叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 太空中的年轻偷渡者(young Stowaways In Space) 000001

2. 太空中的年轻偷渡者(young Stowaways In Space) 000002

3. 太空中的年轻偷渡者(young Stowaways In Space) 000003

4. 太空中的年轻偷渡者(young Stowaways In Space) 000004

5. 太空中的年轻偷渡者(young Stowaways In Space) 000005

6. 太空中的年轻偷渡者(young Stowaways In Space) 000006

7. 太空中的年轻偷渡者(young Stowaways In Space) 000007

8. 太空中的年轻偷渡者(young Stowaways In Space) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空中的年轻偷渡者(Young Stowaways in Space)
第1/8页

[jʌŋ]
YOUNG
年轻的

年轻的

[s'təʊəweɪz]
STOWAWAYS
偷渡者

偷渡者

[ɪn] [speɪs]
IN SPACE
在 空间

在太空

[baɪ] ['rɪtʃəd] [em] . ['i:ləm]
By RICHARD M . ELAM
经过 理查德 M . 埃拉姆

作者：理查德·M·埃拉姆

['ɔ:θər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ri:dɚz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of Young Readers Science Fiction Stories , etc .
作者 的 年轻的 读者 科学 小说 故事 , ETC .

青少年科幻故事等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒerəld] [ˌem 'si:] ['kæn]
ILLUSTRATED BY GERALD MC CANN
插图 经过 杰拉尔德 MC 罐头

由杰拉尔德·麦坎恩绘制插图

['læntərn] [pres] , [ɪŋk] . , ['pʌblɪʃərz]
LANTERN PRESS , INC . , PUBLISHERS
灯笼 按 , 公司 . , 出版商

灯笼出版社

- [pɑ:rk] ['ævənu:] [saʊθ]
257 PARK AVENUE SOUTH
- 公园 大街 南

南公园大道257号

[nu:] [jɔ:k] - , [en] . [waɪ] .
NEW YORK 10 , N . Y .
新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市 10

['kɑ:pirаɪt] © - [baɪ] ['læntərn] [pres] , [ɪŋk] .
Copyright © 1960 by Lantern Press , Inc .
版权 © - 经过 灯笼 按 , 公司 .

版权所有 © 1960 Lantern Press, Inc.

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ['kætəlɔ:g] [kɑ:rd] ['nʌmbər] : - - -
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NUMBER : 60 - 13785
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆馆藏卡号：60-13785

['pʌblɪʃt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] ['kænədə] [baɪ]
PUBLISHED SIMULTANEOUSLY IN CANADA BY
已发布 同时地 在 加拿大 经过

本书在加拿大同步出版

[dʒɔ:rdʒ] [dʒeɪ] . [ˌem 'si:] ['li:ɑ:d] , ['limitid] . , [tə'rɑ:ntoʊ]
GEORGE J . MC LEOD , LTD . , TORONTO
乔治 J . MC 利奥德 , 有限公司 . , 多伦多

乔治 J. MC LEOD, 有限公司, 多伦多

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[wʌn] . [speɪs] [ʃɪp] Orion9
1 . Space Ship Orion9
1 . 空间 船 Orion9

1. 猎户座9号太空飞船

[ˌtu:'tu:] . [blæst] - off163 .
2 . Blast - off163 .
2 . 爆炸 - off163 .

2. 发射163。

[s'təʊəweɪz] [ɪn] Space254 .
Stowaways in Space254 .
偷渡者 在 Space254 .

太空偷渡者254。

[ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] Deeps365 .
Adrift in the Deeps365 .
漂流 在 这 Deeps365 .

漂泊在深海365。

[ə; eɪ] “ ['flaɪɪŋ] [tɪn] [kæn; kən] ” - .
A “ Flying Tin Can ” 476 .
一个 “ 飞行 锡 能 ” - .

“飞天铁罐”476。

[ə; eɪ] ['kerfri:] World567 .
A Carefree World567 .
一个 畅快 World567 .

无忧无虑的世界567。

[ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ɪn][ðə; ði] Night658 .
A Shock in the Night658 .
一个 震惊 在 这 Night658 .

夜半惊魂658。

['^æri] [hæz; həz][ə; eɪ] Scare75
Garry Has a Scare75
加里 有 一个 Scare75

Garry Has a Scare75

[naɪn] . ['sætəlaɪt] Zone8510 .
9 . Satellite Zone8510 .
9 . 卫星 Zone8510 .

9. 卫星区8510。

[ðə; ði] ['leɪdi] [goʊz] Wild9411 .

The	**Lady**	**Goes**	**Wild9411**	**.**
这	女士	去	Wild9411	.

女士狂野9411。

[ə; eɪ] [frend] [ɪz] Lost10712 .

A	**Friend**	**Is**	**Lost10712**	**.**
一个	朋友	是	Lost10712	.

朋友失踪了10712。

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] Discovery11613 .

A	**Startling**	**Discovery11613**	**.**
一个	令人震惊	Discovery11613	.

惊人的发现11613。

[ə'bændən] [ʃɪp] ! - .

Abandon	**Ship**	**!**	**12414**	**.**
放弃	船	!	-	.

弃船！12414。

[fɜːrst] ['aʊərz] [ɑːn] Luna13315 .

First	**Hours**	**on**	**Luna13315**	**.**
第一的	小时	在	Luna13315	.

Luna13315 的最初几个小时。

[ə; eɪ][dɑːrk] Outlook14216 .

A	**Dark**	**Outlook14216**	**.**
一个	黑暗的	Outlook14216	.

黑暗的前景14216。

[ə; eɪ][sæd] Parting15017 .

A	**Sad**	**Parting15017**	**.**
一个	伤心	Parting15017	.

悲伤的离别15017。

[dɑːrk] Peril16018 .

Dark	**Peril16018**	**.**
黑暗的	Peril16018	.

黑暗危机16018。

[streɪndʒ] Discovery16919 .

Strange	**Discovery16919**	**.**
奇怪的	Discovery16919	.

奇怪的发现16919。

[ə; eɪ] [nuː] Life181

A	**New**	**Life181**
一个	新的	Life181

新生活181

[jʌŋ]

YOUNG
年轻的

年轻的

[s'təʊəweɪz]

STOWAWAYS
偷渡者

偷渡者

[ɪn] SPACE9

IN	**SPACE9**
在	SPACE9

在太空9

[wʌn] . [speɪs] [ʃɪp] [ə'raiən; ɔ:-]
1 **.** **SPACE** **SHIP** **ORION**
1 . 空间 船 猎户座

1. 猎户座号太空飞船

[ðə; ði] ['ɔ:rfənɪdʒ] ['dɔ:rmətɔ:ri] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
The **orphanage** **dormitory** **was** **locked** **in** **the** **stillness** **of** **slumber** **.**
这 孤儿院 宿舍 曾是 已锁定 在 这 寂静 的 睡眠 .

孤儿院宿舍在睡梦中静谧无声。

[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ['fɪltərd] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][ɪn'taɪər]
Light **from** **the** **full** **moon** **filtered** **through** **the** **large** **window** **which** **ran** **the** **entire**
光 从 这 满的 月亮 过滤 通过 这 大的 窗户 哪个 跑 这 全部的
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] .
length **of** **the** **boys** **sleeping** **quarters** **.**
长度 的 这 男孩们 睡眠 四分之一 .

皎洁的月光透过贯穿男孩宿舍整个长度的大窗户洒进来。

['twenti] [kɑ:ts] [fɪld] [ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] [held] [ɪts] ['sli:pər] .
Twenty **cots** **filled** **the** **dormitory** **,** **and** **all** **but** **one** **held** **its** **sleeper** **.**
二十 婴儿床 已填 这 宿舍 , 和 全部 但 一 握住 它是 轨枕 .

宿舍里摆放着二十张行军床，除了其中一张以外，其他所有床铺上都躺着人。

[dɑ:rk] - ['herd] ['^æri] ['koʊlmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] , ['kwaɪətli] ['dresɪŋ] .
Dark **-** **haired** **Garry** **Coleman** **was** **standing** **beside** **his** **cot** **,** **quietly** **dressing** **.**
黑暗的 - 头发 加里 科尔曼 曾是 常设 旁 他的 婴儿床 , 悄悄 敷料 .

黑发的加里·科尔曼站在他的婴儿床边，安静地穿衣服。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [kæst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['da:kənd] [dɔ:r]
Every **now** **and** **then** **he** **would** **cast** **an** **anxious** **glance** **toward** **the** **darkened** **door**
每一个 现在 和 然后 他 会 投掷 一个 焦虑的 瞥一眼 朝向 这 变暗 门
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] .
at **the** **end** **of** **the** **dormitory** **.**
在 这 结尾 的 这 宿舍 .

他时不时会焦虑地瞥一眼宿舍尽头的昏暗房门。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] - [ʌv; əv] - ['kwɔ:rtərz] , [ɔ:r][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st]
Above **all** **,** **he** **must** **not** **disturb** **the** **charge** **-** **of** **-** **quarters** **,** **or** **all** **would** **be** **lost**
多于 全部 , 他 必须 不是 打扰 这 收费 - 的 - 四分之一 , 或者全部 会 是 丢失的
.
:
.

最重要的是，他绝不能扰乱值班人员的职责，否则一切都将付诸东流。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:z] ,
As **he** **sat** **on** **the** **edge** **of** **the** **cot** **to** **put** **on** **his** **shoes** **,**
作为 他 卫星 在 这 边缘 的 这 婴儿床 到 放 在 他的 鞋 ,

他坐在床边穿鞋时，

['^æri] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [skwi:k] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ts] .
Garry **heard** **a** **squeak** **from** **one** **of** **the** **cots** **.**
加里 听到 一个 吱 从 一 的 这 婴儿床 .

加里听到其中一张婴儿床发出吱吱声。

[hi:; hi] ['stɪfnd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['θʌmpɪŋ] ['fɪrfəli] . -
He **stiffened** **,** **his** **heart** **thumping** **fearfully** **.** **10**
他 僵硬 , 他的 心 怦 恐惧地 . -

他身体僵硬，心脏剧烈地跳动着。10

[ðen] ['^æri] [bri:ðd] ['i:zəli] .
Then **Garry** **breathed** **easily** **.**
然后 加里 呼吸 容易地 .

加里这才松了口气。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [pætʃ] , [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

He	**saw**	**that**	**it**	**was**	**only**	**Patch**	**,**	**who**	**occupied**	**the**	**bunk**	**next**	**to**	**his**	**.**
他	锯	那	它	曾是	仅有的	修补	,	WHO	占领	这	假寐	下一个	到	他的	.

他发现只有帕奇一个人睡在他旁边的铺位上。

“ [heɪ] , ['^æri] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	**Hey**	**,**	**Garry**	**,**	**where**	**are**	**you**	**going**	**?**
”	嘿	,	加里	,	在哪里	是	你	去	?

“嘿，加里，你要去哪儿？”

” [pætʃ] [æskt] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

”	**Patch**	**asked**	**interestedly**	**.**
”	修补	问	饶有兴趣地	.

帕奇饶有兴趣地问道。

[pætʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['təuhedid] .

Patch	**was**	**short**	**and**	**towheaded**	**.**
修补	曾是	短的	和	浅棕色	.

帕奇个子矮，头发是浅金色的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæriz] [best] [frend] , [ænd; ənd][soʊ] ['^æri] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**Garry's**	**best**	**friend**	**,**	**and**	**so**	**Garry**	**did**	**not**	**mind**	**telling**	**him**	**.**
他	曾是	加里的	最好的	朋友	,	和	所以	加里	做过	不是	头脑	讲述	他	.

他是加里最好的朋友，所以加里并不介意告诉他。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ə'raiən; ɔ:-][blæst] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][vɑːn]

“	**I'm**	**going**	**to**	**the**	**spaceport**	**and**	**watch**	**the**	**Orion**	**blast**	**off**	**for**	**the**	**Von**
”	我是	去	到	这	太空港	和	手表	这	猎户座	爆炸	离开	为了	这	冯

[braʊn] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

Braun	**Space**	**Station**	**.**
布劳恩	空间	车站	.

“我要去太空港，观看猎户座飞船发射升空前往冯·布劳恩空间站。”

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ”

Want	**to**	**go**	**?**	**”**
想	到	去	?	”

想去吗?

“ [ʃʊr] [θɪŋ] !

“	**Sure**	**thing**	**!**
”	当然	事物	!

“当然可以！”

” [pætʃ] [sed] .

”	**Patch**	**said**	**.**
”	修补	说	.

帕奇说道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][duː] , ” ['^æri] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

“	**You'll**	**have**	**to**	**take**	**the**	**same**	**chance**	**that**	**I**	**do**	**,**	**”**	**Garry**	**reminded**	**him**	**.**
”	你会	有	到	拿	这	相同的	机会	那	我	做	,	”	加里	提醒	他	.

“你必须承担和我一样的风险，”加里提醒他。

“ [ðæts] [oʊ'keɪ][baɪ][ˌem 'iː] .

“	**That's**	**okay**	**by**	**me**	**.**
”	那就是	好的	经过	我	.

“我没意见。”

” [pætʃ] [grɪnd] .

”	**Patch**	**grinned**	**.**
”	修补	咧嘴一笑	.

帕奇咧嘴一笑。

“ [ɪf] [wiː; wi][duː][get] [kɔːt] , [wiːl] [dʒʌst][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
“ If we do get caught , we'll just be restricted to the grounds for two weeks .
“ 如果 我们 做 得到 捕捉 , 出色地 只是 是 受限制的 到 这 理由 为了 二 周 .

“如果我们被抓住了，我们就会被限制在场地内两周。”

[ðæt] [wəʊnt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [læb] [wer] [wiː; wi] [spend] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm]
That won't keep us out of the science lab where we spend a lot of time
那 惯于 保持 我们 出去 的 这 科学 实验室 在哪里 我们 花费 一个 很多 的 时间
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

但这并不会阻止我们去科学实验室，反正我们平时也会在那里待很长时间。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm]['eɪprəl] [naɪt] .
” It was a warm April night .
” 它 曾是 一个 温暖的 四月 夜晚 .

那是一个温暖的四月夜晚。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['daɪmənd] [dʌst] .
The sky was thick with stars as bright as diamond dust .
这 天空 曾是 厚的 和 明星 作为 明亮的 作为 钻石 灰尘 .

天空繁星密布，明亮如钻石粉末。

“ [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [diːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][p'lænɪts] , ” ['^æri] [sed] ,
“ I'd give anything to be out there in the deeps among the planets , ” Garry said ,
“ ID 给 任何事物 到 是 出去 那里 在 这 深水 之中 这 行星 , ” 加里 说 ,

“我愿意付出一切去探索行星之间的深处，”加里说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nuːli] ['spraʊtɪŋ] [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
as they hurried across the newly sprouting lawn of the orphanage a few minutes
作为 他们 慌忙 穿过 这 新 发芽 草地 的 这 孤儿院 一个 很少 分钟
['leɪtər] .
later .
之后 .

几分钟后，他们匆匆穿过孤儿院新长出的草坪。

“ [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ The life of a spaceman must be the most exciting thing in the world . ”
“ 这 生活 的 一个 太空人 必须 是 这 最多 激动人心 事物 在 这 世界 . ”

“宇航员的生活一定是世界上最激动人心的事。”

“ [jeə] , ” [pætʃ] [ə'griːd] .
“ Yeah , ” Patch agreed .
“ 是的 , ” 修补 同意 .

“是啊，”帕奇同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['^æri] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
“ But I guess we'll never make it , Garry , at least not for many years .
“ 但 我 猜测 出色地 绝不 制作 它 , 加里 , 在 至少 不是 为了 许多 年 .

“但我想我们永远也做不到，加里，至少很多年内做不到。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
And they say you sure have to know science and navigation .
和 他们 说 你 当然 有 到 知道 科学 和 导航 .

他们说你肯定得懂科学和航海知识。

[ðæt] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stʌdi] . ” -
That takes a lot of study . ” 11
那 需要 一个 很多 的 学习 . ” -

那需要大量的学习。”11

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , ” ['^æri] [sed] .

“	I	wouldn't	care	what	it	takes	,	”	Garry	said	.
”	我	不会	关心	什么	它	需要	,	”	加里	说	.

“我不在乎要付出什么代价，”加里说。

“ [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ,

“	I'd	be	willing	to	study	for	as	long	as	it	would	take	,
”	ID	是	愿意的	到	学习	为了	作为	长的	作为	它	会	拿	,

“我愿意学习，无论需要多久。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] .

because	the	reward	would	be	worth	the	effort	.
因为	这	报酬	会	是	值得	这	努力	.

因为付出会有回报。

” [ðer; ðər]['ræpɪd] [steps] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɑːntə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer]

”	Their	rapid	steps	took	them	onto	one	of	the	main	streets	of	the	city	where
”	他们的	迅速的	步骤	采取	他们	到	一	的	这	主要的	街道	的	这	城市	在哪里

['muːvɪŋ] ['saɪdwɔːk] ,

moving	sidewalks	,
移动	人行道	,

他们快步走上了城市的一条主要街道，那里有自动人行道，

[kɔːld] “ [piːd; ped] - [ə; eɪ] - [raɪdz] , ” [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] .

called	“	Ped	-	A	-	Rides	,	”	were	operating	.
称为	“	行人	-	一个	-	骑行	,	”	是	操作	.

名为“Ped-A-Rides”的游乐设施正在运营。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [belt] , [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [waɪd] ,

The	sidewalk	was	a	continuous	belt	,	about	six	feet	wide	,
这	人行道	曾是	一个	连续的	腰带	,	关于	六	脚	宽的	,

人行道是一条连续的带状通道，大约六英尺宽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bentʃiz] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] [pə'destriənz]

and	there	were	benches	located	at	intervals	upon	it	where	the	pedestrians
和	那里	是	长椅	位于	在	间隔	之上	它	在哪里	这	行人

[kʊd; kəd][sɪt] .

could	sit	.
可以	坐	.

路面上每隔一段距离就设有长椅，供行人休息。

[ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][piːd; ped] - [ə; eɪ] - [raɪd] ,

A	railing	was	on	both	sides	of	the	Ped	-	A	-	Ride	,
一个	栏杆	曾是	在	两个都	侧面	的	这	行人	-	一个	-	骑	,

脚踏车两侧都设有栏杆。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [geɪts] [wer] [pə'destriənz]

but	at	intervals	of	about	half	a	block	there	were	gates	where	pedestrians
但	在	间隔	的	关于	一半	一个	堵塞	那里	是	大门	在哪里	行人

[kʊd; kəd]['entər] .

could	enter	.
可以	进入	.

但每隔大约半个街区就有一个行人可以进入的大门。

[pætʃ] [ænd; ənd] ['^æri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [geɪt] ,

Patch	and	Garry	went	to	the	nearest	gate	,
修补	和	加里	去	到	这	最近的	门	,

帕奇和加里走到最近的大门，

[ænd; ənd] ['^æri] [pʊld] [ðə; ði] ['levər] [wɪtʃ] [sləud] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	Garry	pulled	the	lever	which	slowed	the	sidewalk	down	so	that	they	could
和	加里	拉	这	杠杆	哪个	减速	这	人行道	向下	所以	那	他们	可以

[bɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

board	it	.
木板	它	.

加里拉动了控制杆，减缓了人行道的速度，以便他们可以登上人行道。

[wen] ['^æri] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tər] ,

When	Garry	had	deposited	their	fare	in	the	meter	,
什么时候	加里	有	已存	他们的	票价	在	这	仪表	,

加里把车费投进计价器后，

[ə; eɪ][bɑ:r][slɪd] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['entər] .

a	bar	slid	away	so	that	they	could	enter	.
一个	酒吧	滑行	离开	所以	那	他们	可以	进入	.

一根横杆滑开，他们得以进入。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] , [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	about	2230	o'clock	,	an	hour	and	a	half	before	midnight	,
它	曾是	关于	-	点钟	,	一个	小时	和	一个	一半	前	午夜	,

当时大约是晚上10点30分，距离午夜还有一个半小时。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][pi:d; ped] - [ə; eɪ] - [raɪd] .

and	not	many	people	were	on	the	Ped	-	A	-	Ride	.
和	不是	许多	人们	是	在	这	行人	-	一个	-	骑	.

乘坐人力车的人并不多。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [si:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

The	boys	took	seats	,	and	the	sidewalk	carried	them	along	into	the	night	.
这	男孩们	采取	座位	,	和	这	人行道	携带	他们	沿着	进入	这	夜晚	.

男孩们坐了下来，人行道带着他们走进了夜色中。

[æz; əz][ðə; ði][pi:d; ped] - [ə; eɪ] - [raɪd] ['tɑ:pt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , ['^æri] ['pɔɪntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]

As	the	Ped	-	A	-	Ride	topped	the	crest	of	a	hill	,	Garry	pointed	into	the
作为	这	行人	-	一个	-	骑	顶峰	这	波峰	的	一个	爬坡道	,	加里	尖	进入	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

当儿童自行车爬上山顶时，加里指着远方。

“ [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] , [pætʃ] — [ðə; ði][ə'raiən; ɔ:-] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [reɪs] [hɔ:rs] ,

“	There	she	is	,	Patch	—	the	Orion	,	smoking	and	straining	like	a	race	horse	,
“	那里	她	是	,	修补	—	这	猎户座	,	吸烟	和	紧张	喜欢	一个	种族	马	,

“瞧她，帕奇——猎户座，像赛马一样冒着烟，拼命工作。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [weɪt] [tu:; tə] [get] ['goʊɪŋ] ! ”

just	as	if	she	can't	wait	to	get	going	!	”
只是	作为	如果	她	不能	等待	到	得到	去	!	”

她好像迫不及待地想要出发似的！

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:ti] , ” [pætʃ] [ə'gri:d] .

“	She	sure	is	a	beauty	,	”	Patch	agreed	.
”	她	当然	是	一个	美丽	,	”	修补	同意	.

“她真是个美人，”帕奇赞同道。

“ [ðə; ði] [ɜ:rθ] - [baʊnd] [ʃɪps] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ['trɪmər] [ænd; ənd] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]

“	The	earth	-	bound	ships	are	a	whole	lot	trimmer	and	better	looking	than
”	这	地球	-	边界	船舶	是	一个	所有的	很多	修剪器	和	更好的	寻找	比

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] ['nevər] [tʌtʃ] [daʊn] . ” -

the	ships	that	never	touch	down	.	”	12
这	船舶	那	绝不	触碰	向下	.	”	-

“那些在陆地上航行的飞船比那些从不着陆的飞船要简洁美观得多。”12

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] - [baʊnd] [ʃɪps] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['striːmlaɪnd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [slaɪd]

“	The	earth	-	bound	ships	have	to	be	streamlined	so	that	they	can	slide
”	这	地球	-	边界	船舶	有	到	是	流线型	所以	那	他们	能	滑动

['smuːðli] [θruː] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] ,

smoothly	through	the	earth's	atmosphere	,
顺利	通过	这	地球的	气氛	,

“陆地上的飞船必须采用流线型设计，以便能够平稳地穿过地球大气层。”

” ['^æri] [sed] ,

”	Garry	said	,
”	加里	说	,

加里说：“

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [speɪs] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gloʊbz] [ænd; ənd] ['gɜːdəz] ,

“	but	the	ships	that	remain	in	space	look	like	a	bunch	of	globes	and	girders	,
”	但	这	船舶	那	保持	在	空间	看	喜欢	一个	束	的	地球仪	和	桁架	,

“但是留在太空中的飞船看起来像一堆球体和钢梁，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [miːt] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['plænəts] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt]

because	they	never	meet	the	friction	of	any	planet's	atmosphere	and	they	don't
因为	他们	绝不	见面	这	摩擦	的	任何	行星的	气氛	和	他们	不

[niːd] [ðə; ði] ['stɜːrdinəs] [ænd; ənd] ['rɑːkɪt] ['paʊər] .

need	the	sturdiness	and	rocket	power	.
需要	这	坚固性	和	火箭	力量	.

因为它们永远不会遇到任何行星大气层的摩擦，而且它们也不需要火箭的坚固性和动力。

” [pætʃ] [læft] .

”	Patch	laughed	.
”	修补	笑了	.

帕奇笑了。

“ [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['skuːlbʊk] , ['^æri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	sound	like	one	of	our	schoolbooks	,	Garry	,	”	he	said	.
”	你	声音	喜欢	一	的	我们的	教科书	,	加里	,	”	他	说	.

“加里，你说话的口气就像我们教科书里的人物一样，”他说。

[æz; əz][ðə; ði][piːd; ped] - [ə; eɪ] - [raɪd] [nɪə] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ,

As	the	Ped	-	A	-	Ride	neared	the	spaceport	,
作为	这	行人	-	一个	-	骑	接近	这	太空港	,

当人力车接近太空站时，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['eriə] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['heɪzi] [gler] [ðæt] ['braɪtnd] [ðə; ði]

the	brilliant	lights	of	the	busy	area	merged	into	a	hazy	glare	that	brightened	the
这	杰出的	灯	的	这	忙碌的	区域	合并	进入	一个	朦胧	强光	那	明亮	这

[naɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

night	until	it	was	almost	as	light	as	day	.
夜晚	直到	它	曾是	几乎	作为	光	作为	天	.

繁华地段的耀眼灯光融合在一起，形成一片朦胧的光晕，照亮了夜空，直到几乎像白天一样明亮。

[ðə; ði] [slɪm] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raiən; ɔ:-] [riːtʃt] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt]

The	slim	prow	of	the	Orion	reached	higher	into	the	sky	than	any	other	object
这	苗条的	船首	的	这	猎户座	达到	更高	进入	这	天空	比	任何	其他	目的

[ɑːn][ðə; ði][væst] [fiːld] ,

on	the	vast	field	,
在	这	广阔的	场地	,

猎户座纤细的船首比广袤天空中的任何其他物体都高耸入云。

['iːv(ə)n] ['lɔftiə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒaɪənt][kən'troʊl] ['taʊər] .

even	loftier	than	the	giant	control	tower	.
甚至	更高	比	这	巨大的	控制	塔	.

甚至比巨型控制塔还要高耸。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][ə'raiən; ɔ:-][ɪz] [mɔ:r] [speɪs] ['ska:d] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]
“ They say the Orion is more space scarred than any other ship in the Space
“ 他们 说 这 猎户座 是 更多的 空间 疤痕 比 任何 其他 船 在 这 空间
['sɜ:rvɪs] ,
Service ,
服务 ,

“他们说猎户座号是太空服务队中受损最严重的飞船，比任何其他飞船都伤痕累累。”

” ['^æri] [ri'mɑ:kt] .
” Garry remarked .
” 加里 评论 .

“加里说道。”

“ ['mi:tiər] [dʌst] [hæz; həz] [gru:vd] [hɜ:r; hər] [saɪdz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ɑ:n]
“ Meteor dust has grooved her sides so much that they look like the scratches on
“ 流星 灰尘 有 带槽 她 侧面 所以 很多 那 他们 看 喜欢 这 划痕 在
[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] . ”
a rifle bullet . ”
一个 步枪 子弹 . ”

“陨石尘埃在她身上刻出了深深的划痕，看起来就像步枪子弹上的划痕一样。”

“ [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [kræfts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , ” [pætʃ] [sed] .
“ I knew she was one of the oldest crafts in the Service , ” Patch said .
“ 我 知道 她 曾是 一 的 这 最老 工艺 在 这 服务 , ” 修补 说 .

“我知道她是海军里最老的舰艇之一，”帕奇说。

“ [aɪ] [ges] [ʃi:z] ['kærid] ['meni] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɑ:n] [braʊn] ['steɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei]
“ I guess she's carried many a person to the Von Braun Station on their way
“ 我 猜测 她是 携带 许多 一个 人 到 这 冯 布劳恩 车站 在 他们的 方式
[tu:; tə]['lu:nə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] . ” -
to Luna and the other planets . ” 13
到 露娜 和 这 其他 行星 . ” -

“我猜她曾载着许多人前往冯·布劳恩空间站，然后他们才前往月球和其他行星。”13

[ðə; ði][pi:d; ped] - [ə; eɪ] - [raɪd] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [wen] ['^æri]
The Ped - A - Ride had nearly reached the gate of the spaceport when Garry
这 行人 - 一个 - 骑 有 几乎 达到 这 门 的 这 太空港 什么时候 加里
[sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
said to his friend ,
说 到 他的 朋友 ,

当“脚踏车”快要到达太空港大门时，加里对他的朋友说：

“ [pætʃ] , [wi:d] ['betər] [mu:v] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .
“ Patch , we'd better move down among those people ahead of us .
“ 修补 , 我们会 更好的 移动 向下 之中 那些 人们 前方 的 我们 .

“帕奇，我们最好往下移到前面那些人中间去。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt] . ”
It looks like they're going to get off at the port . ”
它 看起来 喜欢 它们是 去 到 得到 离开 在 这 港口 . ”

看来他们要在港口下船了。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [pə'li:s] [spɑ:ts][ju: 'es] ,
“ If one of the port police spots us ,
“ 如果 一 的 这 港口 警察 地点 我们 ,

“如果港口警察发现我们，

[hiː; hi] [maɪt] [get] [səˈspɪʃəs] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪdz] [əˈloʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .

he	might	get	suspicious	seeing	a	couple	of	kids	alone	at	this	time	of	night	.
他	可能	得到	可疑的	看到	一个	夫妻	的	孩子们	独自的	在	这	时间	的	夜晚	.

他看到两个孩子在这个时间单独待着，可能会起疑心。

[ɪf] [wiː; wi][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

If	we	mingle	with	the	crowd	,	the	police	may	think	we	are	with	them	.
如果	我们	交融	和	这	人群	,	这	警察	可能	思考	我们	是	和	他们	.

如果我们混入人群，警察可能会认为我们是一伙的。

" [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈplætfɔːrm] .

"	They	got	up	and	began	walking	forward	along	the	moving	platform	.
"	他们	得到	向上	和	开始	步行	向前	沿着	这	移动	平台	.

他们起身，开始沿着移动的平台向前走去。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [siːts] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] .

Then	they	took	seats	behind	a	man	who	wore	the	uniform	of	the	Space	Service	.
然后	他们	采取	座位	在后面	一个	男人	WHO	穿着	这	制服	的	这	空间	服务	.

然后，他们坐在了一位身穿太空服务队制服的男子身后。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [bægz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːrd]

He	had	several	bags	,	and	it	seemed	likely	that	he	was	going	to	board
他	有	一些	包	,	和	它	似乎	可能	那	他	曾是	去	到	木板

[ðə; ði][əˈraiən; ɔː-] .

the	Orion	.
这	猎户座	.

他带着好几个包，看起来他很可能是要登上猎户座号。

[æz; əz][ðə; ði][piːd; ped] - [ə; eɪ] - [raɪd] [nɪə] [ðə; ði][pɔːrt] [geɪt] , ['^æri] ['kloʊsli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['stɔːlwərt]

As	the	Ped	-	A	-	Ride	neared	the	port	gate	,	Garry	closely	studied	the	stalwart
作为	这	行人	-	一个	-	骑	接近	这	港口	门	,	加里	密切	研究	这	坚定的

[jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

young	man	seated	before	them	.
年轻的	男人	坐着	前	他们	.

当人力车接近港口大门时，加里仔细观察着坐在他们面前的那位健壮的年轻人。

['^æri] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [iksˈpiəriənsiz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ]

Garry	wondered	at	the	many	experiences	that	must	have	been	encountered	by
加里	想知道	在	这	许多	经历	那	必须	有	到过	遭遇	经过

[ðɪs] ['speɪsmæn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .

this	spaceman	during	his	career	.
这	太空人	期间	他的	职业	.

加里不禁好奇，这位宇航员在其职业生涯中一定经历过许多事情。

['^æri] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['speɪsmæn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Garry	leaned	over	and	touched	the	spaceman	on	the	shoulder	.
加里	倾斜	超过	和	感动	这	太空人	在	这	肩膀	.

加里俯身拍了拍宇航员的肩膀。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Excuse	me	,	Sir	,	”	he	said	.
“	原谅	我	,	先生	,	”	他	说	.

“打扰一下，先生，”他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði][əˈraiən; ɔː-] ?

“	Are	you	boarding	the	Orion	?
“	是	你	登机	这	猎户座	?

“你要登上猎户座号吗？”

” ['^æri] [sɔː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['diːpli] [laɪnd] [feɪs] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

”	Garry	saw	a	pleasant	but	deeply	lined	face	turned	upward	toward	his	own	.
”	加里	锯	一个	令人愉快的	但	深	衬里	脸	转向	向上	朝向	他的	自己的	.

“加里看到一张和蔼但布满皱纹的脸朝上看着他。

“ [jes] , ” [ðə; ði] ['æstrənɔ:t] [rɪ'plaɪd] , [ðen] [æskt] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**the**	**astronaut**	**replied**	**,**	**then**	**asked**	**,**	**“**	**Are**	**you**	**?**	**”**				
”	是的	,	”	这	宇航员	回复	,	然后	问	,	“	是	你	?	”				

“是的，”宇航员回答道，然后问道：“你是吗？”

“ [ɜ:r; ər] , [noʊ] , [sɜ:r] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .

“	**Er**	**,**	**no**	**,**	**Sir**	**,**	**”**	**Garry**	**replied**	**.**
”	呃	,	不	,	先生	,	”	加里	回复	.

“呃，不，先生，”加里回答道。

“ [wi:; wi] — [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] — [wi:; wi][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][blæst][ɔ:f] . ” -

“	**We**	**—**	**my**	**friend**	**and**	**I**	**—**	**we**	**just**	**want**	**to**	**see**	**her**	**blast**	**off**	**.**	**”**	**14**
”	我们	—	我的	朋友	和	我	—	我们	只是	想	到	看	她	爆炸	离开	.	”	-

“我和我的朋友只想看到她一飞冲天。”14

[ðə; ði] ['speɪsmæn] [smaɪld] .

The	**spaceman**	**smiled**	**.**
这	太空人	微笑	.

宇航员笑了。

“ [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɪti] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [speɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

“	**Guess**	**you**	**are**	**pretty**	**interested**	**in**	**space**	**to**	**be**	**coming**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**
”	猜测	你	是	漂亮的	感兴趣的	在	空间	到	是	未来	全部	这	方式	到	这

[pɔ:rt][dʒʌst][tu:; tə] [si:] [æn; ən][oʊld] [kreɪt] [laɪk][ðə; ði][ə'raiən; ɔ:-][blæst][ɔ:f] . ”

port	**just**	**to**	**see**	**an**	**old**	**crate**	**like**	**the**	**Orion**	**blast**	**off**	**.**	**”**
港口	只是	到	看	一个	老的	箱	喜欢	这	猎户座	爆炸	离开	.	”

“看来你对太空很感兴趣，才会千里迢迢来到港口，就为了看一个像猎户座飞船这样的老旧箱子发射升空。”

“ [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .

“	**Yes**	**,**	**we**	**are**	**,**	**Sir**	**,**	**”**	**Garry**	**replied**	**.**
”	是的	,	我们	是	,	先生	,	”	加里	回复	.

“是的，先生，”加里回答道。

“ [aɪm] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

“	**I'm**	**very**	**interested**	**in**	**it**	**.**
”	我是	非常	感兴趣的	在	它	.

我对此非常感兴趣。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['speɪsmæn] ['sʌmdeɪ] . ”

I	**hope**	**to**	**be**	**a**	**spaceman**	**someday**	**.**	**”**
我	希望	到	是	一个	太空人	总有一天	.	”

我希望有一天能成为一名宇航员。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] , [tu:] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] .

“	**I**	**think**	**you**	**will**	**be**	**,**	**too**	**,**	**”**	**the**	**man**	**said**	**confidently**	**.**
”	我	思考	你	将要	是	,	也	,	”	这	男人	说	自信地	.

“我想你也会的，”那人自信地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] . ”

“	**I**	**can**	**see**	**the**	**enthusiasm**	**in**	**your**	**eyes**	**.**	**”**
”	我	能	看	这	热情	在	你的	眼睛	.	”

“我能看出你眼中的热情。”

“ [θæŋks] , ” ['^æri] [rɪ'tɜ:rnd] .

“	**Thanks**	**,**	**”**	**Garry**	**returned**	**.**
”	谢谢	,	”	加里	返回	.

“谢谢。”加里回答道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] ['meni] [trɪps] ['speiswəd] ? ”

“	**Have**	**you**	**made**	**many**	**trips**	**spaceward**	**?**	**”**
”	有	你	制成	许多	旅行	向太空	?	”

你去过太空很多次吗?

“ [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	A	dozen	or	so	,	”	was	the	reply	.
”	一个	打	或者	所以	,	”	曾是	这	回复	.

“大概十几个吧。”对方回答道。

“ [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] .

“	The	number	is	not	important	,	though	,	you	must	understand	.
”	这	数字	是	不是	重要的	,	尽管	,	你	必须	理解	.

“但是，你必须明白，数字并不重要。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [kæn; kən][læst] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

Usually	,	one	voyage	can	last	quite	a	while	.
通常	,	一	航程	能	最后的	相当	一个	尽管	.

通常情况下，一次航行可能会持续相当长的时间。

” [ðə; ði] ['speɪsmæn] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][bɪg] , ['sʌnbɜːrnd] [hænd][tuː; tə] ['^æri] .

”	The	spaceman	extended	a	big	,	sunburned	hand	to	Garry	.
”	这	太空人	扩展	一个	大的	,	晒伤	手	到	加里	.

“宇航员向加里伸出了一只又大又晒伤的手。”

“ [aɪm][fɜːrst] [speɪs] ['ɑːfɪsər] ['mʌlˌrɔɪ] .

“	I'm	First	Space	Officer	Mulroy	.
”	我是	第一的	空间	官	穆尔罗伊	.

“我是第一太空官穆尔罗伊。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

What's	your	name	?	”
是什么	你的	姓名	?	”

你叫什么名字? ”

“ ['^æri] , [sɜːr] . ['^æri] ['koʊlmən] .

“	Garry	,	Sir	.	Garry	Coleman	.
”	加里	,	先生	.	加里	科尔曼	.

“加里先生。加里·科尔曼。”

[maɪ] [frend] [hɪr] [ɪz] ['pætrɪk] ['fɑːstər] , [bʌt; bət]['hiːz] [kɔːld] [pætʃ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

My	friend	here	is	Patrick	Foster	,	but	he's	called	Patch	for	short	.
我的	朋友	这里	是	帕特里克	促进	,	但	他是	称为	修补	为了	短的	.

我的朋友名叫帕特里克·福斯特，但大家都简称他为帕奇。

” [æz; əz][ðə; ði][piːd; ped] - [ə; eɪ] - [raɪd] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ,

”	As	the	Ped	-	A	-	Ride	neared	the	gate	of	the	spaceport	,
”	作为	这	行人	-	一个	-	骑	接近	这	门	的	这	太空港	,

“当人力车接近太空港大门时，

['^æri] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [pætʃ] [maɪt] [get] [ˌɪn'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

Garry	had	an	idea	by	which	he	and	Patch	might	get	inside	without	being
加里	有	一个	主意	经过	哪个	他	和	修补	可能	得到	里面	没有	存在

['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði][pɔːrt] [pə'liːs] .

questioned	by	the	port	police	.
被质问	经过	这	港口	警察	.

加里想出了一个办法，他和帕奇可以趁港口警察不注意溜进去。

“ ['mɪstər] . ['mʌlˌrɔɪ] , ” ['^æri] [sed] , “ [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bægɪdʒ] .

“	Mr	.	Mulroy	,	”	Garry	said	,	“	I	notice	that	you	have	some	baggage	.
”	先生	.	穆尔罗伊	,	”	加里	说	,	“	我	注意	那	你	有	一些	行李	.

“穆尔罗伊先生，”加里说，“我注意到你有些行李。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [pætʃ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] — ['meɪbi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ə'raiən; ɔː-]

I	wonder	if	Patch	and	I	could	help	you	carry	it	—	maybe	aboard	the	Orion	.
我	想知道	如果	修补	和	我	可以	帮助	你	携带	它	—	或许	船上	这	猎户座	.

:

我想知道我和帕奇能不能帮你把它搬上去——也许可以带到猎户座号上。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [smaɪld] .

"	The	officer	smiled	.
"	这	官	微笑	.

警官笑了。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] , [eɪ] ?

"	You	want	to	see	what	she	looks	like	,	eh	?
"	你	想	到	看	什么	她	看起来	喜欢	,	嗯	?

"你想看看她长什么样，是吗？"

[oʊ'keɪ] , [its] [ə; eɪ] [diːl] . "

Okay	,	it's	a	deal	.	"
好的	,	它是	一个	交易	.	"

好吧，成交。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['^æri] [sed] . -

"	Thank	you	,	Sir	,	"	Garry	said	.	15
"	感谢	你	,	先生	,	"	加里	说	.	-

"谢谢您，先生，"加里说道。[15]

['prez(ə)ntli] ['ɑːfɪsər] ['mʌlˌrɔɪ] [stʊd] [ʌp] .

Presently	Officer	Mulroy	stood	up	.
目前	官	穆尔罗伊	站立	向上	.

这时，穆尔罗伊警官站了起来。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	we	are	,	fellows	,	"	he	said	.
"	这里	我们	是	,	伙伴们	,	"	他	说	.

"伙计们，我们到了。"他说。

" [lets] [get] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [tə'geðər] ['kwɪkli] .

"	Let's	get	our	things	together	quickly	.
"	我们来吧	得到	我们的	事物	一起	迅速地	.

"我们快点收拾东西吧。"

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] [maɪ][blæst] - [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][ə'raiən; ɔː-] .

I	can't	afford	to	miss	my	blast	-	off	on	the	Orion	.
我	不能	买得起	到	错过	我的	爆炸	-	离开	在	这	猎户座	.

我可不能错过乘坐猎户座飞船的发射。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [deɪt] [fɔːr; fər][mɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

I	have	a	sailing	date	for	Mars	in	a	few	weeks	,
我	有	一个	帆船	日期	为了	火星	在	一个	很少	周	,

我几周后有个去火星的航行计划。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [weɪt] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] ! " -

and	the	stars	wait	for	no	man	!	"	16
和	这	明星	等待	为了	不	男人	!	"	-

星星不会等待任何人！16

[ˌtuː'tuː] . [blæst] - [ɔːf]

2	.	BLAST	-	OFF
2	.	爆炸	-	离开

2. 发射

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , ['mɪstər] . ['mʌlˌrɔɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rmd] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [sə'lu:tid] .

Once	inside	the	gate	,	Mr	.	Mulroy	spoke	to	a	uniformed	officer	,	who	saluted	.
一次	里面	这	门	,	先生	.	穆尔罗伊	辐	到	一个	制服	官	,	WHO	敬礼	.

进入大门后，穆尔罗伊先生与一名身穿制服的警官交谈，该警官向他敬礼。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['taɪni]['daɪəl][ɑ:n][ə; eɪ][lə'pel] ['bʌt(ə)n] [hi:; hi] [wɔ:r] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

The	officer	turned	a	tiny	dial	on	a	lapel	button	he	wore	and	spoke	into	it	.
这	官	转向	一个	微小的	拨号	在	一个	翻领	按钮	他	穿着	和	辐	进入	它	.

警官转动他佩戴的翻领纽扣上的一个小旋钮，对着旋钮说话。

['^æri] [nu:] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sʌb'mɪnɪətʃər] ['reɪdioʊ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]

Garry	knew	this	to	be	a	subminiature	radio	transmitter	which	was	in
加里	知道	这	到	是	一个	超小型	收音机	发射机	哪个	曾是	在

[waɪd] [ju:z] .

wide	use	.
宽的	使用	.

加里知道这是一个被广泛使用的超小型无线电发射机。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [skwer] ['lɪt(ə)l] “ [ti:] - [kɑ:r] , ” [ɔ:r] [toʊt] [kɑ:r] , [droʊv] [ʌp] .

Presently	,	a	square	little	“	T	-	Car	,	”	or	tote	car	,	drove	up	.
目前	,	一个	正方形	小的	“	T	-	车	,	”	或者	手提袋	车	,	驾驶	向上	.

这时，一辆方形的小型“T型车”（或称手提车）开了过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] , ['stri:mlaɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:ts] [ˌɪn'saɪd] .

It	was	painted	green	and	white	,	streamlined	,	and	had	seats	inside	.
它	曾是	绘	绿色的	和	白色的	,	流线型	,	和	有	座位	里面	.

它被漆成绿色和白色，外形流线型，里面有座位。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][kən'vɜ:rtəb(ə)l][tɑ:p] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

It	had	a	convertible	top	which	was	opened	now	because	of	the	pleasant
它	有	一个	敞篷车	顶部	哪个	曾是	打开	现在	因为	的	这	令人愉快的

['weðər] . -

weather	.	17
天气	.	-

它有一个敞篷车顶，现在因为天气宜人而打开了。17

[ðə; ði] ['bægɪdʒmæn] [pʊt] [ðə; ði] [speɪsmənz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

The	baggageman	put	the	spaceman's	things	in	the	compartment	,
这	行李员	放	这	宇航员的	事物	在	这	隔间	,

行李员把宇航员的物品放进了行李舱。

[ðen] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['pæsndʒəˠ] [tu:; tə] ['entər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [held] ['oʊpən] .

then	invited	his	passengers	to	enter	at	the	door	he	held	open	.
然后	受邀	他的	乘客	到	进入	在	这	门	他	握住	打开	.

然后他邀请乘客们从他敞开的车门上车。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [felt] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] ['ɑ:fɪsər] ['mʌlˌrɔɪ] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'hed]

Garry	and	Patch	felt	very	important	as	Officer	Mulroy	motioned	them	in	ahead
加里	和	修补	毛毡	非常	重要的	作为	官	穆尔罗伊	示意	他们	在	前方

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

穆尔罗伊警官示意加里和帕奇先行进入，两人都觉得自己非常重要。

[ðeɪ] [felt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [si:ts] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

They	felt	even	more	important	as	they	sank	down	into	the	soft	seats	and	were
他们	毛毡	甚至	更多的	重要的	作为	他们	沉没	向下	进入	这	柔软的	座位	和	是

[dʒɔɪnd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][baɪ] [ðɪs] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['sɜ:rvɪs] .

joined	a	moment	later	by	this	high	-	ranking	officer	of	the	Space	Service	.
加入	一个	片刻	之后	经过	这	高的	-	排行	官	的	这	空间	服务	.

当他们坐进柔软的座椅时，他们感到自己更加重要了。片刻之后，这位太空部门的高级官员也加入了他们的行列。

[ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [kɑːr] [hwiskt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['bɪldɪŋ] ,

The	swift	little	car	whisked	them	off	to	the	Operations	Building	,
这	迅速	小的	车	搅拌	他们	离开	到	这	运营	建筑	,

那辆轻快的小车把他们迅速送到了作战大楼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːfɪsər] ['mʌlˌrɔɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

to	which	Officer	Mulroy	had	to	report	before	his	flight	.
到	哪个	官	穆尔罗伊	有	到	报告	前	他的	航班	.

穆尔罗伊警官在登机前必须向他报到。

[wen] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] - [kɑːr] [hæd; həd] [muːvd]

When	the	baggage	had	been	unloaded	outside	and	the	T	-	Car	had	moved
什么时候	这	行李	有	到过	卸载	外部	和	这	T	-	车	有	已搬

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

当行李卸到外面，运输车开走后，

[ðə; ði] ['speɪsmæn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , “ [weɪt] [aʊt] [hɪr] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [saɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [maɪ]

the	spaceman	said	to	the	boys	,	“	Wait	out	here	,	until	I	sign	up	and	get	my
这	太空人	说	到	这	男孩们	,	“	等待	出去	这里	,	直到	我	符号	向上	和	得到	我的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

宇航员对男孩们说：“你们在这里等着，等我登记并收到指示。”

[ðen] [wiːl] ['kæri] [maɪ] [θɪŋz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ə'raiən; ɔː-] .

Then	we'll	carry	my	things	aboard	the	Orion	.
然后	出色地	携带	我的	事物	船上	这	猎户座	.

然后我们会把我的东西搬上猎户座号。

” [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [krɑːft] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

”	While	they	waited	,	they	turned	their	attention	to	the	space	craft	some	distance
”	尽管	他们	等待	,	他们	转向	他们的	注意力	到	这	空间	工艺	一些	距离

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

在等待期间，他们将注意力转向了远处的宇宙飞船。

[ɪts] [bluː] , ['sætni] [saɪdz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .

Its	blue	,	satiny	sides	reflected	the	glow	of	thousands	of	lights	on	the	field	.
它是	蓝色的	,	丝滑	侧面	反映	这	辉光	的	数千	的	灯	在	这	场地	.

它蓝色的缎面侧面反射着球场上数千盏灯的光芒。

[red] [smoʊk] [stɪl] [kɜːrld] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [blæst] - [ɔːf]

Red	smoke	still	curled	up	into	the	night	,	warning	of	the	approach	of	blast	-	off
红色的	抽烟	仍然	卷曲	向上	进入	这	夜晚	,	警告	的	这	方法	的	爆炸	-	离开

[taɪm] .

time	.
时间	.

夜空中依然升腾着红色的烟雾，预示着发射时间的临近。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [goʊ] ,

And	yet	there	was	still	a	little	while	to	go	,
和	然而	那里	曾是	仍然	一个	小的	尽管	到	去	,

然而，还有一段时间才到终点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spaɪdərweb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæntri] [kreinz] [stɪl] [hʌgɪd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] -

for	the	spiderwebs	of	the	gantry	cranes	still	hugged	the	sides	of	the	three	-
为了	这	蜘蛛网	的	这	龙门架	起重机	仍然	拥抱	这	侧面	的	这	三	-

[steɪʤ] [speɪs] ['ves(ə)l] .

stage	space	vessel	.
阶段	空间	血管	.

因为龙门起重机的蛛网仍然紧紧地缠绕着三级航天器的侧面。

['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] , ['meɪkɪŋ] [læst] - ['mɪnɪt] [tʃeks] [ɑːn][ðə; ði]

Workmen	were	swarming	all	over	the	platforms	,	making	last	-	minute	checks	on	the
工人	是	蜂拥而至	全部	超过	这	平台	,	制作	最后的	-	分钟	检查	在	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

工人们在各个平台上忙碌着，对船只进行最后的检查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['waɪər] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['entrəns]

There	was	a	high	wire	fence	around	the	Orion	and	only	one	entrance
那里	曾是	一个	高的	金属丝	栅栏	大约	这	猎户座	和	仅有的	一	入口

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

猎户座周围有一道高高的铁丝网，只有一个入口。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] ['tɪkɪts] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsnʤɚ] [went] [θruː] [ðə; ði]

A	uniformed	official	was	checking	tickets	as	the	passengers	went	through	the
一个	制服	官方的	曾是	检查	门票	作为	这	乘客	去	通过	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

一名身穿制服的官员正在检票，乘客们正通过闸口。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃekt] ['ɑːfɪsər] - ['tɪkɪt] ,

The	official	checked	Officer	Mulroy's	ticket	,
这	官方的	已检查	官	-	票	,

官员检查了穆尔罗伊警官的票据。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mʌlˌrɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [help]

and	Mr	.	Mulroy	told	him	it	would	be	all	right	for	the	boys	to	help
和	先生	.	穆尔罗伊	讲述	他	它	会	是	全部	正确的	为了	这	男孩们	到	帮助

[hɪm; ɪm] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['bægɪʤ] [ə'bɔːrd] . -

him	carry	his	baggage	aboard	.	18
他	携带	他的	行李	船上	.	-

穆尔罗伊先生告诉他，让孩子们帮他把行李搬上飞机是没问题的。18

[ðə; ði] [bɔɪz] - [nuː] [frend] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led]

The	boys	'	new	friend	took	them	down	some	steps	into	a	concrete	tunnel	that	led
这	男孩们	-	新的	朋友	采取	他们	向下	一些	步骤	进入	一个	具体的	隧道	那	引领

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [pæd] .

to	the	launching	pad	.
到	这	发射	软垫	.

男孩们的新朋友带他们走下几级台阶，进入一条通往发射台的混凝土隧道。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] ['mɪstər] . ['mʌlˌrɔɪ] [wʌz; wəz] [weid] .

On	the	way	they	stopped	at	a	little	room	where	Mr	.	Mulroy	was	weighed	.
在	这	方式	他们	停止	在	一个	小的	房间	在哪里	先生	.	穆尔罗伊	曾是	称重	.

途中，他们在一个小房间里停了下来，穆尔罗伊先生在那里称了体重。

“ [weɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , ” ['mɪstər] . ['mʌlˌrɔɪ] [sed] ,

“	Weight	is	a	very	important	factor	on	a	space	ship	,	”	Mr	.	Mulroy	said	,
“	重量	是	一个	非常	重要的	因素	在	一个	空间	船	,	”	先生	.	穆尔罗伊	说	,

“重量对于太空飞船来说是一个非常重要的因素，”穆尔罗伊先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'gen] .

as	they	were	on	their	way	again	.
作为	他们	是	在	他们的	方式	再次	.

他们再次踏上旅途。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [led][tuː; tə][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ðæt] [ræn][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

The	tunnel	led	to	an	elevator	that	ran	up	the	side	of	the	rocket	.
这	隧道	引领	到	一个	电梯	那	跑	向上	这	边	的	这	火箭	.

隧道通向一个沿着火箭侧面向上运行的电梯。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [kæb] [roʊz][ænd; ənd][roʊz] , [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [naɪt] .

The	elevator	cab	rose	and	rose	,	high	into	the	black	night	.
这	电梯	出租车	玫瑰	和	玫瑰	,	高的	进入	这	黑色的	夜晚	.

电梯轿厢越升越高，直入漆黑的夜空。

['faɪnəli] , ['ɑːfɪsər] ['mʌlˌrɔɪ] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Finally	,	Officer	Mulroy	pressed	a	button	and	said	this	was	where	they	were
最后	,	官	穆尔罗伊	按下	一个	按钮	和	说	这	曾是	在哪里	他们	是

[tuː; tə][get] [ɔːf] .

to	get	off	.
到	得到	离开	.

最后，穆尔罗伊警官按下一个按钮，说他们要在这里下车。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [frend] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

Garry	and	Patch	followed	their	friend	out	into	a	corridor	of	the	space	ship	.
加里	和	修补	随后	他们的	朋友	出去	进入	一个	走廊	的	这	空间	船	.

加里和帕奇跟着他们的朋友来到了太空飞船的走廊里。

['ɑːfɪsər] ['mʌlˌrɔɪ] [sɜːtʃt] [ðə; ði] [dɔːz] [ðeɪ] [pæst] , [ðen] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Officer	Mulroy	searched	the	doors	they	passed	,	then	recognized	his	own	,
官	穆尔罗伊	搜索	这	门	他们	通过了	,	然后	认可	他的	自己的	,

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] - .

Stateroom	17	.
客舱	-	.

穆尔罗伊警官搜查了他们经过的房门，然后认出了自己的房门，17 号舱房。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	drew	out	a	key	and	unlocked	the	door	,	then	preceded	the	boys	into	the
他	画	出去	一个	钥匙	和	已解锁	这	门	,	然后	之前	这	男孩们	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他掏出钥匙打开门，然后走在男孩们前面进了房间。

“ [dʒiː] , [wʌt] [ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] !

“	Gee	,	what	a	tiny	room	!
“	吉	,	什么	一个	微小的	房间	!

“哇，好小的房间啊！”

” [pætʃ] [ɪk'skleɪmd] .

”	Patch	exclaimed	.
”	修补	惊呼	.

“帕奇惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [smɔːl] , ” ['mɪstər] . ['mʌlˌrɔɪ] [sed] .

“	It	has	to	be	this	small	,	”	Mr	.	Mulroy	said	.
“	它	有	到	是	这	小的	,	”	先生	.	穆尔罗伊	说	.

“必须这么小，”穆尔罗伊先生说。

“ ['evri] [ɪnʧ] [ʌv; əv] ['eriə] [ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Every	inch	of	area	on	a	space	ship	is	at	a	premium	,	you	know	.
“	每一个	英寸	的	区域	在	一个	空间	船	是	在	一个	优质的	,	你	知道	.

“你知道，太空飞船上的每一寸空间都非常宝贵。”

[fɔːr; fər][moʊst]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

For	most	travelers	,
为了	最多	旅行者	,

对于大多数旅行者来说，

[ðə; ði][vɑːn] [braʊn] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['stɑːpoʊvər][ɑːn][ə; eɪ][lɔːŋgər] [trɪp]['ɪntuː] [speɪs] .

the	Von	Braun	Space	Station	is	only	a	stopover	on	a	longer	trip	into	space	.
这	冯	布劳恩	空间	车站	是	仅有的	一个	中途停留	在	一个	更长	旅行	进入	空间	.

冯·布劳恩空间站只是漫长太空之旅中的一个中转站。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['leɪoʊvər][ɪz][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

Sometimes	the	layover	is	for	several	days	or	even	a	week	or	two	.
有时	这	中转	是	为了	一些	天	或者	甚至	一个	星期	或者	二	.

有时中途停留时间长达数天，甚至一两周。

[sɪns] [ruːmz; rʊmz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ,

Since	rooms	aboard	the	space	station	are	very	limited	,
自从	房间	船上	这	空间	车站	是	非常	有限的	,

由于空间站上的房间非常有限，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] ['kwɔːrtərd] [ɪn]['steɪtruːm,'steɪtrʊm][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

most	of	the	passengers	are	quartered	in	staterooms	in	the	rocket	in	which	they
最多	的	这	乘客	是	四分	在	客舱	在	这	火箭	在	哪个	他们

[left] [ɜːrθ] . ” -

left	earth	.	”	19
左边	地球	.	”	-

大多数乘客都住在他们离开地球时乘坐的火箭的舱房里。”19

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] : “ [blæst] - [ɔːf][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

Suddenly	,	a	voice	came	over	a	speaker	in	the	room	:	“	Blast	-	off	in	ten	minutes	.
突然	,	一个	嗓音	来了	超过	一个	扬声器	在	这	房间	:	”	爆炸	-	离开	在	十	分钟	.

突然，房间里的扬声器里传来一个声音：“十分钟后发射。”

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”

All	nonpassengers	are	requested	to	leave	the	ship	.	”
全部	非乘客	是	请求	到	离开	这	船	.	”

所有非乘客请离开船舶。

“ [ðæts] [ˌjuː 'es] , ” ['^æri] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

“	That's	us	,	”	Garry	said	unhappily	.
“	那就是	我们	,	”	加里	说	不幸地	.

“那就是我们，”加里不高兴地说。

[haʊ] [hiː; hi] ['envid] ['ɑːfɪsər] ['mʌlˌrɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [speɪs] !

How	he	envied	Officer	Mulroy	on	his	coming	trip	into	the	deeps	of	space	!
如何	他	令人羡慕	官	穆尔罗伊	在	他的	未来	旅行	进入	这	深水	的	空间	!

他多么羡慕穆尔罗伊警官即将进行的太空深处之旅啊！

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][soʊ]['bædli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] .

He	wanted	to	go	so	badly	that	his	heart	ached	.
他	通缉	到	去	所以	糟糕	那	他的	心	疼痛	.

他太想去了，以至于心都痛了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['fɑːndəst] [driːm] [kʌm] [truː] .

But	he	realized	that	not	for	many	years	could	his	fondest	dream	come	true	.
但	他	已实现	那	不是	为了	许多	年	可以	他的	最爱	梦	来	真的	.

但他意识到，他最美好的梦想可能还要很多年才能实现。

['ɑːfɪsər] ['mʌlˌrɔɪ] ['noʊtɪst] ['gæriz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['frendli] [ɑːrm]
Officer **Mulroy** **noticed** **Garry's** **reluctance** **to** **leave** **,** **and** **placed** **a** **friendly** **arm**
官 穆尔罗伊 注意到 加里的 不情愿 到 离开 , 和 放置 一个 友好的 手臂
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
around **his** **shoulder** **.**
大约 他的 肩膀 .

穆尔罗伊警官注意到加里不愿离开，便友好地将手臂搭在他的肩膀上。

" [daʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] , ['^æri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't** **take** **it** **so** **hard** **,** **Garry** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 拿 它 所以 难的 , 加里 , " 他 说 .

"别太难过，加里，"他说。

" [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] ['stuːd(ə)nt][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Be** **the** **very** **best** **student** **you** **can** **.**
" 是 这 非常 最好的 学生 你 能 .

"尽你所能成为最好的学生。"

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɪl] [goʊ][baɪ][fæst] ,
The **years** **will** **go** **by** **fast** **,**
这 年 将要 去 经过 快速地 ,

岁月流逝，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and **then** **one** **day** **you** **will** **wake** **up** **to** **find** **that** **you** **are** **eligible** **to** **be** **a**
和 然后 一 天 你 将要 唤醒 向上 到 寻找 那 你 是 有资格的 到 是 一个
['speɪsmæn] . "
spaceman **.** **"**
太空人 . "

然后有一天，你会突然醒悟，发现自己有资格成为一名宇航员。

" [θæŋks] , " ['^æri] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [kən'vɪnsɪŋli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['hæpi] .
" **Thanks** **,** **"** **Garry** **said** **,** **trying** **to** **smile** **convincingly** **,** **although** **he** **did** **not** **feel** **happy** **.**
" 谢谢 , " 加里 说 , 尝试 到 微笑 令人信服地 , 虽然 他 做过 不是 感觉 快乐的 .

"谢谢，"加里说道，努力挤出一个笑容，尽管他并不开心。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
The **idea** **of** **the** **future** **did** **not** **interest** **him** **now** **,** **but** **only** **the** **present** **,**
这 主意 的 这 未来 做过 不是 兴趣 他 现在 , 但 仅有的 这 展示 ,

他现在对未来毫无兴趣，只关心当下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][blæst] [ɔːf] ,
because **the** **queen** **of** **the** **spaceways** **was** **about** **to** **blast** **off** **,**
因为 这 女王 的 这 太空通道 曾是 关于 到 爆炸 离开 ,

因为太空女王即将发射升空。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [soʊ] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] .
and **he** **wanted** **so** **desperately** **to** **remain** **aboard** **her** **.**
和 他 通缉 所以 绝望地 到 保持 船上 她 .

他非常想留在她身上。

" [lets] [goʊ] , ['^æri] , " [pætʃ] [sed] .
" **Let's** **go** **,** **Garry** **,** **"** **Patch** **said** **.**
" 我们来吧 去 , 加里 , " 修补 说 .

"走吧，加里，"帕奇说道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] ['ɑːfɪsər] ['mʌlˌrɔɪ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ə'bɔːrd] [æt; ət]
" **We** **don't** **want** **to** **get** **Officer** **Mulroy** **into** **trouble** **by** **us** **being** **caught** **aboard** **at**
" 我们 不 想 到 得到 官 穆尔罗伊 进入 麻烦 经过 我们 存在 捕捉 船上 在
[blæst] - [ɔːf] . " -
blast **-** **off** **.** **"** **20**
爆炸 - 离开 . " -

"我们不想因为在起飞时被发现待在船上而让穆尔罗伊警官惹上麻烦。"20

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ɑːfɪsər] ['mʌlˌrɔɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ That's right , ” Officer Mulroy said with a smile .
“ 那就是 正确的 , ” 官 穆尔罗伊 说 和 一个 微笑 .

“没错，”穆尔罗伊警官笑着说。

“ ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .
“ Being a stowaway on a rocket is really a serious matter .
“ 存在 一个 偷渡者 在 一个 火箭 是 真的 一个 严肃的 事情 .

“偷渡到火箭上可不是一件小事。”

[juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] [peɪ] [loʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ,
You see , for every pound of pay load on a rocket ,
你 看 , 为了 每一个 磅 的 支付 加载 在 一个 火箭 ,

你看，火箭上每磅有效载荷，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [mɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv]['fjuːəl] , [soʊ] [ɪf] [æn; ən]['ekstrə]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'meɪnd]
there must be many more pounds of fuel , so if an extra person remained
那里 必须 是 许多 更多的 磅 的 燃料 , 所以 如果 一个 额外的 人 剩余
[ə'bɔːrd] ,
aboard ,
船上 ,

船上肯定还有很多燃料，所以如果多一个人留在船上的话，

[ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
the ship might not be able to reach its destination . ”
这 船 可能 不是 是 有能力的 到 抵达 它是 目的地 . ”

这艘船可能无法抵达目的地。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mʌlˌrɔɪ] , ” ['^æri] [sed] .
“ Thank you for letting us come aboard with you , Mr . Mulroy , ” Garry said .
“ 感谢 你 为了 出租 我们 来 船上 和 你 , 先生 . 穆尔罗伊 , ” 加里 说 .

“谢谢您让我们和您一起登船，穆尔罗伊先生，”加里说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] .
“ And I'll remember what you told me .
“ 和 患病的 记住 什么 你 讲述 我 .

“我会记住你告诉我的话。”

” [ðə; ði] [speɪs] ['ɑːfɪsər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tɪp]
” The space officer insisted on tipping the boys , and it was a generous tip
” 这 空间 官 坚持 在 小费 这 男孩们 , 和 它 曾是 一个 慷慨的 提示
[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

“太空官员坚持要给男孩们小费，而且给的小费还很慷慨。”

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [gʊd] - [baɪ] , ['fɛloʊz] .
As the two left the room he called to them , “ Good - by , fellows .
作为 这 二 左边 这 房间 他 称为 到 他们 , “ 好的 - 经过 , 伙伴们 .

当两人离开房间时，他向他们喊道：“再见，伙计们。”

[aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][poʊst][kɑːrd][frʌm; frəm][mɑːrz] .
I'll send you a post card from Mars .
患病的 发送 你 一个 邮政 卡片 从 火星 .

我会从火星给你寄一张明信片。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
That's a promise .
那就是 一个 承诺 .

这是我的承诺。

" ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] ['ɑːfɪsər] ['mʌlˌrɔɪ]

"	Garry	and	Patch	said	good	-	by	and	followed	the	directions	that	Officer	Mulroy
"	加里	和	修补	说	好的	-	经过	和	随后	这	方向	那	官	穆尔罗伊

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

had	given	them	for	leaving	the	ship	.
有	给定	他们	为了	离开	这	船	.

"加里和帕奇道别后，按照穆尔罗伊军官给他们的指示离开了船。"

['^æri] [prest] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɜːrliər] .

Garry	pressed	the	button	of	the	elevator	in	which	they	had	ridden	earlier	.
加里	按下	这	按钮	的	这	电梯	在	哪个	他们	有	骑	早些时候	.

加里按下了他们之前乘坐过的电梯的按钮。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːz] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [pætʃ] [went] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

As	the	doors	parted	and	he	and	Patch	went	in	,	he	said	to	his	friend	,
作为	这	门	分手了	和	他	和	修补	去	在	,	他	说	到	他的	朋友	,

门打开，他和帕奇走了进去，他对朋友说：

" [dʒiː] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] .

"	Gee	,	I	hate	to	leave	.
"	吉	,	我	恨	到	离开	.

"哎，真舍不得离开。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pætʃ] .

I	don't	know	what's	the	matter	with	me	,	Patch	.
我	不	知道	是什么	这	事情	和	我	,	修补	.

我不知道我到底怎么了，帕奇。

['meɪbi] [aɪm][dʒʌst]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] , ['oʊvər][ænd; ənd]

Maybe	I'm	just	tired	of	having	to	do	the	same	thing	every	day	,	over	and
或许	我是	只是	疲劳的	的	拥有	到	做	这	相同的	事物	每一个	天	,	超过	和

['oʊvər] . "

over	.	"
超过	.	"

也许我只是厌倦了每天重复做同样的事情。

" [aɪ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , ['^æri] , " [pætʃ] [əd'mɪtɪd] ,

"	I	feel	kind	of	the	same	way	,	Garry	,	"	Patch	admitted	,
"	我	感觉	种类	的	这	相同的	方式	,	加里	,	"	修补	承认	,

"我也有同感，加里，"帕奇承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [swet] [aʊt] [ðə; ðɪ][oʊld][graɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

"	but	I	guess	we'll	just	have	to	sweat	out	the	old	grind	for	a	few	more
"	但	我	猜测	出色地	只是	有	到	汗	出去	这	老的	研磨	为了	一个	很少	更多的

['jɪrz] .

years	.
年	.

"但我想我们恐怕还得再辛苦奋斗几年。"

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] [went]

"	They	had	no	sooner	started	to	descend	than	the	light	in	the	elevator	went
"	他们	有	不	很快	开始	到	下降	比	这	光	在	这	电梯	去

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

"他们刚开始下行，电梯里的灯就灭了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] [ɪt'self] [stɑːpt] .

and	then	the	elevator	itself	stopped	.
和	然后	这	电梯	本身	停止	.

然后电梯就停了下来。

“ [heɪ] , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] !
“ Hey , what's going on !
” 嘿 , 是什么 去 在 !

“嘿，发生什么事了！”

” ['^æri] [ɪk'skleɪmd] .
” Garry exclaimed .
” 加里 惊呼 .

“加里惊呼道。”

“ [ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ɔːf] !
“ The power's off !
” 这 权力 离开 !

“停电了！”

” [pætʃ] [sed] .
” Patch said .
” 修补 说 .

帕奇说道。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] . -
Presently , the light came on again , and the boys felt a lot better . 21
目前 , 这 光 来了 在 再次 , 和 这 男孩们 毛毡 一个 很多 更好的 . -

这时，灯又亮了，男孩们感觉好多了。21

“ [hwjuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] !
“ Whew , for a minute I was scared !
” 呼! , 为了 一个 分钟 我 曾是 害怕的 !

“呼，刚才我吓了一跳！”

” [pætʃ] [sed] .
” Patch said .
” 修补 说 .

帕奇说道。

“ [ˌem 'iː] [tuː] .
“ Me too .
” 我 也 .

“我也是。

[heɪ] , [wɪə(r)] [stɪl] [nɑːt] ['muːvɪŋ] , [ðoʊ] !
Hey , we're still not moving , though !
嘿 , 是 仍然 不是 移动 , 尽管 !

嘿，不过我们还是不会搬家！

” ['^æri] [prest] ['hɑːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] .
” Garry pressed harder on the button , but the elevator refused to move .
” 加里 按下 更难 在 这 按钮 , 但 这 电梯 拒绝 到 移动 .

加里用力按着按钮，但电梯却纹丝不动。

“ [wɪə(r)] [stʌk] [hɪr] , ['^æri] !
“ We're stuck here , Garry !
” 是 卡住 这里 , 加里 !

“我们被困在这里了，加里！”

” [pætʃ] [bɜːrst] [aʊt] .
” Patch burst out .
” 修补 爆裂 出去 .

“帕奇突然爆发了。”

['^æri] ['stɑːrtɪd] ['bæŋɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
Garry started banging furiously on the walls of the elevator .
加里 开始 砰砰作响 愤怒地 在 这 墙壁 的 这 电梯 .

加里开始疯狂地敲打电梯墙壁。

“ [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [hɜːrd] , [pætʃ] !
“ We've just got to make ourselves heard , Patch !
“ 我们已经 只是 得到 到 制作 我们自己 听到 , 修补 !

“我们必须让大家听到我们的声音，帕奇！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] ['veri] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [kəm'pɑːrtmənt] , [æz; əz][bəuθ] [bɔɪz] ['hæmərd] [ɑːn]
The din was very loud in the cramped compartment , as both boys hammered on
这 din 曾是 非常 大声 在 这 狭窄 隔间 , 作为 两个都 男孩们 锤击 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

狭小的车厢里噪音很大，两个男孩都在敲打墙壁。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] ,
No one came to their rescue ,
不 一 来了 到 他们的 救援 ,

没有人来救他们。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [ə'dres] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but then a voice spoke over the public - address speaker in the ceiling of the
但 然后 一个 嗓音 辐 超过 这 民众 - 地址 扬声器 在 这 天花板 的 这
['elɪveɪtər] :
elevator :
电梯 :

但这时，电梯天花板上的广播喇叭里传来一个声音：

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [foʊks] .
“ Don't be alarmed , folks .
“ 不 是 惊慌 , 各位 .

“各位，请不要惊慌。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːəl] - [pʌmp] ['riːleɪ] [kɔːzd] [juː 'es][tuː; tə] [luːz] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər]
A short circuit in the fuel - pump relay caused us to lose electric power
一个 短的 电路 在 这 燃料 - 泵 中继 导致 我们 到 失去 电的 力量
[ˌmoʊmən'terəli] .
momentarily .
片刻 .

燃油泵继电器短路导致我们短暂断电。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['nɔːrmlsi] .
But everything has been restored to normalcy .
但 一切 有 到过 恢复 到 正常 .

但现在一切都已恢复正常。

['wɔːrnɪŋ] : [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][blæst] - [ɔːf] . ”
Warning : Three minutes to blast - off . ”
警告 : 三 分钟 到 爆炸 - 离开 . ”

警告：还有三分钟就要发射了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] !
“ It hasn't been restored !
“ 它 还没有 到过 恢复 !

“它还没有修复！”

” ['^æri] [bɜːrst] [aʊt] ['despərətli] .
” Garry burst out desperately .
” 加里 爆裂 出去 绝望地 .

“加里绝望地喊道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['nʌklz] [hɜːrt] .

The	boys	pounded	on	the	metal	walls	until	their	knuckles	hurt	.
这	男孩们	猛击	在	这	金属	墙壁	直到	他们的	指关节	伤害	.

男孩们捶打着金属墙，直到指关节都疼了。

[ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['despərət] ['ækʃ(ə)n] , ['^æri] [slæmd] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [fɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌbərn]

In	a	final	desperate	action	,	Garry	slammed	his	closed	fist	against	the	stubborn
在	一个	最终的	绝望的	行动	,	加里	猛烈抨击	他的	关闭	拳头	反对	这	固执的

['paʊər] ['bʌt(ə)n] .

power	button	.
力量	按钮	.

在最后的绝望时刻，加里用紧握的拳头猛击了顽固的电源按钮。

['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [θrɑːb] [ˌʌndər'fʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'send] [wʌns] [mɔːr] .

Instantly	,	he	felt	the	elevator	throb	underfoot	and	begin	to	descend	once	more	.
即刻	,	他	毛毡	这	电梯	搏动	脚下	和	开始	到	下降	一次	更多的	.

-

22

-

他立刻感到脚下的电梯猛地一震，再次开始下降。22

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !

“	Thank	goodness	!
”	感谢	善良	!

“谢天谢地！

” ['^æri] [briːðd] ['prɛrfəli] .

”	Garry	breathed	prayerfully	.
”	加里	呼吸	虔诚地祈祷	.

加里深吸了一口气，默默祈祷着。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [stɪl] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [ɔːf] [ɪn] [taɪm] !

“	But	we've	still	got	to	hurry	in	order	to	get	off	in	time	!
”	但	我们已经	仍然	得到	到	匆忙	在	命令	到	得到	离开	在	时间	!

“但我们还是得抓紧时间才能及时下车！”

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiːv] [bɪn] [stʌk] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] !

No	telling	how	long	we've	been	stuck	in	this	thing	!
不	讲述	如何	长的	我们已经	到过	卡住	在	这	事物	!

不知道我们被困在这里多久了！

” [wen] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] , [ðə; ði] [dɔːz] [slɪd]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [aʊt] .

”	When	the	elevator	stopped	,	the	doors	slid	open	and	the	boys	ran	out	.
”	什么时候	这	电梯	停止	,	这	门	滑行	打开	和	这	男孩们	跑	出去	.

“电梯停下后，门滑开了，男孩们跑了出去。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɔːrɪdɔːr] .

But	they	found	themselves	in	a	strange	corridor	.
但	他们	成立	他们自己	在	一个	奇怪的	走廊	.

但他们发现自己身处一条陌生的走廊里。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [jet] !

“	We're	not	out	of	the	ship	yet	!
”	是	不是	出去	的	这	船	然而	!

我们还没离开这艘船呢！

” ['^æri] [ɪk'skleɪmd] .

”	Garry	exclaimed	.
”	加里	惊呼	.

“加里惊呼道。”

“ [wiːv] [ˈoʊnli] [gɔːn] [daʊn] [ə; eɪ] [dek] [ɔːr] [tuː] .
“ We've only gone down a deck or two .
” 我们已经 仅有的 已消失 向下 一个 甲板 或者 二 .

“我们只往下走了一两层甲板。”

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [faʊld] [ʌp] . ”
The elevator must still be fouled up . ”
这 电梯 必须 仍然 是 犯规 向上 . ”

电梯肯定还是出了故障。

“ [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ?
“ What'll we do now ?
” 什么会 我们 做 现在 ?

“我们现在该怎么办？”

” [pætʃ] [æskt] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] .
” Patch asked in desperation .
” 修补 问 在 绝望 .

“帕奇绝望地问道。”

“ [goʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
“ Go back into the elevator and try to get to the ground .
” 去 后退 进入 这 电梯 和 尝试 到 得到 到 这 地面 .

“回到电梯里，试着下到地面。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːri] !
We'll have to hurry !
出色地 有 到 匆忙 !

我们得抓紧时间了！

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæntri] [kreɪn] , [ænd; ənd] [ˈitl] [biː; bi] [roʊld] [əˈweɪ] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] !
The elevator is part of the gantry crane , and it'll be rolled away any moment !
这 电梯 是 部分 的 这 龙门架 起重机 , 和 它将 是 滚动 离开 任何 片刻 !

电梯是龙门起重机的一部分，随时都会被移走！

” [ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .
” They rushed back to the closed doors of the elevator .
” 他们 匆忙 后退 到 这 关闭 门 的 这 电梯 .

他们赶紧跑回紧闭的电梯门前。

[bʌt; bət][ə; eɪ][saɪn][ɪn] [red] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [riːd] : “ [duː] [nɑːt] [ˈentər] .
But a sign in red lights on the door read : “ DO NOT ENTER .
但 一个 符号 在 红色的 灯 在 这 门 读 : “ 做 不是 进入 .

但门上用红灯标明：“禁止入内。”

[ˈelɪveɪtər] [rɪˈmuːvd] . ”
ELEVATOR REMOVED . ”
电梯 已移除 . ”

电梯已拆除。

“ [ðeɪv] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !
“ They've already taken it away !
” 他们有 已经 已采取 它 离开 !

“他们已经把它拿走了！”

” [pætʃ] [sed] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
” Patch said in dismay .
” 修补 说 在 沮丧 .

帕奇沮丧地说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stræp] [daʊn] ,
“ We've got to find a place to strap down ,
” 我们已经 得到 到 寻找 一个 地方 到 带子 向下 ,

“我们得找个地方固定住自己。”

[ɔːr] ['evri] [boʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði][blæst] - [ɔːf] !

or	every	bone	in	our	bodies	will	be	broken	on	the	blast	-	off	!
或者	每一个	骨	在	我们的	身体	将要	是	破碎的	在	这	爆炸	-	离开	！

否则，发射时我们全身的骨头都会碎掉！

" ['^æri] [sed] . -

"	Garry	said	.	23
"	加里	说	.	-

加里说道。23

[ə; eɪ] ['spiːkər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [nekst] [geɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [wɜːrdz] : " [blæst] - [ɔːf] [ɪn]

A	speaker	along	the	corridor	next	gave	out	with	the	dread	words	:	"	Blast	-	off	in
一个	扬声器	沿着	这	走廊	下一个	给予	出去	和	这	恐惧	字	:	"	爆炸	-	离开	在

['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

ninety	seconds	,
九十	秒	,

走廊尽头的扬声器随即传来令人恐惧的声音："90秒后发射！"

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

ladies	and	gentlemen	.
女士们	和	先生们	.

女士们，先生们。

[sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [siːt] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] .

Secure	your	seat	harness	and	listen	to	the	instructions	of	the	stewards	.
安全的	你的	座位	马具	和	听	到	这	指示	的	这	管家	.

请系好安全带，并听从乘务员的指示。

['feɪljər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [də'rekʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

Failure	to	obey	directions	could	cost	you	your	lives	.
失败	到	服从	方向	可以	成本	你	你的	生活	.

不服从指令可能会危及你们的生命。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ə'kˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] ,

In	the	first	few	moments	of	acceleration	in	a	rocket	ship	,
在	这	第一的	很少	时刻	的	加速度	在	一个	火箭	船	,

火箭加速的最初几秒钟，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .

there	is	a	crushing	blow	to	the	human	body	.
那里	是	一个	压碎	吹	到	这	人类	身体	.

对人体造成了毁灭性的打击。

[ðɪs] [dʒoʊlt] [wɪl] [ə'kɜːr] [twaɪs] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd]['steɪdʒɪz][blæst][ɔːf] .

This	jolt	will	occur	twice	more	as	the	second	and	third	stages	blast	off	.
这	颠簸	将要	发生	两次	更多的	作为	这	第二	和	第三	阶段	爆炸	离开	.

第二级和第三级火箭发射时，这种震动还会发生两次。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] ['evriwʌn] [biː; bi] [stræpt] [daʊn] [sɪ'kjʊrli]

For	that	reason	,	it	is	absolutely	necessary	that	everyone	be	strapped	down	securely
为了	那	原因	,	它	是	绝对地	必要的	那	每个人	是	绑带	向下	安全地

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒiː] - [kaʊtʃ] .

to	his	G	-	couch	.
到	他的	G	-	长椅	.

因此，每个人都必须被牢牢地绑在自己的 G 型沙发上。

" [pætʃ] [græbd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [grɪp] .

"	Patch	grabbed	his	friends	arm	in	a	fierce	grip	.
"	修补	抓住	他的	朋友们	手臂	在	一个	凶猛的	紧握	.

帕奇一把抓住朋友的胳膊，死死地抓着。

“ ['^æri] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !
“ Garry , we're going to die !
“ 加里 , 是 去 到 死 !

“加里，我们要死了！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !
We're going to die !
是 去 到 死 !

我们要死了！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

['^æri] [ʃʊk] [ɔːf] [pætʃ] [ænd; ənd] ['despərətli] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən] [dɔːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
Garry shook off Patch and desperately began throwing open doors along the corridor ,
加里 摇晃 离开 修补 和 绝望地 开始 投掷 打开 门 沿着 这 走廊 ,

加里甩开帕奇，绝望地开始沿着走廊猛地推开一扇扇门。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ruːm] ['æftər] [ə'nʌðər] .
looking into one room after another .
寻找 进入 一 房间 后 其他 .

逐个房间地参观。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][dʒiː] - [kaʊtʃ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There must be some G - couches along here , ” he said .
“ 那里 必须 是 一些 G - 沙发 沿着 这里 , ” 他 说 .

“这里肯定有一些G级沙发，”他说。

“ [aɪ] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] [speɪs] [lɔː] [sez] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kaʊtʃ] [ɑːn][ɔːl]
“ I read somewhere that space law says there must be emergency couches on all
“ 我 读 某处 那 空间 法律 说道 那里 必须 是 紧急情况 沙发 在 全部
[deks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] .
decks of a rocket ship .
甲板 的 一个 火箭 船 .

“我曾在某处读到，太空法规定火箭飞船的所有甲板上都必须配备应急沙发。”

” [pætʃ] [tægd] [ə'lɔːŋ] ['æftər] ['^æri] , [kəm'pleɪnɪŋ] .
” Patch tagged along after Garry , complaining .
” 修补 标签 沿着 后 加里 , 抱怨 .

帕奇跟着加里，一路抱怨。

['^æri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [naʊ] .
Garry could not afford to be sympathetic now .
加里 可以 不是 买得起 到 是 交感神经 现在 .

加里现在没资格同情别人。

[bəuθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .
Both their lives depended on what he did within the next minute .
两个都 他们的 生活 取决于 在 什么 他 做过 之内 这 下一个 分钟 .

他们俩的性命都取决于他接下来一分钟的行动。

[ðen] ['^æri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Then Garry found it .
然后 加里 成立 它 .

然后加里找到了它。

['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrtnɪŋ] [wɜːrd] : “ [dʒiː] - [kaʊtʃ] .
Printed on the door was the heartening word : “ G - COUCHES .
打印 在 这 门 曾是 这 令人鼓舞 单词 : “ G - 沙发 .

门上印着一个令人振奋的词：“G-COUCHES。

" [hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][sɪks][es] - [ʃeɪpt] [rɪ'klaɪnɪŋ] [siːts] .

"	He	flung	open	the	door	and	saw	a	row	of	six	S	-	shaped	reclining	seats	.
"	他	扔	打开	这	门	和	锯	一个	排	的	六	S	-	形状	斜倚	座位	.

他猛地推开门，看到一排六个 S 形躺椅。

['^æri] [græbd] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kweɪkɪŋ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Garry	grabbed	the	arm	of	his	quaking	friend	in	a	tight	grip	and	told	him	,
加里	抓住	这	手臂	的	他的	震动	朋友	在	一个	紧的	紧握	和	讲述	他	,

加里紧紧抓住他那颤抖的朋友的胳膊，告诉他：

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pætʃ] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Listen	to	me	,	Patch	,	and	do	what	I	tell	you	.
"	听	到	我	,	修补	,	和	做	什么	我	告诉	你	.

“听我的，帕奇，照我说的做。”

[dʒʌmp][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][dəunt] [weɪst] [ə; eɪ] ['sekənd]

Jump	on	a	couch	just	as	fast	as	you	can	and	don't	waste	a	second
跳	在	一个	长椅	只是	作为	快速地	作为	你	能	和	不	浪费	一个	第二

['getɪŋ] [ðoʊz] ['bʌklz] ['fɑːsənd] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [tʃest] ,

getting	those	buckles	fastened	across	your	chest	,
获得	那些	扣环	系紧	穿过	你的	胸部	,

赶紧跳上沙发，一秒钟都不要浪费，赶紧把胸前的扣子扣好。

['bɑːdi] , [ænd; ənd] [legz] .

body	,	and	legs	.
身体	,	和	腿	.

身体和腿部。

[naʊ] [get] ['goʊɪŋ] ! " -

Now	get	going	!	"	24
现在	得到	去	!	"	-

现在就走！“24

['^æri] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌv] , [ðen] [dʌv] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [kloʊz]

Garry	helped	him	along	with	a	shove	,	then	dove	for	one	of	the	couches	close
加里	帮助	他	沿着	和	一个	推	,	然后	鸽子	为了	一	的	这	沙发	关闭

[baɪ] .

by	.
经过	.

加里推了他一把，然后扑向附近的一张沙发。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stræps][ɪn] [pleɪs] , ['^æri] [kæst] ['wɜːrid] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

As	he	hastily	fastened	his	own	straps	in	place	,	Garry	cast	worried	glances	at	his
作为	他	草草	系紧	他的	自己的	肩带	在	地方	,	加里	投掷	担心	眼神	在	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

加里匆忙地系好自己的肩带时，担忧地看了看他的朋友。

[huː] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [steɪt] .

who	was	fumbling	as	best	he	could	in	his	nervous	state	.
WHO	曾是	笨拙	作为	最好的	他	可以	在	他的	紧张的	状态	.

他紧张不安，只能笨拙地尽力应对。

[ə; eɪ] ['spiːkər] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['moʊmənts] : " ['zɪroʊ]['maɪnəs] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

A	speaker	warned	of	the	passing	moments	:	"	Zero	minus	twenty	seconds	,
一个	扬声器	警告	的	这	通过	时刻	:	"	零	减	二十	秒	,

[ˌnaɪn'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] , [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] . . . .

nineteen	,	eighteen	,	seventeen	,	sixteen	.	.	.	.
十九	,	十八	,	十七	,	十六	.	.	.	.

一位发言人提醒大家时间一分一秒地流逝：“零点减二十秒，十九秒，十八秒，十七秒，十六秒……”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['gæriz] [stræps] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] .
" A few seconds more , and Garry's straps were securely fastened .
" 一个 很少 秒 更多的 , 和 加里的 肩带 是 安全地 系紧 .

"又过了几秒钟，加里的肩带就牢牢地系好了。"

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pætʃ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
He twisted his head to see how Patch was doing .
他 扭曲 他的 头 到 看 如何 修补 曾是 正在做 .

他扭过头去看帕奇的情况。

[pætʃ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [stræps] [ɪn] [pleɪs] ,
Patch had almost all his straps in place ,
修补 有 几乎 全部 他的 肩带 在 地方 ,

帕奇的肩带几乎都系好了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃest] ['bʌk(ə)l] ['taɪtnd] .
but he could not seem to get the chest buckle tightened .
但 他 可以 不是 似乎 到 得到 这 胸部 扣上 收紧 .

但他似乎怎么也系不上胸前的扣子。

" ['hɜːri] , [pætʃ] , [pliːz] ['hɜːri] !
" Hurry , Patch , please hurry !
" 匆忙 , 修补 , 请 匆忙 !

"快点，帕奇，求你快点！"

" ['^æri] [kraɪd] .
" Garry cried .
" 加里 哭 .

加里哭了。

" [aɪ] — [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] , " [pætʃ] [sed] ,
" I — I'm doing the best I can , " Patch said ,
" 我 — 我是 正在做 这 最好的 我 能 , " 修补 说 ,

"我……我已经尽力了，"帕奇说道。

[ænd; ənd] ['^æri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [swet] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .
and Garry could see the streams of sweat trickling down his round face .
和 加里 可以 看 这 溪流 的 汗 涓涓细流 向下 他的 圆形的 脸 .

加里能看到汗水顺着他圆圆的脸颊流下来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['lʌki] [tʌg] , [pætʃ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .
Then , with a final lucky tug , Patch had it .
然后 , 和 一个 最终的 幸运的 拖船 , 修补 有 它 .

最后，帕奇幸运地用力一拉，就把它拉回来了。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] ['^æri] , [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " ['^æri] , [aɪ] [ges] [aɪ] [dʒʌst]
Turning his weakly smiling face to Garry , he murmured , " Garry , I guess I just
转弯 他的 弱 微笑 脸 到 加里 , 他 低声说道 , " 加里 , 我 猜测 我 只是
['berli] [dɪd] . . . .
barely did . . . .
仅仅 做过 . . . .

他勉强笑着转向加里，低声说道："加里，我想我只是勉强做到了……"

" ['^æri] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
" Garry never heard the rest of the words ,
" 加里 绝不 听到 这 休息 的 这 字 ,

"加里没听清剩下的话。"

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ə'raiən; ɔː-] [ʃʊk] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [dɔːg] ,
for at that moment the Orion shook herself like a big dog ,
为了 在 那 片刻 这 猎户座 摇晃 她自己 喜欢 一个 大的 狗 ,

就在那一刻，猎户座像一只大狗一样抖了抖身子。

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sloʊ] [tʌg] ['ʌpwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

began	a	slow	tug	upward	into	the	black	night	,	and	then	,	a	few	seconds
开始	一个	慢的	拖船	向上	进入	这	黑色的	夜晚	,	和	然后	,	一个	很少	秒

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

它开始缓缓向上拉扯，进入漆黑的夜空，然后，几秒钟后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] [tɔːr] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrθli] [bɑːndz][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː]

with	a	deafening	roar	tore	free	of	her	earthly	bonds	and	flung	herself	into
和	一个	震耳欲聋	吼	撕裂	自由的	的	她	尘世的	债券	和	扔	她自己	进入

[speɪs] . - .

space	.	253	.
空间	.	-	.

她发出震耳欲聋的咆哮，挣脱了尘世的束缚，纵身跃入太空。253.

[s'təʊəweɪz] [ɪn] [speɪs]

STOWAWAYS	IN	SPACE
偷渡者	在	空间

太空偷渡者

['^æri] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌf] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][blæst] - [ɔːf] ,

Garry	had	read	about	the	rough	effects	of	blast	-	off	,
加里	有	读	关于	这	粗糙的	效果	的	爆炸	-	离开	,

加里曾读到过火箭发射的严重后果，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

but	the	real	thing	was	even	worse	than	he	had	imagined	.
但	这	真实的	事物	曾是	甚至	更糟	比	他	有	想象	.

但实际情况比他想象的还要糟糕。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kærəktərz] [ɪn] ['muːvi] [kɑːr'tuːnz] [huː] [gets] ['flætnd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	felt	like	one	of	those	characters	in	movie	cartoons	who	gets	flattened	to	the
他	毛毡	喜欢	一	的	那些	人物	在	电影	卡通	WHO	获得	扁平的	到	这

['θɪknəs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wen] [rʌn] ['oʊvər] .

thickness	of	paper	when	run	over	.
厚度	的	纸	什么时候	跑步	超过	.

他感觉自己就像电影卡通片里那种被车碾过后变成纸片一样薄的角色。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'læpst] ,

His	lungs	felt	as	though	they	had	collapsed	,
他的	肺	毛毡	作为	尽管	他们	有	倒塌	,

他感觉自己的肺部好像塌陷了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [sʌk] [ɪn]['oʊnli][ðə; ði] ['bɛrəst] [treɪs] [ʌv; əv] [breθ] .

and	he	could	suck	in	only	the	barest	trace	of	breath	.
和	他	可以	吸	在	仅有的	这	最简陋	痕迹	的	气息	.

他只能勉强吸入一丝气息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

But	the	discomfort	did	not	last	long	.
但	这	不适	做过	不是	最后的	长的	.

但这种不适感并没有持续很久。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] [bə'luːn] ,

His	body	seemed	to	fill	out	like	an	inflated	balloon	,
他的	身体	似乎	到	充满	出去	喜欢	一个	膨胀	气球	,

他的身体仿佛像一个充气的气球一样膨胀起来。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nɪrli] [skwɑːʃt] .

although	he	still	felt	the	ache	of	having	been	nearly	squashed	.
虽然	他	仍然	毛毡	这	疼痛	的	拥有	到过	几乎	压扁	.

尽管他仍然感到差点被压扁的疼痛。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] ['biːtər] ,

His	stomach	felt	as	though	it	had	been	stirred	up	with	an	egg	beater	,
他的	胃	毛毡	作为	尽管	它	有	到过	搅拌	向上	和	一个	蛋	击打者	,

他感觉胃里像是被人用打蛋器搅过一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [swæm] . -

and	his	head	swam	.	26
和	他的	头	游泳	.	-

他感到一阵眩晕。26

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['vaɪələnt] [θrʌst] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

But	no	sooner	had	he	recovered	from	the	first	violent	thrust	than	it
但	不	很快	有	他	恢复	从	这	第一的	暴力	推力	比	它

[keɪm] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkəts] ['sekənd] [steɪdʒ] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] .

came	again	as	the	rocket's	second	stage	began	firing	.
来了	再次	作为	这	火箭的	第二	阶段	开始	射击	.

但他刚从第一次猛烈的推力中缓过神来，火箭第二级开始点火时，推力又一次袭来。

[ðen] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['preʃər] [iːzd] [wʌns] [mɔːr] , ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]

Then	the	crushing	pressure	eased	once	more	,	only	to	return	once	again	as	the
然后	这	压碎	压力	缓解	一次	更多的	,	仅有的	到	返回	一次	再次	作为	这

[θɜːrd] [steɪdʒ] ,

third	stage	,
第三	阶段	,

然后，令人窒息的压力再次减轻，但随后又以第三阶段的形式再次出现。

[ðə; ði] ['ɑːkjupaɪd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raiən; ɔː-] , [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] .

the	occupied	section	of	the	Orion	,	began	firing	away	.
这	占领	部分	的	这	猎户座	,	开始	射击	离开	.

猎户座号上的被占领区域开始猛烈开火。

[wen] [ðɪs] [fɔːrs] [let] [ʌp] , ['^æri] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .

When	this	force	let	up	,	Garry	knew	it	was	the	last	.
什么时候	这	力量	让	向上	,	加里	知道	它	曾是	这	最后的	.

当这股力量减弱时，加里知道这是最后一次了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ,

The	ship	did	not	appear	to	be	moving	,
这	船	做过	不是	出现	到	是	移动	,

船似乎没有移动。

[bʌt; bət] ['^æri] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['trævlɪŋ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [æn; ən]

but	Garry	knew	it	must	be	traveling	many	thousands	of	miles	an
但	加里	知道	它	必须	是	旅行	许多	数千	的	英里	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

但加里知道，它的速度一定达到了每小时数千英里。

['gæriz] ['ʃeɪki] [hændz] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [belts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ðæt] ['snʌgli] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz]

Garry's	shaky	hands	groped	for	the	belts	of	the	harness	that	snugly	fitted	his
加里的	摇晃	双手	摸索	为了	这	腰带	的	这	马具	那	舒适地	适配	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

加里颤抖的双手摸索着找到紧贴他身体的安全带的带子。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['bʌklz] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['bɑːdi][ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][dʒiː] -

He	worked	the	buckles	loose	from	his	upper	body	and	sat	up	on	his	G	-
他	工作	这	扣环	松动的	从	他的	上	身体	和	卫星	向上	在	他的	G	-

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

他解开上身的皮带扣，坐起身来坐在他的G型沙发上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][legz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪziɪŋ]

He	did	not	release	his	legs	,	because	he	was	already	feeling	the	dizzying
他	做过	不是	发布	他的	腿	,	因为	他	曾是	已经	感觉	这	令人眩晕

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['weɪtləsnəs] .

effects	of	weightlessness	.
效果	的	失重	.

他没有松开双腿，因为他已经感受到了失重带来的眩晕感。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [kaʊtʃ] .

He	looked	across	at	Patch	on	the	next	couch	.
他	看起来	穿过	在	修补	在	这	下一个	长椅	.

他看向坐在隔壁沙发上的帕奇。

[pætʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [flæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pæsti; 'peɪsti] [waɪt] .

Patch	was	still	lying	flat	,	and	his	face	was	pasty	white	.
修补	曾是	仍然	说谎	平坦的	,	和	他的	脸	曾是	糊状物	白色的	.

帕奇仍然平躺着，脸色惨白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'lɑːrmd] ['^æri] .

His	eyes	were	closed	,	and	this	alarmed	Garry	.
他的	眼睛	是	关闭	,	和	这	惊慌	加里	.

他双眼紧闭，这让加里感到不安。

“ [pætʃ] !

“	Patch	!
”	修补	!

“修补！

” ['^æri] [kɔːld] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

”	Garry	called	,	repeating	the	name	over	and	over	.
”	加里	称为	,	重复	这	姓名	超过	和	超过	.

“加里打电话过来，一遍又一遍地重复着这个名字。”

[pætʃ] [hæd; həd] [blækt] [aʊt] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

Patch	had	blacked	out	,	but	after	a	few	minutes	he	came	back	to
修补	有	变黑	出去	,	但	后	一个	很少	分钟	他	来了	后退	到

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

帕奇昏了过去，但几分钟后就恢复了意识。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wʌt] ['hæpənd] ?

“	Wh	—	what	happened	?
”	什么	—	什么	发生	?

“怎、发生了什么事？”

” [pætʃ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

”	Patch	asked	in	a	weak	voice	.
”	修补	问	在	一个	虚弱的	嗓音	.

帕奇虚弱地问道。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [speɪs] , [pætʃ] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .

“	We're	in	space	,	Patch	,	”	Garry	replied	.
”	是	在	空间	,	修补	,	”	加里	回复	.

“我们在太空，帕奇，”加里回答道。

“ [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [wɪə(r)] [s'təʊəweɪz] [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
“ They'll probably think we're stowaways and send us to jail .
” 他们会 大概 思考 是 偷渡者 和 发送 我们 到 监狱 .

“他们可能会认为我们是偷渡者，然后把我们送进监狱。”

['meɪbi] ['ɑːfɪsər] ['mʌlˌrɔɪ] [wɪl] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [tuː] . ” -
Maybe Officer Mulroy will get in trouble too . ” 27
或许 官 穆尔罗伊 将要 得到 在 麻烦 也 . ” -

也许穆尔罗伊警官也会惹上麻烦。”27

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [pætʃɪz] ['wʌrɪs] [raɪt] [naʊ] .
But this was the least of Patch's worries right now .
但 这 曾是 这 至少 的 补丁的 担忧 正确的 现在 .

但这却是帕奇目前最不担心的事。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [kəm'pleɪnɪŋ] , “ [dʒiː] , [aɪ] [fiːl] ['terəb(ə)l] .
He put his hand to his head , complaining , “ Gee , I feel terrible .
他 放 他的 手 到 他的 头 , 抱怨 , “ 吉 , 我 感觉 糟糕的 .

他用手捂住头，抱怨道：“哎呀，我感觉糟透了。”

['ɛvriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] !
Everything's going around !
一切都是 去 大约 !

东西都在循环利用！

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrst] ['naɪtmer] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] !
And I had the worst nightmare all night long !
和 我 有 这 最差 恶梦 全部 夜晚 长的 !

我整晚都做了可怕的噩梦！

” ['^æri] [hæd; həd] [tuː; tə] [grɪn] [æt; ət] [ðɪs] .
” Garry had to grin at this .
” 加里 有 到 咧嘴笑 在 这 .

加里看到这一幕忍不住笑了。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ We haven't been here all night , just a few minutes .
” 我们 还没有 到过 这里 全部 夜晚 , 只是 一个 很少 分钟 .

“我们没在这里待一整晚，只是几分钟而已。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It just seems like a long time .
它 只是 似乎 喜欢 一个 长的 时间 .

感觉时间过得好漫长。

” [pætʃ] ['fʌmbld] [luːs] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [stræps] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
” Patch fumbled loose his upper straps and struggled to a sitting position ,
” 修补 笨手笨脚 松动的 他的 上 肩带 和 挣扎 到 一个 坐着 位置 ,

帕奇笨拙地解开上衣的肩带，挣扎着坐了起来。

[bʌt; bət] [fel] [bæk] [daʊn] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] ['kɑːntʊr] [siːt] .
but fell back down onto his contour seat .
但 跌倒 后退 向下 到 他的 轮廓 座位 .

但他又跌回了弧形座椅上。

“ [waʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Wow , I can't make it !
” 哇 , 我 不能 制作 它 !

“哇，我去不了！”

” [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .
” he said thickly .
” 他 说 浓密 .

“他含糊不清地说。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] , ” ['^æri] [sed] .

“	There's	no	use	trying	to	get	up	,	”	Garry	said	.
”	有	不	使用	尝试	到	得到	向上	,	”	加里	说	.

“想起来也没用，”加里说。

“ [wɪə(r)] ['weɪtləs] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] .

“	We're	weightless	and	would	never	be	able	to	get	about	.
”	是	失重	和	会	绝不	是	有能力的	到	得到	关于	.

“我们失去了重量，根本无法四处走动。”

[its] ['fʌni] [haʊ] [aɪ]['wɑːntɪd] [soʊ] ['terəbli] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [speɪs] ,

It's	funny	how	I	wanted	so	terribly	to	go	into	space	,
它是	有趣的	如何	我	通缉	所以	可怕	到	去	进入	空间	,

想想我以前那么渴望去太空，真是觉得好笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [aʊt] [hɪr] [aɪm][nɑːt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	now	that	I'm	out	here	I'm	not	enjoying	it	.
但	现在	那	我是	出去	这里	我是	不是	享受	它	.

但现在我身处此地，却并不享受这一切。

[aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɒts] ['kʌmɪŋ] .

I	guess	it's	because	I'm	afraid	of	what's	coming	.
我	猜测	它是	因为	我是	害怕的	的	是什么	未来	.

我想是因为我害怕即将发生的事情。

” ['^æri] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

“	Garry	wondered	what	they	should	do	.
”	加里	想知道	什么	他们	应该	做	.

加里想知道他们该怎么办。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɜːrn] [ðəm'selvz] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər]

Should	they	turn	themselves	in	and	take	their	chances	on	being	believed	that	their
应该	他们	转动	他们自己	在	和	拿	他们的	机会	在	存在	相信	那	他们的

['biːɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ə'raiən; ɔː-][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt] ?

being	aboard	the	Orion	was	due	to	an	accident	?
存在	船上	这	猎户座	曾是	到期的	到	一个	事故	?

他们是否应该自首，并冒着被人相信他们登上猎户座号是意外事故的风险?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ,

But	if	they	did	this	,
但	如果	他们	做过	这	,

但如果他们这样做的话，

[ðen] ['mɪstər] . ['mʌlˌrɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

then	Mr	.	Mulroy	might	be	held	responsible	for	not	seeing	that	the	boys	had
然后	先生	.	穆尔罗伊	可能	是	握住	负责任的	为了	不是	看到	那	这	男孩们	有

[left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

left	the	ship	.
左边	这	船	.

那么，穆尔罗伊先生可能要为没有注意到男孩们已经离开船只而承担责任。

[ænd; ənd] [jet] , ['^æri] ['riːəlaɪzd] , [hiː; hi][ænd; ənd] [pætʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn'defɪnətli] .

And	yet	,	Garry	realized	,	he	and	Patch	could	not	stay	in	hiding	indefinitely	.
和	然而	,	加里	已实现	,	他	和	修补	可以	不是	停留	在	隐藏	无限期	.

然而，加里意识到，他和帕奇不可能无限期地躲藏下去。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

Sooner	or	later	they	must	be	found	out	.
俄克拉荷马或者	之后	他们	必须	是	成立	出去	.

他们迟早会被揭穿。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ðəm'selvz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,
If they did not turn themselves in , and they were discovered ,
如果 他们 做过 不是 转动 他们自己 在 , 和 他们 是 发现 ,

如果他们不自首，而被发现了，

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [s'təʊəweɪz] . -
they would surely be regarded as stowaways . 28
他们 会 一定 是 认为 作为 偷渡者 . -

他们肯定会被视为偷渡者。28

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [keɪm] [tuː; tə] ['^æri] .
Then a new fear came to Garry .
然后 一个 新的 害怕 来了 到 加里 .

然后，加里又有了新的恐惧。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [pætʃɪz] [kəm'baɪnd] [weɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [ə'laʊəbl] ['lɪmɪt] ?
What if his and Patch's combined weight was over the ship's allowable limit ?
什么 如果 他的 和 补丁的 合并 重量 曾是 超过 这 船的 允许的 限制 ?

如果他和帕奇的总重量超过了船只允许的重量限制怎么办?

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'bɔːrd] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n]
What if their being aboard would keep them from reaching the space station
什么 如果 他们的 存在 船上 会 保持 他们 从 到达 这 空间 车站
[ænd; ənd] , [ɪn'sted] ,
and , instead ,
和 , 反而 ,

如果他们登上飞船反而会让他们无法抵达空间站，而是.....

[kɔːz] [ðə; ði] ['ɜːθs] ['grævəti][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][ə'raiən; ɔː-] [bæk] [daʊn] ?
cause the earth's gravity to pull the Orion back down ?
原因 这 地球的 重力 到 拉 这 猎户座 后退 向下 ?

导致地球引力将猎户座拉回地面?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kɔːst][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [laɪn][ə; eɪ] [nuː]
In that case the two of them could possibly cost the space - ship line a new
在 那 案件 这 二 的 他们 可以 可能 成本 这 空间 - 船 线 一个 新的
['rɑːkɪt] [wɜːrθ] ['mɪljənz] ,
rocket worth millions ,
火箭 值得 百万 ,

那样的话，他们俩可能会让这家航天器公司损失一枚价值数百万美元的新火箭。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ə'bɔːrd] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ]
not to mention the lives of all the persons aboard in case a safe landing
不是 到 提到 这 生活 的 全部 这 人 船上 在 案件 一个 安全的 降落
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] !
could not be made !
可以 不是 是 制成 !

更何况，如果无法安全着陆，机上所有人员的生命也岌岌可危!

['^æri] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [greɪv] [θɔːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [ə'dres]
Garry was occupied with these grave thoughts until he heard the public - address
加里 曾是 占领 和 这些 严重 想法 直到 他 听到 这 民众 - 地址
['sɪstəm] ['seɪɪŋ] :
system saying :
系统 说 :

加里一直沉浸在这些严肃的思考中，直到他听到广播系统传来声音：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['breɪkɪŋ] ['ɔːrbɪt] .
“ We are now in braking orbit .
“ 我们 是 现在 在 刹车 轨道 .

我们现在处于减速轨道。

”	['^æri]	[nuː]	[ðɪs]	[ment]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[speɪs]
”	**Garry**	**knew**	**this**	**meant**	**that**	**the**	**ship**	**had**	**reached**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**space**
”	加里	知道	这	意思是	那	这	船	有	达到	这	附近	的	这	空间

['steɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['sɜːrk(ə)l]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[waɪl]	[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	['rɑːkəts]
station	**and**	**was**	**beginning**	**to**	**circle**	**the**	**station**	**while**	**the**	**braking**	**rockets**
车站	和	曾是	开始	到	圆圈	这	车站	尽管	这	刹车	火箭

[wɜːr; wər]	[kʌt]	[ɪn]	.
were	**cut**	**in**	**.**
是	切	在	.

加里知道这意味着飞船已经到达空间站附近，并且开始绕着空间站盘旋，同时制动火箭也已启动。

[ðɪs]	[prə'siːdʒər]	[wʊd]	[sloʊ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[əˈraiən; ɔː-]	[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	['muːvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]
This	**procedure**	**would**	**slow**	**down**	**the**	**Orion**	**so**	**that**	**she**	**would**	**be**	**moving**	**at**	**the**
这	程序	会	慢的	向下	这	猎户座	所以	那	她	会	是	移动	在	这

[seɪm]	['ɔːrbɪt(ə)l]	[spiːd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[speɪs]	['steɪʃ(ə)n]	.
same	**orbital**	**speed**	**as**	**the**	**space**	**station**	**.**
相同的	轨道	速度	作为	这	空间	车站	.

这项操作将减慢猎户座飞船的速度，使其与空间站以相同的轨道速度运行。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['iːzi]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[slɪp]	['ɪntuː]	[dɑːk]	.
Then	**it**	**would**	**be**	**easy**	**for**	**her**	**to**	**slip**	**into**	**dock**	**.**
然后	它	会	是	简单的	为了	她	到	滑	进入	码头	.

这样她就能轻松地滑进码头了。

['^æri]	[ænd; ənd]	[pætʃ]	[felt]	[ðə; ði]	[tʌg]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃɪps]	['grædʒuəli]	[dɪ'mɪnɪʃɪŋ]	[spiːd]	,
Garry	**and**	**Patch**	**felt**	**the**	**tug**	**of**	**the**	**ship's**	**gradually**	**diminishing**	**speed**	**,**
加里	和	修补	毛毡	这	拖船	的	这	船的	逐步地	减少	速度	,

加里和帕奇感觉到船速逐渐减慢带来的拉扯感。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['nɪrli]	[æz; əz]	[rʌf]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[blæst]	-	[ɔːf]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
but	**this**	**was**	**not**	**nearly**	**as**	**rough**	**as**	**the**	**blast**	**-**	**off**	**had**	**been**	**.**
但	这	曾是	不是	几乎	作为	粗糙的	作为	这	爆炸	-	离开	有	到过	.

但这远没有发射时那么剧烈。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[əˈraiən; ɔː-]	[muːvd]	['ɪntuː]	[dɑːk]	,	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[felt]	[ðer; ðər]	[weɪt]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	.
As	**the**	**Orion**	**moved**	**into**	**dock**	**,**	**the**	**boys**	**felt**	**their**	**weight**	**returning**	**.**
作为	这	猎户座	已搬	进入	码头	,	这	男孩们	毛毡	他们的	重量	返回	.

当猎户座号驶入码头时，男孩们感到自己又恢复了重量。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[duː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃənz]	[roʊ'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	['grævəti]	.
This	**was**	**due**	**to**	**the**	**station's**	**rotation**	**and**	**artificial**	**gravity**	**.**
这	曾是	到期的	到	这	车站的	旋转	和	人造的	重力	.

这是由于空间站的自转和人工重力造成的。

“	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[raɪt]	,	”	[pætʃ]	[sed]	,	[rɪ'liːvd]	.
“	**Well**	**,**	**it**	**looks**	**like**	**the**	**ship**	**has**	**made**	**it**	**all**	**right**	**,**	**”**	**Patch**	**said**	**,**	**relieved**	**.**
“	出色地	,	它	看起来	喜欢	这	船	有	制成	它	全部	正确的	,	”	修补	说	,	松了口气	.

“看来这艘船平安无事，”帕奇松了口气说道。

“	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[loʊd]	.	”	-
“	**They**	**must**	**not**	**have**	**had**	**a**	**full**	**load**	**.**	**”**	**29**
“	他们	必须	不是	有	有	一个	满的	加载	.	”	-

“他们肯定没装满货。”29

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['teknɪk(ə)l]	['læŋgwɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɔkiŋ]	[prə'siːdʒər]	.
The	**boys**	**heard**	**the**	**technical**	**language**	**of**	**the**	**docking**	**procedure**	**.**
这	男孩们	听到	这	技术的	语言	的	这	对接	程序	.

男孩们听到了对接程序的专业术语。

['^æri]	['lisnd]	['kloʊsli]	,	['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Garry	**listened**	**closely**	**,**	**even**	**though**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**much**	**of**	**it**	**.**
加里	听着	密切	,	甚至	尽管	他	可以	不是	理解	很多	的	它	.

加里认真地听着，尽管他听不懂很多内容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪsmənz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər]

But	this	was	all	part	of	the	spaceman's	education	,	and	he	was	eager
但	这	曾是	全部	部分	的	这	宇航员的	教育	,	和	他	曾是	渴望的

[tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	learn	it	,
到	学习	它	,

但这一切都是宇航员训练的一部分，他渴望学习这些知识。

['iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt][æz; əz] [ðɪs] .

even	at	such	a	crucial	moment	as	this	.
甚至	在	这样的	一个	至关重要的	片刻	作为	这	.

即使在这样关键的时刻。

[jet] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɔːt] .

Yet	as	he	listened	,	he	had	another	unpleasant	thought	.
然而	作为	他	听着	,	他	有	其他	令人不快的	想法	.

然而，在聆听的过程中，他又产生了一个不愉快的想法。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [pætʃ] [hæd; həd][ðə; ði][blɑːt][ʌv; əv] “ ['stoʊəweɪ] ” [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,

Now	that	he	and	Patch	had	the	blot	of	“	stowaway	”	against	them	,
现在	那	他	和	修补	有	这	印迹	的	“	偷渡者	”	反对	他们	,

现在他和帕奇都背上了“偷渡者”的污名，

[wʊd] [ðɪs] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fjuːtʃər]

would	this	misconduct	prevent	them	from	realizing	their	dream	of	being	future
会	这	不当行为	防止	他们	从	意识到	他们的	梦	的	存在	未来

['speɪsmen] ?

spacemen	?
太空人	?

这种不当行为会阻止他们实现成为未来宇航员的梦想吗?

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['moʊʃ(ə)n] [stɑːpt] [ˌɔːltəˈgeðər] .

Finally	,	the	ship's	motion	stopped	altogether	.
最后	,	这	船的	运动	停止	共	.

最终，船的运动完全停止了。

[ðə; ði][əˈraiən; ɔː-][hæd; həd] ['nesəld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [dɑːk] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][vɑːn] [braʊn] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	Orion	had	nestled	into	her	dock	on	the	big	Von	Braun	Space	Station	,
这	猎户座	有	依偎	进入	她	码头	在	这	大的	冯	布劳恩	空间	车站	,

猎户座飞船已稳稳地停泊在冯·布劳恩大型空间站的泊位上。

[neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] .

named	after	the	great	space	scientist	of	the	past	century	.
命名	后	这	伟大的	空间	科学家	的	这	过去的	世纪	.

以上世纪伟大的航天科学家命名。

“ [naʊ] [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?

“	Now	where	do	we	go	from	here	?
“	现在	在哪里	做	我们	去	从	这里	?

“接下来我们该何去何从？”

” [pætʃ] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] [stræps][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər]

”	Patch	asked	,	as	the	two	removed	their	harness	straps	and	got	to	their
”	修补	问	,	作为	这	二	已移除	他们的	马具	肩带	和	得到	到	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“帕奇问道，两人解开安全带站了起来。”

“ ['^æri] , [aɪm] [skerd] , ['plenti] [skerd] !

“	Garry	,	I'm	scared	,	plenty	scared	!
“	加里	,	我是	害怕的	,	很多	害怕的	!

“加里，我害怕，非常害怕！”

[waʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːbli] [tuː] ！ ”
Wow , I'm a little wobbly too ! ”
哇 ，我是 一个 小的 摇摇晃晃 也 ！ ”

哇，我也有点站不稳！

“ [lets] [steɪ] [pʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪr] ['fɜːrðər] [ə'naʊnsmɛnts] ['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkər] , ” ['^æri]
“ Let's stay put until we hear further announcements over the speaker , ” Garry
“ 我们来吧 停留 放 直到 我们 听到 更远 公告 超过 这 扬声器 , ” 加里
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“我们先待在原地，等广播里有进一步的通知再说，”加里建议道。

“ ['itl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . ”
“ It'll give us time to think this through a little longer . ”
“ 它将 给 我们 时间 到 思考 这 通过 一个 小的 更长 . ”

“这能让我们有更多时间仔细考虑一下。”

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] ['stɔːlɪŋ] , [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['^æri] ?
“ We're just stalling , that's what we're doing , aren't we , Garry ?
“ 是 只是 停滞 , 那就是 什么 是 正在做 , 不是 我们 , 加里 ?

“我们只是在拖延时间，对吧，加里？”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] [ɑːr'selvz] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə]
We don't want to turn ourselves in because we're afraid of what will happen to
我们 不 想 到 转动 我们自己 在 因为 是 害怕的 的 什么 将要 发生 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们不想自首，因为我们害怕会发生什么。

” [pætʃ] [sed] . -
” Patch said . 30
” 修补 说 . -

帕奇说。30

['^æri] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Garry hung his head .
加里 悬挂 他的 头 .

加里低下了头。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [pætʃ] .
“ I guess that's what it does amount to , Patch .
“ 我 猜测 那就是 什么 它 做 数量 到 , 修补 .

“我想这就是事情的最终结果吧，帕奇。”

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [wɪl] [duː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['speɪsmen] .
I keep thinking what this will do to our hopes of being spacemen .
我 保持 思维 什么 这 将要 做 到 我们的 希望 的 存在 太空人 .

我一直在想，这会对我们成为宇航员的希望造成什么影响。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I'm afraid we'll never make it now .
我是 害怕的 出色地 绝不 制作 它 现在 .

恐怕我们现在永远也做不到了。

” [ðeɪ] [steɪd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] .
” They stayed in hiding for another half hour .
” 他们 入住 在 隐藏 为了 其他 一半 小时 .

他们又躲藏了半个小时。

[ðen] ['^æri] [sed] :
Then Garry said :
然后 加里 说 :

然后加里说:

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz]
" We've got to have something to live on until we make up our minds
" 我们已经 得到 到 有 某物 到 居住 在 直到 我们 制作 向上 我们的 思想
[wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
what we're going to do ,
什么 是 去 到 做 ,

"在我们决定要做什么之前，我们总得有东西可以维持生计吧。"

[pætʃ] .
Patch .
修补 .

修补。

[aɪ] [θɪŋk] [speɪs] [ʃɪps] [hæv; həv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] - ['ræʃ(ə)n] [kəm'pɑ:tmənts] ['loʊkeɪtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] .
I think space ships have emergency - ration compartments located along the corridors .
我 思考 空间 船舶 有 紧急情况 - 配给 隔间 位于 沿着 这 走廊 .

我认为太空飞船的走廊沿线都设有应急口粮舱。

[aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] . "
I'm in favor of looking for one . "
我是 在 偏爱 的 寻找 为了 一 . "

我赞成去找一个。

" [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [pætʃ] [ə'gri:d] .
" That's better than just waiting here and doing nothing , " Patch agreed .
" 那就是 更好的 比 只是 等待 这里 和 正在做 没有什么 , " 修补 同意 .

"这总比在这里干等着什么也不做要好，"帕奇同意道。

" [aɪl] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] , " ['^æri] [sed] .
" I'll look out and see if the coast is clear , " Garry said .
" 患病的 看 出去 和 看 如果 这 海岸 是 清除 , " 加里 说 .

"我会看看周围是否安全，"加里说。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['moʊʃənd] [tu:; tə] [pætʃ] .
He looked around outside and then motioned to Patch .
他 看起来 大约 外部 和 然后 示意 到 修补 .

他向外环顾四周，然后向帕奇示意。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
They started off quietly down the corridor ,
他们 开始 离开 悄悄 向下 这 走廊 ,

他们开始悄无声息地沿着走廊走去。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər]
but after a moment they heard footsteps approaching from around the corner
但 后 一个 片刻 他们 听到 脚步声 接近 从 大约 这 角落
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

但过了一会儿，他们听到身后拐角处传来脚步声。

" ['^æri] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][haɪd] !
" Garry , we've got to hide !
" 加里 , 我们已经 得到 到 隐藏 !

"加里，我们得躲起来！"

" [pætʃ] ['wɪspəd] ['ɜːrdʒəntli] .
" Patch whispered urgently .
" 修补 低声说道 紧急 .

“帕奇急切地低声说道。”

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] !
" Somebody's coming !
" 某人的 未来 !

“有人来了！”

" ['^æri] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌp] [ə'hed] .
" Garry saw a door up ahead .
" 加里 锯 一个 门 向上 前方 .

加里看到前面有一扇门。

" [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː][æn; ən] [er] [lɑːk] , [pætʃ] .
" That leads into an air lock , Patch .
" 那 线索 进入 一个 空气 锁 , 修补 .

“那会通向一个气闸，帕奇。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] .
We may be safe in there .
我们 可能 是 安全的 在 那里 .

我们待在那里或许是安全的。

" ['^æri] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] .
" Garry turned a wheel on the door , and it swung open .
" 加里 转向 一个 车轮 在 这 门 , 和 它 摇摆 打开 .

“加里转动门上的轮子，门就开了。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʌn(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
They found themselves in a short tunnel , at the other end of which was
他们 成立 他们自己 在 一个 短的 隧道 , 在 这 其他 结尾 的 哪个 曾是
[ə'nʌðər] [dɔːr] .
another door .
其他 门 .

他们发现自己身处一条短隧道中，隧道的另一端还有一扇门。

[ðə; ði] [er] [lɑːk] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]
The air lock was used for entering and leaving the ship while it was in
这 空气 锁 曾是 用过的 为了 进入 和 离开 这 船 尽管 它 曾是 在
[speɪs] .
space .
空间 .

气闸用于飞船在太空飞行时进出飞船。

[ðə; ði] ['speɪsmæn] [wʊd] ['entər] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] ['preʃər] [tuː; tə]
The spaceman would enter the chamber and wait for the air pressure to
这 太空人 会 进入 这 房间 和 等待 为了 这 空气 压力 到
['iːkwəlaɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [er] [lɑːk] . -
equalize before he left the air lock . 31
均衡 前 他 左边 这 空气 锁 . -

宇航员会进入舱室，等待气压平衡后再离开气闸。31

['^æri] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Garry quickly turned another wheel on the inside of the door , closing it .
加里 迅速地 转向 其他 车轮 在 这 里面 的 这 门 , 结束 它 .

加里迅速转动门内侧的另一个轮子，关上了门。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ɪn] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [er] , " ['^æri] [sed] .
" We can't stay in here very long without air , " Garry said .
" 我们 不能 停留 在 这里 非常 长的 没有 空气 , " 加里 说 .

“没有空气，我们在这里待不了多久，”加里说。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [er] [lɑːk] ['prɑːbəbli] [liːdz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

“	The	other	end	of	this	air	lock	probably	leads	directly	into	the	space	station	.
”	这	其他	结尾	的	这	空气	锁	大概	线索	直接地	进入	这	空间	车站	.

“这个气闸的另一端可能直接通向空间站。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Shall	we	try	it	?	”
将	我们	尝试	它	?	”

我们试试吧?

“ [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [end] ['sʌmwer] , ” [pætʃ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

“	This	running	and	hiding	has	got	to	end	somewhere	,	”	Patch	replied	with
”	这	跑步	和	隐藏	有	得到	到	结尾	某处	,	”	修补	回复	和

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

discouragement	.
沮丧	.

“这种逃亡和躲藏总得有个结束的时候吧。”帕奇沮丧地回答道。

“ [liːd] [ɑːn] .

“	Lead	on	.
”	带领	在	.

“继续前进。”

” ['^æri] [tʃekt] [ðə; ði] ['preʃər] [geɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

”	Garry	checked	the	pressure	gauge	on	the	far	door	and	saw	that	there	was
”	加里	已检查	这	压力	测量	在	这	远的	门	和	锯	那	那里	曾是

['nɔːrm(ə)l] ['preʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

normal	pressure	on	the	other	side	.
普通的	压力	在	这	其他	边	.

“加里检查了远处门上的压力表，发现另一侧的压力正常。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] .

He	turned	the	wheel	on	the	door	,	and	it	swung	open	.
他	转向	这	车轮	在	这	门	,	和	它	摇摆	打开	.

他转动门上的轮子，门就开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [θruː] , [ænd; ənd] ['^æri] [wiːld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

The	boys	went	through	,	and	Garry	wheeled	the	door	shut	behind	them	.
这	男孩们	去	通过	,	和	加里	带轮子的	这	门	关闭	在后面	他们	.

男孩们走了进去，加里把门在他们身后关上了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ɪn'kloʊzd] [dɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

They	were	in	a	huge	enclosed	dock	of	the	space	station	.
他们	是	在	一个	巨大的	内	码头	的	这	空间	车站	.

他们当时身处空间站一个巨大的封闭式船坞中。

[laɪnd] [ʌp] [ə'hed] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [speɪs] ['tæksɪs; 'tæksiz] , [ɔːr] ['flaɪər] ,

Lined	up	ahead	were	several	space	taxis	,	or	fliers	,
衬里	向上	前方	是	一些	空间	出租车	,	或者	传单	,

前方一排是几架太空出租车，或者说飞行器。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [trɪps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['dʌbld] [æz; əz] ['laɪfboʊts]

which	were	used	for	trips	outside	the	station	and	also	doubled	as	lifeboats
哪个	是	用过的	为了	旅行	外部	这	车站	和	还	双倍	作为	救生艇

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

in	time	of	emergency	.
在	时间	的	紧急情况	.

这些船只用于外出游览，在紧急情况下也可作为救生艇使用。

“ [dʒiː] , [its] [koʊld] [ɪn] [hɪr] !

“	Gee	,	it's	cold	in	here	!
”	吉	,	它是	寒冷的	在	这里	!

“哎呀，这里好冷啊！”

" [pætʃ] [sed] .
" Patch said .
" 修补 说 .

帕奇说道。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [ə'raʊnd] , " ['^æri] [sed] .
" The main thing , though , is that there's no one around , " Garry said .
" 这 主要的 事物 , 尽管 , 是 那 有 不 一 大约 , " 加里 说 .

"不过，最重要的是周围一个人也没有，"加里说。

" ['itl] [gɪv] [ju: 'es] [taɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] . "
" It'll give us time to collect our thoughts . "
" 它将 给 我们 时间 到 收集 我们的 想法 . "

"这能让我们有时间整理一下思路。"

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [pætʃ] ['wɪspəd] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['gæriz] [ɑ:rm] .
" That's what you think , " Patch whispered , tugging at Garry's arm .
" 那就是 什么 你 思考 , " 修补 低声说道 , 拉扯 在 加里的 手臂 .

"你以为呢？"帕奇低声说道，拉了拉加里的胳膊。

" [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [daʊn] [ðæt] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] ! " -
" There come a couple of men down that corridor across the way ! " 32
" 那里 来 一个 夫妻 的 男人 向下 那 走廊 穿过 这 方式 ! " -

"对面走廊那边来了两个人！"32

['^æri] [mu:vd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] , ['pʊlɪŋ] [pætʃ] [ə'lɔ:ŋ] .
Garry moved quickly and quietly , pulling Patch along .
加里 已搬 迅速地 和 悄悄 , 拉 修补 沿着 .

加里动作迅速而安静，拉着帕奇一起前进。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] ['entərd] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
As the men entered the dock ,
作为 这 男人 进入 这 码头 ,

当男人们走进码头时，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['flaɪər] .
the boys ducked out of sight behind one of the space fliers .
这 男孩们 躲闪 出去 的 视线 在后面 一 的 这 空间 传单 .

男孩们躲到其中一架太空飞行器后面，消失不见了。

[ðə; ði] [men] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['flaɪər] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd]
The men approached the flier next to the outer door of the dock and
这 男人 接近 这 传单 下一个 到 这 外 门 的 这 码头 和
[prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tæksi:z] ['sɜ:rfɪs] .
pressed a button on the taxi's surface .
按下 一个 按钮 在 这 出租车 表面 .

这些人走到码头外门旁的传单旁，按下了出租车表面的一个按钮。

[ɪts] [dɔ:r] [spræŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['entərd] [ðə; ði] ['flaɪər] .
Its door sprang open , and the men entered the flier .
它是 门 弹簧 打开 , 和 这 男人 进入 这 传单 .

车门猛地打开，男人们钻进了飞行器。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] .
They were in there for fully five minutes .
他们 是 在 那里 为了 完全 五 分钟 .

他们在那里待了整整五分钟。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , ['^æri] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ʃɪvər] ,
During that time , Garry began to shiver ,
期间 那 时间 , 加里 开始 到 颤抖 ,

那段时间，加里开始发抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [fraɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv]

but	it	was	not	from	fright	so	much	as	it	was	the	coldness	of
但	它	曾是	不是	从	惊吓	所以	很多	作为	它	曾是	这	寒冷	的

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dock	.
这	码头	.

但与其说是害怕，不如说是码头的寒冷。

['^æri] [felt] [pætʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

Garry	felt	Patch	shaking	beside	him	and	knew	his	friend	was	just	as
加里	毛毡	修补	摇晃	旁	他	和	知道	他的	朋友	曾是	只是	作为

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] .

uncomfortable	as	he	.
不舒服	作为	他	.

加里感觉到身旁的帕奇在颤抖，知道他的朋友和他一样感到不舒服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [pʊt] .

But	they	had	to	stay	put	.
但	他们	有	到	停留	放	.

但他们不得不待在原地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

There	was	no	other	place	they	could	go	at	this	moment	.
那里	曾是	不	其他	地方	他们	可以	去	在	这	片刻	.

他们此刻无处可去。

['faɪnəli] , [ðə; ði][men] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['tæksi] , [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

Finally	,	the	men	came	out	of	the	space	taxi	,	closed	the	door	,	and	,
最后	,	这	男人	来了	出去	的	这	空间	出租车	,	关闭	这	门	,	和	,

最后，男人们走出太空出租车，关上门，然后

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] , ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

to	the	relief	of	Garry	and	Patch	,	disappeared	up	the	corridor	.
到	这	宽慰	的	加里	和	修补	,	消失	向上	这	走廊	.

令加里和帕奇松了一口气的是，他沿着走廊消失了。

['^æri] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm'self] .

Garry	stood	up	and	hugged	himself	.
加里	站立	向上	和	拥抱	他自己	.

加里站起身，抱住了自己。

“ ['^æri] , [aɪ] — [aɪm] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , ” [pætʃ] ['tʃætəd] .

“	Garry	,	I	—	I'm	freezing	to	death	,	”	Patch	chattered	.
“	加里	,	我	—	我是	冷冻	到	死亡	,	”	修补	喋喋不休	.

“加里，我——我快要冻死了，”帕奇语无伦次地说。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [wiː; wi] [ʃʊr] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .

“	So	am	I	.	We	sure	can't	stay	here	like	this	,	”	Garry	replied	.
“	所以	是	我	.	我们	当然	不能	停留	这里	喜欢	这	,	”	加里	回复	.

“我也是。我们肯定不能再这样待在这里了。”加里回答道。

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi][traɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] ?

“	Why	don't	we	try	getting	into	one	of	these	ships	?
“	为什么	不	我们	尝试	获得	进入	一	的	这些	船舶	?

“我们为什么不试着登上其中一艘船呢？”

” [pætʃ] [sə'dʒestɪd] .

”	Patch	suggested	.
”	修补	建议	.

建议打补丁。

“ ['meɪbi] [ðeɪv] [gɑ:t] ['hi:təz] [ˌɪn'saɪd] .
“ Maybe they've got heaters inside .
“ 或许 他们有 得到 加热器 里面 .

“也许里面有暖气。”

” ['^æri] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
” Garry pressed the button of the ship which they had been hiding behind ,
” 加里 按下 这 按钮 的 这 船 哪个 他们 有 到过 隐藏 在后面 ,

加里按下了他们一直躲藏的那艘船的按钮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:r] [dɪd] [nɑ:t] ['oʊpən] .
but the door did not open .
但 这 门 做过 不是 打开 .

但是门没有打开。

“ [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [ɔ:f] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , ” ['^æri] [groʊn] .
“ The power is off or something , ” Garry groaned .
“ 这 力量 是 离开 或者 某物 , ” 加里 呻吟 .

“好像停电了，”加里呻吟道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [wɪl] ['oʊpən] , ” [pætʃ] [sed] .
“ Maybe the first one will open , ” Patch said .
“ 或许 这 第一的 一 将要 打开 , ” 修补 说 .

“也许第一家会开业，”帕奇说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [men] . ” -
“ It worked for those men . ” 33
“ 它 工作 为了 那些 男人 . ” -

“这对那些人来说奏效了。”33

['^æri] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [krɑ:ft] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [dɔ:r] ['bʌt(ə)n] .
Garry went over to the first craft and pressed the door button .
加里 去 超过 到 这 第一的 工艺 和 按下 这 门 按钮 .

加里走到第一艘飞船旁，按下了舱门按钮。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [dɔ:r] [spræŋ] ['oʊpən] .
Instantly , the door sprang open .
即刻 , 这 门 弹簧 打开 .

门瞬间弹开了。

[ə; eɪ] ['taɪni] [er] - [lɑ:k] ['tʃeɪmbər] [feɪst] [ðem; ðəm] .
A tiny air - lock chamber faced them .
一个 微小的 空气 - 锁 房间 面对 他们 .

他们面前是一个狭小的气闸室。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , ” [pætʃ] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
“ Thank goodness , ” Patch murmured .
“ 感谢 善良 , ” 修补 低声说道 .

“谢天谢地，”帕奇低声说道。

“ [lets] [goʊ] [ɪn] . ”
“ Let's go in . ”
“ 我们来吧 去 在 . ”

“我们进去吧。”

“ [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [men] [kʌm] [bæk] ?
“ What if the men come back ?
“ 什么 如果 这 男人 来 后退 ?

“如果这些人回来了怎么办？”

” ['^æri] ['kɔ:ʃənd] .
” Garry cautioned .
” 加里 警告 .

加里警告说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空中的年轻偷渡者(Young Stowaways in Space)
第2/8页

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪp] . ”
“ They may be preparing for a trip . ”
“ 他们 可能 是 准备 为了 一个 旅行 . ”

“他们可能正在准备旅行。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪndoʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , ” [pætʃ] [sed] .
“ There are windows facing the corridor , ” Patch said .
“ 那里 是 视窗 面向 这 走廊 , ” 修补 说 .

帕奇说：“走廊对面有窗户。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʌk] [fɔːr; fər]['kʌvər] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] .
“ We can keep an eye out for them and duck for cover again if they return .
“ 我们 能 保持 一个 眼睛 出去 为了 他们 和 鸭子 为了 覆盖 再次 如果 他们 返回 .

“我们可以留意它们，如果它们再次出现，就赶紧躲起来。”

[dʒiː] , [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , ['^æri] !
Gee , let's try it anyhow , Garry !
吉 , 我们来吧 尝试 它 无论如何 , 加里 !

哎呀，不管怎样，我们试试吧，加里！

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['peŋgwɪn] [ðæts] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] ['fɛðɚz] !
I feel like a penguin that's lost all its feathers !
我 感觉 喜欢 一个 企鹅 那就是 丢失的 全部 它是 羽毛 !

我感觉自己像一只掉光了羽毛的企鹅！

” ['^æri] [ə'griːd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['flaɪər] , [pætʃ] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd] .
” Garry agreed and entered the flier , Patch climbing in behind .
” 加里 同意 和 进入 这 传单 , 修补 攀登 在 在后面 .

加里同意了，坐进了飞行器，帕奇跟在后面爬了进去。

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɔːr] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [lɑːk] ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaɪər]['prɑːpər] .
A second door led from the air lock chamber into the flier proper .
一个 第二 门 引领 从 这 空气 锁 房间 进入 这 传单 恰当的 .

第二扇门从气闸室通向飞行器主体。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['paɪləts] [siːt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['ʌðər] [siːts] , [θriː] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] .
Besides the pilot's seat , there were six other seats , three on a side .
除了 这 飞行员的 座位 , 那里 是 六 其他 座位 , 三 在 一个 边 .

除了飞行员座位外，还有六个其他座位，每边三个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːrmər][ɪn] [hɪr] [ðæn; ðən][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['^æri] [felt] [hiːt] ['dʒentli] ['bloʊɪŋ] .
It was warmer in here than outside , and Garry felt heat gently blowing .
它 曾是 更温暖 在 这里 比 外部 , 和 加里 毛毡 热 轻轻地 吹 .

这里比外面暖和，加里感觉热风轻轻吹来。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪp][ɪn][ðə; ði][kræft] .
This made him suspect that the men had just turned it on and that they were going to return for a trip in the craft .
这 制成 他 怀疑 那 这 男人 有 只是 转向 它 在 和 那 他们 是 去 到 返回 为了 一个 旅行 在 这 工艺 .

这让他怀疑这些人刚刚启动了飞行器，他们打算乘坐飞行器再次出行。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪr] ,
“ I'm afraid we won't have long to stay in here ,
” 我是 害怕的 我们 惯于 有 长的 到 停留 在 这里 ,

恐怕我们在这里待不了多久了。

” ['^æri] [toʊld] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
” Garry told his friend and mentioned his suspicion to him .
” 加里 讲述 他的 朋友 和 提及 他的 怀疑 到 他 .

加里告诉他的朋友，并向他提到了自己的怀疑。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [pætʃ] [ə'griːd] .
“ I guess you're right , ” Patch agreed .
” 我 猜测 你是 正确的 , ” 修补 同意 .

“我想你是对的，”帕奇同意道。

“ [wer] [wɪl] [wiː; wi] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
“ Where will we go from here ?
” 在哪里 将要 我们 去 从 这里 ?

我们接下来要去哪里?

['^æri] , [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] .
Garry , I'm tired of running .
加里 , 我是 疲劳的 的 跑步 .

加里，我跑累了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] [mɔːr] [skerd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .
And I'm getting more scared by the minute because of what we're doing .
和 我是 获得 更多的 害怕的 经过 这 分钟 因为 的 什么 是 正在做 .

因为我们正在做的事情，我每分钟都越来越害怕。

[waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [dʒʌst] [tɜːrn] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? ” -
Why don't we just turn ourselves in and face the music , whatever it is ? ” 34
为什么 不 我们 只是 转动 我们自己 在 和 脸 这 音乐 , 任何 它 是 ? ” -

我们为什么不自首，接受一切惩罚呢? 34

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksi] , ['^æri] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [fɔːr; fər] [saɪnz]
Through a window of the taxi , Garry was watching the corridor for signs
通过 一个 窗户 的 这 出租车 , 加里 曾是 观看 这 走廊 为了 标志
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [men] .
of the returning men .
的 这 返回 男人 .

透过出租车的车窗，加里正注视着走廊，寻找返回的人们的踪迹。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [pætʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I guess you're right , Patch , ” he said .
” 我 猜测 你是 正确的 , 修补 , ” 他 说 .

“我想你是对的，帕奇，”他说。

“ [wiːl] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp] [wen] [ðoʊz] [men] [rɪ'tɜːrn] . ”
“ We'll give ourselves up when those men return . ”
” 出色地 给 我们自己 向上什么时候 那些 男人 返回 . ”

“等那些人回来，我们就自首。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] , ” [pætʃ] ['ɔbdʒiktid] .
“ I don't think we should wait until then , ” Patch objected .
” 我 不 思考 我们 应该 等待 直到 然后 , ” 修补 反对 .

“我认为我们不应该等到那时，”帕奇反对道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp] [ˌvɑːlən'terəli] [ɪn'sted]
“ It will go a lot easier for us if we give ourselves up voluntarily instead
” 它 将要 去 一个 很多 更轻松 为了 我们 如果 我们 给 我们自己 向上 自愿 反而
[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .
of looking as if we had been caught .
的 寻找 作为 如果 我们 有 到过 捕捉 .

“如果我们主动投降，而不是装作被抓的样子，事情对我们来说会容易得多。”

” [wʌns] [ə'gen] ['^æri] [ə'griːd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə]
” Once again Garry agreed , but , as he was reaching for the button to
” 一次 再次 加里 同意 , 但 , 作为 他 曾是 到达 为了 这 按钮 到
['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
open the door ,
打开 这 门 ,

加里再次同意了，但当他伸手去按开门按钮时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɪk] .
he heard a click .
他 听到 一个 点击 .

他听到咔哒一声。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ What was that ?
” 什么 曾是 那 ?

那是什么?

” [pætʃ] [æskt] [ɪn][ə'lɑːrm] .
” Patch asked in alarm .
” 修补 问 在 警报 .

帕奇惊恐地问道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ”
“ What did you do ? ”
” 什么 做过 你 做 ? ”

你做了什么?

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['^æri] [sed] .
“ Nothing , ” Garry said .
” 没有什么 , ” 加里 说 .

“没什么，”加里说。

“ ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .
“ Something was operating all by itself .
” 某物 曾是 操作 全部 经过 本身 .

“有些东西完全自行运转。”

” [ə; eɪ][sɔːft] ['pɜːrɪŋ] [saʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][krɑːft] ,
” A soft purring sound began to be heard inside the craft ,
” 一个 柔软的 呼噜声 声音 开始 到 是 听到 里面 这 工艺 ,

“飞行器内开始传来轻柔的呼噜声，

[ænd; ənd] ['^æri] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['vaɪbret] ['evər][soʊ] ['sɔːftli] .
and Garry felt the little ship vibrating ever so softly .
和 加里 毛毡 这 小的 船 振动 曾经 所以 轻轻 .

加里感觉到小船在轻轻地震动。

“ [pætʃ] , ” ['^æri] [sed] ['tensli] , “ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] .
“ Patch , ” Garry said tensely , “ I don't like this .
” 修补 , ” 加里 说 紧张地 , “ 我 不 喜欢 这 .

“帕奇，”加里紧张地说，“我不喜欢这样。”

" [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['bʌt(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] .
" He tried the door button , but it would not work .
" 他 尝试 这 门 按钮 , 但 它 会 不是 工作 .

他试着按门铃，但是没反应。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
" What's happening ?
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事？”

" [pætʃ] [æskt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Patch asked , and there was fright in his voice .
" 修补 问 , 和 那里 曾是 惊吓 在 他的 嗓音 .

“帕奇问道，他的声音里带着恐惧。”

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] .
A movement outside in the dock caught the boys ' eyes .
一个 移动 外部 在 这 码头 捕捉 这 男孩们 - 眼睛 .

码头外的动静吸引了男孩们的目光。

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][bɪg] [dɔːr] [slaɪd] ['oʊpən] ,
Through the wide front port of the ship , they watched a big door slide open ,
通过 这 宽的 正面 港口 的 这 船 , 他们 观看 一个 大的 门 滑动 打开 ,

透过船体宽大的前舷窗，他们看到一扇大门缓缓滑开。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [er] - [lɑːk] ['tʌn(ə)l] — [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][krɑːft] [wɪtʃ]
revealing a dark air - lock tunnel — a tunnel large enough to hold the craft which
揭示 一个 黑暗的 空气 - 锁 隧道 — 一个 隧道 大的 足够的 到 抓住 这 工艺 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaɪŋ] !
they were occupying !
他们 是 占领 !

露出一条黑暗的气闸隧道——这条隧道大到足以容纳他们所乘坐的飞船！

" ['^æri] , " [pætʃ] [rɪ'piːtɪd] , " [wɒts] ['hæpənɪŋ] ! " -
" Garry , " Patch repeated , " what's happening ! " 35
" 加里 , " 修补 重复 , " 是什么 发生 ! " -

“加里，”帕奇重复道，“发生什么事了！”35

['^æri] [slʌmpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] , [fɪr] ['nʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Garry slumped into one of the seats , fear numbing his heart .
加里 瘫倒 进入 一 的 这 座位 , 害怕 麻木 他的 心 .

加里瘫坐在一个座位上，恐惧麻痹了他的心。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɪp] [ðɪs] [ɪz] , [pætʃ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" Now I know what kind of ship this is , Patch , " he murmured .
" 现在 我 知道 什么 种类 的 船 这 是 , 修补 , " 他 低声说道 .

“现在我知道这是什么类型的船了，帕奇，”他低声说道。

" [its] [rɪ'moʊt] [kən'troʊld] , ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːpəreɪtər][ɪn'saɪd][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
" It's remote controlled , guided by an operator inside the space station .
" 它是 偏僻的 受控 , 引导 经过 一个 操作员 里面 这 空间 车站 .

“它是远程控制的，由空间站内的操作员引导。”

[wɪə(r)] ['hedɪŋ] [streɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , [pætʃ] ! " - .
We're heading straight out into space , Patch ! " 364 .
是 标题 直的 出去 进入 空间 , 修补 ! " - .

我们要直接飞向太空，帕奇！“364。

[ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [diːps]
ADRIFT IN THE DEEPS
漂流 在 这 深水

漂泊于深海

[træpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] ['tæksi] ,
Trapped within the space taxi ,
被困 之内 这 空间 出租车 ,

被困在太空出租车里，

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn'lɑːrdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz]
Garry and Patch watched the darkness of space enlarge before their eyes as
加里 和 修补 观看 这 黑暗 的 空间 放大 前 他们的 眼睛 作为
[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [lɑːk] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
the ship emerged from the air - lock tunnel of the space station .
这 船 出现 从 这 空气 - 锁 隧道 的 这 空间 车站 .

随着飞船驶出空间站的气闸隧道，加里和帕奇目睹了太空的黑暗在他们眼前不断扩大。

[ðə; ði][stɑːrz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kaʊntləs] [laɪts] ,
The stars about them were countless lights ,
这 明星 关于 他们 是 无数 灯 ,

他们周围的繁星密布，数不胜数。

[sʌm; səm] [pækt] [soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [treɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] ['dɪstənt] ['striːmɪŋ]
some packed so closely together that they trailed across the sky like distant streaming
一些 包装 所以 密切 一起 那 他们 拖着 穿过 这 天空 喜欢 遥远 流媒体
[veɪlz] .
veils .
面纱 .

有些星星密集地聚集在一起，像远处飘过的面纱一样横跨天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
But the boys had no eye for their beauty at this time .
但 这 男孩们 有 不 眼睛 为了 他们的 美丽 在 这 时间 .

但此时的男孩们对她们的美貌毫无鉴赏力。

“ ['^æri] , ” [pætʃ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl] [vɔɪs] , “ [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] ? ”
“ Garry , ” Patch asked in a dismal voice , “ what's going to happen to us ? ”
“ 加里 , ” 修补 问 在 一个 惨淡 嗓音 , “ 是什么 去 到 发生 到 我们 ? ”

“加里，”帕奇沮丧地问道，“我们以后会怎么样？”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
“ As long as they have control of the ship , I guess we'll be all right ,
“ 作为 长的 作为 他们 有 控制 的 这 船 , 我 猜测 出色地 是 全部 正确的 ,

“只要他们能控制住这艘船，我想我们就没事的。”

” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .
” Garry replied .
” 加里 回复 .

加里回答道。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['præktɪs] [rʌn] [ɔːr] ['pɑːsəbli] [tuː; tə] [pɪk]
“ Maybe they are just sending the ship out on a practice run or possibly to pick
“ 或许 他们 是 只是 发送 这 船 出去 在 一个 实践 跑步 或者 可能 到 挑选
['sʌmwʌn] [ʌp] . ”
someone up . ”
某人 向上 . ”

“也许他们只是派这艘船出去进行试航，或者可能是去接人。”

“ [pɪk] ['sʌmwʌn] [ʌp] ?
“ Pick someone up ?
“ 挑选 某人 向上 ?

“接人？”

” [pætʃ] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] . -
” Patch asked , puzzled . 37
” 修补 问 , 困惑 . -

帕奇疑惑地问道。37

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sætəlaɪt] ['wɜːrkərz] [ɔːr] [rɪ'permen] .

“	I	was	thinking	of	satellite	workers	or	repairmen	.
”	我	曾是	思维	的	卫星	工人	或者	修理工	.

“我当时想到的是卫星工作人员或维修人员。”

[ðə; ði] [skaɪz] [aʊt] [hɪr] [ɑːr; ər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sætlˌaɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	skies	out	here	are	flooded	with	satellites	,	you	know	.
这	天空	出去	这里	是	被淹	和	卫星	,	你	知道	.

你知道，这里的天空布满了卫星。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][men] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” ['^æri] [ɪk'spleɪnd] .

They	must	have	men	working	on	them	all	the	time	,	”	Garry	explained	.
他们	必须	有	男人	在职的	在	他们	全部	这	时间	,	”	加里	解释	.

“他们肯定一直有人在修缮这些设备，”加里解释说。

['^æri] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] .

Garry	heard	a	hissing	sound	.
加里	听到	一个	嘶嘶声	声音	.

加里听到嘶嘶声。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	found	a	slit	in	the	wall	from	which	it	was	coming	.
他	成立	一个	缝隙	在	这	墙	从	哪个	它	曾是	未来	.

他发现墙上有一个缝隙，热源就是从那里传出来的。

[nɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪdʒ] .

Near	the	opening	was	a	gauge	.
靠近	这	开幕	曾是	一个	测量	.

开口附近有一个量规。

“ [ðæts] [æn; ən]['ɑːksɪdʒən] ['mɪkstʃər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” ['^æri] [sed] .

“	That's	an	oxygen	mixture	coming	in	,	”	Garry	said	.
”	那就是	一个	氧	混合物	未来	在	,	”	加里	说	.

“那是氧气混合物进入了，”加里说。

“ [its] ['prɑːbəbli] [ˌɔːtə'mætɪk] .

“	It's	probably	automatic	.
”	它是	大概	自动的	.

“这可能是自动的。”

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ɑːn] [wen'evər] [ðə; ði] [er] ['preʃər] [drɑːps][ɔːr] [bɪ'kʌmz] [faʊld] . ”

It	turns	on	whenever	the	air	pressure	drops	or	becomes	fouled	.	”
它	转弯	在	每当	这	空气	压力	滴	或者	变成	犯规	.	”

当气压下降或空气受污染时，它就会启动。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] , ” [pætʃ] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .

“	That's	something	in	our	favor	,	”	Patch	said	grudgingly	.
”	那就是	某物	在	我们的	偏爱	,	”	修补	说	勉强	.

“这对我们来说是个好消息，”帕奇不情愿地说。

['^æri] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] ['weɪtləsli] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] .

Garry	found	his	feet	beginning	to	lift	weightlessly	off	the	floor	.
加里	成立	他的	脚	开始	到	举起	无重力	离开	这	地面	.

加里发现自己的双脚开始无力地离开地面。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [sægd] [ɔːf] ['bæləns] ,

His	body	sagged	off	balance	,
他的	身体	下垂	离开	平衡	,

他的身体失去平衡，瘫软下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld]['ɑːntə][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] .

and	he	had	to	hold	onto	a	handle	on	one	of	the	seats	.
和	他	有	到	抓住	到	一个	处理	在	一	的	这	座位	.

他不得不抓住其中一个座位上的把手。

“ ['^æri] , ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?
“ Garry , what'll we do ?
“ 加里 , 什么会 我们 做 ?

“加里，我们该怎么办？”

” [pætʃ] [ɪk'skleɪmd] ['fræntɪkli] .
” Patch exclaimed frantically .
” 修补 惊呼 疯狂地 .

“帕奇惊慌地喊道。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['weɪtləs] ! ”
“ We're going weightless ! ”
“ 是 去 失重 ! ”

“我们要体验失重了！”

“ [lets] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɔːrdroʊb] [kəm'pɑːrtmənt] , ” ['^æri] [sə'dʒestɪd] .
“ Let's look for a wardrobe compartment , ” Garry suggested .
“ 我们来吧 看 为了 一个 衣柜 隔间 , ” 加里 建议 .

“我们去找个衣柜隔间吧，”加里建议道。

“ [sɪns] [ðiːz] ['flaɪər][ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] ['laɪfboʊts] ['sʌmtaɪmz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [speɪs] ['suːts]
“ Since these fliers are used as lifeboats sometimes , there must be space suits
“ 自从 这些 传单 是 用过的 作为 救生艇 有时 , 那里 必须 是 空间 西装
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 .

“由于这些飞行器有时被用作救生艇，所以必须配备宇航服之类的东西。”

['meɪbi] [wiːl] [faɪnd][mæg'netɪk] [ʃuːz] , [tuː] . ”
Maybe we'll find magnetic shoes , too . ”
或许 出色地 寻找 磁的 鞋 , 也 . ”

或许我们还能找到磁性鞋呢。”

“ [haʊl] [wiː; wi]['evər] [get] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ?
“ How'll we ever get around in here to look for anything ?
“ 将会怎样? 我们 曾经 得到 大约 在 这里 到 看 为了 任何事物 ?

“我们怎么才能在这里四处走动，找到什么东西呢？”

” [pætʃ] ['spʌtərd] .
” Patch sputtered .
” 修补 溅射 .

帕奇结结巴巴地说。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] , [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] [fleɪlɪŋ] ['helpləsli] [laɪk][ə; eɪ][bʌg][ɑːn]
By now he was floating , his legs and arms flailing helplessly like a bug on
经过 现在 他 曾是 漂浮的 , 他的 腿 和 武器 挥舞 无助地 喜欢 一个 漏洞 在
[ɪts] [bæk] . -
its back . 38
它是 后退 . -

此时他已漂浮在水面上，四肢无力地挥舞着，如同翻了个身的虫子。38

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['hændlz] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] ,
Using the handles on the backs of the seats ,
使用 这 把手 在 这 背部 的 这 座位 ,

使用座椅背后的把手，

['^æri] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][set][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
Garry worked his way across to a cabinet set in the wall .
加里 工作 他的 方式 穿过 到 一个 内阁 放 在 这 墙 .

加里摸索着来到墙上的一个橱柜前。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [siːt] ['hænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [reɪl][ænd; ənd] [wɜːrkt]

Then	he	moved	from	the	last	seat	handle	to	the	wall	rail	and	worked
然后	他	已搬	从	这	最后的	座位	处理	到	这	墙	轨	和	工作

[hɪm'self] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['plæstɪk] [keɪs] .

himself	down	it	to	the	plastic	case	.
他自己	向下	它	到	这	塑料	案件	.

然后他从最后一个座位的把手移到墙轨上，顺着墙轨爬到塑料箱那里。

[θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['wɪndoʊ] ['^æri] [kʊd; kəd] [siː] [speɪs] ['suːts][ænd; ənd] [æk'sesəri] .

Through	the	clear	window	Garry	could	see	space	suits	and	accessories	.
通过	这	清除	窗户	加里	可以	看	空间	西装	和	配件	.

透过透明的窗户，加里可以看到宇航服和各种配件。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [pɑːpt] ['oʊpən] .

He	pressed	a	button	,	and	the	door	popped	open	.
他	按下	一个	按钮	,	和	这	门	爆裂	打开	.

他按下一个按钮，门就弹开了。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , [pætʃ] , ” ['^æri] [rɪ'pɔːrtɪd] .

“	We're	in	luck	,	Patch	,	”	Garry	reported	.
”	是	在	运气	,	修补	,	”	加里	据报道	.

“我们运气不错，帕奇，”加里说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][mæg'netɪk] [ʃuːz] [ɪn] [hɪr] .

“	There	are	magnetic	shoes	in	here	.
”	那里	是	磁的	鞋	在	这里	.

“这里有磁性鞋。”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði]['grævəti] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] .

I	hope	the	gravity	plates	in	the	floor	are	working	.
我	希望	这	重力	盘子	在	这	地面	是	在职的	.

我希望地板上的重力板能正常工作。

” ['^æri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [tuː] [perz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] , ['tʌkɪŋ] [wʌn] [per] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm]

”	Garry	managed	to	pick	up	two	pairs	of	the	shoes	,	tucking	one	pair	under	one	arm
”	加里	管理	到	挑选	向上	二	对	的	这	鞋	,	塞进	一	一对	在下面	一	手臂

.

:

.

“加里设法捡起了两双鞋，把其中一双夹在腋下。

[ðæt] [left] [wʌn][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [per] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [friː] .

That	left	one	hand	holding	the	second	pair	and	the	other	hand	free	.
那	左边	一	手	保持	这	第二	一对	和	这	其他	手	自由的	.

这样一来，一只手就拿着第二副眼镜，另一只手则空着。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

Even	then	,	it	took	quite	some	doing	for	him	to	work	his	way	across	to
甚至	然后	,	它	采取	相当	一些	正在做	为了	他	到	工作	他的	方式	穿过	到

[pætʃ] ,

Patch	,
修补	,

即便如此，他费了好大劲才找到帕奇。

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['penənt] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ['krɔːsˌweɪz] [ɪn][ðə; ði] [er]

who	looked	like	a	pennant	floating	in	the	breeze	as	he	hung	crossways	in	the	air
WHO	看起来	喜欢	一个	三角旗	漂浮的	在	这	微风	作为	他	悬挂	十字路口	在	这	空气

,

,

,

他横挂在空中，看起来就像一面随风飘扬的三角旗。

[wʌn][hænd] ['taɪtli] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ['hænd(ə)l] .

one	hand	tightly	clutching	a	seat	handle	.
一	手	紧紧	紧握	一个	座位	处理	.

一只手紧紧抓住座椅扶手。

“ ['^æri] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] [gʊd] , ” [pætʃ] [kəm'pleɪnd] .

“	Garry	,	I	don't	feel	so	good	,	”	Patch	complained	.
”	加里	,	我	不	感觉	所以	好的	,	”	修补	抱怨	.

“加里，我感觉不太舒服，”帕奇抱怨道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [fiːlz] [laɪk] [ɪts] ['pʊʃɪŋ] ['ʌpwərd] .

“	Everything	in	me	feels	like	its	pushing	upward	.
”	一切	在	我	感觉	喜欢	它是	推动	向上	.

“我感觉自己体内的一切都在向上推。”

['iːv(ə)n][maɪ][breɪn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] . ”

Even	my	brain	seems	to	be	floating	.	”
甚至	我的	脑	似乎	到	是	漂浮的	.	”

感觉连我的大脑都像在漂浮一样。

“ [its] [læk] [ʌv; əv]['grævəti] ['duːɪŋ] [ðæt] , ” ['^æri] [sed] .

“	It's	lack	of	gravity	doing	that	,	”	Garry	said	.
”	它是	缺少	的	重力	正在做	那	,	”	加里	说	.

“这是因为缺乏重力造成的，”加里说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə]['grævəti] ['ɔːlweɪz] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] .

“	You	are	used	to	gravity	always	pulling	down	on	you	.
”	你	是	用过的	到	重力	总是	拉	向下	在	你	.

“你已经习惯了重力一直向下作用于你。”

[wen] [ðæt] [pʊl] [ɪz] [gɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz] ['muːvɪŋ] [ʌp] .

When	that	pull	is	gone	,	it	makes	you	feel	as	if	your	body	is	moving	up	.
什么时候	那	拉	是	已消失	,	它	制作	你	感觉	作为	如果	你的	身体	是	移动	向上	.

当那种拉力消失时，你会感觉身体好像在向上移动。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [seɪ] .

At	least	that's	what	all	the	books	say	.
在	至少	那就是	什么	全部	这	图书	说	.

至少书上都是这么说的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .

And	I	believe	them	,	because	I	feel	that	way	myself	.
和	我	相信	他们	,	因为	我	感觉	那	方式	我	.

我相信他们，因为我自己也有同样的感觉。

[hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ʃuːz] .

Here	are	your	shoes	.
这里	是	你的	鞋	.

你的鞋子在这里。

[ðeə(r)] ['prɪti] [bɪg] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . ”

They're	pretty	big	,	but	they'll	be	better	than	nothing	.	”
它们是	漂亮的	大的	,	但	他们会	是	更好的	比	没有什么	.	”

它们个头挺大的，但总比没有强。

“ ['^æri] , [haʊl] [aɪ]['evər] [get] [ðem; ðəm][ɑːn] ?

“	Garry	,	how'll	I	ever	get	them	on	?
”	加里	,	将会怎样?	我	曾经	得到	他们	在	?

“加里，我该怎么才能把它们弄到手呢？”

” [pætʃ] [prəu'testid] .

”	Patch	protested	.
”	修补	抗议	.

帕奇抗议道。

“ [aɪl] [hoʊld]['ɑːntə][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , ” ['^æri] ['ɔːfərd] .

“	I'll	hold	onto	you	while	you	put	them	on	,	”	Garry	offered	.
“	患病的	抓住	到	你	尽管	你	放	他们	在	,	”	加里	提供	.

“我扶着你穿好它们，”加里提议道。

“ ['ðætəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] — [aɪ] [ges] . ” -

“	That'll	make	it	easier	—	I	guess	.	”	39
“	那将	制作	它	更轻松	—	我	猜测	.	”	-

“那会更容易些——我想。”39

['^æri] [gɑːt][bɪ'haɪnd] [pætʃ] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

Garry	got	behind	Patch	and	held	him	by	the	collar	.
加里	得到	在后面	修补	和	握住	他	经过	这	衣领	.

加里走到帕奇身后，揪住他的衣领。

[ðen] [bɪ'gæn] [pætʃɪz] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuːz] .

Then	began	Patch's	struggles	with	the	shoes	.
然后	开始	补丁的	斗争	和	这	鞋	.

然后，帕奇就开始与这双鞋作斗争了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːmɪk(ə)l][fɔːr; fər] ['^æri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ,

It	was	comical	for	Garry	to	see	his	friend	having	such	a	hard	time	,
它	曾是	滑稽	为了	加里	到	看	他的	朋友	拥有	这样的	一个	难的	时间	,

看到朋友如此艰难，加里觉得很滑稽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [pætʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][hɪm; ɪm]['leɪtər] .

but	he	knew	Patch	would	have	the	laugh	on	him	later	.
但	他	知道	修补	会	有	这	笑	在	他	之后	.

但他知道帕奇之后会嘲笑他的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːn] .

It	took	them	both	a	good	while	to	get	the	shoes	on	.
它	采取	他们	两个都	一个	好的	尽管	到	得到	这	鞋	在	.

他们俩花了很长时间才把鞋穿好。

[wen] [ðə; ði] [flɔːr] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti] [pleɪts] ['faɪnəli] [held] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

When	the	floor	current	of	the	gravity	plates	finally	held	them	down	,
什么时候	这	地面	当前的	的	这	重力	盘子	最后	握住	他们	向下	,

当重力板的底流最终将它们压住时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['oʊvərsaɪzd] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	boys	laughed	at	each	other	in	their	oversized	equipment	.
这	男孩们	笑了	在	每个	其他	在	他们的	超大	设备	.

男孩们穿着不合身的装备，互相嘲笑。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ['snoʊʃuː] ['ræbəts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][bɪg] [fiːt] !

“	I	guess	we	look	like	snowshoe	rabbits	with	our	big	feet	!
“	我	猜测	我们	看	喜欢	雪鞋	兔子	和	我们的	大的	脚	!

“我想我们长得就像穿着雪鞋的兔子一样，脚都很大！”

” [pætʃ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

”	Patch	said	with	a	laugh	.
”	修补	说	和	一个	笑	.

帕奇笑着说。

“ [gʊd] [θɪŋ] [ðoʊz] [stræps] [pʊld] [ʌp] [taɪt] , [ɔːr] [wiːd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

“	Good	thing	those	straps	pulled	up	tight	,	or	we'd	never	be	able	to	keep	them
“	好的	事物	那些	肩带	拉	向上	紧的	,	或者	我们会	绝不	是	有能力的	到	保持	他们

[ɑːn] .

on	.
在	.

“幸好那些带子拉紧了，否则我们根本就穿不住它们。”

" [ðə; ði][krɑ:ft][hæd; həd] [bɪn] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['smu:ðli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə]
" **The craft had been moving along smoothly , but before long it began to**
" 这 工艺 有 到过 移动 沿着 顺利 , 但 前 长的 它 开始 到
['ʃʌdər] [ɪ'regjələrli] .
shudder irregularly .
不寒而栗 不规则地 .

"飞行器原本平稳地前进着，但没过多久就开始不规则地抖动起来。"

" [ðə; ði] ['dʒɛts] [hæv; həv] [kʌt] [aʊt] , [pætʃ] , " ['^æri] [sed] .
" **The jets have cut out , Patch , " Garry said .**
" 这 喷气式飞机 有 切 出去 , 修补 , " 加里 说 .

"帕奇，喷气式飞机已经停飞了，"加里说。

" [wɪə(r)] ['koʊstɪŋ] .
" **We're coasting .**
" 是 滑行 .

"我们正处于顺风顺水的状态。"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [er] ['frɪkʃ(ə)n] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [speɪs] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [koʊst] [ə'lɔ:ŋ] [fər'evər] . "
Without any air friction out here in space , we could coast along forever . "
没有 任何 空气 摩擦 出去 这里 在 空间 , 我们 可以 海岸 沿着 永远 . "

"太空中没有空气摩擦，我们可以永远滑翔下去。"

" ['^æri] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
" **Garry , don't say that !**
" 加里 , 不 说 那 !

"加里，别这么说！"

" [pætʃ] [gɑ:spt] .
" **Patch gasped .**
" 修补 倒吸一口气 .

帕奇倒吸了一口气。

[bʌt; bət] ['^æri] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ges] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
But Garry found out that his guess was wrong , and he was glad that it
但 加里 成立 出去 那 他的 猜测 曾是 错误的 , 和 他 曾是 高兴的 那 它
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

但加里发现他的猜测是错误的，而且他很高兴自己的猜测是错误的。

['prez(ə)ntli] , [twɪn] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɜ:r; wər] [si:n] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Presently , twin jets of flame were seen pouring from the front of the
目前 , 双 喷气式飞机 的 火焰 是 已见 浇注 从 这 正面 的 这
[krɑ:ft] .
craft .
工艺 .

目前，可以看到两股火焰从飞行器前端喷涌而出。

" ['^æri] , [wɪə(r)] [ɑ:n]['faɪər] !
" **Garry , we're on fire !**
" 加里 , 是 在 火 !

"加里，我们着火了！"

" [pætʃ] ['ʃaʊtɪd] .
" **Patch shouted .**
" 修补 喊叫 .

帕奇喊道。

" [noʊ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['dʒɛts] , " ['^æri] [kə'rektɪd] .
" **No , they're the braking jets , " Garry corrected .**
" 不 , 它们是 这 刹车 喷气式飞机 , " 加里 已更正 .

"不，那是制动喷嘴，"加里纠正道。

“ [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [sləud] [daʊn] , [pætʃ] !
“ We're being slowed down , Patch !
“ 是 存在 减速 向下 , 修补 !

“我们被拖慢了速度，帕奇！”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] ['veri] [suːn] [naʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] . ” -
I think we'll find out very soon now what our destination is . ” 40
我 思考 出色地 寻找 出去 非常 很快 现在 什么 我们的 目的地 是 . ” -

我想我们很快就会知道我们的目的地是什么了。”40

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [pætʃ] [rɪ'plaɪd] .
“ Thank goodness for that , ” Patch replied .
“ 感谢 善良 为了 那 , ” 修补 回复 .

“谢天谢地，”帕奇回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌem 'iː] ['plenti] ['wɜːrid] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [koʊst] [fər'evər]
“ You know , you got me plenty worried when you said that we might coast forever
“ 你 知道 , 你 得到 我 很多 担心 什么时候 你 说 那 我们 可能 海岸 永远
[aʊt] [hɪr] .
out here .
出去 这里 .

“你知道吗，你说我们可能会永远在这里逍遥自在，这让我非常担心。”

[ɔːl'ðoʊ] ['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [aɪ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [maɪnd] ['eni] [lɔːŋgər] ! ”
Although after about a hundred years I probably wouldn't mind any longer ! ”
虽然 后 关于 一个 百 年 我 大概 不会 头脑 任何 更长 ! ”

不过，再过一百年左右，我可能就不介意了！

“ [lʊk] , [pætʃ] , ” ['^æri] [kraɪd] .
“ Look , Patch , ” Garry cried .
“ 看 , 修补 , ” 加里 哭 .

“看，帕奇，”加里喊道。

“ [ʌp] [ə'hed] — [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] !
“ Up ahead — a satellite !
“ 向上 前方 — 一个 卫星 !

前方——一颗卫星！

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [wer] [wɪə(r)] ['hedɪd] !
That must be where we're headed !
那 必须 是 在哪里 是 标题 !

那一定是我们的目的地！

” [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [krɑːft] [stɪl] ['biːɪŋ] [sləud] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['dʒɛts] ,
” As they approached , the craft still being slowed by the braking jets ,
” 作为 他们 接近 , 这 工艺 仍然 存在 减速 经过 这 刹车 喷气式飞机 ,

“当他们接近时，飞行器仍然受到制动喷气发动机的减速作用，

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Garry and Patch took in the scene before them .
加里 和 修补 采取 在 这 场景 前 他们 .

加里和帕奇环顾四周。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ɪt'self] ['sʌmwʌt] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['reɪdioʊ] ['spiːkər] .
The satellite itself somewhat resembled a giant radio speaker .
这 卫星 本身 有些 类似 一个 巨大的 收音机 扬声器 .

卫星本身有点像一个巨大的收音机扬声器。

[ɪts] ['lɑːrdʒɪst] ['eriə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɪ'flektɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,
Its largest area was a huge reflecting surface ,
它是 最大 区域 曾是 一个 巨大的 反思 表面 ,

它最大的区域是一个巨大的反射面，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstəb(ə)l] ['pænlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bæŋkt] [ɪn]

and	this	surface	was	made	up	of	adjustable	panels	that	could	be	banked	in
和	这	表面	曾是	制成	向上	的	可调节的	面板	那	可以	是	银行	在

['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

any	direction	.
任何	方向	.

这个表面由可调节的面板组成，可以向任何方向倾斜。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

The	boys	could	see	around	the	side	of	the	satellite	,
这	男孩们	可以	看	大约	这	边	的	这	卫星	,

男孩们可以看到卫星侧面的情况。

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [brɔːd] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɑːk] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ]

and	backing	up	the	front	broad	surface	was	a	block	-	shaped	structure	with
和	后盾	向上	这	正面	广阔	表面	曾是	一个	堵塞	-	形状	结构	和

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

在宽阔的正面后面是一个带有窗户的块状结构。

[æz; əz] [ðə; ði] ['taɪni] [speɪs] [krɑːft] [druː] ['kloʊzər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [hætʃ] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr]

As	the	tiny	space	craft	drew	closer	,	the	boys	saw	a	hatch	open	in	the	rear
作为	这	微小的	空间	工艺	画	更近	,	这	男孩们	锯	一个	孵化	打开	在	这	后部

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

随着小型宇宙飞船越来越近，男孩们看到后部结构上的一个舱门打开了。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [ɪn] [speɪs] ['suːts] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə] [hænd] [reɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

and	two	men	in	space	suits	emerged	,	holding	onto	hand	rails	on	the	outside	of
和	二	男人	在	空间	西装	出现	,	保持	到	手	铁轨	在	这	外部	的

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

the	satellite	.
这	卫星	.

两名身穿宇航服的男子走了出来，抓住卫星外部的扶手。

“ [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ænd; ənd] [ˌtiː 'viː] ['riːleɪ] ['sætlˌlaɪts] , [pætʃ] , ” ['^æri] [sed] .

“	That's	one	of	the	radio	and	TV	relay	satellites	,	Patch	,	”	Garry	said	.
”	那就是	一	的	这	收音机	和	电视	中继	卫星	,	修补	,	”	加里	说	.

“那是其中一颗无线电和电视中继卫星，帕奇，”加里说。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [speɪst] ['iːkwəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

“	There	are	three	of	them	,	spaced	equally	around	the	earth	,
”	那里	是	三	的	他们	,	间隔	同样地	大约	这	地球	,

“地球上共有三个这样的天体，均匀分布在地球上，

[fɔːr; fər] ['riːleɪŋ] [ˌtiː 'viː] [ænd; ənd] ['reɪdioʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

for	relaying	TV	and	radio	all	over	the	world	.
为了	中继	电视	和	收音机	全部	超过	这	世界	.

用于向全世界转播电视和广播节目。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

Our	ship	has	probably	been	sent	out	to	pick	up	these	men	and	bring	them
我们的	船	有	大概	到过	发送	出去	到	挑选	向上	这些	男人	和	带来	他们

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] . ”

back	to	the	station	.	”
后退	到	这	车站	.	”

我们的船很可能已被派去接这些人，把他们带回空间站。

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] ?
“ Won't they be surprised when they see us aboard ?
“ 惯于 他们 是 惊讶 什么时候 他们 看 我们 船上 ?

“当他们看到我们登船时，难道不会感到惊讶吗？”

” [pætʃ] [ri'mɑːkt] . -
” Patch remarked . 41
” 修补 评论 . -

帕奇评论道。41

['^æri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] ['tæksi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] [kɔːrs] ,
Garry noticed that the space taxi seemed to be moving a little off course ,
加里 注意到 那 这 空间 出租车 似乎 到 是 移动 一个 小的 离开 课程 ,

加里注意到太空出租车似乎有点偏离航线了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,
and this disturbed him ,
和 这 不安 他 ,

这让他感到不安。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['dʒɛts] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['hædnt] .
especially since one of the forward jets had cut off but the other hadn't .
尤其 自从 一 的 这 向前 喷气式飞机 有 切 离开 但 这 其他 之前没有 .

尤其是一架前线喷气式飞机已经停止运转，而另一架还没有。

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [vɪrɪŋ] ['stedəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd] [sloʊɪŋ] ['ræpɪdli] .
The craft was veering steadily away from the satellite and slowing rapidly .
这 工艺 曾是 转向 稳步 离开 从 这 卫星 和 减速 快速 .

飞行器正稳步远离卫星，速度也迅速减慢。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,
Finally , it came to a dead stop several hundred yards from the satellite ,
最后 , 它 来了 到 一个 死的 停止 一些 百 码 从 这 卫星 ,

最后，它在距离卫星几百码的地方彻底停了下来。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [ʌp] .
but then it began backing up .
但 然后 它 开始 后盾 向上 .

但随后就开始堵塞了。

[æz; əz][ðə; ði][krɑːft] [geɪnd] [spiːd] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] ,
As the craft gained speed in reverse ,
作为 这 工艺 获得 速度 在 撤销 ,

随着飞行器倒退速度的增加，

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [nɑːkt] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
Garry and Patch were nearly knocked off their feet from the acceleration .
加里 和 修补 是 几乎 敲门 离开 他们的 脚 从 这 加速度 .

加里和帕奇差点被加速震倒在地。

“ [ðə; ði] [frʌnt] [dʒet][ɪz] [prə'pelɪŋ] [ˌjuː 'es] ['bækwərd] !
“ The front jet is propelling us backward !
“ 这 正面 喷射 是 推进 我们 落后 !

“前面的喷气发动机正在把我们往后推！”

” ['^æri] [kraɪd] .
” Garry cried .
” 加里 哭 .

加里哭了。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] !
“ There's something wrong with the remote control !
“ 有 某物 错误的 和 这 偏僻的 控制 !

“遥控器出问题了！”

" [ðə; ði][krɑːft][bɪ'gæn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪzi] [spɪn] .

"	The	craft	began	going	into	a	dizzy	spin	.
"	这	工艺	开始	去	进入	一个	晕眩的	旋转	.

“飞行器开始剧烈旋转。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ['taɪtli] [tuː; tə][sʌm; səm] ['æŋkər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [kiːp]

The	boys	had	to	hold	on	tightly	to	some	anchored	support	to	keep
这	男孩们	有	到	抓住	在	紧紧	到	一些	锚定	支持	到	保持

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

from	being	flung	against	the	wall	.
从	存在	扔	反对	这	墙	.

男孩们不得不紧紧抓住一些固定的支撑物，以免被甩到墙上。

['^æri] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [bɪ'kʌm] [lɔːst] [ə'genst] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][stɑːrz] .

Garry	watched	the	satellite	become	lost	against	the	sprawling	background	of	stars	.
加里	观看	这	卫星	变得	丢失的	反对	这	蔓延	背景	的	明星	.

加里看着卫星渐渐消失在浩瀚的星空中。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrtl] ['fɑːrðər] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] ,

He	knew	they	were	hurtling	farther	out	into	space	,	out	of	control	,
他	知道	他们	是	疾驰	更远	出去	进入	空间	,	出去	的	控制	,

他知道他们正失控地向更远的太空疾驰而去。

['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [speɪs] - ['steɪʃ(ə)n]['ɑːpəreɪtərz] [maɪt] [nɑːt]

headed	for	a	destination	now	that	even	the	space	-	station	operators	might	not
标题	为了	一个	目的地	现在	那	甚至	这	空间	-	车站	运营商	可能	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

前往的目的地，就连空间站的运营人员可能都不知道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [bæd] [breɪk] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

The	boys	were	so	disheartened	by	the	latest	bad	break	that	,	for	the	time	being	,
这	男孩们	是	所以	沮丧	经过	这	最新的	坏的	休息	那	,	为了	这	时间	存在	,

男孩们因最近遭遇的挫折而意志消沉，以至于暂时.....

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	did	not	care	what	happened	to	them	.
他们	做过	不是	关心	什么	发生	到	他们	.

他们根本不在乎自己会遭遇什么。

[ðɪs] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪts] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

This	lowering	of	their	spirits	seemed	to	remind	them	that	they	were	a	long
这	降低	的	他们的	烈酒	似乎	到	提醒	他们	那	他们	是	一个	长的

[taɪm] [pæst][ðer; ðər] ['slʌmbər] [taɪm] ,

time	past	their	slumber	time	,
时间	过去的	他们的	睡眠	时间	,

他们情绪低落，似乎在提醒他们，他们早已过了睡觉的时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sliːpi] .

and	they	suddenly	became	very	sleepy	.
和	他们	突然	成为	非常	困	.

他们突然感到非常困倦。

[baɪ] [ɜːrθ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][dɑːrk] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] . -

By	earth	time	,	it	would	be	the	dark	hours	before	dawn	.	42
经过	地球	时间	,	它	会	是	这	黑暗的	小时	前	黎明	.	-

按地球时间计算，那时已是黎明前的黑暗时刻。[42]

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

They	went	to	sleep	on	their	feet	,
他们	去	到	睡觉	在	他们的	脚	,

他们站着睡着了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði]['zɪroʊ]['grævəti][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

because	in	the	zero	gravity	there	was	no	need	for	them	to	lie	down	.
因为	在	这	零	重力	那里	曾是	不	需要	为了	他们	到	说谎	向下	.

因为在零重力环境下，他们没有必要躺下。

[ðer; ðər][mægˈnetɪk] [səʊls] [held][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [əˈbaʊt]

Their	magnetic	soles	held	them	in	place	to	keep	them	from	drifting	about
他们的	磁的	鞋底	握住	他们	在	地方	到	保持	他们	从	漂流	关于

[æz; əz] [ðeɪ] [slept] .

as	they	slept	.
作为	他们	睡着了	.

它们的磁性鞋底使它们固定在原地，防止它们在睡觉时四处漂移。

['^æri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , ['aʊərz]['leɪtər] .

Garry	was	the	first	to	wake	up	,	hours	later	.
加里	曾是	这	第一的	到	唤醒	向上	,	小时	之后	.

几个小时后，加里第一个醒了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .

There	was	no	way	for	him	to	know	how	much	time	had	passed	.
那里	曾是	不	方式	为了	他	到	知道	如何	很多	时间	有	通过了	.

他无从得知究竟过了多久。

[hiː; hi] [woʊk] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [stretʃt] [ænd; ənd] [jɔːnd] .

He	woke	his	friend	,	who	stretched	and	yawned	.
他	觉醒	他的	朋友	,	WHO	拉伸	和	打哈欠	.

他叫醒了朋友，朋友伸了个懒腰，打了个哈欠。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['stændɪŋ] [ʌp] , ” [pætʃ] [sed] .

“	I	never	thought	I'd	be	able	to	sleep	standing	up	,	”	Patch	said	.
”	我	绝不	想法	ID	是	有能力的	到	睡觉	常设	向上	,	”	修补	说	.

“我从没想过自己能站着睡觉，”帕奇说。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] . ”

“	I	feel	like	a	horse	.	”
”	我	感觉	喜欢	一个	马	.	”

“我觉得自己像一匹马。”

“ [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [rest] , ” ['^æri] [sed] .

“	We	got	a	good	rest	,	”	Garry	said	.
”	我们	得到	一个	好的	休息	,	”	加里	说	.

“我们好好休息了一下，”加里说。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['zɪroʊ]['grævəti] .

“	I	guess	that's	because	of	the	zero	gravity	.
”	我	猜测	那就是	因为	的	这	零	重力	.

“我想那是因为零重力的缘故。”

” [pætʃ] [lʊkt] ['gluːmɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] .

”	Patch	looked	gloomily	out	of	the	front	port	of	the	flier	.
”	修补	看起来	阴郁地	出去	的	这	正面	港口	的	这	传单	.

帕奇忧郁地从飞行器的前舱向外望去。

“ [wɪə(r)] [stɪl] [noʊ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] , [ðoʊ] , ['^æri] , [bʌt; bət] ,

“	We're	still	no	better	off	than	we	were	before	,	though	,	Garry	,	but	,
”	是	仍然	不	更好的	离开	比	我们	是	前	,	尽管	,	加里	,	但	,

“不过，加里，我们现在的处境仍然和以前一样糟糕，但是……”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] .

I	think	we	have	stopped	moving	.
我	思考	我们	有	停止	移动	.

我想我们已经停止前进了。

" ['^æri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Garry shook his head .
" 加里 摇晃 他的 头 .

加里摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [laɪk] [wɪə(r)] [nɑːt] ['muːvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]
" It just seems like we're not moving because the stars and everything else
" 它 只是 似乎 喜欢 是 不是 移动 因为 这 明星 和 一切 别的
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər][soʊ] [stɪl] .
around us are so still .
大约 我们 是 所以 仍然 .

"感觉我们好像没有移动，因为星星和我们周围的一切都静止不动。"

[wɪə(r)] ['muːvɪŋ] [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd][fæst] .
We're moving all right — and fast .
是 移动 全部 正确的 — 和 快速地 .

我们进展顺利，而且速度很快。

[ðɪs] [ʃɪp] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['æftər] [wɪə(r)] [ded] ,
This ship may still be moving after we're dead ,
这 船 可能 仍然 是 移动 后 是 死的 ,

我们死后，这艘船可能还会继续航行。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
even if we could live for a hundred years ,
甚至 如果 我们 可以 居住 为了 一个 百 年 ,

即使我们能活到一百岁，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['evər][tuː; tə] [sloʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [aʊt] [hɪr] ; [ðæt] [ɪz] ,
because there's nothing ever to slow us down out here ; that is ,
因为 有 没有什么 曾经 到 慢的 我们 向下 出去 这里 ; 那 是 ,

因为在这里，没有什么能阻挡我们前进的脚步；也就是说，

[ən'les] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði]['grævəti] [fiːld] [ʌv; əv][sʌm; səm]['plænɪt] , [wɪtʃ] [wʊd]
unless we happened to move into the gravity field of some planet , which would
除非 我们 发生 到 移动 进入 这 重力 场地 的 一些 行星 , 哪个 会
[pʊl] [ˌjuː 'es] [daʊn] . "
pull us down . "
拉 我们 向下 . "

除非我们碰巧进入了某个行星的引力场，被它拉下来。"

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , "
" I knew we should have turned ourselves in when we had the chance , "
" 我 知道 我们 应该 有 转向 我们自己 在 什么时候 我们 有 这 机会 , "
[pætʃ] [sed] ['mɔːrnfəli] .
Patch said mournfully .
修补 说 悲伤地 .

"我知道我们当时有机会的时候就应该自首，"帕奇悲伤地说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [fɪks] [naʊ] .
" If we had , we wouldn't be in this fix now .
" 如果 我们 有 , 我们 不会 是 在 这 使固定 现在 .

"如果我们当初那样做，现在就不会陷入这种困境了。"

" ['^æri] [ə'griːd] .
" Garry agreed .
" 加里 同意 .

加里表示同意。

" [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] . " -
" It's all my fault for trying to hold out so long . " 43
" 它是 全部 我的 过错 为了 尝试 到 抓住 出去 所以 长的 . " -

"都是我的错，我不该坚持这么久。"43

“ [wel] , [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , ” [pætʃ] [sed] .
“ **Well , too late now to do anything , ” Patch said .**
“ 出色地 , 也 晚的 现在 到 做 任何事物 , ” 修补 说 .

“唉，现在做什么都太晚了。”帕奇说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] , ” ['^æri] [sed] .
“ **I don't think we should give up hope , ” Garry said .**
“ 我 不 思考 我们 应该 给 向上 希望 , ” 加里 说 .

“我认为我们不应该放弃希望，”加里说。

“ [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [wʌn] .
“ **They might still send out a ship to try to pick up this one .**
“ 他们 可能 仍然 发送 出去 一个 船 到 尝试 到 挑选 向上 这 一 .

“他们或许还会派出一艘船去尝试把它打捞上来。”

[ðeɪ] [noʊ] [its] [lɔːst] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
They know it's lost , but of course they don't know there's anybody in it ,
他们 知道 它是 丢失的 , 但 的 课程 他们 不 知道 有 任何人 在 它 ,

他们知道它丢了，但他们当然不知道里面有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and they may not know where to look for it .
和 他们 可能 不是 知道 在哪里 到 看 为了 它 .

他们可能不知道该去哪里找。

” [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] .
” He investigated the sloping wall between him and the front window .
” 他 调查 这 倾斜的 墙 之间 他 和 这 正面 窗户 .

他仔细观察着自己和前窗之间的倾斜墙壁。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [roʊl] - [tɑːp] [desk] ,
The middle of it was shaped something like an old - fashioned roll - top desk ,
这 中间 的 它 曾是 形状 某物 喜欢 一个 老的 - 造型 卷 - 顶部 桌子 ,
[kloʊzd] [ʌp] .
closed up .
关闭 向上 .

它的中间部分形状有点像一个老式的卷帘式写字台，是合上的。

“ [m] , ” ['^æri] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Hmm , ” Garry thought to himself .**
“ 唔 , ” 加里 想法 到 他自己 .

“嗯，”加里心想。

“ [ðɪs] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [rʌn] [baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
“ This ship has been run by remote control until now ,
“ 这 船 有 到过 跑步 经过 偏僻的 控制 直到 现在 ,

“这艘船此前一直由遥控操作，

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][kən'troʊlz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ?
but why shouldn't it have controls of its own ?
但 为什么 不应该 它 有 控制 的 它是 自己的 ?

但它为什么不能拥有自己的控制机制呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
If it does have them , they should be right here in front of me .
如果 它 做 有 他们 , 他们 应该 是 正确的 这里 在 正面 的 我 .

如果它真的有的话，它们应该就在我眼前。

" ['gæriz] [hoʊps] [sɔ:d] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] - [gri:n] ['plæstɪk]
" Garry's hopes soared again as he ran his hands over the light - green plastic
" 加里的 希望 飙升 再次 作为 他 跑 他的 双手 超过 这 光 - 绿色的 塑料
[sloʊp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
slope in front of him .
坡 在 正面 的 他 .

"加里用手抚摸着面前浅绿色的塑料斜坡，他的希望再次高涨起来。

" [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" A button , " he whispered .
" 一个 按钮 , " 他 低声说道 .

"一个按钮，"他低声说道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['əupənz] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] . "
" There must be a button or something that opens this thing up . "
" 那里 必须 是 一个 按钮 或者 某物 那 打开 这 事物 向上 . "

"肯定有个按钮之类的东西可以打开这个东西。"

" [heɪ] , ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][ju:; jʊ] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Hey , what're you mumbling about ?
" 嘿 , 是什么 你 喃喃自语 关于 ?

"嘿，你在嘟囔什么呢？"

" [pætʃ] [æskt] .
" Patch asked .
" 修补 问 .

帕奇问道。

['^æri] [wʌz; wəz] [tu:] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] .
Garry was too concerned with what he was doing to answer his friend .
加里 曾是 也 担心的 和 什么 他 曾是 正在做 到 回答 他的 朋友 .

加里当时太专注于自己正在做的事情，没有回答朋友的问题。

['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
Suddenly , he found something on the left side of the instrument .
突然 , 他 成立 某物 在 这 左边 边 的 这 乐器 .

突然，他在乐器的左侧发现了一些东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
It was a button .
它 曾是 一个 按钮 .

那是一个按钮。

[hi:; hi] [prest] [ˌaɪ 'ti:] .
He pressed it .
他 按下 它 .

他按了下去。

[tu:] ['kʌvərz] [bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][steɪdʒ] ['kɜ:tənz] [wʊd] [du:] ,
Two covers began swinging open in front of him , as stage curtains would do ,
二 封面 开始 摇摆 打开 在 正面 的 他 , 作为 阶段 窗帘 会 做 ,

两块幕布像舞台帷幕一样在他面前缓缓打开。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['daiəlz][ænd; ənd] ['levərz] .
revealing a bank of dials and levers .
揭示 一个 银行 的 拨号盘 和 杠杆 .

露出一排旋钮和控制杆。

" [pætʃ] !
" Patch !
" 修补 !

"修补！

" ['^æri] ['ʃaʊtɪd] .
" Garry shouted .
" 加里 喊叫 .

"加里喊道。"

" [lʊk] [wʌt] ! " -
" Look what ! " 44
" 看 什么 ! " -

"看！！"44

[pætʃ] [keɪm] ['klɪkɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [ʃuːz] .
Patch came clicking over in his magnetic shoes .
修补 来了 点击 超过 在 他的 磁的 鞋 .

帕奇穿着他的磁性鞋咔哒一声走了过来。

" [heɪ] , [ðeə(r)] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [kreɪt] !
" Hey , they're instruments for running this crate !
" 嘿 , 它们是 仪器 为了 跑步 这 箱 !

"嘿，它们是用来运行这个箱子的工具！"

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ?
Why didn't we think of looking for them before ?
为什么 没有 我们 思考 的 寻找 为了 他们 前 ?

为什么我们之前没想到要去找他们呢?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðem; ðəm] , " ['^æri] [rɪ'plaɪd] .
" Probably because we don't know how to operate them , " Garry replied .
" 大概 因为 我们 不 知道 如何 到 操作 他们 , " 加里 回复 .

"可能是因为我们不知道怎么操作它们吧，"加里回答说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ðæt] [pʊld] [aʊt] ,
There was a half - circle steering wheel that pulled out ,
那里 曾是 一个 一半 - 圆圈 转向 车轮 那 拉 出去 ,

有一个半圆形的方向盘，可以拉出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] .
and the boys were sure what this was for .
和 这 男孩们 是 当然 什么 这 曾是 为了 .

男孩们很清楚这是做什么用的。

" ['^æri] , " [pætʃ] [sed] ['hæpɪli] , " [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] — [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wiːl] [niːd] !
" Garry , " Patch said happily , " the steering wheel — that may be all that we'll need !
" 加里 , " 修补 说 快乐地 , " 这 转向 车轮 — 那 可能 是 全部 那 出色地 需要 !

"加里，"帕奇高兴地说，"方向盘——那可能就是我们需要的全部了！"

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['muːvɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] ,
Since the ship is moving under its own power ,
自从 这 船 是 移动 在下面 它是自己的 力量 ,

由于该船是靠自身动力航行的，

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tɜːrn][hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hed] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs]
all we have to do is turn her around and head back for the space
全部 我们 有 到 做 是 转动 她 大约 和 头 后退 为了 这 空间
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

我们只需要调转船头，返回空间站就行了。

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['sɜːrklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'septs]

We	can	keep	circling	it	until	one	of	the	ships	from	the	station	intercepts
我们	能	保持	盘旋	它	直到	一	的	这	船舶	从	这	车站	拦截

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

我们可以一直绕着它转，直到空间站的飞船拦截我们为止！

" ['^æri] [traɪd] [ðə; ði] [wiːl] .

"	Garry	tried	the	wheel	.
"	加里	尝试	这	车轮	.

加里试了试方向盘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [taɪt] .

It	was	locked	tight	.
它	曾是	已锁定	紧的	.

它被锁得很紧。

“ [its] [nɑːt] [ðæt] ['iːzi] , [pætʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	It's	not	that	easy	,	Patch	,	"	he	said	.
"	它是	不是	那	简单的	,	修补	,	"	他	说	.

“没那么容易，帕奇，”他说。

“ [fɜːrst] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [wiːl] . "

“	First	we've	got	to	find	how	to	unlock	the	wheel	.	"
"	第一的	我们已经	得到	到	寻找	如何	到	开锁	这	车轮	.	"

“首先我们得找到打开车轮的方法。”

“ [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] , " [pætʃ] [rɪ'plaɪd] .

“	That	ought	not	to	be	hard	,	"	Patch	replied	.
"	那	应该	不是	到	是	难的	,	"	修补	回复	.

“那应该不难，”帕奇回答道。

“ [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɔːr] [swɪtʃ] . . . .

“	A	button	or	switch	.	.	.	.
"	一个	按钮	或者	转变	.	.	.	.

一个按钮或开关.....

" [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [wiːl] ,

"	They	both	began	carefully	examining	the	steering	column	and	wheel	,
"	他们	两个都	开始	小心	检查	这	转向	柱子	和	车轮	,

他们两人开始仔细检查转向柱和方向盘，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [wiːl] .

but	did	not	find	anything	that	would	release	the	wheel	.
但	做过	不是	寻找	任何事物	那	会	发布	这	车轮	.

但是没有找到任何可以松开车轮的东西。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'soʊl] ['pæn(ə)l] ['veri] ['kloʊsli] .

Then	they	went	over	the	console	panel	very	closely	.
然后	他们	去	超过	这	安慰	控制板	非常	密切	.

然后他们非常仔细地检查了控制台面板。

[ðeɪ] [faʊnd] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['levərz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ,

They	found	switches	and	levers	that	could	not	be	identified	,
他们	成立	开关	和	杠杆	那	可以	不是	是	已识别	,

他们发现了一些无法辨认的开关和控制杆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] ['enihaʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kən'troʊld] . -

but	they	decided	to	try	them	anyhow	and	see	what	they	controlled	.	45	-
但	他们	决定	到	尝试	他们	无论如何	和	看	什么	他们	受控	.		-

但他们还是决定试一试，看看它们能控制什么。

[ðeɪ] [gɑːt][noʊ] [rɪ'zʌlt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ,

They	got	no	result	at	first	,	but	,	when	the	fourth	switch	was	thrown	,
他们	得到	不	结果	在	第一的	,	但	,	什么时候	这	第四	转变	曾是	抛掷	,

他们一开始没有得到任何结果，但是，当第四个开关被拨动时，

[ðə; ði] [kən'soʊl] ['laɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

the	console	lighted	up	and	the	ship	began	to	throb	with	a	new	life	.
这	安慰	照明	向上	和	这	船	开始	到	搏动	和	一个	新的	生活	.

控制台亮了起来，飞船开始涌动，焕发出新的生命力。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['levərz] , ” ['^æri] [sed] .

“	That	must	have	been	one	of	the	power	levers	,	”	Garry	said	.
“	那	必须	有	到过	一	的	这	力量	杠杆	,	”	加里	说	.

“那一定是权力杠杆之一，”加里说。

“ [lʊk] — [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ɪz] [friː] !

“	Look	—	the	steering	wheel	is	free	!
“	看	—	这	转向	车轮	是	自由的	!

“瞧——方向盘空出来了！”

[ðə; ði] ['paʊər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [wiːl] . ”

The	power	had	to	be	on	before	it	would	unlock	the	wheel	.	”
这	力量	有	到	是	在	前	它	会	开锁	这	车轮	.	”

必须先通电才能解锁车轮。

“ ['^æri] !

“	Garry	!
“	加里	!

“加里！

” [pætʃ] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] !

”	Patch	exclaimed	,	“	we're	on	our	way	!
”	修补	惊呼	,	“	是	在	我们的	方式	!

帕奇惊呼道：“我们出发了！”

[wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] . ”

We're	on	our	way	.	”
是	在	我们的	方式	.	”

我们正在路上。

“ [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [kə'rekt] , ” ['^æri] [sed] ,

“	I	hope	my	sense	of	direction	is	correct	,	”	Garry	said	,
“	我	希望	我的	感觉	的	方向	是	正确的	,	”	加里	说	,

“我希望我的方向感没有错，”加里说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ðoʊz] [də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl] ['miːtɚz] .

“	because	I	can't	read	those	directional	meters	.
“	因为	我	不能	读	那些	方向性	米	.

“因为我看不懂那些方向指示表。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk]

I	think	we'll	be	headed	in	the	general	direction	of	the	station	if	we	make
我	思考	出色地	是	标题	在	这	一般的	方向	的	这	车站	如果	我们	制作

[ə; eɪ][hæf] [tɜːrn] .

a	half	turn	.
一个	一半	转动	.

我想如果我们掉头半圈，应该就能朝着车站的方向前进了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] ['nebjələ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['plænɪt]
I **remember** **the** **position** **of** **that** **brilliant** **nebula** **over** **there** **and** **also** **the** **planet**
我 记住 这 位置 的 那 杰出的 星云 超过 那里 和 还 这 行星
['viːnəs] .
Venus **.**
金星 .

我记得那边那片绚丽星云的位置，还有金星。

" ['^æri] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [wiːl] ['sloʊli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['grædʒuəl] ['tɜːrnəbaʊt] [ɪn]
" **Garry** **was** **beginning** **to** **turn** **the** **wheel** **slowly** **for** **their** **gradual** **turnabout** **in**
" 加里 曾是 开始 到 转动 这 车轮 缓慢地 为了 他们的 逐渐地 逆转 在
[ðə; ði] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'soʊl] .
the **sky** **when** **the** **smell** **of** **something** **burning** **issued** **from** **the** **console** **.**
这 天空 什么时候 这 闻 的 某物 燃烧 发布 从 这 安慰 .

"加里开始慢慢转动方向盘，准备让他们在空中逐渐掉头，这时控制台里传来一股烧焦的味道。"

" [heɪ] , ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃɔrtɪŋ] [aʊt] , " [pætʃ] [sed] [ɪn] [ə'lɑːrm] .
" **Hey** **,** **something** **seems** **to** **be** **shorting** **out** **,** **"** **Patch** **said** **in** **alarm** **.**
" 嘿 , 某物 似乎 到 是 做空 出去 , " 修补 说 在 警报 .

"嘿，好像有什么东西短路了，"帕奇惊恐地说。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

"看！

[ðeəz; ðəz] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] !
There's **smoke** **coming** **from** **the** **panel** **!**
有 抽烟 未来 从 这 控制板 !

面板冒烟了！

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] ['spoʊkən] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn'saɪd] [ðə; ði]
" **No** **sooner** **had** **he** **spoken** **than** **there** **was** **a** **small** **explosion** **inside** **the**
" 不 很快 有 他 说 比 那里 曾是 一个 小的 爆炸 里面 这
[kən'soʊl] ,
console **,**
安慰 ,

"他话音刚落，控制台内就发生了一次小型爆炸。"

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['oʊzoʊn] [fɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
a **strong** **odor** **of** **ozone** **filled** **the** **boys** **'** **nostrils** **,** **and** **all** **the** **lights** **went** **out** **.**
一个 强的 气味 的 臭氧 已填 这 男孩们 - 鼻孔 , 和 全部 这 灯 去 出去 .

一股浓烈的臭氧气味充斥着男孩们的鼻腔，所有的灯都熄灭了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [froʊz] [ɪn] ['gæriz] [hændz] [ænd; ənd] [lɔkt] [ə'gen]
But **what** **was** **worse** **,** **the** **steering** **wheel** **froze** **in** **Garry's** **hands** **and** **locked** **again**
但 什么 曾是 更糟 , 这 转向 车轮 冻住了 在 加里的 双手 和 已锁定 再次
.
:
.

但更糟糕的是，方向盘在加里手中突然冻住了，再次锁死了。

" [pætʃ] , [wɪə(r)] ['ruːɪnd] !
" **Patch** **,** **we're** **ruined** **!**
" 修补 , 是 毁坏 !

"帕奇，我们完蛋了！"

" ['^æri] [groʊn] ['laʊdli] .
" **Garry** **groaned** **loudly** **.**
" 加里 呻吟 高声 .

加里大声呻吟起来。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ！” -
“ I must have done something wrong ! ” 46
“ 我 必须 有 完毕 某物 错误的 ！” -

“我一定是做错了什么！”46

['^æri] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [dɪ'sper] .
Garry put his hands over his face in despair .
加里 放 他的 双手 超过 他的 脸 在 绝望 .

加里绝望地用双手捂住了脸。

“ [pætʃ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] , [soʊ] ['veri] [kloʊz] . . . . ”
“ Patch , we were so close , so very close . . . . ”
“ 修补 , 我们 是 所以 关闭 , 所以 非常 关闭 . . . . ”

“帕奇，我们曾经那么接近，真的那么接近……”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] ,
“ It looks like something just doesn't want us to get out of this alive ,
“ 它 看起来 喜欢 某物 只是 不 想 我们 到 得到 出去 的 这 活 ,

“看来有什么东西不想让我们活着离开这里。”

” [pætʃ] [sed] ['bɪtərli] .
” Patch said bitterly .
” 修补 说 苦涩地 .

帕奇愤愤不平地说。

“ [wɪə(r)] [dʒɪŋkst] , ['^æri] ！”
“ We're jinxed , Garry ! ”
“ 是 倒霉 , 加里 ！”

“我们倒霉了，加里！”

“ ['itl] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][stɑːrt] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ə'gen] , ” ['^æri] [sed] .
“ It'll do no good to start feeling sorry for ourselves again , ” Garry said .
“ 它将 做 不 好的 到 开始 感觉 对不起 为了 我们自己 再次 , ” 加里 说 .

“我们再自怨自艾也没用，”加里说。

“ [rɪ'membər] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɔːnər] [bɪ'fɔːr] .
“ Remember , we thought we were goners before .
“ 记住 , 我们 想法 我们 是 消失者 前 .

“记住，我们之前也以为自己要完蛋了。”

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] — ['sʌmθɪŋ] ['meɪbi] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] ['flaɪɪŋ]
Something may turn up to save us — something maybe like a Good Samaritan flying
某物 可能 转动 向上 到 节省 我们 — 某物 或许 喜欢 一个 好的 撒玛利亚人 飞行
[ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪz] .
around in a space ship just looking for wandering boys .
大约 在 一个 空间 船 只是 寻找 为了 漫游 男孩们 .

或许会有什么东西来拯救我们——比如一个好心人驾驶着宇宙飞船四处寻找迷路的男孩。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz]
But how many of those do you think you would find in all the millions of miles
但 如何 许多 的 那些 做 你 思考 你 会 寻找 在 全部 这 百万 的 英里
[ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ?
of space that surround us ?
的 空间 那 环绕 我们 ?

但是，你认为在我们周围数百万英里的太空中，你能找到多少这样的天体呢?

” ['sʌd(ə)nli] ['^æri] [stʊd] ['ʌpraɪt] , ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [streɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɔːrt] .
” Suddenly Garry stood upright , staring intently straight out the forward port .
” 突然 加里 站立 直立 , 凝视 专注地 直的 出去 这 向前 港口 .

“突然，加里直起身子，目不转睛地盯着前方舷窗外。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [səˈmæritənz] , [pætʃ] , [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˌfɑːr ˈfetʃt] ['æftər][ɔːl] .

“	Speaking	of	Good	Samaritans	,	Patch	,	that	might	not	be	so	farfetched	after	all	.
“	请讲	的	好的	撒玛利亚人	,	修补	,	那	可能	不是	是	所以	牵强附会	后	全部	.

“说到好心人，帕奇，这或许并非天方夜谭。”

[lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , [streɪt] [əˈhed] .

Look	out	there	,	straight	ahead	.
看	出去	那里	,	直的	前方	.

看前面，就在正前方。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] ['muːvɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][stɑːrz] .

There's	a	light	moving	against	the	stars	.
有	一个	光	移动	反对	这	明星	.

星空中有一束光在移动。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ! ”

It	just	might	be	a	space	ship	!	”
它	只是	可能	是	一个	空间	船	!	”

它很可能是一艘宇宙飞船！

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [pætʃ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [hoʊp] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,

“	I	see	it	,	”	Patch	said	,	with	a	trace	of	hope	returning	,
“	我	看	它	,	”	修补	说	,	和	一个	痕迹	的	希望	返回	,

“我看到了，”帕奇说道，眼中重新燃起了一丝希望。

“ [bʌt; bət] [its] [moʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ]['spʌtnɪkˌspʊtnɪk][ɔːr]['tairəjs][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sætəlaɪt] . ”

“	but	it's	most	likely	a	Sputnik	or	Tiros	or	some	other	satellite	.	”
“	但	它是	最多	可能	一个	卫星通讯社	或者	蒂罗斯	或者	一些	其他	卫星	.	”

“但它很可能是人造卫星 Sputnik、Tiros 或其他一些卫星。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	don't	think	so	.
“	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ɪts] ['muːvmənt] ['iznt] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] .

Its	movement	isn't	perfectly	straight	.
它是	移动	不是	完美	直的	.

它的运动轨迹并非完全笔直。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [ɪf] ['hedɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

I'm	sure	I	just	saw	it	change	direction	as	if	heading	this	way	.
我是	当然	我	只是	锯	它	改变	方向	作为	如果	标题	这	方式	.

我确信我刚才看到它改变了方向，好像是朝这边飞过来的。

[pætʃ] , [ɪf] [juːv] ['evər] [preɪd] , [duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

Patch	,	if	you've	ever	prayed	,	do	it	now	.
修补	,	如果	你已经	曾经	祈祷	,	做	它	现在	.

帕奇，如果你曾经祈祷过，现在就祈祷吧。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [meɪ] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [speɪs] ! ” - .

The	next	few	minutes	may	decide	whether	we	live	or	die	out	here	in	space	!	”	475	.
这	下一个	很少	分钟	可能	决定	无论	我们	居住	或者	死	出去	这里	在	空间	!	”	-	.

接下来的几分钟可能决定我们是生是死！“475.

[ə; eɪ] “ ['flaɪɪŋ] [tɪn] [kæn; kən]

A	“	FLYING	TIN	CAN
一个	“	飞行	锡	能

一个“飞天铁罐”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ɪnˈtentli] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [nɪə] [ðem; ðəm] .

”	The	boys	watched	intently	as	the	object	neared	them	.
”	这	男孩们	观看	专注地	作为	这	目的	接近	他们	.

男孩们目不转睛地看着那个物体向他们靠近。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈprɪti] [fɑːr][ɔːf] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [truː]

Although	**it**	**was**	**still**	**pretty**	**far**	**off**	**,**	**they**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**not**	**a**	**true**
虽然	它	曾是	仍然	漂亮的	远的	离开	,	他们	知道	那	它	曾是	不是	一个	真的

[səˈlestʃ(ə)l][ˈɑːbdʒekt] ,

celestial	**object**	**,**
天体	目的	,

虽然它距离他们还很远，但他们知道它并不是真正的天体。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɔːlˈredi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

because	**they**	**could**	**determine**	**already**	**that**	**it**	**was**	**shaped**	**like**	**nothing**	**usually**
因为	他们	可以	决定	已经	那	它	曾是	形状	喜欢	没有什么	通常

[faʊnd] [ɪn] [speɪs] .

found	**in**	**space**	**.**
成立	在	空间	.

因为他们已经能够确定它的形状与太空中通常存在的任何东西都截然不同。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [rɪˈmɑːrkəbli] [laɪk] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] !

In	**fact**	**,**	**it**	**looked**	**remarkably**	**like**	**a**	**tin**	**can**	**!**
在	事实	,	它	看起来	非常	喜欢	一个	锡	能	!

事实上，它看起来很像一个锡罐！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ,

It	**was**	**an**	**odd**	**shape**	**for**	**a**	**space**	**ship**	**,**
它	曾是	一个	奇怪的	形状	为了	一个	空间	船	,

它的形状对于一艘宇宙飞船来说很奇特。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

but	**the**	**boys**	**were**	**sure**	**that**	**was**	**what**	**it**	**was**	**.**
但	这	男孩们	是	当然	那	曾是	什么	它	曾是	.

但男孩们确信那就是那样。

“ [ðæts] [nɑːt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [aɪv] [ˈevər] [siːn] !

“ That's	**not**	**like**	**anything**	**I've**	**ever**	**seen**	**!**
” 那就是	不是	喜欢	任何事物	我已经	曾经	已见	!

“这和我以前见过的任何东西都不一样！”

” [ˈ^æri] [sed] .

” Garry	**said**	**.**
” 加里	说	.

加里说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪps] [ɪn] [ˈmægəzinz] [ænd; ənd] [bʊks] . ”

“ And	**I've**	**seen**	**all**	**kinds**	**of**	**pictures**	**of**	**space**	**ships**	**in**	**magazines**	**and**	**books**	**. ”**
” 和	我已经	已见	全部	种类	的	图片	的	空间	船舶	在	杂志	和	图书	. ”

“我在杂志和书籍中见过各种各样的宇宙飞船图片。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɪp] , ” [pætʃ] [səˈdʒestɪd] .

“ It	**must**	**be**	**a**	**special**	**kind**	**of**	**ship**	**, ”**	**Patch**	**suggested**	**.**
” 它	必须	是	一个	特别的	种类	的	船	, ”	修补	建议	.

“这一定是艘特殊的船，”帕奇猜测道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

“ But	**just**	**so**	**it**	**really**	**is**	**a**	**space**	**ship**	**with**	**living**	**people**	**in**	**it**	**,**
” 但	只是	所以	它	真的	是	一个	空间	船	和	活的	人们	在	它	,

“但这样一来，它就真的是一艘载有活人的宇宙飞船了，”

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːrbɪkjuː] [pɪt][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] ! ” -

it	**can**	**be**	**shaped**	**like**	**a**	**barbecue**	**pit**	**for**	**all**	**I**	**care**	**!**	**”**	**48**
它	能	是	形状	喜欢	一个	烧烤	坑	为了	全部	我	关心	!	”	-

我不在乎它的形状是烧烤坑！“48

“ [pætʃ] !
“ Patch !
” 修补 !

“修补!

” ['^æri] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪkən] [vɔɪs] .
” Garry said in a stricken voice .
” 加里 说 在 一个 受打击的 嗓音 .

“加里用痛苦的声音说道。”

“ [wʌt] [ɪf] [its] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [ænd; ənd] ['kæriz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ?
“ What if it's from another planet and carries strange people ?
” 什么 如果 它是 从 其他 行星 和 携带 奇怪的 人们 ?

“如果它来自另一个星球，而且载着陌生人呢？”

['meɪbi] ['iːv(ə)n] [ʌn'frendli] ['pæsndʒəɹ] !
Maybe even unfriendly passengers !
或许 甚至 不友好 乘客 !

甚至可能遇到不友好的乘客!

” [pætʃɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [braɪt] ['mɑːrblz] .
” Patch's eyes shone like bright marbles .
” 补丁的 眼睛 闪耀 喜欢 明亮的 弹珠 .

帕奇的眼睛像闪亮的弹珠一样闪闪发光。

“ [dʒiː] , [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
“ Gee , you don't really think so , do you ?
” 吉 , 你 不 真的 思考 所以 , 做 你 ?

“哎呀，你不会真的这么想吧？”

[aɪ] — [aɪ] [miːn] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?
I — I mean , how could it be possible ?
我 — 我 意思是 , 如何 可以 它 是 可能的 ?

我——我的意思是，这怎么可能?

[wiːv] [ɔːl'redi] [iks'plɔːd] [mɑːrz][ænd; ənd] ['viːnəs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [p'lænɪts] [ɑːnt] [ɪn'hæbɪtɪd] .
We've already explored Mars and Venus , and those planets aren't inhabited .
我们已经 已经 探索 火星 和 金星 , 和 那些 行星 不是 有人居住的 .

我们已经探索过火星和金星，而这些行星上并没有生命存在。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðoʊz] [bɪg][koʊld] [p'lænɪts] ['fɑːrðər] [aʊt] ? ”
How could anything possibly live on those big cold planets farther out ? ”
如何 可以 任何事物 可能 居住 在 那些 大的 寒冷的 行星 更远 出去 ? ”

那些遥远寒冷的大行星上，怎么可能有生命存在呢?

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [stɑːr] , ” ['^æri] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] .
“ Maybe they are from another star , ” Garry said in a solemn tone .
” 或许 他们 是 从 其他 星星 , ” 加里 说 在 一个 庄严 语气 .

“也许它们来自另一颗星球，”加里严肃地说。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] ['prɪti] [suːn] [wer] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ,
They would know pretty soon where the flying object was from ,
他们 会 知道 漂亮的 很快 在哪里 这 飞行 目的 曾是 从 ,

他们很快就会知道飞行物来自哪里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['hedɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒəɹ]
because it was still heading in their direction , and its passengers
因为 它 曾是 仍然 标题 在 他们的 方向 , 和 它是 乘客
[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [mɪs] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
could not possibly miss seeing them .
可以 不是 可能 错过 看到 他们 .

因为它仍然朝着他们的方向行驶，上面的乘客不可能看不到他们。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [druː] ['stedəli] ['kloʊzər] ,

Garry	**and**	**Patch**	**were**	**silent**	**as**	**the**	**object**	**drew**	**steadily**	**closer**	**,**
加里	和	修补	是	沉默的	作为	这	目的	画	稳步	更近	,

随着那个物体逐渐靠近，加里和帕奇都沉默不语。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

each	**of**	**them**	**engrossed**	**in**	**his**	**own**	**thoughts**	**.**
每个	的	他们	全神贯注	在	他的	自己的	想法	.

他们各自沉浸在自己的思绪中。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] , ” [pætʃ] [sed] .

“	**It**	**really**	**does**	**look**	**like**	**a**	**tin**	**can**	**,**	**”**	**Patch**	**said**	**.**
“	它	真的	做	看	喜欢	一个	锡	能	,	”	修补	说	.

“它看起来确实像个罐头，”帕奇说。

“ [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [aɪ] [ɪn] [frʌnt] !

“	**A**	**tin**	**can**	**with**	**a**	**big**	**eye**	**in**	**front**	**!**
“	一个	锡	能	和	一个	大的	眼睛	在	正面	!

“一个前面有只大眼睛的罐头！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][tɪn][kæn; kən] !

But	**what**	**a**	**big**	**tin**	**can**	**!**
但	什么	一个	大的	锡	能	!

但这真是个大铁罐啊！

[its] [bɪg][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['dɪrɪdʒəbl] . ”

It's	**big**	**as**	**one**	**of**	**those**	**ancient**	**dirigibles**	**.**	**”**
它是	大的	作为	一	的	那些	古老的	飞艇	.	”

它跟古代的飞艇一样大。”

“ [pætʃ] , [aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪ] .

“	**Patch**	**,**	**I**	**can**	**begin**	**to**	**make**	**out**	**some**	**writing**	**over**	**the**	**eye**	**.**
“	修补	,	我	能	开始	到	制作	出去	一些	写作	超过	这	眼睛	.

“帕奇，我能看到眼睛上方有一些字迹。”

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

See	**it**	**?**	**”**
看	它	?	”

看到了吗?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Just	**a**	**moment**	**.**
只是	一个	片刻	.

一会儿。

[its] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['foʊkəs] .

It's	**coming**	**into**	**focus**	**.**
它是	未来	进入	重点	.

事情逐渐明朗起来。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] - ['kerfriː] !

It	**says**	**'**	**CAREFREE**	**!**
它	说道	-	畅快	!

它上面写着“无忧无虑！”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['frendli] . ” -

'	**I**	**don't**	**know**	**what**	**it**	**means**	**,**	**but**	**it**	**sounds**	**friendly**	**.**	**”**	**49**
-	我	不	知道	什么	它	方法	,	但	它	声音	友好的	.	”	-

“我不知道它是什么意思，但听起来很友好。”49

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['^æri] [sə'dʒestɪd] .

“	That	must	be	the	name	of	it	,	”	Garry	suggested	.
“	那	必须	是	这	姓名	的	它	,	”	加里	建议	.

“那一定是它的名字，”加里说道。

“ [noʊ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ʌn'frendli] ['pæsndʒə˞] . ”

“	No	ship	with	a	name	like	that	could	be	carrying	unfriendly	passengers	.	”
“	不	船	和	一个	姓名	喜欢	那	可以	是	携带	不友好	乘客	.	”

“没有哪艘船叫这样的名字，船上不可能载着不友好的乘客。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːrθˌmæn] [ə'bɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [æn; ən] [ɜːrθ] [wɜːrd] . ”

“	It	also	means	that	there	must	be	earthmen	aboard	,	because	it's	an	earth	word	.	”
“	它	还	方法	那	那里	必须	是	地球人	船上	,	因为	它是	一个	地球	单词	.	”

“这也意味着船上一定有地球人，因为这是一个地球词汇。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , [pætʃ] , ” ['^æri] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	I	don't	think	we	have	anything	to	worry	about	,	Patch	,	”	Garry	said	confidently	.
“	我	不	思考	我们	有	任何事物	到	担心	关于	,	修补	,	”	加里	说	自信地	.

“我觉得我们没什么好担心的，帕奇，”加里自信地说。

“ [naʊ] [ðeə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , ” [pætʃ] [sed] .

“	Now	they're	turning	around	,	”	Patch	said	.
“	现在	它们是	转弯	大约	,	”	修补	说	.

“现在他们正在转变态度，”帕奇说道。

“ [ðeɪ] — [ðeə(r)] ['pʊlɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	They	—	they're	pulling	even	with	us	.
“	他们	—	它们是	拉	甚至	和	我们	.

“他们——他们正在和我们打成平手。”

[aɪ] [ges] [ðeɪl] ['æŋkər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][mæg'netɪk] ['græpəlz] .

I	guess	they'll	anchor	to	us	with	magnetic	grapples	.
我	猜测	他们会	锚	到	我们	和	磁的	搏斗	.

我猜他们会用磁性抓钩把我们固定住。

” ['kerfəli] , [ðə; ði] ['kerfriː] [edʒd] ['kloʊzər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [lætʃ] [ɑːn] .

”	Carefully	,	the	Carefree	edged	closer	so	that	it	could	latch	on	.
”	小心	,	这	畅快	边缘	更近	所以	那	它	可以	闩锁	在	.

“无忧号”小心翼翼地靠近，以便抓住它。

[ðə; ði][bɪg]['sɜːrkjələr] [speɪs] [ʃɪp] ['dwɔrft] [ðə; ði]['taɪni]['tæksi][soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ] .

The	big	circular	space	ship	dwarfed	the	tiny	taxi	so	greatly	that	it	seemed	like	David	and	Goliath	.
这	大的	圆	空间	船	矮小的	这	微小的	出租车	所以	非常	那	它	似乎	喜欢	大卫	和	歌利亚	.

那艘巨大的圆形宇宙飞船与那辆小小的出租车相比，简直就像大卫与歌利亚一样。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːft] [bʌmp] [æz; əz][ðə; ði] ['kerfriː] ['kʌpld] ['ɑːntə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðer; ðər][krɑːft][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

Garry	and	Patch	heard	a	soft	bump	as	the	Carefree	coupled	onto	the	side	of	their	craft	on	which	the	door	was	located	.
加里	和	修补	听到	一个	柔软的	撞	作为	这	畅快	耦合	到	这	边	的	他们的	工艺	在	哪个	这	门	曾是	位于	.

加里和帕奇听到一声轻微的碰撞声，原来是“无忧号”与他们的飞船侧面（舱门所在的位置）对接上了。

['^æri] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [æz; əz] [wʌn] .

Garry	knew	now	that	the	ships	were	joined	as	one	.
加里	知道	现在	那	这	船舶	是	加入	作为	一	.

加里现在明白，这些船已经连成一体了。

['^æri] [lʊkt] [æt; ət] [pætʃ] , [ænd; ənd] [pætʃ] [lʊkt] [æt; ət] ['^æri] .

Garry	looked	at	Patch	,	and	Patch	looked	at	Garry	.
加里	看起来	在	修补	,	和	修补	看起来	在	加里	.

加里看了看帕奇，帕奇也看了看加里。

[ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ðə; ði] [er] ['lɑːks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] .

They	knew	all	they	had	to	do	now	was	open	the	air	locks	between	the	ships	.
他们	知道	全部	他们	有	到	做	现在	曾是	打开	这	空气	锁	之间	这	船舶	.

他们知道现在要做的就是打开两艘船之间的气闸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [daʊt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz]

But	they	hesitated	as	if	there	were	still	some	doubt	in	their	minds
但	他们	犹豫了一下	作为	如果	那里	是	仍然	一些	怀疑	在	他们的	思想

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [speɪs] [ʃɪp] .

as	to	the	friendliness	of	those	in	the	other	space	ship	.
作为	到	这	友善	的	那些	在	这	其他	空间	船	.

但他们犹豫了，似乎对另一艘飞船上的人是否友善仍有一些疑虑。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðer; ðər] [er] - [lɑːk] [dɔːr] .

There	came	a	rap	on	their	air	-	lock	door	.
那里	来了	一个	说唱	在	他们的	空气	-	锁	门	.

他们的气闸门传来敲击声。

[wʌns] [ə'gen] ['^æri] [lʊkt] [æt; ət] [pætʃ] , [ænd; ənd] [pætʃ] [lʊkt] [æt; ət] ['^æri] .

Once	again	Garry	looked	at	Patch	,	and	Patch	looked	at	Garry	.
一次	再次	加里	看起来	在	修补	,	和	修补	看起来	在	加里	.

加里再次看向帕奇，帕奇也看向加里。

[ðen] , ['æftər] [ə'nʌðər] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['^æri] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [klɪkt] ['oʊvər]

Then	,	after	another	few	moments	of	hesitation	,	Garry	shrugged	and	clicked	over
然后	,	后	其他	很少	时刻	的	犹豫	,	加里	耸了耸肩	和	点击	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . -

to	the	door	.	50
到	这	门	.	-

然后，加里犹豫了片刻，耸了耸肩，咔哒一声走到门口。50

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['oʊpən] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	may	as	well	open	up	,	”	he	said	.
“	我们	可能	作为	出色地	打开	向上	,	”	他	说	.

“我们不妨就开放吧，”他说。

“ ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeə(r)] ['frendli] , [ðeɪv] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

“	Whether	or	not	they're	friendly	,	they've	certainly	got	the	upper	hand	.
“	无论	或者	不是	它们是	友好的	,	他们有	当然	得到	这	上	手	.

“不管他们是否友好，他们肯定占据了上风。”

” ['^æri] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑːk] .

”	Garry	pressed	the	button	that	controlled	the	outer	door	of	the	air	lock	.
”	加里	按下	这	按钮	那	受控	这	外	门	的	这	空气	锁	.

加里按下了控制气闸外门的按钮。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ə'nʌðər] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .

Then	he	pressed	another	that	opened	the	inner	door	.
然后	他	按下	其他	那	打开	这	内	门	.

然后他按下另一个按钮，打开了里面的门。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [er] ['lɑːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Garry	and	Patch	looked	through	the	double	air	locks	into	the	face	of	a	man
加里	和	修补	看起来	通过	这	双倍的	空气	锁	进入	这	脸	的	一个	男人

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

who	wore	a	small	,
WHO	穿着	一个	小的	,

加里和帕奇透过双层气闸，看到了一个穿着小号衬衫的男人的脸。

[niːt] [waɪt] [bɪrd] .
neat **white** **beard** **.**
整洁的 白色的 胡须 .

整齐的白色胡须。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['sɪkstiz] ,
He **appeared** **to** **be** **in** **his** **early** **sixties** **,**
他 出现 到 是 在 他的 早期的 六十年代 ,

他看起来大约六十岁出头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['webɪŋ] [ʌv; əv][roʊps] [ðæt] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ðə; ði]
and **he** **was** **clinging** **to** **a** **webbing** **of** **ropes** **that** **completely** **covered** **the**
和 他 曾是 依恋 到 一个 织带 的 绳索 那 完全地 涵盖 这
[wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tuːb] [ɔːr] ['tʌn(ə)l] .
walls **of** **a** **giant** **tube** **or** **tunnel** **.**
墙壁 的 一个 巨大的 管子 或者 隧道 .

他紧紧抓住一张绳索网，这张绳索网完全覆盖了一个巨大的管道或隧道的墙壁。

“ [hə'loʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Hello** **,** **”** **the** **man** **said** **,** **with** **a** **smile** **.**
“ 你好 , ” 这 男人 说 , 和 一个 微笑 .

“你好，”男人笑着说。

“ [hə'loʊ] , ” ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [rɪ'plaɪd] [tə'geðər] .
“ **Hello** **,** **”** **Garry** **and** **Patch** **replied** **together** **.**
“ 你好 , ” 加里 和 修补 回复 一起 .

“你好，”加里和帕奇异口同声地回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]
And **they** **smiled** **too** **,** **because** **they** **were** **very** **glad** **that** **it** **was** **an**
和 他们 微笑 也 , 因为 他们 是 非常 高兴的 那 它 曾是 一个
['ɜːrθˌmæn] [huː] [feɪst] [ðem; ðəm] .
earthman **who** **faced** **them** **.**
地球人 WHO 面对 他们 .

他们也笑了，因为他们很高兴面对他们的是一位地球人。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪr] ,
“ **I** **must** **say** **I** **didn't** **expect** **to** **find** **a** **couple** **of** **boys** **alone** **in** **here** **,**
“ 我 必须 说 我 没有 预计 到 寻找 一个 夫妻 的 男孩们 独自的 在 这里 ,

“说实话，我没想到会在这里发现两个单独待在一起的男孩。”

” [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .
” **the** **man** **went** **on** **.**
” 这 男人 去 在 .

“那人继续说道。”

“ [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʌlts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ **What's** **happened** **to** **the** **adults** **with** **you** **?**
“ 是什么 发生 到 这 成年人 和 你 ?

“你身边的成年人都去哪儿了？”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hiːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði] [weɪst] [hætʃ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You **didn't** **heave** **them** **out** **the** **waste** **hatch** **,** **did** **you** **?**
你 没有 举 他们 出去 这 浪费 孵化 , 做过 你 ?

你没把它们从垃圾舱口扔出去吧?

” [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [læft] .
” **The** **elderly** **man** **laughed** **.**
” 这 老年 男人 笑了 .

老人笑了。

“ [ʌ; ɜː] , [noʊ] , [sɜːr] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	**Uh**	**,**	**no**	**,**	**Sir**	**,**	” **Garry**	**replied**	**with**	**hesitation**	**.**
”	呃	,	不	,	先生	,	” 加里	回复	和	犹豫	.

“呃，不，先生，”加里犹豫地回答道。

“ [wiːv] [bɪn] [baɪ] [ɑːr'selvz] ['evər] [sɪns] [ðɪs] ['flaɪər] [left] [ðə; ði][vɑːn] [braʊn] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

“	**We've**	**been**	**by**	**ourselves**	**ever**	**since**	**this**	**flier**	**left**	**the**	**Von**	**Braun**	**Space**	**Station**	**.**
”	我们已经	到过	经过	我们自己	曾经	自从	这	传单	左边	这	冯	布劳恩	空间	车站	.

“自从这架飞行器离开冯·布劳恩空间站以来，我们就一直孤身一人。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [sɜːr] . ”

It's	**a**	**pretty**	**long**	**story**	**,**	**Sir**	**.**	**”**
它是	一个	漂亮的	长的	故事	,	先生	.	”

先生，这说来话长。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] ['iːtən] , [bɔɪz] .

“	**The**	**name**	**is**	**Captain**	**Eaton**	**,**	**boys**	**.**
”	这	姓名	是	队长	伊顿	,	男孩们	.

“我的名字是伊顿上尉，孩子们。”

” [ðə; ði][mæn] [wiŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn] [ə'nʌðər] [smaɪl] .

”	**The**	**man**	**winked**	**at**	**them**	**,**	**showing**	**his**	**white**	**teeth**	**in**	**another**	**smile**	**.**
”	这	男人	眨眼	在	他们	,	显示	他的	白色的	牙齿	在	其他	微笑	.

“那人朝他们眨了眨眼，露出一口洁白的牙齿，又露出了一个笑容。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] [speɪs] ['kæptɪn] .

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**not**	**really**	**a**	**space**	**captain**	**.**
”	哦	,	我是	不是	真的	一个	空间	队长	.

“哦，我其实不是太空船长。”

[aɪ] ['wʊdnt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

I	**wouldn't**	**deceive**	**you**	**.**
我	不会	欺骗	你	.

我不会骗你。

[ðə; ði] ['kerfriː] [ɪz][ə; eɪ] private51

The	**Carefree**	**is**	**a**	**private51**
这	畅快	是	一个	private51

“无忧无虑”是一家私人51

[ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [kɔːl][ˌem 'iː] - ['kæptɪn] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ðə; ði] ['oʊnər] .

ship	**,**	**and**	**the**	**men**	**call**	**me**	**'**	**Captain**	**'**	**because**	**I'm**	**the**	**owner**	**.**
船	,	和	这	男人	称呼	我	-	队长	-	因为	我是	这	所有者	.

船上的人都叫我“船长”，因为我是船主。

” ['kæptɪn] ['iːtənz] [dɑːrk] , [ə'lɜːrt] [aɪz] ['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] .

”	**Captain**	**Eaton's**	**dark**	**,**	**alert**	**eyes**	**flickered**	**over**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**flier**	**.**
”	队长	伊顿百货	黑暗的	,	警报	眼睛	闪烁	超过	这	内部的	的	这	传单	.

伊顿上尉那双深邃而警觉的眼睛扫视着飞行器的内部。

“ [aɪ] [θɔːt] [huː'evər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ”

“	**I**	**thought**	**whoever**	**was**	**in**	**this**	**ship**	**must**	**be**	**in**	**some**	**sort**	**of**	**trouble**	**,**	**”**
”	我	想法	谁	曾是	在	这	船	必须	是	在	一些	种类	的	麻烦	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

他说：“我当时想，这艘船上的人肯定遇到了什么麻烦。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'rætɪk] [flaɪt] .

“	**because**	**of**	**your**	**erratic**	**flight**	**.**
”	因为	的	你的	不稳定的	航班	.

“因为你飞行路线不规律。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [lætʃt] ['ɑːntə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][help] . ”

That's	why	we	latched	onto	you	,	to	see	if	we	could	be	of	some	help	.	”
那就是	为什么	我们	锁扣	到	你	,	到	看	如果	我们	可以	是	的	一些	帮助	.	”

这就是我们为什么会找到你的原因，看看能不能帮上什么忙。

“ [wiː; wi][duː] [niːd] [help] , ['kæptɪn] , ” [pætʃ] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

“	We	do	need	help	,	Captain	,	”	Patch	said	earnestly	.
”	我们	做	需要	帮助	,	队长	,	”	修补	说	切实	.

“我们确实需要帮助，队长，”帕奇认真地说。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] .

“	We	don't	know	the	first	thing	about	running	this	thing	.
”	我们	不	知道	这	第一的	事物	关于	跑步	这	事物	.

“我们对如何运营这件事一窍不通。”

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ɑːr'selvz] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] . ”

We	had	just	about	given	ourselves	up	for	lost	.	”
我们	有	只是	关于	给定	我们自己	向上	为了	丢失的	.	”

我们几乎已经放弃了希望。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz] [ðɪs] ?

“	How	in	the	world	did	you	get	into	such	a	spot	as	this	?
”	如何	在	这	世界	做过	你	得到	进入	这样的	一个	点	作为	这	?

“你究竟是怎么落到这步田地的？”

” ['kæptɪn] ['iːtən] [æskt] .

”	Captain	Eaton	asked	.
”	队长	伊顿	问	.

“伊顿上尉问道。”

“ [wel] , [sɜːr] , ” ['^æri] [ɪk'spleɪnd] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)] [s'təʊəweɪz] ,

“	Well	,	Sir	,	”	Garry	explained	,	lowering	his	eyes	,	“	you	see	,	we're	stowaways	,
”	出色地	,	先生	,	”	加里	解释	,	降低	他的	眼睛	,	“	你	看	,	是	偷渡者	,

“嗯，先生，”加里垂下眼帘解释道，“您看，我们是偷渡者。”

[ɔːl'ðoʊ] [wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

although	we've	been	able	to	escape	being	caught	all	this	time	.
虽然	我们已经	到过	有能力的	到	逃脱	存在	捕捉	全部	这	时间	.

虽然我们一直设法逃脱了被抓的命运。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [s'təʊəweɪz] , ['kæptɪn] .

We	didn't	mean	to	be	stowaways	,	Captain	.
我们	没有	意思是	到	是	偷渡者	,	队长	.

船长，我们并非有意偷渡。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ə'raiən; ɔː-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɪr] ,

We	were	helping	an	officer	aboard	the	Orion	with	his	gear	,
我们	是	帮助	一个	官	船上	这	猎户座	和	他的	齿轮	,

我们当时正在帮“猎户座”号上的一名军官整理装备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['blæstɪd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] . ”

and	the	rocket	blasted	off	before	we	could	get	out	.	”
和	这	火箭	炸毁	离开	前	我们	可以	得到	出去	.	”

火箭还没等我们出来就发射升空了。

“ [seɪ] , [aɪl] [bet][jʊr; jər]['perənts] [ɑːr; ər] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] .

“	Say	,	I'll	bet	your	parents	are	worried	to	death	about	you	,	”	Captain	Eaton	said	.
”	说	,	患病的	赌注	你的	父母	是	担心	到	死亡	关于	你	,	”	队长	伊顿	说	.

“我说，我敢打赌你父母肯定担心死了，”伊顿上尉说。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [pætʃ] ['ænsər] .

“	No	,	Sir	,	”	Patch	answered	.
”	不	,	先生	,	”	修补	回答	.

“不，先生，”帕奇回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)] [ˈɔrfən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːrfənɪdʒ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
“ You see , we're orphans , and we lived in an orphanage back in the United
” 你 看 , 是 孤儿 , 和 我们 居住地 在 一个 孤儿院 后退 在 这 团结的
[steɪts] . ” -
States . ” 52
各州 . ” -

“你知道，我们是孤儿，我们以前在美国的孤儿院生活过。”52

“ [aɪ] [siː] , ” [ðə; ði] [ˈeldərli] [mæn] [rɪˈplaɪd] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [ˈsnoʊi] [bɪrd] .
“ I see , ” the elderly man replied , stroking his short , snowy beard .
” 我 看 , ” 这 老年 男人 回复 , 抚摸 他的 短的 , 下雪的 胡须 .

“我明白了，”老人一边抚摸着他短短的、雪白的胡须，一边回答道。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [grɪnd] [ˈbrɔːdli] .
Then suddenly he grinned broadly .
然后 突然 他 咧嘴一笑 总体而言 .

然后他突然咧嘴一笑。

“ [wel] , [ˈfɛloʊz] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreskjuːd] ? ”
“ Well , fellows , how would you like to be rescued ? ”
” 出色地 , 伙伴们 , 如何 会 你 喜欢 到 是 获救 ? ”

“伙计们，你们想怎样获救呢？”

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
“ We're all for it !
” 是 全部 为了 它 !

“我们都赞成！”

” [ˈ^æri] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [pætʃ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈvɪgərəsli] .
” Garry answered , and Patch nodded his head vigorously .
” 加里 回答 , 和 修补 点头 他的 头 大力 .

“加里回答道，帕奇用力地点了点头。”

“ [kʌm] [əˈbɔːrd] [ðen] .
“ Come aboard then .
” 来 船上 然后 .

“那就上船吧。”

[ðə; ði] [ˈkerfriː] [ˈwelkəmz] [juː; jʊ] ! ”
The Carefree welcomes you ! ”
这 畅快 欢迎 你 ! ”

“无忧酒店欢迎您！”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈflaɪər] ?
“ What about the flier ?
” 什么 关于 这 传单 ?

“传单怎么样了？”

” [ˈ^æri] [æskt] .
” Garry asked .
” 加里 问 .

“加里问道。”

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [krɑːft] . ”
“ We don't want to be charged with stealing a space craft . ”
” 我们 不 想 到 是 带电 和 偷窃 一个 空间 工艺 . ”

“我们不想被指控偷窃航天器。”

“ [aɪl] [hæv; həv] [ben] [dɔːz] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [əˈdrɪft] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsætəlaɪt] [soʊ]
“ I'll have Ben Dawes come aboard and set her adrift toward the satellite so
“ 患病的 有 本 道斯 来 船上 和 放 她 漂流 朝向 这 卫星 所以
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ˈiːzəli] ,
that she can be picked up easily ,
那 她 能 是 挑选 向上 容易地 ,

“我会让本·道斯登船，让她漂向卫星，这样她就能很容易地被回收。”

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
” the captain said .
” 这 队长 说 .

“船长说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [bluː] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [hɜːr; hər] , ” [pætʃ] [sed] .
“ I think we blew something out when we tried to start her , ” Patch said .
“ 我 思考 我们 吹 某物 出去 什么时候 我们 尝试 到 开始 她 , ” 修补 说 .

“我觉得我们试图启动她的时候，把什么东西弄坏了，”帕奇说。

“ [ˈbɛnz] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] , ” [ˈkæptɪn] [ˈiːtən] [rɪˈplaɪd] .
“ Ben's a genius , ” Captain Eaton replied .
“ 本的 一个 天才 , ” 队长 伊顿 回复 .

“本是个天才，”伊顿上尉回答道。

“ [ˈhiːl] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
“ He'll get her to running , no matter what's wrong with her .
“ 地狱 得到 她 到 跑步 , 不 事情 是什么 错误的 和 她 .

“无论她有什么问题，他都会让她开始跑步。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
” With this taken care of ,
” 和 这 已采取 关心 的 ,

“这件事处理好之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈkerfriː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [ɪnˈtɪriər] [wɜːr; wər]
the boys were anxious to board the Carefree and see if her interior were
这 男孩们 是 焦虑的 到 木板 这 畅快 和 看 如果 她 内部的 是
[æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈaʊtər] [hʌl] .
as strange and unusual looking as her outer hull .
作为 奇怪的 和 异常 寻找 作为 她 外 船体 .

男孩们迫不及待地登上“无忧号”，看看它的内部是否像它的外壳一样奇特怪异。

[ðeɪ] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] [ˈbʌlkɪ] [mægˈnetɪk] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They removed their bulky magnetic shoes and entered the air lock of the
他们 已移除 他们的 笨重 磁的 鞋 和 进入 这 空气 锁 的 这
[ˈkerfriː] .
Carefree .
畅快 .

他们脱下笨重的磁性鞋，进入了“无忧号”的气闸。

[ˈkæptɪn] [ˈiːtən] [fɜːrst] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwebɪŋ] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
Captain Eaton first explained the purpose of the webbing that lined the walls of
队长 伊顿 第一的 解释 这 目的 的 这 织带 那 衬里 这 墙壁 的
[ðə; ði] [tuːb] . -
the tube . 53
这 管子 . -

伊顿船长首先解释了管壁上网状物的用途。53

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [muːv] [ɪn] ,
“ As you boys saw us move in ,
“ 作为 你 男孩们 锯 我们 移动 在 ,

“你们这些男孩子看到我们搬进来的时候，

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

you	probably	know	that	this	is	the	rear	of	the	ship	,
你	大概	知道	那	这	是	这	后部	的	这	船	,

你可能知道这是船尾。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

and	this	tunnel	is	in	the	center	.
和	这	隧道	是	在	这	中心	.

这条隧道位于中心位置。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [tɪn][kæn; kən] - [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [frʌnt] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	goes	the	full	length	of	our	'	tin	can	'	and	comes	out	front	into	the
它	去	这	满的	长度	的	我们的	-	锡	能	-	和	来	出去	正面	进入	这

[flaɪt] [dek] .

flight	deck	.
航班	甲板	.

它贯穿我们整个“铁罐”的长度，一直延伸到前面的飞行甲板上。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd]['entər][ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [tuːb] .

We	have	to	leave	and	enter	the	ship	through	the	rear	end	of	this	tube	.
我们	有	到	离开	和	进入	这	船	通过	这	后部	结尾	的	这	管子	.

我们必须从这个管道的尾端进出飞船。

[ˌʌndər'stænd] ? ”

Understand	?	”
理解	?	”

理解？ ”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ðə; ði] [bɔɪz] ['ænsər] [tə'geðər] .

“	Yes	,	Sir	,	”	the	boys	answered	together	.
”	是的	,	先生	,	”	这	男孩们	回答	一起	.

“是的，先生。”男孩们异口同声地回答。

“ [ðə; ði] ['aʊtər] [raʊnd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [tɪn][kæn; kən] - [ri'vɔlvz] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['sentər] [tuːb]

“	The	outer	round	surface	of	our	'	tin	can	'	revolves	around	this	center	tube
”	这	外	圆形的	表面	的	我们的	-	锡	能	-	旋转	大约	这	中心	管子

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wiːl] [ə'raʊnd] [æn; ən]['æksɪs] ,

as	though	it	were	a	wheel	around	an	axis	,
作为	尽管	它	是	一个	车轮	大约	一个	轴	,

“我们这个‘锡罐’的外圆形表面围绕着中心管旋转，就像车轮围绕着轴线旋转一样。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] .

”	the	captain	went	on	.
”	这	队长	去	在	.

船长继续说道。

“ [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] [ɪz] [ɪn'djʊst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - [kæn; kən]

“	By	so	doing	,	an	artificial	gravity	is	induced	along	the	inside	rim	of	the	'	can
”	经过	所以	正在做	,	一个	人造的	重力	是	诱导	沿着	这	里面	轮缘	的	这	-	能

. -

: '

. -

“这样做，就会在‘罐子’的内边缘产生人造重力。”

” ['kæptɪn] ['iːtən] [fraund] .

”	Captain	Eaton	frowned	.
”	队长	伊顿	皱眉	.

伊顿上尉皱起了眉头。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['getɪŋ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	Am	I	getting	too	deep	for	you	?	”
”	是	我	获得	也	深的	为了	你	?	”

“我是不是说得太深奥了？ ”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .
“ I don't think so , Sir , ” Garry replied .
“ 我 不 思考 所以 , 先生 , ” 加里 回复 .

“我不这么认为，先生，”加里回答道。

“ [ðə; ði]['grævəti][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sen'trɪfjəg(ə)l]['ækʃ(ə)n] — [ðə; ði] [seɪm]
“ The gravity you are talking about is the result of centrifugal action — the same
“ 这 重力 你 是 说 关于 是 这 结果 的 离心 行动 — 这 相同的
['ækʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][bɔːl] [swɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
action that makes a ball swing out on the end of a string when a person
行动 那 制作 一个 球 摇摆 出去 在 这 结尾 的 一个 细绳 什么时候 一个 人
[swɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
swings it around his head .
摇摆 它 大约 他的 头 .

“你所说的重力是离心作用的结果——就像当一个人把球甩到头顶时，球会沿着绳子向外摆动一样。”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] [ðeɪ] [juːz][ɑːn][ðə; ði] [mænd] [speɪs] ['steɪʃənz] . ”
It's the same kind of artificial gravity they use on the manned space stations . ”
它是 这 相同的 种类 的 人造的 重力 他们 使用 在 这 有人值守 空间 车站 . ”

这和载人空间站上使用的那种人造重力是一样的。

“ [jʊə(r)] ['prɪti] [ʃɑːrp] , [sʌn] .
“ You're pretty sharp , son .
“ 你是 漂亮的 锋利的 , 儿子 .

“儿子，你很聪明。”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðæt] [fækts] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] . ”
I like a boy who doesn't think that facts belong only in a schoolroom . ”
我 喜欢 一个 男生 WHO 不 思考 那 事实 属于 仅有的 在 一个 教室 . ”

我喜欢那种不认为事实只应该存在于教室里的男孩。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [speɪs] , [sɜːr] , ” ['^æri] [sed] .
“ I've always been very interested in space , Sir , ” Garry said .
“ 我已经 总是 到过 非常 感兴趣的 在 空间 , 先生 , ” 加里 说 .

“先生，我一直对太空非常感兴趣，”加里说。

“ [aɪl] [bet][aɪ'd] [sər'praɪz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'll bet I'd surprise you with all I know about it . ”
“ 患病的 赌注 ID 惊喜 你 和 全部 我 知道 关于 它 . ”

“我敢打赌，我所知道的一切都会让你大吃一惊。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [əd'mɪtɪd] .
“ I'm sure you would , ” Captain Eaton admitted .
“ 我是 当然 你 会 , ” 队长 伊顿 承认 .

“我相信你会的，”伊顿上尉承认道。

“ [seɪ] , [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪmz] .
“ Say , I don't even know your names .
“ 说 , 我 不 甚至 知道 你的 姓名 .

“我说，我甚至不知道你们的名字。”

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [maɪn] .
I've told you mine .
我已经 讲述 你 矿 .

我已经把我的故事告诉你们了。

[naʊ] [lets] [hæv; həv] [jɔːrz] . ”
Now let's have yours . ”
现在 我们来吧 有 你的 . ”

现在轮到你了。

“ [aɪm] ['^æri] ['koʊlmən] , ” ['^æri] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [best] [frend] , [pætʃ] ['fɑːstər] . ”

“	I'm	Garry	Coleman	,	”	Garry	answered	,	“	and	this	is	my	best	friend	,	Patch	Foster	.	”
”	我是	加里	科尔曼	,	”	加里	回答	,	“	和	这	是	我的	最好的	朋友	,	修补	促进	.	”

-

54

-

“我是加里·科尔曼，”加里回答说，“这是我最好的朋友，帕奇·福斯特。”54

[sɪns] [ðə; ði] ['sentər] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfriː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs]

Since	the	center	tube	of	the	Carefree	was	not	affected	by	the	centrifugal	force
自从	这	中心	管子	的	这	畅快	曾是	不是	做作的	经过	这	离心	力量

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊteɪtɪŋ] “ [tɪn][kæn; kən] ,

of	the	rotating	“	tin	can	,
的	这	旋转	“	锡	能	,

由于Carefree的中心管不受旋转“罐头”的离心力的影响，

” [ɪts] ['grævəti] [wʌz; wəz]['zɪroʊ] .

”	its	gravity	was	zero	.
”	它是	重力	曾是	零	.

它的重力为零。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['webɪŋ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn'self] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][nɑːt]

For	that	reason	the	webbing	was	used	to	pull	oneself	along	with	and	not
为了	那	原因	这	织带	曾是	用过的	到	拉	自己	沿着	和	和	不是

['riːəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] .

really	for	the	purposes	of	climbing	and	descending	.
真的	为了	这	目的	的	攀登	和	下降	.

因此，织带被用来拉动自己前进，而不是真正用于攀爬和下降。

['kæptɪn] ['iːtən] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['webɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ]

Captain	Eaton	turned	around	on	the	webbing	so	that	he	could	lead	the	way	along
队长	伊顿	转向	大约	在	这	织带	所以	那	他	可以	带领	这	方式	沿着

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfriː] .

the	tunnel	into	the	living	quarters	of	the	Carefree	.
这	隧道	进入	这	活的	四分之一	的	这	畅快	.

伊顿船长在织带上转了个身，以便带头沿着隧道进入“无忧号”的居住区。

[hɪz; ɪz][slɪm] , ['ædʒ(ə)l] [legz] [swʌŋ] [friː] [ɪn][ðə; ði]['zɪroʊ]['grævəti][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn] .

His	slim	,	agile	legs	swung	free	in	the	zero	gravity	as	he	made	the	turn	.
他的	苗条的	,	敏捷	腿	摇摆	自由的	在	这	零	重力	作为	他	制成	这	转动	.

在零重力环境下，他修长灵活的双腿自由摆动，完成了转身动作。

['glɑːsi] [blæk] [speɪs] [buːts] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Glossy	black	space	boots	covered	his	feet	.
光滑	黑色的	空间	靴子	涵盖	他的	脚	.

他脚上穿着锃亮的黑色太空靴。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃoʊd] ['^æri] [wer] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['levər] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [er] -

The	captain	showed	Garry	where	to	pull	a	lever	which	closed	a	series	of	air	-
这	队长	显示	加里	在哪里	到	拉	一个	杠杆	哪个	关闭	一个	系列	的	空气	-

[lɑːk] [dɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kerfriː] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæksi] .

lock	doors	between	the	Carefree	and	the	taxi	.
锁	门	之间	这	畅快	和	这	出租车	.

船长向加里展示了如何拉动一个控制杆，该控制杆可以关闭“无忧号”和出租车之间的一系列气闸门。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

The	ship's	master	and	the	boys	pulled	themselves	along	the	tunnel	.
这	船的	掌握	和	这	男孩们	拉	他们自己	沿着	这	隧道	.

船长和男孩们艰难地爬过了隧道。

[ðen] ['kæptɪn] ['i:tən] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed] , “ [hoʊld][ɑ:n] ['taɪtli] , ['fɛloʊz] .

Then	Captain	Eaton	stopped	and	said	,	“	Hold	on	tightly	,	fellows	.
然后	队长	伊顿	停止	和	说	,	“	抓住	在	紧紧	,	伙伴们	.

然后伊顿上尉停了下来，说道：“伙计们，抓紧了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz] .

We're	going	round	and	round	for	a	few	turns	.
是	去	圆形的	和	圆形的	为了	一个	很少	转弯	.

我们绕着圈子转了好几圈。

” [hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['levər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['webɪŋ] , [ænd; ənd] ['^æri] [felt] [ðə; ði] [tu:b] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

”	He	pushed	a	lever	beneath	the	webbing	,	and	Garry	felt	the	tube	begin	to
”	他	推动	一个	杠杆	下面	这	织带	,	和	加里	毛毡	这	管子	开始	到

[rɪ'vɑ:lv] ['sloʊli] .

revolve	slowly	.
围绕	缓慢地	.

“他按下织带下方的杠杆，加里感觉到管子开始缓缓旋转。

“ [heɪ] , [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?

“	Hey	,	what's	happening	?
“	嘿	,	是什么	发生	?

“嘿，发生什么事了？”

” [pætʃ] [kɔ:ld] [aʊt] .

”	Patch	called	out	.
”	修补	称为	出去	.

帕奇喊道。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][set][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	I	had	to	set	the	tunnel	in	rotation	so	that	it	could	catch	up	with	the
“	我	有	到	放	这	隧道	在	旋转	所以	那	它	可以	抓住	向上	和	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

rest	of	the	ship	,
休息	的	这	船	,

“我必须让隧道旋转起来，这样它才能跟上船的其他部分。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['tɜ:rnɪŋ] .

which	is	always	turning	.
哪个	是	总是	转弯	.

它一直在旋转。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] [bɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] , [wi:l] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] .

As	soon	as	you've	become	used	to	the	spinning	,	we'll	go	into	the	ship	.
作为	很快	作为	你已经	变得	用过的	到	这	旋转	,	出色地	去	进入	这	船	.

等你适应了旋转之后，我们就进船。

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt] ,

”	When	the	boys	said	they	thought	they	could	navigate	,
”	什么时候	这	男孩们	说	他们	想法	他们	可以	导航	,

“当男孩们说他们认为自己可以导航时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] [hætʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr]

the	captain	pointed	to	an	open	hatch	that	had	appeared	in	the	wall	near
这	队长	尖	到	一个	打开	孵化	那	有	出现	在	这	墙	靠近

[ðem; ðəm] . -

them	.	55
他们	.	-

船长指着附近墙上突然出现的一个敞开的舱口。55

“ [wi:l] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [daʊn] [ði:z] [sterz] , ” [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .

“	We'll	turn	around	and	back	down	these	stairs	,	”	the	skipper	said	.
“	出色地	转动	大约	和	后退	向下	这些	楼梯	,	”	这	船长	说	.

“我们掉头，从这些楼梯下去，”船长说。

“ [æz; əz][wiː; wi] [dɪˈsend] , [ðə; ði][ˈgrævəti] [wɪl] [biˈkʌm] [strɔːŋgər] ,

“	**As**	**we**	**descend**	**,**	**the**	**gravity**	**will**	**become**	**stronger**	**,**
”	作为	我们	下降	,	这	重力	将要	变得	更强	,

“随着我们下降，重力会越来越强”，

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wiːl] [biː; bi] [ˈnɪrli] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [weɪts]

so	**that**	**by**	**the**	**time**	**we're**	**at**	**the**	**bottom**	**we'll**	**be**	**nearly**	**at**	**our**	**earth**	**weights**
所以	那	经过	这	时间	是	在	这	底部	出色地	是	几乎	在	我们的	地球	重量

.

:

.

这样，当我们到达底部时，我们的体重就几乎恢复到我们在地球上的体重了。

” [ˈ^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər] [nuː] [frend] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈkerfəli]

”	**Garry**	**and**	**Patch**	**followed**	**their**	**new**	**friend**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**moving**	**carefully**
”	加里	和	修补	随后	他们的	新的	朋友	向下	这	楼梯	,	移动	小心

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,

and	**holding**	**onto**	**the**	**railing**	**,**
和	保持	到	这	栏杆	,

加里和帕奇跟着他们的新朋友下了楼，小心翼翼地扶着栏杆。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [felt] [ˈgɪdi] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [tuːb] .

for	**they**	**still**	**felt**	**giddy**	**from**	**the**	**rotation**	**of**	**the**	**central**	**tube**	**.**
为了	他们	仍然	毛毡	头晕	从	这	旋转	的	这	中央	管子	.

因为他们仍然感到中央管旋转带来的眩晕感。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [klɪr] .

By	**the**	**time**	**they**	**were**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**their**	**heads**	**had**	**begun**	**to**	**clear**	**.**
经过	这	时间	他们	是	在	这	底部	,	他们的	头部	有	开始	到	清除	.

当他们到达谷底时，他们的头脑开始清醒过来。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [klɪr] .

That	**is**	**,**	**they**	**thought**	**their**	**heads**	**had**	**begun**	**to**	**clear**	**.**
那	是	,	他们	想法	他们的	头部	有	开始	到	清除	.

也就是说，他们觉得自己的头脑开始清醒了。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈgɑːtn] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈgɪdi] [ɔːl][ˈoʊvər]

But	**no**	**sooner**	**had**	**they**	**gotten**	**this**	**impression**	**than**	**they**	**became**	**giddy**	**all**	**over**
但	不	很快	有	他们	获得	这	印象	比	他们	成为	头晕	全部	超过

[əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .

again	**at**	**the**	**sight**	**that**	**met**	**their**	**eyes**	**.**
再次	在	这	视线	那	遇见	他们的	眼睛	.

但他们刚有了这种印象，眼前的景象就让他们再次欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['pærədaɪs] !

For	**it**	**was**	**just**	**as**	**if**	**they**	**had**	**entered**	**a**	**tropical**	**paradise**	**!**
为了	它	曾是	只是	作为	如果	他们	有	进入	一个	热带	天堂	!

仿佛他们置身于热带天堂一般！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈriːəl] [ˈflaʊərz] [ɪn] [bluːm] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,

There	**were**	**real**	**flowers**	**in**	**bloom**	**all**	**about**	**,**
那里	是	真实的	花朵	在	盛开	全部	关于	,

周围到处都是盛开的鲜花。

[ænd; ənd] [əˈkwɛriːəmz] [fʊl] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [ˈfɪʃɪz] [wɜːr; wər][set][ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wɔːlz] .

and	**aquariums**	**full**	**of**	**live**	**fishes**	**were**	**set**	**into**	**the**	**surrounding**	**walls**	**.**
和	水族箱	满的	的	居住	鱼	是	放	进入	这	周围	墙壁	.

周围的墙壁上都嵌有装满活鱼的水族箱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

The	**boys**	**were**	**too**	**surprised**	**to**	**say**	**anything**	**.**
这	男孩们	是	也	惊讶	到	说	任何事物	.

男孩们惊讶得说不出话来。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ster] [ænd; ənd] [ster] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] . - .

All	**they**	**could**	**do**	**was**	**just**	**stare**	**and**	**stare**	**in**	**disbelief**	**.**	**566**	**.**
全部	他们	可以	做	曾是	只是	盯	和	盯	在	怀疑	.	-	.

他们只能目瞪口呆，难以置信。566.

[ə; eɪ] ['kerfriː] [wɜːrld]

A	**CAREFREE**	**WORLD**
一个	畅快	世界

一个无忧无虑的世界

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['gɑːrdn] , ['fɛloʊz] ?

“	**How**	**do**	**you**	**like**	**my**	**garden**	**,**	**fellows**	**?**
”	如何	做	你	喜欢	我的	花园	,	伙伴们	?

“伙计们，你们觉得我的花园怎么样？”

” ['kæptɪn] ['iːtən] [æskt] .

”	**Captain**	**Eaton**	**asked**	**.**
”	队长	伊顿	问	.

“伊顿上尉问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['hoʊmsɪk] .

“	**It**	**helps**	**keep**	**me**	**from**	**getting**	**homesick**	**.**
”	它	帮助	保持	我	从	获得	想家	.

“这有助于我避免想家。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [lʌg'ʒʊriənt] ['gɑːrdn] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] . ”

I	**used**	**to**	**have**	**a**	**most**	**luxuriant**	**garden**	**back**	**on**	**earth**	**.**	**”**
我	用过的	到	有	一个	最多	茂盛的	花园	后退	在	地球	.	”

我以前在地球上拥有一个非常茂盛的花园。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**can't**	**believe**	**it**	**!**
”	我	不能	相信	它	!

“我简直不敢相信！”

” ['^æri] [bɜːrst] [aʊt] .

”	**Garry**	**burst**	**out**	**.**
”	加里	爆裂	出去	.

加里突然爆发了。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] , [its] [soʊ] ['riːəl] . ”

“	**It's**	**just**	**as**	**if**	**we**	**were**	**outdoors**	**on**	**a**	**summer**	**day**	**,**	**it's**	**so**	**real**	**.**	**”**
”	它是	只是	作为	如果	我们	是	户外	在	一个	夏天	天	,	它是	所以	真实的	.	”

“感觉就像置身于夏日户外一样，太真实了。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] [pɑːnd] , ['^æri] , ” [pætʃ] [sed] ,

“	**There's**	**a**	**goldfish**	**pond**	**,**	**Garry**	**,**	**”**	**Patch**	**said**	**,**
”	有	一个	金鱼	池塘	,	加里	,	”	修补	说	,

“加里，那儿有个金鱼池，”帕奇说。

“ [wɪð; wɪθ] ['lɪli] [pædz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**with**	**lily**	**pads**	**floating**	**on**	**top**	**and**	**a**	**bench**	**beside**	**it**	**.**	**”**
”	和	百合	垫子	漂浮的	在	顶部	和	一个	长椅	旁	它	.	”

“上面漂浮着睡莲，旁边有一张长椅。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] , ” ['^æri] [sed] , “ [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [tuː] . ” -

“	**I**	**never**	**saw**	**so**	**many**	**kinds**	**of**	**flowers**	**,**	**”**	**Garry**	**said**	**,**	**“**	**and**	**shrubs**	**too**	**.**	**”**	**57**
”	我	绝不	锯	所以	许多	种类	的	花朵	,	”	加里	说	,	“	和	灌木	也	.	”	-

“我从没见过这么多种类的花，”加里说，“还有灌木。”57

“ [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [ɪk'spleɪnd] .

“	**The**	**flowers**	**and**	**shrubs**	**serve**	**a**	**double**	**purpose**	**,**	**”**	**Captain**	**Eaton**	**explained**	**.**
”	这	花朵	和	灌木	服务	一个	双倍的	目的	,	”	队长	伊顿	解释	.

“这些花草灌木有两个作用，”伊顿上尉解释说。

“ [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [prə'vaɪd] ['hoʊmˌlaɪk] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] ,
“ They not only provide homelike pleasure to me and my friends ,
” 他们 不是 仅有的 提供 家的感觉 乐趣 到 我 和 我的 朋友们 ,

“它们不仅给我和我的朋友们带来了家一般的快乐，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [help] [kiːp] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['kerfriː] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən] . ”
but they also help keep the air in the Carefree supplied with oxygen . ”
但 他们 还 帮助 保持 这 空气 在 这 畅快 供应 和 氧 . ”

但它们也有助于保持“无忧号”内的空气氧气充足。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .
“ I remember , ” Garry replied .
” 我 记住 , ” 加里 回复 .

“我记得，”加里回答道。

“ [plænts] [ɪn] [laɪt] [briːð] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][duː] .
“ Plants in light breathe exactly opposite from the way we do .
” 植物 在 光 呼吸 确切地 对面的 从 这 方式 我们 做 .

“植物在光照下呼吸的方式与我们人类的呼吸方式正好相反。”

[ðeɪ] [briːð] [ɪn]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ænd; ənd] [briːð] [aʊt]['ɑːksɪdʒən] .
They breathe in carbon dioxide and breathe out oxygen .
他们 呼吸 在 碳 二氧化硫 和 呼吸 出去 氧 .

它们吸入二氧化碳，呼出氧气。

” [pætʃ] [stuːpt] [daʊn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌb] .
” Patch stooped down , examining the roots of a shrub .
” 修补 弯腰 向下 , 检查 这 根 的 一个 灌木 .

帕奇弯下腰，检查灌木的根部。

“ [heɪ] , [ðə; ði] [ruːts] [ɑːnt] ['groʊɪŋ] [ɪn] [sɔɪl] !
“ Hey , the roots aren't growing in soil !
” 嘿 , 这 根 不是 生长 在 土壤 !

“嘿，根不是长在土壤里的！”

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? ”
How can they live ? ”
如何 能 他们 居住 ? ”

他们怎么活下去?

“ [ðə; ði][plænts] [groʊ] [ɪn] ['rɪtʃli] ['fɜːrtəlaɪzd]['lɪkwɪd] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .
“ The plants grow in richly fertilized liquid , ” the captain answered .
” 这 植物 生长 在 丰富 施肥 液体 , ” 这 队长 回答 .

“这些植物生长在富含肥料的液体中，”船长回答道。

“ [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [tə'geðər] .
“ In that way , they can be placed much closer together .
” 在 那 方式 , 他们 能 是 放置 很多 更近 一起 .

“这样一来，它们就可以摆放在更近的地方。”

[bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fɜːrtəlaɪzd]['lɪkwɪd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [weɪst]
Besides , some of the water making up the fertilized liquid comes from waste
除了 , 一些 的 这 水 制作 向上 这 施肥 液体 来 从 浪费
['prɑːdʌkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
products within the ship .
产品 之内 这 船 .

此外，构成肥料液的部分水来自船上的废弃物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [tuː] .
There are other reasons too .
那里 是 其他 原因 也 .

还有其他原因。

" ['kæptɪn] ['i:tən] [led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ðæt] [ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kʌlɚfli] ['laɪtɪd]
" Captain Eaton led the way along the aisle that ran beside the colorfully lighted
" 队长 伊顿 引领 这 方式 沿着 这 走道 那 跑 旁 这 色彩缤纷 照明
[ə'kwɛri:əmz] .
aquariums .
水族箱 .

伊顿船长领着我们沿着灯光绚丽的水族箱旁的过道前行。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - ['gælən] [tæŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]
He stopped in front of a twenty - gallon tank which was in the process of
他 停止 在 正面 的 一个 二十 - 加仑 坦克 哪个 曾是 在 这 过程 的
['bi:ɪŋ] [kli:nd] [baɪ] [tu:] [men] .
being cleaned by two men .
存在 已清洗 经过 二 男人 .

他停在一个20加仑的油箱前，两个男人正在清洗这个油箱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] , ['oʊvər][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] .
One of them was very tall , over six and a half feet .
一 的 他们 曾是 非常 高的 , 超过 六 和 一个 一半 脚 .

其中一人个子很高，超过六英尺半。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɪftɪz] .
He was very thin and appeared to be in his late fifties .
他 曾是 非常 薄的 和 出现 到 是 在 他的 晚的 五十年代 .

他很瘦，看起来大约五十多岁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:dɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [meɪd] ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm]
But the oddest thing about him , which made Garry and Patch stare at him
但 这 最奇怪的 事物 关于 他 , 哪个 制成 加里 和 修补 盯 在 他
[ɪn] [sər'praɪz] ,
in surprise ,
在 惊喜 ,

但他身上最奇怪的一点，让加里和帕奇都惊讶地盯着他看。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtlər] ,
was the fact that he was in the full dress of a butler ,
曾是 这 事实 那 他 曾是 在 这 满的 裙子 的 一个 管家 ,

是因为他穿着全套管家服装。

[kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['nu:li] [stɑ:rtʃt] [waɪt] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['ni:tli] [prest] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] !
complete with newly starched white shirt and neatly pressed coat and trousers !
完全的 和 新 淀粉 白色的 衬衫 和 整齐地 按下 外套 和 裤子 !

身着浆洗得笔挺的白衬衫，以及熨烫整齐的外套和裤子！

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Although he was holding a bucket that was catching water from a
虽然 他 曾是 保持 一个 桶 那 曾是 捕捉 水 从 一个
['dreɪnɪŋ] [ə'kweriəm] ,
draining aquarium ,
排水 水族馆 ,

虽然他手里拿着一个桶，里面装着从正在排水的鱼缸里流出来的水，

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [mʌst] . -
his clothing wasn't in the least mussed . 58
他的 衣服 不是 在 这 至少 凌乱 . -

他的衣服丝毫没有凌乱。58

['kæptɪn] ['i:tən] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [sed] , " [bɔɪz] ,
Captain Eaton saw the boys staring at the tall gentleman and said , " Boys ,
队长 伊顿 锯 这 男孩们 凝视 在 这 高的 绅士 和 说 , " 男孩们 ,

伊顿上尉看到男孩们盯着那位高个子绅士看，便说："孩子们，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['klɛkɝ] , [ðə; ði] ['iːtən] ['fæməli] ['bʌtlər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

I	want	you	to	meet	Mr	.	Klecker	,	the	Eaton	family	butler	for	many	years	.
我	想	你	到	见面	先生	.	克莱克	,	这	伊顿	家庭	管家	为了	许多	年	.

我想介绍您认识一下克莱克先生，他是伊顿家族多年的管家。

[wen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][set] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ɑːn][maɪ] ['pɜːrmənənt] [kruːz] ,

When	I	decided	to	set	out	into	space	on	my	permanent	cruise	,
什么时候	我	决定	到	放	出去	进入	空间	在	我的	永恒的	巡航	,

当我决定开启我的永久太空之旅时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

he	would	not	think	of	being	left	behind	.
他	会	不是	思考	的	存在	左边	在后面	.

他绝不会考虑被落下。

['klɛkɝ] , [ðɪs] [ɪz] ['^æri] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pætʃ] .

Klecker	,	this	is	Garry	and	this	is	Patch	.
克莱克	,	这	是	加里	和	这	是	修补	.

克莱克，这位是加里，这位是帕奇。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gests] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

They	will	be	our	guests	for	awhile	.
他们	将要	是	我们的	客人	为了	一会儿	.

他们将暂时做我们的客人。

" ['mɪstər] . ['klɛkɝ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] .

"	Mr	.	Klecker	looked	at	them	with	heavy	-	lidded	eyes	.
"	先生	.	克莱克	看起来	在	他们	和	重的	-	带盖	眼睛	.

克莱克先生眯着眼看着他们。

[ðen] , ['bəuiŋ] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['steɪtli] [vɔɪs] , " [pliːzd] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . "

Then	,	bowing	,	he	said	in	a	deep	stately	voice	,	"	Pleased	,	young	gentlemen	.	"
然后	,	鞠躬	,	他	说	在	一个	深的	庄严	嗓音	,	"	高兴	,	年轻的	先生们	.	"

然后，他鞠了一躬，用低沉庄重的声音说道："很高兴见到各位年轻的先生们。"

" [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['klɛkɝ] , " ['^æri] [sed] .

"	Glad	to	know	you	,	Mr	.	Klecker	,	"	Garry	said	.
"	高兴的	到	知道	你	,	先生	.	克莱克	,	"	加里	说	.

"很高兴认识你，克莱克先生，"加里说道。

" [ˌem 'iː] [tuː] , " [pætʃ] ['ædɪd] .

"	Me	too	,	"	Patch	added	.
"	我	也	,	"	修补	额外	.

"我也是，"帕奇补充道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [tæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

The	other	person	attending	to	the	fish	tank	was	a	young	man	.
这	其他	人	参加	到	这	鱼	坦克	曾是	一个	年轻的	男人	.

另一个照料鱼缸的人是个年轻男子。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skwɑːtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	rose	from	a	squatting	position	and	smiled	at	the	boys	.
他	玫瑰	从	一个	蹲姿	位置	和	微笑	在	这	男孩们	.

他从蹲着的姿势站起来，微笑着看着男孩们。

[hiː; hi][hæd; həd] [kruː] - [kʌt] [blæk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpi] [fitʃər] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt]

He	had	crew	-	cut	black	hair	and	the	kind	of	happy	features	which	indicate
他	有	全体人员	-	切	黑色的	头发	和	这	种类	的	快乐的	特征	哪个	表明

[ə; eɪ] ['frendli] ['neɪtʃər] .

a	friendly	nature	.
一个	友好的	自然	.

他留着黑色寸头，脸上带着那种友善的笑容，这表明他性格开朗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空中的年轻偷渡者(Young Stowaways in Space)
第3/8页

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][dæmp][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][pɑːm][tuː; tə] ['^æri] [fɜːrst] ,

He	wiped	his	damp	hands	on	his	trousers	and	offered	a	palm	to	Garry	first	,
他	擦拭	他的	潮湿	双手	在	他的	裤子	和	提供	一个	棕榈	到	加里	第一的	,

他用裤子擦了擦潮湿的双手，然后先向加里伸出一只手。

[ðen] [tuː; tə] [pætʃ] .

then	to	Patch	.
然后	到	修补	.

然后到帕奇。

“ [haɪ] , [bɔɪz] .

“	Hi	,	boys	.
”	你好	,	男孩们	.

“嗨，男孩们。”

[aɪm][ben] [dɔːz] .

I'm	Ben	Dawes	.
我是	本	道斯	.

我是本·道斯。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .

Glad	to	have	you	aboard	,	”	he	said	.
高兴的	到	有	你	船上	,	”	他	说	.

“很高兴你能加入我们，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['miːtɪŋ] ['fɛloʊz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [jɔːr'selvz] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [speɪs] .

“	It	sure	is	a	surprise	meeting	fellows	as	young	as	yourselves	out	here	in	space	.
”	它	当然	是	一个	惊喜	会议	伙伴们	作为	年轻的	作为	你们自己	出去	这里	在	空间	.

”

”

“在太空遇到和你们一样年轻的伙伴，真是个惊喜。”

“ ['itl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ben] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'loʊn] ,

“	It'll	probably	be	more	of	a	surprise	,	Ben	,	to	know	that	they	are	alone	,
”	它将	大概	是	更多的	的	一个	惊喜	,	本	,	到	知道	那	他们	是	独自的	,

“本，你或许会更惊讶地发现他们是孤身一人。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

”	the	captain	said	.
”	这	队长	说	.

“船长说道。”

“ [nɑːt] ['riːəli] !

“	Not	really	!
”	不是	真的	!

“并不真地!

” [ben] [sed] .

”	Ben	said	.
”	本	说	.

“本说道。”

“ [seɪ] , [aɪl] [bet][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ! ”

“	Say	,	I'll	bet	you	two	have	a	long	story	explaining	that	!	”
”	说	,	患病的	赌注	你	二	有	一个	长的	故事	解释	那	!	”

“我说，我敢打赌你们俩肯定有一段很长的故事可以解释这件事！”

“ [wiː; wi][duː] , ” ['^æri] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm]
“ We do , ” Garry answered , “ and we'll tell you when we have lots of time
” 我们 做 , ” 加里 回答 , “ 和 出色地 告诉 你 什么时候 我们 有 很多 的 时间
. ” -
. ” 59
. ” -

“我们会的,”加里回答说，“等我们有的是时间，会告诉你的。”59

“ [ben] [ɪz] [maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn] , [huːm] [aɪ] ['wʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mɪljənz] [aɪ]
“ Ben is my right - hand man , whom I wouldn't part with for all the millions I
” 本 是 我的 正确的 - 手 男人 , 谁 我 不会 部分 和 为了 全部 这 百万 我
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

“本是我的得力助手，就算给我所有的钱，我也不会把他卖掉。”

” ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] ['praʊdli] .
” Captain Eaton said proudly .
” 队长 伊顿 说 自豪地 .

伊顿上尉自豪地说。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
“ He could build a space ship out of a safety pin if he had to .
” 他 可以 建造 一个 空间 船 出去 的 一个 安全 别针 如果 他 有 到 .

“如果需要的话，他甚至可以用一个安全别针造出一艘宇宙飞船。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][hænd][ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kerfriː] ,
He had a big hand in designing the Carefree ,
他 有 一个 大的 手 在 设计 这 畅快 ,

他为Carefree的设计做出了巨大贡献。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['evri] [boʊlt][ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ɪn][hɜːr; hər] .
and he knows every bolt and rivet in her .
和 他 知道 每一个 螺栓 和 铆钉 在 她 .

他甚至知道她身上的每一个螺栓和铆钉。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['^æri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
” It was interesting to Garry to hear that the captain was a millionaire .
” 它 曾是 有趣的 到 加里 到 听到 那 这 队长 曾是 一个 百万富翁 .

“加里听说船长是百万富翁，觉得很有意思。”

[ðæt] ['prɑːbəbli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [kruːz] [θruː]
That probably explained how he could afford to take such a leisurely cruise through
那 大概 解释 如何 他 可以 买得起 到 拿 这样的 一个 悠闲 巡航 通过
[speɪs] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['pæləs] .
space in something akin to a flying palace .
空间 在 某物 类似的 到 一个 飞行 宫殿 .

这或许可以解释他为何能负担得起乘坐类似飞行宫殿的交通工具在太空中悠闲巡游。

“ [waɪl] ['klɛkɚ] [ænd; ənd][ben][ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] [ə'kweriəm] , ” ['kæptɪn] ['iːtən]
“ While Klecker and Ben are changing the water in this aquarium , ” Captain Eaton
” 尽管 克莱克 和 本 是 变化 这 水 在 这 水族馆 , ” 队长 伊顿
[sed] ,
said ,
说 ,

“克莱克和本正在给这个水族箱换水,”伊顿船长说。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] ? ”
“ how would you like to meet the rest of my friends ? ”
” 如何 会 你 喜欢 到 见面 这 休息 的 我的 朋友们 ? ”

“你想见见我的其他朋友吗？”

“ [wiː; wi] [wʊd] , [sɜːr] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [θɪŋz]

“	We	would	,	Sir	,	”	Garry	replied	,	“	but	are	you	sure	you	don't	have	things
“	我们	会	,	先生	,	”	加里	回复	,	“	但	是	你	当然	你	不	有	事物

[tuː; tə][duː] ?

to	do	?
到	做	?

“我们很乐意，先生，”加里回答说，“但是您确定您没有其他事情要做吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['^æri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

”	It	was	hard	for	Garry	to	believe	that	as	important	a	person	as	a
”	它	曾是	难的	为了	加里	到	相信	那	作为	重要的	一个	人	作为	一个

[ˌmɪljə'ner] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔrfən]

millionaire	would	be	willing	to	devote	so	much	time	to	a	couple	of	orphans
百万富翁	会	是	愿意的	到	奉献	所以	很多	时间	到	一个	夫妻	的	孤儿

[huː] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] [speɪs] .

who	were	lost	in	space	.
WHO	是	丢失的	在	空间	.

“加里很难相信，像百万富翁这样重要的人物竟然愿意花这么多时间去帮助一对在太空迷路的孤儿。”

“ [hɪr] [maɪ][taɪm][ɪz][maɪ][oʊn] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] .

“	Here	my	time	is	my	own	,	”	Captain	Eaton	said	.
“	这里	我的	时间	是	我的	自己的	,	”	队长	伊顿	说	.

“在这里，我的时间完全由我自己支配，”伊顿上尉说道。

“ [bæk] [hoʊm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

“	Back	home	there	were	hundreds	of	little	details	that	always	had	to	be
“	后退	家	那里	是	数百	的	小的	细节	那	总是	有	到	是

[ə'tendid] [tuː; tə] ,

attended	to	,
参加	到	,

“回到家乡，总有成百上千件小事需要处理，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər][ðə; ði][graɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n]

and	as	I	grew	older	the	grind	began	to	keep	me	in	a	state	of	tension
和	作为	我	生长	老	这	研磨	开始	到	保持	我	在	一个	状态	的	紧张

[ænd; ənd] ['bɔːrdəm] .

and	boredom	.
和	无聊	.

随着年龄的增长，日复一日的枯燥工作让我感到紧张和无聊。

[ðæts] [wen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ðə; ði] [weɪ]

That's	when	I	made	up	my	mind	that	I	would	spend	the	rest	of	my	life	the	way
那就是	什么时候	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	花费	这	休息	的	我的	生活	这	方式

[ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] — [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnstənt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hʌrɪŋ] .

that	I	wanted	to	—	without	constant	interruption	and	without	ever	hurrying	.
那	我	通缉	到	—	没有	持续的	中断	和	没有	曾经	匆忙	.

那时我下定决心，余生要按照自己的意愿度过——不受不断打扰，也不用匆忙行事。

[aɪ][soʊld] ['evriθɪŋ] [aɪ] [oʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [speɪs] .

I	sold	everything	I	owned	and	came	into	space	.
我	卖	一切	我	拥有	和	来了	进入	空间	.

我卖掉了所有家产，来到了太空。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

That	was	four	years	ago	.	”
那	曾是	四	年	前	.	”

那是四年前的事了。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [speɪs] , ['kæptɪn] ?

“	Why	are	you	so	interested	in	space	,	Captain	?
“	为什么	是	你	所以	感兴趣的	在	空间	,	队长	?

“舰长，你为什么对太空如此感兴趣？”

" ['^æri] [æskt] . -
" **Garry asked . 60**
" 加里 问 . -

加里问道。60

" [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [speɪs] ['træv(ə)l] .
" **In my early days I had a very keen interest in space travel .**
" 在 我的 早期的 天 我 有 一个 非常 敏锐的 兴趣 在 空间 旅行 .

“我年轻的时候对太空旅行非常感兴趣。”

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [speɪs] [kə'det] , [bʌt; bət]['æftər]['oʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪs] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] ,
I became a space cadet , but after only four months ' service I was hurt ,
我 成为 一个 空间 学员 , 但 后 仅有的 四 几个月 - 服务 我 曾是 伤害 ,

我成为了一名太空学员，但服役仅四个月后我就受伤了。

[ænd; ənd][maɪ]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər]
and my injury was such that I had to give up any thoughts of a future
和 我的 受伤 曾是 这样的 那 我 有 到 给 向上 任何 想法 的 一个 未来
[ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] .
in the Space Service .
在 这 空间 服务 .

我的伤势严重，以至于我不得不放弃在太空部门工作的任何想法。

[bʌt; bət][maɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [speɪs] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
But my keen interest in space stayed with me through the years ,
但 我的 敏锐的 兴趣 在 空间 入住 和 我 通过 这 年 ,

但我对太空的浓厚兴趣一直伴随着我。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] .
and I never gave up hope of returning to the spaceways .
和 我 绝不 给予 向上 希望 的 返回 到 这 太空通道 .

我从未放弃重返太空的希望。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] ,
So , you see , my hope was realized ,
所以 , 你 看 , 我的 希望 曾是 已实现 ,

所以，你看，我的愿望实现了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['kerfriː] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] . "
and here I am as carefree as the name of my ship . "
和 这里 我 是 作为 畅快 作为 这 姓名 的 我的 船 . "

而我，就像我的船的名字一样，无忧无虑。

" [ðen] [juː; jʊ] ['nevər] [plæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , ['kæptɪn] ['iːtən] , ['evər] ?
" **Then you never plan to return to earth , Captain Eaton , ever ?**
" 然后 你 绝不 计划 到 返回 到 地球 , 队长 伊顿 , 曾经 ?

“那么，伊顿上尉，你永远都不打算返回地球了吗？”

" ['^æri] [æskt] .
" **Garry asked .**
" 加里 问 .

“加里问道。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **No , I don't think so .**
" 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] ['kerfri:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['frɪkʃ(ə)n]

the	Carefree	was	built	in	space	and	could	not	stand	the	atmospheric	friction
这	畅快	曾是	建造	在	空间	和	可以	不是	站立	这	大气	摩擦

[ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rθ] [rɪ'tɜ:rn] .

of	an	earth	return	.
的	一个	地球	返回	.

“无忧号”是在太空建造的，无法承受返回地球时的大气摩擦。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [ɪf] [aɪ] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

Of	course	,	I	could	get	back	if	I	really	wanted	to	.
的	课程	,	我	可以	得到	后退	如果	我	真的	通缉	到	.

当然，如果我真的想回去，我可以回去。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] .

But	I	don't	believe	I	want	to	.
但	我	不	相信	我	想	到	.

但我并不认为我想那样做。

[maɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf] [aʊt] [hɪr] [ɪz] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

My	simple	life	out	here	is	very	satisfying	.
我的	简单的	生活	出去	这里	是	非常	令人满意	.

我在这里过着简单的生活，感觉非常满足。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ɪz] [naʊ] [ded] .

I	never	had	any	children	,	and	my	wife	is	now	dead	.
我	绝不	有	任何	孩子们	,	和	我的	妻子	是	现在	死的	.

我没有孩子，我的妻子现在已经去世了。

[noʊ] , [noʊ] [kloʊz] ['relətɪvz] .

No	,	no	close	relatives	.
不	,	不	关闭	亲属	.

不，没有近亲。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [frendz] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] ,

It	takes	a	little	money	to	survive	out	here	and	pay	my	friends	aboard	ship	,
它	需要	一个	小的	钱	到	存活	出去	这里	和	支付	我的	朋友们	船上	船	,

在这里生活需要一些钱，还要支付船上朋友们的开销。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] .

but	it	does	not	take	too	much	.
但	它	做	不是	拿	也	很多	.

但并不需要太多。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Yes	,	this	is	the	good	life	,	and	it	is	enough	for	me	.
是的	,	这	是	这	好的	生活	,	和	它	是	足够的	为了	我	.

是的，这就是美好的生活，对我来说已经足够了。

” [æz; əz] ['kæptɪn] ['i:tən] [peɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] ,

”	As	Captain	Eaton	paced	the	boys	by	a	couple	of	steps	,
”	作为	队长	伊顿	踱步	这	男孩们	经过	一个	夫妻	的	步骤	,

“伊顿上尉带着孩子们走了几步路，

['^æri] [hæd; həd][tu:; tə]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ju:θfl] [streɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] .

Garry	had	to	marvel	at	the	youthful	stride	of	their	host	.
加里	有	到	奇迹	在	这	青春	步幅	的	他们的	主持人	.

加里不禁对主人年轻的步伐感到惊叹。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz][æz; əz] [li:n] [ænd; ənd] [sper] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæf][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

His	body	was	as	lean	and	spare	as	a	man	half	his	age	,
他的	身体	曾是	作为	倾斜	和	空闲的	作为	一个	男人	一半	他的	年龄	,

他身材精瘦，像个只有他一半年纪的人。

[ænd; ənd] ['^æri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	Garry	was	sure	he	must	have	kept	himself	in	good	condition	all	his
和	加里	曾是	当然	他	必须	有	保留	他自己	在	好的	状况	全部	他的

[laɪf] . -

life	.	61
生活	.	-

加里确信他一生都保持着良好的身体状态。[61]

[æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n] ,

As	the	trio	left	the	garden	and	moved	into	the	next	section	,
作为	这	三人组	左边	这	花园	和	已搬	进入	这	下一个	部分	,

三人离开花园，进入下一个区域后，

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [faɪn] ['tenər] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['ɑːriə][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːprə]

Garry	and	Patch	heard	a	fine	tenor	voice	singing	a	lusty	aria	from	an	opera
加里	和	修补	听到	一个	美好的	男高音	嗓音	歌唱	一个	好色的	咏叹调	从	一个	歌剧

.

:
.

加里和帕奇听到一个优美的男高音演唱了一首歌剧中充满激情的咏叹调。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [toʊld] ['^æri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gæli] .

A	quick	study	of	their	surroundings	told	Garry	that	they	were	in	the	galley	.
一个	快的	学习	的	他们的	周围环境	讲述	加里	那	他们	是	在	这	厨房	.

加里迅速环顾四周，发现他们身处厨房。

[æz; əz][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['noʊzɪz] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər]

As	the	fragrance	of	good	food	reached	the	boys	'	noses	,	they	suddenly	remembered
作为	这	香味	的	好的	食物	达到	这	男孩们	-	鼻子	,	他们	突然	记得

[haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

how	hungry	they	were	.
如何	饥饿的	他们	是	.

当美食的香味飘进男孩们的鼻孔时，他们突然想起自己有多饿。

[ðeɪ] ['hædnt] ['iːtn] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] !

They	hadn't	eaten	since	they	left	the	orphanage	!
他们	之前没有	吃	自从	他们	左边	这	孤儿院	!

他们自从离开孤儿院后就没吃过东西！

“ [ðæts] ['dʒiːnoʊ][juː; jʊ] [hɪr] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [ɪk'spleɪnd] .

“	That's	Gino	you	hear	,	”	Captain	Eaton	explained	.
“	那就是	吉诺	你	听到	,	”	队长	伊顿	解释	.

“你听到的就是吉诺的声音，”伊顿船长解释道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fæt]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

The	boys	presently	saw	a	short	,	fat	little	Italian	throwing	a	huge	,
这	男孩们	目前	锯	一个	短的	,	胖的	小的	意大利语	投掷	一个	巨大的	,

男孩们随即看到一个矮胖的意大利小个子扔出一个巨大的.....

[flæt] [wɑːd][ʌv; əv] [doʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

flat	wad	of	dough	into	the	air	.
平坦的	瓦德	的	面团	进入	这	空气	.

将扁平的面团抛向空中。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [grɪnd] [soʊ] ['waɪdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	stopped	when	he	saw	the	boys	and	grinned	so	widely	that	his	eyes
他	停止	什么时候	他	锯	这	男孩们	和	咧嘴一笑	所以	广泛	那	他的	眼睛

['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - -

disappeared	and	his	mouth	seemed	as	broad	as	that	of	a	jack	-	o	'	-
消失	和	他的	嘴	似乎	作为	广阔	作为	那	的	一个	杰克	-	o	-	-

['læntərn] .

lantern	.
灯笼	.

他看到男孩们后停了下来，咧嘴一笑，眼睛都看不见了，嘴巴像南瓜灯一样大。

['kæptɪn] ['iːtən] [iks'tʃeindʒd] [neɪmz] [soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] ['kwɪkli] [nuː] ['evriwʌn] [els] .

Captain	Eaton	exchanged	names	so	that	everyone	quickly	knew	everyone	else	.
队长	伊顿	交换	姓名	所以	那	每个人	迅速地	知道	每个人	别的	.

伊顿船长交换了姓名，以便大家很快就能互相认识。

['dʒiːnoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪps] [kʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒiːnoʊ] - .

Gino	was	the	ship's	cook	,	and	his	full	name	was	Gino	Spondini	.
吉诺	曾是	这	船的	厨师	,	和	他的	满的	姓名	曾是	吉诺	-	.

吉诺是船上的厨师，他的全名是吉诺·斯庞迪尼。

['dʒiːnoʊ] [kept] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [doʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Gino	kept	tossing	the	dough	into	the	air	,
吉诺	保留	抛掷	这	面团	进入	这	空气	,

吉诺不停地把面团抛向空中，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['θɪnər] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

and	each	time	he	tossed	it	up	it	became	thinner	and	bigger	.
和	每个	时间	他	抛掷	它	向上	它	成为	更薄	和	大	.

他每次抛球，球都会变得更细更大一些。

“ [juː; jʊ][bæm'biːniː] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerfriː] , ” ['dʒiːnoʊ] [sed] .

“	You	bambini	chose	a	good	day	to	come	to	the	Carefree	,	”	Gino	said	.
“	你	班比尼	选择	一个	好的	天	到	来	到	这	畅快	,	”	吉诺	说	.

“你们这些小家伙选了个好日子来无忧乐园玩，”吉诺说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [fuːd] , ['oʊnli] [wʌns] ['evri] [tuː] [wiːks] , [eɪ] , ['kæptɪn] ? ” -

“	This	is	a	special	day	for	good	food	,	only	once	every	two	weeks	,	eh	,	Captain	?	”	62
“	这	是	一个	特别的	天	为了	好的	食物	,	仅有的	一次	每一个	二	周	,	嗯	,	队长	?	”	-

“今天是享用美食的特殊日子，每两周才有一次，是吧，船长？”62

['kæptɪn] ['iːtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Captain	Eaton	nodded	.
队长	伊顿	点头	.

伊顿上尉点了点头。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

“	Unfortunately	,	there	isn't	a	grocery	store	just	around	the	corner	,
“	很遗憾	,	那里	不是	一个	杂货店	店铺	只是	大约	这	角落	,

“很遗憾，附近没有杂货店。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ruːm] [ænd; ənd] [diːp] [friːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr]

and	so	we	fill	our	food	room	and	deep	freeze	only	a	few	times	a	year
和	所以	我们	充满	我们的	食物	房间	和	深的	冻结	仅有的	一个	很少	时代	一个	年

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['sætəlaɪt] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [fuːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [mænd] ['sætlˌaɪts]

from	the	commissary	satellite	which	supplies	food	to	all	the	manned	satellites
从	这	小卖部	卫星	哪个	补给品	食物	到	全部	这	有人值守	卫星

[ə'raʊnd] [ɜːrθ] .

around	earth	.
大约	地球	.

因此，我们每年只需几次从为地球周围所有载人卫星提供食物的补给卫星上补充食品储藏室和冷冻库的物资。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][duː][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [gʊd] [miːl] , [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [mɔːr]

But	when	we	do	have	an	exceptionally	good	meal	,	we	enjoy	it	even	more
但	什么时候	我们	做	有	一个	非常	好的	一顿饭	,	我们	享受	它	甚至	更多的

. ”

: ”

.

但当我们吃到特别美味的一餐时，我们会更加享受。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] , ['dʒiːnoʊ] , ” ['^æri] [sed] ,

“	I	don't	know	what	you're	making	,	Gino	,	”	Garry	said	,
”	我	不	知道	什么	你是	制作	,	吉诺	,	”	加里	说	,

“我不知道你在做什么，吉诺，”加里说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] .

“	but	I'm	hungry	enough	to	eat	it	raw	.
”	但	我是	饥饿的	足够的	到	吃	它	生的	.

“但我饿得恨不得生吃它。”

” ['dʒiːnoʊ] [lʊkt] [ʃɑːkt] .

”	Gino	looked	shocked	.
”	吉诺	看起来	震惊	.

吉诺看起来很震惊。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['piːtsə] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	don't	know	pizza	when	you	see	it	?
”	你	不	知道	比萨	什么时候	你	看	它	?

你难道看都认不出披萨吗?

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [bæm'bɪnɒ] ? ”

Where	have	you	been	all	your	life	,	bambino	?	”
在哪里	有	你	到过	全部	你的	生活	,	班比诺	?	”

宝贝，你这些年都去哪儿了?

“ ['dʒiːnoʊ] [meɪks] [ðə; ði] [best] ['piːtsə][paɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði]

“	Gino	makes	the	best	pizza	pie	in	the	world	—	or	should	I	say	the	best	in	the
”	吉诺	制作	这	最好的	比萨	馅饼	在	这	世界	—	或者	应该	我	说	这	最好的	在	这

['soʊlər] ['sɪstəm] ?

solar	system	?
太阳的	系统	?

“吉诺做的披萨是世界上最好的——或者我应该说是太阳系里最好的? ”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

”	the	captain	said	.
”	这	队长	说	.

船长说道。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

“	Now	,	boys	,	shall	we	move	on	and	meet	the	others	?
”	现在	,	男孩们	,	将	我们	移动	在	和	见面	这	其他的	?

“孩子们，我们是不是该继续前进，去和其他人会合了? ”

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kerfriː] ,

”	They	left	the	galley	and	proceeded	on	to	the	next	section	within	the	Carefree	,
”	他们	左边	这	厨房	和	继续	在	到	这	下一个	部分	之内	这	畅快	,

他们离开厨房，继续前往“无忧号”的下一个区域。

['liːvɪŋ] ['dʒiːnoʊ] ['sɪŋɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌɑːpə'rætɪk] [er] .

leaving	Gino	singing	another	operatic	air	.
离开	吉诺	歌唱	其他	歌剧	空气	.

吉诺留下来唱另一首歌剧咏叹调。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] .

The	boys	wondered	if	they	could	hold	out	until	lunch	time	.
这	男孩们	想知道	如果	他们	可以	抓住	出去	直到	午餐	时间	.

男孩们想知道他们能否坚持到午饭时间。

“ [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] ['prez(ə)ntli] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɔːlweɪ] ,

“	Up	ahead	of	us	,	”	Captain	Eaton	said	presently	,	after	passing	through	a	short	hallway	,
“	向上	前方	的	我们	,	”	队长	伊顿	说	目前	,	后	通过	通过	一个	短的	门厅	,

“前面有车，”伊顿上尉穿过一条短走廊后说道。

“ [ɪz][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

“	is	the	dormitory	.
“	是	这	宿舍	.

“是宿舍。”

[sɪns] [ðə; ði][dɔːrm][ɪz] [juːst] ['soʊlli] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ,

Since	the	dorm	is	used	solely	for	sleeping	,
自从	这	宿舍	是	用过的	仅	为了	睡眠	,

由于宿舍仅用于睡觉，

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [mɔːr] ['eriə] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts]

we	made	it	small	so	that	we	could	give	more	area	over	to	the	other	parts
我们	制成	它	小的	所以	那	我们	可以	给	更多的	区域	超过	到	这	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [wiː; wi] [spend] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

of	the	ship	where	we	spend	more	of	our	time	.
的	这	船	在哪里	我们	花费	更多的	的	我们的	时间	.

我们把它做得小一些，这样就可以把更多的空间留给船上的其他部分，因为我们大部分时间都待在那里。

” ['^æri] [faʊnd] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [ɪn'diːd] [smɔːl] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

”	Garry	found	the	dormitory	indeed	small	and	quite	simple	.
”	加里	成立	这	宿舍	的确	小的	和	相当	简单的	.

“加里发现宿舍确实很小，也很简陋。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] - [tɪrd] [bʌŋks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ] ['lædərz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['levlz] .

There	were	three	-	tiered	bunks	along	the	walls	,	with	ladders	leading	up	to	the	second	and	third	levels	.
那里	是	三	-	分层	上下铺	沿着	这	墙壁	,	和	梯子	领导	向上	到	这	第二	和	第三	级别	.

墙边有三层床铺，梯子通往第二层和第三层。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .

The	captain	smiled	.
这	队长	微笑	.

船长笑了。

“ [pætʃ] ,

“	Patch	,
“	修补	,

“修补，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [bʌŋks] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [ðæt] [ɑːnt] [meɪd] [ʌp] .

you	seem	to	be	looking	over	those	bunks	carefully	to	see	if	you	find	any	that	aren't	made	up	.
你	似乎	到	是	寻找	超过	那些	上下铺	小心	到	看	如果	你	寻找	任何	那	不是	制成	向上	.

你似乎在仔细查看那些铺位，看看有没有没铺好的。

" [pætʃ] [blʌʃt] .
" Patch blushed .
" 修补 脸红了 .

帕奇脸红了。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , Sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] . . . . " -
I was wondering if . . . . " 63
我 曾是 好奇 如果 . . . . " -

我在想……"63

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ?
" If we have room for you two ?
" 如果 我们 有 房间 为了 你 二 ?

"如果我们有空房的话，你们两个可以吗？"

[wel] , [briːð] ['iːzəli] , [fɔːr; fər][wiː; wi][duː][hæv; həv]['ekstrəz] .
Well , breathe easily , for we do have extras .
出色地 , 呼吸 容易地 , 为了 我们 做 有 额外 .

别担心，我们还有备用的。

[ðə; ðiː] [ʃɪp] [wɪl] [sliːp] [twelv] , [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [kɑːts][kæn; kən][biː; bi][set] [ʌp][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt]
The ship will sleep twelve , and special cots can be set up to accommodate
这 船 将要 睡觉 十二 , 和 特别的 婴儿床 能 是 放 向上 到 容纳
[mɔːr] [wen] ['nesəseri] . "
more when necessary . "
更多的 什么时候 必要的 . "

船上可容纳十二人睡眠，必要时还可以加装特制床铺以容纳更多人。

" [ðeɪ] [lʊk] ['koʊzi] , " ['^æri] [sed] ,
" They look cozy , " Garry said ,
" 他们 看 舒适 , " 加里 说 ,

"他们看起来很舒服，"加里说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [speɪs] ,
" but how do you know when to sleep out here in space ,
" 但 如何 做 你 知道 什么时候 到 睡觉 出去 这里 在 空间 ,

"但是你怎么知道什么时候该在太空里睡觉呢？"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ? "
without any real night or day ? "
没有 任何 真实的 夜晚 或者 天 ? "

没有真正的昼夜之分吗?

" [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər] [deɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɑːn] [ɜːrθ] .
" We observe a twenty - four - hour day just as they do on earth .
" 我们 观察 一个 二十 - 四 - 小时 天 只是 作为 他们 做 在 地球 .

"我们和地球上的人一样，一天只有24小时。"

['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [speɪs] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [get] [ə'lɔːŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp]
Scientists have found out that space travelers get along much better if they keep
科学家 有 成立 出去 那 空间 旅行者 得到 沿着 很多 更好的 如果 他们 保持
[ðə; ðiː] [seɪm] ['aʊərli] ['hæbɪts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] .
the same hourly habits to which they are accustomed .
这 相同的 每小时 习惯 到 哪个 他们 是 习惯 .

科学家发现，如果太空旅行者保持他们习惯的作息习惯，他们的太空旅行会更加顺利。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [naɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]

We	even	simulate	the	appearance	of	night	,	turning	down	the	lights	and
我们	甚至	模拟	这	外貌	的	夜晚	,	转弯	向下	这	灯	和

[əb'zəviŋ, ɔb-]['kwaɪət] .

observing	quiet	.
观察	安静的	.

我们甚至模拟夜晚的景象，调暗灯光，营造安静的氛围。

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [get] ['sliːpi] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪk] [ðə; ði]

You'll	find	out	that	you	get	sleepy	at	just	the	right	time	and	that	you	wake	the
你会	寻找	出去	那	你	得到	困	在	只是	这	正确的	时间	和	那	你	唤醒	这

- [nekst] ['mɔːrnɪŋ] - ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [rɪ'freʃt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɑːn] [ɜːrθ] .

'	next	morning	'	feeling	just	as	refreshed	as	you	did	on	earth	.
-	下一个	早晨	-	感觉	只是	作为	焕然一新	作为	你	做过	在	地球	.

你会发现自己会在恰当的时间感到困倦，而且“第二天早上”醒来时会感觉和在地球上时一样神清气爽。

” ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [bʌŋks] .

”	Suddenly	,	they	heard	a	stirring	in	one	of	the	top	bunks	.
”	突然	,	他们	听到	一个	搅拌	在	一	的	这	顶部	上下铺	.

“突然，他们听到上铺传来一阵动静。”

[ə; eɪ] ['diːpli] [tænd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [her] [reɪzd] [ʌp] ['sliːpɪli] .

A	deeply	tanned	man	with	a	thick	shock	of	auburn	hair	raised	up	sleepily	.
一个	深	晒黑的	男人	和	一个	厚的	震惊	的	奥本	头发	提高	向上	昏昏欲睡地	.

一个皮肤黝黑、一头浓密红褐色头发的男人睡眼惺忪地坐了起来。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

“	Oh	,	it's	you	,	Captain	,	”	the	man	said	with	a	yawn	.
“	哦	,	它是	你	,	队长	,	”	这	男人	说	和	一个	打哈欠	.

“哦，是你啊，船长，”那人打着哈欠说道。

[ðen] [hiː; hi] [pɜːkt] [ʌp] .

Then	he	perked	up	.
然后	他	有	向上	.

然后他精神振作起来。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

“	Who	is	it	with	you	,	Sir	?
“	WHO	是	它	和	你	,	先生	?

“先生，您身边的是谁？”

” [ðə; ði]['mænz]['æksent][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['skɑːtɪʃ] [broʊg] .

”	The	man's	accent	was	a	thick	Scottish	brogue	.
”	这	男人的	口音	曾是	一个	厚的	苏格兰	布洛克鞋	.

“这名男子的口音是浓重的苏格兰腔。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gests] , [mæk] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	We	have	guests	,	Mac	,	”	the	captain	replied	.
“	我们	有	客人	,	苹果	,	”	这	队长	回复	.

“我们有客人，麦克，”船长回答道。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] .

“	These	are	Garry	and	Patch	.
“	这些	是	加里	和	修补	.

“他们是加里和帕奇。”

['fɛloʊz] , [miːt] ['mɪstər] . ['mækɪntɒʃ] , ['paɪlət] , ['nævɪgeɪtər] , [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] .

Fellows	,	meet	Mr	.	McIntosh	,	pilot	,	navigator	,	engineer	,	and	what	have	you	.
研究员	,	见面	先生	.	麦金托什	,	飞行员	,	航海家	,	工程师	,	和	什么	有	你	.

各位，这位是麦金托什先生，他是飞行员、领航员、工程师，身兼多职。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [mæk] . ” -

He	likes	to	be	called	Mac	.	”	64
他	点赞	到	是	称为	苹果	.	”	-

他喜欢别人叫他麦克。”64

“ [haɪ] , ['fɛloʊz] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] , ” [mæk] [sed] ['kɔːrdʒəli] , [ðen] [jɔːnd] [ə'gen] .

“	Hi	,	fellows	,	glad	to	have	you	aboard	,	”	Mac	said	cordially	,	then	yawned	again	.
”	你好	,	伙伴们	,	高兴的	到	有	你	船上	,	”	苹果	说	诚挚地	,	然后	打哈欠	再次	.

“嗨，伙计们，很高兴你们能上船，”麦克热情地说，然后又打了个哈欠。

“ ['sɑːri] [wiː; wi] [woʊk] [juː; jʊ] , [mæk] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

“	Sorry	we	woke	you	,	Mac	,	”	the	captain	said	.
”	对不起	我们	觉醒	你	,	苹果	,	”	这	队长	说	.

“对不起，我们吵醒你了，麦克，”船长说道。

“ [aɪm][dʒʌst] [ə'baʊt] [duː] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['aɪzək] [ˌʌp'sterz] , [sɜːr] .

“	I'm	just	about	due	to	relieve	Isaac	upstairs	,	Sir	.
”	我是	只是	关于	到期的	到	缓解	艾萨克	楼上	,	先生	.

“先生，我差不多该去楼上接替艾萨克了。”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] . ”

That's	all	right	.	”
那就是	全部	正确的	.	”

没关系。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

“	I	was	just	showing	the	boys	the	ship	.
”	我	曾是	只是	显示	这	男孩们	这	船	.

“我只是带孩子们参观了一下这艘船。”

[wiːl] [muːv] [ɑːn][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get] [drest] .

We'll	move	on	so	you	can	get	dressed	.
出色地	移动	在	所以	你	能	得到	穿着	.

我们继续往前走，这样你就可以穿衣服了。

” [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['hɔːlweɪ] , ['kæptɪn] ['iːtən] [æskt] ,

”	As	they	left	the	dormitory	to	pass	into	another	hallway	,	Captain	Eaton	asked	,
”	作为	他们	左边	这	宿舍	到	经过	进入	其他	门厅	,	队长	伊顿	问	,

“当他们离开宿舍进入另一条走廊时，伊顿上尉问道：”

“ [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aɪzək] ['nuːtən] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ? ”

“	You've	heard	of	Isaac	Newton	,	haven't	you	,	boys	?	”
”	你已经	听到	的	艾萨克	牛顿	,	还没有	你	,	男孩们	?	”

“你们都听说过艾萨克·牛顿吧，孩子们？”

“ [oʊ] [jes] , [sɜːr] , ” ['^æri] [ri'spɔndid] ['iːgərli] .

“	Oh	yes	,	Sir	,	”	Garry	responded	eagerly	.
”	哦	是的	,	先生	,	”	加里	回应	急切地	.

“哦，是的，先生，”加里急切地回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['saɪəntɪsts] .

“	He	was	one	of	the	very	greatest	scientists	.
”	他	曾是	一	的	这	非常	最	科学家	.

“他是最伟大的科学家之一。”

[hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

He	died	a	long	time	ago	.
他	死亡	一个	长的	时间	前	.

他很久以前就去世了。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wiŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

”	The	captain	winked	at	them	.
”	这	队长	眨眼	在	他们	.

船长朝他们眨了眨眼。

“ [wel] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] . - .
“ Well , we're going to meet him , ” he said . 657 .
“ 出色地 , 是 去 到 见面 他 , ” 他 说 . - .

“嗯，我们要去见他，”他说。657。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
A SHOCK IN THE NIGHT
一个 震惊 在 这 夜晚

夜半惊魂

['kæptɪn] ['iːtənz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] ['aɪzək]
Captain Eaton's announcement that Garry and Patch were about to meet Isaac
队长 伊顿百货 公告 那 加里 和 修补 是 关于 到 见面 艾萨克
['nuːtən] , [ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪst] ,
Newton , the great scientist ,
牛顿 , 这 伟大的 科学家 ,

伊顿船长宣布加里和帕奇即将见到伟大的科学家艾萨克·牛顿。

[fɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
filled the boys with astonishment .
已填 这 男孩们 和 惊讶 .

男孩们都惊呆了。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [tuːb] , ” [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] ,
“ We're going back to the central tube , ” the skipper said ,
“ 是 去 后退 到 这 中央 管子 , ” 这 船长 说 ,

“我们要回到中央管道，”船长说道。

“ [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] .
“ and from there to the navigation room .
“ 和 从 那里 到 这 导航 房间 .

“然后从那里到导航室。”

” [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [stiːp] ['sterkeɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['ɜːrliər] .
” They climbed a steep staircase , as they had done earlier .
” 他们 攀登 一个 陡 楼梯 , 作为 他们 有 完毕 早些时候 .

他们像之前一样，爬上了一段陡峭的楼梯。

['^æri] [felt] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fiːl] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
Garry felt the comfortable feel of artificial gravity leaving him as they went
加里 毛毡 这 舒服的 感觉 的 人造的 重力 离开 他 作为 他们 去
['haɪər] .
higher .
更高 .

随着飞机越飞越高，加里感到人造重力带来的舒适感正在消失。

[ðə; ði] [laɪt] - ['hedɪd] , ['floʊtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['zɪroʊ] ['grævəti] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] . -
The light - headed , floating sensation of zero gravity was returning . 66
这 光 - 标题 , 漂浮的 感觉 的 零 重力 曾是 返回 . -

那种轻飘飘的、仿佛失重般的漂浮感又回来了。66

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['levər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['tʌn(ə)l] [wʊd] [stɑːrt] [rɪ'vɑːlvɪŋ] .
The captain shoved a lever so that the central tunnel would start revolving .
这 队长 推搡 一个 杠杆 所以 那 这 中央 隧道 会 开始 旋转 .

船长拉动操纵杆，使中央隧道开始旋转。

[wen] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [tuːb] , [ðə; ði] [θriː] [klaɪmd] [θruː] .
When a doorway appeared in the tube , the three climbed through .
什么时候 一个 门口 出现 在 这 管子 , 这 三 攀登 通过 .

当管道中出现一个门时，三人爬了进去。

[ðen] [ðə; ði][roʊˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

Then	**the**	**rotation**	**of**	**the**	**tunnel**	**was**	**stopped**	**.**
然后	这	旋转	的	这	隧道	曾是	停止	.

然后隧道停止了旋转。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [led][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['steɪʃəneri] ['æks(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfriː] ,

The	**captain**	**then**	**led**	**the**	**boys**	**along**	**the**	**stationary**	**axle**	**of**	**the**	**Carefree**	**,**
这	队长	然后	引领	这	男孩们	沿着	这	静止的	轴	的	这	畅快	,

然后，船长带领男孩们沿着“无忧号”的固定轴行驶。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

in	**the**	**direction**	**opposite**	**from**	**where**	**they**	**had**	**first**	**entered**	**the**	**ship**	**.**
在	这	方向	对面的	从	在哪里	他们	有	第一的	进入	这	船	.

朝着与他们最初进入船的方向相反的方向前进。

[ðə; ði] [θriː] [pʊld] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['webɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][legz] [swʌŋ] [friː] ,

The	**three**	**pulled**	**themselves**	**along**	**the**	**webbing**	**as**	**their**	**legs**	**swung**	**free**	**,**
这	三	拉	他们自己	沿着	这	织带	作为	他们的	腿	摇摆	自由的	,

['weɪtləsli] .

weightlessly	**.**
无重力	.

三人顺着蛛网爬了上去，双腿在空中自由摆动，感觉轻飘飘的。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	**reached**	**a**	**platform**	**outside**	**a**	**door**	**at**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**ship**	**.**
他们	达到	一个	平台	外部	一个	门	在	这	鼻子	的	这	船	.

他们到达了船头一扇门外的平台。

['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm] [reɪl] ,

Holding	**onto**	**the**	**platform**	**rail**	**,**
保持	到	这	平台	轨	,

抓住站台栏杆，

['kæptɪn] ['iːtən] [fɪʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæbɪnət] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Captain	**Eaton**	**fished**	**into**	**a**	**cabinet**	**built**	**into**	**the**	**platform**	**and**	**came**	**out**	**with**
队长	伊顿	钓鱼	进入	一个	内阁	建造	进入	这	平台	和	来了	出去	和

[tuː] [perz] [ʌv; əv] ['slɪpərz] .

two	**pairs**	**of**	**slippers**	**.**
二	对	的	拖鞋	.

伊顿船长从平台内置的柜子里掏出两双拖鞋出来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈtætʃ] [ðiːz] [mægˈnetɪk] - [soʊld] ['slɪpərz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃuːz] , ['fɛloʊz] , ” [ðer; ðər]

“	**You**	**can**	**attach**	**these**	**magnetic**	**-**	**soled**	**slippers**	**to**	**your**	**shoes**	**,**	**fellows**	**,**	**”**	**their**
“	你	能	附	这些	磁的	-	已售出	拖鞋	到	你的	鞋	,	伙伴们	,	”	他们的

[hoʊst] [sed] .

host	**said**	**.**
主持人	说	.

“伙计们，你们可以把这些带磁性鞋底的拖鞋吸附在鞋子上，”主人说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['zɪroʊ]['grævəti][ɪn][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ruːm] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz]

“	**Because**	**of**	**the**	**zero**	**gravity**	**in**	**the**	**navigation**	**room**	**,**	**we**	**have**	**to**	**use**
“	因为	的	这	零	重力	在	这	导航	房间	,	我们	有	到	使用

['grævəti] [pleɪts] .

gravity	**plates**	**.**
重力	盘子	.

“由于导航室处于零重力状态，我们必须使用重力板。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wer] [ðiːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [buːts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

The	rest	of	us	wear	these	attached	to	our	boots	all	the	time	because	we
这	休息	的	我们	穿	这些	随附的	到	我们的	靴子	全部	这	时间	因为	我们

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌp] [hɪr] ,

are	always	going	back	and	forth	up	here	,
是	总是	去	后退	和	前进	向上	这里	,

我们其他人一直都把这些东西绑在靴子上，因为我们总是要在这里来回走动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	they	are	light	and	comfortable	.
和	他们	是	光	和	舒服的	.

它们轻便舒适。

" ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɔnd] [ðə; ði] ['slɪpərz] , ['kæptɪn] ['iːtən] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ðə; ði]

"	After	the	boys	had	donned	the	slippers	,	Captain	Eaton	pressed	a	button	,	the
"	后	这	男孩们	有	穿戴	这	拖鞋	,	队长	伊顿	按下	一个	按钮	,	这

[dɔːr] [slɪd] ['oʊpən] ,

door	slid	open	,
门	滑行	打开	,

男孩们穿好拖鞋后，伊顿上尉按下一个按钮，门滑开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] [θruː] .

and	the	three	of	them	walked	through	.
和	这	三	的	他们	步行	通过	.

于是三人走了进去。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [doʊmd] [ruːm] ,

Garry	and	Patch	found	themselves	in	a	domed	room	,
加里	和	修补	成立	他们自己	在	一个	圆顶	房间	,

加里和帕奇发现自己身处一个圆顶房间内。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [frʌnt] [pɔːrt] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

which	had	a	wide	front	port	that	looked	out	into	space	.
哪个	有	一个	宽的	正面	港口	那	看起来	出去	进入	空间	.

它有一个宽大的前舷窗，可以眺望太空。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][pɔːrt] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] , [ɔːr] [kən'soʊl] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [siːts] [ɪn]

Below	the	port	extended	a	long	instrument	panel	,	or	console	,	with	two	seats	in
以下	这	港口	扩展	一个	长的	乐器	控制板	,	或者	安慰	,	和	二	座位	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

front	of	it	,
正面	的	它	,

端口下方延伸出一个长长的仪表板或控制台，前面有两个座椅。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] .

one	of	which	was	occupied	.
一	的	哪个	曾是	占领	.

其中一间已被占用。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [flaɪt] [dek] !

“	This	is	the	flight	deck	!
“	这	是	这	航班	甲板	!

“这里是飞行甲板！”

" ['^æri] [sed] .

"	Garry	said	.
"	加里	说	.

加里说道。

“ [its] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . " -

“	It's	the	part	that	looked	like	a	big	eye	on	the	front	of	the	ship	.	"	67
“	它是	这	部分	那	看起来	喜欢	一个	大的	眼睛	在	这	正面	的	这	船	.	"	-

“就是船头看起来像一只大眼睛的那部分。”67

[ðə; ði]['paɪlət] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [siːt] .

The	pilot	turned	around	in	his	swivel	seat	.
这	飞行员	转向	大约	在	他的	旋转	座位	.

飞行员在旋转座椅上转了个身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

He	was	a	huge	,
他	曾是	一个	巨大的	,

他身材魁梧，

['mʌskjələr] [mæn][wɪð; wɪθ] ['rʌgɪd] [fɪtʃər] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

muscular	man	with	rugged	features	that	suggested	he	might	once	have	been	a
肌肉发达的	男人	和	崎岖	特征	那	建议	他	可能	一次	有	到过	一个

['vɪgərəs] ['æθliːt] .

vigorous	athlete	.
蓬勃	运动员	.

身材健硕、五官粗犷的男子，一看就知道他以前可能是一位精力充沛的运动员。

“ [bɔɪz] , [miːt] ['aɪzək] ['nuːtən] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] .

“	Boys	,	meet	Isaac	Newton	,	”	Captain	Eaton	said	.
“	男孩们	,	见面	艾萨克	牛顿	,	”	队长	伊顿	说	.

“孩子们，这位是艾萨克·牛顿，”伊顿上尉说道。

['^æri] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [bʌt; bət] [læf] ,

Garry	could	not	help	but	laugh	,
加里	可以	不是	帮助	但	笑	,

加里忍不住笑了起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['aɪzək] ['nuːtən] [lʊkt] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

because	this	Isaac	Newton	looked	nothing	whatsoever	like	pictures	of	the	great
因为	这	艾萨克	牛顿	看起来	没有什么	任何	喜欢	图片	的	这	伟大的

['saɪəntɪst] .

scientist	.
科学家	.

因为这位艾萨克·牛顿的真容与这位伟大科学家的画像完全不同。

[bʌt; bət] [ðen] ['^æri] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɪmpə'laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

But	then	Garry	remembered	that	he	was	being	impolite	,	and	he	apologized	.
但	然后	加里	记得	那	他	曾是	存在	不礼貌	,	和	他	道歉	.

但随后加里想起自己失礼了，于是道歉了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['aɪzək] ['nuːtən] [sed] [gʊd] ['neɪtʃɝdli] .

“	That's	all	right	,	”	Isaac	Newton	said	good	naturedly	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	艾萨克	牛顿	说	好的	自然地	.

“没关系，”艾萨克·牛顿和蔼地说。

“ ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəntɪst] [lɑːfs] .

“	Everybody	who	ever	heard	of	that	scientist	laughs	.
“	大家	WHO	曾经	听到	的	那	科学家	笑声	.

“凡是听说过那位科学家的人都会笑。”

[aɪv] [bɪn] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

I've	been	defending	my	name	ever	since	I	was	a	kid	.
我已经	到过	防守	我的	姓名	曾经	自从	我	曾是	一个	孩子	.

我从小就一直在捍卫我的名誉。

[ðæts] [haʊ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['faɪtər] ,

That's	how	I	got	to	be	a	professional	fighter	,
那就是	如何	我	得到	到	是	一个	专业的	战斗机	,

我就是这样成为职业拳击手的。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['bæʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [tʊk]
which **I** **was** **until** **I** **got** **tired** **of** **bashing** **people** **and** **the** **good** **captain** **took**
哪个 我 曾是 直到 我 得到 疲劳的 的 猛烈抨击 人们 和 这 好的 队长 采取
[ˌem 'iː][ɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] .
me **on** **as** **his** **chauffeur** **.**
我 在 作为 他的 司机 .

直到我厌倦了殴打别人，那位好心的船长才让我做他的司机。

[aɪ] [steɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I **stayed** **on** **with** **him** **,**
我 入住 在 和 他 ,

我留下来陪他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
and **he** **said** **I** **could** **come** **into** **space** **with** **him** **if** **I** **wanted** **to** **.**
和 他 说 我 可以 来 进入 空间 和 他 如果 我 通缉 到 .

他说如果我愿意，我可以和他一起进入太空。

[aɪv] [pɪkt] [ʌp][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] . ”
I've **picked** **up** **navigation** **since** **I've** **been** **out** **here** **.** **”**
我已经 挑选 向上 导航 自从 我已经 到过 出去 这里 . ”

我来到这里之后就学会了导航。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] ['aɪzək] ['nuːtən] ?
“ **How** **did** **you** **get** **a** **name** **like** **Isaac** **Newton** **?**
“ 如何 做过 你 得到 一个 姓名 喜欢 艾萨克 牛顿 ?

“你是怎么得到艾萨克·牛顿这样的名字的？”

” [pætʃ] [æskt] .
” **Patch** **asked** **.**
” 修补 问 .

帕奇问道。

“ [wel] , ['nætʃ(ə)rəli][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['nuːtən] , ” ['aɪzək] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd][hiː; hi]
“ **Well** **,** **naturally** **my** **father** **was** **named** **Newton** **,** **”** **Isaac** **explained** **,** **“** **and** **he**
“ 出色地 , 自然 我的 父亲 曾是 命名 牛顿 , ” 艾萨克 解释 , “ 和 他
[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['saɪəns] ['tiːtʃər] .
was **also** **a** **science** **teacher** **.**
曾是 还 一个 科学 老师 .

“嗯，很自然地，我父亲名叫牛顿，”艾萨克解释说，“他也是一名科学老师。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [tuː] ,
He **wanted** **me** **to** **be** **a** **scientist** **too** **,**
他 通缉 我 到 是 一个 科学家 也 ,

他也希望我成为一名科学家。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and **thought** **he** **was** **helping** **me** **by** **giving** **me** **the** **name** **of** **one** **of** **the**
和 想法 他 曾是 帮助 我 经过 给予 我 这 姓名 的 一 的 这
['gretɪst] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .
greatest **scientists** **of** **all** **time** **.**
最 科学家 的 全部 时间 .

他以为他是在帮我，告诉我一位有史以来最伟大的科学家的名字。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
But **,** **as** **I** **said** **,**
但 , 作为 我 说 ,

但是，正如我所说，

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][soʊ] ['meni] [faɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tiːzd] [ə'baʊt] [maɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

I	got	into	so	many	fights	because	of	being	teased	about	my	name	that	I	had
我	得到	进入	所以	许多	战斗	因为	的	存在	戏弄	关于	我的	姓名	那	我	有

[mɔːr] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtər] . ” -

more	practice	as	a	fighter	.	”	68
更多的	实践	作为	一个	战斗机	.	”	-

因为名字被人嘲笑，我打了很多架，也因此积累了更多格斗经验。”68

[hiː; hi] [læft] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [tuːθ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	laughed	,	showing	a	two	-	tooth	vacancy	in	the	front	of	his	mouth	.
他	笑了	,	显示	一个	二	-	齿	空缺	在	这	正面	的	他的	嘴	.

他笑了，露出了嘴前缺的两颗牙。

“ ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['maɪtv] [bɪn] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm]

“	Funny	thing	is	that	I	might've	been	a	scientist	if	I	hadn't	been	given	the	name
“	有趣的	事物	是	那	我	可能	到过	一个	科学家	如果	我	之前没有	到过	给定	这	姓名

[ʌv; əv][wʌn] !

of	one	!
的	一	!

“有趣的是，如果我没有被赋予一个科学家的名字，我可能就会成为一名科学家了！”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['aɪzək] ['nuːtən] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

”	With	that	,	Isaac	Newton	turned	back	to	check	on	how	the	ship	was	running	.
”	和	那	,	艾萨克	牛顿	转向	后退	到	查看	在	如何	这	船	曾是	跑步	.

“说完，艾萨克·牛顿转身回去查看船只的运行情况。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	captain	went	over	to	converse	with	him	,
这	队长	去	超过	到	交谈	和	他	,

船长走过去和他交谈，

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] .

and	this	gave	the	boys	an	opportunity	to	look	around	the	navigation	room	.
和	这	给予	这	男孩们	一个	机会	到	看	大约	这	导航	房间	.

这让男孩们有机会参观导航室。

[ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] .

Of	particular	interest	was	a	huge	chart	on	the	back	wall	near	the	entrance	.
的	特别的	兴趣	曾是	一个	巨大的	图表	在	这	后退	墙	靠近	这	入口	.

最引人注目的是入口附近后墙上的一张巨型图表。

[ɑːn][ðə; ði][mæp][wɜːr; wər] ['kaʊntləs] [gloʊbz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] ,

On	the	map	were	countless	globes	of	various	sizes	,
在	这	地图	是	无数	地球仪	的	各种各样的	尺寸	,

地图上标示着无数大小不一的地球仪。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gloʊbz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['kəːviŋ] [laɪnz] .

and	running	through	the	globes	were	long	curving	lines	.
和	跑步	通过	这	地球仪	是	长的	弯曲	线条	.

球体内部贯穿着长长的曲线。

“ [wɒts] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

“	What's	that	,	do	you	suppose	?
“	是什么	那	,	做	你	认为	?

你觉得那是什么?

” [pætʃ] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .

”	Patch	asked	his	friend	.
”	修补	问	他的	朋友	.

帕奇问他的朋友。

['^æri] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [neɪmz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [raʊnd] ['sɪmblz] .

Garry	looked	closely	at	the	printed	names	beside	the	round	symbols	.
加里	看起来	密切	在	这	打印	姓名	旁	这	圆形的	符号	.

加里仔细查看了圆形符号旁边的印刷名称。

“ ['hɜːrmiːz] — ['vængɑːrd] [iː] — [ə'doʊnɪs] — ['derəlɪkt] [speɪs] [ʃɪp] ['oʊbərɑːn] , ” [hiː; hi] [riːd] .

“	Hermes	—	Vanguard	II	—	Adonis	—	Derelict	Space	Ship	Oberon	,	”	he	read	.
”	爱马仕	—	先锋	二	—	阿多尼斯	—	废弃的	空间	船	奥伯龙	,	”	他	读	.

他念道：“赫尔墨斯号—先锋二号—阿多尼斯号—废弃太空飞船奥伯龙号。”

“ [ðiːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːbdʒekts] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [speɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	These	seem	to	be	objects	floating	about	in	space	,	”	he	said	,
”	这些	似乎	到	是	对象	漂浮的	关于	在	空间	,	”	他	说	,

他说：“这些似乎是在太空中漂浮的物体。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [θruː] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ['ɔːbits] . ”

“	and	the	lines	through	them	must	be	their	orbits	.	”
”	和	这	线条	通过	他们	必须	是	他们的	轨道	.	”

“穿过它们的线条一定是它们的轨道。”

“ [jʊə(r)] ['veri] [əb'zɜːrvənt] , ['^æri] .

“	You're	very	observant	,	Garry	.
”	你是	非常	观察者	,	加里	.

“加里，你观察力真敏锐。”

” ['^æri] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['kæptɪn] ['iːtən] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] . -

“	Garry	looked	back	and	saw	that	Captain	Eaton	had	come	over	.	69
”	加里	看起来	后退	和	锯	那	队长	伊顿	有	来	超过	.	-

加里回头一看，发现伊顿上尉已经走了过来。69

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

“	That's	exactly	what	they	are	,
”	那就是	确切地	什么	他们	是	,

“它们正是如此。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

and	we	have	to	know	exactly	where	each	one	of	them	is	at	all	times	,
和	我们	有	到	知道	确切地	在哪里	每个	一	的	他们	是	在	全部	时代	,

我们必须时刻掌握他们每个人的确切位置。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

”	the	captain	said	.
”	这	队长	说	.

“船长说道。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [mɪst] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] , [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ['ɔːrbɪt][wɪð; wɪθ]

“	If	we	missed	keeping	up	with	one	,	we	might	run	into	a	collision	orbit	with
”	如果	我们	错过	保持	向上	和	一	,	我们	可能	跑步	进入	一个	碰撞	轨道	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“如果我们跟不上其中一个的步伐，我们可能会与它发生碰撞。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] ['oʊvər][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

and	then	it	would	be	quickly	over	for	all	of	us	.
和	然后	它	会	是	迅速地	超过	为了	全部	的	我们	.

然后，对我们所有人来说，这一切就会很快结束。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər]['æstərɔidz] , [sʌm; səm][mæn] - [meɪd] ['sætlˌaɪts] ,

Some	of	the	objects	are	asteroids	,	some	man	-	made	satellites	,
一些	的	这	对象	是	小行星	,	一些	男人	-	制成	卫星	,

这些物体有些是小行星，有些是人造卫星。

[sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['miːtiər] ['frægmənts] [huːz] ['ɔːbits] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [plɔtid] .

some	large	meteor	fragments	whose	orbits	we	have	already	plotted	.
一些	大的	流星	片段	谁	轨道	我们	有	已经	绘制	.

一些大型流星碎片，它们的轨道我们已经绘制出来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] ['derəˌlɪkts] , [ɔːr] ['empti] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər] [wʌns] [praʊd] [speɪs] ['laɪnɚz]

And	a	few	are	derelicts	,	or	empty	shells	of	what	were	once	proud	space	liners
和	一个	很少	是	流浪汉	,	或者	空的	贝壳	的	什么	是	一次	自豪的	空间	衬垫

.

:

.

还有一些是废弃的，或者说是曾经辉煌的太空飞船的空壳。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kerfriː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hɪt][juː 'es] .

Any	one	of	them	could	destroy	the	Carefree	if	it	should	hit	us	.
任何	一	的	他们	可以	破坏	这	畅快	如果	它	应该	打	我们	.

如果“无忧号”撞上我们，它们中的任何一个都有可能将其摧毁。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ə; eɪ] ['miːtiər] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [kʊd; kəd] [rek] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

a	meteor	as	large	as	an	orange	could	wreck	us	because	of	the	terrific
一个	流星	作为	大的	作为	一个	橙子	可以	破坏	我们	因为	的	这	了不起

[və'lɑːsəti][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] . ”

velocity	at	which	it	would	strike	.	”
速度	在	哪个	它	会	罢工	.	”

一颗橘子大小的流星，由于其惊人的速度，撞击地球时可能会对我们造成毁灭性打击。

“ [dʒiː] , ” [pætʃ] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [hɪt][baɪ]

“	Gee	,	”	Patch	said	,	“	you	must	be	anxious	all	the	time	about	being	hit	by
“	吉	,	”	修补	说	,	“	你	必须	是	焦虑的	全部	这	时间	关于	存在	打	经过

['sʌmθɪŋ] . ”

something	.	”
某物	.	”

“哎呀，”帕奇说，“你一定时刻担心会被什么东西撞到吧。”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[its] [ə; eɪ] [rɪsk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [speɪs] [ɪz][soʊ] ['veri] ,

It's	a	risk	,	of	course	,	but	space	is	so	very	,
它是	一个	风险	,	的	课程	,	但	空间	是	所以	非常	,

这当然是有风险的，但太空是如此的……

['veri] [hjuːdʒ] [ðæt] ['æktʃuəli] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪt][baɪ] ['eniθɪŋ] ['eni]['lɑːrdʒər]

very	huge	that	actually	there	is	little	chance	of	being	hit	by	anything	any	larger
非常	巨大的	那	实际上	那里	是	小的	机会	的	存在	打	经过	任何事物	任何	更大的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd] .

than	a	grain	of	sand	.
比	一个	粮食	的	沙	.

非常巨大，实际上几乎不可能被比沙粒大的东西击中。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [ðə; ði][bɪg] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌn]

But	of	course	there	is	always	the	chance	that	someday	the	big	,	unexpected	one
但	的	课程	那里	是	总是	这	机会	那	总有一天	这	大的	,	意外	一

[wɪl] [kʌm] .

will	come	.
将要	来	.

当然，总有可能有一天，意想不到的大事会发生。

[stɪl] , [wiː; wi][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ]

Still	,	we	don't	worry	about	it	because	it	would	keep	us	from	enjoying
仍然	,	我们	不	担心	关于	它	因为	它	会	保持	我们	从	享受

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪn] [speɪs] .

our	life	in	space	.
我们的	生活	在	空间	.

不过，我们并不担心，因为这会妨碍我们在太空中享受生活。

" ['kæptɪn] ['iːtən] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	Captain	Eaton	showed	the	boys	some	of	the	other	things	in	the	room	.
"	队长	伊顿	显示	这	男孩们	一些	的	这	其他	事物	在	这	房间	.

“伊顿上尉向孩子们展示了房间里的其他一些东西。”

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['daiəlz][ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kən'soʊl] —

He	explained	the	purpose	of	the	various	dials	and	switches	on	the	console	—
他	解释	这	目的	的	这	各种各样的	拨号盘	和	开关	在	这	安慰	—

[fækts] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

facts	that	the	boys	would	have	given	anything	to	know	when	they	were	so
事实	那	这	男孩们	会	有	给定	任何事物	到	知道	什么时候	他们	是	所以

['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [speɪs] ['tæksi] .

desperately	trying	to	steer	the	space	taxi	.
绝望地	尝试	到	转向	这	空间	出租车	.

他解释了控制台上各种旋钮和开关的用途——当男孩们拼命想要操控太空出租车时，他们多么希望知道这些知识啊。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfriː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]

The	skipper	of	the	Carefree	told	them	that	usually	there	was	only	one
这	船长	的	这	畅快	讲述	他们	那	通常	那里	曾是	仅有的	一

['paɪlət][ɑːn]['duːti][bʌt; bət] [ðæt] ,

pilot	on	duty	but	that	,
飞行员	在	责任	但	那	,

“无忧号”的船长告诉他们，通常情况下只有一个飞行员值班，但是，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trɪki] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɔːr][ɑːn] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] ,

in	case	of	tricky	navigation	or	on	other	special	occasions	,
在	案件	的	棘手	导航	或者	在	其他	特别的	场合	,

在航行复杂或特殊情况下，

[bəuθ][mæk][ænd; ənd]['aɪzək][ɔːr][ben] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [tə'geðər] .

both	Mac	and	Isaac	or	Ben	would	be	on	together	.
两个都	苹果	和	艾萨克	或者	本	会	是	在	一起	.

Mac 和 Isaac 或 Ben 会一起上场。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['paɪlət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər]

The	captain	added	that	he	was	quite	a	pilot	himself	and	liked	to	take	over
这	队长	额外	那	他	曾是	相当	一个	飞行员	他自己	和	喜欢	到	拿	超过

[ðə; ði][kən'troʊlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

the	controls	now	and	then	.
这	控制	现在	和	然后	.

机长补充说，他自己也是个不错的飞行员，喜欢时不时地亲自操控飞机。

['sʌd(ə)nli] [tʃaɪmz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['oʊvər][ə; eɪ] [laʊd] - ['spiːkər] . -

Suddenly	chimes	were	heard	over	a	loud	-	speaker	.	70
突然	编钟	是	听到	超过	一个	大声	-	扬声器	.	-

突然，扬声器里传来钟声。70

“ [ðæts] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] .
“ That's the signal for us to get ready for lunch , ” Captain Eaton said .
“ 那就是 这 信号 为了 我们 到 得到 准备好 为了 午餐 , ” 队长 伊顿 说 .

“这是我们准备吃午饭的信号，”伊顿上尉说道。

“ [lets] [goʊ] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp] . ”
“ Let's go , fellows , and wash up . ”
“ 我们来吧 去 , 伙伴们 , 和 洗 向上 . ”

“伙计们，走吧，去洗漱一下。”

“ [tel] [mæk][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ][leg][ænd; ənd][get] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ?
“ Tell Mac to shake a leg and get up here to relieve me , will you , Captain ?
“ 告诉 苹果 到 摇 一个 腿 和 得到 向上 这里 到 缓解 我 , 将要 你 , 队长 ?

“告诉麦克赶紧过来接替我，好吗，船长？”

” ['aɪzək] [æskt] .
” Isaac asked .
” 艾萨克 问 .

“艾萨克问道。”

“ [aɪm] [stɑːrvd] .
“ I'm starved .
” 我是 饥饿 .

我饿死了。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɪft] . ”
It's been a long shift . ”
它是 到过 一个 长的 转移 . ”

这是一段漫长的轮班时间。

“ [aɪ] [wɪl] , ['aɪzək] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ I will , Isaac , ” the captain promised , and pushed the button which opened the door .
“ 我 将要 , 艾萨克 , ” 这 队长 承诺 , 和 推动 这 按钮 哪个 打开 这 门 .

“我会的，艾萨克，”船长承诺道，然后按下按钮打开了门。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
A few minutes later ,
一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Garry and Patch sat down to the best meal they had had in a long time .
加里 和 修补 卫星 向下 到 这 最好的 一顿饭 他们 有 有 在 一个 长的 时间 .

加里和帕奇坐下来享用了他们很久以来吃过的最好的一顿饭。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [kʊd; kəd] [biːt] [ðɪs] , ['^æri] [toʊld][hɪz; ɪz] [frend] .
Not even Thanksgiving at the orphanage could beat this , Garry told his friend .
不是 甚至 感恩 在 这 孤儿院 可以 打 这 , 加里 讲述 他的 朋友 .

加里告诉他的朋友，就连孤儿院的感恩节都比不上这个。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv]['piːtsə][paɪ] ,
The boys had their first taste of pizza pie ,
这 男孩们 有 他们的 第一的 品尝 的 比萨 馅饼 ,

男孩们第一次尝到了披萨的味道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][læst] ,
and they were hoping it would not be their last ,
和 他们 是 希望 它 会 不是 是 他们的 最后的 ,

他们希望这不会是最后一次。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['dʒi:noʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'ti:] .

especially	if	Gino	was	the	one	who	prepared	it	.
尤其	如果	吉诺	曾是	这	一	WHO	准备	它	.

尤其是如果这是吉诺做的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃef] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

They	were	sure	he	was	the	best	chef	in	all	the	solar	system	.
他们	是	当然	他	曾是	这	最好的	厨师	在	全部	这	太阳的	系统	.

他们确信他是整个太阳系中最棒的厨师。

['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['kæptɪn] ['i:tən] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

After	lunch	the	patient	Captain	Eaton	spent	most	of	the	afternoon	showing	the	boys
后	午餐	这	病人	队长	伊顿	花费	最多	的	这	下午	显示	这	男孩们

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

more	of	the	ship	.
更多的	的	这	船	.

午饭后，耐心十足的伊顿船长花了下午的大部分时间向孩子们展示了船上的更多设施。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [pu:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni]

They	saw	the	gym	and	swimming	pool	and	the	library	filled	with	many
他们	锯	这	健身房	和	游泳	水池	和	这	图书馆	已填	和	许多

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] [teɪps] [ænd; ənd] ['fɪlmz] .

recording	tapes	and	films	.
记录	磁带	和	电影	.

他们看到了体育馆、游泳池和图书馆，图书馆里堆满了录音带和电影。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [bʊks] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'fɜ:rd] ['ri:dɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

There	were	also	books	for	those	who	preferred	reading	instead	of	reclining	in	a
那里	是	还	图书	为了	那些	WHO	首选	阅读	反而	的	斜倚	在	一个

[sɔ:ft] ['kɑ:ntʊr] [tʃer] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [teɪps] ['oʊvər] ['ɪrfoʊnz] .

soft	contour	chair	and	listening	to	tapes	over	earphones	.
柔软的	轮廓	椅子	和	聆听	到	磁带	超过	耳机	.

这里也为那些喜欢阅读而不是躺在柔软的弧形椅上戴着耳机听磁带的人准备了书籍。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['^æri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt]

As	they	passed	from	one	section	to	another	,	Garry	noticed	that	the	indirect
作为	他们	通过了	从	一	部分	到	其他	,	加里	注意到	那	这	间接

['deɪlaɪt] [ɪ'fekt] ,

daylight	effect	,
日光	影响	,

当他们从一个区域走到另一个区域时，加里注意到间接日光的影响，

[ðæt] [fɪld] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfri:] , [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['stedəli] [bʌt; bət] ['sloʊli] .

that	filled	every	part	of	the	Carefree	,	was	fading	steadily	but	slowly	.
那	已填	每一个	部分	的	这	畅快	,	曾是	褪色	稳步	但	缓慢地	.

曾经充斥着“无忧无虑”的每一个角落，如今却在缓慢而稳定地消逝。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] . -

He	asked	the	captain	about	this	.	71
他	问	这	队长	关于	这	.	-

他向船长询问了此事。71

“ [its] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [kən'troʊl] [ðæt] ['hɛlps] [pʊt] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] [naɪt] , ” [ðə; ði]

“	It's	an	automatic	control	that	helps	put	us	in	the	mood	for	night	,	”	the
“	它是	一个	自动的	控制	那	帮助	放	我们	在	这	情绪	为了	夜晚	,	”	这

['skɪpər] [sed] .

skipper	said	.
船长	说	.

“这是一个自动控制系统，可以帮助我们进入夜晚的氛围，”船长说。

“ [rɪ'membər] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [mæn] [wɜːrks] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpərli] [speɪst]
“ Remember my telling you about how much better man works in a properly spaced
“ 记住 我的 讲述 你 关于 如何 很多 更好的 男人 作品 在 一个 适当地 间隔
['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər] [deɪ] ?
twenty - four - hour day ?
二十 - 四 - 小时 天 ?

“还记得我跟你说过，如果一天24小时时间安排合理，人的工作效率会高得多吗？”

[suːn] [naʊ] , [ðə; ði] [meɪn] [laɪts] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [læmp] ['meɪkɪŋ]
Soon now , the main lights will be very low , with only an occasional lamp making
很快 现在 , 这 主要的 灯 将要 是 非常 低的 , 和 仅有的 一个 偶然 灯 制作
[θɪŋz] [braɪt] .
things bright .
事物 明亮的 .

不久之后，主灯光会变得非常昏暗，只有偶尔亮起的灯才能照亮周围环境。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] .
It is just like the coming of night back at home .
它 是 只是 喜欢 这 未来 的 夜晚 后退 在 家 .

这就像家乡夜幕降临一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
You will see .
你 将要 看 .

你会看到的。

” [ðə; ði] [speɪs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [laɪt] [snæk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]
” The space travelers had only a light snack for dinner because of
” 这 空间 旅行者 有 仅有的 一个 光 小吃 为了 晚餐 因为 的
[ðə; ði] [bɪg] [miːl] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
the big meal earlier in the day .
这 大的 一顿饭 早些时候 在 这 天 .

“由于当天早些时候已经吃过大餐，太空旅行者们晚餐只吃了一些简单的零食。”

[suːn] ['æftərwərd] ,
Soon afterward ,
很快 之后 ,

不久之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd] [get] ['sliːpi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['deɪlaɪt]
the boys began to yawn and get sleepy as they watched the artificial daylight
这 男孩们 开始 到 打哈欠 和 得到 困 作为 他们 观看 这 人造的 日光
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [feɪd] .
continue to fade .
继续 到 褪色 .

看着人造日光渐渐消失，男孩们开始打哈欠，昏昏欲睡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
They were looking forward to sleeping lying down for a change .
他们 是 寻找 向前 到 睡眠 说谎 向下 为了 一个 改变 .

他们盼望着能躺着睡觉，换换口味。

“ [jʊr; jər] [maɪndz] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər] [bed] , [eɪ] ?
“ Your minds are telling you it's time for bed , eh ?
“ 你的 思想 是 讲述 你 它是 时间 为了 床 , 嗯 ?

“你的大脑告诉你该睡觉了，是吗？”

” ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
” Captain Eaton said with a laugh .
” 队长 伊顿 说 和 一个 笑 .

“伊顿上尉笑着说。”

“ [wel] , [soʊ][ɪz][maɪn] .
“ Well , so is mine .
“ 出色地 , 所以 是 矿 .

“嗯，我的也是。”

[aɪ] [stɪl] ['hævnt] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .
I still haven't shown you the observatory , which is my favorite spot aboard ship .
我 仍然 还没有 所示 你 这 天文台 , 哪个 是 我的 最喜欢的 点 船上 船 .

我还没带你们去天文台呢，那是我在船上最喜欢的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] .
But that can wait until tomorrow .
但 那 能 等待 直到 明天 .

但这件事可以等到明天再说。

[lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːrm][ænd; ənd][get][juː; jʊ] [tuː] ['setld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːr; ər]
Let's go to the dorm and get you two settled before the fellows in there are
我们来吧 去 到 这 宿舍 和 得到 你 二 定居 前 这 伙伴们 在 那里 是
['redi] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .
ready to turn out the lights .
准备好 到 转动 出去 这 灯 .

我们去宿舍吧，在里面的男生准备关灯睡觉之前，先帮你们俩安顿好。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [tə'deɪ] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .
” The boys found all the people they had met today getting ready for bed .
” 这 男孩们 成立 全部 这 人们 他们 有 遇见 今天 获得 准备好 为了 床 .

男孩们发现今天遇到的所有人都准备睡觉了。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
That is , all but two of them .
那 是 , 全部 但 二 的 他们 .

也就是说，除了其中两人之外，其余的都算在内。

“ [mæk][ɪz][ɑːn]['paɪlət]['duːti] , ['iznt][hiː; hi] , ['kæptɪn] ?
“ Mac is on pilot duty , isn't he , Captain ?
“ 苹果 是 在 飞行员 责任 , 不是 他 , 队长 ?

“麦克正在执行飞行员任务，对吧，机长？”

” ['^æri] [æskt] .
” Garry asked .
” 加里 问 .

“加里问道。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ben] ? ” -
“ But where is Ben ? ” 72
“ 但 在哪里 是 本 ? ” -

“但是本在哪儿？”72

['kæptɪn] ['iːtən] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [buːts] .
Captain Eaton was pulling off his shiny boots .
队长 伊顿 曾是 拉 离开 他的 闪亮的 靴子 .

伊顿上尉正在脱掉他那双锃亮的靴子。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfriː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [seɪ] - [soʊ] ,
He may have been the boss of the Carefree , with all the say - so ,
他 可能 有 到过 这 老板 的 这 畅快 , 和 全部 这 说 - 所以 ,

他或许是“无忧无虑”酒吧的老板，拥有绝对的话语权。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

but	he	was	not	too	proud	to	share	the	same	sleeping	quarters	with	those
但	他	曾是	不是	也	自豪的	到	分享	这	相同的	睡眠	四分之一	和	那些

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ [frendz] . ”

whom	he	called	his	“	friends	.	”
谁	他	称为	他的	“	朋友们	.	”

但他并不觉得与他称之为“朋友”的人共用一个卧室有什么不妥。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ɑːn]['duːti][æt; ət] [naɪt] , ['^æri] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['gæriz]

“	There	are	always	two	on	duty	at	night	,	Garry	,	”	Captain	Eaton	replied	to	Garry's
“	那里	是	总是	二	在	责任	在	夜晚	,	加里	,	”	队长	伊顿	回复	到	加里的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“加里，晚上总是有两个人值班，”伊顿上尉回答加里的问题。

“ [wʌn] [ækts][æz; əz]['paɪlət] ,

“	One	acts	as	pilot	,
“	一	行为	作为	飞行员	,

“一人担任飞行员，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪks] [ðə; ði] [raʊndz] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]

while	the	other	makes	the	rounds	several	times	a	night	to	be	sure	that	the
尽管	这	其他	制作	这	回合	一些	时代	一个	夜晚	到	是	当然	那	这

[ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊlz][ɑːr; ər] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['prɑːpərli] .

automatic	controls	are	functioning	properly	.
自动的	控制	是	功能	适当地	.

而另一名工作人员每晚都会巡视数次，以确保自动控制装置正常运行。

[wiː; wi][ɔːl] [teɪk] [tɜːrnz] ['ʃerɪŋ] [ðiːz] ['duːtiz] .

We	all	take	turns	sharing	these	duties	.
我们	全部	拿	转弯	分享	这些	职责	.

我们轮流承担这些职责。

” [wen] ['evriwʌn] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌp] ,

”	When	everyone	had	climbed	into	his	bunk	and	pulled	the	covers	up	,
”	什么时候	每个人	有	攀登	进入	他的	假寐	和	拉	这	封面	向上	,

“当大家都爬进他的铺位，拉起被子后，

['kæptɪn] ['iːtən] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌŋk] , “ [tʃek] ?

Captain	Eaton	called	out	from	his	own	bunk	,	“	Check	?
队长	伊顿	称为	出去	从	他的	自己的	假寐	,	“	查看	?

伊顿船长从自己的铺位上喊道：“检查完毕？”

” [ðer; ðər] [keɪm] ['ænsər] “ [tʃeks] ” [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

”	There	came	answering	“	checks	”	from	all	the	fellows	,
”	那里	来了	回答	“	检查	”	从	全部	这	伙伴们	,

“所有人都回复了‘支票’，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['^æri] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	the	next	moment	Garry	found	the	room	plunged	in	darkness	.
和	这	下一个	片刻	加里	成立	这	房间	暴跌	在	黑暗	.

下一刻，加里发现房间陷入了黑暗。

[wɪ'ðɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [taɪm] ,

Within	only	a	few	minutes	'	time	,
之内	仅有的	一个	很少	分钟	-	时间	,

短短几分钟之内，

['^æri] [bɪ'gæn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [ɪn] [diːp] [sliːp] .

Garry	began	hearing	the	quiet	breathing	of	those	around	him	already	in	deep	sleep	.
加里	开始	听力	这	安静的	呼吸	的	那些	大约	他	已经	在	深的	睡觉	.

加里开始听到周围那些已经熟睡的人轻微的呼吸声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][drɑːp][ɔːf] [dʒʌst] [jet] .

But	he	was	too	excited	to	drop	off	just	yet	.
但	他	曾是	也	兴奋的	到	降低	离开	只是	然而	.

但他太兴奋了，还不想就此睡下。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['steɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

As	he	lay	there	staring	into	the	darkness	,
作为	他	躺	那里	凝视	进入	这	黑暗	,

他躺在那里，凝视着黑暗。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] ['hæpənɪŋ]

he	wondered	if	such	a	thrilling	adventure	as	this	could	really	be	happening
他	想知道	如果	这样的	一个	惊险	冒险	作为	这	可以	真的	是	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pætʃ] .

to	him	and	Patch	.
到	他	和	修补	.

他不禁怀疑，如此惊险刺激的冒险经历是否真的会发生在他和帕奇身上。

[waɪ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'sper] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] .

Why	,	only	a	few	hours	ago	they	were	in	despair	for	their	very	lives	.
为什么	,	仅有的	一个	很少	小时	前	他们	是	在	绝望	为了	他们的	非常	生活	.

就在几个小时前，他们还为自己的性命感到绝望。

[naʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Now	a	whole	new	experience	had	been	opened	to	them	.
现在	一个	所有的	新的	经验	有	到过	打开	到	他们	.

现在，他们开启了一段全新的体验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kerfriː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

It	was	almost	as	if	the	Carefree	had	been	sent	by	Providence	to	him
它	曾是	几乎	作为	如果	这	畅快	有	到过	发送	经过	普罗维登斯	到	他

[ænd; ənd] [pætʃ] [ə'loʊn] . -

and	Patch	alone	.	73
和	修补	独自的	.	-

仿佛"无忧号"是上天专门派给他和帕奇的。[73]

[æz; əz] ['gæriz] [θɔːts] [rəʊvd] ,

As	Garry's	thoughts	roved	,
作为	加里的	想法	漫游	,

加里的思绪飘忽不定，

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [sliːp] [wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər]

his	eyelids	began	to	feel	heavy	and	the	clutch	of	sleep	was	groping	for
他的	眼睑	开始	到	感觉	重的	和	这	离合器	的	睡觉	曾是	摸索	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的眼皮开始变得沉重，睡意袭来，他感觉自己快要睡着了。

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['drɪftɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] ['slʌmbər] ,

He	finally	drifted	off	into	slumber	,
他	最后	漂移	离开	进入	睡眠	,

他最终沉沉睡去。

['oʊnli][tuː; tə] [weɪk] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] ['leɪtər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtʃɪŋ] [θɜːrst] .

only	to	wake	—	he	didn't	know	how	many	hours	later	—	with	a	parching	thirst	.
仅有的	到	唤醒	—	他	没有	知道	如何	许多	小时	之后	—	和	一个	干旱	口渴	.

他醒来时——不知道过了多少个小时——感到口干舌燥。

[hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ðæt] [kləukt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

He	sat	upright	in	his	bunk	and	threw	back	the	covers	that	cloaked	him	like	a
他	卫星	直立	在	他的	假寐	和	扔	后退	这	封面	那	隐蔽的	他	喜欢	一个

[swet] - [bɑːks] .

sweat	-	box	.
汗	-	盒子	.

他从床上坐直，掀开盖在身上像个蒸笼一样的被子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði]

He	found	that	he	was	breathing	heavily	and	then	suddenly	remembered	the
他	成立	那	他	曾是	呼吸	重度	和	然后	突然	记得	这

[end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] .

end	of	a	nightmare	he	had	been	having	.
结尾	的	一个	恶梦	他	有	到过	拥有	.

他发现自己呼吸急促，然后突然想起自己刚才做的噩梦的结尾。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'læks] ,

As	he	sat	in	the	quietness	and	darkness	,	he	began	to	relax	,
作为	他	卫星	在	这	寂静	和	黑暗	,	他	开始	到	放松	,

他静静地坐在黑暗中，开始放松下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːtbiːts] [sləud] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

and	his	heartbeats	slowed	to	normal	.
和	他的	心跳	减速	到	普通的	.

他的心跳逐渐恢复正常。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['θɜːrsti] .

But	he	was	still	very	thirsty	.
但	他	曾是	仍然	非常	渴	.

但他仍然很渴。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

He	remembered	that	there	was	a	water	fountain	in	the	hallway	outside	the
他	记得	那	那里	曾是	一个	水	喷泉	在	这	门厅	外部	这

['dɔːrmətɔːri] .

dormitory	.
宿舍	.

他记得宿舍楼外的走廊里有一个饮水机。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Slowly	and	carefully	,	so	as	to	make	no	noise	to	disturb	the	others	,
缓慢地	和	小心	,	所以	作为	到	制作	不	噪音	到	打扰	这	其他的	,

慢慢地、小心地，以免发出声音打扰其他人。

['^æri] [left] [hɪz; ɪz][θɜːrd] - ['lev(ə)l] [bʌŋk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l] ['lædər] [tuː; tə]

Garry	left	his	third	-	level	bunk	and	made	his	way	down	the	metal	ladder	to
加里	左边	他的	第三	-	等级	假寐	和	制成	他的	方式	向下	这	金属	梯子	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

加里离开了他在三楼的铺位，顺着金属梯子下到楼下。

[ə; eɪ][dɪm] [naɪt] [laɪt] , [kept] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

A	dim	night	light	,	kept	burning	all	the	time	,	showed	the	way	to	the	door	.
一个	暗淡	夜晚	光	,	保留	燃烧	全部	这	时间	,	显示	这	方式	到	这	门	.

一盏昏暗的夜灯一直亮着，照亮了通往门口的路。

['^æri] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən]['saɪləntli] .

Garry	pressed	the	button	,	and	the	door	slid	open	silently	.
加里	按下	这	按钮	,	和	这	门	滑行	打开	默默	.

加里按下按钮，门无声地滑开了。

['^æri] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪntli] ['laɪtɪd] ['hɔːlweɪ] .

Garry	**went**	**out**	**into**	**the**	**faintly**	**lighted**	**hallway**	**.**
加里	去	出去	进入	这	淡淡的	照明	门厅	.

加里走进了光线昏暗的走廊。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

He	**shivered**	**as**	**he**	**made**	**his**	**way**	**along**	**the**	**corridor**	**.**
他	瑟瑟发抖	作为	他	制成	他的	方式	沿着	这	走廊	.

他沿着走廊走着，不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kriːpi] [ænd; ənd]

It	**was**	**not**	**that**	**he**	**was**	**cold**	**but**	**that**	**it**	**was**	**so**	**creepy**	**and**
它	曾是	不是	那	他	曾是	寒冷的	但	那	它	曾是	所以	爬行	和

['loʊnsəm] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [soʊ]['kwaɪət] .

lonesome	**with**	**everything**	**so**	**quiet**	**.**
寂寞	和	一切	所以	安静的	.

倒不是因为他觉得冷，而是因为周围一片寂静，让人感到既阴森又孤独。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [goʊst] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

The	**fountain**	**was**	**like**	**a**	**white**	**ghost**	**crouching**	**against**	**the**	**wall**	**a**	**couple**	**of**
这	喷泉	曾是	喜欢	一个	白色的	鬼	蹲伏	反对	这	墙	一个	夫妻	的

['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] .

dozen	**feet**	**away**	**.**
打	脚	离开	.

喷泉就像一个白色的幽灵，蜷缩在几十英尺外的墙边。

['^æri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Garry	**made**	**his**	**way**	**toward**	**it**	**.**
加里	制成	他的	方式	朝向	它	.

加里朝它走去。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [prest] [ðə; ði] ['levər] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['aɪsi] [striːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

He	**leaned**	**over**	**it**	**,**	**pressed**	**the**	**lever**	**,**	**and**	**felt**	**the**	**icy**	**stream**	**against**	**his**
他	倾斜	超过	它	,	按下	这	杠杆	,	和	毛毡	这	冰冷的	溪流	反对	他的

[draɪ][lɪps] . -

dry	**lips**	**.**	**74**
干燥	嘴唇	.	-

他俯身过去，按下操纵杆，感到冰冷的水流冲刷着他干裂的嘴唇。74

“ [bɔɪ] , [ðæts] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	**Boy**	**,**	**that's**	**good**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
“	男生	,	那就是	好的	,	”	他	说	到	他自己	,

“哇，真不错，”他自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd]['wɔːtər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	**he**	**drank**	**and**	**drank**	**as**	**though**	**he**	**hadn't**	**had**	**water**	**in**	**all**	**his**
和	他	喝	和	喝	作为	尽管	他	之前没有	有	水	在	全部	他的

['laɪftaɪm] .

lifetime	**.**
寿命	.

他不停地喝，仿佛他一生中从未喝过水似的。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt][hɪz; ɪz] [fɪl] ,

When	**he**	**finally**	**got**	**his**	**fill**	**,**
什么时候	他	最后	得到	他的	充满	,

当他终于吃饱喝足之后，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [sliːv] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

he	rubbed	his	sleeve	across	his	mouth	and	turned	to	start	back	toward	the
他	摩擦	他的	袖子	穿过	他的	嘴	和	转向	到	开始	后退	朝向	这

['dɔːrmətɔːri] .

dormitory	.
宿舍	.

他用袖子擦了擦嘴，然后转身往宿舍走去。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][wʌn][waɪld] [rʌʃ] .

Then	it	seemed	that	all	the	blood	flowed	out	of	his	head	in	one	wild	rush	.
然后	它	似乎	那	全部	这	血	流动	出去	的	他的	头	在	一	荒野	匆忙	.

然后，他感觉血液仿佛一下子全部从头部涌了出来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θʌmp] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [went] [wiːk] .

His	heart	began	to	thump	rapidly	,	and	his	legs	went	weak	.
他的	心	开始	到	扑通	快速	,	和	他的	腿	去	虚弱的	.

他的心脏开始剧烈跳动，双腿也开始发软。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [saɪt] [ðæt] [feɪst] [hɪm; ɪm] . - .

It	was	due	to	a	startling	sight	that	faced	him	.	758	.
它	曾是	到期的	到	一个	令人震惊	视线	那	面对	他	.	-	.

这是因为他眼前出现了一个令人震惊的景象。758.

['^æri] [hæz; həz][ə; eɪ] [sker]

GARRY	HAS	A	SCARE
加里	有	一个	吓

加里吓了一跳

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['lʌmbərɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][dɪm] ['kɔːrɪdɔːr] .

A	huge	woman	was	lumbering	toward	him	down	the	dim	corridor	.
一个	巨大的	女士	曾是	伐木	朝向	他	向下	这	暗淡	走廊	.

一个体型庞大的女人正沿着昏暗的走廊向他蹒跚而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈriːəl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

There	was	something	strange	and	unreal	about	her	face	and	her
那里	曾是	某物	奇怪的	和	虚幻	关于	她	脸	和	她

['ɔːkwərd] ['muːvmənts] [ðæt] [geɪv] ['^æri] [tʃɪlz] .

awkward	movements	that	gave	Garry	chills	.
尴尬的	移动	那	给予	加里	寒意	.

她的脸和她笨拙的动作都透着一种奇怪而不真实的感觉，让加里不寒而栗。

['^æri] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] .

Garry	started	running	.
加里	开始	跑步	.

加里开始跑了起来。

[hiː; hi] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['faʊnt(ə)n] , ['bruːzɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] .

He	slammed	into	the	water	fountain	,	bruising	his	side	.
他	猛烈抨击	进入	这	水	喷泉	,	瘀伤	他的	边	.

他撞到了饮水机上，侧腹擦伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] ['stɔːkər] .

But	he	kept	moving	,	and	so	did	the	woman	stalker	.
但	他	保留	移动	,	和	所以	做过	这	女士	跟踪者	.

但他继续前进，那个女跟踪者也一样。

['^æri] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

Garry	knew	that	the	corridor	was	in	the	shape	of	a	square	and	that	if	he
加里	知道	那	这	走廊	曾是	在	这	形状	的	一个	正方形	和	那	如果	他

[kept] ['tɜːrnɪŋ] ['kɔːrnərz][hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪv] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

kept	turning	corners	he	would	arrive	back	at	the	dormitory	.
保留	转弯	角落	他	会	到达	后退	在	这	宿舍	.

加里知道走廊是正方形的，如果他一直拐弯，就会回到宿舍。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

He	wondered	why	a	woman	should	frighten	him	,
他	想知道	为什么	一个	女士	应该	吓唬	他	,

他纳闷为什么一个女人会让他感到害怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [seɪ] [wen]

and	it	embarrassed	him	when	he	thought	what	the	others	would	say	when
和	它	尴尬的	他	什么时候	他	想法	什么	这	其他的	会	说	什么时候

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] .

they	found	out	.
他们	成立	出去	.

想到其他人知道后会怎么说，他就感到很尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][soʊ]['hɑːst(ə)l] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['mɑːnstrəs] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] —

But	the	creature	was	so	hostile	—	and	somehow	monstrous	in	her	looks	—
但	这	生物	曾是	所以	敌对的	—	和	不知何故	滔天	在	她	看起来	—

[ðæt] ['^æri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] . -

that	Garry	was	sure	she	meant	to	attack	him	.	76
那	加里	曾是	当然	她	意思是	到	攻击	他	.	-

但那生物充满敌意，而且外表十分狰狞，加里确信她要攻击他。[76]

[æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

As	he	ran	,
作为	他	跑	,

他奔跑时，

['^æri] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [pər'suːt] .

Garry	did	not	even	look	back	to	see	if	his	adversary	were	still	in	pursuit	.
加里	做过	不是	甚至	看	后退	到	看	如果	他的	对手	是	仍然	在	追逐	.

加里甚至都没回头看他的对手是否还在追赶。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][læst]['kɔːrnər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði][end]

he	turned	the	last	corner	and	saw	the	dormitory	straight	ahead	at	the	end
他	转向	这	最后的	角落	和	锯	这	宿舍	直的	前方	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

of	the	corridor	.
的	这	走廊	.

他转过最后一个弯，看到宿舍就在走廊尽头的正前方。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	looked	back	around	the	corner	in	the	direction	from	which	he	had
他	看起来	后退	大约	这	角落	在	这	方向	从	哪个	他	有

[dʒʌst] [kʌm] .

just	come	.
只是	来	.

他回头望向他刚才来的方向。

['hiːd] [aʊt'dɪstənst] [hɜːr; hər] .

He'd	outdistanced	her	.
他会	落后	她	.

他已经甩开了她。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ɪn] [saɪt] .

She	wasn't	even	in	sight	.
她	不是	甚至	在	视线	.

她根本不在视线范围内。

[baɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [drʌmd]

By	now	his	nerves	were	a	little	calmer	,	although	his	heart	still	drummed
经过	现在	他的	神经	是	一个	小的	更平静	,	虽然	他的	心	仍然	鼓声

['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

faster	than	usual	.
快点	比	通常	.

此时他的情绪稍微平静了一些，虽然心跳仍然比平时快。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	began	walking	briskly	,	every	now	and	then	casting	a	look	back	over	his
他	开始	步行	轻快地	,	每一个	现在	和	然后	铸件	一个	看	后退	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他开始快步走起来，不时回头张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][æt; ət][læst] .

There	was	the	dormitory	at	last	.
那里	曾是	这	宿舍	在	最后的	.

终于到了宿舍。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

He	felt	a	little	silly	now	,	as	he	reached	for	the	button	to	open	the	door
他	毛毡	一个	小的	愚蠢的	现在	,	作为	他	达到	为了	这	按钮	到	打开	这	门

.

:
.

他伸手去按开门按钮时，觉得自己有点傻。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraɪt] [lest]

He	decided	that	he	would	not	tell	the	others	of	his	run	and	his	fright	lest
他	决定	那	他	会	不是	告诉	这	其他的	的	他的	跑步	和	他的	惊吓	免得

[ðeɪ] [tiːz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

they	tease	him	about	the	incident	.
他们	逗	他	关于	这	事件	.

他决定不把他的奔跑和惊吓经历告诉其他人，以免他们嘲笑他。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt]

He	would	just	tell	them	that	he	had	seen	the	strange	woman	but	would	not
他	会	只是	告诉	他们	那	他	有	已见	这	奇怪的	女士	但	会	不是

[rɪ'viːl] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

reveal	the	embarrassing	circumstances	.
揭示	这	尴尬的	情况	.

他只会告诉他们他看到了那个陌生女人，但不会透露令人尴尬的来龙去脉。

[hiː; hi] [stɪl] ['wʌndɝd] [huː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] ['kæptɪn] ['iːtən] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]

He	still	wondered	who	she	could	be	,	especially	since	Captain	Eaton	had	not	even
他	仍然	想知道	WHO	她	可以	是	,	尤其	自从	队长	伊顿	有	不是	甚至

['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

mentioned	her	before	.
提及	她	前	.

他仍然想知道她究竟是谁，尤其是伊顿上尉之前从未提起过她。

[dʒʌst][æz; əz] ['^æri] [prest] [ðə; ði] [dɔːr] ['bʌt(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['klæŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

Just	as	Garry	pressed	the	door	button	,	he	heard	a	metallic	clanking	behind	him
只是	作为	加里	按下	这	门	按钮	,	他	听到	一个	金属	叮当作响	在后面	他

.

:
.

就在加里按下门铃的瞬间，他听到身后传来金属碰撞的叮当声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊmən] , ['kʌmɪŋ] ['veri] [fæst] , [ðə; ði][dɪm] [laɪts] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['hɑːloʊz]

There	was	the	woman	,	coming	very	fast	,	the	dim	lights	revealing	the	dark	hollows
那里	曾是	这	女士	,	未来	非常	快速地	,	这	暗淡	灯	揭示	这	黑暗的	空心

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

of	her	eyes	.
的	她	眼睛	.

只见一个女人飞快地走过来，昏暗的灯光映照出她眼窝深陷的黑暗。

['^æri] [sɔː] [hɜːr; hər] [taɪt] - [lɪpt] [maʊθ] , [hɜːr; hər] ['hjuːdʒnis] — ['fʊli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]['mɪstər] .

Garry	saw	her	tight	-	lipped	mouth	,	her	hugeness	—	fully	as	tall	as	Mr	.
加里	锯	她	紧的	-	嘴唇	嘴	,	她	广大	—	完全	作为	高的	作为	先生	.

['klɛkɝ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [brɔːd] ,

Klecker	and	almost	as	broad	,
克莱克	和	几乎	作为	广阔	,

加里看到了她紧抿的嘴唇，看到了她庞大的身躯——和克莱克先生一样高，几乎一样宽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] . -

it	seemed	.	77
它	似乎	.	-

似乎是这样。77

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['^æri] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

The	unexpectedness	of	it	caused	Garry	to	cry	out	for	the	first	time	.
这	意外性	的	它	导致	加里	到	哭	出去	为了	这	第一的	时间	.

这件事的突然性让加里第一次喊了出来。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [slɪd] [bæk] , [hiː; hi] ['skræmbld] [ˌɪn'saɪd] ,

As	the	door	of	the	dormitory	slid	back	,	he	scrambled	inside	,
作为	这	门	的	这	宿舍	滑行	后退	,	他	打乱	里面	,

宿舍门向后滑开，他慌忙钻了进去。

['hɜːrɪdli] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæntɪŋ] .

hurriedly	pressed	the	button	closing	the	door	,	then	sank	back	against	it	,	panting	.
匆匆	按下	这	按钮	结束	这	门	,	然后	沉没	后退	反对	它	,	喘息	.

他匆忙按下关门按钮，然后靠在门上，气喘吁吁。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

The	bright	lights	went	on	in	the	room	.
这	明亮的	灯	去	在	在	这	房间	.

房间里的灯光亮了起来。

['gæriz] [aɪz] [blɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] ['brɪliəns] .

Garry's	eyes	blurred	in	the	sudden	sharp	brilliance	.
加里的	眼睛	模糊	在	这	突然	锋利的	辉煌	.

突然刺眼的强光让加里的眼睛变得模糊。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['foʊkəs] , ['^æri] [sɔː] ['evriwʌn] ['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] ,

When	they	came	into	focus	,	Garry	saw	everyone	sitting	straight	up	in	their	bunks	,
什么时候	他们	来了	进入	重点	,	加里	锯	每个人	坐着	直的	向上	在	他们的	上下铺	,

当视线逐渐清晰时，加里看到每个人都笔直地坐在各自的铺位上。

[ðer; ðər] [aɪz] ['skwɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

their	eyes	squinting	and	staring	at	him	in	amazement	.
他们的	眼睛	眯眼	和	凝视	在	他	在	惊愕	.

他们眯起眼睛，惊奇地盯着他。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [tens] ['moʊmənts] , ['kæptɪn] ['iːtən] [æskt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , " ['^æri] , [wɒts]

After	a	few	tense	moments	,	Captain	Eaton	asked	from	his	bunk	,	"	Garry	,	what's
后	一个	很少	紧张	时刻	,	队长	伊顿	问	从	他的	假寐	,	"	加里	,	是什么

[ðə; ði] ['mætər] ? "

the	matter	?	"
这	事情	?	"

气氛紧张了一会儿后，伊顿上尉从他的铺位上问道："加里，出什么事了？"

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ][bɪg] ['wʊmənz] [aʊt] [ðer; ðər] !
“ A woman — a big woman's out there !
” 一个 女士 — 一个 大的 女性的 出去 那里 !

“外面有个女人——有个身材魁梧的女人！”

” [hiː; hi] [blə:tid] .
” he blurted .
” 他 脱口而出 .

他脱口而出。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər][ˌem 'iː] !
“ She was after me !
” 她 曾是 后 我 !

“她盯上我了！”

” ['^æri] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [læf] .
” Garry heard the men begin to laugh .
” 加里 听到 这 男人 开始 到 笑 .

加里听到男人们开始大笑。

“ ['^æri] , [ðæts] [kə'trɪŋkə] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] .
“ Garry , that's Katrinka , ” the captain explained .
” 加里 , 那就是 卡特琳卡 , ” 这 队长 解释 .

“加里，那是卡特琳卡，”船长解释道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ She wouldn't hurt a thing .
” 她 不会 伤害 一个 事物 .

“她不会伤害任何人。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] .
She couldn't .
她 不能 .

她做不到。

[ʃiːz] [nɑːt] [bɪlt] [ðæt] [wei] . ”
She's not built that way . ”
她是 不是 建造 那 方式 . ”

她不是那种体质。

“ [nɑːt] [bɪlt] [ðæt] [wei] ?
“ Not built that way ?
” 不是 建造 那 方式 ?

“不是那样建造的吗？”

” ['^æri] ['ekəud] .
” Garry echoed .
” 加里 回声 .

加里附和道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ʃiːz] [bɪlt] ['prɪti] [strɔːŋ] [aɪ] [θɪŋk] !
She's built pretty strong I think !
她是 建造 漂亮的 强的 我 思考 !

我觉得她身材很结实！

” ['kæptɪn] ['iːtən] ['tʃʌkld] .
” Captain Eaton chuckled .
” 队长 伊顿 轻笑 .

伊顿上尉轻笑了一声。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] , ['^æri] . ”
“ She's a robot , Garry . ”
” 她是 一个 机器人 , 加里 . ”

“她是个机器人，加里。”

“ [ə; eɪ]['roʊbɑːt] !
“ A robot !
” 一个 机器人 !

“一个机器人！”

” ['^æri] [sed] .
” Garry said .
” 加里 说 .

加里说道。

“ [soʊ] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] ['dɪfrənt] ! ”
“ So that's why she looks so different ! ”
” 所以 那就是 为什么 她 看起来 所以 不同的 ! ”

“原来这就是她看起来变化这么大的原因！”

“ [jes] , [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['laɪflaɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [went] [ɑːn] ,
“ Yes , I made her as lifelike as possible , ” Captain Eaton went on ,
” 是的 , 我 制成 她 作为 逼真 作为 可能的 , ” 队长 伊顿 去 在 ,

“是的，我尽可能地把她做得栩栩如生，”伊顿上尉继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][noʊ][ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] . ”
“ but I'm afraid I'm no Michelangelo as a sculptor . ”
” 但 我是 害怕的 我是 不 米开朗基罗 作为 一个 雕塑家 . ”

“但我恐怕不是米开朗基罗那样的雕塑家。”

“ [juː; jʊ] [bɪlt] [hɜːr; hər] ?
“ You built her ?
” 你 建造 她 ?

“你造了她？”

” ['^æri] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] . -
” Garry asked in surprise . 78
” 加里 问 在 惊喜 . -

加里惊讶地问道。78

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wiː; wi] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [tʃɔːrz] — [juː; jʊ] [noʊ] ,
We needed someone to do our chores — you know ,
我们 需要 某人 到 做 我们的 家务 — 你 知道 ,

我们需要有人帮我们做家务——你知道的，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [men] [dɪs'laɪk] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʌp] .
the things that men dislike doing in the nature of housework and cleaning up .
这 事物 那 男人 不喜欢 正在做 在 这 自然 的 家务 和 打扫 向上 .

男人不喜欢做的家务和清洁工作。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [kwaɪt] [kən'troʊləbl] , ['^æri] .
But she's quite controllable , Garry .
但 她是 相当 可控的 , 加里 .

但她很好控制，加里。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɑːmd] [juː; jʊ] .
She wouldn't have harmed you .
她 不会 有 受到伤害 你 .

她不会伤害你的。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mekənɪzəm] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æktɪveɪtɪd] .

Something	**must**	**have**	**slipped**	**in**	**her**	**mechanism**	**so**	**that**	**she**	**became**	**activated**	**.**
某物	必须	有	滑倒了	在	她	机制	所以	那	她	成为	活性	.

一定是她的体内某个机制出了问题，才让她被激活了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] .

It	**happens**	**once**	**in**	**awhile**	**.**
它	发生	一次	在	一会儿	.

这种情况偶尔会发生。

[aɪl] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] . ”

I'll	**go**	**take**	**a**	**look**	**at**	**her**	**.**	**”**
患病的	去	拿	一个	看	在	她	.	”

我去看看她。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr] , [sɜːr] , ” ['^æri] [sed] ,

“	**You**	**don't**	**have**	**to**	**go**	**far**	**,**	**Sir**	**,**	**”**	**Garry**	**said**	**,**
“	你	不	有	到	去	远的	,	先生	,	”	加里	说	,

“先生，您不必走太远，”加里说。

['rʌbɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swet] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

rubbing	**away**	**the**	**sweat**	**that**	**had**	**gathered**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
擦	离开	这	汗	那	有	聚集	在	他的	前额	.

他擦了擦额头上积聚的汗水。

“ [ʃiːz] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	**She's**	**right**	**outside**	**the**	**door**	**.**
“	她是	正确的	外部	这	门	.

“她就在门外。”

” [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [klaɪmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][roʊb] ,

”	**As**	**the**	**captain**	**climbed**	**from**	**his**	**bunk**	**and**	**slipped**	**into**	**his**	**robe**	**,**
”	作为	这	队长	攀登	从	他的	假寐	和	滑倒了	进入	他的	长袍	,

“船长从铺位上爬起来，穿上睡袍时，

['^æri] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

Garry	**avoided**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**others**	**in**	**the**	**dormitory**	**.**
加里	避免	这	眼睛	的	这	其他的	在	这	宿舍	.

加里尽量避免与宿舍里其他人对视。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] — [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [fɪr]

He	**had**	**done**	**just**	**what**	**he**	**had**	**hoped**	**he**	**would**	**not**	**do**	**—**	**shown**	**his**	**fear**
他	有	完毕	只是	什么	他	有	希望	他	会	不是	做	—	所示	他的	害怕

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['roʊbɑːt] .

of	**a**	**harmless**	**robot**	**.**
的	一个	无害	机器人	.

他做了他最不希望做的事——表现出了对一个无害机器人的恐惧。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['skwiːmɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['læfɪŋ] [naʊ] .

He	**knew**	**they**	**must**	**think**	**him**	**squeamish**	**,**	**but**	**they**	**were**	**not**	**laughing**	**now**	**.**
他	知道	他们	必须	思考	他	胆小的	,	但	他们	是	不是	笑	现在	.

他知道他们一定认为他胆小怕事，但他们现在却笑不出来了。

[pætʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]

Patch	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**the**	**only**	**one**	**who**	**was**	**not**	**aroused**	**by**	**the**
修补	似乎	到	有	到过	这	仅有的	一	WHO	曾是	不是	被唤醒	经过	这

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	**.**
激动	.

帕奇似乎是唯一一个没有被这股兴奋气氛所感染的人。

['^æri] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Garry	**could**	**see**	**that**	**he**	**was**	**still**	**asleep**	**in**	**his**	**bunk**	**.**
加里	可以	看	那	他	曾是	仍然	睡着了	在	他的	假寐	.

加里看到他还在自己的铺位上睡觉。

['kæptɪn] ['iːtən] [pæst] ['^æri] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

Captain	**Eaton**	**passed**	**Garry**	**,**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**went**	**outside**	**.**
队长	伊顿	通过了	加里	,	打开	这	门	,	和	去	外部	.

伊顿上尉经过加里身边，打开门走了出去。

['^æri] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd] .

Garry	**followed**	**a**	**few**	**steps**	**behind**	**.**
加里	随后	一个	很少	步骤	在后面	.

加里跟在后面几步远的地方。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [stɪl] [lʊkt] ['menəsɪŋ] [tuː; tə] ['^æri] .

The	**robot**	**still**	**looked**	**menacing**	**to**	**Garry**	**.**
这	机器人	仍然	看起来	威胁	到	加里	.

在加里看来，那个机器人依然显得很凶神恶煞。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [bɪg][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

It	**stood**	**,**	**big**	**and**	**dark**	**and**	**unmoving**	**,**	**in**	**the**	**dimness**	**of**	**the**	**corridor**	**.**
它	站立	,	大的	和	黑暗的	和	不动	,	在	这	昏暗	的	这	走廊	.

它高大、黝黑、一动不动地矗立在昏暗的走廊里。

['kæptɪn] ['iːtən] [feɪst] [kə'trɪŋkə] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [laʊd] [vɔɪs] : " ['klɑːzɪt] !

Captain	**Eaton**	**faced**	**Katrinka**	**and**	**spoke**	**in**	**a**	**clear**	**,**	**loud**	**voice**	**:**	**"**	**Closet**	**!**
队长	伊顿	面对	卡特琳卡	和	辐	在	一个	清除	,	大声	嗓音	:	"	壁橱	!

伊顿船长面对着卡特琳卡，用清晰响亮的声音说道："壁橱！

['klɑːzɪt] !

Closet	**!**
壁橱	!

壁橱！

" ['^æri] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊbɑːt] .

"	**Garry**	**heard**	**a**	**humming**	**sound**	**coming**	**from**	**the**	**robot**	**.**
"	加里	听到	一个	哼唱	声音	未来	从	这	机器人	.

"加里听到机器人发出嗡嗡声。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt] ['sloʊli] [ɑːn][ɪts] ['pɑːndərəs] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] . -

It	**shuffled**	**about**	**slowly**	**on**	**its**	**ponderous**	**feet**	**and**	**started**	**walking**	**away**	**.**	**79**
它	洗牌	关于	缓慢地	在	它是	沉重的	脚	和	开始	步行	离开	.	-

它迈着沉重的步伐，缓慢地挪动着，然后开始走开。79

" [ʃiːz] [əu'beiŋ] !

"	**She's**	**obeying**	**!**
"	她是	服从	!

"她服从命令了！"

" ['^æri] [gɑːspt] .

"	**Garry**	**gasped**	**.**
"	加里	倒吸一口气	.

加里倒吸了一口气。

" [jes] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " ['kæptɪn] ['iːtən] [rɪ'plaɪd] .

"	**Yes**	**,**	**she's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Captain**	**Eaton**	**replied**	**.**
"	是的	,	她是	全部	正确的	,	"	队长	伊顿	回复	.

"是的，她没事，"伊顿上尉回答道。

“ ['prɑ:bəbli] [dʒʌst][ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn][hɜ:r; hər] [mə'kænɪk(ə)l] [breɪn] [ðæt] ['æktɪveɪtɪd]
“ **Probably just a crossing of the wires in her mechanical brain that activated**
“ 大概 只是 一个 过境 的 这 电线 在 她 机械的 脑 那 活性
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“可能只是她机械大脑中的线路接反了，才启动了她。”

['meɪbi] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
Maybe a slight lurch of the ship did it .
或许 一个 轻微 困境 的 这 船 做过 它 .

或许是船身轻微晃动造成的。

[aɪl] [lʊk] [hɜ:r; hər]['oʊvər] ['θɜ:rəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . ”
I'll look her over thoroughly in the morning . ”
患病的 看 她 超过 彻底 在 这 早晨 . ”

我明天早上会仔细检查她。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ” ['^æri] [sed] , [stɪl] [ə'meɪzd] .
“ I don't see how you did it , ” Garry said , still amazed .
“ 我 不 看 如何 你 做过 它 , ” 加里 说 , 仍然 惊叹 .

“我真不知道你是怎么做到的，”加里仍然感到惊讶。

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [laɪk] [ðæt] [teɪk] ['ɔ:rdərz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,
“ How can a machine like that take orders like a person ,
“ 如何 能 一个 机器 喜欢 那 拿 订单 喜欢 一个 人 ,

“像这样的机器怎么能像人一样接受指令呢？ ”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [ˌju: 'es] ? ”
just as if it had a brain like us ? ”
只是 作为 如果 它 有 一个 脑 喜欢 我们 ? ”

就好像它和我们一样拥有大脑一样?

“ - [breɪn] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [koʊdz] , ” ['kæptɪn] ['i:tən]
“ Katrinka's brain is made up of electrical impulses in certain codes , ” Captain Eaton
“ - 脑 是 制成 向上 的 电气 冲动 在 肯定 代码 , ” 队长 伊顿
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“卡特琳卡的脑子是由特定代码的电脉冲组成的，”伊顿上尉回答说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][koʊd] [dɪsk][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .
“ There is a code disk for everything that she is able to do .
“ 那里 是 一个 代码 磁盘 为了 一切 那 她 是 有能力的 到 做 .

“她能做的每件事都有一个对应的代码盘。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʌŋks] , ['evri] [step] [ɪn] [ðæt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
For instance , there is one for making up the bunks , every step in that operation .
为了 实例 , 那里 是 一 为了 制作 向上 这 上下铺 , 每一个 步 在 那 手术 .

例如，有一个关于铺床的步骤说明，详细列出了该操作的每一个步骤。

[ðeəz; ðəz][wʌn][fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['mɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
There's one for washing the dishes , mopping the floor , and so on .
有 一 为了 洗涤 这 菜肴 , 拖地 这 地面 , 和 所以 在 .

有的用来洗碗，有的用来拖地，等等。

[wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [meɪk] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n][smɑ:rtər][baɪ] ['ædɪŋ] [nu:] [koʊdz][ænd; ənd]
When I have the time , I make her even smarter by adding new codes and
什么时候 我 有 这 时间 , 我 制作 她 甚至 更聪明 经过 添加 新的 代码 和
['du:tiz] . ”
duties . ”
职责 . ”

有时间的话，我会给她添加新的代码和任务，让她变得更聪明。

“ [bʌt; bət][ɔːl][juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] - ['klɑːzɪt] , - [ænd; ənd][ɔːf][ʃiː; ʃi] [went] , ” ['^æri] [sed] .

“	But	all	you	said	was	the	word	'	closet	,	'	and	off	she	went	,	”	Garry	said	.
”	但	全部	你	说	曾是	这	单词	-	壁橱	,	-	和	离开	她	去	,	”	加里	说	.

“但你只说了‘衣橱’这个词，她就走了，”加里说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klɑːzɪt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]

“	That	was	the	code	for	her	heading	for	the	closet	down	the	corridor
”	那	曾是	这	代码	为了	她	标题	为了	这	壁橱	向下	这	走廊

[wer] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

where	she	stays	when	we	have	no	need	for	her	.
在哪里	她	停留	什么时候	我们	有	不	需要	为了	她	.

“那是她走向走廊尽头壁橱的信号，当我们不需要她的时候，她就待在那里。”

[wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [swɪtʃ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər] ['mekənɪzəm] ,

When	she	goes	inside	the	closet	,	an	automatic	switch	will	cut	off	her	mechanism	,
什么时候	她	去	里面	这	壁橱	,	一个	自动的	转变	将要	切	离开	她	机制	,

当她走进衣柜时，自动开关会切断她的装置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['dɔːrmənt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [niːd] [hɜːr; hər] .

and	she	will	remain	dormant	until	we	need	her	.
和	她	将要	保持	休眠	直到	我们	需要	她	.

她将一直处于休眠状态，直到我们需要她为止。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌslz] [wʊd]

Just	as	if	I	gave	you	an	order	to	go	somewhere	and	your	muscles	would
只是	作为	如果	我	给予	你	一个	命令	到	去	某处	和	你的	肌肉	会

['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,

carry	you	to	that	place	,
携带	你	到	那	地方	,

就像我命令你去某个地方，你的肌肉就会带着你到那里一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [kə'trɪŋkə] .

so	it	is	with	Katrinka	.
所以	它	是	和	卡特琳卡	.

卡特琳卡的情况也是如此。

[ðə; ði][koʊd] [wɜːrdz][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] ['æktɪveɪt] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [kən'troʊl][hɜːr; hər] ['muːvmənt] [ɪn]

The	code	words	I	give	her	activate	the	wires	that	control	her	movement	in
这	代码	字	我	给	她	激活	这	电线	那	控制	她	移动	在

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] ,

a	certain	way	,
一个	肯定	方式	,

我给她的暗号可以激活控制她行动的线路，使她能够以特定的方式移动。

[wət'evər] [ðæt] [æk'tɪvəti][ɪz] . ” -

whatever	that	activity	is	.	”	80
任何	那	活动	是	.	”	-

无论那项活动是什么。”80

['^æri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Garry	nodded	.
加里	点头	.

加里点了点头。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [θɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]

“	I	understand	it	,	but	it	sure	must	be	a	complicated	thing	the	way	she
”	我	理解	它	,	但	它	当然	必须	是	一个	复杂的	事物	这	方式	她

[wɜːrks] . ”

works	.	”
作品	.	”

“我明白，但她的工作方式肯定很复杂。”

“ [its] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [ə'griːd] .
“ It's complicated , all right , ” Captain Eaton agreed .
“ 它是 复杂的 , 全部 正确的 , ” 队长 伊顿 同意 .

“确实很复杂，”伊顿上尉同意道。

“ [kə'trɪŋkə] [ˌreprɪ'zents] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv]
“ Katrinka represents many years of scientific study , long before I ever thought of
“ 卡特琳卡 代表 许多 年 的 科学 学习 , 长的 前 我 曾经 想法 的
['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
venturing into space .
冒险 进入 空间 .

“卡特琳卡号代表了我多年的科学研究，远在我想到要冒险进入太空之前。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv] [maɪn] ,
It was a hobby of mine ,
它 曾是 一个 爱好 的 矿 ,

这是我的一个爱好。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['ʃɪpɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
in between my duties as a teacher and head of a space shipping corporation
在 之间 我的 职责 作为 一个 老师 和 头 的 一个 空间 船运 公司
.
:
.

在担任教师和太空运输公司负责人的双重职责之余。

[maɪ][fɜːrst] ['mɒdlz] [wɜːr; wər] ['veri] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [kruːd] ,
My first models were very clumsy and crude ,
我的 第一的 模型 是 非常 笨拙 和 原油 ,

我最初的模型非常笨拙粗糙，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['faɪnəli] [kʌm] [ʌp]
but I have developed them over the years and have finally come up
但 我 有 发达 他们 超过 这 年 和 有 最后 来 向上
[wɪð; wɪθ] [kə'trɪŋkə] ,
with Katrinka ,
和 卡特琳卡 ,

但我多年来不断改进，最终设计出了 Katrinka。

[maɪ]['faɪnɪst] [jet] .
my finest yet .
我的 最好的 然而 .

我迄今为止最棒的作品。

['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] — [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː] .
Many people are interested in her — manufacturers and the government too .
许多 人们 是 感兴趣的 在 她 — 制造商 和 这 政府 也 .

很多人都对她感兴趣——包括制造商和政府。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['^æri] [toʊld] [pætʃ] [ə'baʊt] [kə'trɪŋkə] ,
” The next morning Garry told Patch about Katrinka ,
” 这 下一个 早晨 加里 讲述 修补 关于 卡特琳卡 ,

第二天早上，加里把卡特琳卡的事告诉了帕奇。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːtən] [geɪv] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [tʃek] [aʊt] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .
and Captain Eaton gave them permission to watch him check out the robot .
和 队长 伊顿 给予 他们 允许 到 手表 他 查看 出去 这 机器人 .

伊顿上尉允许他们观看他检查机器人。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [θriː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] [wer] [ðə; ði]['roʊbɑːt][wʌz; wəz] [kept] .
After breakfast the three went to the closet where the robot was kept .
后 早餐 这 三 去 到 这 壁橱 在哪里 这 机器人 曾是 保留 .

早餐后，三人来到存放机器人的壁橱前。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [prest] [ðə; ði] [dɔːr] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən] ,

The	captain	pressed	the	door	button	,	and	the	door	slid	open	,
这	队长	按下	这	门	按钮	,	和	这	门	滑行	打开	,

船长按下舱门按钮，舱门滑开了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ['mɑːnstər] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] ['^æri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

revealing	the	hulking	monster	that	had	frightened	Garry	the	night	before	.
揭示	这	庞大的	怪物	那	有	害怕	加里	这	夜晚	前	.

揭开了前一天晚上吓到加里的那个庞然大物的真面目。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['^æri] [felt] [tʃɪlz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

Even	now	,	Garry	felt	chills	along	his	spine	.
甚至	现在	,	加里	毛毡	寒意	沿着	他的	脊柱	.

即使现在，加里仍然感到脊背发凉。

['kæptɪn] ['iːtən] [spoʊk] [wʌn] [wɜːrd] , “ ['fɑːloʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

Captain	Eaton	spoke	one	word	,	“	Follow	,	”	and	then	turned	on	his	heel	,
队长	伊顿	辐	一	单词	,	“	跟随	,	”	和	然后	转向	在	他的	脚跟	,

伊顿上尉只说了一个字：“跟上”，然后就转身离开了。

['hedɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

heading	on	down	the	corridor	.
标题	在	向下	这	走廊	.

沿着走廊继续往前走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tægd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [kə'trɪŋkə] ['klɑmpɪŋ]

The	boys	tagged	along	and	were	amazed	to	see	and	hear	Katrinka	clomping
这	男孩们	标签	沿着	和	是	惊叹	到	看	和	听到	卡特琳卡	跺脚

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

男孩们跟着她，看到和听到卡特琳卡在后面咚咚地走来走去，都感到很惊讶。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] , ['^æri] !

“	She	is	following	,	Garry	!
“	她	是	下列的	,	加里	!

“她正在关注你，加里！”

” [pætʃ] [sed] . -

”	Patch	said	.	81
”	修补	说	.	-

帕奇说。81

“ [jeə] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk]

“	Yeah	,	and	I	still	don't	understand	it	,	”	his	friend	replied	,	with	a	shake
“	是的	,	和	我	仍然	不	理解	它	,	”	他的	朋友	回复	,	和	一个	摇

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

of	his	head	.
的	他的	头	.

“是啊，我还是不明白，”他的朋友摇了摇头回答道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] , ” ['kæptɪn] ['iːtən]

“	Why	,	that's	the	easiest	command	of	all	I've	given	her	to	do	,	”	Captain	Eaton
“	为什么	,	那就是	这	最容易	命令	的	全部	我已经	给定	她	到	做	,	”	队长	伊顿

[sed] .

said	.
说	.

“这可是我给她下达的所有命令中最简单的一个啊，”伊顿上尉说道。

“ [ðə; ði][wɜːrd] - ['fɑːloʊ] - ['æktiveits] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['reɪdɑːr] [dɪ'vaɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪks]

“	The	word	'	follow	'	activates	a	sort	of	radar	device	in	her	and	makes
”	这	单词	-	跟随	-	激活	一个	种类	的	雷达	设备	在	她	和	制作

[hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['kloʊsɪst] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

her	follow	the	closest	moving	object	.
她	跟随	这	最接近	移动	目的	.

“‘跟随’这个词激活了她体内的某种雷达装置，让她跟随最近的移动物体。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] , ['^æri] .

I	believe	that	was	what	happened	when	she	chased	you	last	night	,	Garry	.
我	相信	那	曾是	什么	发生	什么时候	她	追逐	你	最后的	夜晚	,	加里	.

加里，我相信昨晚她追你的时候就是这种情况。

['sʌmθɪŋ] [slɪpt] , ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ækʃ(ə)n] .

Something	slipped	,	causing	her	to	follow	that	particular	action	.
某物	滑倒了	,	导致	她	到	跟随	那	特别的	行动	.

她不知不觉中做了什么，才导致了那个特定的举动。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃʌkld] .

”	The	captain	chuckled	.
”	这	队长	轻笑	.

船长轻笑了一声。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'suːd] [juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['kloʊzər]

“	She	could	have	pursued	you	all	night	,	but	she	never	would	have	come	closer
”	她	可以	有	追击	你	全部	夜晚	,	但	她	绝不	会	有	来	更近

[ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] .

than	three	feet	.
比	三	脚	.

“她本可以追你一整夜，但她永远不会靠近你三英尺以内。”

” [ðə; ði] - ['skɪpər] ['entərd] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

”	The	Carefree's	skipper	entered	a	doorway	leading	off	the	corridor	.
”	这	-	船长	进入	一个	门口	领导	离开	这	走廊	.

“无忧号”的船长走进了走廊尽头的一扇门。

“ [hɪəz] [maɪ] ['wɜːrkʃɑːp] .

“	Here's	my	workshop	.
”	这里是	我的	车间	.

这是我的工作室。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - ['wɜːrkɪŋz] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

I'll	have	a	look	at	Katrinka's	workings	now	,	”	he	said	.
患病的	有	一个	看	在	-	运作	现在	,	”	他	说	.

“我现在就去看看卡特琳卡的程序，”他说。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ʌn'taɪdi] , ['klʌtərd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [pɑːrts] ,

The	shop	was	untidy	,	cluttered	from	top	to	bottom	with	electronic	parts	,
这	店铺	曾是	凌乱	,	杂乱	从	顶部	到	底部	和	电子的	部分	,

[tuːlz] , [ænd; ənd]['met(ə)l] [pleɪts] .

tools	,	and	metal	plates	.
工具	,	和	金属	盘子	.

店铺里一片凌乱，从上到下堆满了电子零件、工具和金属板。

['kæptɪn] ['iːtən] [geɪv] [kə'trɪŋkə] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː]

Captain	Eaton	gave	Katrinka	the	command	to	stop	and	then	with	a	screw
队长	伊顿	给予	卡特琳卡	这	命令	到	停止	和	然后	和	一个	拧紧

['draɪvər] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæk] .

driver	removed	a	large	plate	from	her	back	.
司机	已移除	一个	大的	盘子	从	她	后退	.

伊顿上尉命令卡特琳卡停下，然后用螺丝刀从她背上取下了一块大钢板。

[hiː; hi] [noʊzd] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['roʊbɑːt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

He	nosed	about	inside	the	robot	for	several	minutes	,
他	鼻子	关于	里面	这	机器人	为了	一些	分钟	,

他在机器人内部仔细查看了几分钟。

['meɪkɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] ['mɪnətʃər]

making	adjustments	within	the	complicated	network	of	wires	and	miniature
制作	调整	之内	这	复杂的	网络	的	电线	和	微型

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

在复杂的电线和微型零件网络中进行调整。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [pleɪt] .

Then	he	replaced	the	plate	.
然后	他	替换	这	盘子	.

然后他把盘子换了回去。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz][gɑːt] [tuː] [kloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Just	a	couple	of	wires	got	too	close	,	”	he	said	.
“	只是	一个	夫妻	的	电线	得到	也	关闭	,	”	他	说	.

“只是有几根电线靠得太近了，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , ['^æri] . ”

“	She	won't	be	chasing	you	any	more	,	Garry	.	”
“	她	惯于	是	追逐	你	任何	更多的	,	加里	.	”

“她不会再追着你跑了，加里。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [smaɪl] .

“	That's	a	relief	,	”	Garry	replied	with	a	nervous	smile	.
“	那就是	一个	宽慰	,	”	加里	回复	和	一个	紧张的	微笑	.

“那真是松了口气，”加里带着一丝紧张的微笑回答道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɑːrmləs] ! ” -

“	I	wouldn't	want	to	go	through	that	again	,	even	if	she	is	harmless	!	”	82
“	我	不会	想	到	去	通过	那	再次	,	甚至	如果	她	是	无害	!	”	-

“就算她无害，我也不想再经历一次！”82

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [bɪld] [kə'mændz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪstəm] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

“	I'll	show	you	how	I	build	commands	into	her	system	,	”	the	captain	said	.
“	患病的	展示	你	如何	我	建造	命令	进入	她	系统	,	”	这	队长	说	.

“我会向你展示我是如何将指令植入到她的系统中的，”船长说道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kə'mænd] , ['fɛloʊz] . ”

“	Let's	have	a	simple	command	,	fellows	.	”
“	我们来吧	有	一个	简单的	命令	,	伙伴们	.	”

“伙计们，我们来下一个简单的命令。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .

“	I	know	,	”	Garry	replied	.
“	我	知道	,	”	加里	回复	.

“我知道，”加里回答道。

“ [hæv; həv][hɜːr; hər] [lɪft] [ʌp] [pætʃ] .

“	Have	her	lift	up	Patch	.
“	有	她	举起	向上	修补	.

让她把帕奇举起来。

” [pætʃ] [bækt] [ɔːf] ['heɪstɪli] .

”	Patch	backed	off	hastily	.
”	修补	支持的	离开	草草	.

帕奇匆忙后退。

“ [oʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] !
“ Oh no you don't !
“ 哦 不 你 不 !

“哦，不，你休想！”

” [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .
” he objected .
” 他 反对 .

他反对道。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerfriː] [læft] .
The master of the Carefree laughed .
这 掌握 的 这 畅快 笑了 .

无忧号的主人笑了。

“ [biː; bi] [ə; eɪ] [spɔːrt] , [pætʃ] .
“ Be a sport , Patch .
“ 是 一个 运动 , 修补 .

“帕奇，别那么大惊小怪的。”

[ʃiːz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .
She's very gentle .
她是 非常 温和的 .

她非常温柔。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
She won't hurt you , ” he said .
她 惯于 伤害 你 , ” 他 说 .

“她不会伤害你，”他说。

[pætʃ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ'keɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . ”
Patch thought a moment , then replied , “ Okay , if you promise it will be all right
修补 想法 一个 片刻 , 然后 回复 , “ 好的 , 如果 你 承诺 它 将要 是 全部 正确的
: ”
. ”

帕奇想了一会儿，然后回答说：“好吧，如果你保证一切都会好起来的。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .
“ I promise , ” the captain said , and he set to work .
“ 我 承诺 , ” 这 队长 说 , 和 他 放 到 工作 .

“我保证，”船长说着，便开始干活了。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
He brought out tools and equipment of every kind .
他 带来 出去 工具 和 设备 的 每一个 种类 .

他拿出了各种各样的工具和设备。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm] [pleɪts] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] ['bɑːdi] .
Then he removed some plates from various parts of the robot's body .
然后 他 已移除 一些 盘子 从 各种各样的 部分 的 这 机器人的 身体 .

然后他从机器人身体的各个部位取下了一些金属板。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
But instead of tinkering around inside , as he had done before ,
但 反而 的 修修补补 大约 里面 , 作为 他 有 完毕 前 ,

但他这次没有像以前那样在里面捣鼓，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['juːzɪŋ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd]

he	opened	up	a	big	chart	and	began	working	from	it	,	using	pencil	and
他	打开	向上	一个	大的	图表	和	开始	在职的	从	它	,	使用	铅笔	和

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

他打开一张大图表，开始用铅笔和纸根据图表进行工作。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['kæptɪn] ?

"	What	are	you	doing	,	Captain	?
"	什么	是	你	正在做	,	队长	?

“船长，你在做什么？”

" ['^æri] [æskt] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . -

"	Garry	asked	after	a	few	moments	.	83
"	加里	问	后	一个	很少	时刻	.	-

过了一会儿，加里问道。83

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] - ['sɪstəm] , [laɪk] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] [ɔːr] [ˌtiː 'viː] ,

"	This	is	a	map	of	Katrinka's	system	,	like	the	diagram	of	a	radio	or	TV	,
"	这	是	一个	地图	的	-	系统	,	喜欢	这	图表	的	一个	收音机	或者	电视	,

“这是卡特琳卡系统的示意图，就像收音机或电视机的电路图一样。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [kə'nekʃnz] [aɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [tə'geðər] .

"	I	have	to	figure	out	what	connections	I	must	bring	together	.
"	我	有	到	数字	出去	什么	连接	我	必须	带来	一起	.

“我必须弄清楚我需要把哪些人联系起来。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sevrəl] ['ækʃnz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kə'mænd] [wiː; wi]

You	see	,	I	must	give	her	several	actions	that	make	up	the	command	we
你	看	,	我	必须	给	她	一些	行动	那	制作	向上	这	命令	我们

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .

have	given	her	.
有	给定	她	.

你看，我必须给她几个动作，这些动作才能构成我们给她下的命令。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [pætʃ] ,

There	must	be	the	action	of	walking	over	to	Patch	,
那里	必须	是	这	行动	的	步行	超过	到	修补	,

必须要有走到帕奇身边的这个动作，

[ʌv; əv] ['bendɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [pɑːrts] [ðæt] [sɜːrv] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌslz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n]

of	bending	certain	parts	that	serve	as	her	muscles	,	and	finally	the	action
的	弯曲	肯定	部分	那	服务	作为	她	肌肉	,	和	最后	这	行动

[ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

of	lifting	him	up	.
的	举重	他	向上	.

弯曲她肌肉的某些部位，最后将他举了起来。

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] ['æktɪveɪt] [ðiːz] [θruː] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['spoʊkən] [wɜːrdz] .

Then	I	must	activate	these	through	the	use	of	spoken	words	.
然后	我	必须	激活	这些	通过	这	使用	的	说	字	.

然后我必须通过口头语言来激活它们。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

"	The	captain	worked	for	about	an	hour	.
"	这	队长	工作	为了	关于	一个	小时	.

船长工作了大约一个小时。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪsk] [aʊt] [ʌv; əv] [stɑːk] [ænd; ənd] [drɪl]

The	last	thing	he	did	was	to	take	a	small	disk	out	of	stock	and	drill
这	最后的	事物	他	做过	曾是	到	拿	一个	小的	磁盘	出去	的	库存	和	钻头

[hoʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['veri] ['kerfəli] ['meʒərd] [pə'ziʃənz] .

holes	in	it	at	very	carefully	measured	positions	.
孔	在	它	在	非常	小心	测量	职位	.

他做的最后一件事是从库存中取出一个小圆盘，并在上面按照非常精确测量的位置钻孔。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [dɪsk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] .

Then	he	slipped	the	disk	into	place	inside	the	robot	.
然后	他	滑倒了	这	磁盘	进入	地方	里面	这	机器人	.

然后他将圆盘滑入机器人内部的相应位置。

“ [naʊ] [lets] [traɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

“	Now	let's	try	her	out	,	”	the	captain	said	.
“	现在	我们来吧	尝试	她	出去	,	”	这	队长	说	.

“现在让我们试试她，”船长说道。

['kæptɪn] ['iːtən] [feɪst] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [klɪr] [vɔɪs] : “ [lɪft] .

Captain	Eaton	faced	the	robot	and	spoke	in	a	loud	clear	voice	:	“	Lift	.
队长	伊顿	面对	这	机器人	和	辐	在	一个	大声	清除	嗓音	:	“	举起	.

伊顿船长面对着机器人，用响亮清晰的声音说道：“升起。

” [pætʃ] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

”	Patch	remained	where	he	stood	,
”	修补	剩余	在哪里	他	站立	,

帕奇仍然站在原地，

[bʌt; bət] ['^æri] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [kə'trɪŋkə] [bɪ'gæn]

but	Garry	could	see	that	he	was	a	little	nervous	as	Katrinka	began
但	加里	可以	看	那	他	曾是	一个	小的	紧张的	作为	卡特琳卡	开始

['lʌmbərɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

lumbering	toward	him	.
伐木	朝向	他	.

但加里看得出来，当卡特琳卡开始蹒跚地向他走来时，他有点紧张。

[ðə; ði] ['roʊbɑːt] [stuːpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪg] ['met(ə)l] [ɑːrmz] .

The	robot	stooped	over	and	lifted	the	boy	in	her	big	metal	arms	.
这	机器人	弯腰	超过	和	抬起	这	男生	在	她	大的	金属	武器	.

机器人弯下腰，用她巨大的金属手臂把男孩抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

She	stood	motionless	,
她	站立	静止不动	,

她一动不动地站着，

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [grɪp] [æz; əz] [pætʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ['æftər] [ə'baʊt]

holding	him	in	a	firm	grip	as	Patch	began	to	struggle	impatiently	after	about
保持	他	在	一个	公司	紧握	作为	修补	开始	到	斗争	不耐烦地	后	关于

[ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

fifteen	seconds	.
十五	秒	.

大约十五秒后，帕奇开始不耐烦地挣扎，但他还是被牢牢地抓住了。

“ [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] , ['kæptɪn] , ” [pætʃ] ['bɛgd] .

“	Tell	her	to	put	me	down	,	Captain	,	”	Patch	begged	.
“	告诉	她	到	放	我	向下	,	队长	,	”	修补	乞求	.

“队长，让她放我下来，”帕奇哀求道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wiŋkt] [æt; ət] ['^æri] ['mɪstʃɪvəsli] .

The	captain	winked	at	Garry	mischievously	.
这	队长	眨眼	在	加里	顽皮地	.

船长调皮地朝加里眨了眨眼。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [pætʃ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] !
“ My goodness , Patch , I forgot to give her a command to release you !
” 我的 善良 , 修补 , 我 忘了 到 给 她 一个 命令 到 发布 你 !

“我的天哪，帕奇，我忘了命令她放开你！”

” [pætʃ] [bɪ'gæn] ['strʌglɪŋ] ['vɪgərəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]
” Patch began struggling vigorously , but he could not escape the robot's
” 修补 开始 挣扎 大力 , 但 他 可以 不是 逃脱 这 机器人的
['aɪərn][grɪp] .
iron grip .
铁 紧握 .

“帕奇开始拼命挣扎，但他无法挣脱机器人的铁钳般的控制。”

“ [heɪ] , ['sʌmbɑːdi] , [get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !
“ Hey , somebody , get me out of this !
“ 嘿 , 某人 , 得到 我 出去 的 这 !

“嘿，谁来救我出去！”

” [pætʃ] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .
” Patch cried , his face reddening from his exertions .
” 修补 哭 , 他的 脸 发红 从 他的 努力 .

帕奇哭了起来，脸因用力而涨得通红。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , ['kæptɪn] ['iːtən] [bɑːrkt] [aʊt] ,
Seeing that his fun had gone far enough , Captain Eaton barked out ,
看到 那 他的 乐趣 有 已消失 远的 足够的 , 队长 伊顿 吠叫 出去 ,

伊顿上尉见自己玩闹得够多了，便大声说道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'mændər] : “ [ə'tɛn] - ['taɪən] ! ” -
as if he were a military commander : “ Atten - tion ! ” 84
作为 如果 他 是 一个 军队 指挥官 : ” 关注 - tion ! ” -

仿佛他是一位军事指挥官：“注意！”84

[ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][ɑːrmz] [slɪpt] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪdz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi]
The robot's arms slipped straight down to her sides , and her body
这 机器人的 武器 滑倒了 直的 向下 到 她 侧面 , 和 她 身体
['stɪfnd] ['rɪdʒɪdli] .
stiffened rigidly .
僵硬 严格地 .

机器人的双臂笔直地垂到身体两侧，身体也僵硬起来。

[pætʃ] ['tʌmbld] [ʌn'hɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Patch tumbled unharmed to the floor .
修补 翻滚 毫发无损 到 这 地面 .

帕奇毫发无损地摔倒在地。

[pætʃ] [sæt][ʌp] .
Patch sat up .
修补 卫星 向上 .

帕奇坐了起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['^æri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
He turned and looked up at Garry and the captain .
他 转向 和 看起来 向上 在 加里 和 这 队长 .

他转过身，抬头看向加里和船长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空中的年轻偷渡者(Young Stowaways in Space)
第4/8页

[fɪr] [stɪl] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði]
Fear still showed in his eyes , but , as he saw the playful smile on the
害怕 仍然 显示 在 他的 眼睛 , 但 , 作为 他 锯 这 顽皮的 微笑 在 这
['kæptənz] [feɪs] ,
captain's face ,
船长的 脸 ,

他的眼中依然流露出恐惧，但是，当他看到船长脸上那玩世不恭的笑容时，

[ə; eɪ][grɪn] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
a grin spread over his own .
一个 咧嘴笑 传播 超过 他的 自己的 .

他脸上露出了笑容。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [aʊt] [laʊd] .
The captain laughed out loud .
这 队长 笑了 出去 大声 .

船长大笑起来。

[ðen] ['^æri] [dʒɔɪnd][ɪn] .
Then Garry joined in .
然后 加里 加入 在 .

然后加里也加入了进来。

['faɪnəli] , [pætʃ] [hɪm'self] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] ,
Finally , Patch himself began laughing ,
最后 , 修补 他自己 开始 笑 ,

最后，帕奇自己也笑了起来。

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [ɪk'sperɪmənt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
having enjoyed the harmless experiment even if the captain had played a little
拥有 享受 这 无害 实验 甚至 如果 这 队长 有 玩 一个 小的
[dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] . - .
joke on him . 859 .
开玩笑 在 他 . - .

即使船长跟他开了个小玩笑，他还是享受了这个无害的实验。859.

['sætəlaɪt] [zoʊn]
SATELLITE ZONE
卫星 区

卫星区

[ɔːl'ðoʊ] [ben] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] ['pɜːsənz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kerfriː] ,
Although Ben seemed to be one of the busiest persons aboard the Carefree ,
虽然 本 似乎 到 是 一 的 这 最繁忙 人 船上 这 畅快 ,

虽然本看起来是“无忧号”上最忙碌的人之一，

[hiː; hi] [stɪl] [tʊk] [taɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɜːrli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
he still took time out to chat with the boys early that afternoon .
他 仍然 采取 时间 出去 到 聊天 和 这 男孩们 早期的 那 下午 .

那天下午早些时候，他还是抽出时间和孩子们聊了一会儿。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [ɔːl][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ?
“ Have you been at the orphanage all your lives ?
“ 有 你 到过 在 这 孤儿院 全部 你的 生活 ?

“你们从小到大都待在孤儿院吗？”

" [ben] [æskt] ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] .
" Ben asked Garry and Patch .
" 本 问 加里 和 修补 .

"本问了加里和帕奇。"

" ['ɔːlmoʊst] [ðæt] [lɔːŋ] , " ['^æri] [rɪ'plaɪd] .
" Almost that long , " Garry replied .
" 几乎 那 长的 , " 加里 回复 .

"差不多那么久了，"加里回答道。

" ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] , " [pætʃ] ['ædɪd] .
" Our parents were good friends , " Patch added .
" 我们的 父母 是 好的 朋友们 , " 修补 额外 .

"我们的父母是好朋友，"帕奇补充道。

" [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [pleɪn] [kræʃ] [nɪr] [sɔːlt]
" All four of them were killed at one time in a rocket - plane crash near Salt
" 全部 四 的 他们 是 被杀 在 一 时间 在 一个 火箭 - 飞机 碰撞 靠近 盐
[leɪk] ['sɪti] .
Lake City .
湖 城市 .

"他们四人同时在盐湖城附近的一次火箭飞机坠毁事故中丧生。"

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [ðen] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
We were only three then and were placed in the orphanage at the same
我们 是 仅有的 三 然后 和 是 放置 在 这 孤儿院 在 这 相同的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

当时我们只有三个人，同时被送进了孤儿院。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [speɪs] , [ben] ?
" How long have you been in space , Ben ?
" 如何 长的 有 你 到过 在 空间 , 本 ?

"本，你在太空待了多久了？"

" ['^æri] [æskt] . -
" Garry asked . 86
" 加里 问 . -

加里问道。86

" [oʊ] , [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [naʊ] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] .
" Oh , about eight years now , off and on .
" 哦 , 关于 八 年 现在 , 离开 和 在 .

"哦，断断续续已经有八年了。"

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [tiːnz] .
I started when I was in my teens .
我 开始 什么时候 我 曾是 在 我的 青少年 .

我十几岁的时候就开始了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kæbɪn] [bɔɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][oʊld][mɑːrz][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] , [ðə; ði][dʒuːlz]
I was a sort of cabin boy aboard the old Mars exploration ship , the Jules
我 曾是 一个 种类 的 舱 男生 船上 这 老的 火星 勘探 船 , 这 朱尔斯
[vəːn] .
Verne .
凡尔纳 .

我曾在老式火星探测船"儒勒·凡尔纳号"上当过类似舱底服务员的角色。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər] .
We spent a year there .
我们 花费 一个 年 那里 .

我们在那里待了一年。

[bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] !
Boy , what a life !
男生 , 什么 一个 生活 !

哇，真是精彩的人生！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [friːz] .
It was like living in a deep freeze .
它 曾是 喜欢 活的 在 一个 深的 冻结 .

感觉就像生活在冰天雪地里。

[sɪns] [ðen] [aɪv] ['trævld] [tuː; tə] ['viːnəs] , ['luːnə] — [ðə; ði] [muːn] ,
Since then I've traveled to Venus , Luna — the moon ,
自从 然后 我已经 旅行 到 金星 , 露娜 — 这 月亮 ,

从那以后，我去了金星、月球——也就是月亮，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][trɪps] [aɪv] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sætlˌaɪts] . ”
you know — and there's no counting the trips I've made among the satellites . ”
你 知道 — 和 有 不 计数 这 旅行 我已经 制成 之中 这 卫星 . ”

你知道——我往返于各个卫星之间的次数根本数不清。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['iːtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerfriː] ?
“ How did you get in with Captain Eaton and the Carefree ?
“ 如何 做过 你 得到 在 和 队长 伊顿 和 这 畅快 ?

你是怎么和伊顿船长以及“无忧号”混在一起的?

” [pætʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Patch wanted to know .
” 修补 通缉 到 知道 .

帕奇想知道。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːrn] [speɪs] - [ʃɪp]
“ A few years ago I took time to go to school and learn space - ship
“ 一个 很少 年 前 我 采取 时间 到 去 到 学校 和 学习 空间 - 船
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,
engineering and design ,
工程 和 设计 ,

“几年前，我抽出时间去学校学习航天器工程和设计，

” [ben] [rɪ'plaɪd] .
” Ben replied .
” 本 回复 .

本回答道。

“ [maɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['iːtən] — [ɔːr] [prə'fesər] ['iːtən] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðen] .
“ My teacher was Captain Eaton — or Professor Eaton , as he was called then .
“ 我的 老师 曾是 队长 伊顿 — 或者 教授 伊顿 , 作为 他 曾是 称为 然后 .

“我的老师是伊顿上尉——或者说伊顿教授，就像当时人们称呼他的那样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [speɪs] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .
He was also a millionaire and president of Space Shipping Incorporated .
他 曾是 还 一个 百万富翁 和 总统 的 空间 船运 公司 .

他也是一位百万富翁，并且是太空运输公司的总裁。

[hiː; hi] [helpt] [bɪld] [ðə; ði] ['stɜːrdiɪst] [ʃɪps] ['evər][tuː; tə][flai][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
He helped build the sturdiest ships ever to fly the solar system .
他 帮助 建造 这 最坚固的 船舶 曾经 到 飞 这 太阳的 系统 .

他参与建造了太阳系历史上最坚固的飞船。

[aɪ]['grædʒueɪtɪd] [stoʊn] [broʊk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] .
I graduated stone broke and had to go back to flying the spaceways .
我 毕业 石头 打破 和 有 到 去 后退 到 飞行 这 太空通道 .

我毕业时身无分文，不得不重返太空飞行。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪd] ['nevər] [biː; bi] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɔːr] [dɪ'zaɪnər] ,

“	I	thought	I'd	never	be	an	engineer	or	designer	,
”	我	想法	ID	绝不	是	一个	工程师	或者	设计师	,

“我以前从没想过自己会成为工程师或设计师，

[bʌt; bət] [ðen] [prə'fesər] ['iːtən] [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

but	then	Professor	Eaton	got	in	touch	with	me	and	said	he	was	going	to
但	然后	教授	伊顿	得到	在	触碰	和	我	和	说	他	曾是	去	到

[dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

design	a	space	ship	for	his	own	use	.
设计	一个	空间	船	为了	他的	自己的	使用	.

但后来伊顿教授联系了我，说他打算为自己设计一艘宇宙飞船。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['pjuːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [tɔːt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd]

He	said	I	was	the	best	pupil	he	had	ever	taught	and	asked	if	I	would
他	说	我	曾是	这	最好的	瞳孔	他	有	曾经	教授	和	问	如果	我	会

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

work	with	him	on	the	project	.
工作	和	他	在	这	项目	.

他说我是他教过的最优秀的学生，并问我是否愿意和他一起做这个项目。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Of	course	I	jumped	at	the	idea	.
的	课程	我	跳了起来	在	这	主意	.

我当然欣然接受了这个提议。

[wiː; wi] [ə'sembld] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] .

We	assembled	the	ship	out	here	in	space	,	and	I've	been	with	him	ever	since	.
我们	组装	这	船	出去	这里	在	空间	,	和	我已经	到过	和	他	曾经	自从	.

”

”

”

我们在太空中组装了这艘飞船，从那以后我就一直和他在一起。

“ ['kæptɪn] ['iːtən] [ɪz][ə; eɪ][grænd]['pɜːrs(ə)n] , ['iznt] [hiː; hi] ?

“	Captain	Eaton	is	a	grand	person	,	isn't	he	?
”	队长	伊顿	是	一个	盛大	人	,	不是	他	?

“伊顿上尉真是个了不起的人，不是吗？”

” ['^æri] [æskt] . -

”	Garry	asked	.	87
”	加里	问	.	-

加里问道。87

[ə; eɪ][fɑːnd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɛnz] [dɑːrk] [aɪz] .

A	fond	look	came	into	Ben's	dark	eyes	.
一个	喜爱	看	来了	进入	本的	黑暗的	眼睛	.

本的深邃眼眸中闪过一丝温柔的神情。

“ ['hiːz] [ðə; ði]['waɪzɪst] , ['kaɪndɪst] , [ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] ['pɜːrs(ə)n] [aɪv] ['evər] [noʊn] [ɔːr] [hɜːrd]

“	He's	the	wisest	,	kindest	,	and	most	generous	person	I've	ever	known	or	heard
”	他是	这	最明智的	,	最善良的	,	和	最多	慷慨的	人	我已经	曾经	已知	或者	听到

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“他是我认识或听说过的最睿智、最善良、最慷慨的人。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['selfɪʃli] [s'pendz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz] [hiː; hi]

You	may	think	he	selfishly	spends	all	his	money	for	his	own	enjoyment	as	he
你	可能	思考	他	自私地	花费	全部	他的	钱	为了	他的	自己的	享受	作为	他

['kruːzɪz] [ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] ,

cruises	the	spaceways	,
游轮	这	太空通道	,

你或许认为他自私地把所有钱都花在自己遨游太空时享受生活上，

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [keɪs] .

but	that	isn't	the	case	.
但	那	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[hiː; hi] ['gɪvz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [s'pendz] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [bæk] [ɑːn]

He	gives	far	more	than	he	spends	out	here	to	charities	and	churches	back	on
他	给予	远的	更多的	比	他	花费	出去	这里	到	慈善机构	和	教堂	后退	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他捐给地球上的慈善机构和教堂的钱远远超过他在这里花费的钱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪlt] ['kaʊntləs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['laɪbrɛˌriːz] ,

And	he	has	built	countless	scientific	libraries	,
和	他	有	建造	无数	科学	图书馆	,

他建立了无数科学图书馆，

[bʌt; bət] ['hiːz] [tuː] ['mɑːdɪst] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [neɪmd] ['æftər] [hɪm'self] . ”

but	he's	too	modest	to	let	them	be	named	after	himself	.	”
但	他是	也	谦虚的	到	让	他们	是	命名	后	他自己	.	”

但他为人谦虚，不忍心让它们以自己的名字命名。

“ [ðə; ði] ['kerfriː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] , [ben] , ” [pætʃ] [sed] ,

“	The	Carefree	is	such	a	big	ship	,	Ben	,	”	Patch	said	,
“	这	畅快	是	这样的	一个	大的	船	,	本	,	”	修补	说	,

“本，‘无忧号’真是一艘大船啊，”帕奇说道。

“ [ðæt] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [rʌn] [baɪ] [soʊ] [fjuː] [men] . ”

“	that	I	don't	understand	how	it	can	be	run	by	so	few	men	.	”
“	那	我	不	理解	如何	它	能	是	跑步	经过	所以	很少	男人	.	”

“我不明白为什么这么少的人就能管理好它。”

“ [its] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] ['dʒiːniəs] , ” [ben] [ɪk'spleɪnd] .

“	It's	due	to	the	captain's	genius	,	”	Ben	explained	.
“	它是	到期的	到	这	船长的	天才	,	”	本	解释	.

“这都归功于队长的卓越才能，”本解释道。

“ ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz]

“	Practically	everything	you	can	think	of	is	automatic	,	and	our	batteries
“	几乎	一切	你	能	思考	的	是	自动的	,	和	我们的	电池

[ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [riː'tʃɑːdʒd] [baɪ] ['sʌnlaɪt] .

are	constantly	recharged	by	sunlight	.
是	不断地	已充电	经过	阳光	.

“你能想到的几乎所有东西都是自动的，而且我们的电池不断地通过阳光充电。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] ,

Of	course	,	once	in	a	while	something	goes	wrong	,
的	课程	,	一次	在	一个	尽管	某物	去	错误的	,

当然，偶尔也会出点岔子。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɑːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'per] ['sætəlaɪt] .

and	we	have	to	dock	at	a	repair	satellite	.
和	我们	有	到	码头	在	一个	维修	卫星	.

我们必须与维修卫星对接。

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][tu:; tə][ˌri:'fju:əl][ə'baʊt] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

And	we	also	have	to	refuel	about	every	six	months	at	a	service	station	.
和	我们	还	有	到	加油	关于	每一个	六	几个月	在	一个	服务	车站	.

而且我们大约每六个月就需要到加油站加油。

[bʌt; bət][wi:; wi][dəunt][ju:z] ['veri] [mʌtʃ] ['fju:əl] [ˌɔ:rdn'erəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]['moʊstli][dʒʌst] [kru:z] [ə'baʊt]

But	we	don't	use	very	much	fuel	ordinarily	because	we	mostly	just	cruise	about
但	我们	不	使用	非常	很多	燃料	按说	因为	我们	大多	只是	巡航	关于

[ɪn][ðə; ði] - ['sætəlaɪt] [zoʊn] ,

in	the	-	satellite	zone	,
在	这	-	卫星	区	,

但我们通常用不了多少燃料，因为我们大多只是在卫星区附近巡航。

- [æz; əz] [ɪts] [kɔ:ld] .

-	as	it's	called	.
-	作为	它是	称为	.

正如它所称呼的那样。

" [ben][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] ['kæptɪn] ['i:tən] [ɪn][ðə; ði]

"	Ben	had	to	go	back	to	work	,	and	the	boys	joined	Captain	Eaton	in	the
"	本	有	到	去	后退	到	工作	,	和	这	男孩们	加入	队长	伊顿	在	这

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

“本不得不回去工作，孩子们就和伊顿上尉一起去了图书馆。”

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌti: 'vi:] ['nu:zkæst] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .

where	he	was	waiting	for	a	TV	newscast	to	come	on	.
在哪里	他	曾是	等待	为了	一个	电视	新闻播报	到	来	在	.

他当时正在等电视新闻节目播出。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [gɑ:t][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['fi:tʃər] [tu:; tə] [kʌm]

Garry	and	Patch	got	the	shock	of	their	lives	at	the	first	feature	to	come
加里	和	修补	得到	这	震惊	的	他们的	生活	在	这	第一的	特征	到	来

['oʊvər][ðə; ði] ['telikæst] .

over	the	telecast	.
超过	这	电视直播	.

电视转播中第一个出现的画面让加里和帕奇大吃一惊。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] . -

For	the	subjects	were	themselves	.	88
为了	这	主题	是	他们自己	.	-

因为受试者就是他们自己。88

[ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɝ:sənz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

They	quickly	discovered	that	they	were	the	most	celebrated	missing	persons	on	earth	.
他们	迅速地	发现	那	他们	是	这	最多	著名	丢失的	人	在	地球	.

他们很快发现自己成了世界上最受瞩目的失踪人口。

[ðə; ði] ['ɔ:rfənɪdʒ] [hæd; həd][fɜ:rst] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðer; ðər] ['æbsəns] ,

The	orphanage	had	first	reported	their	absence	,
这	孤儿院	有	第一的	据报道	他们的	缺席	,

孤儿院最先报告了他们的失踪。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['mʌlˌrɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

and	then	Mr	.	Mulroy	had	given	his	version	of	their	disappearance	.
和	然后	先生	.	穆尔罗伊	有	给定	他的	版本	的	他们的	消失	.

然后，穆尔罗伊先生讲述了他对他们失踪的说法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mʌlˌrɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [hɑːt]['wɔːtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

It	seemed	that	Mr	.	Mulroy	was	in	very	hot	water	because	he	had	not
它	似乎	那	先生	.	穆尔罗伊	曾是	在	非常	热的	水	因为	他	有	不是

[meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɔːf][ðə; ði][ə'raiən; ɔː-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blæst] - [ɔːf] .

made	sure	that	the	boys	had	gotten	off	the	Orion	before	the	blast	-	off	.
制成	当然	那	这	男孩们	有	获得	离开	这	猎户座	前	这	爆炸	-	离开	.

看来穆尔罗伊先生遇到了大麻烦，因为他没有确保孩子们在发射前离开猎户座飞船。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [hɑːt]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ən'les] ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ]

he	was	in	such	hot	water	that	he	faced	court	-	martial	unless	Garry	and	Patch
他	曾是	在	这样的	热的	水	那	他	面对	法庭	-	武术	除非	加里	和	修补

[wɜːr; wər] [faʊnd] .

were	found	.
是	成立	.

他当时处境非常危险，除非找到加里和帕奇，否则他将面临军事法庭的审判。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] , [pætʃ] , ” ['^æri] [sed] ['sædli] .

“	Well	,	I	guess	the	vacation	is	over	,	Patch	,	”	Garry	said	sadly	.
“	出色地	,	我	猜测	这	假期	是	超过	,	修补	,	”	加里	说	令人遗憾的是	.

“看来假期结束了，帕奇，”加里伤心地说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [let] ['mɪstər] . ['mʌlˌrɔɪ] [biː; bi] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] . ”

“	We	can't	let	Mr	.	Mulroy	be	court	-	martialed	for	what	we	did	.	”
“	我们	不能	让	先生	.	穆尔罗伊	是	法庭	-	武术	为了	什么	我们	做过	.	”

“我们不能让穆尔罗伊先生因为我们所做的事而被送上军事法庭。”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

“	We've	got	to	tell	them	where	we	are	,	haven't	we	?
“	我们已经	得到	到	告诉	他们	在哪里	我们	是	,	还没有	我们	?

“我们必须告诉他们我们在哪里，对吧？”

” [pætʃ] [rɪ'plaɪd] .

”	Patch	replied	.
”	修补	回复	.

帕奇回答道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kerfriː] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['kæptɪn] ['iːtən]

“	Although	I'd	give	anything	to	stay	aboard	the	Carefree	—	that	is	,	if	Captain	Eaton
“	虽然	ID	给	任何事物	到	停留	船上	这	畅快	—	那	是	,	如果	队长	伊顿

[wʊd] [hæv; həv][juː 'es] . ”

would	have	us	.	”
会	有	我们	.	”

“虽然我愿意付出一切代价留在‘无忧号’上——前提是伊顿船长愿意让我们上船。”

“ [aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [ɑːn] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

“	I'd	like	nothing	better	than	to	have	you	two	stay	on	,	”	the	captain	said	.
“	ID	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	你	二	停留	在	,	”	这	队长	说	.

“我最希望的就是你们两个留下来，”船长说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] ['mɪstər] . ['mʌlˌrɔɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] ['fɔːrsɪz] [huː] [ɑːr; ər]

“	But	you	must	consider	Mr	.	Mulroy	and	all	the	police	forces	who	are
“	但	你	必须	考虑	先生	.	穆尔罗伊	和	全部	这	警察	力量	WHO	是

['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

working	to	uncover	the	mystery	of	your	disappearance	.
在职的	到	揭露	这	神秘	的	你的	消失	.

“但是你必须考虑到穆尔罗伊先生和所有正在努力揭开你失踪之谜的警察部队。

[raɪt] , ['fɛloʊz] ? ”
Right , fellows ? ”
正确的 , 伙伴们 ? ”

对吧，伙计们?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Yes , Sir , ” they both agreed reluctantly .
“ 是的 , 先生 , ” 他们 两个都 同意 勉强 .

“是的，先生。”两人不情愿地回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːvəlz]
“ We must make full use of the time left you to finish seeing the marvels
“ 我们 必须 制作 满的 使用 的 这 时间 左边 你 到 结束 看到 这 奇迹
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfriː] .
of the Carefree .
的 这 畅快 .

“我们必须充分利用剩下的时间，让你好好欣赏一下凯里弗里的奇观。

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [tə'deɪ] .
I said I'd show you the observatory today .
我 说 ID 展示 你 这 天文台 今天 .

我说过今天带你去天文台。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] ?
What do you say we go there now ?
什么 做 你 说 我们 去 那里 现在 ?

我们现在就去那里怎么样?

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['dʌb(ə)l] - [stɑːr]['foʊtoʊz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] .
I've got some double - star photos I want to check on .
我已经 得到 一些 双倍的 - 星星 照片 我 想 到 查看 在 .

我有一些双星照片想查看一下。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['zɪroʊ] - ['grævəti]
” The boys liked the idea and went with their host along the zero - gravity
” 这 男孩们 喜欢 这 主意 和 去 和 他们的 主持人 沿着 这 零 - 重力
['tʌn(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] . -
tunnel toward the observatory . 89
隧道 朝向 这 天文台 . -

男孩们很喜欢这个主意，便跟着他们的向导沿着零重力隧道向天文台走去。89

[ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['bʌb(ə)l] ” [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['sentər] [tuːb] [ɔːr]['æks(ə)l]
The observatory was a “ bubble ” attached to the Carefree's center tube or axle
这 天文台 曾是 一个 “ 气泡 ” 随附的 到 这 - 中心 管子 或者 轴
,
,
,

天文台是一个连接在“无忧号”中心管或轴上的“气泡”状物体。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [lɑːk] [θruː] [wɪtʃ] ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [hæd; həd]
just a short distance from the air lock through which Garry and Patch had
只是 一个 短的 距离 从 这 空气 锁 通过 哪个 加里 和 修补 有
[fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
first entered the ship .
第一的 进入 这 船 .

距离加里和帕奇最初进入飞船的气闸只有很短的距离。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [rəu'teitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuːb] [ɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

The	observatory	was	such	that	it	never	rotated	with	the	tube	or	the	rest	of
这	天文台	曾是	这样的	那	它	绝不	旋转	和	这	管子	或者	这	休息	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

天文台的设计使其永远不会随望远镜筒或船体的其他部分一起旋转。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪts] ['teliskəups] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['foʊkəs] [ɑːn] ['ɑːbdʒekts] [ɪn] [speɪs] .

In	this	way	its	telescopes	could	always	keep	focus	on	objects	in	space	.
在	这	方式	它是	望远镜	可以	总是	保持	重点	在	对象	在	空间	.

这样一来，它的望远镜就能始终聚焦于太空中的物体。

[θriː] [perz] [ʌv; əv] [mæg'netɪk] [ʃuːz] [klɪkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [æz; əz]

Three	pairs	of	magnetic	shoes	clicked	along	the	metal	floor	of	the	observatory	as
三	对	的	磁的	鞋	点击	沿着	这	金属	地面	的	这	天文台	作为

['kæptɪn] ['iːtən] [led] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'flektər] ['telɪskoʊp] ,

Captain	Eaton	led	the	boys	to	the	reflector	telescope	,
队长	伊顿	引领	这	男孩们	到	这	反射器	望远镜	,

伊顿上尉带领着男孩们走向反射望远镜，三双磁性鞋在天文台的金属地板上发出咔哒咔哒的响声。

[huːz] [bɪg] [sɪks] - [ɪntʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

whose	big	six	-	inch	eye	was	pointed	out	into	space	.
谁	大的	六	-	英寸	眼睛	曾是	尖	出去	进入	空间	.

它那六英寸大的眼睛指向太空。

['kæptɪn] ['iːtən] [lʊkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪpiːs] [ʌv; əv]

Captain	Eaton	looked	over	a	camera	which	was	attached	to	the	eyepiece	of
队长	伊顿	看起来	超过	一个	相机	哪个	曾是	随附的	到	这	目镜	的

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

the	telescope	.
这	望远镜	.

伊顿上尉查看了安装在望远镜目镜上的摄像机。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

Then	he	unfastened	the	camera	and	took	it	off	.
然后	他	解开	这	相机	和	采取	它	离开	.

然后他解开相机，把它取了下来。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .

“	The	picture	has	been	exposed	long	enough	,	”	the	skipper	said	.
“	这	图片	有	到过	裸露	长的	足够的	,	”	这	船长	说	.

“这件事曝光的时间已经够长了，”船长说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,

“	It	takes	a	pretty	long	time	for	a	photograph	to	be	made	in	the	heavens	,
“	它	需要	一个	漂亮的	长的	时间	为了	一个	照片	到	是	制成	在	这	天	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

“你知道，在天空中拍摄一张照片需要相当长的时间。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɪk'spoʊʒər] ,

But	when	you	give	it	full	exposure	,
但	什么时候	你	给	它	满的	接触	,

但当你充分展现它时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['neɪkɪd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

it	shows	you	much	more	than	your	naked	eye	can	do	.
它	演出	你	很多	更多的	比	你的	裸	眼睛	能	做	.

它能让你看到肉眼无法看到的东西。

" ['^æri] ['stʌdid] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [tʃɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	Garry	studied	a	satellite	chart	on	the	wall	.
"	加里	研究	一个	卫星	图表	在	这	墙	.

加里仔细研究着墙上的卫星图。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['sætlˌlaɪts] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	I	didn't	know	there	were	so	many	satellites	whirling	around	the	earth	.
"	我	没有	知道	那里	是	所以	许多	卫星	旋转	大约	这	地球	.

"我以前不知道有这么多卫星绕着地球旋转。"

[soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz] [tuː] !

So	many	different	kinds	and	sizes	too	!
所以	许多	不同的	种类	和	尺寸	也	!

种类和尺寸也很多!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'griːd] .

"	Yes	,	there	are	many	more	than	one	would	imagine	,	"	the	captain	agreed	.
"	是的	,	那里	是	许多	更多的	比	一	会	想象	,	"	这	队长	同意	.

"是的，数量比人们想象的要多得多，"船长同意道。

" [hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

"	Here	,	let	me	show	you	some	of	them	on	the	chart	.
"	这里	,	让	我	展示	你	一些	的	他们	在	这	图表	.

"来，我给你在图表上展示一些。"

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [siː] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [iːtʃ] ['sætəlaɪt] [lʊks] ,

The	pictures	you	see	are	exactly	the	way	each	satellite	looks	,
这	图片	你	看	是	确切地	这	方式	每个	卫星	看起来	,

你看到的图片就是每颗卫星的真实样貌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [drɔːn] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] . " -

and	they	are	all	drawn	in	proportion	.	"	90
和	他们	是	全部	绘制	在	部分	.	"	-

而且它们的比例都很协调。"90

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]

Garry	and	Patch	studied	the	chart	with	its	multitude	of	different	shapes	and
加里	和	修补	研究	这	图表	和	它是	民众	的	不同的	形状	和

['saɪzɪz] .

sizes	.
尺寸	.

加里和帕奇仔细研究了这张图表，图表上有许多不同形状和大小的图形。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sætlˌlaɪts] [ðæt] [rɪ'zembld] [drʌmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [raʊnd] [bɔːlz] .

There	were	satellites	that	resembled	drums	and	others	like	round	balls	.
那里	是	卫星	那	类似	鼓	和	其他的	喜欢	圆形的	球	.

有些卫星形状像鼓，有些则像圆球。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][tɔːr'piːdoʊ] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər]['sɜːrkjələr][ænd; ənd] [flæt] [laɪk] "

Some	were	torpedo	shaped	,	and	some	were	circular	and	flat	like	"
一些	是	鱼雷	形状	,	和	一些	是	圆	和	平坦的	喜欢	"

['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] .

flying	saucers	.
飞行	碟子	.

有些呈鱼雷状，有些呈圆形扁平状，像"飞碟"。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒaɪənt] ['sætl,laɪts] , [wer'ɪn] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ,
" There were giant satellites , wherein people lived and worked ,
" 那里 是 巨大的 卫星 , 其中 人们 居住地 和 工作 ,

“那里有巨大的卫星，人们在里面生活和工作，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wiːlz] .
and many of them were in the shape of huge revolving wheels .
和 许多 的 他们 是 在 这 形状 的 巨大的 旋转 车轮 .

其中许多呈巨大的旋转轮状。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ][ˌregju'lærəti][æt; ət][ɔːl] ,
Some of them had no regularity at all ,
一些 的 他们 有 不 规律性 在 全部 ,

他们中有些人根本没有规律可言。

[ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['^æri] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hjuːdʒ] [speɪs] ['ɪnsekts] ,
appearing to Garry to resemble more than anything else huge space insects ,
出现 到 加里 到 类似 更多的 比 任何事物 别的 巨大的 空间 昆虫 ,

在加里看来，它们看起来更像是巨大的太空昆虫。

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn'tenəz] [ænd; ənd] [sʌn] ['mɪrɚz] .
bristling with antennas and sun mirrors .
竖起的 和 天线 和 太阳 镜子 .

布满了天线和太阳反射镜。

“ [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] , ['fɛloʊz] , " ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] ,
“ As you probably know , fellows , " Captain Eaton said ,
" 作为 你 大概 知道 , 伙伴们 , " 队长 伊顿 说 ,

“伙计们，你们可能也知道，”伊顿上尉说道，

“ [ðə; ði][vɑːn] [braʊn] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .
“ the Von Braun Space Station is our largest satellite of all .
" 这 冯 布劳恩 空间 车站 是 我们的 最大 卫星 的 全部 .

“冯·布劳恩空间站是我们所有卫星中最大的一个。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ðæt] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][saɪz] .
But there are a few others that approach it in size .
但 那里 是 一个 很少 其他的 那 方法 它 在 尺寸 .

但还有一些其他星球的规模也与之相近。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hɪr] [ɪz] ['kwɔːrtərmæstər] - ,
For example , here is Quartermaster 10 ,
为了 例子 , 这里 是 军需 - ,

例如，这是军需官10号，

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] ['sætl,laɪts] [ðæt] ['fɜːrnɪʃ] [sə'plaɪz] [tuː; tə][men] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
the biggest of the depot satellites that furnish supplies to men who live in the
这 最大 的 这 仓库 卫星 那 提供 补给品 到 男人 WHO 居住 在 这
[wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [muːnz] .
world of the artificial moons .
世界 的 这 人造的 月亮 .

为居住在人造卫星上的人们提供补给的众多补给卫星中最大的一个。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['fjuːəlɪŋ] ['sætəlaɪt] ,
Here is a big fueling satellite ,
这里 是 一个 大的 加油 卫星 ,

这是一颗大型燃料补给卫星，

[ænd; ənd]['oʊvər] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [bɪg][wʌn] — - — [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['netwɜ:rk] [ʌv; əv]

and	over	here	is	another	big	one	—	Spaceharbor	—	which	is	really	a	network	of
和	超过	这里	是	其他	大的	一	—	-	—	哪个	是	真的	一个	网络	的

['smɔ:lər] [mu:nz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] .

smaller	moons	joined	together	.
较小的	月亮	加入	一起	.

这边还有另一个很大的卫星——太空港——它实际上是由许多较小的卫星连接而成的网络。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪpjɑ:rd] ['sætəlaɪt] [wer] [speɪs] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ænd; ənd] [rɪ'per] .

This	is	a	shipyard	satellite	where	space	ships	are	built	and	repaired	.
这	是	一个	船厂	卫星	在哪里	空间	船舶	是	建造	和	已修复	.

这是一个造船厂卫星站，用于建造和维修航天器。

[ðə; ði] ['kerfri:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - . ”

The	Carefree	was	built	in	Spaceharbor	.	”
这	畅快	曾是	建造	在	-	.	”

“无忧号”是在太空港建造的。

“ [dʒi:] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ['ɔrbətɪŋ] [ɜ:rθ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

“	Gee	,	with	so	many	of	those	things	orbiting	earth	every	minute	of	the	day	,
“	吉	,	和	所以	许多	的	那些	事物	轨道	地球	每一个	分钟	的	这	天	,

“哇，每天每分钟都有那么多天体绕着地球运行，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [speɪs] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ”

it	seems	that	space	ships	are	always	in	danger	of	hitting	one	of	them	,	”
它	似乎	那	空间	船舶	是	总是	在	危险	的	击中	一	的	他们	,	”

[pætʃ] [ri'mɑ:kt] . -

Patch	remarked	.	91
修补	评论	.	-

帕奇评论道：“看来太空飞船总是有撞上它们的危险。”91

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl]['deɪndʒər] , ” ['kæptɪn] ['i:tən] [sed] , “ [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

“	That	is	a	very	real	danger	,	”	Captain	Eaton	said	,	“	especially	for	us	,
“	那	是	一个	非常	真实的	危险	,	”	队长	伊顿	说	,	“	尤其	为了	我们	,

“那确实是一个非常现实的危险，”伊顿上尉说，“尤其对我们来说。”

[sɪns] [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kru:z] [ɪn] [ðæt] ['eriə] [ə'bʌv] [ɜ:rθ] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['sætəlaɪt] [zoʊn] .

since	we	usually	cruise	in	that	area	above	earth	called	the	'	satellite	zone	.
自从	我们	通常	巡航	在	那	区域	多于	地球	称为	这	-	卫星	区	.

因为我们通常在地球上方被称为“卫星区”的区域巡航。

- [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,

'	For	this	reason	,
-	为了	这	原因	,

'为此原因，

['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n]['paɪlət]['du:ti][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['sætəlaɪt]

every	person	on	pilot	duty	is	responsible	for	knowing	the	position	of	every	satellite
每一个	人	在	飞行员	责任	是	负责任的	为了	会心	这	位置	的	每一个	卫星

[wɪ'ðɪn] ['deɪndʒərəs] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfri:] .

within	dangerous	range	of	the	Carefree	.
之内	危险的	范围	的	这	畅快	.

每位值班飞行员都有责任了解“无忧号”危险范围内每颗卫星的位置。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] ['kɑ:nstənt] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['figəriŋ] [ʌv; əv]['ɔ:rbɪt] [pæðz] .

This	requires	constant	study	and	figuring	of	orbit	paths	.
这	需要	持续的	学习	和	计算	的	轨道	路径	.

这需要不断地研究和计算轨道路径。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒɑ:b][ðə; ði]['paɪlət][hæz; həz][tu:; tə][du:] ,

It	really	is	the	biggest	job	the	pilot	has	to	do	,
它	真的	是	这	最大	工作	这	飞行员	有	到	做	,

这确实是飞行员最重要的工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['kerfriː] [ɪz][ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət][ænd; ənd] [rʌnz] [ɪt'self] , [juː; jʊ] [maɪt]

because	generally	the	Carefree	is	on	automatic	pilot	and	runs	itself	,	you	might
因为	一般来说	这	畅快	是	在	自动的	飞行员	和	跑步	本身	,	你	可能

[seɪ] . ”

say	.	”
说	.	”

因为可以说，Carefree 通常都是自动驾驶模式，自行运行的。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['smɔːlər] ['sætlˌaɪts] ?

“	What	are	some	of	these	smaller	satellites	?
“	什么	是	一些	的	这些	较小的	卫星	?

“这些小型卫星都有哪些呢？”

” ['^æri] [æskt] .

”	Garry	asked	.
”	加里	问	.

“加里问道。”

“ [wel] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['sætlˌaɪts]

“	Well	,	there	,	there	,	and	there	are	some	of	the	observation	satellites
“	出色地	,	那里	,	那里	,	和	那里	是	一些	的	这	观察	卫星

[kɔːld] - ['tairəjs] .

called	'	Tiros	.
称为	-	蒂罗斯	.

“嗯，那里有一些观测卫星，叫做‘Tiros’。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

'	They	are	used	to	photograph	part	of	the	earth	for	different	reasons	.
-	他们	是	用过的	到	照片	部分	的	这	地球	为了	不同的	原因	.

“它们被用于拍摄地球的某些部分，原因各不相同。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['weðər] , ['mæpɪŋ] ,

Some	of	the	reasons	are	prediction	of	weather	,	mapping	,
一些	的	这	原因	是	预言	的	天气	,	地图	,

部分原因包括天气预测、地图绘制等。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [duː]

and	for	military	purposes	to	see	that	the	countries	of	the	world	do
和	为了	军队	目的	到	看	那	这	国家	的	这	世界	做

[nɑːt][stɑːrt] ['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ə'greʃ(ə)n] . ”

not	start	arming	themselves	for	aggression	.	”
不是	开始	武装	他们自己	为了	侵略	.	”

出于军事目的，也是为了防止世界各国开始武装自己进行侵略。”

“ [ðə; ði]['tairəjs] [muːnz] [wɜːr; wər][fɜːrst][pʊt]['ɪntuː]['ɔːrbɪt][ɪn][ðə; ði] - , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?

“	The	Tiros	moons	were	first	put	into	orbit	in	the	1960's	,	weren't	they	?
“	这	蒂罗斯	月亮	是	第一的	放	进入	轨道	在	这	-	,	不是	他们	?

“提罗斯卫星是在 20 世纪 60 年代首次送入轨道的，对吧？”

” ['^æri] [æskt] .

”	Garry	asked	.
”	加里	问	.

“加里问道。”

['kæptɪn] ['iːtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Captain	Eaton	nodded	.
队长	伊顿	点头	.

伊顿上尉点了点头。

“ [ˈɔːlsoʊ] [ðiːz] , [ˈ^æri] — [ðə; ði][ˈtrænzɪt] [ˈsætlˌlaɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , [bəuθ][ɪn]
“ Also these , Garry — the Transit satellites , which are used for navigation , both in
“ 还 这些 , 加里 — 这 交通 卫星 , 哪个 是 用过的 为了 导航 , 两个都 在
[speɪs] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] .
space and on earth .
空间 和 在 地球 .

“还有这些，加里——交通卫星，它们用于太空和地球上的导航。

[ðɪs] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [muːn] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɪz][wʌn][aɪm] [ʃʊr] [juːv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] .
This odd - looking little moon over here is one I'm sure you've heard about .
这 奇怪的 - 寻找 小的 月亮 超过 这里 是 一 我是 当然 你已经 听到 关于 .

这颗外形奇特的小月亮，我相信你一定听说过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [miːnz] [ˈweðər] - [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ˈsætəlaɪt] .
It is WAS , which means weather - alteration satellite .
它 是 曾是 , 哪个 方法 天气 - 改造 卫星 .

它是 WAS，意思是天气改变卫星。

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ? ” -
Know what it does ? ” 92
知道 什么 它 做 ? ” -

知道它的作用吗？“92

“ [ʃʊr] , ” [ˈ^æri] [rɪˈplaɪd] .
“ Sure , ” Garry replied .
“ 当然 , ” 加里 回复 .

“当然，”加里回答道。

“ [its] [juːst] [tuː; tə] [siːd] [stɔːrm] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [ˈkemɪklz] .
“ It's used to seed storm clouds with chemicals .
“ 它是 用过的 到 种子 风暴 云 和 化学品 .

“它是用来向风暴云中播撒化学物质的。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsiːdɪŋ] [wɜːrks] , [ˈhʌrɪkənz] [ænd; ənd] [tɔːˈneidəuz] [kæn; kən][biː; bi][ˈbroʊkən][ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
If the seeding works , hurricanes and tornadoes can be broken up before they
如果 这 播种 作品 , 飓风 和 龙卷风 能 是 破碎的 向上 前 他们
[kɔːz] [ˈdæmɪdʒ] .
cause damage .
原因 损害 .

如果播撒种子有效，飓风和龙卷风就能在造成破坏之前被削弱。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst][pʊt][ˈɪntuː][ˈɔːrbɪt][ɪn][ðə; ði] [leɪt] - . ”
I believe they were first put into orbit in the late 1960's . ”
我 相信 他们 是 第一的 放 进入 轨道 在 这 晚的 - . ”

我相信它们是在上世纪60年代末首次送入轨道的。

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkɔmplɪməntid] .
“ Very good , ” the captain complimented .
“ 非常 好的 , ” 这 队长 赞扬 .

“非常好，”船长赞许道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][mæn] - [meɪd] [muːnz] , [sʌm; səm] [tuː]
“ Of course there are many other kinds of man - made moons , some too
“ 的 课程 那里 是 许多 其他 种类 的 男人 - 制成 月亮 , 一些 也
[ˈteknɪk(ə)l] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
technical to explain .
技术的 到 解释 .

“当然还有许多其他类型的人造卫星，有些技术含量太高，无法解释。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [kəmˈpleksəti] , [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts][juːz] ,
But , in spite of their great number and complexity , each has its use ,
但 , 在 尽管如此 的 他们的 伟大的 数字 和 复杂 , 每个 有 它是 使用 ,

但是，尽管它们数量众多且结构复杂，但每一种都有其用途。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['mænz] [greɪt] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['saɪəns] .

and	they	are	a	tribute	to	man's	great	achievements	in	the	world	of	science	.
和	他们	是	一个	贡	到	男人的	伟大的	成就	在	这	世界	的	科学	.

它们是对人类在科学领域取得的伟大成就的致敬。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg][dʒɑːbz] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kerfriː] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn]['ɔːrbɪt] ,

One	of	our	big	jobs	aboard	the	Carefree	is	to	see	that	they	remain	in	orbit	,
一	的	我们的	大的	工作	船上	这	畅快	是	到	看	那	他们	保持	在	轨道	,

我们在“无忧号”上的一项重要任务就是确保它们保持在轨道上。

['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

doing	their	duty	for	the	people	of	earth	.
正在做	他们的	责任	为了	这	人们	的	地球	.

他们正在为地球人民尽职尽责。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['ɔːrbɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [baɪ] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

If	we	should	ever	change	their	orbit	,	for	instance	by	colliding	with	one	of
如果	我们	应该	曾经	改变	他们的	轨道	,	为了	实例	经过	碰撞	和	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果我们改变了它们的轨道，例如通过与其中一颗行星相撞，

[wiː; wi][nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['juːsflnəs] [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] ,

we	not	only	would	destroy	their	usefulness	but	we	would	,	in	all	likelihood	,
我们	不是	仅有的	会	破坏	他们的	用处	但	我们	会	,	在	全部	可能性	,

我们不仅会破坏它们的用途，而且很可能会……

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['kerfriː] [æz; əz] [wel] .

destroy	the	Carefree	as	well	.
破坏	这	畅快	作为	出色地	.

把“无忧号”也摧毁掉。

” ['^æri] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] .

”	Garry	did	not	even	want	to	think	about	the	possibility	of	such	a	disaster	.
”	加里	做过	不是	甚至	想	到	思考	关于	这	可能性	的	这样的	一个	灾难	.

“加里甚至都不愿去想这种灾难发生的可能性。”

['æftər][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

After	the	visit	to	the	observatory	,
后	这	访问	到	这	天文台	,

参观完天文台之后，

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] .

the	captain	asked	the	boys	if	they	would	care	to	try	out	the	swimming	pool	.
这	队长	问	这	男孩们	如果	他们	会	关心	到	尝试	出去	这	游泳	水池	.

船长问男孩们是否愿意去试试游泳池。

“ [heɪ] , [wʊd] [wiː; wi] !

“	Hey	,	would	we	!
“	嘿	,	会	我们	!

“嘿，我们当然愿意！”

” ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [sed] [tə'geðər] .

”	Garry	and	Patch	said	together	.
”	加里	和	修补	说	一起	.

加里和帕奇异口同声地说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][dʒɪm] ,

A	few	minutes	later	,	as	they	were	heading	down	the	corridor	toward	the	gym	,
一个	很少	分钟	之后	,	作为	他们	是	标题	向下	这	走廊	朝向	这	健身房	,

几分钟后，当他们沿着走廊走向体育馆时，

[ðeɪ] [pæst] ['mɪstər] . ['klɛkɝ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['stɪfli] — [ɪn] [fʊl] [dres] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd]

they	passed	Mr	.	Klecker	walking	along	stiffly	—	in	full	dress	of	course	—	and
他们	通过了	先生	.	克莱克	步行	沿着	僵硬地	—	在	满的	裙子	的	课程	—	和

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [bʊks] .

carrying	a	stack	of	books	.
携带	一个	堆	的	图书	.

他们路过克莱克先生，他笔直地走着——当然，他穿着全套正装——手里抱着一摞书。

“ [hə'loʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]

“	Hello	,	gentlemen	,	”	the	tall	man	greeted	them	cordially	,	and	the	boys
“	你好	,	先生们	,	”	这	高的	男人	问候	他们	诚挚地	,	和	这	男孩们

[rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

returned	his	greeting	.
返回	他的	问候	.

“你们好，先生们，”高个子男人热情地向他们问好，男孩们也回以问候。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [pætʃ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['^æri] , “ [bet] [ðoʊz] [bʊks] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkəs]

As	he	passed	,	Patch	whispered	to	Garry	,	“	Bet	those	books	are	about	the	circus
作为	他	通过了	,	修补	低声说道	到	加里	,	“	赌注	那些	图书	是	关于	这	马戏团

. ” -

.	”	93
.	”	-

帕奇经过时，低声对加里说：“我敢打赌，那些书都是关于马戏团的。”93

['^æri] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Garry	smiled	and	nodded	.
加里	微笑	和	点头	.

加里笑了笑，点了点头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['klɛkɝ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑːbi] .

The	boys	had	learned	that	Mr	.	Klecker	had	a	hobby	.
这	男孩们	有	学习	那	先生	.	克莱克	有	一个	爱好	.

男孩们得知克莱克先生有个爱好。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .

He	was	very	much	interested	in	the	circus	of	the	old	days	.
他	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	马戏团	的	这	老的	天	.

他对旧时的马戏团非常感兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

He	had	many	books	on	the	subject	,
他	有	许多	图书	在	这	主题	,

他有很多关于这个主题的书籍。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

and	whenever	he	talked	to	anyone	it	was	about	the	circus	.
和	每当	他	谈话	到	任何人	它	曾是	关于	这	马戏团	.

他跟任何人说话，话题都离不开马戏团。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['mɪstər] . ['klɛkɝ] [stɪl] [lʊkt]

Garry	and	Patch	had	heard	from	the	others	that	Mr	.	Klecker	still	looked
加里	和	修补	有	听到	从	这	其他的	那	先生	.	克莱克	仍然	看起来

['æftər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænʃ(ə)n] .

after	the	captain	as	if	he	were	serving	him	in	his	mansion	.
后	这	队长	作为	如果	他	是	服务	他	在	他的	大厦	.

加里和帕奇从其他人那里听说，克莱克先生仍然像在自己豪宅里服侍船长一样照顾他。

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] ['ʌðər] [smɔːl] ['diːteɪlz] .

He	would	lay	out	his	clothes	for	him	and	attend	to	other	small	details	.
他	会	躺	出去	他的	衣服	为了	他	和	出席	到	其他	小的	细节	.

他会帮他准备好衣服，并处理其他一些小细节。

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] ['mɪstər] . ['klɛkɝ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Once	in	awhile	Mr	.	Klecker	would	be	called	on	to	assist	in	things	of	a
一次	在	一会儿	先生	.	克莱克	会	是	称为	在	到	协助	在	事物	的	一个

[mə'kænɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ,

mechanical	nature	,
机械的	自然	,

克莱克先生偶尔会被叫去帮忙处理一些机械方面的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [dres] [ænd; ənd] [dɑːn] ['griːsi] ['kʌvərɔːlz] .

but	he	hated	to	get	out	of	his	full	dress	and	don	greasy	coveralls	.
但	他	憎恨	到	得到	出去	的	他的	满的	裙子	和	大学教师	腻	连体工作服	.

但他讨厌脱下礼服，换上油腻腻的工作服。

[ðə; ði] [bɔɪz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] .

The	boys	proceeded	to	the	gym	.
这	男孩们	继续	到	这	健身房	.

男孩们随后前往体育馆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

They	were	anticipating	a	good	time	.
他们	是	预期	一个	好的	时间	.

他们期待着一段美好的时光。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]

But	something	of	a	decisive	nature	was	to	happen	which	would	have	an
但	某物	的	一个	决定性	自然	曾是	到	发生	哪个	会	有	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [laɪf] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kerfriː] . - .

important	bearing	on	their	future	life	aboard	the	Carefree	.	9410	.
重要的	轴承	在	他们的	未来	生活	船上	这	畅快	.	-	.

但即将发生一件具有决定性意义的事情，这将对他们在“无忧号”上的未来生活产生重要影响。9410

[ðə; ði] ['leɪdi] [goʊz] [waɪld]

THE	LADY	GOES	WILD
这	女士	去	荒野

这位女士彻底疯狂了

“ [biːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] , ” [pætʃ] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] .

“	Beat	you	into	the	pool	,	”	Patch	called	a	little	while	later	.
“	打	你	进入	这	水池	,	”	修补	称为	一个	小的	尽管	之后	.

“我比你先下水了，”过了一会儿，帕奇喊道。

[hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [dʌv] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['ɪntuː]

He	dashed	out	of	the	dressing	room	and	dove	,	with	hands	outstretched	,	into
他	虚线	出去	的	这	敷料	房间	和	鸽子	,	和	双手	伸展	,	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他冲出更衣室，伸出双手，纵身跃入水中。

['^æri] ['fɑːloʊd] [raɪt] [bɪ'haɪnd] , ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [spreɪ] [left] [baɪ] [pætʃɪz] [daɪv] .

Garry	followed	right	behind	,	tumbling	into	the	spray	left	by	Patch's	dive	.
加里	随后	正确的	在后面	,	翻滚	进入	这	喷	左边	经过	补丁的	潜水	.

加里紧随其后，跌入了帕奇跳水后留下的水花中。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] !

“	Say	,	this	is	nice	and	warm	!
“	说	,	这	是	好的	和	温暖的	!

“哎呀，这里真暖和！”

” ['^æri] [sed] .

”	Garry	said	.
”	加里	说	.

加里说道。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] !
“ And we've got it all to ourselves !
“ 和 我们已经 得到 它 全部 到 我们自己 !

“而且这一切都归我们所有！”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['puːlz] [edʒ] , [mæk][ænd; ənd]['aɪzək][wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [weɪts] .
” A little way back from the pool's edge , Mac and Isaac were lifting weights .
” 一个 小的 方式 后退 从 这 泳池的 边缘 , 苹果 和 艾萨克 是 举重 重量 .

“在离泳池边不远的地方，麦克和艾萨克正在举重。”

[ðɪs] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [kiːp] [ɪn] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] [trɪm] . -
This exercise was to help them keep in good physical trim . 95
这 锻炼 曾是 到 帮助 他们 保持 在 好的 身体的 修剪 . -

这项锻炼是为了帮助他们保持良好的体能。95

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [swæm][ænd; ənd] [splæʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .
Garry and Patch swam and splashed to their hearts ' content .
加里 和 修补 游泳 和 溅起 到 他们的 心 - 内容 .

加里和帕奇尽情地游泳、戏水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It was the most fun they had had in a long time .
它 曾是 这 最多 乐趣 他们 有 有 在 一个 长的 时间 .

这是他们很久以来玩得最开心的一次。

[ðeɪ] [nuː] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]['stɔːri][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɪn] [diːp]
They knew no one would ever believe their story of swimming in a pool in deep
他们 知道 不 一 会 曾经 相信 他们的 故事 的 游泳 在 一个 水池 在 深的
[speɪs] !
space !
空间 !

他们知道没有人会相信他们在深空泳池里游泳的故事！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] .
It was almost too difficult for them to believe themselves .
它 曾是 几乎 也 难的 为了 他们 到 相信 他们自己 .

他们几乎难以置信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [bi'liːvd] .
But they did not care if they were never believed .
但 他们 做过 不是 关心 如果 他们 是 绝不 相信 .

但他们并不在意是否有人相信他们。

[ðeɪ] ['frɔlɪkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
They frolicked in the water for about an hour and then climbed up on the
他们 嬉戏 在 这 水 为了 关于 一个 小时 和 然后 攀登 向上 在 这
['puːlz] [edʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
pool's edge to catch their breath for a few minutes .
泳池的 边缘 到 抓住 他们的 气息 为了 一个 很少 分钟 .

他们在水中嬉戏了大约一个小时，然后爬到泳池边上喘口气。

“ [bɔɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [spend] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] , ” [pætʃ] [sed] ,
“ Boy , I could spend twenty - four hours a day in there , ” Patch said ,
“ 男生 , 我 可以 花费 二十 - 四 小时 一个 天 在 那里 , ” 修补 说 ,

“天哪，我真想一天24小时都待在那儿，”帕奇说道。

[flɪkɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
flicking water from his face .
轻弹 水 从 他的 脸 .

他甩了甩脸上的水。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tuː] , [ˈɔːlmoʊst] , ” [ˈ^æri] [əˈgriːd] .
“ I could too , almost , ” Garry agreed .
“ 我 可以 也 , 几乎 , ” 加里 同意 .

“我几乎也能做到，”加里同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [əˈbɔːrd]
“ But I would be satisfied if I could spend twenty - four hours a day aboard
“ 但 我 会 是 使满意 如果 我 可以 花费 二十 - 四 小时 一个 天 船上
[ðə; ði] [ˈkerfriː] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
the Carefree doing anything .
这 畅快 正在做 任何事物 .

“但如果我能一天24小时都待在‘无忧号’上做任何事，我也会很满足。”

[dʒiː] , [its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] [ˈliːvɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrfənɪdʒ] . ”
Gee , it's going to be hard leaving here to go back to the orphanage . ”
吉 , 它是 去 到 是 难的 离开 这里 到 去 后退 到 这 孤儿院 . ”

哎，要离开这里回孤儿院，真是太难过了。

“ [jeə] , ” [pætʃ] [sed] [ˈsaʊərli] .
“ Yeah , ” Patch said sourly .
“ 是的 , ” 修补 说 酸涩地 .

“是啊，”帕奇酸溜溜地说。

“ [dʒiː] [wɪz] , [ˈ^æri] , [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [let] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gaɪz] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɑːnt]
“ Gee whiz , Garry , why can't they let a couple of guys live the way they want
“ 吉 呼啸 , 加里 , 为什么 不能 他们 让 一个 夫妻 的 伙计们 居住 这 方式 他们 想
[tuː; tə] ? ”
to ? ”
到 ? ”

“哎呀，加里，为什么就不能让两个人按自己想要的方式生活呢？”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈsʌmdeɪ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] , ” [ˈ^æri] [sed] .
“ We can someday , when we are old enough , ” Garry said .
“ 我们 能 总有一天 , 什么时候 我们 是 老的 足够的 , ” 加里 说 .

“等我们年纪够大了，总有一天可以的，”加里说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [əˈraʊnd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] [wʊd] [biː; bi]
“ But the only way we could get around having to go back now would be
“ 但 这 仅有的 方式 我们 可以 得到 大约 拥有 到 去 后退 现在 会 是
[fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈiːtən] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ˌjuː ˈes] . ”
for Captain Eaton to adopt us . ”
为了 队长 伊顿 到 采纳 我们 . ”

“但我们现在唯一能避免回去的办法就是让伊顿上尉收养我们。”

“ [seɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈænsər] !
“ Say , that's the answer !
“ 说 , 那就是 这 回答 !

“哎呀，这就是答案！”

” [pætʃ] [rɪˈplaɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” Patch replied excitedly .
” 修补 回复 兴奋地 .

帕奇兴奋地回答道。

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] ? ”
“ Why don't we ask him ? ”
“ 为什么 不 我们 问 他 ? ”

“我们为什么不问问他呢？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðæt] , [pætʃ] .
“ I don't think it's as easy as that , Patch .
“ 我 不 思考 它是 作为 简单的 作为 那 , 修补 .

“我不认为事情有那么简单，帕奇。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æsk][hɪm; ɪm] .

In	the	first	place	,	I	don't	think	we	should	ask	him	.
在	这	第一的	地方	,	我	不	思考	我们	应该	问	他	.

首先，我认为我们不应该问他。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] ['kerfriː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]

He	knows	how	much	we	like	the	Carefree	,	and	he	may	have	thought	of
他	知道	如何	很多	我们	喜欢	这	畅快	,	和	他	可能	有	想法	的

[ə'dɑːpʃ(ə)n] .

adoption	.
采用	.

他知道我们有多喜欢凯瑞号，他可能已经考虑过收养它了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [sə'dʒests; səg'dʒests][ˌaɪ 'tiː] . ” -

But	he	should	be	the	one	who	suggests	it	.	”	96
但	他	应该	是	这	一	WHO	建议	它	.	”	-

但他应该主动提出这个建议。”96

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][drɑːp][ə; eɪ][hɪnt][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” [pætʃ] [sed] .

“	Maybe	we	could	drop	a	hint	or	something	,	”	Patch	said	.
“	或许	我们	可以	降低	一个	暗示	或者	某物	,	”	修补	说	.

“或许我们可以暗示一下什么的，”帕奇说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeid] [let][hɪm; ɪm][ə'dɑːpt][juː 'es] , [pætʃ] .

“	I	don't	think	they'd	let	him	adopt	us	,	Patch	.
“	我	不	思考	他们会	让	他	采纳	我们	,	修补	.

“帕奇，我觉得他们不会让他收养我们。”

[dəunt] [fər'get] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðeɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [stoʊd] [ə'weɪ]

Don't	forget	,	when	they	find	out	where	we	are	,	they'll	think	we	stowed	away
不	忘记	,	什么时候	他们	寻找	出去	在哪里	我们	是	,	他们会	思考	我们	已存放	离开

[ə'bɔːrd] [ðə; ði][ə'raiən; ɔː-] ,

aboard	the	Orion	,
船上	这	猎户座	,

别忘了，当他们发现我们的位置时，他们会以为我们偷偷藏在猎户座号上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['ruːɪn] ['eni] ['tʃænsɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] . ”

and	that	would	ruin	any	chances	we	might	have	had	.	”
和	那	会	废墟	任何	机会	我们	可能	有	有	.	”

那样一来，我们可能拥有的任何机会都会毁于一旦。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [dɪ'lɪbərətli] [stoʊ] [ə'weɪ] !

“	But	we	didn't	deliberately	stow	away	!
“	但	我们	没有	故意地	存放	离开	!

但我们并非故意偷渡！

” [pætʃ] [prəu'testid] .

”	Patch	protested	.
”	修补	抗议	.

帕奇抗议道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː 'es] ?

“	I	know	that	,	but	how	can	we	get	them	to	believe	us	?
“	我	知道	那	,	但	如何	能	我们	得到	他们	到	相信	我们	?

我知道这一点，但是我们怎样才能让他们相信我们呢?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeid] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [ə'dɑːpʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

I	don't	think	they'd	even	consider	adoption	at	this	time	,
我	不	思考	他们会	甚至	考虑	采用	在	这	时间	,

我认为他们目前根本不会考虑领养。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['i:tən] [mʌst; məst] [fi:l] [ðæt] [wei] [tu:] .

and	I	think	Captain	Eaton	must	feel	that	way	too	.
和	我	思考	队长	伊顿	必须	感觉	那	方式	也	.

我想伊顿船长肯定也有同感。

" [pætʃ] [said] .

"	Patch	sighed	.
"	修补	叹了口气	.

帕奇叹了口气。

" ['meɪbi] ['leɪtər] , [ðen] .

"	Maybe	later	,	then	.
"	或许	之后	,	然后	.

"那也许以后吧。"

['meɪbi] ['sʌmdeɪ] ['kæptɪn] ['i:tən] [wɪl] [wɑ:nt][ju: 'es] [bæk] .

Maybe	someday	Captain	Eaton	will	want	us	back	.
或许	总有一天	队长	伊顿	将要	想	我们	后退	.

也许有一天伊顿船长会想让我们回去。

[gɑ:ʃ] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [li:v] [hɪr] , [ðoʊ] . "

Gosh	,	I	hate	to	leave	here	,	though	.	"
天哪	,	我	恨	到	离开	这里	,	尽管	.	"

哎，真舍不得离开这里。

" [laɪf] [wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['eni] [mɔ:r] , " ['^æri] [sed] .

"	Life	won't	be	the	same	any	more	,	"	Garry	said	.
"	生活	惯于	是	这	相同的	任何	更多的	,	"	加里	说	.

"生活将不再和以前一样了，"加里说。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər][bi:; bi][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wi:v] [hæd; həd] .

"	Nothing	can	ever	be	as	exciting	as	the	adventure	we've	had	.
"	没有什么	能	曾经	是	作为	激动人心	作为	这	冒险	我们已经	有	.

"没有什么能比我们经历的冒险更令人兴奋了。"

" [ðeɪ] [hɜ:rd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['kæptɪn] ['i:tən] ['kʌmɪŋ]

"	They	heard	footsteps	approaching	and	looked	up	to	see	Captain	Eaton	coming
"	他们	听到	脚步声	接近	和	看起来	向上	到	看	队长	伊顿	未来

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

他们听到脚步声靠近，抬头一看，发现是伊顿上尉正朝他们走来。

['mɪsɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['sʌni] [smaɪl] .

Missing	now	was	his	usual	sunny	smile	.
丢失的	现在	曾是	他的	通常	阳光明媚	微笑	.

他往日灿烂的笑容如今已不见踪影。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	carried	a	piece	of	paper	in	his	hand	.
他	携带	一个	片	的	纸	在	他的	手	.

他手里拿着一张纸。

" [wel] , ['fɛloʊz] , [ðə; ði] ['ænsər] [hæz; həz] [kʌm] , " ['kæptɪn] ['i:tən] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	Well	,	fellows	,	the	answer	has	come	,	"	Captain	Eaton	said	,	and	his	voice
"	出色地	,	伙伴们	,	这	回答	有	来	,	"	队长	伊顿	说	,	和	他的	嗓音

[wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'dʒekʃn] .

was	laden	with	dejection	.
曾是	满载	和	沮丧	.

"伙计们，答案出来了，"伊顿上尉说道，他的声音里充满了沮丧。

“ [aɪ]['reidiəud] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ɔːl'redi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**radioed**	**that**	**you**	**two**	**had**	**been**	**picked**	**up**	**,**	**and**	**they've**	**already**	**replied**	**.**
”	我	无线电通讯	那	你	二	有	到过	挑选	向上	,	和	他们有	已经	回复	.

“我已通过无线电通知你们两人已被抓获，他们已经回复了。”

” ['^æri] [heitid] [tuː; tə][æsk] , “ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? ” -

”	**Garry**	**hated**	**to**	**ask**	**,**	**“**	**Wh**	**—**	**what**	**did**	**they**	**say**	**?**	**”**	**97**
”	加里	憎恨	到	问	,	“	什么	—	什么	做过	他们	说	?	”	-

加里很不情愿地问：“他们……他们说了什么？”97

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] .

“	**Just**	**as**	**I**	**suspected**	**.**
”	只是	作为	我	怀疑	.

正如我所料。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːn] [braʊn] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] . ”

We	**must**	**return**	**to**	**the**	**Von**	**Braun**	**Space**	**Station**	**.**	**”**
我们	必须	返回	到	这	冯	布劳恩	空间	车站	.	”

我们必须返回冯·布劳恩空间站。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [deɪz] [æt; ət] [liːst] , ” [pætʃ] [groʊn] .

“	**I**	**was**	**hoping**	**we**	**had**	**a**	**few**	**more**	**days**	**at**	**least**	**,**	**”**	**Patch**	**groaned**	**.**
”	我	曾是	希望	我们	有	一个	很少	更多的	天	在	至少	,	”	修补	呻吟	.

“我还以为我们至少还能多待几天呢，”帕奇呻吟道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] ['streɪtn] [ðɪs] ['mætər] [aʊt] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

“	**I**	**think**	**that**	**the**	**sooner**	**we**	**straighten**	**this**	**matter**	**out**	**,**	**the**	**better**	**it**	**will**	**be**
”	我	思考	那	这	很快	我们	拉直	这	事情	出去	,	这	更好的	它	将要	是

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] ,

for	**everyone**	**,**
为了	每个人	,

我认为，我们越早解决这个问题，对每个人都越有利。

” ['kæptɪn] ['iːtən] [rɪ'plaɪd] .

”	**Captain**	**Eaton**	**replied**	**.**
”	队长	伊顿	回复	.

伊顿船长回答道。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [oʊ] . [el] . [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	**And**	**another**	**thing**	**,**	**you**	**boys**	**are**	**still**	**A**	**.**	**W**	**.**	**O**	**.**	**L**	**.**	**from**	**the**
”	和	其他	事物	,	你	男孩们	是	仍然	一个	.	W	.	哦	.	L	.	从	这

['ɔːrfənɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

orphanage	**,**	**you**	**know**	**.**
孤儿院	,	你	知道	.

“还有一件事，你们这些孩子仍然从孤儿院逃出来，你们知道的。”

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][plæn]

it	**will**	**take**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**for**	**us**	**to**	**work**	**out**	**a**	**navigation**	**plan**
它	将要	拿	一个	夫妻	的	天	为了	我们	到	工作	出去	一个	导航	计划

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['klɪrəns] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	**get**	**a**	**clearance**	**approach**	**to**	**the**	**station**	**.**
和	得到	一个	清除	方法	到	这	车站	.

我们需要几天时间来制定导航计划并获得进近该站的许可。

['sɑːri] , ['fɛloʊz] .

Sorry	**,**	**fellows**	**.**
对不起	,	伙伴们	.

抱歉了，伙计们。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪn'defɪnətli] , [bʌt; bət] . . . .

I	wish	you	could	have	stayed	on	with	us	indefinitely	,	but	.	.	.	.
我	希望	你	可以	有	入住	在	和	我们	无限期	,	但	.	.	.	.

我真希望你能一直和我们在一起，但是.....

" [æz; əz][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] , ['^æri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][hoʊp] .

"	As	the	captain's	voice	trailed	off	,	Garry	had	a	flicker	of	hope	.
"	作为	这	船长的	嗓音	拖着	离开	,	加里	有	一个	闪烁	的	希望	.

“随着船长声音渐渐消失，加里心中燃起了一丝希望。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [dɪ'beɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	captain	was	looking	at	them	as	if	debating	something	in	his	mind	.
这	队长	曾是	寻找	在	他们	作为	如果	辩论	某物	在	他的	头脑	.

船长看着他们，似乎在思考着什么。

[wʊd] [hiː; hi] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n] ?

Would	he	bring	up	the	subject	of	adoption	?
会	他	带来	向上	这	主题	的	采用	?

他会提起收养这件事吗?

[bʌt; bət] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

But	,	saying	nothing	further	,	the	captain	turned	and	began	walking	toward	the
但	,	说	没有什么	更远	,	这	队长	转向	和	开始	步行	朝向	这

['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm] .

outer	door	of	the	gym	.
外	门	的	这	健身房	.

但队长什么也没说，转身朝体育馆外门走去。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

Then	he	seemed	to	think	of	something	else	and	came	back	.
然后	他	似乎	到	思考	的	某物	别的	和	来了	后退	.

然后他似乎想到了别的事情，又回来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ðer; ðər] [breθ] ['hoʊpfəli] .

The	boys	held	their	breath	hopefully	.
这	男孩们	握住	他们的	气息	希望	.

男孩们屏住呼吸，满怀希望。

[wʊd] [hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [naʊ] ?

Would	he	mention	adoption	now	?
会	他	提到	采用	现在	?

他现在会提到收养问题吗?

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [ðə; ði]

“	There's	something	else	they	told	me	that	I	thought	you'd	want	to	know	,	”	the
“	有	某物	别的	他们	讲述	我	那	我	想法	你会	想	到	知道	,	”	这

['kæptɪn] [sed] .

captain	said	.
队长	说	.

“他们还告诉我一些其他的事情，我想你会想知道的，”船长说道。

“ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [s'təʊəweɪz] [ˌæksɪ'dentəli] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

“	I	told	them	the	story	of	your	being	stowaways	accidentally	,	just	as	you
“	我	讲述	他们	这	故事	的	你的	存在	偷渡者	偶然	,	只是	作为	你

[toʊld][ˌem 'iː] .

told	me	.
讲述	我	.

“我把你们意外成为偷渡者的故事告诉了他们，就像你们告诉我的那样。

[ðeɪ] [tʃekt] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raiən; ɔː-][wʌz; wəz]

They	checked	back	and	found	that	the	elevator	attached	to	the	Orion	was
他们	已检查	后退	和	成立	那	这	电梯	随附的	到	这	猎户座	曾是

[dɪ'fektɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ,

defective	,	as	you	said	,
有缺陷的	,	作为	你	说	,

他们再次检查后发现，正如你所说，与猎户座飞船相连的电梯确实存在故障。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːri] .

and	they	are	convinced	of	the	truth	of	your	story	.
和	他们	是	确信	的	这	真相	的	你的	故事	.

他们确信你的故事是真实的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['ɑːfɪsər] ['mʌlˌrɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] ['eni] ['neglɪdʒəns] . ” -

As	a	result	,	Officer	Mulroy	has	been	cleared	of	any	negligence	.	”	98
作为	一个	结果	,	官	穆尔罗伊	有	到过	已清除	的	任何	疏忽	.	”	-

因此，穆尔罗伊警官被认定没有任何过失。”98

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] , ” ['^æri] [sed] .

“	I'm	glad	to	know	that	,	Sir	,	”	Garry	said	.
“	我是	高兴的	到	知道	那	,	先生	,	”	加里	说	.

“得知这个消息我很高兴，先生，”加里说道。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [left] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] .

Once	more	the	captain	left	them	,	but	this	time	for	good	.
一次	更多的	这	队长	左边	他们	,	但	这	时间	为了	好的	.

船长再次离开了他们，但这一次是永别了。

“ [wel] , [ðæts] [ðæt] , ” [pætʃ] ['kɑːmɛntəd] [ʌn'hæpɪli] .

“	Well	,	that's	that	,	”	Patch	commented	unhappily	.
“	出色地	,	那就是	那	,	”	修补	评论	不幸地	.

“好吧，就这样吧。”帕奇不高兴地说道。

“ [noʊ][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

“	No	adoption	.
“	不	采用	.

不接受收养。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] . . . . ”

When	he	came	back	I	thought	he	.	.	.	.	”
什么时候	他	来了	后退	我	想法	他	.	.	.	.	”

他回来的时候，我以为他.....”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [tuː] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

“	I	was	hoping	too	,	”	Garry	replied	,	“	but	we've	got	to	go	back	,
“	我	曾是	希望	也	,	”	加里	回复	,	“	但	我们已经	得到	到	去	后退	,

“我也希望如此，”加里回答说，“但我们必须回去。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that's	all	there	is	to	it	.
和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

事情就是这样。

” [mæk][ænd; ənd]['aɪzək] [keɪm] ['oʊvər] , [stɪl] ['briːðɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz] .

”	Mac	and	Isaac	came	over	,	still	breathing	hard	from	their	exercises	.
”	苹果	和	艾萨克	来了	超过	,	仍然	呼吸	难的	从	他们的	练习	.

麦克和艾萨克走了过来，他们刚才锻炼后仍然气喘吁吁。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði][bæd] [nuːz] , ” [mæk] [sed] .

“	We	couldn't	help	but	overhear	the	bad	news	,	”	Mac	said	.
“	我们	不能	帮助	但	无意中听到	这	坏的	消息	,	”	苹果	说	.

“我们无意中听到了这个坏消息，”麦克说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [goʊ] . ”
“ We're going to hate to see you fellows go . ”
“ 是 去 到 恨 到 看 你 伙伴们 去 . ”

“我们真舍不得你们走。”

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] , ” ['aɪzək] ['ædɪd] .
“ Yes , that's right , ” Isaac added .
“ 是的 , 那就是 正确的 , ” 艾萨克 额外 .

“是的，没错，”艾萨克补充道。

“ [θæŋks] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .
“ Thanks , ” Garry replied .
“ 谢谢 , ” 加里 回复 .

“谢谢，”加里回答道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə][laɪk] [ðɪs] [oʊld] [ʃɪp] . ”
“ We were getting to like this old ship . ”
“ 我们 是 获得 到 喜欢 这 老的 船 . ”

“我们渐渐喜欢上了这艘旧船。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ'd]['ɔːlmoʊst][laɪk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [mæk] [sed] ,
“ In a way I'd almost like to go with you , ” Mac said ,
“ 在 一个 方式 ID 几乎 喜欢 到 去 和 你 , ” 苹果 说 ,

“某种程度上，我几乎想和你一起去，”麦克说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a faraway look in his eyes .
和 一个 离这很远 看 在 他的 眼睛 .

他眼神迷离。

['^æri] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːtsmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] .
Garry guessed that the Scotsman was a little homesick .
加里 猜对了 那 这 苏格兰人 曾是 一个 小的 想家 .

加里猜测这位苏格兰人有点想家了。

[hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [pruːvd] [kə'rekt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌremɪ'nɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hoʊmlænd] .
His hunch proved correct , because Mac began to reminisce about his homeland .
他的 直觉 已证实 正确的 , 因为 苹果 开始 到 回忆 关于 他的 家园 .

他的预感是正确的，因为麦克开始回忆起他的家乡。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['heðər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [striːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]
He described the heather on the hillsides , the flowing streams , and the green
他 描述 这 希瑟 在 这 山坡 , 这 流动 溪流 , 和 这 绿色的
[veɪlz] .
vales .
山谷 .

他描述了山坡上的石楠花、潺潺的溪流和翠绿的山谷。

[ænd; ənd] [jet] , [mæk] [əd'mɪtɪd] ['faɪnəli] [ðæt] [speɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] [hoʊm] [tuː; tə]
And yet , Mac admitted finally that space was still a good second home to
和 然而 , 苹果 承认 最后 那 空间 曾是 仍然 一个 好的 第二 家 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，麦克最终承认，太空对他来说仍然是一个很好的第二个家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [diːps] . -
and he enjoyed his life in the deeps . 99
和 他 享受 他的 生活 在 这 深水 . -

他很享受在深海中的生活。99

['aɪzək] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kerfriː] .

Isaac	had	no	home	he	would	rather	live	in	than	the	Carefree	.
艾萨克	有	不	家	他	会	相当	居住	在	比	这	畅快	.

艾萨克最想住的地方就是"无忧之家"。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['kæptɪn] ,

As	he	talked	about	his	good	friends	aboard	ship	and	the	kindly	captain	,
作为	他	谈话	关于	他的	好的	朋友们	船上	船	和	这	亲切地	队长	,

他谈起船上的好朋友和和蔼的船长时，

['^æri] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['mænz] [aɪz] .

Garry	noticed	the	softness	of	the	big	man's	eyes	.
加里	注意到	这	柔软	的	这	大的	男人的	眼睛	.

加里注意到这个大个子男人眼神中的柔和。

['^æri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['aɪzək] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['feloʊ] .

Garry	had	heard	that	Isaac	was	really	quite	a	sentimental	fellow	.
加里	有	听到	那	艾萨克	曾是	真的	相当	一个	感伤的	同伴	.

加里听说艾萨克是个非常重感情的人。

[wen'evər] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒədi] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pres] [hɪm; ɪm] .

Whenever	he	learned	of	a	tragedy	over	the	TV	,	it	would	depress	him	.
每当	他	学习	的	一个	悲剧	超过	这	电视	,	它	会	抑郁	他	.

每当他从电视上得知悲剧事件时，他都会感到沮丧。

['leɪtər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['aɪzək] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] ['poʊətri]

Later	,	the	boys	were	to	learn	that	Isaac	had	a	secret	liking	for	good	poetry
之后	,	这	男孩们	是	到	学习	那	艾萨克	有	一个	秘密	喜欢	为了	好的	诗

.

:

.

后来，男孩们才知道艾萨克私下里很喜欢优秀的诗歌。

[bəuθ] [mæk] [ænd; ənd] ['aɪzək] [siːmd] ['dʒenjuɪnli] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

Both	Mac	and	Isaac	seemed	genuinely	sorry	that	the	boys	were	having	to	leave	.
两个都	苹果	和	艾萨克	似乎	真的	对不起	那	这	男孩们	是	拥有	到	离开	.

麦克和艾萨克似乎都真心为孩子们不得不离开而感到难过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [fiːl] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['pɑːpjələr] ,

It	made	Garry	and	Patch	feel	good	that	they	were	so	popular	,
它	制成	加里	和	修补	感觉	好的	那	他们	是	所以	受欢迎的	,

加里和帕奇因为自己这么受欢迎而感到很高兴。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] , [tuː] .

but	it	made	them	a	little	sad	,	too	.
但	它	制成	他们	一个	小的	伤心	,	也	.

但这同时也让他们感到有些难过。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [woʊk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

The	next	morning	Garry	and	Patch	woke	earlier	than	the	others	and	were
这	下一个	早晨	加里	和	修补	觉醒	早些时候	比	这	其他的	和	是

['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɑːʃruːm] .

heading	toward	the	washroom	.
标题	朝向	这	卫生间	.

第二天早上，加里和帕奇比其他人醒得早，正往洗手间走去。

['sʌd(ə)nli] ['^æri] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [pætʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

Suddenly	Garry	stopped	and	caught	Patch	by	the	arm	.
突然	加里	停止	和	捕捉	修补	经过	这	手臂	.

突然，加里停了下来，一把抓住帕奇的胳膊。

“ [pætʃ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
“ Patch , do you hear that ?
“ 修补 , 做 你 听到 那 ?

“帕奇，你听到了吗？”

[ðeəz; ðəz] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːndri] [ruːm] [ʌp] [ə'hed] !
There's noise coming from the laundry room up ahead !
有 噪音 未来 从 这 洗衣店 房间 向上 前方 !

前面洗衣房传来噪音!

” [pætʃ] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['leɪbərɪŋ]
” Patch listened and heard the sound of splashing and a machine laboring
” 修补 听着 和 听到 这 声音 的 溅起水花 和 一个 机器 劳动
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

帕奇侧耳倾听，听到水花四溅的声音和机器辛勤运转的声音。

“ [jeə] , ” [pætʃ] [sed] .
“ Yeah , ” Patch said .
“ 是的 , ” 修补 说 .

“是啊，”帕奇说道。

“ [lets] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ! ” -
“ Let's see what's going on ! ” 100
“ 我们来吧 看 是什么 去 在 ! ” -

“让我们看看发生了什么事！”100

['rʌnɪŋ] , ['^æri] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] [ruːm] .
Running , Garry led the way into the laundry room .
跑步 , 加里 引领 这 方式 进入 这 洗衣店 房间 .

加里跑着，带头进了洗衣房。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fæst] .
But then he wished he had not been coming so fast .
但 然后 他 希望 他 有 不是 到过 未来 所以 快速地 .

但随后他又后悔自己来得那么快。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [skɪdid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['soʊpsʌdz] ,
His feet skidded on the floor , that was covered with thick soapsuds ,
他的 脚 打滑 在 这 地面 , 那 曾是 涵盖 和 厚的 肥皂泡 ,

他的脚在地板上打滑，地板上覆盖着厚厚的肥皂泡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skeitid] ['sevrəl] [fiːt] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɑːtəm] .
and he skated several feet forward on his bottom .
和 他 滑冰 一些 脚 向前 在 他的 底部 .

他用屁股滑行了好几英尺。

[pætʃ] , ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
Patch , coming right behind , could not help laughing at his friend's misfortune .
修补 , 未来 正确的 在后面 , 可以 不是 帮助 笑 在 他的 朋友们 不幸 .

紧随其后的帕奇忍不住嘲笑朋友的不幸遭遇。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [skɪdid] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['^æri] .
But then he too went down and skidded alongside Garry .
但 然后 他 也 去 向下 和 打滑 旁边 加里 .

但随后他也摔倒了，滑到了加里旁边。

“ [heɪ] , [wʌt] [goʊz][ɑːn] [hɪr] !
“ Hey , what goes on here !
“ 嘿 , 什么 去 在 这里 !

“嘿，这里发生了什么事！”

" ['^æri] [gɑ:spt] , ['traiiŋ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	Garry	gasped	,	trying	to	get	to	his	feet	.
"	加里	倒吸一口气	,	尝试	到	得到	到	他的	脚	.

加里喘着粗气，试图站起来。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [si:] [ʌv; əv] ['soʊpsʌdz] .

The	entire	floor	was	a	miniature	sea	of	soapsuds	.
这	全部的	地面	曾是	一个	微型	海	的	肥皂泡	.

整个地板都变成了一片迷你肥皂泡海洋。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [get] [ʌp] , ['gæriz] [fi:t] [slɪd] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'gen] .

In	his	efforts	to	get	up	,	Garry's	feet	slid	apart	,	and	he	hit	the	floor	again	.
在	他的	努力	到	得到	向上	,	加里的	脚	滑行	除	,	和	他	打	这	地面	再次	.

加里试图起身，结果双脚滑开，再次摔倒在地。

[pætʃ] [hæd; həd] [noʊ] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən] ['^æri] .

Patch	had	no	better	luck	than	Garry	.
修补	有	不	更好的	运气	比	加里	.

帕奇的运气也好不到加里身上。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [bəuθ] [bɔɪz] [broʊk] ['ɪntu:] ['læftər] .

When	this	happened	,	both	boys	broke	into	laughter	.
什么时候	这	发生	,	两个都	男孩们	打破	进入	笑声	.

这时，两个男孩都哈哈大笑起来。

[ðeɪ] ['strʌgld] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] , [hæf] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ,

They	struggled	several	times	to	their	feet	,	half	playing	all	the	while	,
他们	挣扎	一些	时代	到	他们的	脚	,	一半	玩耍	全部	这	尽管	,

他们几次挣扎着站起来，同时还断断续续地踢着球。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ə'tempt] .

but	did	not	succeed	in	keeping	their	feet	until	the	fourth	attempt	.
但	做过	不是	成功	在	保持	他们的	脚	直到	这	第四	试图	.

但直到第四次尝试才成功站稳。

[ðen] [ðeɪ] [held] ['ɑ:ntə] [wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə] ['stedi] [ðəm'selvz] .

Then	they	held	onto	one	another	to	steady	themselves	.
然后	他们	握住	到	一	其他	到	稳定的	他们自己	.

然后他们互相扶着，稳住身子。

['oʊnli] [naʊ] [dɪd] [ðeɪ] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪs'ɔ:rdər] .

Only	now	did	they	see	what	was	causing	the	strange	disorder	.
仅有的	现在	做过	他们	看	什么	曾是	导致	这	奇怪的	紊乱	.

直到现在，他们才发现造成这种奇怪紊乱的原因。

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['wɑ:ʃɪŋ] [mə'ʃi:n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [sɔ:] [kə'trɪŋkə]

They	looked	over	at	the	big	washing	machine	against	the	wall	and	saw	Katrinka
他们	看起来	超过	在	这	大的	洗涤	机器	反对	这	墙	和	锯	卡特琳卡

['stændɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpən] [tæŋk] ,

standing	over	the	open	tank	,
常设	超过	这	打开	坦克	,

他们看向靠墙的大洗衣机，看到卡特琳卡正站在敞开的水箱旁。

[pɪtʃɪŋ] [kloʊðz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] !

pitching	clothes	right	and	left	out	of	the	machine	and	into	the	air	!
投球	衣服	正确的	和	左边	出去	的	这	机器	和	进入	这	空气	!

衣服从洗衣机里四散飞出，散落在空中！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] .

It	was	as	if	she	were	having	the	time	of	her	life	.
它	曾是	作为	如果	她	是	拥有	这	时间	的	她	生活	.

她看起来好像正享受着人生中最美好的时光。

“ [lʊk] , [pætʃ] — [kə'trɪŋkə] !
“ Look , Patch — Katrinka !
“ 看 , 修补 — 卡特琳卡 !

“看，帕奇——卡特琳卡！”

” ['^æri] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
” Garry burst out laughing once more .
” 加里 爆裂 出去 笑 一次 更多的 .

加里又一次放声大笑起来。

“ [ʃiːz] [gɔːn] ['kreɪzi] !
“ She's gone crazy !
” 她是 已消失 疯狂的 !

她疯了!

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [flɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mekənɪzəm] [ə'gen] .
Something must have flipped in her mechanism again .
某物 必须 有 翻转 在 她 机制 再次 .

她的身体机能肯定又出问题了。

” [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [sʌdz] ,
” The machine was still making mountains of suds ,
” 这 机器 曾是 仍然 制作 山脉 的 泡沫 ,

机器还在不停地制造泡沫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flʌdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [laɪk] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɑːvə] .
and they were flooding out of the top like a flow of white lava .
和 他们 是 洪水 出去 的 这 顶部 喜欢 一个 流动 的 白色的 岩浆 .

它们像白色熔岩一样从顶部涌出。

- ['met(ə)l] [rɪsts] [klæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp]
Katrinka's metal wrists clanged against the edge of the machine as she went up
- 金属 手腕 叮当作响 反对 这 边缘 的 这 机器 作为 她 去 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [flɪŋɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,
and down with her flinging motion ,
和 向下 和 她 投掷 运动 ,

卡特琳卡的金属手腕随着她上下甩动的动作撞击在机器边缘，发出叮当作响的声音。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['klætər] . -
making a rhythmic clatter . 101
制作 一个 节奏 哒 . -

发出有节奏的咔嗒声。101

“ [heɪ] , [kɑːnt][wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][wɜːrdz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][stɑːp] [ðɪs] ?
“ Hey , can't we give her some words to make her stop this ?
” 嘿 , 不能 我们 给 她 一些 字 到 制作 她 停止 这 ?

“嘿，我们能不能跟她说句话，让她别再这样做了？”

” [pætʃ] [spoʊk] ['laʊdli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] .
” Patch spoke loudly to be heard over all the noise .
” 修补 辐 高声 到 是 听到 超过 全部 这 噪音 .

“帕奇大声说话，以便盖过所有的噪音。”

“ [ʃiːl] [rek] [ðə; ði] [pleɪs] ! ”
“ She'll wreck the place ! ”
” 壳 破坏 这 地方 ! ”

“她会把这里搞得一团糟！”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] , ” ['^æri] [sed] .
“ I remember one of the commands , ” Garry said .
” 我 记住 一 的 这 命令 , ” 加里 说 .

“我记得其中一条命令，”加里说。

[ðen] ['laʊdli] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : “ [ə'tɛn] - ['taɪən] !
Then loudly he called out : “ Atten - tion !
然后 高声 他 称为 出去 : “ 关注 - tion !

然后他大声喊道：“注意！”

[ə'tɛn] - ['taɪən] ! ”
Atten - tion ! ”
关注 - tion ! ”

注意力！ ”

“ [ʃiːz] [nɑːt] ['peɪɪŋ] ['eni] [maɪnd] !
“ She's not paying any mind !
“ 她是 不是 付费 任何 头脑 !

她根本没在意！

” [pætʃ] [sed] .
” Patch said .
” 修补 说 .

帕奇说道。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃɔːrt] - ['sɝːkətɪd] [ə'gen] , ” ['^æri] [sed] .
“ She must be short - circuited again , ” Garry said .
“ 她 必须 是 短的 - 电路 再次 , ” 加里 说 .

“她肯定又短路了，”加里说。

“ [lets] [goʊ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['iːtən] ! ”
“ Let's go for Captain Eaton ! ”
“ 我们来吧 去 为了 队长 伊顿 ! ”

“我们去追伊顿上尉！”

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['æftər] [ðə; ði] [hɑːrd] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] , ” [pætʃ] [sed] ,
“ I hate to wake him up after the hard day he had yesterday , ” Patch said ,
“ 我 恨 到 唤醒 他 向上 后 这 难的 天 他 有 昨天 , ” 修补 说 ,

“我真不想在他昨天辛苦了一天之后叫醒他，”帕奇说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ] ['^æri] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
as he returned along the corridor with Garry , “ but this is an emergency .
作为 他 返回 沿着 这 走廊 和 加里 , “ 但 这 是 一个 紧急情况 .

当他和加里沿着走廊返回时，“但这可是紧急情况。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” It turned out that they did not have to wake the captain .
” 它 转向 出去 那 他们 做过 不是 有 到 唤醒 这 队长 .

“结果证明他们不必叫醒船长。”

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] , [klæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊb] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːrm] ,
He met them , clad in his robe , at the door of the dorm ,
他 遇见 他们 , 覆膜 在 他的 长袍 , 在 这 门 的 这 宿舍 ,

他身穿长袍，在宿舍门口迎接了他们。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
having already been aroused by the commotion going on down the corridor .
拥有 已经 到过 被唤醒 经过 这 骚动 去 在 向下 这 走廊 .

走廊尽头的骚动已经惊醒了他。

['kæptɪn] ['iːtən] [jɔːnd] .
Captain Eaton yawned .
队长 伊顿 打哈欠 .

伊顿船长打了个哈欠。

“ [its] [kə'trɪŋkə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's Katrinka , isn't it ?
“ 它是 卡特琳卡 , 不是 它 ?

“是卡特琳卡，对吧？ ”

[ben] [set] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['lɔːndri] ['duːti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [hɜːr; hər] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [gɑːt]

Ben	set	her	for	laundry	duty	this	morning	,	but	I	guess	her	wires	got
本	放	她	为了	洗衣店	责任	这	早晨	,	但	我	猜测	她	电线	得到

[krɔːst] [ə'gen] . ” -

crossed	again	.	”	102
交叉	再次	.	”	-

本今天早上安排她洗衣服，但我猜她又搞错了。”102

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːʃənd] ['kæptɪn] ['iːtən] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['slɪpəri] [ruːm] .

The	boys	cautioned	Captain	Eaton	to	be	careful	about	going	into	the	slippery	room	.
这	男孩们	警告	队长	伊顿	到	是	小心	关于	去	进入	这	滑	房间	.

男孩们提醒伊顿上尉，进入湿滑的房间时要小心。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [fel] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	captain	promised	he	would	be	careful	and	promptly	fell	down	as	soon	as
这	队长	承诺	他	会	是	小心	和	及时	跌倒	向下	作为	很快	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	walked	through	the	door	.
他	步行	通过	这	门	.

船长保证会小心，结果刚一进门就摔倒了。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Garry	and	Patch	tried	to	help	the	captain	to	his	feet	,
加里	和	修补	尝试	到	帮助	这	队长	到	他的	脚	,

加里和帕奇试图扶起船长，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] [ðəm'selvz] .

but	only	succeeded	in	falling	again	themselves	.
但	仅有的	成功了	在	坠落	再次	他们自己	.

但他们最终只是再次失败了。

[ðeɪ] ['skræmbld] [ə'raʊnd] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] .

They	scrambled	around	,	slipping	and	sliding	.
他们	打乱	大约	,	滑倒	和	滑动	.

他们慌乱地四处乱窜，跌跌撞撞。

[ðen] ['sloʊli] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ekspɜːrt] [æt; ət] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['soʊpsʌdz] ,

Then	slowly	learning	how	to	become	expert	at	moving	about	in	soapsuds	,
然后	缓慢地	学习	如何	到	变得	专家	在	移动	关于	在	肥皂泡	,

然后慢慢学会如何在肥皂泡中灵活移动，成为这方面的专家。

[ðeɪ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌp] .

they	finally	managed	to	stand	up	and	stay	up	.
他们	最后	管理	到	站立	向上	和	停留	向上	.

他们最终成功站了起来，并且保持站立状态。

['kerfəli] ,

Carefully	,
小心	,

小心，

[ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [wer] [kə'trɪŋkə] [wʌz; wəz] [stɪl]

the	three	made	their	way	toward	the	washing	machine	where	Katrinka	was	still
这	三	制成	他们的	方式	朝向	这	洗涤	机器	在哪里	卡特琳卡	曾是	仍然

['merəli] ['flɪpɪŋ] [kloʊðz] [θruː] [ðə; ði] [er] .

merrily	flipping	clothes	through	the	air	.
兴高采烈地	翻转	衣服	通过	这	空气	.

三人走向洗衣机，卡特琳卡还在兴高采烈地把衣服甩来甩去。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [fleɪlɪŋ] [hɜ:r; hər]

But	by	now	she	was	out	of	ammunition	and	was	merely	flailing	her
但	经过	现在	她	曾是	出去	的	弹药	和	曾是	仅仅	挥舞	她

['met(ə)l][ɑ:rmz] .

metal	arms	.
金属	武器	.

但现在她已经弹尽粮绝，只能挥舞着金属手臂。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ju:st] [ðə; ði] [kə'mænd] , “ [ə'tɛn] - ['taɪən] !

The	captain	used	the	command	,	“	Atten	-	tion	!
这	队长	用过的	这	命令	,	“	关注	-	tion	!

船长下达了命令：“注意！

” ['sevrəl] [taɪmz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p] - [waɪld] ['ækʃnz] ,

”	several	times	,	trying	to	stop	Katrinka's	wild	actions	,
”	一些	时代	,	尝试	到	停止	-	荒野	行动	,

“多次试图阻止卡特琳卡的疯狂举动，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['betər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['^æri] [hæd; həd][hæd; həd] .

but	he	had	no	better	luck	with	this	than	Garry	had	had	.
但	他	有	不	更好的	运气	和	这	比	加里	有	有	.

但他的运气并不比加里好。

['kæptɪn] ['i:tən] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] [flɔ:r] [ænd; ənd] [grəupt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl]

Captain	Eaton	moved	forward	over	the	slippery	floor	and	groped	for	the	control
队长	伊顿	已搬	向前	超过	这	滑	地面	和	摸索	为了	这	控制

[nɑ:b] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊˌbɑ:ts, 'roʊˌbəts] [bæk] .

knob	on	the	robot's	back	.
旋钮	在	这	机器人的	后退	.

伊顿上尉在湿滑的地板上向前挪动，摸索着机器人背部的控制旋钮。

[bʌt; bət] [ðen] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [hi:; hi] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['roʊbɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]

But	then	,	losing	his	footing	,	he	hung	on	to	the	robot	to	keep	from
但	然后	,	输	他的	立足点	,	他	悬挂	在	到	这	机器人	到	保持	从

['fɔ:lɪŋ] [ə'gen] .

falling	again	.
坠落	再次	.

但是，他不小心失去了平衡，只好抓住机器人以免再次摔倒。

[ðɪs] [brɔ:t] [kə'trɪŋkə] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] .

This	brought	Katrinka	crashing	down	onto	the	floor	along	with	the	captain	himself	.
这	带来	卡特琳卡	崩溃	向下	到	这	地面	沿着	和	这	队长	他自己	.

这导致卡特琳卡和队长一起摔倒在地。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [i:tʃ] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

Garry	and	Patch	each	offered	the	captain	a	hand	and	presently	managed	to
加里	和	修补	每个	提供	这	队长	一个	手	和	目前	管理	到

[get][hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [ə'gen] .

get	him	upright	again	.
得到	他	直立	再次	.

加里和帕奇各自向船长伸出援手，很快就把他扶了起来。

['^æri] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

Garry	had	a	hard	time	keeping	a	straight	face	.
加里	有	一个	难的	时间	保持	一个	直的	脸	.

加里很难忍住不笑。

['kæptɪn] ['i:tənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['strægli] [ænd; ənd] ['sʌdzi] .

Captain	Eaton's	face	was	red	,	and	his	beard	was	straggly	and	sudsy	.
队长	伊顿百货	脸	曾是	红色的	,	和	他的	胡须	曾是	稀疏的	和	泡沫	.

伊顿上尉脸涨得通红，胡子乱蓬蓬的，还沾满了泡沫。

[hɪz; ɪz] ['sɑ:gi] ['bæθroʊb] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	soggy	bathrobe	stuck	to	his	thin	legs	,	giving	him	the	appearance	of	a
他的	湿漉漉的	浴衣	卡住	到	他的	薄的	腿	,	给予	他	这	外貌	的	一个

['sædnd] , [snoʊ] - ['kʌvərd] [elf] .

saddened	,	snow	-	covered	elf	.
悲伤	,	雪	-	涵盖	精灵	.

他湿透的浴袍紧贴着他瘦弱的双腿，使他看起来像一个悲伤的、浑身雪白的精灵。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [kə'trɪŋkə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʌn] ,

In	the	meanwhile	,	Katrinka	was	still	having	her	fun	,
在	这	同时	,	卡特琳卡	曾是	仍然	拥有	她	乐趣	,

与此同时，卡特琳卡依然玩得很开心。

['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['geɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] . -

swinging	her	arms	gaily	against	the	floor	as	she	lay	on	her	back	.	103
摇摆	她	武器	兴高采烈地	反对	这	地面	作为	她	躺	在	她	后退	.	-

她仰面躺着，双臂欢快地拍打着地板。103

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər]['oʊvər] , ” ['kæptɪn] ['i:tən] [sed] , ['krɔ:lɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] .

“	We've	got	to	turn	her	over	,	”	Captain	Eaton	said	,	crawling	nearer	the	robot	.
“	我们已经	得到	到	转动	她	超过	,	”	队长	伊顿	说	,	爬行	更近	这	机器人	.

“我们得把她翻过来，”伊顿上尉一边说着，一边爬向机器人。

“ [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

“	Be	careful	of	her	arms	.
“	是	小心	的	她	武器	.

“小心她的手臂。”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [nɑ:k] [ju:; jʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

She	can	knock	you	over	with	them	.
她	能	敲	你	超过	和	他们	.

她可以用它们把你击倒。

” ['^æri] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði][dʒɑ:b][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

”	Garry	thought	he	saw	how	the	job	could	be	done	.
”	加里	想法	他	锯	如何	这	工作	可以	是	完毕	.

“加里觉得他明白了如何完成这项工作。”

“ [lets] [bəuθ][græb][hɜ:r; hər] [raɪt] [leg] , [pætʃ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Let's	both	grab	her	right	leg	,	Patch	,	”	he	said	.
“	我们来吧	两个都	抓住	她	正确的	腿	,	修补	,	”	他	说	.

“帕奇，我们俩一起抓住她的右腿，”他说。

“ [ðen] [wi:l] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [hi:v] - [hoʊ][ænd; ənd][flɪp][hɜ:r; hər]['oʊvər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['stʌmək] .

“	Then	we'll	give	a	good	heave	-	ho	and	flip	her	over	on	her	stomach	.
“	然后	出色地	给	一个	好的	举	-	何	和	翻动	她	超过	在	她	胃	.

“然后我们用力一推，把她翻过来，让她趴在地上。”

['kerf(ə)l] [ju:; jʊ][dəunt][slɪp] .

Careful	you	don't	slip	.
小心	你	不	滑	.

小心别滑倒。

” [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] ['^æri] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

”	They	did	as	Garry	had	suggested	,
”	他们	做过	作为	加里	有	建议	,

他们按照加里的建议做了，

[jæŋkɪŋ] ['fɪrsli] [ɑːn][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][leg][ænd; ənd] ['flɪpɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] ['kriːtʃər] ['oʊvər] ,

yanking	fiercely	on	the	robot's	leg	and	flipping	the	metal	creature	over	,
猛拉	激烈地	在	这	机器人的	腿	和	翻转	这	金属	生物	超过	,

[feɪs] [daʊn] .

face	down	.
脸	向下	.

猛地拽住机器人的腿，把这个金属生物翻了个身，脸朝下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][soʊp] [ə'gen] ,

But	the	motion	also	brought	Garry	and	Patch	down	in	the	soap	again	,
但	这	运动	还	带来	加里	和	修补	向下	在	这	肥皂	再次	,

但这一举动也让加里和帕奇在肥皂剧中再次陷入困境。

[ðɪs] [taɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [sʌdz] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

this	time	getting	the	suds	all	over	their	faces	,
这	时间	获得	这	泡沫	全部	超过	他们的	面孔	,

这一次，泡沫溅满了他们的脸。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [raɪ] ['grɪmɪsiz] [ænd; ənd] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [frɔːθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

causing	them	to	make	wry	grimaces	and	blow	away	the	froth	from	their
导致	他们	到	制作	讽刺	鬼脸	和	吹	离开	这	泡沫	从	他们的

[lɪps]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [læft] .

lips	even	as	they	laughed	.
嘴唇	甚至	作为	他们	笑了	.

这让他们一边大笑，一边做出苦笑的表情，吹掉嘴角的泡沫。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fʌniːəst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['^æri] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kæptɪn] ['iːtən]

But	what	was	funniest	of	all	to	Garry	was	when	he	saw	Captain	Eaton
但	什么	曾是	最搞笑	的	全部	到	加里	曾是	什么时候	他	锯	队长	伊顿

['sʌd(ə)nli] [siː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l] ['fjʊriəsli] ,

suddenly	see	an	opening	and	scramble	furiously	,
突然	看	一个	开幕	和	争夺	愤怒地	,

但加里觉得最滑稽的是，他看到伊顿上尉突然发现一个机会，然后慌忙地爬了过去。

[ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪlɪŋ] ['roʊbɑːt] .

on	all	fours	,	over	to	the	flailing	robot	.
在	全部	四	,	超过	到	这	挥舞	机器人	.

四肢着地，趴到挥舞着手臂的机器人身上。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , ['faɪtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] ['res(ə)l]

He	threw	himself	upon	her	back	,	fighting	her	as	a	cowboy	would	wrestle
他	扔	他自己	之上	她	后退	,	斗争	她	作为	一个	牛仔	会	搏斗

[ə; eɪ] [stɪr] .

a	steer	.
一个	转向	.

他扑到她背上，像牛仔与小牛搏斗一样与她搏斗。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [səb'duːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

He	finally	subdued	her	with	a	turn	of	the	switch	on	her	back	,
他	最后	低沉的	她	和	一个	转动	的	这	转变	在	她	后退	,

他最终用她背上的开关制服了她。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græb][ænd; ənd] [twɪst] .

which	he	was	at	last	able	to	grab	and	twist	.
哪个	他	曾是	在	最后的	有能力的	到	抓住	和	捻	.

他最终抓住并扭动了它。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɪmpli] [flɔpt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði]

Worn	out	by	his	exertions	,	the	captain	simply	flopped	back	on	his	hands	in	the
磨损	出去	经过	他的	努力	,	这	队长	简单地	失败	后退	在	他的	双手	在	这

['soʊpi] ['biləuz] ,

soapy	billows	,
肥皂泡	波澜	,

船长筋疲力尽，干脆瘫倒在肥皂泡翻滚的浪花中。

['saɪɪŋ] ['hevɪli] .

sighing	heavily	.
叹息	重度	.

重重地叹了口气。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] [kɔːt] ['gæriz] [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Then	the	good	-	natured	man	caught	Garry's	eye	and	smiled	.
然后	这	好的	-	自然	男人	捕捉	加里的	眼睛	和	微笑	.

然后，这位性情温和的男子与加里目光相遇，并对他笑了笑。

[ðə; ði] [smaɪl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['læftər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒɔɪnd] [ɪn] . -

The	smile	turned	into	laughter	,	and	presently	all	three	of	them	joined	in	.	104
这	微笑	转向	进入	笑声	,	和	目前	全部	三	的	他们	加入	在	.	-

笑容渐渐变成大笑，随后三人都笑了起来。104

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['leɪtər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	captain	later	determined	what	had	happened	.
这	队长	之后	决定	什么	有	发生	.

船长后来查明了事情的经过。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [kə'trɪŋkə] , [ɪn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [tʃɔːrz] , [hæd; həd] ['gɑːtn] ['wɔːtər]['ɪntuː]

He	found	out	that	Katrinka	,	in	doing	her	washing	chores	,	had	gotten	water	into
他	成立	出去	那	卡特琳卡	,	在	正在做	她	洗涤	家务	,	有	获得	水	进入

[hɜːr; hər] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [pɑːrts] ,

her	electronic	parts	,
她	电子的	部分	,

他发现卡特琳卡在洗衣服的时候，不小心把水弄进了电子元件里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['mekənɪzəm] .

and	this	had	caused	trouble	in	her	mechanism	.
和	这	有	导致	麻烦	在	她	机制	.

这给她的生理机制造成了麻烦。

['kæptɪn] ['iːtən] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'per] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑːt][meɪd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn]

Captain	Eaton	made	the	repair	easily	,	and	the	robot	maid	was	once	more	in
队长	伊顿	制成	这	维修	容易地	,	和	这	机器人	女佣	曾是	一次	更多的	在

['prɑːpər] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

proper	working	order	.
恰当的	在职的	命令	.

伊顿船长轻松地完成了修理，机器人女仆又可以正常工作了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'per] [ɑːn] [kə'trɪŋkə]

The	boys	were	with	the	captain	while	he	was	making	the	repairs	on	Katrinka
这	男孩们	是	和	这	队长	尽管	他	曾是	制作	这	维修	在	卡特琳卡

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

in	the	workshop	.
在	这	车间	.

男孩们当时和船长在一起，船长正在车间里修理卡特琳卡号。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['roʊbɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

When	the	captain	had	put	away	his	tools	,	he	sent	the	robot	on	her	way	.
什么时候	这	队长	有	放	离开	他的	工具	,	他	发送	这	机器人	在	她	方式	.

船长收拾好工具后，便让机器人出发了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['^æri] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] ,

Then	**he**	**looked**	**at**	**Garry**	**,**	**as**	**he**	**washed**	**his**	**hands**	**at**	**the**	**sink**	**,**
然后	他	看起来	在	加里	,	作为	他	洗过	他的	双手	在	这	下沉	,

然后他看着加里在水槽边洗手。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] , “ ['fɛloʊz] ,

and	**said**	**in**	**a**	**sad**	**voice**	**,**	**“**	**Fellows**	**,**
和	说	在	一个	伤心	嗓音	,	”	研究员	,

他用悲伤的声音说道：“伙计们，

[aɪv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dɔkiŋ] [deɪt] [æt; ət][ðə; ði][vɑːn] [braʊn] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

I've	**received**	**a**	**docking**	**date**	**at**	**the**	**Von**	**Braun**	**Space**	**Station**	**.**
我已经	已收到	一个	对接	日期	在	这	冯	布劳恩	空间	车站	.

我已经收到冯·布劳恩空间站的对接日期。

[wiːl] [dɑːk] [æt; ət] - [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

We'll	**dock**	**at**	**2100**	**tomorrow**	**night**	**.**
出色地	码头	在	-	明天	夜晚	.

我们将于明晚2100时靠岸。

[ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

That	**isn't**	**much**	**time**	**left**	**,**	**is**	**it**	**?**	**”**
那	不是	很多	时间	左边	,	是	它	?	”

时间不多了，不是吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] [ʌn'hæpɪli] .

“	**No**	**,**	**Sir**	**,**	**it**	**isn't**	**,**	**”**	**Garry**	**replied**	**unhappily**	**.**
“	不	,	先生	,	它	不是	,	”	加里	回复	不幸地	.

“不，先生，不是的。”加里不高兴地回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] .

The	**captain**	**did**	**not**	**look**	**up**	**again**	**.**
这	队长	做过	不是	看	向上	再次	.

船长没有再抬头。

['^æri] [hæf] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

Garry	**half**	**expected**	**him**	**to**	**say**	**something**	**else**	**,**	**but**	**,**	**instead**	**,**	**he**	**remained**
加里	一半	预期的	他	到	说	某物	别的	,	但	,	反而	,	他	剩余

['saɪlənt] .

silent	**.**
沉默的	.

加里原本以为他还会说些什么，但他却保持沉默。

['^æri] [tʌgd] [æt; ət] [pætʃɪz] [sliːv] , ['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

Garry	**tugged**	**at**	**Patch's**	**sleeve**	**,**	**motioning**	**for**	**them**	**to**	**go**	**.**
加里	拉扯	在	补丁的	袖子	,	示意	为了	他们	到	去	.

加里拉了拉帕奇的袖子，示意他们走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

The	**boys**	**made**	**their**	**way**	**slowly**	**toward**	**the**	**door**	**of**	**the**	**workshop**	**.**
这	男孩们	制成	他们的	方式	缓慢地	朝向	这	门	的	这	车间	.

男孩们缓缓走向车间门口。

[æz; əz] ['^æri] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] , ['kæptɪn] ['iːtən] [spoʊk] [ə'gen] .

As	**Garry**	**pressed**	**the**	**button**	**to**	**open**	**the**	**sliding**	**door**	**,**	**Captain**	**Eaton**	**spoke**	**again**	**.**
作为	加里	按下	这	按钮	到	打开	这	滑动	门	,	队长	伊顿	辐	再次	.

加里按下按钮打开滑动门时，伊顿船长又开口说话了。

“ [weɪt] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	**Wait**	**—**	**just**	**a**	**minute**	**.**
“	等待	—	只是	一个	分钟	.

“等一下——稍等片刻。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] .
" The boys turned .
" 这 男孩们 转向 .

男孩们转过身去。

['^æri] [gʌlpt] .
Garry gulped .
加里 吞咽 .

加里咽了口唾沫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] ['eldərli] ['mænz] [aɪz] . -
He could see the sadness in the elderly man's eyes . 105
他 可以 看 这 悲伤 在 这 老年 男人的 眼睛 . -

他能看出老人眼中的悲伤。105

" [bɔɪz] , [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs]
" Boys , I haven't told you how much I've enjoyed having you with us for this
" 男孩们 , 我 还没有 讲述 你 如何 很多 我已经 享受 拥有 你 和 我们 为了 这
[ʃɔːrt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ,

"孩子们，我还没告诉你们，在这段短暂的时间里，我有多么享受和你们在一起的时光。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hændz]['oʊvər][ðə; ði] [sɪŋk] , [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][draɪ]
" the captain said , holding his dripping hands over the sink , not bothering to dry
" 这 队长 说 , 保持 他的 滴落 双手 超过 这 下沉 , 不是 烦人 到 干燥
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"船长说着，把滴着水的双手放在水槽上，懒得擦干。"

['^æri] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Garry had a lump in his throat .
加里 有 一个 块 在 他的 喉 .

加里喉咙哽咽了。

" [wiːv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['hævnt] [wiː; wi] , [pætʃ] ? "
" We've enjoyed it too , haven't we , Patch ? "
" 我们已经 享受 它 也 , 还没有 我们 , 修补 ? "

"我们也玩得很开心，对吧，帕奇？"

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [pætʃ] ['mɜːmɜd] .
" Sure thing , " Patch murmured .
" 当然 事物 , " 修补 低声说道 .

"当然可以，"帕奇低声说道。

['kæptɪn] ['iːtən] [kən'tɪnjuːd] : " [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [lɪft] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
Captain Eaton continued : " You two have been a great big lift in our lives .
队长 伊顿 持续 : " 你 二 有 到过 一个 伟大的 大的 举起 在 我们的 生活 .

伊顿上尉继续说道："你们俩给我们的生活带来了巨大的鼓舞。"

[its] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [wiːv] [siːn] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,
It's been so long since we've seen young fellows ,
它是 到过 所以 长的 自从 我们已经 已见 年轻的 伙伴们 ,

我们已经很久没见过年轻人了。

[ænd; ənd] [juːv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['jʌŋgər] [ɑːr'selvz] [wʌns] [mɔːr] .
and you've made us feel younger ourselves once more .
和 你已经 制成 我们 感觉 年轻 我们自己 一次 更多的 .

你让我们感觉自己又年轻了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

I	think	you	know	how	we	feel	about	your	leaving	us	.
我	思考	你	知道	如何	我们	感觉	关于	你的	离开	我们	.

我想你应该知道我们对你离开的感受。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [wɜːrs] .

But	I	don't	want	to	get	sentimental	about	it	and	make	you	feel	worse	.
但	我	不	想	到	得到	感伤的	关于	它	和	制作	你	感觉	更糟	.

但我不想为此伤感，让你更难过。

[soʊ] [ðɪs] [wəʊnt][biː; bi] [gʊd] - [baɪ] .

So	this	won't	be	good	-	by	.
所以	这	惯于	是	好的	-	经过	.

所以这不会是永别。

[wiːl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] — [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

We'll	see	each	other	again	—	I	know	we	shall	.
出色地	看	每个	其他	再次	—	我	知道	我们	将	.

我们还会再见面的——我知道我们一定会再见面的。

〞 ['^æri] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðæt] [lʌmp] .

〞	Garry	cleared	his	throat	,	trying	to	dissolve	that	lump	.
〞	加里	已清除	他的	喉	,	尝试	到	溶解	那	块	.

加里清了清嗓子，试图把那块疙瘩吐出来。

“ [juːd] ['betər] [draɪ][jʊr; jər][hændz] , [sɜːr] .

“	You'd	better	dry	your	hands	,	Sir	.
〞	你会	更好的	干燥	你的	双手	,	先生	.

“先生，您最好把手擦干。”

〞 ['kæptɪn] ['iːtən] [smaɪld] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taʊəl] .

〞	Captain	Eaton	smiled	,	reaching	for	a	towel	.
〞	队长	伊顿	微笑	,	到达	为了	一个	毛巾	.

伊顿上尉笑着伸手去拿毛巾。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	of	course	,	〞	he	said	.
〞	哦	,	的	课程	,	〞	他	说	.

“哦，当然，”他说。

“ [wiːl] [mɪs] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] , 〞 ['^æri] [sed] , [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	We'll	miss	all	of	you	very	much	,	Sir	,	〞	Garry	said	,	before	starting	through	the	door
〞	出色地	错过	全部	的	你	非常	很多	,	先生	,	〞	加里	说	,	前	开始	通过	这	门

.

:
.

“我们会非常想念你们的，先生，”加里说完，便转身走出了门。

“ [ðə; ði] ['kerfriː] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	The	Carefree	has	been	like	a	home	to	us	.
〞	这	畅快	有	到过	喜欢	一个	家	到	我们	.

“凯里弗里酒店就像我们的家一样。”

〞 [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

〞	The	boys	were	silent	as	they	went	on	to	the	dormitory	.
〞	这	男孩们	是	沉默的	作为	他们	去	在	到	这	宿舍	.

男孩们默默地走向宿舍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['sædnəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

They	were	overcome	by	sadness	at	having	to	leave	the	ship	and	her
他们	是	克服	经过	悲伤	在	拥有	到	离开	这	船	和	她

['frendli] ['piːp(ə)l] . -

friendly	people	.	106
友好的	人们	.	-

他们因不得不离开这艘船和船上友好的人们而感到无比悲伤。[106]

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd]

As	the	boys	were	getting	together	the	clothing	and	toilet	articles	they	had
作为	这	男孩们	是	获得	一起	这	衣服	和	洗手间	文章	他们	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

been	given	,
到过	给定	,

男孩们正在收拾他们被分发的衣物和洗漱用品时，

[pætʃ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['^æri] , " ['meɪbi] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʌznt] [laɪk] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

Patch	remarked	to	Garry	,	"	Maybe	the	captain	doesn't	like	us	enough	for
修补	评论	到	加里	,	"	或许	这	队长	不	喜欢	我们	足够的	为了

[ə'dɑːpʃ(ə)n] .

adoption	.
采用	.

帕奇对加里说："也许船长还不够喜欢我们，所以才没收养我们。"

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['pɜːrmənəntli] . "

He	may	not	care	for	the	idea	of	being	saddled	with	us	permanently	.	"
他	可能	不是	关心	为了	这	主意	的	存在	鞍	和	我们	永久的	.	"

他可能并不喜欢永远和我们待在一起的想法。

" [aɪ] [hoʊp] [its] [nɑːt] [ðæt] , " ['^æri] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

"	I	hope	it's	not	that	,	"	Garry	answered	,	"	but	I	still	can't	think	of	any	other
"	我	希望	它是	不是	那	,	"	加里	回答	,	"	但	我	仍然	不能	思考	的	任何	其他

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

"我希望不是那样，"加里回答说，"但我仍然想不出其他原因。"

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['streɪtnd] [aʊt] .

now	that	the	stowaway	business	is	straightened	out	.
现在	那	这	偷渡者	商业	是	拉直	出去	.

现在偷渡问题已经解决了。

" [pætʃ] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	Patch	didn't	answer	.
"	修补	没有	回答	.

帕奇没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['iːðər] . - .

He	had	no	explanation	either	.	10711	.
他	有	不	解释	任何一个	.	-	.

他也没有任何解释。10711。

[ə; eɪ] [frend] [ɪz] [lɔːst]

A	FRIEND	IS	LOST
一个	朋友	是	丢失的

一位朋友去世了

[ðæt] [naɪt] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] ,

That	night	,	on	their	way	to	dinner	in	the	galley	,
那	夜晚	,	在	他们的	方式	到	晚餐	在	这	厨房	,

当晚，在他们前往厨房餐厅用餐的途中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [straidɪŋ] ['mɪstər] . ['klɛkɝ] .

the	boys	were	overtaken	by	the	long	-	striding	Mr	.	Klecker	.
这	男孩们	是	被超越	经过	这	长的	-	大步走	先生	.	克莱克	.

男孩们被步履矫健的克莱克先生超过了。

“ [aɪ] [hɜːrd] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	I	heard	you're	leaving	us	,	gentlemen	,	”	he	said	to	them	.
”	我	听到	你是	离开	我们	,	先生们	,	”	他	说	到	他们	.

“我听说你们要离开我们了，先生们，”他对他们说。

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] , ['mɪstər] . ['klɛkɝ] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	that's	right	,	Mr	.	Klecker	,	”	Garry	replied	.
”	是的	,	那就是	正确的	,	先生	.	克莱克	,	”	加里	回复	.

“是的，没错，克莱克先生，”加里回答道。

“ [tuː] [bæd] .

“	Too	bad	.
”	也	坏的	.

“太糟糕了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]

I	was	hoping	I	would	have	the	opportunity	to	talk	to	you	about	the	old
我	曾是	希望	我	会	有	这	机会	到	讲话	到	你	关于	这	老的

['sɜːrkəs] [deɪz] .

circus	days	.
马戏团	天	.

我一直希望能有机会和你聊聊以前马戏团的日子。

[jes] , [its] [tuː] [bæd] .

Yes	,	it's	too	bad	.
是的	,	它是	也	坏的	.

是的，太可惜了。

” ['dʒiːnoʊ] , [tuː] , [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

”	Gino	,	too	,	showed	how	much	he	liked	the	boys	.
”	吉诺	,	也	,	显示	如何	很多	他	喜欢	这	男孩们	.

吉诺也表现出了他对这些男孩的喜爱。

[hiː; hi] [beɪkt] [ðem; ðəm] ['speʃ(ə)l] [paɪz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] - [ə'weɪ]

He	baked	them	special	pies	and	told	them	that	they	were	his	going	-	away
他	烘焙	他们	特别的	馅饼	和	讲述	他们	那	他们	是	他的	去	-	离开

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðem; ðəm] .

presents	to	them	.
礼物	到	他们	.

他烤了特制的馅饼给他们，并告诉他们这是他送给他们的临别礼物。

['æftər] ['sʌpər] , [pætʃ] [sed] [tuː; tə] ['^æri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gæli] , “ [dʒiː] ,

After	supper	,	Patch	said	to	Garry	,	as	they	were	leaving	the	galley	,	“	Gee	,
后	晚餐	,	修补	说	到	加里	,	作为	他们	是	离开	这	厨房	,	“	吉	,

晚饭后，帕奇和加里离开厨房时，帕奇对加里说：“哎呀，

[ðeə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] ['veri] ['iːzi] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” -

they're	not	making	our	leaving	very	easy	,	are	they	?	”	108
它们是	不是	制作	我们的	离开	非常	简单的	,	是	他们	?	”	-

他们似乎并不打算让我们轻易离开，对吧？108

“ [noʊ] , [pætʃ] , [ðeə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [æt; ət][ɔːl] , ” ['^æri] [ə'griːd] .

“	No	,	Patch	,	they're	not	making	it	very	easy	at	all	,	”	Garry	agreed	.
”	不	,	修补	,	它们是	不是	制作	它	非常	简单的	在	全部	,	”	加里	同意	.

“不，帕奇，他们一点也不让事情变得容易，”加里同意道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [wʌt] ['veri] ['iːzi] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

“	We're	not	making	what	very	easy	?	”	asked	a	voice	behind	them	.
”	是	不是	制作	什么	非常	简单的	？	”	问	一个	嗓音	在后面	他们	.

“我们哪里做得不好？”他们身后传来一个声音问道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ben] .

They	turned	and	saw	the	smiling	face	of	Ben	.
他们	转向	和	锯	这	微笑	脸	的	本	.

他们转过身，看到了本的笑脸。

['^æri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Garry	explained	to	him	what	they	were	talking	about	.
加里	解释	到	他	什么	他们	是	说	关于	.

加里向他解释了他们在谈论什么。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [goʊ] ['iːðər] ,

“	Then	I	guess	you	don't	want	me	to	say	I'm	sorry	to	see	you	go	either	,
”	然后	我	猜测	你	不	想	我	到	说	我是	对不起	到	看	你	去	任何一个	,

“那我想你也不想听到我说很遗憾你离开吧。”

[duː] [juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

” [ben] [sed] .

“	Ben	said	.
”	本	说	.

“本说道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['riːəli] [duː] [ker] , ” ['^æri] [əd'mɪtɪd] .

“	Of	course	we	really	do	care	,	”	Garry	admitted	.
”	的	课程	我们	真的	做	关心	,	”	加里	承认	.

“我们当然非常关心，”加里承认道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [sæd] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [telz] [ˌjuː 'es] . ”

“	But	it	makes	us	sad	when	everybody	tells	us	.	”
”	但	它	制作	我们	伤心	什么时候	大家	讲述	我们	.	”

“但当每个人都这样告诉我们时，我们感到很难过。”

“ [ðen] , [aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['fɛloʊz] , ” [ben] [sed] .

“	Then	,	I	won't	tell	you	good	-	by	,	fellows	,	”	Ben	said	.
”	然后	,	我	惯于	告诉	你	好的	-	经过	,	伙伴们	,	”	本	说	.

“那么，伙计们，我就不跟你们说再见了。”本说道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] - [soʊ] [lɔːŋ] - [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

“	I'll	just	say	'	so	long	'	for	awhile	.
”	患病的	只是	说	-	所以	长的	-	为了	一会儿	.

“我先说声‘再见’，暂时告别。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Before	you	know	it	,
前	你	知道	它	,

不知不觉间，

[juːl] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['kruːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːps] [ɪn] [ðə; ði]

you'll	come	back	into	space	and	find	us	still	cruising	through	the	deeps	in	the
你会	来	后退	进入	空间	和	寻找	我们	仍然	巡航	通过	这	深水	在	这

['kerfriː] .

Carefree	.
畅快	.

你会回到太空，发现我们仍然在“无忧号”上畅游深海。

[jes] , [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [hɪr] . ”
Yes , we'll all be here . ”
是的 , 出色地 全部 是 这里 . ”

是的，我们都会到场。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [saʊnd] [ˈbetər] [ðæt] [weɪ] , [ben] , ” [ˈ^æri] [rɪˈplaɪd] .
“ It does sound better that way , Ben , ” Garry replied .
“ 它 做 声音 更好的 那 方式 , 本 , ” 加里 回复 .

“这样听起来确实更好，本，”加里回答道。

“ [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðen] , [wiːl] [stɪl] [mɪs] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈterəbli] . ”
“ But until then , we'll still miss all of you terribly . ”
“ 但 直到 然后 , 出色地 仍然 错过 全部 的 你 可怕 . ”

“但在此之前，我们依然会非常想念你们。”

“ [wiːl] [mɪs] [juː; jʊ] [tuː] , ” [ben] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [bʌt; bət] [wiːl] [ˈnevər] [fərˈget] [juː; jʊ] .
“ We'll miss you too , ” Ben said quietly , “ but we'll never forget you .
“ 出色地 错过 你 也 , ” 本 说 悄悄 , “ 但 出色地 绝不 忘记 你 .

“我们也会想念你的，”本轻声说道，“但我们永远不会忘记你。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] [ðæt] [naɪt] ,
” The boys went to bed with a feeling of melancholy that night ,
” 这 男孩们 去 到 床 和 一个 感觉 的 忧郁 那 夜晚 ,

“那天晚上，男孩们带着忧郁的心情上床睡觉了。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] [sliːp] [əˈbɔːrd] [ˈkæptɪn] [ˈiːtənz] [ˈwʌndərlænd] [speɪs] [ʃɪp] .
for this was their last sleep aboard Captain Eaton's wonderland space ship .
为了 这 曾是 他们的 最后的 睡觉 船上 队长 伊顿百货 仙境 空间 船 .

因为这是他们在伊顿船长的奇幻太空飞船上的最后一次睡眠。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðiːz] [gʊd] [frendz] , [ˈpɑːsəbli] [fərˈevər] , [brɔːt] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə]
The thought of leaving these good friends , possibly forever , brought a pang to
这 想法 的 离开 这些 好的 朋友们 , 可能 永远 , 带来 一个 疼痛 到
[ˈgæriz] [hɑːrt] .
Garry's heart .
加里的 心 .

想到可能要永远离开这些好朋友，加里心中不禁一阵刺痛。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈsɑːroʊfl] [hiː; hi] [felt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [əˈbaʊt]
But no matter how sorrowful he felt , he was determined to be brave about
但 不 事情 如何 悲伤 他 毛毡 , 他 曾是 决定 到 是 勇敢的 关于
[ˌaɪ ˈtiː] . -
it . 109
它 . -

但无论他内心多么悲伤，他都决心勇敢面对。109

[ˈ^æri] [fel] [əˈsliːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi][ænd; ənd] [pætʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
Garry fell asleep thinking of all the fun he and Patch had had in the
加里 跌倒 睡着了 思维 的 全部 这 乐趣 他 和 修补 有 有 在 这
[briːf] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈkerfriː] .
brief happy hours of their stay aboard the Carefree .
简短的 快乐的 小时 的 他们的 停留 船上 这 畅快 .

加里想着他和帕奇在“无忧号”上短暂而快乐的时光，渐渐睡着了。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ˈpaːsiz] [ˈkwɪkli] [ˈdʊrɪŋ] [ˈslʌmbər] ,
Since the time passes quickly during slumber ,
自从 这 时间 通过 迅速地 期间 睡眠 ,

由于睡眠期间时间过得很快，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'nʌðər] ['kwaɪət]

the	boy	expected	he	would	be	awake	before	he	knew	it	on	another	quiet
这	男生	预期的	他	会	是	醒	前	他	知道	它	在	其他	安静的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

男孩预感，又是一个宁静的早晨，他会在不知不觉中醒来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

and	that	very	soon	thereafter	he	would	be	bidding	good	-	by	to	his	friends
和	那	非常	很快	此后	他	会	是	投标	好的	-	经过	到	他的	朋友们

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [pætʃ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

as	he	and	Patch	made	preparations	for	the	voyage	back	to	earth	and
作为	他	和	修补	制成	准备工作	为了	这	航程	后退	到	地球	和

[ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] .

the	orphanage	.
这	孤儿院	.

不久之后，他就要和朋友们告别，他和帕奇将准备返回地球和孤儿院。

[bʌt; bət] ['^æri] [woʊk] [fɑːr] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

But	Garry	woke	far	sooner	than	he	expected	.
但	加里	觉醒	远的	很快	比	他	预期的	.

但加里醒来的时间比他预想的要早得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɔːrnɪŋ] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

It	was	not	morning	,	nor	was	it	quiet	;	the	air	was	charged	with
它	曾是	不是	早晨	,	也不	曾是	它	安静的	;	这	空气	曾是	带电	和

[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

confusion	and	alarm	.
困惑	和	警报	.

当时既不是清晨，也不平静；空气中弥漫着混乱和恐慌的气氛。

['^æri] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['bʌslɪŋ] ['futsteps] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

Garry	was	aware	of	bustling	footsteps	and	urgent	voices	in	the	dormitory	.
加里	曾是	意识到的	的	繁华	脚步声	和	紧迫的	声音	在	这	宿舍	.

加里听到宿舍里传来熙熙攘攘的脚步声和急促的说话声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pɑːpt] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn]

His	eyes	popped	open	in	the	bright	glare	of	the	lights	that	had	been	turned	on
他的	眼睛	爆裂	打开	在	这	明亮的	强光	的	这	灯	那	有	到过	转向	在

['fʊli] .

fully	.
完全	.

明亮的灯光瞬间照亮了他的双眼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][nɑːt]

He	had	a	feeling	that	it	was	the	middle	of	the	night	and	not
他	有	一个	感觉	那	它	曾是	这	中间	的	这	夜晚	和	不是

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他感觉现在是半夜而不是清晨。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

although	he	was	not	to	find	this	out	until	a	little	later	.
虽然	他	曾是	不是	到	寻找	这	出去	直到	一个	小的	之后	.

虽然他过了一段时间才知道这件事。

['^æri] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Garry	sat	bolt	upright	in	his	bunk	.
加里	卫星	螺栓	直立	在	他的	假寐	.

加里笔直地坐在他的铺位上。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ What's wrong ?
“ 是什么 错误的 ?

“怎么了?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['dʒiːnoʊ] , ['heɪstɪli] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [pɔːzd] [æt; ət] ['gæriz] [bʌŋk] .
Gino , hastily pulling on his shirt , paused at Garry's bunk .
吉诺 , 草草 拉 在 他的 衬衫 , 暂停 在 加里的 假寐 .

吉诺匆忙地套上衬衫，在加里的床铺前停了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][hiː; hi] [felt] .
His eyes showed the anxiety he felt .
他的 眼睛 显示 这 焦虑 他 毛毡 .

他的眼神中流露出焦虑。

“ ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [drest] , ['^æri] !
“ Hurry and get dressed , Garry !
“ 匆忙 和 得到 穿着 , 加里 !

“加里，快点穿好衣服！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [pætʃ] .
“ You and Patch .
“ 你 和 修补 .

你和帕奇。

[wɪə(r)] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .
We're in great danger .
是 在 伟大的 危险 .

我们处境非常危险。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] . ” -
We've got to get ready for the captain's orders . ” 110
我们已经 得到 到 得到 准备好 为了 这 船长的 订单 . ” -

我们必须做好准备，听候船长的命令。”110

['^æri] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] ['swɪftli] .
Garry leaped out of bed , his heart thumping swiftly .
加里 跳跃 出去 的 床 , 他的 心 怦 迅速地 .

加里猛地从床上跳起来，心跳如擂鼓。

[ðə; ði][koʊld] [flɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [əˈweɪk] .
The cold floor on the soles of his feet shocked him fully awake .
这 寒冷的 地面 在 这 鞋底 的 他的 脚 震惊 他 完全 醒 .

冰冷的地面触碰到脚底，让他彻底清醒过来。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] ['bʌdi] [ænd; ənd] [jæŋkt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['mɜːrsi] .
He seized his peacefully sleeping buddy and yanked him without mercy .
他 查获 他的 和平地 睡眠 伙伴 和 猛拉 他 没有 怜悯 .

他一把抓住正在安睡的伙伴，毫不留情地把他拽了出来。

“ [pætʃ] , [get] [ʌp] !
“ Patch , get up !
“ 修补 , 得到 向上 !

“帕奇，起来！”

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd] [jet] !

There's	trouble	—	I	don't	know	just	what	kind	yet	!
有	麻烦	—	我	不	知道	只是	什么	种类	然而	！

出问题了——但我还不知道是什么问题！

〞 [pætʃɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [drʌgd] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

〞	Patch's	eyes	were	still	drugged	with	sleep	,	but	he	struggled	to	a	sitting
〞	补丁的	眼睛	是	仍然	吸毒	和	睡觉	,	但	他	挣扎	到	一个	坐着

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

“帕奇的眼睛还带着睡意，但他挣扎着坐了起来。

“ ['trʌb(ə)l] ?

“	Trouble	?
〞	麻烦	?

“麻烦?

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wʌt] ['trʌb(ə)l] ?

Wh	—	what	trouble	?
什么	—	什么	麻烦	?

什、什么麻烦?

〞 [pætʃt] ['mʌtəd] .

〞	Patched	muttered	.
〞	已修补	低声说道	.

“帕奇德低声说道。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət]['dʒiːnoʊ] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	I	told	you	I	don't	know	,	but	Gino	warned	us	to	get	ready	for	the
〞	我	讲述	你	我	不	知道	,	但	吉诺	警告	我们	到	得到	准备好	为了	这

['kæptənz] ['ɔːrdərz] .

captain's	orders	.
船长的	订单	.

“我告诉过你我不知道，但是吉诺警告我们做好听从船长命令的准备。”

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	！

匆忙!

['evriwʌn] [els] [ɪz] [ɔːl'redi] [drest] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːrm] !

Everyone	else	is	already	dressed	and	out	of	the	dorm	!
每个人	别的	是	已经	穿着	和	出去	的	这	宿舍	！

其他人都已经穿好衣服离开宿舍了!

〞 [pætʃ] ['niːdɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

〞	Patch	needed	no	more	urging	and	popped	out	of	bed	.
〞	修补	需要	不	更多的	敦促	和	爆裂	出去	的	床	.

“帕奇无需再催促，就从床上跳了起来。”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['^æri] ['kwɪkli] [drest] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

He	and	Garry	quickly	dressed	and	hurried	out	into	the	corridor	to	see	what
他	和	加里	迅速地	穿着	和	慌忙	出去	进入	这	走廊	到	看	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

他和加里迅速穿好衣服，匆匆走到走廊里，看看发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There	was	no	one	in	sight	.
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] .
The boys went farther along .
这 男孩们 去 更远 沿着 .

男孩们继续向前走去。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [tuːb] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .
Then , at the foot of the stairs leading into the center tube , they heard excited voices .
然后 , 在 这 脚 的 这 楼梯 领导 进入 这 中心 管子 , 他们 听到 兴奋的 声音 .

然后，在通往中央管道的楼梯底部，他们听到了兴奋的声音。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " ['^æri] [sed] .
" Whatever it is , it seems to be up in the tunnel , " Garry said .
" 任何 它 是 , 它 似乎 到 是 向上 在 这 隧道 , " 加里 说 .

“不管是什么，它似乎都在隧道里，”加里说。

" [lets] [goʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
" They hurried up the stairs .
" 他们 慌忙 向上 这 楼梯 .

他们匆匆跑上楼梯。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] , ['^æri] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
Reaching the top , Garry , who was in the lead ,
到达 这 顶部 , 加里 , WHO 曾是 在 这 带领 ,

领先的加里最终登顶，

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
looked down the tunnel from which most of the sounds were coming .
看起来 向下 这 隧道 从 哪个 最多 的 这 声音 是 未来 .

他向下望去，看到大部分声音都是从隧道里传出来的。

[hiː; hi] [sɔː] [ben] , ['kæptɪn] ['iːtən] , ['mɪstər] . ['klɛkɚ] ,
He saw Ben , Captain Eaton , Mr . Klecker ,
他 锯 本 , 队长 伊顿 , 先生 . 克莱克 ,

他看到了本、伊顿上尉、克莱克先生

[ænd; ənd]['dʒiːnoʊ][ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [dek] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
and Gino on or near the platform outside the flight deck , the door of which was closed .
和 吉诺 在 或者 靠近 这 平台 外部 这 航班 甲板 , 这 门 的 哪个 曾是 关闭 .

吉诺当时在飞行甲板外的平台上或附近，而平台的门是关着的。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [pʊld] [ðer; ðər] ['weɪtləs] ['bɑːdɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['webɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .
Garry and Patch pulled their weightless bodies along the webbing of the tube .
加里 和 修补 拉 他们的 失重 身体 沿着 这 织带 的 这 管子 .

加里和帕奇拖着他们失重的身体沿着管子的网状结构移动。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [men] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ben] ['seɪɪŋ] : -
As they approached the men , they heard Ben saying : 111
作为 他们 接近 这 男人 , 他们 听到 本 说 : -

他们走近那些人时，听到本说：111

“ [ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)l] !
“ This is terrible !
“ 这 是 糟糕的 !

“这太糟糕了！”

[pʊr] [mæk] !
Poor Mac !
贫穷的 苹果 !

可怜的麦克!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ? ”
And what's going to happen to the rest of us ? ”
和 是什么 去 到 发生 到 这 休息 的 我们 ? ”

那我们其他人该怎么办呢?

“ [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ?
“ What is going to happen ?
“ 什么 是 去 到 发生 ?

接下来会发生什么?

” ['^æri] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pætʃ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [siːn] .
” Garry asked , as he and Patch came upon the scene .
” 加里 问 , 作为 他 和 修补 来了 之上 这 场景 .

“加里问道，他和帕奇正好来到现场。”

['kæptɪn] ['iːtən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'strɔːt] [lʊk] .
Captain Eaton turned to them with a distraught look .
队长 伊顿 转向 到 他们 和 一个 心烦意乱 看 .

伊顿上尉神情沮丧地转向他们。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [bɔɪz] .
“ I'm sorry , boys .
“ 我是 对不起 , 男孩们 .

“对不起，孩子们。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ['prɑːmptlɪ] ,
If I had hastened to get you back to the space station promptly ,
如果 我 有 加快 到 得到 你 后退 到 这 空间 车站 及时 ,

如果我当时加快速度，尽快把你送回空间站，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðɪs] — [ðɪs] [dɪ'zæstər] . ”
you would have survived this — this disaster . ”
你 会 有 幸存下来 这 — 这 灾难 . ”

你本来可以挺过这场灾难的。

“ [dɪ'zæstər] ?
“ Disaster ?
“ 灾难 ?

“灾难?

” ['^æri] ['ekəud] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
” Garry echoed , with a sinking feeling in his stomach .
” 加里 回声 , 和 一个 下沉 感觉 在 他的 胃 .

“加里附和道，心中涌起一股不祥的预感。”

“ [jes] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .
“ Yes , ” Captain Eaton answered , his voice shaking .
“ 是的 , ” 队长 伊顿 回答 , 他的 嗓音 摇晃 .

“是的，”伊顿上尉回答道，声音颤抖。

“ [mæk] [ɪz] [ɔːl'redi] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] ['fɑːloʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] . ”
“ Mac is already done for , and we shall soon follow after him . ”
“ 苹果 是 已经 完毕 为了 , 和 我们 将 很快 跟随 后 他 . ”

“麦克已经完了，我们很快也会步他的后尘。”

“ [wʌt] ['hæpənd] ?
“ What happened ?
“ 什么 发生 ?

“发生了什么?

” [pætʃ] [æskt] ['mɪstər] . ['klɛkɝ] .
” Patch asked Mr . Klecker .
” 修补 问 先生 . 克莱克 .

帕奇问克莱克先生。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [peɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] .
The boys could see pain on the men's faces .
这 男孩们 可以 看 疼痛 在 这 男士 面孔 .

男孩们能看出男人们脸上的痛苦表情。

“ [ðə; ði] ['kerfriː] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'splɔːrər] ['sætəlaɪt] , ” [ðə; ði] ['bʌtlər] [rɪ'plaɪd] .
“ The Carefree collided with an Explorer satellite , ” the butler replied .
“ 这 畅快 碰撞 和 一个 探索者 卫星 , ” 这 管家 回复 .

“无忧号与一颗探索者号卫星相撞了,”管家回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [dek] [waɪl] [mæk] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] .
“ It destroyed the flight deck while Mac was on duty .
“ 它 损毁 这 航班 甲板 尽管 苹果 曾是 在 责任 .

“麦克值班时，它摧毁了飞行甲板。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [swept]
It looks as if he had managed to close the door before he was swept
它 看起来 作为 如果 他 有 管理 到 关闭 这 门 前 他 曾是 扫荡
[ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] .
off into space .
离开 进入 空间 .

看起来他好像在被卷入太空之前设法关上了门。

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [nɑːkt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] — [tɔːrd] [wer]
The collision knocked us off course , and we're plunging into space — toward where
这 碰撞 敲门 我们 离开 课程 , 和 是 骤降 进入 空间 — 朝向 在哪里
, [noʊ] [wʌn] [noʊz] .
, no one knows .
, 不 一 知道 .

碰撞使我们偏离了航线，我们正在坠入太空——至于坠向何方，无人知晓。

[wiː; wi] [kɑːnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,
We can't so much as lift a finger to bring her under control ,
我们 不能 所以 很多 作为 举起 一个 手指 到 带来 她 在下面 控制 ,

我们甚至连管束她都做不到。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [æn'tenə] [dɪsk] [hæz; həz] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [send] [æn; ən]
and our antenna disk has been damaged so that we can't even send an
和 我们的 天线 磁盘 有 到过 损坏的 所以 那 我们 不能 甚至 发送 一个
[ˌes oʊ 'es] . ”
SOS . ”
求救信号 . ”

我们的天线盘损坏了，所以我们连求救信号都发不出去。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [wʌz; wəz] [ɔːl] ['^æri] [kʊd; kəd] [seɪ] , ['sɪkənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['feɪtfl] [tɜːrn] [ʌv; əv]
“ Oh , no ! ” was all Garry could say , sickened at the sudden fateful turn of
“ 哦 , 不 ! ” 曾是 全部 加里 可以 说 , 恶心 在 这 突然 命运的 转动 的
[ɪ'vents] . -
events . 112
活动 . -

“哦，不！”加里只能发出这样的声音，他对这突如其来的命运转折感到恶心。112

['æktʃuəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [pʊr] [mæk][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Actually	,	he	was	thinking	more	of	poor	Mac	than	he	was	of	their	own
实际上	,	他	曾是	思维	更多的	的	贫穷的	苹果	比	他	曾是	的	他们的	自己的

[grɪm] ['aʊtlʊk] .

grim	outlook	.
严峻	前景	.

事实上，他更多的是在想可怜的麦克，而不是他们自己悲观的前景。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['laɪkəbl] ['skɑːtsmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðər]

He	remembered	how	much	the	likable	Scotsman	wanted	to	return	to	the	heather
他	记得	如何	很多	这	讨人喜欢	苏格兰人	通缉	到	返回	到	这	希瑟

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd]['æftər][hɪz; ɪz] [stɪnt] [ɪn] [speɪs] .

of	his	own	land	after	his	stint	in	space	.
的	他的	自己的	土地	后	他的	限制	在	空间	.

他记得这位讨人喜欢的苏格兰人在太空服役结束后，多么渴望回到自己家乡的石楠花丛中。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] ['skɑːtlənd] [ə'gen] .

Now	he	would	never	see	Scotland	again	.
现在	他	会	绝不	看	苏格兰	再次	.

他再也见不到苏格兰了。

['^æri] ['æbsəntli] [wɑːtʃt] [ben] ['skwɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['lɪkwɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] -

Garry	absently	watched	Ben	squirting	a	thick	liquid	around	the	cracks	of	the	flight	-
加里	心不在焉地	观看	本	喷射	一个	厚的	液体	大约	这	裂缝	的	这	航班	-

[dek] [dɔːr] ,

deck	door	,
甲板	门	,

加里心不在焉地看着本往驾驶舱门缝隙周围喷洒浓稠的液体。

['prɑːbəbli] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [er] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

probably	as	a	safeguard	against	air	escaping	from	the	ship	.
大概	作为	一个	保障	反对	空气	逃脱	从	这	船	.

可能是为了防止船舱空气泄漏。

“ [ben] [hæz; həz] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['preʃər] [suːt][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , ” ['kæptɪn]

“	Ben	has	been	outside	in	a	pressure	suit	to	look	over	the	damage	,	”	Captain
“	本	有	到过	外部	在	一个	压力	套装	到	看	超过	这	损害	,	”	队长

['iːtən] [sed] .

Eaton	said	.
伊顿	说	.

“本穿着防护服到外面查看损失情况了，”伊顿队长说。

[pætʃ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

Patch	turned	away	from	the	others	,	hanging	his	head	in	grief	and	despair	.
修补	转向	离开	从	这	其他的	,	绞刑	他的	头	在	悲伤	和	绝望	.

帕奇转过身去，悲伤绝望地低下了头。

['kæptɪn] ['iːtən] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['gæriz] ['ʃoʊldər] ,

Captain	Eaton	put	an	arm	around	Garry's	shoulder	,
队长	伊顿	放	一个	手臂	大约	加里的	肩膀	,

伊顿上尉将一只胳膊搭在加里的肩膀上，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

but	there	was	a	helpless	look	on	his	face	that	seemed	to	show	the
但	那里	曾是	一个	无助	看	在	他的	脸	那	似乎	到	展示	这

['juːsləsnəs] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

uselessness	of	saying	anything	.
无用性	的	说	任何事物	.

但他脸上却带着无助的神情，似乎说什么都没用。

['dʒi:noʊ][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['tʃɪri] [smaɪl][ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] ['nʌmli] [æt; ət][ðə; ði]

Gino	had	lost	his	usual	cheery	smile	and	could	only	stare	numbly	at	the
吉诺	有	丢失的	他的	通常	欢快的	微笑	和	可以	仅有的	盯	麻木地	在	这

[kloʊzd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [dek] ,

closed	door	of	the	flight	deck	,
关闭	门	的	这	航班	甲板	,

吉诺脸上往常灿烂的笑容消失了，只能麻木地盯着驾驶舱紧闭的舱门。

[wer] [ðer; ðər] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kru:əl][ækt][ʌv; əv] [feɪt] .

where	their	friend	had	been	the	victim	of	such	a	cruel	act	of	fate	.
在哪里	他们的	朋友	有	到过	这	受害者	的	这样的	一个	残忍的	行为	的	命运	.

他们的朋友不幸遭遇了如此残酷的命运。

['^æri] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

Garry	looked	around	at	the	ship's	company	.
加里	看起来	大约	在	这	船的	公司	.

加里环顾了一下船上的船员。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] [ɪk'sept] ['aɪzək] .

Everyone	was	accounted	for	except	Isaac	.
每个人	曾是	已记录	为了	除了	艾萨克	.

除了艾萨克之外，所有人都到齐了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . ['nu:tən] ?

“	Where's	Mr	.	Newton	?
“	在哪里?	先生	.	牛顿	?

牛顿先生在哪里?

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [pʊr] ['aɪzək][ɪz] [kəm'pli:tli] [krʌʃt] , ” ['kæptɪn] ['i:tən] [rɪ'plaɪd] .

“	Poor	Isaac	is	completely	crushed	,	”	Captain	Eaton	replied	.
“	贫穷的	艾萨克	是	完全地	碎	,	”	队长	伊顿	回复	.

“可怜的艾萨克彻底崩溃了，”伊顿上尉回答道。

“ [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ʃɪfts] [wɪð; wɪθ][mæk][æt; ət][ðə; ði]['paɪləts] [tʃer] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:]

“	He	had	just	changed	shifts	with	Mac	at	the	pilot's	chair	only	a	few
“	他	有	只是	已更改	轮班	和	苹果	在	这	飞行员的	椅子	仅有的	一个	很少

['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

moments	before	the	accident	.
时刻	前	这	事故	.

“就在事故发生前几分钟，他刚刚和麦克换班，麦克当时正坐在驾驶座上。”

['hi:z] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

He's	blaming	himself	for	the	whole	thing	.
他是	指责	他自己	为了	这	所有的	事物	.

他把整件事都归咎于自己。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ðæt] [hɪt] [ˌju: 'es] .

It	seems	he	overlooked	the	position	of	the	satellite	that	hit	us	.
它	似乎	他	被忽视的	这	位置	的	这	卫星	那	打	我们	.

他似乎忽略了撞击我们的卫星的位置。

[hi:; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz][læst] [tʃek] , [ænd; ənd][mæk][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][taɪm] .

He	missed	it	on	his	last	check	,	and	Mac	did	not	see	it	in	time	.
他	错过	它	在	他的	最后的	查看	,	和	苹果	做过	不是	看	它	在	时间	.

他上次检查时漏掉了，麦克也没能及时发现。

['aɪzɪks] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] . ” -
Isaac's gone off somewhere . ” 113
艾萨克的 已消失 离开 某处 . ” -

艾萨克不知去向了。”113

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][dɑːrk]['moʊmənt] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ][wʌns] - ['hæpi] ['ves(ə)l] .
It was indeed a dark moment aboard the once - happy vessel .
它 曾是 的确 一个 黑暗的 片刻 船上 这 一次 - 快乐的 血管 .

对于这艘曾经充满欢乐的船只来说，那的确是一段黑暗的时刻。

[θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] ['evriwʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn] [ʃɑːk] .
Things had happened so swiftly that everyone appeared to be still in shock .
事物 有 发生 所以 迅速地 那 每个人 出现 到 是 仍然 在 震惊 .

事情发生得太快了，每个人似乎都还处于震惊之中。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
No one spoke again for several minutes .
不 一 辐 再次 为了 一些 分钟 .

几分钟内，没有人再说话。

['evriwʌn] [dʒʌst] [stʊd] [ə'raʊnd] ['aɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst][ænd; ənd][nɑːt]
Everyone just stood around idly , as if not knowing what to do next and not
每个人 只是 站立 大约 闲散地 , 作为 如果 不是 会心 什么 到 做 下一个 和 不是
['riːəli] ['kerɪŋ] .
really caring .
真的 关怀 .

大家只是茫然地站在那里，好像不知道接下来该做什么，也似乎并不在意。

[ben] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ræli] ['ɛvriːˌwənz] ['dedənd] ['spɪrɪts] .
Ben was the first to try to rally everyone's deadened spirits .
本 曾是 这 第一的 到 尝试 到 集会 每个人的 麻木 烈酒 .

本是第一个试图鼓舞大家低落情绪的人。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['siːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kræks] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
He had just finished sealing the cracks in the door .
他 有 只是 完成的 密封 这 裂缝 在 这 门 .

他刚刚把门上的裂缝封好。

“ ['itl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['hedɪŋ] .
“ It'll be some time before we can tell which way the ship is heading .
“ 它将 是 一些 时间 前 我们 能 告诉 哪个 方式 这 船 是 标题 .

“我们还需要一段时间才能知道这艘船将驶向哪个方向。”

[ðə; ðɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [kəm'pliːtli] .
The collision changed our course completely .
这 碰撞 已更改 我们的 课程 完全地 .

这次碰撞彻底改变了我们的航向。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][duː][faɪnd] [aʊt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ðɪ]
Even when we do find out , there's nothing we can do to control the
甚至 什么时候 我们 做 寻找 出去 , 有 没有什么 我们 能 做 到 控制 这
['kerfriː] .
Carefree .
畅快 .

即使我们发现了，我们也无法控制“无忧号”。

[ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
She's just a runaway .
她是 只是 一个 逃跑 .

她只是个离家出走的孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][hoʊp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

But	I	still	think	there's	hope	for	us	.
但	我	仍然	思考	有	希望	为了	我们	.

但我仍然认为我们有希望。

" [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ben] ['kwestʃənɪŋli] .

"	All	eyes	turned	upon	Ben	questioningly	.
"	全部	眼睛	转向	之上	本	质疑地	.

所有人的目光都疑惑地转向了本。

" [ðæt] ['flaɪər][juː; jʊ] [tuː] [ə'raɪvd] [ɪn] , ['^æri] , " [ben] [kən'tɪnjuːd] .

"	That	flier	you	two	arrived	in	,	Garry	,	"	Ben	continued	.
"	那	传单	你	二	到达的	在	,	加里	,	"	本	持续	.

"加里，你们俩就是坐那辆飞行器来的，"本继续说道。

" [aɪv] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I've	only	had	a	quick	look	inside	it	,
"	我已经	仅有的	有	一个	快的	看	里面	它	,

"我只是匆匆瞥了一眼里面，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'soʊl] [siːmd] [ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ænd; ənd] [pætʃɪz] ['efərts]

and	the	console	seemed	in	pretty	bad	shape	from	your	and	Patch's	efforts
和	这	安慰	似乎	在	漂亮的	坏的	形状	从	你的	和	补丁的	努力

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] .

to	start	the	engines	.
到	开始	这	发动机	.

从你和帕奇尝试启动引擎的努力来看，控制台似乎状况很糟糕。

[haʊ'evər] , [ɪf] [aɪm] ['lʌki] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kerfriː] [hɪts] [ə'nʌðər]

However	,	if	I'm	lucky	and	we	have	time	before	the	Carefree	hits	another
然而	,	如果	我是	幸运的	和	我们	有	时间	前	这	畅快	点击量	其他

['sætəlaɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

satellite	or	something	,
卫星	或者	某物	,

但是，如果我运气好，在"无忧号"撞上另一颗卫星或其他什么东西之前我们还有时间，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . " -

I	may	be	able	to	fix	it	up	so	that	we	can	escape	in	it	.	"	114
我	可能	是	有能力的	到	使固定	它	向上	所以	那	我们	能	逃脱	在	它	.	"	-

我或许能把它修好，这样我们就能开着它逃出去了。"114

" [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] , " ['kæptɪn] ['iːtən] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	our	only	hope	,	"	Captain	Eaton	replied	.
"	它是	我们的	仅有的	希望	,	"	队长	伊顿	回复	.

"这是我们唯一的希望，"伊顿上尉回答道。

" [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][get] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] , [ben] ,

"	I	suggest	you	get	right	on	the	job	,	Ben	,
"	我	建议	你	得到	正确的	在	这	工作	,	本	,

"我建议你立刻开始工作，本。"

[ænd; ənd][kɔːl][ɑːn] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] .

and	call	on	anyone	you	need	to	help	you	.
和	称呼	在	任何人	你	需要	到	帮助	你	.

需要帮助时，可以联系任何人。

['miːnwaɪl] , [wiːl] [swet] [aʊt][ðə; ðɪ] [flaɪt] ,

Meanwhile	,	we'll	sweat	out	the	flight	,
同时	,	出色地	汗	出去	这	航班	,

与此同时，我们将在飞行途中汗流浃背。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl]
although **I** **must** **say** **I** **feel** **like** **a** **duck** **in** **a** **shooting** **gallery** **because** **of** **all**
虽然 我 必须 说 我 感觉 喜欢 一个 鸭子 在 一个 射击 画廊 因为 的 全部
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɑːbdʒekts]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . ”
the **flying** **objects** **whirling** **out** **there** **all** **around** **us** **.** **”**
这 飞行 对象 旋转 出去 那里 全部 大约 我们 . ”

不过说实话，我觉得自己就像射击场里的鸭子一样，周围到处都是飞来飞去的物体。”

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði]['flaɪər] , ” ['mɪstər] . ['klɛkɝ] [sed] ,
“ **If** **we** **are** **able** **to** **escape** **in** **the** **flier** **,** **”** **Mr** **.** **Klecker** **said** **,**
“ 如果 我们 是 有能力的 到 逃脱 在 这 传单 , ” 先生 . 克莱克 说 ,

“如果我们能乘坐飞机逃脱，”克莱克先生说，

“ [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ɪts]['reɪdioʊ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][help] .
“ **we** **can** **use** **its** **radio** **to** **send** **for** **help** **.**
“ 我们 能 使用 它是 收音机 到 发送 为了 帮助 .

“我们可以用它的无线电发出求救信号。”

” [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Ben** **shook** **his** **head** **.**
” 本 摇晃 他的 头 .

本摇了摇头。

“ [ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .
“ **The** **radio** **was** **removed** **for** **some** **reason** **.**
“ 这 收音机 曾是 已移除 为了 一些 原因 .

“不知何故，收音机被移走了。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði] ['empti] [kəm'pɑːrtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] .
There's **only** **the** **empty** **compartment** **it** **came** **out** **of** **.**
有 仅有的 这 空的 隔间 它 来了 出去 的 .

只剩下它原本所在的空隔间了。

” [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] , [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd]
” **With** **faint** **hope** **of** **survival** **,** **some** **measure** **of** **good** **spirits** **was** **restored**
” 和 头晕的 希望 的 生存 , 一些 措施 的 好的 烈酒 曾是 恢复
[tuː; tə][ðə; ði] ['æstrəˌnɔts] .
to **the** **astronauts** **.**
到 这 宇航员 .

“带着一丝生存的希望，宇航员们的精神状态有所恢复。”

[ben] [kɔːld] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['klɛkɝ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [speɪs] ['tæksi] ,
Ben **called** **upon** **Mr** **.** **Klecker** **to** **help** **him** **work** **on** **the** **space** **taxi** **,**
本 称为 之上 先生 . 克莱克 到 帮助 他 工作 在 这 空间 出租车 ,

本请克莱克先生帮忙研发太空出租车。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] “ [fɪks] ”
and **Captain** **Eaton** **said** **he** **would** **go** **to** **the** **observatory** **to** **take** **a** **“** **fix** **”**
和 队长 伊顿 说 他 会 去 到 这 天文台 到 拿 一个 “ 使固定 ”
[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kerfriː] [hæd; həd]['teɪkən] .
and **try** **to** **determine** **the** **course** **the** **Carefree** **had** **taken** **.**
和 尝试 到 决定 这 课程 这 畅快 有 已采取 .

伊顿船长说他将前往天文台进行“定位”，并试图确定“无忧号”的航线。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] , ” ['mɪstər] . ['klɛkɝ] [sed] .
“ **I'll** **have** **to** **change** **clothes** **,** **”** **Mr** **.** **Klecker** **said** **.**
“ 患病的 有 到 改变 衣服 , ” 先生 . 克莱克 说 .

“我得换身衣服，”克莱克先生说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ]['juːnɪfɔːrm] [sɔɪld] . ”
“ **I** **don't** **want** **to** **get** **my** **uniform** **soiled** **.** **”**
“ 我 不 想 到 得到 我的 制服 脏的 . ”

“我不想弄脏我的制服。”

“ [ges] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [wɪp] [ʌp] [sʌm; səm] ['brekfəst] , ” ['dʒiːnoʊ] [sed] .

“	Guess	I'll	go	and	whip	up	some	breakfast	,	”	Gino	said	.
”	猜测	患病的	去	和	鞭	向上	一些	早餐	,	”	吉诺	说	.

“看来我得去做点早餐了，”吉诺说道。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ɔːl'ðoʊ] ['meɪbi] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

“	That's	about	all	I	can	do	,	although	maybe	nobody	will	be	hungry	.
”	那就是	关于	全部	我	能	做	,	虽然	或许	无人	将要	是	饥饿的	.

“我能做的也就只有这些了，虽然可能没有人会挨饿。”

” ['kæptɪn] ['iːtən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] .

”	Captain	Eaton	turned	to	Garry	and	Patch	before	he	left	.
”	队长	伊顿	转向	到	加里	和	修补	前	他	左边	.

伊顿上尉离开前转向加里和帕奇。

“ [aɪ] [noʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	know	it's	going	to	be	hard	for	you	,	”	he	said	,
”	我	知道	它是	去	到	是	难的	为了	你	,	”	他	说	,

“我知道这对你来说会很艰难，”他说。

“ [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [fiːl] ['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

“	but	try	to	feel	hopeful	about	this	situation	.
”	但	尝试	到	感觉	充满希望	关于	这	情况	.

但要尽量对这种情况抱有希望。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

A	terrible	misfortune	has	come	our	way	,
一个	糟糕的	不幸	有	来	我们的	方式	,

我们遭遇了可怕的不幸，

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

but	try	to	believe	that	things	will	work	out	for	us	.
但	尝试	到	相信	那	事物	将要	工作	出去	为了	我们	.

但请试着相信事情会朝着对我们有利的方向发展。

[tʃɪnz] [ʌp] , [eɪ] , ['fɛloʊz] ?

Chins	up	,	eh	,	fellows	?
下巴	向上	,	嗯	,	伙伴们	?

伙计们，抬起头来!

” [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	He	forced	a	smile	.
”	他	强制	一个	微笑	.

他强颜欢笑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

The	boys	gave	him	a	brave	smile	in	return	,
这	男孩们	给予	他	一个	勇敢的	微笑	在	返回	,

男孩们回以他一个勇敢的微笑。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] . -

although	they	did	not	feel	it	any	more	than	he	had	.	115
虽然	他们	做过	不是	感觉	它	任何	更多的	比	他	有	.	-

虽然他们并没有比他更强烈地感受到这一点。[115]

“ [meɪ] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , ['kæptɪn] ?

“	May	we	go	with	you	to	the	observatory	,	Captain	?
”	可能	我们	去	和	你	到	这	天文台	,	队长	?

“船长，我们可以和您一起去天文台吗？”

” [pætʃ] [æskt] .

”	Patch	asked	.
”	修补	问	.

帕奇问道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][help] . ”
“ Maybe we can help . ”
” 或许 我们 能 帮助 . ”

“或许我们可以帮上忙。”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
“ Yes , if you like .
” 是的 , 如果 你 喜欢 .

“是的，如果你喜欢的话。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
I know how hard it will be to remain idle at a time like this .
我 知道 如何 难的 它 将要 是 到 保持 闲置的 在 一个 时间 喜欢 这 .

我知道在这种时候保持无所事事有多么难熬。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

” [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp]
” In the observatory , Garry and Patch watched the captain at his telescope
” 在 这 天文台 , 加里 和 修补 观看 这 队长 在 他的 望远镜
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] .
and other instruments .
和 其他 仪器 .

在天文台里，加里和帕奇看着船长使用望远镜和其他仪器。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He worked for a little while , then turned away from his work with a
他 工作 为了 一个 小的 尽管 , 然后 转向 离开 从 他的 工作 和 一个
['bruːdɪŋ] ,
brooding ,
沉思 ,

他工作了一会儿，然后若有所思地转过身去，不再工作。

[dɪ'stɜːrbd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
disturbed look on his face .
不安 看 在 他的 脸 .

他脸上露出不安的神色。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [niːt] [bɪrd] .
He stroked his neat beard .
他 抚摸 他的 整洁的 胡须 .

他抚摸着整齐的胡须。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mɔːr] ['mɪnɪts] .
Then he worked again for several more minutes .
然后 他 工作 再次 为了 一些 更多的 分钟 .

然后他又工作了几分钟。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['wɑtʃɪŋ] .
He stopped once more , but then resumed his watching .
他 停止 一次 更多的 , 但 然后 恢复 他的 观看 .

他再次停了下来，但随后又继续观看。

[hiː; hi] [kept] [ðɪs] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] ,
He kept this up for some time , and , as the minutes passed ,
他 保留 这 向上 为了 一些 时间 , 和 , 作为 这 分钟 通过了 ,

他持续这样做了一段时间，随着时间一分一秒地过去，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] .

his	face	grew	more	and	more	serious	.
他的	脸	生长	更多的	和	更多的	严肃的	.

他的脸色越来越严肃。

['^æri] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [æsk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] .

Garry	was	afraid	to	ask	,	but	he	felt	that	he	had	to	know	.
加里	曾是	害怕的	到	问	,	但	他	毛毡	那	他	有	到	知道	.

加里不敢问，但他觉得自己必须知道。

“ ['kæptɪn] , [ɪz] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] ?

“	Captain	,	is	—	is	it	bad	?
“	队长	,	是	—	是	它	坏的	?

“船长，情况——情况很糟糕吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

”	he	said	softly	.
”	他	说	轻轻	.

他轻声说道。

['kæptɪn] ['iːtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Captain	Eaton	shook	his	head	grimly	,	the	look	of	despair	in	his	eyes	.
队长	伊顿	摇晃	他的	头	阴沉地	,	这	看	的	绝望	在	他的	眼睛	.

伊顿上尉神情凝重地摇了摇头，眼中满是绝望。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	You	may	as	well	know	,	”	he	replied	.
“	你	可能	作为	出色地	知道	,	”	他	回复	.

“你最好还是知道吧，”他回答道。

“ [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪm] [nɑːt] .

“	I've	been	hoping	I	was	wrong	,	but	now	I	know	I'm	not	.
“	我已经	到过	希望	我	曾是	错误的	,	但	现在	我	知道	我是	不是	.

“我一直希望自己是错的，但现在我知道我没错。”

[wɪə(r)] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['grævəti] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

We're	moving	into	the	gravity	field	of	the	moon	.
是	移动	进入	这	重力	场地	的	这	月亮	.

我们正在进入月球的引力场。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [wɪə(r)] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kə'lɪʒ(ə)n] . ” - .

My	guess	is	that	we're	only	a	few	hours	away	from	collision	.	”	11612	.
我的	猜测	是	那	是	仅有的	一个	很少	小时	离开	从	碰撞	.	”	-	.

我估计我们离碰撞只有几个小时了。”11612。

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

A	STARTLING	DISCOVERY
一个	令人震惊	发现

一项惊人的发现

[ðɪs] ['leɪtɪst] [bæd] [nuːz] [fɪld] ['^æri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [dred] .

This	latest	bad	news	filled	Garry	with	a	new	dread	.
这	最新的	坏的	消息	已填	加里	和	一个	新的	恐惧	.

这则最新的坏消息让加里感到一阵新的恐惧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

But	he	refused	to	give	up	hope	.
但	他	拒绝	到	给	向上	希望	.

但他始终没有放弃希望。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃeɪp] .

He	remembered	that	Ben	was	working	in	the	flier	,	trying	to	put	it	in	shape	.
他	记得	那	本	曾是	在职的	在	这	传单	,	尝试	到	放	它	在	形状	.

他记得本当时正在修缮那辆传单，努力把它弄好。

“ ['kæptɪn] ['i:tən] , ” [hi:; hi] [æskt] ,

“	Captain	Eaton	,	”	he	asked	,
”	队长	伊顿	,	”	他	问	,

“伊顿上尉？”他问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ben] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['flaɪər] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə]

“	do	you	think	Ben	will	have	the	flier	ready	by	the	time	we	begin	falling	to
”	做	你	思考	本	将要	有	这	传单	准备好	经过	这	时间	我们	开始	坠落	到

[ðə; ði] [mu:n] ? ”

the	moon	?	”
这	月亮	?	”

“你觉得在我们开始向月球坠落之前，本能把传单准备好吗？”

“ [aɪ] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [ges] [æt; ət] [ðæt] .

“	I	couldn't	even	guess	at	that	.
”	我	不能	甚至	猜测	在	那	.

“我根本猜不到。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaɪər] , [hi:; hi] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'per] [ɪn] [ʃɔ:rt]

If	there's	not	too	much	wrong	with	the	flier	,	he	may	get	it	repaired	in	short
如果	有	不是	也	很多	错误的	和	这	传单	,	他	可能	得到	它	已修复	在	短的

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

如果飞机故障不大，他可能很快就能修好。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['meɪdʒər] [rɪ'per] — [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] .

But	a	major	repair	—	I	just	don't	know	.
但	一个	主要的	维修	—	我	只是	不	知道	.

但要说大修——我真的不知道。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [get]

I	guess	the	next	thing	now	is	to	inform	the	men	of	our	course	and	get
我	猜测	这	下一个	事物	现在	是	到	通知	这	男人	的	我们的	课程	和	得到

['bɛnz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['dæmɪdʒ] . ” -

Ben's	estimate	of	the	flier's	damage	.	”	117
本的	估计	的	这	传单的	损害	.	”	-

我想下一步应该是通知队员们我们的计划，并让本评估一下飞机的损坏情况。”117

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒɔɪnd] [ben] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['klɛkɝ] [ɪn][ðə; ði]['flaɪər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]

The	three	of	them	joined	Ben	and	Mr	.	Klecker	in	the	flier	a	few	moments
这	三	的	他们	加入	本	和	先生	.	克莱克	在	这	传单	一个	很少	时刻

['leɪtər] .

later	.
之后	.

几分钟后，他们三人与本和克莱克先生一起上了飞机。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['rɑ:kɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [held] [fæst] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['kerfri:] ,

The	small	rocket	ship	was	still	held	fast	to	the	bigger	Carefree	,
这	小的	火箭	船	曾是	仍然	握住	快速地	到	这	大	畅快	,

那艘小型火箭飞船仍然紧紧地依附在更大的“无忧号”上。

[ðer; ðər] [tu:] [er] ['lɑ:ks] [dʒɔɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ʃɪp] .

their	two	air	locks	joined	as	if	they	were	one	ship	.
他们的	二	空气	锁	加入	作为	如果	他们	是	一	船	.

它们的两个气闸连接在一起，就像一艘船一样。

[wen] ['kæptɪn] ['i:tən] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] ,

When	Captain	Eaton	had	told	the	men	that	they	were	headed	for	the	moon	,
什么时候	队长	伊顿	有	讲述	这	男人	那	他们	是	标题	为了	这	月亮	,

当伊顿上尉告诉队员们他们要去月球时，

['weðər] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ben] [rɪ'plaɪd] , “ [wel] , ['kæptɪn] ,

whether	they	liked	it	or	not	,	Ben	replied	,	“	Well	,	Captain	,
无论	他们	喜欢	它	或者	不是	,	本	回复	,	“	出色地	,	队长	,

不管他们喜不喜欢，本回答说：“好吧，船长。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] [speɪs] ['tæksi][ɪn] [ʃeɪp] [ɪn] ['maɪti] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

I	suppose	we've	just	got	to	get	the	space	taxi	in	shape	in	mighty	short	order	.
我	认为	我们已经	只是	得到	到	得到	这	空间	出租车	在	形状	在	强大的	短的	命令	.

看来我们必须尽快把太空出租车修好。

[aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kerfriː] [wɪl] [baʊns] ['veri] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnz] [hɑːrd] , ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] .

I	don't	imagine	the	Carefree	will	bounce	very	well	on	the	moon's	hard	,	rocky	surface	.
我	不	想象	这	畅快	将要	弹跳	非常	出色地	在	这	月亮的	难的	,	岩石	表面	.

”

”

”

我估计“无忧号”在月球坚硬多岩的表面上不会有很好的弹跳性能。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] [ɪn][taɪm] , [ben] ?

“	Do	you	really	think	you	can	get	it	repaired	in	time	,	Ben	?
“	做	你	真的	思考	你	能	得到	它	已修复	在	时间	,	本	?

“本，你真的认为你能及时把它修好吗？”

” ['kæptɪn] ['iːtən] [æskt] ['greɪvli] .

”	Captain	Eaton	asked	gravely	.
”	队长	伊顿	问	严重地	.

“伊顿上尉严肃地问道。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

“	How	much	time	do	you	think	you	can	give	me	?
“	如何	很多	时间	做	你	思考	你	能	给	我	?

你觉得你能给我多少时间?

” [ben] [æskt] .

”	Ben	asked	.
”	本	问	.

“本问道。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [mɔːr] ['kælkjuleɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪg'zæktli]

“	I'll	have	to	do	some	more	calculating	before	I	can	estimate	exactly
“	患病的	有	到	做	一些	更多的	计算	前	我	能	估计	确切地

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː]['faɪn(ə)l] [fɔːl] ,

how	long	it	will	be	before	we	go	into	final	fall	,
如何	长的	它	将要	是	前	我们	去	进入	最终的	落下	,

“我还需要做一些计算，才能准确估计距离秋季学期结束还有多长时间。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [bʌt; bət] , [ˌɔːf'hænd] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [juːv] [gɑːt][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][sɪks]

”	was	the	reply	,	“	but	,	offhand	,	I	would	say	you've	got	no	longer	than	six
”	曾是	这	回复	,	“	但	,	随意	,	我	会	说	你已经	得到	不	更长	比	六

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

对方回答说：“但是，粗略估计，你最多只有六个小时的时间。”

” [ben] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [kən'troʊl]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Ben	looked	at	the	damaged	control	panel	of	the	flier	and	shook	his	head	.
”	本	看起来	在	这	损坏的	控制	控制板	的	这	传单	和	摇晃	他的	头	.

“本看着飞机上损坏的控制面板，摇了摇头。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Impossible	,	”	he	said	,	“	but	I'll	do	it	.
“	不可能的	,	”	他	说	,	“	但	患病的	做	它	.

“不可能，”他说，“但我会做到。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I've got to do it . ”
我已经 得到 到 做 它 . ”

我必须这么做。

“ ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ben] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] .
“ Everyone on the ship will be at your disposal , Ben , ” Captain Eaton said .
“ 每个人 在 这 船 将要 是 在 你的 处理 , 本 , ” 队长 伊顿 说 .

“船上的所有人都会听从你的指挥，本，”伊顿船长说道。

“ [kɔːl] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['hɜːri] [ðoʊz]
“ Call for anyone and anything at all that you need in order to hurry those
“ 称呼 为了 任何人 和 任何事物 在 全部 那 你 需要 在 命令 到 匆忙 那些
[rɪ'per] .
repairs .
维修 .

“为了加快维修进度，你需要任何帮助或资源，尽管打电话叫人。”

[ben] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [aɪ'd] ['ræðər] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][ðæn; ðən][juː; jʊ]
Ben , there's no one else I'd rather trust with the lives of us all than you
本 , 有 不 一 别的 ID 相当 相信 和 这 生活 的 我们 全部 比 你
.
:
.

本，除了你，我最信任的人就是你，我愿意把我们所有人的生命托付给你。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] . ” -
You can't let us down . ” 118
你 不能 让 我们 向下 . ” -

你不能让我们失望。”118

“ [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt] , ['kæptɪn] , ” [ben] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
“ That confidence means a lot , Captain , ” Ben replied , his expression showing the
“ 那 信心 方法 一个 很多 , 队长 , ” 本 回复 , 他的 表达 显示 这
[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] .
appreciation he felt .
欣赏 他 毛毡 .

“队长，您的这份信任对我意义重大，”本回答道，他的表情流露出感激之情。

“ [mæk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ Mac gave his life for the ship .
“ 苹果 给予 他的 生活 为了 这 船 .

“麦克为这艘船献出了生命。”

[aɪ'd][duː][noʊ] [les] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kerfriː] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [gaɪz] . ”
I'd do no less if it meant saving the Carefree and all you guys . ”
ID 做 不 较少的如果 它 意思是 保存 这 畅快 和 全部 你 伙计们 . ”

如果这意味着能拯救“无忧号”和你们所有人，我一定会竭尽全力。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ben] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] ,
“ I know you mean what you say , Ben , ” Captain Eaton said ,
“ 我 知道 你 意思是 什么 你 说 , 本 , ” 队长 伊顿 说 ,

“我知道你言出必行，本，”伊顿上尉说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [fɑːr] .
“ but we won't call on you to go that far .
“ 但 我们 惯于 称呼 在 你 到 去 那 远的 .

“但我们不会要求你做到那一步。”

[dʒʌst] [get] [ðə; ði] ['flaɪər] [ɪn] [ʃeɪp] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʃer] [ðə; ði]

Just	get	the	flier	in	shape	so	that	we	can	escape	in	it	and	not	share	the
只是	得到	这	传单	在	形状	所以	那	我们	能	逃脱	在	它	和	不是	分享	这

- [feɪt] [ɪn] ['kræʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] .

Carefree's	fate	in	crashing	on	the	moon	.
-	命运	在	崩溃	在	这	月亮	.

只要把飞行器修好，我们就能乘坐它逃脱，而不会像“无忧号”那样坠毁在月球上。

” [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

”	Ben	shook	his	head	sadly	.
”	本	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

本悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerfriː] ['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] .

“	I	hadn't	thought	of	the	Carefree	plunging	to	her	destruction	.
“	我	之前没有	想法	的	这	畅快	骤降	到	她	破坏	.

“我没想到‘无忧号’会坠入深渊，最终毁灭。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [ðæts] [gɑːt] [tuː; tə] ['hæpən] , [dəunt] [wiː; wi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv]

But	we	know	that's	got	to	happen	,	don't	we	,	because	there's	no	way	of
但	我们	知道	那就是	得到	到	发生	,	不	我们	,	因为	有	不	方式	的

['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .

saving	her	.
保存	她	.

但我们知道这是必然的，不是吗？因为我们没有办法救她。

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

队长，

[ðɪs] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ'd] ['ɔːlmoʊst] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn]

this	ship	has	become	such	a	part	of	my	life	that	I'd	almost	want	to	go	down
这	船	有	变得	这样的	一个	部分	的	我的	生活	那	ID	几乎	想	到	去	向下

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . ”

with	her	.	”
和	她	.	”

这艘船已经成为我生命中如此重要的一部分，我甚至都想和它一起沉没。

“ [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ben] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [rɪ'plaɪd] .

“	I	feel	the	same	way	,	Ben	,	”	Captain	Eaton	replied	.
“	我	感觉	这	相同的	方式	,	本	,	”	队长	伊顿	回复	.

“我也有同感，本，”伊顿上尉回答道。

“ [laɪf] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kerfriː] .

“	Life	will	never	be	the	same	again	without	the	Carefree	.
“	生活	将要	绝不	是	这	相同的	再次	没有	这	畅快	.

“没有了Carefree，生活将不再一样。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [dek] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] . ”

I	don't	know	how	I'll	get	along	without	her	deck	beneath	my	feet	.	”
我	不	知道	如何	患病的	得到	沿着	没有	她	甲板	下面	我的	脚	.	”

没有了她的露台，我不知道我该怎么生活下去。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] , ” ['mɪstər] . ['klɛkɚ] [sed] ,

“	If	we	get	out	of	this	alive	,	”	Mr	.	Klecker	said	,
“	如果	我们	得到	出去	的	这	活	,	”	先生	.	克莱克	说	,

“如果我们能活着离开这里，”克莱克先生说，

“ [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz]
“ we'll just have to return to earth and spend the rest of our days
” 出色地 只是 有 到 返回 到 地球 和 花费 这 休息 的 我们的 天
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

“我们只能返回地球，在那里度过余生了。”

“ [ðæts] [truː] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'griːd] ['sædli] .
“ That's true , ” the captain agreed sadly .
” 那就是 真的 , ” 这 队长 同意 令人遗憾的是 .

“确实如此，”船长悲伤地表示同意。

“ ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [æz; əz][grænd][æz; əz] [ðɪs] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ]
“ Even a millionaire is allowed a space ship as grand as this only once in a
” 甚至 一个 百万富翁 是 允许 一个 空间 船 作为 盛大 作为 这 仅有的 一次 在 一个
['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

“即使是百万富翁，一生中也只有一次机会拥有像这样宏伟的宇宙飞船。”

[aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ə'nʌðər] .
I couldn't afford another .
我 不能 买得起 其他 .

我买不起另一个了。

” [ben] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['preʃəs] [taɪm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
” Ben seemed to realize that precious time was going to waste as they talked ,
” 本 似乎 到 意识到 那 宝贵的 时间 曾是 去 到 浪费 作为 他们 谈话 ,

“本似乎意识到，他们谈话正在浪费宝贵的时间。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [tə'geðər] . -
and he began getting his tools together . 119
和 他 开始 获得 他的 工具 一起 . -

于是他开始收拾工具。119

“ [aɪ] [noʊ] ['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I know everyone wants to help , ” he said ,
” 我 知道 每个人 想要 到 帮助 , ” 他 说 ,

“我知道大家都想帮忙，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['klɛk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][wɜːrk] ['betər] [tə'geðər] [baɪ] [ɑːr'selvz] [dʒʌst] [naʊ]
“ but I think that Kleck and I can work better together by ourselves just now
” 但 我 思考 那 克莱克 和 我 能 工作 更好的 一起 经过 我们自己 只是 现在
.
:
.

“但我认为，目前我和克莱克单独合作会更好。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [les] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
There'll be less confusion .
将会 是 较少的 困惑 .

这样会减少混乱。

[aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['eniwʌn] [els] [ɪf] ['hiːz] ['niːdɪd] .
I'll be sure to call on anyone else if he's needed .
患病的 是 当然 到 称呼 在 任何人 别的 如果 他是 需要 .

如果需要，我一定会联系其他人。

" ['mɪstər] . ['klɛkɚ] [hæd; həd] [dɔnd] [sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk]
" Mr . Klecker had donned some old clothes , but he did not look
" 先生 . 克莱克 有 穿戴 一些 老的 衣服 , 但 他 做过 不是 看
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðem; ðəm] .
comfortable in them .
舒服的 在 他们 .

克莱克先生穿上了一些旧衣服，但他看起来并不太自在。

[ben] ['lɪstɪd] [mɔːr] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːtən] [geɪv]
Ben listed more tools and equipment he would need , and Captain Eaton gave
本 列出 更多的 工具 和 设备 他 会 需要 , 和 队长 伊顿 给予
[ðə; ði][lɪst][tuː; tə] ['^æri] .
the list to Garry .
这 列表 到 加里 .

本列出了他还需要哪些工具和设备，伊顿上尉把清单交给了加里。

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə]['aɪzək] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['^æri] ,
" Take this to Isaac , will you , Garry ,
" 拿 这 到 艾萨克 , 将要 你 , 加里 ,

"加里，把这个带给艾萨克，好吗？"

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raʊnd] [ðiːz] [ʌp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and ask him to round these up as quickly as possible .
和 问 他 到 圆形的 这些 向上 作为 迅速地 作为 可能的 .

并要求他尽快把这些东西收集起来。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə]
I've got to get back to the observatory and see how much time there is to
我已经 得到 到 得到 后退 到 这 天文台 和 看 如何 很多 时间 那里 是 到
['zɪroʊ]['aʊər] . "
zero hour . "
零 小时 . "

我得赶回天文台，看看离零点还有多少时间。

" ['aɪzək][hæz; həz]['teɪkən]['mæks] [lɔːs] ['prɪti] ['bædli] , ['kæptɪn] , " [ben] [sed] .
" Isaac has taken Mac's loss pretty badly , Captain , " Ben said .
" 艾萨克 有 已采取 麦克的 损失 漂亮的 糟糕 , 队长 , " 本 说 .

"艾萨克对麦克的失败非常难过，队长，"本说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ? "
" Do you think he'll be working at top efficiency ? "
" 做 你 思考 地狱 是 在职的 在 顶部 效率 ? "

你认为他能发挥出最高效率吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn]
" I think it will do him good to have something to do , " the captain
" 我 思考 它 将要 做 他 好的 到 有 某物 到 做 , " 这 队长
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

"我觉得让他有事可做对他有好处，"船长回答道。

" ['hiːl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔːr][ˌjuː 'es] ['iːðər] , [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst] [kiːps] [ɑːn] ['bruːdɪŋ] .
" He'll be of no use to himself , or us either , if he just keeps on brooding .
" 地狱 是 的 不 使用 到 他自己 , 或者 我们 任何一个 , 如果 他 只是 保持 在 沉思 .

"如果他一直闷闷不乐，对他自己和我们都没有好处。"

" ['kæptɪn] ['i:tən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [left][ðə; ði]['flaɪər][ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] [tu:; tə]
" **Captain Eaton and the boys left the flier and went their separate ways to**
" 队长 伊顿 和 这 男孩们 左边 这 传单 和 去 他们的 分离 方式 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['du:tiz] .
take care of their respective duties .
拿 关心 的 他们的 各自 职责 .

“伊顿上尉和队员们离开了飞机，各自前往执行各自的任务。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri][ænd; ənd] [faʊnd] ['aɪzək] ['nu:tən] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌn]
Garry and Patch went to the dormitory and found Isaac Newton sitting on one
加里 和 修补 去 到 这 宿舍 和 成立 艾萨克 牛顿 坐着 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [bʌŋks] ,
of the lower bunks ,
的 这 降低 上下铺 ,

加里和帕奇去了宿舍，发现艾萨克·牛顿正坐在下铺的床铺上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
his head in his hands .
他的 头 在 他的 双手 .

他双手抱头。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['aɪzək][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ,
They stood beside the bunk for several moments , waiting for Isaac to look up ,
他们 站立 旁 这 假寐 为了 一些 时刻 , 等待 为了 艾萨克 到 看 向上 ,

他们站在床铺旁好一会儿，等着艾萨克抬头看。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [els] [ə'raʊnd] . -
but he did not seem to know that there was anyone else around . 120
但 他 做过 不是 似乎 到 知道 那 那里 曾是 任何人 别的 大约 . -

但他似乎并不知道周围还有其他人。120

“ ['aɪzək] , " ['^æri] [ðen] [sed] , “ [ben] [ni:dz] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] .
“ Isaac , " Garry then said , “ Ben needs a few things for the repair of the flier .
“ 艾萨克 , " 加里 然后 说 , “ 本 需求 一个 很少 事物 为了 这 维修 的 这 传单 .

“艾萨克，”加里接着说，“本需要一些东西来修理飞行器。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
The captain thought you could round them up for us .
这 队长 想法 你 可以 圆形的 他们 向上 为了 我们 .

船长认为你可以帮我们把他们抓起来。

" ['aɪzək] [stɪl] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] .
" Isaac still did not look up .
" 艾萨克 仍然 做过 不是 看 向上 .

艾萨克仍然没有抬头。

“ ['aɪzək] , [wɪə(r)] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] , " [pætʃ] [sed] ['ɜ:rdʒəntli] .
“ Isaac , we're headed for the moon , " Patch said urgently .
“ 艾萨克 , 是 标题 为了 这 月亮 , " 修补 说 紧急 .

“艾萨克，我们要去月球了，”帕奇急切地说。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][ðə; ði]['flaɪər] [rɪ'per] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['aʊərz] , [ɔ:r] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['gɔ:nər] !
“ We've got to get the flier repaired within six hours , or we're all goners !
“ 我们已经 得到 到 得到 这 传单 已修复 之内 六 小时 , 或者 是 全部 消失者 !

“我们必须在六小时内修好这架飞机，否则我们就都完蛋了！”

" ['faɪnəli] , ['aɪzək] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [aɪz] [red] .
" Finally , Isaac looked up , his gentle eyes red .
" 最后 , 艾萨克 看起来 向上 , 他的 温和的 眼睛 红色的 .

“最后，艾萨克抬起头，他温柔的眼睛泛红。”

“ [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's all my fault , ” he said .
” 它是 全部 我的 过错 , ” 他 说 .

“都是我的错，”他说。

“ [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [mæk][ɪz] [ded] !
“ It's all my fault that Mac is dead !
” 它是 全部 我的 过错 那 苹果 是 死的 !

“麦克死了都是我的错！”

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
I didn't tell him about the satellite , and I should have .
我 没有 告诉 他 关于 这 卫星 , 和 我 应该 有 .

我没告诉他关于卫星的事，我应该告诉他的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] . ”
I ought to be shot like a soldier for neglecting his duty . ”
我 应该 到 是 射击 喜欢 一个 士兵 为了 疏忽 他的 责任 . ”

我玩忽职守，应该像士兵一样被枪毙。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [bleɪm] [jɔːr'self] , ['aɪzək] , ” ['^æri] [sed] ['dʒentli] .
“ You shouldn't blame yourself , Isaac , ” Garry said gently .
” 你 不应该 责备 你自己 , 艾萨克 , ” 加里 说 轻轻地 .

“你不应该自责，艾萨克，”加里温和地说。

“ ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] .
“ Anyone could have made the same mistake .
” 任何人 可以 有 制成 这 相同的 错误 .

“任何人都可能犯同样的错误。”

” ['aɪzək] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Isaac shook his head , as if pulling himself together , and held out his hand .
” 艾萨克 摇晃 他的 头 , 作为 如果 拉 他自己 一起 , 和 握住 出去 他的 手 .

艾萨克摇了摇头，似乎在努力让自己振作起来，然后伸出了手。

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [lɪst] .
“ Let me have the list .
” 让 我 有 这 列表 .

“把清单给我。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” He looked it over , climbed to his feet , and started out of the
['dɔːrmətɔːri] .
dormitory .
宿舍 .

他环顾四周，站起身来，走出了宿舍。

“ [dʒiː] , [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , ['iznt] [hiː; hi] ?
“ Gee , he is taking it hard , isn't he ?
” 吉 , 他 是 采取 它 难的 , 不是 他 ?

“哎呀，他很难过，是吧？”

” [pætʃ] [æskt] .
” Patch asked .
” 修补 问 .

帕奇问道。

['^æri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Garry nodded .
加里 点头 .

加里点了点头。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] .
“ I can imagine how he feels .
“ 我 能 想象 如何 他 感觉 .

“我能想象他的感受。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [juːd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
How many times have you made a mistake that you'd give anything in the world
如何 许多 时代 有 你 制成 一个 错误 那 你会 给 任何事物 在 这 世界
[tuː; tə] [kə'rekt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?
to correct if you could ?
到 正确的 如果 你 可以 ?

你犯过多少次错误，如果可以，你愿意付出一切来弥补?

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['aʊər; ɑːr] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] ['nevər] [kɔːst][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] . ” -
But with us , our mistakes have never cost a person his life . ” 121
但 和 我们 , 我们的 错误 有 绝不 成本 一个 人 他的 生活 . ” -

但就我们而言，我们的错误从未导致任何人丧命。”121

['aɪzək] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Isaac came back into the room .
艾萨克 来了 后退 进入 这 房间 .

艾萨克回到了房间。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [lɪst] [ɪz][ðə; ði] ['siːlər] [gʌn] .
“ One of the things on this list is the sealer gun .
“ 一 的 这 事物 在 这 列表 是 这 密封剂 枪 .

“清单上的其中一项是封口枪。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ʌp] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [flaɪt] - [dek] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːld] [tuː; tə]
It must still be up there by the flight - deck door that was sealed to
它 必须 仍然 是 向上 那里 经过 这 航班 - 甲板 门 那 曾是 密封 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] [er] ['liːkɪŋ] [aʊt] .
prevent the air leaking out .
防止 这 空气 泄漏 出去 .

它肯定还在那里，就在驾驶舱门附近，那扇门被密封起来以防止空气泄漏。

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Will you fellows get it ? ”
将要 你 伙伴们 得到 它 ? ”

你们能明白吗?

“ [ʃʊr] , ['aɪzək] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .
“ Sure , Isaac , ” Garry replied .
“ 当然 , 艾萨克 , ” 加里 回复 .

“当然，艾萨克，”加里回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [pætʃ] .
“ Come on , Patch .
“ 来 在 , 修补 .

“来吧，帕奇。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [poʊld] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sentər] ['tʌn(ə)l] , [pætʃ] [ri'mɑːkt] ,
” As they pulled themselves along the center tunnel , Patch remarked ,
” 作为 他们 拉 他们自己 沿着 这 中心 隧道 , 修补 评论 ,

“当他们沿着中央隧道艰难前行时，帕奇说道：”

“ ['aɪzək] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ʌp] [ðer; ðər] .
“ Isaac didn't want to go back up there .
“ 艾萨克 没有 想 到 去 后退 向上 那里 .

“艾萨克不想再上去。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ðə; ði] ['siːlər] [gʌn] . ”
That's why he asked us to get the sealer gun . ”
那就是 为什么 他 问 我们 到 得到 这 密封剂 枪 . ”

所以他才让我们去拿封口枪。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .
“ I think you're right , ” Garry replied .
“ 我 思考 你是 正确的 , ” 加里 回复 .

“我想你是对的，”加里回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ But it will save him some time just the same .
“ 但 它 将要 节省 他 一些 时间 只是 这 相同的 .

“但这同样能为他节省一些时间。”

” [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [dek] , [ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði]
” Reaching the platform in front of the flight deck , the boys stepped up onto the
” 到达 这 平台 在 正面 的 这 航班 甲板 , 这 男孩们 步 向上 到 这
['mægnəˌtaɪz] ['eriə] .
magnetized area .
磁化 区域 .

“男孩们到达飞行甲板前的平台后，走上了磁性区域。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['^æri] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːsəm] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
All at once Garry was struck by the awesome silence of this part of the ship .
全部 在 一次 加里 曾是 击 经过 这 惊人的 沉默 的 这 部分 的 这 船 .

加里突然被船上这部分的寂静深深震撼了。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
Along with this was the remembrance of the tragedy that had taken place
沿着 和 这 曾是 这 纪念 的 这 悲剧 那 有 已采取 地方
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
beyond the door in front of them ,
超过 这 门 在 正面 的 他们 ,

与此同时，他们也想起了门外发生的那场悲剧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['loʊnsəm] , ['ʃɪvəri] ['fiːlɪŋ] .
and he had a lonesome , shivery feeling .
和 他 有 一个 寂寞 , 发抖 感觉 .

他感到一阵孤独和不寒而栗。

[pætʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Patch seemed to feel it too .
修补 似乎 到 感觉 它 也 .

帕奇似乎也有同感。

“ [lets] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let's hurry up and get out of here , ” he said .
“ 我们来吧 匆忙 向上 和 得到 出去 的 这里 , ” 他 说 .

“我们快点离开这里吧，”他说。

“ [its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['spuːki] [hɪr] [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] . ”
“ It's kind of spooky here all by ourselves . ”
“ 它是 种类 的 幽灵般的 这里 全部 经过 我们自己 . ”

“我们俩一个人待在这里，感觉有点吓人。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] ['siːlər] [gʌn] ['eniwer] , [duː][juː; jʊ] ?
“ I don't see the sealer gun anywhere , do you ?
“ 我 不 看 这 密封剂 枪 任何地方 , 做 你 ?

“我没看到封口枪，你看到了吗？”

" ['^æri] [æskt] .
" Garry asked .
" 加里 问 .

"加里问道。"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Maybe somebody carried it away with them .
或许 某人 携带 它 离开 和 他们 .

或许是被人带走了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .
" There was a well of darkness beneath the platform .
" 那里 曾是 一个 出色地 的 黑暗 下面 这 平台 .

"站台下方有一口黑暗的深渊。"

[bəuθ] [bɔɪz] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
Both boys glanced at one another .
两个都 男孩们 瞥了一眼 在 一 其他 .

两个男孩互相看了一眼。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] .
They knew that was the next place to look .
他们 知道 那 曾是 这 下一个 地方 到 看 .

他们知道那是下一个要去的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] ['sʌmpleɪs] , " ['^æri] [sed] .
" It may be down there someplace , " Garry said .
" 它 可能 是 向下 那里 某个地方 , " 加里 说 .

"它可能就在下面某个地方，"加里说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . " -
" We'll have to take a look . " 122
" 出色地 有 到 拿 一个 看 . " -

"我们得查一下。"122

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" How could it be down there ?
" 如何 可以 它 是 向下 那里 ?

"怎么可能在下面呢？"

" [pætʃ] ['ɑːrgjuːd] , [nɑːt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspekt] .
" Patch argued , not enjoying the prospect .
" 修补 争论 , 不是 享受 这 前景 .

帕奇争辩道，他并不喜欢这种前景。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['grævəti] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] .
" There's no gravity here in the tube .
" 有 不 重力 这里 在 这 管子 .

"管内没有重力。"

[θɪŋz] [dəunt][fɔːl][ɪn] [hɪr] [laɪk] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . "
Things don't fall in here like they do in the rest of the ship . "
事物 不 落下 在 这里 喜欢 他们 做 在 这 休息 的 这 船 . "

这里的东西不像船上其他地方那样会掉下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʌvd] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " ['^æri] [sed] .
" It may have been shoved off in that direction , " Garry said .
" 它 可能 有 到过 推搡 离开 在 那 方向 , " 加里 说 .

"它可能是被推向那个方向的，"加里说。

“ [ðæt] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌp] [hɪr] .
“ That could easily have happened in all the excitement up here .
“ 那 可以 容易地 有 发生 在 全部 这 激动 向上 这里 .

“在这样激动的气氛中，这种情况很容易发生。”

['taɪmz] ['weɪstɪŋ] , [pætʃ] .
Time's wasting , Patch .
时间 浪费 , 修补 .

时间在流逝，帕奇。

[ɪf] [jʊə(r)] [skerd] , [aɪl] [poʊk] [ə'raʊnd] [daʊn] [ðer; ðər] . ”
If you're scared , I'll poke around down there . ”
如果 你是 害怕的 , 患病的 戳 大约 向下 那里 . ”

如果你害怕的话，我就下去看看。”

“ [its] [nɑ:t] [ðæt] [aɪm][ɪg'zæktli] [skerd] , ” [pætʃ] [prəu'testid] ['wi:kli] .
“ It's not that I'm exactly scared , ” Patch protested weakly .
“ 它是 不是 那 我是 确切地 害怕的 , ” 修补 抗议 弱 .

“倒不是说我真的害怕，”帕奇无力地辩解道。

['^æri] [held] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɔ:f][ðə; ði] ['mægnə,taɪz] - ['plætfɔ:rm] [flɔ:r]
Garry held onto the railing and swung his feet off the magnetized - platform floor
加里 握住 到 这 栏杆 和 摇摆 他的 脚 离开 这 磁化 - 平台 地面
[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['floʊtɪd] ['weɪtləsli] [ɪn][ðə; ði] [er] .
so that he floated weightlessly in the air .
所以 那 他 漂浮 无重力 在 这 空气 .

加里抓住栏杆，双脚离开磁性平台地板，就这样无重力地漂浮在空中。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
Then he began pulling himself down into the darkness ,
然后 他 开始 拉 他自己 向下 进入 这 黑暗 ,

然后他开始把自己拉入黑暗中。

['ju:zɪŋ][ðə; ði]['met(ə)l] ['lætɪs] - [wɜ:rk] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
using the metal lattice - work that extended below the platform .
使用 这 金属 格子 - 工作 那 扩展 以下 这 平台 .

利用延伸到平台下方的金属格架。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [daʊn] [ðer; ðər] ?
“ How can you see down there ?
“ 如何 能 你 看 向下 那里 ?

“你怎么能看到下面的情况？”

” [pætʃ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
” Patch called from above .
” 修补 称为 从 多于 .

“上面调用了补丁。”

“ [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ”
“ Want me to get a light for you ? ”
“ 想 我 到 得到 一个 光 为了 你 ? ”

“需要我帮你拿盏灯吗？”

“ [aɪl] [fi:l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜ:rst] , ” ['^æri] ['ænsər] .
“ I'll feel around a little first , ” Garry answered .
“ 患病的 感觉 大约 一个 小的 第一的 , ” 加里 回答 .

“我先摸索一下，”加里回答道。

“ [aɪ] [meɪ] [pʊt][maɪ][hænd] [raɪt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
“ I may put my hand right on it .
“ 我 可能 放 我的 手 正确的 在 它 .

“我可能会把手放在上面。”

" [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]['hoʊldɪŋ]['ɑːntə][ðə; ði]['met(ə)l] ['strɪpɪŋ] ,
" With one hand holding onto the metal stripping ,
" 和 一 手 保持 到 这 金属 脱衣舞 ,

"一只手抓住金属条，

['^æri] [fænd] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːrm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
Garry fanned his free arm back and forth along the floor .
加里 扇形 他的 自由的 手臂 后退 和 前进 沿着 这 地面 .

加里用空着的那只胳膊在地板上来回挥动。

[ɔːl] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][koʊld] [smuːð] ['met(ə)l] — [æt; ət][fɜːrst] .
All he felt was cold smooth metal — at first .
全部 他 毛毡 曾是 寒冷的 光滑的 金属 — 在 第一的 .

起初，他只感觉到冰冷光滑的金属。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
Then , suddenly , he felt something soft to his touch .
然后 , 突然 , 他 毛毡 某物 柔软的 到 他的 触碰 .

突然，他感觉摸到了柔软的东西。

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['reɪst] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
A chill raced up his backbone , ending in a prickle at the top of his head .
一个 寒意 比赛 向上 他的 骨干 , 结束 在 一个 刺 在 这 顶部 的 他的 头 .

一股寒意沿着他的脊背向上蔓延，最终汇聚到头顶，一阵刺痛感袭来。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] , [ðen] [kə'reɪdʒəsli] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , ['traɪɪŋ]
He swallowed , then courageously began feeling around again on the object , trying
[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
to identify it .
到 确认 它 .

他咽了口唾沫，然后鼓起勇气再次摸索那个物体，试图辨认它的身份。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [fleʃ] , [wɔːrm] [fleʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [faɪv]
His hand touched flesh , warm flesh , and he could trace the outline of five
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

他的手触碰到了肌肤，温暖的肌肤，他能勾勒出五根手指的轮廓。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [tʃɪl] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['ʌndər] [kən'troʊl] . -
He felt that chill again , but he fought to keep his nerves under control . 123
他 毛毡 那 寒意 再次 , 但 他 战斗 到 保持 他的 神经 在下面 控制 . -

他再次感到一阵寒意，但他努力控制住自己的紧张情绪。123

" [heɪ] , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?
" Hey , What's going on ?
" 嘿 , 是什么 去 在 ?

"嘿，发生什么事了？"

" [pætʃ] [kɔːld] .
" Patch called .
" 修补 称为 .

"帕奇来电了。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ?
" Have you found something ?
" 有 你 成立 某物 ?

你找到什么了吗?

" ['^æri] [pʊld] [hɪm'self] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['ɑːntə] [ðə; ði] [reɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] .
" **Garry** **pulled** **himself** **back** **up** **to** **the** **platform** **and** **hung** **onto** **the** **rail** **,** **shaking** **.**
" 加里 拉 他自己 后退 向上 到 这 平台 和 悬挂 到 这 轨 , 摇晃 .

"加里挣扎着回到站台上，紧紧抓住栏杆，浑身颤抖。"

" ['^æri] , " [pætʃ] [sed] , " [jʊə(r)] [waɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ! "
" **Garry** **,** " **Patch** **said** **,** " **you're** **white** **as** **you** **can** **be** **!** "
" 加里 , " 修补 说 , " 你是 白色的 作为 你 能 是 ! "

"加里，"帕奇说，"你白得不能再白了！"

" [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [pætʃ] .
" **I** **found** **something** **all** **right** **,** **Patch** **.**
" 我 成立 某物 全部 正确的 , 修补 .

"我确实找到了一些东西，帕奇。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər] , " ['^æri] ['wɪspəd] . - .
There's **a** **person** **down** **there** **,** " **Garry** **whispered** **.** **12413** **.**
有 一个 人 向下 那里 , " 加里 低声说道 . - .

"下面有人，"加里低声说道。12413。

[ə'bændən] [ʃɪp] !
ABANDON **SHIP** **!**
放弃 船 !

弃船！

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [pætʃ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Leaving **a** **bewildered** **and** **frightened** **Patch** **behind** **him** **,**
离开 一个 困惑 和 害怕 修补 在后面 他 ,

留下一脸茫然又惊恐的帕奇。

['^æri] [left] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'lɔːŋ]
Garry **left** **the** **platform** **and** **began** **pulling** **himself** **as** **rapidly** **as** **possible** **along**
加里 左边 这 平台 和 开始 拉 他自己 作为 快速 作为 可能的 沿着
[ðə; ði] ['webɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [stɜːrn] .
the **webbing** **of** **the** **tube** **toward** **the** **ship's** **stern** **.**
这 织带 的 这 管子 朝向 这 船的 船尾 .

加里离开平台，开始尽可能快地沿着管子的网状物向船尾方向拉拽。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ['bʌb(ə)l] , [hiː; hi] [went] [ɪn] .
Reaching **the** **observatory** **bubble** **,** **he** **went** **in** **.**
到达 这 天文台 气泡 , 他 去 在 .

他到达天文台气泡后，走了进去。

" ['kæptɪn] ['iːtən] !
" **Captain** **Eaton** **!**
" 队长 伊顿 !

"伊顿船长！"

" ['^æri] [gɑːspt] .
" **Garry** **gasped** **.**
" 加里 倒吸一口气 .

加里倒吸了一口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !
" **I** **think** **I've** **found** **him** **!**
" 我 思考 我已经 成立 他 !

"我想我找到他了！"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [mæk] !
I **think** **I've** **found** **Mac** **!**
我 思考 我已经 成立 苹果 !

我想我找到Mac了！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [swʌŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" The captain swung from an instrument he was using , and looked at
" 这 队长 摇摆 从 一个 乐器 他 曾是 使用 , 和 看起来 在
['^æri] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Garry in amazement .
加里 在 惊愕 .

“船长从他正在使用的乐器上荡了下来，惊讶地看着加里。

" [juː; jʊ] [wʌt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] . -
" You what ? " he cried . 125
" 你 什么 ? " 他 哭 . -

“你说什么？”他喊道。125

['^æri] [pʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,
Garry pulled himself into the observatory ,
加里 拉 他自己 进入 这 天文台 ,

加里爬进了天文台，

[ðə; ði] [flɔːr] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [baɪ][ɪts] [mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] .
the floor taking hold of the soles of his shoes by its magnetic attraction .
这 地面 采取 抓住 的 这 鞋底 的 他的 鞋 经过 它是 磁的 景点 .

地板像磁铁一样吸住了他的鞋底。

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , Sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

“他宣称。”

" [pætʃ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [gʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [dek] ,
" Patch and I were looking for the sealing gun in front of the flight deck ,
" 修补 和 我 是 寻找 为了 这 密封 枪 在 正面 的 这 航班 甲板 ,

“我和帕奇当时正在飞行甲板前面寻找密封枪，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] !
and I found a body in the darkness below the platform !
和 我 成立 一个 身体 在 这 黑暗 以下 这 平台 !

我在站台下方的黑暗中发现了一具尸体！

" ['kæptɪn] ['iːtən] [klɪkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [tuːb] .
" Captain Eaton clicked across the floor and entered the tube .
" 队长 伊顿 点击 穿过 这 地面 和 进入 这 管子 .

“伊顿上尉咔哒一声穿过地板，进入了管道。”

['^æri] [tægd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] ,
Garry tagged along behind ,
加里 标签 沿着 在后面 ,

加里跟在后面，

[æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfriː] [set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
as the skipper of the Carefree set out toward the bow of the ship .
作为 这 船长 的 这 畅快 放 出去 朝向 这 弓 的 这 船 .

“无忧号”的船长向船头驶去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['kæptɪn] ['iːtən] [wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ɑːn] ['gæriz] [dɪ'skʌvəri] .
A few minutes later , Captain Eaton was checking on Garry's discovery .
一个 很少 分钟 之后 , 队长 伊顿 曾是 检查 在 加里的 发现 .

几分钟后，伊顿上尉查看了加里的发现。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ɪk'saɪtmənt] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	came	back	onto	the	platform	,	excitement	showing	on	his	face	.
然后	他	来了	后退	到	这	平台	,	激动	显示	在	他的	脸	.

然后他回到了站台上，脸上露出兴奋的神情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæk] !

“	It	is	Mac	!
”	它	是	苹果	!

“是 Mac！”

” [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .

”	he	burst	out	.
”	他	爆裂	出去	.

他突然喊道。

“ [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][wɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə'laɪv] !

“	His	body	is	warm	,	and	I	think	he	may	be	alive	!
”	他的	身体	是	温暖的	,	和	我	思考	他	可能	是	活	!

“他的身体还很温暖，我想他可能还活着！”

[wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm]

We	must	call	some	of	the	others	so	that	we	can	get	him	up	from
我们	必须	称呼	一些	的	这	其他的	所以	那	我们	能	得到	他	向上	从

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我们必须打电话给其他人，才能把他从那里弄起来。

[ɪn] [ðɪs] ['zɪroʊ]['grævəti][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

In	this	zero	gravity	it	will	take	several	of	us	.
在	这	零	重力	它	将要	拿	一些	的	我们	.

在这种零重力环境下，需要我们好几个人才能做到。

” ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	Garry	and	Patch	were	sent	by	the	captain	to	round	up	the	others	.
”	加里	和	修补	是	发送	经过	这	队长	到	圆形的	向上	这	其他的	.

“船长派加里和帕奇去把其他人抓起来。”

[ðen] ['sevrəl] [bɪ'gæn] ['helpɪŋ] [tuː; tə][get][mæk]['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Then	several	began	helping	to	get	Mac	onto	the	platform	.
然后	一些	开始	帮助	到	得到	苹果	到	这	平台	.

然后，一些人开始帮助Mac接入该平台。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [weid] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['zɪroʊ]['grævəti] ,

Of	course	he	weighed	nothing	,	but	,	in	the	zero	gravity	,
的	课程	他	称重	没有什么	,	但	,	在	这	零	重力	,

当然，他本身重量为零，但在零重力环境下，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]

the	difficulty	in	moving	him	lay	in	the	fact	that	the	others	could	not	push	him
这	困难	在	移动	他	躺	在	这	事实	那	这	其他的	可以	不是	推	他

[wɪ'ðaʊt] ['breɪsɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdi] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

without	bracing	some	part	of	their	own	body	against	something	.
没有	支撑	一些	部分	的	他们的	自己的	身体	反对	某物	.

移动他的难点在于，其他人如果不用身体的某个部位支撑住他，就无法推动他。

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['bækwərd] .

Otherwise	,	they	would	only	succeed	in	pushing	themselves	backward	.
否则	,	他们	会	仅有的	成功	在	推动	他们自己	落后	.

否则，他们只会适得其反，反而退步。

[mæk][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [muːvd] ['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] .

Mac	was	finally	moved	onto	the	platform	and	stretched	out	.
苹果	曾是	最后	已搬	到	这	平台	和	拉伸	出去	.

麦克最终被搬到平台上并伸展开来。

[hiː; hi] [leɪ] , [sə'spendɪd] [ɪn] [er] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

He	lay	,	suspended	in	air	,	a	few	inches	above	the	platform	.
他	躺	,	暂停	在	空气	,	一个	很少	英寸	多于	这	平台	.

他悬在空中，离平台只有几英寸远。

['kæptɪn] ['iːtən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['skɑːtsmənz] [aɪz] [ænd; ənd] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [pʌls] . -

Captain	Eaton	looked	at	the	Scotsman's	eyes	and	tested	his	pulse	.	126
队长	伊顿	看起来	在	这	苏格兰人的	眼睛	和	测试	他的	脉冲	.	-

伊顿船长看了看苏格兰人的眼睛，然后试了试他的脉搏。126

“ [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] , ” [hiː; hi] ['steɪtɪd] , “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ɪz] [gʊd] ,

“	His	pulse	is	a	little	slow	,	”	he	stated	,	“	but	his	color	is	good	,
“	他的	脉冲	是	一个	小的	慢的	,	”	他	声明	,	“	但	他的	颜色	是	好的	,

“他的脉搏有点慢，”他说，“但脸色不错。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] ['prɪti] [suːn] .

and	I	think	he'll	come	around	pretty	soon	.
和	我	思考	地狱	来	大约	漂亮的	很快	.

我认为他很快就会想通的。

[ðæt] [bæd] [gæʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [mʌst; məst][hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

That	bad	gash	on	his	forehead	must	have	knocked	him	out	.
那	坏的	伤口	在	他的	前额	必须	有	敲门	他	出去	.

他额头上那道很深的伤口肯定让他昏了过去。

” [ðeɪ] [wɜːrkt] ['oʊvər][mæk] .

”	They	worked	over	Mac	.
”	他们	工作	超过	苹果	.

“他们用Mac电脑进行工作。”

['faɪnəli] , [hiː; hi] [stɜːrd] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Finally	,	he	stirred	and	then	opened	his	eyes	.
最后	,	他	搅拌	和	然后	打开	他的	眼睛	.

最后，他动了动，然后睁开了眼睛。

[hiː; hi][stɛərd][æz; əz] [ɪf] [ˌʌn'siːɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn]

He	stared	as	if	unseeing	for	several	moments	,	but	then	,	as	he	began
他	凝视	作为	如果	看不见	为了	一些	时刻	,	但	然后	,	作为	他	开始

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

to	recognize	everybody	,
到	认出	大家	,

他愣愣地盯着前方，仿佛什么都没看见，过了好一会儿，才开始认出每个人。

[ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] [fɔːrmd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

a	weak	smile	formed	on	his	lips	.
一个	虚弱的	微笑	形成	在	他的	嘴唇	.

他嘴角勉强挤出一丝微笑。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“	What	happened	?	”	he	murmured	.
“	什么	发生	?	”	他	低声说道	.

“发生了什么事？”他低声问道。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , [mæk] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [rɪ'plaɪd] .

“	We	don't	know	what	happened	,	Mac	,	”	Captain	Eaton	replied	.
“	我们	不	知道	什么	发生	,	苹果	,	”	队长	伊顿	回复	.

“我们不知道发生了什么事，麦克，”伊顿上尉回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ?
“	Can	you	tell	us	?
”	能	你	告诉	我们	?

“你能告诉我们吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [blækt] [aʊt] ?
Can	you	remember	what	did	happen	before	you	blacked	out	?
能	你	记住	什么	做过	发生	前	你	变黑	出去	?

你还记得昏迷前发生了什么吗?

” [mæk] [fraund] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .
”	Mac	frowned	,	as	if	concentrating	very	hard	.
”	苹果	皱眉	,	作为	如果	集中	非常	难的	.

麦克皱起了眉头，仿佛在全神贯注地思考着什么。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] .
Then	his	face	relaxed	.
然后	他的	脸	轻松	.

然后他的表情放松了下来。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
“	I	remember	,	”	he	said	softly	.
”	我	记住	,	”	他	说	轻轻	.

“我记得，”他轻声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌjuː 'es] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“	I	was	near	the	door	when	it	hit	us	—	whatever	it	was	.
”	我	曾是	靠近	这	门	什么时候	它	打	我们	—	任何	它	曾是	.

“它击中我们的时候，我就在门附近——不管是什么东西。”

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [tʃer] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['gɔːnər] .
If	I'd	been	in	the	pilot's	chair	I	would	have	been	a	goner	.
如果	ID	到过	在	这	飞行员的	椅子	我	会	有	到过	一个	倒霉蛋	.

如果当时坐在驾驶座上的是我，我就没命了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .
But	I	had	gotten	up	only	a	moment	before	to	check	the	chart	.
但	我	有	获得	向上	仅有的	一个	片刻	前	到	查看	这	图表	.

但我刚才起身查看图表。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
The	door	was	open	.
这	门	曾是	打开	.

门是开着的。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'soʊl] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['faɪər] .
I	heard	a	terrific	roar	and	saw	the	whole	console	burst	into	a	sheet	of	fire	.
我	听到	一个	了不起	吼	和	锯	这	所有的	安慰	爆裂	进入	一个	床单	的	火	.

我听到一声巨响，看到整个控制台瞬间化作一片火海。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['biːɪŋ] [bloʊn] ['bækwərd] [ænd; ənd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]
At	the	same	time	I	felt	myself	being	blown	backward	and	right	through	the	door
在	这	相同的	时间	我	毛毡	我	存在	吹	落后	和	正确的	通过	这	门

['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
onto	the	platform	.
到	这	平台	.

与此同时，我感到自己被一股力量向后推去，直接穿过门摔到了站台上。

[aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] ,
I	was	dazed	,
我	曾是	茫然	,

我当时神情恍惚，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ðæt]

but	somehow	I	had	the	presence	of	mind	to	know	I	had	to	get	that
但	不知何故	我	有	这	在场	的	头脑	到	知道	我	有	到	得到	那

[dɔːr] [ʃʌt] [ɔːr][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [luːz] [ɔːl][hɜːr; hər] [er] .

door	shut	or	the	ship	would	lose	all	her	air	.
门	关闭	或者	这	船	会	失去	全部	她	空气	.

但我当时头脑清醒，知道必须把门关上，否则飞船就会失去所有空气。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪd] [ʃʌt] .

I	managed	to	press	the	button	and	saw	it	slide	shut	.
我	管理	到	按	这	按钮	和	锯	它	滑动	关闭	.

我按下了按钮，看到它滑关上了。

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɜːrt] [tə'rɪfɪkli] [ænd; ənd][aɪ][felt] ['dɪzi] .

But	then	my	head	began	to	hurt	terrifically	and	I	felt	dizzy	.
但	然后	我的	头	开始	到	伤害	异常	和	我	毛毡	晕眩的	.

但随后我的头开始剧烈疼痛，而且感到头晕目眩。

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ,

I	reached	out	for	the	railing	to	hold	on	,
我	达到	出去	为了	这	栏杆	到	抓住	在	,

我伸手去抓栏杆，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['floʊtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [wer'evər] [juː; jʊ]

but	I	guess	I	missed	it	then	and	unconsciously	floated	off	to	wherever	you
但	我	猜测	我	错过	它	然后	和	不知不觉	漂浮	离开	到	无论	你

[faʊnd] [ˌem 'iː] . ” -

found	me	.	”	127
成立	我	.	”	-

但我猜我当时错过了，不知不觉地飘到了你找到我的地方。”127

“ ['^æri] [faʊnd] [juː; jʊ] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] .

“	Garry	found	you	,	”	Captain	Eaton	said	.
“	加里	成立	你	,	”	队长	伊顿	说	.

“加里找到你了，”伊顿上尉说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['ɪntuː] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] . ”

“	We	thought	you	had	been	blown	into	space	by	the	collision	.	”
“	我们	想法	你	有	到过	吹	进入	空间	经过	这	碰撞	.	”

“我们以为你被撞击抛到了太空里。”

“ [θæŋks] , ['^æri] , ” [mæk] [sed] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

“	Thanks	,	Garry	,	”	Mac	said	,	winking	at	him	with	gratitude	.
“	谢谢	,	加里	,	”	苹果	说	,	眨眼	在	他	和	感激	.

“谢谢你，加里，”麦克说着，感激地朝他眨了眨眼。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .

“	That's	all	right	,	”	Garry	replied	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	加里	回复	.

“没关系，”加里回答道。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] . ”

“	We're	just	so	glad	to	see	that	you're	still	alive	.	”
“	是	只是	所以	高兴的	到	看	那	你是	仍然	活	.	”

“我们真高兴看到你还活着。”

“ [mæk] , [dəunt]['evər] [sker] [ˌem 'iː] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] !

“	Mac	,	don't	ever	scare	me	again	like	that	!
“	苹果	,	不	曾经	吓	我	再次	喜欢	那	!

“麦克，以后别再这样吓我了！”

" ['aɪzək] [pʊt] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪki] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Isaac	put	in	,	his	voice	shaky	with	emotion	.
"	艾萨克	放	在	,	他的	嗓音	摇晃	和	情感	.

"艾萨克插话道，声音因激动而颤抖。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ['hæpənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt]

"	It	was	my	fault	the	collision	happened	,	because	I	overlooked	the	satellite
"	它	曾是	我的	过错	这	碰撞	发生	,	因为	我	被忽视的	这	卫星

[ðæt] [hɪt][ˌjuː 'es] .

that	hit	us	.
那	打	我们	.

"这次碰撞都是我的错，因为我忽略了撞到我们的卫星。"

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [deθ] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː] ,

I	knew	your	death	was	on	me	,
我	知道	你的	死亡	曾是	在	我	,

我知道你的死由我来承担，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][tɔːrn][ʌp][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd]['evər][hæv; həv] ['gɑːtn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	so	torn	up	I	don't	think	I'd	ever	have	gotten	over	it	.
和	我	曾是	所以	撕裂	向上	我	不	思考	ID	曾经	有	获得	超过	它	.

我当时伤心欲绝，我想我永远也无法释怀。

[θæŋks] , ['bʌdi] , [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ! "

Thanks	,	buddy	,	for	turning	up	as	you	did	!	"
谢谢	,	伙伴	,	为了	转弯	向上	作为	你	做过	!	"

谢谢你，兄弟，能来真是太好了！

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪzək] , " [mæk][dʒoʊkt] .

"	Forget	it	,	Isaac	,	"	Mac	joked	.
"	忘记	它	,	艾萨克	,	"	苹果	开玩笑	.

"算了，艾萨克，"麦克开玩笑说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['feɪvər] ['sʌmtaɪm] .

"	Maybe	you	can	return	the	favor	sometime	.
"	或许	你	能	返回	这	偏爱	有时	.

"也许以后你可以报答我。"

" [ðeɪ] [toʊld][mæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kraɪsɪs] .

"	They	told	Mac	about	the	existing	crisis	.
"	他们	讲述	苹果	关于	这	现存的	危机	.

他们把当前的危机告诉了麦克。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] ,

He	wanted	to	do	something	to	help	,
他	通缉	到	做	某物	到	帮助	,

他想做点什么来帮忙。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['iːtən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][tuː; tə] [rest] .

but	Captain	Eaton	insisted	that	he	go	to	the	dormitory	to	rest	.
但	队长	伊顿	坚持	那	他	去	到	这	宿舍	到	休息	.

但伊顿上尉坚持要他回宿舍休息。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [went] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['iːtən] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [tuː; tə] [rɪ'tʃek]

Garry	and	Patch	went	with	Captain	Eaton	to	the	observatory	to	recheck
加里	和	修补	去	和	队长	伊顿	到	这	天文台	到	重新检查

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['kerfriː] [hæd; həd] [left] .

and	see	how	much	time	the	Carefree	had	left	.
和	看	如何	很多	时间	这	畅快	有	左边	.

加里和帕奇与伊顿船长一起前往天文台，重新查看"无忧号"还剩下多少时间。

['æftər] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['figəriŋ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] , [ðə; ði] ['skɪpər] [tɜːrnd]

After	another	period	of	figuring	and	using	his	instruments	,	the	skipper	turned
后	其他	时期	的	计算	和	使用	他的	仪器	,	这	船长	转向

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

to	the	boys	.
到	这	男孩们	.

船长又研究和使用仪器一段时间后，转向了男孩们。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nuːz] ,

“	I	wish	I	had	better	news	,
”	我	希望	我	有	更好的	消息	,

我真希望我能带来更好的消息，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] . ”

but	it	looks	as	if	we	have	less	time	than	I	had	thought	at	first	.	”
但	它	看起来	作为	如果	我们	有	较少的	时间	比	我	有	想法	在	第一的	.	”

-

128

-

但看来我们时间比我最初预想的要少。”128

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['iːtən] [tuː; tə][ðə; ði]['flaɪər] .

The	boys	returned	with	Captain	Eaton	to	the	flier	.
这	男孩们	返回	和	队长	伊顿	到	这	传单	.

男孩们和伊顿上尉一起回到了飞行器上。

['aɪzək] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər] ['helpɪŋ] [ben] ,

Isaac	had	taken	over	helping	Ben	,
艾萨克	有	已采取	超过	帮助	本	,

艾萨克接手了帮助本的工作，

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['klɛkɝ] .

since	he	knew	more	about	this	kind	of	thing	than	Mr	.	Klecker	.
自从	他	知道	更多的	关于	这	种类	的	事物	比	先生	.	克莱克	.

因为他比克莱克先生更了解这类事情。

['kæptɪn] ['iːtən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑːk] .

Captain	Eaton	stood	at	the	door	of	the	air	lock	.
队长	伊顿	站立	在	这	门	的	这	空气	锁	.

伊顿上尉站在气闸门前。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ?

“	How	are	you	coming	in	there	?
”	如何	是	你	未来	在	那里	?

“你是怎么进去的？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ben] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres] .

Ben	gave	him	a	report	of	their	progress	.
本	给予	他	一个	报告	的	他们的	进步	.

本向他汇报了他们的进展情况。

[ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd] [greɪv] .

The	captain's	face	was	lined	and	grave	.
这	船长的	脸	曾是	衬里	和	严重	.

船长的脸上布满皱纹，神情严肃。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ You may have to do better than that if we're going to get out of this
” 你 可能 有 到 做 更好的 比 那 如果 是 去 到 得到 出去 的 这
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

“如果我们想活着离开这里，你可能得做得更好才行。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['veri] [kloʊz] .
“ The moon is very close .
” 这 月亮 是 非常 关闭 .

“月亮离我们很近。”

” ['kæptɪn] ['iːtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [doʊm]
” Captain Eaton and the boys spent the time that followed in the observatory dome
” 队长 伊顿 和 这 男孩们 花费 这 时间 那 随后 在 这 天文台 穹顶
,
,
,

“伊顿上尉和孩子们接下来的时间都待在天文台的圆顶里。”

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
watching the steadily growing disk of the moon .
观看 这 稳步 生长 磁盘 的 这 月亮 .

看着月亮逐渐变圆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['lʊrɪŋ] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn]
It was like a mocking face in the sky , luring the travelers to destruction
它 曾是 喜欢 一个 嘲讽 脸 在 这 天空 , 诱饵 这 旅行者 到 破坏
.
:
.

它就像天空中一张嘲讽的脸，引诱旅行者走向毁灭。

[noʊ] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ,
No telescope was needed , for the big ,
不 望远镜 曾是 需要 , 为了 这 大的 ,

不需要望远镜，就能看到巨大的……

['rɑːki] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] .
rocky satellite of earth appeared to take up the whole heavens .
岩石 卫星 的 地球 出现 到 拿 向上 这 所有的 天 .

地球的岩质卫星似乎占据了整个天空。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] ['stʌdid] [ðə; ði] [naɪf] - [edʒd] ['maʊntənˌtɑːps] , [ðə; ði][draɪ] ,
Garry and Patch studied the knife - edged mountaintops , the dry ,
加里 和 修补 研究 这 刀 - 边缘 山顶 , 这 干燥 ,

加里和帕奇研究了刀刃般的山顶，干燥的，

[greɪ] ['wɪldərnəs] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['siːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [boʊl]
gray wildernesses that were once thought to be seas , and the mysterious bowl
灰色的 荒野 那 是 一次 想法 到 是 海域 , 和 这 神秘 碗
- [laɪk] ['kreɪtərz] .
- like craters .
- 喜欢 陨石坑 .

曾经被认为是海洋的灰色荒野，以及神秘的碗状火山口。

[wer] [wʊd] [ðə; ði] ['kerfri:] [plʌndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪrs] ['mu:nskeɪp] , ['^æri]

Where	would	the	Carefree	plunge	to	her	death	on	the	fierce	moonscape	,	Garry
在哪里	会	这	畅快	暴跌	到	她	死亡	在	这	凶猛的	月球表面	,	加里

['wʌndɚd] .

wondered	.
想知道	.

加里心想，无忧号会在荒凉的月球表面哪里坠落身亡呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [bi:; bi] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [kræʃt] ?

And	would	he	and	the	others	still	be	aboard	her	when	she	crashed	?
和	会	他	和	这	其他的	仍然	是	船上	她	什么时候	她	崩溃了	?

当她坠毁时，他和船上的其他人还会在船上吗?

['^æri] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

Garry	shuddered	at	the	thought	.
加里	颤抖	在	这	想法	.

想到这里，加里不禁打了个寒颤。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['i:tən] [hæd; həd] [sed] , ['lu:nə][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['fraɪtfəli] [kloʊz] . -

As	Captain	Eaton	had	said	,	Luna	was	now	so	frightfully	close	.	129
作为	队长	伊顿	有	说	,	露娜	曾是	现在	所以	可怕地	关闭	.	-

正如伊顿船长所说，月球现在离我们如此之近，令人恐惧。[129]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .

The	captain	made	a	final	check	of	his	instruments	.
这	队长	制成	一个	最终的	查看	的	他的	仪器	.

船长最后检查了一遍仪器。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] , ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

Then	he	turned	abruptly	,	heading	for	the	door	.
然后	他	转向	突然	,	标题	为了	这	门	.

然后他突然转身，朝门口走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

The	boys	followed	him	out	.
这	男孩们	随后	他	出去	.

男孩们跟着他走了出去。

[ɪn][ðə; ði]['flaɪər] , ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , “ [ben] , [wɪə(r)] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][læst] ['aʊər] .

In	the	flier	,	moments	later	,	the	captain	said	,	“	Ben	,	we're	in	our	last	hour	.
在	这	传单	,	时刻	之后	,	这	队长	说	,	“	本	,	是	在	我们的	最后的	小时	.

片刻之后，机长在传单上说：“本，我们只剩最后一个小时了。”

[haʊ] [du:] [θɪŋz] [lʊk] [ɪn] [hɪr] ?

How	do	things	look	in	here	?
如何	做	事物	看	在	这里	?

这里的情况如何?

” ['^æri] [kʊd; kəd] [si:] ['bɛnz] ['graɪmi] , ['taɪərd] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['kæptɪn] ['i:tən] .

”	Garry	could	see	Ben's	grimy	,	tired	face	turned	toward	Captain	Eaton	.
”	加里	可以	看	本的	肮脏的	,	疲劳的	脸	转向	朝向	队长	伊顿	.

加里看到本那张脏兮兮、疲惫不堪的脸转向了伊顿上尉。

“ ['itl] [bi:; bi] [kloʊz] , ['kæptɪn] , ['ɔ:fli] [kloʊz] , ” [ben] ['ænsər] ,

“	It'll	be	close	,	Captain	,	awfully	close	,	”	Ben	answered	,
“	它将	是	关闭	,	队长	,	非常	关闭	,	”	本	回答	,

“会很接近的，队长，非常接近，”本回答道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['waɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l]

and	immediately	turned	back	to	the	network	of	wiring	in	the	instrument	panel
和	立即地	转向	后退	到	这	网络	的	接线	在	这	乐器	控制板

.

:

.

然后立即转头看向仪表板上的线路网络。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ben] ?

"	Anything	I	can	do	,	Ben	?
"	任何事物	我	能	做	,	本	?

“我能帮上什么忙吗，本？”

" ['kæptɪn] ['iːtən] [æskt] .

"	Captain	Eaton	asked	.
"	队长	伊顿	问	.

“伊顿上尉问道。”

" [dʒʌst][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Just	hope	and	pray	,	"	was	the	reply	.
"	只是	希望	和	祈祷	,	"	曾是	这	回复	.

“只能祈祷和希望了。”对方回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	I	think	it'll	be	all	up	to	me	now	.
"	我	思考	它将	是	全部	向上	到	我	现在	.

“我想现在一切都取决于我了。”

[its] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn][dʒɑːb] ['getɪŋ] [ðiːz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [hʊkt] [ʌp] . "

It's	a	one	-	man	job	getting	these	wires	hooked	up	.	"
它是	一个	一	-	男人	工作	获得	这些	电线	钩子	向上	.	"

“把这些电线接起来，一个人就能搞定。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn] [læst] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] ['aʊər] , " ['mɪstər] . ['klɛkɝ]

"	We	could	take	one	last	look	around	the	ship	during	this	last	hour	,	"	Mr	.	Klecker
"	我们	可以	拿	一	最后的	看	大约	这	船	期间	这	最后的	小时	,	"	先生	.	克莱克

[prə'poʊzd] .

proposed	.
建议的	.

“我们可以在这最后一个小时里最后环顾一下这艘船，”克莱克先生提议道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [bʊks] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] . "

"	I	have	some	books	I	want	to	take	along	.	"
"	我	有	一些	图书	我	想	到	拿	沿着	.	"

“我有一些书想带上。”

" ['sɑːri] , ['klɛk] , " [ben] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Sorry	,	Kleck	,	"	Ben	said	,	"	but	we	won't	have	room	for	them	.
"	对不起	,	克莱克	,	"	本	说	,	"	但	我们	惯于	有	房间	为了	他们	.

“对不起，克莱克，”本说，“我们没有地方安置他们了。”

[ðə; ði]['flaɪər] [wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	flier	will	be	crowded	as	it	is	.
这	传单	将要	是	挤	作为	它	是	.

这条飞行路线本来就会很拥挤。

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] ,

We	won't	be	able	to	take	belongings	of	any	kind	,	not	even	for	survival	,
我们	惯于	是	有能力的	到	拿	财物	的	任何	种类	,	不是	甚至	为了	生存	,

我们将无法携带任何物品，哪怕是维持生存所需的物品也不行。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['flaɪər][ɪt'self] ['kæriz] .

except	for	the	emergency	supplies	the	flier	itself	carries	.
除了	为了	这	紧急情况	补给品	这	传单	本身	携带	.

除了飞机本身携带的应急物资之外。

[ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] . ”

The	weight	is	that	critical	.	”
这	重量	是	那	批判的	.	”

重量至关重要。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][læst] [lʊk] , ” ['dʒiːnoʊ] [spoʊk] [ʌp] .

“	I	don't	want	a	last	look	,	”	Gino	spoke	up	.
“	我	不	想	一个	最后的	看	,	”	吉诺	辐	向上	.

“我不想再看最后一眼，”吉诺开口说道。

“ ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kerfriː] ,

“	Otherwise	I	might	not	want	to	leave	the	good	old	Carefree	,
“	否则	我	可能	不是	想	到	离开	这	好的	老的	畅快	,

“否则我可能就不想离开美好的老家凯里弗里了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] . ” -

even	if	she	is	going	to	crash	.	”	130
甚至	如果	她	是	去	到	碰撞	.	”	-

即使她即将坠机。”130

“ [ˌem 'iː] ['iːðər] , ” ['aɪzək] ['nuːtən] ['ædɪd] .

“	Me	either	,	”	Isaac	Newton	added	.
“	我	任何一个	,	”	艾萨克	牛顿	额外	.

“我也是，”艾萨克·牛顿补充道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['veri]

“	I	want	to	remember	her	the	way	she	was	when	all	of	us	were	very
“	我	想	到	记住	她	这	方式	她	曾是	什么时候	全部	的	我们	是	非常

['hæpi] [ænd; ənd] ['riːəli] ['kerfriː] . ”

happy	and	really	carefree	.	”
快乐的	和	真的	畅快	.	”

“我想记住她以前的样子，那时我们都非常快乐，无忧无虑。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [pætʃ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” ['^æri] [pʊt] [ɪn] .

“	One	thing	about	Patch	and	me	,	”	Garry	put	in	.
“	一	事物	关于	修补	和	我	,	”	加里	放	在	.

“我和帕奇之间有一件事，”加里插话道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [ə'bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪə(r)] ['werɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl]

“	We	came	aboard	without	anything	but	the	clothes	we're	wearing	,	and	we'll
“	我们	来了	船上	没有	任何事物	但	这	衣服	是	穿着	,	和	出色地

[biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . ”

be	leaving	the	same	way	.	”
是	离开	这	相同的	方式	.	”

“我们上船时除了身上穿的衣服什么都没有，下船时也将如此。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['ʃʊrli] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] .

“	There's	one	thing	I	surely	hate	to	leave	behind	,	”	Captain	Eaton	said	.
“	有	一	事物	我	一定	恨	到	离开	在后面	,	”	队长	伊顿	说	.

“有一件事我绝对不想留下，”伊顿上尉说。

“ [kə'trɪŋkə] .

“	Katrinka	.
“	卡特琳卡	.

“卡特琳卡。

[ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ]['roʊbɑːt] ,
She's only a robot ,
她是 仅有的 一个 机器人 ,

她只是个机器人，

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiːz] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I've had her for so long that she's almost like a member of the
但 我已经 有 她 为了 所以 长的 那 她是 几乎 喜欢 一个 成员 的 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

但我养了她这么久，她几乎就像我的家人一样。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] ['despərətli] .
" From now on , every minute was beginning to count desperately .
" 从 现在 在 , 每一个 分钟 曾是 开始 到 数数 绝望地 .

“从现在开始，每一分钟都变得至关重要。”

['^æri] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [bæk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .
Garry wished he could hold back the hands of the clock .
加里 希望 他 可以 抓住 后退 这 双手 的 这 钟 .

加里真希望自己能让时间的指针停住。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ben] [æn; ən]['ekstrə] ['aʊər] .
He wished he could give Ben an extra hour .
他 希望 他 可以 给 本 一个 额外的 小时 .

他真希望可以给本多一个小时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
But this could not be .
但 这 可以 不是 是 .

但这不可能。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['^æri] [hæd; həd] [noʊn] [mʌst; məst][biː; bi]
A little later there came the announcement that Garry had known must be
一个 小的 之后 那里 来了 这 公告 那 加里 有 已知 必须 是
['kʌmɪŋ] ['faɪnəli] .
coming finally .
未来 最后 .

不久之后，加里预料中的事情终于发生了。

['kæptɪn] ['iːtən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
Captain Eaton had been in the observatory for the last time ,
队长 伊顿 有 到过 在 这 天文台 为了 这 最后的 时间 ,

伊顿上尉最后一次来到天文台了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'naʊnsmənt] : " [its] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ,
and now he had returned with a final announcement : " It's now or never ,
和 现在 他 有 返回 和 一个 最终的 公告 : " 它是 现在 或者 绝不 ,
[ben] .
Ben .
本 .

现在他带着最后的声明回来了：“现在是关键时刻了，本。”

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Which is it ?
哪个 是 它 ?

到底是哪一个?

" [ben] ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪri] [feɪs] .
" Ben straightened up , and there was a pleased look on his weary face .
" 本 拉直 向上 , 和 那里 曾是 一个 高兴 看 在 他的 厌倦 脸 .

本直起身子，疲惫的脸上露出了欣慰的表情。

“ [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈkæptɪn] .
“ Just finished , Captain .
“ 只是 完成的 , 队长 .

“刚结束，队长。”

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] [ˈɪznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,
The instrument panel isn't as good as new ,
这 乐器 控制板 不是 作为 好的 作为 新的 ,

仪表盘不如新的那么好了。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈflaɪər][kæn; kən][biː; bi][ˈnævɪˌgeɪtid][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
but I'm pretty sure the flier can be navigated by it ,
但 我是 漂亮的 当然 这 传单 能 是 导航 经过 它 ,

但我很确定乘客可以通过它导航。

[æt; ət] [liːst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ˈlændɪŋ] [ɑːn][ˈluːnə] .
at least long enough for a safe landing on Luna .
在 至少 长的 足够的 为了 一个 安全的 降落 在 露娜 .

至少足够长的时间，以便安全降落在月球上。

[kʌm] [hɪr] , [mæk] .
Come here , Mac .
来 这里 , 苹果 .

过来，麦克。

[let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈsoʊl] . ” -
Let me show you a few things about the console . ” 131
让 我 展示 你 一个 很少 事物 关于 这 安慰 . ” -

让我给你演示一下这台控制台的一些功能。”131

[ˈ^æri] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [ben] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [mæk][ɪn][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Garry wondered why Ben was taking time to instruct Mac in the navigation of
加里 想知道 为什么 本 曾是 采取 时间 到 指示 苹果 在 这 导航 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

加里很纳闷，为什么本要花时间指导麦克如何驾驶这艘船。

[waɪ] [ˈkudnt] [hiː; hi][duː][ðə; ði] [ˈpaɪlətɪŋ] [hɪmˈself] ?
Why couldn't he do the piloting himself ?
为什么 不能 他 做 这 飞行员 他自己 ?

他为什么不能自己驾驶飞机呢?

[ˈ^æri] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː] ,
Garry could see that Mac was a little puzzled too ,
加里 可以 看 那 苹果 曾是 一个 小的 困惑 也 ,

加里看得出来，麦克也有些困惑。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] .
as he went over to the instrument panel .
作为 他 去 超过 到 这 乐器 控制板 .

他走到仪表盘旁。

[ˈkæptɪn] [ˈiːtən] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .
Captain Eaton was looking at his wrist watch .
队长 伊顿 曾是 寻找 在 他的 手腕 手表 .

伊顿上尉正在看他的手表。

“ [ben] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] .
“ Ben , there's no more time .
“ 本 , 有 不 更多的 时间 .

“本，时间不多了。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['kerfriː] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [lɔːŋgər] .

We've	got	to	get	off	the	Carefree	within	five	minutes	,	not	a	second	longer	.
我们已经	得到	到	得到	离开	这	畅快	之内	五	分钟	,	不是	一个	第二	更长	.

我们必须在五分钟内下车，一秒钟也不能多。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['hɜːrid] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ben] [sed] , " [wɪə(r)] ['redi] , ['kæptɪn]

"	After	a	few	more	hurried	moments	of	instruction	,	Ben	said	,	"	We're	ready	,	Captain
"	后	一个	很少	更多的	慌忙	时刻	的	操作说明	,	本	说	,	"	是	准备好	,	队长

.

:

.

经过一番匆忙的指示后，本说道："我们准备好了，队长。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

Everybody	into	the	rocket	.
大家	进入	这	火箭	.

所有人都进入了火箭。

" [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] ['beltɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Those	who	were	not	already	in	filed	into	the	rocket	and	belted	down	into	the
"	那些	WHO	是	不是	已经	在	已提交	进入	这	火箭	和	系带	向下	进入	这

[siːts] .

seats	.
座位	.

"那些还没有进入火箭的人依次进入火箭，并系好安全带。

[ðæt] [ɪz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][wʌn] — [ben] .

That	is	,	everybody	but	one	—	Ben	.
那	是	,	大家	但	一	—	本	.

也就是说，除了一个人——本。

" [ben] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Ben	,	where	are	you	going	?
"	本	,	在哪里	是	你	去	?

"本，你要去哪里？"

" ['kæptɪn] ['iːtən] [æskt] .

"	Captain	Eaton	asked	.
"	队长	伊顿	问	.

"伊顿上尉问道。"

" [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] [er] [lɑːk] , [sɜːr] , " [ben] ['ænsər] ,

"	To	check	on	the	air	lock	,	Sir	,	"	Ben	answered	,
"	到	查看	在	这	空气	锁	,	先生	,	"	本	回答	,

"去检查一下气闸，先生，"本回答道。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [-] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [lɑːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] .

and	walked	through	the	flier's	doorway	into	the	air	lock	between	the	two	ships	.
和	步行	通过	这	传单的	门口	进入	这	空气	锁	之间	这	二	船舶	.

然后穿过飞行器的舱门，进入两艘飞船之间的气闸。

[mæk][hæd; həd] ['beltɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] , [æz; əz][ben][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

Mac	had	belted	down	in	the	pilot's	seat	,	as	Ben	had	asked	him	to	do	.
苹果	有	系带	向下	在	这	飞行员的	座位	,	作为	本	有	问	他	到	做	.

按照本的要求，麦克系好了驾驶座上的安全带。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːt] , [ben] ?

"	How	are	you	going	to	ride	without	a	seat	,	Ben	?
"	如何	是	你	去	到	骑	没有	一个	座位	,	本	?

"本，你没有座位怎么骑车？"

" [mæk] [kɔːld] .
" Mac called .
" 苹果 称为 .

“麦克打来了电话。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['redi] ?
" Everybody ready ?
" 大家 准备好 ?

“大家都准备好了吗？”

" [ben] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [lɑːk] .
" Ben called from the air lock .
" 本 称为 从 这 空气 锁 .

“本从气闸舱里喊道。”

[ɔːl] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
All answered that they were .
全部 回答 那 他们 是 .

所有人都回答说是。

" [stɑːrt][ðə; ði]['moʊtɝz] , [mæk] , " [ben] [sed] .
" Start the motors , Mac , " Ben said .
" 开始 这 电机 , 苹果 , " 本 说 .

“启动引擎，麦克，”本说道。

[mæk]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['moʊtɝz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] , " ['hɜːri] [ʌp] , [ben] !
Mac started the rocket motors , at the same time calling , " Hurry up , Ben !
苹果 开始 这 火箭 电机 , 在 这 相同的 时间 呼叫 , " 匆忙 向上 , 本 !

麦克启动了火箭发动机，同时喊道：“快点，本！”

" ['^æri] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər][slɪd] [ʃʌt] ,
" Garry heard a whirring sound , and the outer door of the flier slid shut ,
" 加里 听到 一个 嗡嗡声 声音 , 和 这 外 门 的 这 传单 滑行 关闭 ,

加里听到一阵嗡嗡声，飞行器的外门滑关上了。

[wɪð; wɪθ][ben] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [lɑːk] [bɪ'jɑːnd] ! -
with Ben still in the air lock beyond ! 132
和 本 仍然 在 这 空气 锁 超过 ! -

本还在气闸里呢！132

" [heɪ] , [weɪt] !
" Hey , wait !
" 嘿 , 等待 !

“嘿，等等！”

" ['aɪzək] ['ʃaʊtɪd] .
" Isaac shouted .
" 艾萨克 喊叫 .

“艾萨克喊道。”

" ['bɛnz] [ɪn][ðə; ði] [er] [lɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔrz] [kloʊzd] !
" Ben's in the air lock , and the door's closed !
" 本的 在 这 空气 锁 , 和 这 门的 关闭 !

“本在气闸里，门关上了！”

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['flaɪər] [kɪkt] [aʊt]
" No one could do anything , for in the very next moment the flier kicked out
" 不 一 可以 做 任何事物 , 为了 在 这 非常 下一个 片刻 这 传单 踢 出去
['vaɪələntli] ['saɪdweɪz] ,
violently sideways ,
暴力 侧身 ,

“谁也来不及阻止，因为就在下一刻，那名飞行员猛地向侧面踢去。”

['bendɪŋ] ['evriwʌn] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
bending **everyone** **over** **in** **his** **seat** **.**
弯曲 每个人 超过 在 他的 座位 .

他把所有人都按倒在座位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði]['flaɪər] [went] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .
There **was** **another** **jerk** **forward** **as** **the** **flier** **went** **into** **motion** **.**
那里 曾是 其他 混蛋 向前 作为 这 传单 去 进入 运动 .

飞机启动时，又向前猛地一震。

“ [wɒts] ['hæpənd] ?
“ **What's** **happened** **?**
” 是什么 发生 ?

“发生了什么事?

” ['kæptɪn] ['iːtən] [kɔːld] .
” **Captain** **Eaton** **called** **.**
” 队长 伊顿 称为 .

“伊顿上尉来电了。”

“ ['bɛnz] [trikt] [ˌjuː 'es] !
“ **Ben's** **tricked** **us** **!**
” 本的 被骗了 我们 !

“本骗了我们！”

” [mæk] [rɪ'plaɪd] .
” **Mac** **replied** **.**
” 苹果 回复 .

麦克回答道。

“ [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['græpəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [lɑːk] [ðæt] [held] [ˌjuː 'es] [fæst] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **He** **cut** **off** **the** **magnetic** **grapples** **from** **the** **air** **lock** **that** **held** **us** **fast** **to** **the**
” 他 切 离开 这 磁的 搏斗 从 这 空气 锁 那 握住 我们 快速地 到 这
['kerfriː] .
Carefree **.**
畅快 .

“他切断了将我们牢牢固定在‘无忧号’上的气闸的磁性抓钩。

[haʊ] ['stuːpɪd][aɪ][wʌz; wəz] !
How **stupid** **I** **was** **!**
如何 愚蠢的 我 曾是 !

我真是太蠢了！

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [waɪl] [hiː; hi] [tʃekt] [ɑːn][sʌm; səm][læst] - ['mɪnɪt] [θɪŋz] . ”
He **told** **me** **to** **take** **over** **while** **he** **checked** **on** **some** **last** **-** **minute** **things** **.** **”**
他 讲述 我 到 拿 超过 尽管 他 已检查 在 一些 最后的 - 分钟 事物 . ”

他让我接手，他去处理一些最后的事情。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” ['aɪzək] ['ædɪd] .
“ **I** **see** **it** **all** **,** **”** **Isaac** **added** **.**
” 我 看 它 全部 , ” 艾萨克 额外 .

“我什么都看到了，”艾萨克补充道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [tʃek] [ðə; ði] [weɪts] [wiːl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'loʊdɪd]
“ **If** **we** **check** **the** **weights** **we'll** **probably** **find** **out** **that** **we** **would** **be** **overloaded**
” 如果 我们 查看 这 重量 出色地 大概 寻找 出去 那 我们 会 是 过载
[wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] ['pæsɪndʒər] .
with **one** **more** **passenger** **.**
和 一 更多的 乘客 .

“如果我们检查一下重量，我们可能会发现再加一名乘客就会超载。”

[ben] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] ,
Ben **was** **that** **one** **more** **,**
本 曾是 那 一 更多的 ,

本也是其中之一。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃoʊz] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest]
and **he** **chose** **not** **to** **come** **aboard** **rather** **than** **risk** **the** **safety** **of** **the** **rest**
和 他 选择 不是 到 来 船上 相当 比 风险 这 安全 的 这 休息
[ʌv; əv] [juː ˈes] ! ”
of **us** **!** **”**
的 我们 ! ”

他宁愿不登船，也不愿让我们其他人冒生命危险!

“ [jes] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] ,
“ **Yes** **,** **”** **the** **captain** **said** **in** **a** **choked** **voice** **,**
“ 是的 , ” 这 队长 说 在 一个 窒息 嗓音 ,

“是的，”船长哽咽着说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ben] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkerfriː] . ” - .
“ **it** **seems** **that** **Ben** **elected** **to** **go** **down** **with** **the** **Carefree** **.** **”** **13314** **.**
“ 它 似乎 那 本 当选 到 去 向下 和 这 畅快 . ” - .

“看来本选择与‘无忧号’一同沉没。”13314。

[fɜːrst] [ˈaʊərz] [ɑːn] [ˈluːnə]
FIRST **HOURS** **ON** **LUNA**
第一的 小时 在 月亮

月球上的最初几个小时

[ben] [lɔːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
Ben **lost** **to** **them** **!**
本 丢失的 到 他们 !

本输给了他们!

[ˈ^æri] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Garry **could** **hardly** **believe** **it** **.**
加里 可以 几乎 相信 它 .

加里简直不敢相信。

[ˈʃʊrli] [ben] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] .
Surely **Ben** **could** **have** **found** **some** **way** **to** **save** **himself** **.**
一定 本 可以 有 成立 一些 方式 到 节省 他自己 .

本肯定能找到自救的办法。

[dɪd] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ˈsækrɪfaɪs] ?
Did **he** **really** **have** **to** **make** **such** **a** **costly** **sacrifice** **?**
做过 他 真的 有 到 制作 这样的 一个 昂贵 牺牲 ?

他真的需要做出如此代价高昂的牺牲吗?

[noʊ] [wʌn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈflaɪər] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈmæks] [ˈtrædʒɪk]
No **one** **aboard** **the** **flier** **cared** **to** **speak** **for** **several** **minutes** **after** **Mac's** **tragic**
不 一 船上 这 传单 关心 到 说话 为了 一些 分钟 后 麦克的 悲惨
[əˈnaʊnsmənt] .
announcement **.**
公告 .

在麦克宣布噩耗后的几分钟里，机上没有人愿意开口说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
It **had** **come** **as** **a** **devastating** **blow** **to** **all** **of** **them** **.**
它 有 来 作为 一个 毁灭性的 吹 到 全部 的 他们 .

这对他们所有人来说都是一个毁灭性的打击。

['faɪnəli] , ['aɪzək] [broʊk] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['kwaɪət] : “ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [oʊld]

Finally	**,**	**Isaac**	**broke**	**the**	**solemn**	**quiet**	**:**	**“**	**It**	**won't**	**be**	**the**	**same**	**with**	**good**	**old**
最后	,	艾萨克	打破	这	庄严	安静的	:	“	它	惯于	是	这	相同的	和	好的	老的

[ben] [gɔːn] .

Ben	**gone**	**.**
本	已消失	.

最后，艾萨克打破了沉寂：“老本走了，一切都不一样了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] , [breɪv] [gai] .

He	**was**	**a**	**smart**	**,**	**brave**	**guy**	**.**
他	曾是	一个	聪明的	,	勇敢的	盖伊	.

他是个聪明又勇敢的人。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

I'd	**like**	**to**	**have**	**an**	**ounce**	**of**	**all**	**the**	**scientific**	**and**	**mechanical**	**knowledge**
ID	喜欢	到	有	一个	盎司	的	全部	这	科学	和	机械的	知识

[hiː; hi][hæd; həd] . ” -

he	**had**	**.**	**”**	**134**
他	有	.	”	-

我多么希望拥有他所拥有的哪怕一丁点科学和机械知识。”134

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər] ['bɛnz] [feɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'lʊkt]

They	**had**	**been**	**so**	**concerned**	**over**	**Ben's**	**fate**	**that**	**they**	**had**	**almost**	**overlooked**
他们	有	到过	所以	担心的	超过	本的	命运	那	他们	有	几乎	被忽视的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːki] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

the	**fact**	**that**	**the**	**rocky**	**wilderness**	**of**	**the**	**moon**	**was**	**staring**	**them**	**in**	**the**	**face**	**;**
这	事实	那	这	岩石	荒野	的	这	月亮	曾是	凝视	他们	在	这	脸	;

他们太担心本的命运，以至于几乎忽略了月球上崎岖荒凉的景象就在眼前；

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['flaɪər] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] ['tʌtʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɜːrfɪs] [ɔːr]

that	**in**	**a**	**few**	**moments**	**the**	**flier**	**would**	**be**	**either**	**touching**	**down**	**on**	**her**	**surface**	**or**
那	在	一个	很少	时刻	这	传单	会	是	任何一个	接触	向下	在	她	表面	或者

['kræʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerfriː] [ænd; ənd][ben] ,

crashing	**along**	**with**	**the**	**Carefree**	**and**	**Ben**	**,**
崩溃	沿着	和	这	畅快	和	本	,

再过一会儿，这名飞行员要么会降落在她的地表上，要么会和“无忧号”以及本一起坠毁。

[hɜːr; hər]['oʊnli]['hjuːmən] ['ɑːkjəpənt] .

her	**only**	**human**	**occupant**	**.**
她	仅有的	人类	居住者	.

她唯一的人类住户。

[mæk][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][krɑːft]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ] ['spaɪrəl] .

Mac	**was**	**guiding**	**the**	**craft**	**into**	**a**	**slowly**	**descending**	**spiral**	**.**
苹果	曾是	指导	这	工艺	进入	一个	缓慢地	下降	螺旋	.

麦克正引导着飞行器缓缓螺旋下降。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [-] ['breɪkɪŋ] ['rɑːkəts] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [spiːd] [tuː; tə] [seɪf] ['lev(ə)l][fɔːr; fər]

This	**would**	**give**	**the**	**flier's**	**braking**	**rockets**	**time**	**to**	**reduce**	**speed**	**to**	**safe**	**level**	**for**
这	会	给	这	传单的	刹车	火箭	时间	到	减少	速度	到	安全的	等级	为了

[ðə; ði] ['tʌtʃdaʊn] .

the	**touchdown**	**.**
这	接地	.

这样就能给飞行器的制动火箭时间，将速度降低到安全着陆的水平。

[ðə; ði] ['kerfriː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] ,

The	**Carefree**	**was**	**not**	**in**	**sight**	**,**
这	畅快	曾是	不是	在	视线	,

无忧号不见踪影。

[ɔːlˈðoʊ] ['^æri] [səːtʃt] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] [θruː] [ðə; ði]['plæstɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] .

although	Garry	searched	the	starry	sky	through	the	plastic	walls	of	the	flier	.
虽然	加里	搜索	这	繁星	天空	通过	这	塑料	墙壁	的	这	传单	.

尽管加里透过飞行器的塑料壁眺望星空。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .

He	was	glad	he	could	not	find	her	.
他	曾是	高兴的	他	可以	不是	寻找	她	.

他很高兴没能找到她。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kræʃ] .

He	would	not	have	liked	to	see	her	crash	.
他	会	不是	有	喜欢	到	看	她	碰撞	.

他不想看到她出事。

[daʊn] [bɪˈloʊ] , ['^æri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['kreɪtər] .

Down	below	,	Garry	could	see	the	huge	dish	of	a	giant	crater	.
向下	以下	,	加里	可以	看	这	巨大的	盘子	的	一个	巨大的	火山口	.

向下望去，加里可以看到一个巨大的陨石坑，坑壁呈巨大的碟状。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðɪs] ['eriə] [ðæt] [mæk][wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] .

It	was	within	this	area	that	Mac	was	circling	.
它	曾是	之内	这	区域	那	苹果	曾是	盘旋	.

麦克当时就在这个区域内盘旋。

[æz; əz] [ɪf] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] ['gæriz] ['kwestʃən] , [mæk] [ɪkˈspleɪnd] :

As	if	anticipating	Garry's	question	,	Mac	explained	:
作为	如果	预期	加里的	问题	,	苹果	解释	:

仿佛预料到加里会问这个问题，麦克解释道：

“ [ben] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][traɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kreɪtər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]

“	Ben	suggested	that	we	try	landing	on	the	floor	of	this	crater	,	which	is	called
”	本	建议	那	我们	尝试	降落	在	这	地面	的	这	火山口	,	哪个	是	称为

-	.

Hornfield	.
-	.

“本建议我们尝试降落在这个名为霍恩菲尔德的陨石坑底部。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['luːnər][ɪkˈsplɔːrər][ɪn] - .

It	was	discovered	by	a	lunar	explorer	in	1983	.
它	曾是	发现	经过	一个	月球	探险家	在	-	.

它是由一名月球探险家于 1983 年发现的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['pʌmɪs] [dʌst] ,

It	is	supposed	to	be	covered	by	several	inches	of	pumice	dust	,
它	是	据称	到	是	涵盖	经过	一些	英寸	的	浮石	灰尘	,

它应该被几英寸厚的浮石粉覆盖。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [help] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [fɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['tʌtʃdaʊn] .

and	that	may	help	to	break	our	fall	if	we	make	a	bad	touchdown	.
和	那	可能	帮助	到	休息	我们的	落下	如果	我们	制作	一个	坏的	接地	.

如果我们达阵失误，这或许能帮助我们缓冲下坠。

” [frʌm; frəm] [haɪ] [ʌp] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] ['veri] [ɪmˈpresɪv] ,

”	From	high	up	,	the	walls	of	the	crater	did	not	appear	very	impressive	,
”	从	高的	向上	,	这	墙壁	的	这	火山口	做过	不是	出现	非常	感人的	,

“从高处俯瞰，火山口的壁面看起来并不十分壮观。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['flaɪər]['spaɪrəld]['loʊər] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['lɔːfti] ['bætlmənts] [ʌv; əv]['eɪnʃənt]

but	as	the	flier	spiraled	lower	,	they	looked	like	lofty	battlements	of	ancient
但	作为	这	传单	螺旋状	降低	,	他们	看起来	喜欢	高远	城垛	的	古老的

['kɑːslz] . -

castles	.	135
城堡	.	-

但随着飞行器螺旋下降，它们看起来就像古代城堡高耸的城垛。135

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɪpt] ['loʊər] [stɪl] ,

As	they	dipped	lower	still	,
作为	他们	浸入	降低	仍然	,

随着它们进一步下沉，

['^æri] [wɑːtʃt] [ðoʊz] [grɪm]['kreɪtər][wɔːlz] [kloʊz][ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [krɑːft] .

Garry	watched	those	grim	crater	walls	close	in	around	the	small	space	craft	.
加里	观看	那些	严峻	火山口	墙壁	关闭	在	大约	这	小的	空间	工艺	.

加里看着那些阴森森的陨石坑壁逐渐将小型航天器包围起来。

[spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪ] [dʌst] [ðæt] ['kɑːrpətɪd] [ðə; ði]['kreɪtər] [flɔːr] .

Spread	out	below	was	the	ocean	of	gray	dust	that	carpeted	the	crater	floor	.
传播	出去	以下	曾是	这	海洋	的	灰色的	灰尘	那	铺地毯的	这	火山口	地面	.

下方铺满了灰色的尘埃，如同海洋一般覆盖了整个陨石坑底部。

[pɑːrt] [weɪ] [ʌp] , [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [gloʊb] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Part	way	up	,	above	the	horizon	,	was	seen	the	distant	globe	of	earth	.
部分	方式	向上	,	多于	这	地平线	,	曾是	已见	这	遥远	地球	的	地球	.

在地平线以上，可以看到远处的地球。

[ˌaɪ 'tiː][kæst] ['goʊstli] ['griːnɪʃ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [pɪts] , [ænd; ənd] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] .

It	cast	ghostly	greenish	shadows	around	the	walls	,	pits	,	and	rock	formations	.
它	投掷	幽灵般的	绿绿色	阴影	大约	这	墙壁	,	坑	,	和	岩石	阵型	.

它在墙壁、坑洞和岩层周围投下幽灵般的绿色阴影。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] - [wiːk] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːn]['luːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

This	was	the	two	-	week	period	of	night	on	Luna	,	and	the	temperature
这	曾是	这	二	-	星期	时期	的	夜晚	在	露娜	,	和	这	温度

[daʊn] [ðer; ðər] ,

down	there	,
向下	那里	,

这是月球上为期两周的极夜时期，那里的温度是.....

[ɪn][ə; eɪ] ['nɪrli] ['erləs] ['ætməsfɪr] , ['^æri] [nuː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz]

in	a	nearly	airless	atmosphere	,	Garry	knew	,	was	more	than	two	hundred	degrees
在	一个	几乎	无气	气氛	,	加里	知道	,	曾是	更多的	比	二	百	学位

[bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

below	zero	.
以下	零	.

加里知道，在几乎没有空气的大气中，温度是零下两百度以上。

“ ['evriwʌn] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnɪŋ] [belts] [ɑːr; ər] [taɪt] , ” [mæk] [kɔːld] .

“	Everyone	make	sure	his	restraining	belts	are	tight	,	”	Mac	called	.
“	每个人	制作	当然	他的	限制	腰带	是	紧的	,	”	苹果	称为	.

“大家务必确保他的约束带系紧了，”麦克喊道。

“ [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['tʌtʃdaʊn] .

“	We're	about	to	touchdown	.
“	是	关于	到	接地	.

“我们即将着陆。”

" [ðə; ði] [graʊnd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['^æri] [felt] [hɪm'self] [tɪpt] ['fɔːrwərd] [ɪn]

"	The	ground	rushed	up	to	meet	them	,	as	Garry	felt	himself	tipped	forward	in
"	这	地面	匆忙	向上	到	见面	他们	,	作为	加里	毛毡	他自己	倾斜	向前	在

[hɪz; ɪz] [siːt] .

his	seat	.
他的	座位	.

“地面猛地向他们袭来，加里感到自己向前倾倒在座位上。”

[ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaɪər] [skɪmd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʌst] ,

The	belly	of	the	little	flier	skimmed	the	ocean	of	dust	,
这	腹部	的	这	小的	传单	脱脂	这	海洋	的	灰尘	,

小飞机的腹部掠过尘土海洋，

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [klaʊd] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] .

sending	it	up	in	a	giant	cloud	along	both	sides	of	the	craft	.
发送	它	向上	在	一个	巨大的	云	沿着	两个都	侧面	的	这	工艺	.

将其喷射成巨大的云雾，沿着飞行器的两侧升空。

[ðə; ði] ['flaɪər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [plaʊ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pʌmɪs] [ʌn'tɪl] ['frɪkʃ(ə)n] ['faɪnəli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

The	flier	continued	to	plow	along	through	the	pumice	until	friction	finally	brought	it
这	传单	持续	到	犁	沿着	通过	这	浮石	直到	摩擦	最后	带来	它

[tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

to	a	halt	.
到	一个	停止	.

飞行器继续在浮石中前进，直到摩擦力最终使其停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'gen] , ['^æri] [θɔːt] .

It	was	strange	being	still	again	,	Garry	thought	.
它	曾是	奇怪的	存在	仍然	再次	,	加里	想法	.

加里心想，再次安静下来感觉真奇怪。

[ə'nʌðər] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['grævəti] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

Another	strange	feeling	was	the	gravity	pull	of	the	moon	,
其他	奇怪的	感觉	曾是	这	重力	拉	的	这	月亮	,

另一种奇怪的感觉是月球的引力。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [wʌn] [sɪksθ] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

which	he	knew	to	be	only	one	sixth	as	strong	as	that	of	earth	.
哪个	他	知道	到	是	仅有的	一	第六	作为	强的	作为	那	的	地球	.

他知道，它的强度只有地球的六分之一。

“ [ɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Is	everybody	all	right	?
“	是	大家	全部	正确的	?

“大家都还好吗？”

" ['kæptɪn] ['iːtən] [æskt] .

"	Captain	Eaton	asked	.
"	队长	伊顿	问	.

“伊顿上尉问道。”

[noʊ] [wʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɔːl] [raɪt] .

No	one	said	that	he	wasn't	all	right	.
不	一	说	那	他	不是	全部	正确的	.

没有人说他身体不舒服。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [bɪ'gæn] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'streɪnɪŋ] [belts] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Garry	and	Patch	began	unfastening	their	restraining	belts	,	as	did	the	others	.
加里	和	修补	开始	解开	他们的	限制	腰带	,	作为	做过	这	其他的	.

加里和帕奇开始解开束缚带，其他人也跟着做了。

['kæptɪn] ['i:tən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Captain	**Eaton**	**was**	**the**	**first**	**to**	**his**	**feet**	**.**
队长	伊顿	曾是	这	第一的	到	他的	脚	.

伊顿上尉第一个站了起来。

[hi:; hi] [mu:vd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['floʊtɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [step] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]

He	**moved**	**over**	**to**	**the**	**window**	**with**	**a**	**strange**	**floating**	**sort**	**of**	**step**	**owing**	**to**
他	已搬	超过	到	这	窗户	和	一个	奇怪的	漂浮的	种类	的	步	欠款	到

[hɪz; ɪz] [rɪ'djʊst] [mu:n] [weɪt] .

his	**reduced**	**moon**	**weight**	**.**
他的	减少	月亮	重量	.

由于月球重量减轻，他迈着一种奇特的、飘忽不定的步伐走到窗边。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] .

Then	**he**	**looked**	**out**	**.**
然后	他	看起来	出去	.

然后他向外望去。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , [mæk] ? ” [hi:; hi] [æskt] . -

“	**Where**	**are**	**we**	**,**	**Mac**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**	**136**
“	在哪里	是	我们	,	苹果	?	”	他	问	.	-

“我们这是在哪儿，麦克？”他问道。136

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空中的年轻偷渡者(Young Stowaways in Space)
第6/8页

“ [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - ['kreɪtər] , ” [mæk] ['ænsər] .
“ Inside the Hornfield crater , ” Mac answered .
“ 里面 这 - 火山口 , ” 苹果 回答 .

“在霍恩菲尔德陨石坑里面，”麦克回答道。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['setlmənts] [kloʊz] [baɪ] ?
“ Are there any settlements close by ?
“ 是 那里 任何 定居点 关闭 经过 ?

附近有居民点吗?

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] .
” the captain asked .
” 这 队长 问 .

“船长问道。”

“ ['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] ? ”
“ Anybody who can come to our rescue ? ”
“ 任何人 WHO 能 来 到 我们的 救援 ? ”

“有没有人能来救救我们? ”

“ [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , ['kæptɪn] , ” [mæk] ['ænsər] .
“ About twenty - five miles to the southwest , captain , ” Mac answered .
“ 关于 二十 - 五 英里 到 这 西南 , 队长 , ” 苹果 回答 .

“大约在西南方向二十五英里处，船长，”麦克回答道。

“ [ben] [toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ə'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][lænd][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
“ Ben told me just where it was and advised me to land as close to it as possible .
“ 本 讲述 我 只是 在哪里 它 曾是 和 建议 我 到 土地 作为 关闭 到 它 作为 可能的 .

“本告诉我它的具体位置，并建议我尽可能靠近它降落。”

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][wiː; wi] [derd] [ə'proʊtʃ] ,
I thought this was as close as we dared approach ,
我 想法 这 曾是 作为 关闭 作为 我们 敢于 方法 ,

我当时觉得这是我们敢于接近的极限了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['tretʃərəs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . ”
because the ground is treacherous between Hornfield and the settlement . ”
因为 这 地面 是 奸诈 之间 - 和 这 沉降 . ”

因为霍恩菲尔德和定居点之间的路段非常崎岖难行。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mæk] ?
“ What sort of settlement is it , Mac ?
“ 什么 种类 的 沉降 是 它 , 苹果 ?

“麦克，这是什么样的和解方案? ”

” ['aɪzək] [æskt] .
” Isaac asked .
” 艾萨克 问 .

“艾萨克问道。”

“ [æn; ən]['ɑːksɪdʒən] - ['maɪnɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrəs] ['maʊntnz] .
“ An oxygen - mining outfit in the Taurus Mountains .
“ 一个 氧 - 矿业 全套服装 在 这 金牛座 山脉 .

“金牛座山脉的一家氧气开采公司。

[ðeə(r)] ['maɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːr] [rɪtʃ] [ɪn]['ɑːksɪdʒən][tuː; tə] [prə'veɪd] ['preʃəraɪzd] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði]

They're	mining	for	ore	rich	in	oxygen	to	provide	pressurized	air	for	the
它们是	矿业	为了	矿石	富有的	在	氧	到	提供	加压	空气	为了	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['tɜːrmɪn(ə)l][ʌv; əv]['luːnə] ['sɪti] ,

underground	terminal	of	Luna	City	,
地下	终端	的	露娜	城市	,

他们正在开采富含氧气的矿石，为月球城的地下枢纽提供加压空气。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

five	hundred	miles	farther	to	the	south	.
五	百	英里	更远	到	这	南	.

再往南五百英里。

[ben] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['flaɪər] [ðæt] [kʊd; kəd][get] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

Ben	said	he	thought	they	would	have	fliers	that	could	get	here	in	a	short	time
本	说	他	想法	他们	会	有	传单	那	可以	得到	这里	在	一个	短的	时间

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] . ”

as	soon	as	they	got	our	radio	message	.	”
作为	很快	作为	他们	得到	我们的	收音机	信息	.	”

本说他认为，一旦他们收到我们的无线电消息，就会有传单很快就能送到这里。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['reɪdioʊ] , ” ['mɪstər] . ['klɛkɝ] [sed] .

“	But	we	don't	have	any	radio	,	”	Mr	.	Klecker	said	.
“	但	我们	不	有	任何	收音机	,	”	先生	.	克莱克	说	.

“但是我们没有收音机，”克莱克先生说。

“ [jes] [wiː; wi][duː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [θæŋk] [ðə; ði] [-] ['laɪfˌseɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] , ”

“	Yes	we	do	,	and	we	can	thank	the	flier's	lifesaving	equipment	for	that	,	”
“	是的	我们	做	,	和	我们	能	感谢	这	传单的	救生	设备	为了	那	,	”

['kæptɪn] ['iːtən] [sed] .

Captain	Eaton	said	.
队长	伊顿	说	.

“是的，我们确实做到了，这要感谢飞行员的救生设备，”伊顿机长说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [bɑːks] .

He	went	to	a	cabinet	built	into	the	wall	and	pulled	out	an	oblong	box	.
他	去	到	一个	内阁	建造	进入	这	墙	和	拉	出去	一个	长方形	盒子	.

他走到墙上的一个橱柜前，拉出一个长方形的盒子。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] : “ [ˌes oʊ 'es] [ˌɔːtə'mætɪk] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] . ”

On	the	top	of	it	were	the	words	:	“	SOS	Automatic	Transmitter	.	”
在	这	顶部	的	它	是	这	字	:	“	求救信号	自动的	发射机	.	”

顶部写着：“SOS自动发射器”。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['flaɪər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst]

“	You	mean	that	was	in	the	flier	all	this	time	and	that	we	could	have	used
“	你	意思是	那	曾是	在	这	传单	全部	这	时间	和	那	我们	可以	有	用过的

[ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] [ɑːr'selvz] ?

it	earlier	ourselves	?
它	早些时候	我们自己	?

“你的意思是说，那条信息一直都在宣传单上，而我们自己本来可以早点用上？”

” ['^æri] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Garry	asked	in	surprise	.
”	加里	问	在	惊喜	.

“加里惊讶地问道。”

“ [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [rɪ'plaɪd] . -

“	Yes	,	you	could	have	,	”	Captain	Eaton	replied	.	137
“	是的	,	你	可以	有	,	”	队长	伊顿	回复	.	-

“是的，你本来可以的，”伊顿上尉回答道。

“ [aɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑ:n] .

“	I'm	familiar	with	this	transmitter	,	”	the	captain	went	on	.
”	我是	熟悉的	和	这	发射机	,	”	这	队长	去	在	.

“我对这个发射器很熟悉，”船长继续说道。

“ [lets] [get] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [kɪt] [daʊn] .

“	Let's	get	the	radio	kit	down	.
”	我们来吧	得到	这	收音机	成套工具	向下	.

“我们先把无线电设备搬下来。”

” [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['kæptɪn] ['i:tən] [dɔnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [speɪs] ['su:ts] [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	When	this	was	done	,	Captain	Eaton	donned	one	of	the	two	space	suits	which	the
”	什么时候	这	曾是	完毕	,	队长	伊顿	穿戴	一	的	这	二	空间	西装	哪个	这

['flaɪər] ['kærid] .

flier	carried	.
传单	携带	.

“完成这些步骤后，伊顿上尉穿上了飞行员携带的两套太空服中的一套。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [-] [er] [lɑ:k] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [kɪt] .

When	he	was	dressed	,	he	entered	the	flier's	air	lock	,	carrying	the	radio	kit	.
什么时候	他	曾是	穿着	,	他	进入	这	传单的	空气	锁	,	携带	这	收音机	成套工具	.

他穿戴整齐后，带着无线电设备进入了飞行员的气闸舱。

[ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɑ:tʃt] ['kæptɪn] ['i:tən] [wɔ:k] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaɪər]

Those	inside	the	ship	watched	Captain	Eaton	walk	about	fifty	feet	from	the	flier
那些	里面	这	船	观看	队长	伊顿	走	关于	五十	脚	从	这	传单

[ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] .

and	open	the	box	containing	the	transmitter	.
和	打开	这	盒子	包含	这	发射机	.

船上的人看到伊顿船长从飞行员身边走了大约五十英尺，打开了装有发射器的盒子。

“ [dʒi:] , [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [hæv; həv] [tu:; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [aʊt] [ðer; ðər] ?

“	Gee	,	why	does	he	have	to	open	it	up	out	there	?
”	吉	,	为什么	做	他	有	到	打开	它	向上	出去	那里	?

“哎呀，他为什么要在外面敞开心扉呢？”

” [pætʃ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

”	Patch	wanted	to	know	.
”	修补	通缉	到	知道	.

帕奇想知道。

“ ['kudnt] [hi:; hi] [trænz'mɪt] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst] [æz; əz] ['i:zi] ? ”

“	Couldn't	he	transmit	from	inside	the	ship	just	as	easy	?	”
”	不能	他	发送	从	里面	这	船	只是	作为	简单的	?	”

“他难道不能像在飞船内部那样轻松地进行通讯吗？”

“ [noʊ] , [nɑ:t] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] , ” [mæk] [ɪk'spleɪnd] .

“	No	,	not	nearly	as	well	,	”	Mac	explained	.
”	不	,	不是	几乎	作为	出色地	,	”	苹果	解释	.

“不，远没有那么好，”麦克解释道。

“ [dʒʌst] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [waɪ] !

“	Just	watch	,	and	you'll	see	why	!
”	只是	手表	,	和	你会	看	为什么	!

“你只要看看就知道了！”

” ['kæptɪn] ['i:tən] [tʊk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	Captain	Eaton	took	some	things	out	of	the	box	,	and	then	,
”	队长	伊顿	采取	一些	事物	出去	的	这	盒子	,	和	然后	,

“伊顿上尉从箱子里拿出了一些东西，然后，

['æftər] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

after	tinkering	with	them	for	a	few	minutes	,
后	修修补补	和	他们	为了	一个	很少	分钟	,

摆弄了几分钟之后，

[hiː; hi] [set] [ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][ɪn][ðə; ði] ['pʌmɪs] [dʌst] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['flaɪər]

he	set	the	transmitter	in	the	pumice	dust	and	ran	back	toward	the	flier
他	放	这	发射机	在	这	浮石	灰尘	和	跑	后退	朝向	这	传单

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [bɑːm] [fjuːz] .

as	if	he	had	just	lighted	a	bomb	fuse	.
作为	如果	他	有	只是	照明	一个	炸弹	保险丝	.

他把发射器放在浮石粉尘里，然后跑回飞行员身边，就像他刚刚点燃了一枚炸弹引信一样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ]

A	few	seconds	later	the	boys	were	surprised	to	see	something	resembling
一个	很少	秒	之后	这	男孩们	是	惊讶	到	看	某物	类似

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sneɪk] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][ænd; ənd]

a	giant	snake	spring	from	the	ground	beside	the	transmitter	and
一个	巨大的	蛇	春天	从	这	地面	旁	这	发射机	和

[ɪk'stend] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] !

extend	straight	up	in	the	dark	sky	!
延长	直的	向上	在	这	黑暗的	天空	!

几秒钟后，男孩们惊讶地看到一条类似巨蛇的东西从发射器旁边的地面跃出，直冲黑暗的夜空！

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	What	in	the	world	was	that	?
“	什么	在	这	世界	曾是	那	?

“那到底是什么？”

” [pætʃ] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Patch	asked	in	amazement	.
”	修补	问	在	惊愕	.

帕奇惊讶地问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [æn'tenə] [fɔːr; fər][ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæk] ?

“	That's	the	antenna	for	the	transmitter	,	isn't	it	,	Mac	?
“	那就是	这	天线	为了	这	发射机	,	不是	它	,	苹果	?

“那是发射器的天线，对吧，麦克？”

” ['^æri] [æskt] . -

”	Garry	asked	.	138
”	加里	问	.	-

加里问道。138

[mæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mac	nodded	.
苹果	点头	.

麦克点了点头。

“ [ðæt] [lɔːŋ] ['roʊpˌlaɪk] [θɪŋ] [ɪz] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tenə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	That	long	ropelike	thing	is	hollow	,	and	the	antenna	is	in	the	middle	of	it	.
“	那	长的	绳状	事物	是	空洞的	,	和	这	天线	是	在	这	中间	的	它	.

“那根长长的绳状物是空心的，天线就在它的中间。”

['kæptɪn] ['iːtən] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [er] ,

Captain	Eaton	released	a	switch	that	caused	the	casing	to	fill	with	compressed	air	,
队长	伊顿	发布	一个	转变	那	导致	这	套管	到	充满	和	压缩	空气	,

伊顿船长打开了一个开关，使外壳充满了压缩空气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

and	that	is	what	keeps	it	extended	into	the	sky	.
和	那	是	什么	保持	它	扩展	进入	这	天空	.

正是这种特性使它能够延伸到天空。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [æn'tenə] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ɪn] [hɪr] .

That	gives	us	a	much	better	antenna	than	we	could	possibly	have	in	here	.
那	给予	我们	一个	很多	更好的	天线	比	我们	可以	可能	有	在	这里	.

这样我们就拥有了比我们这里所能拥有的更好的天线。

['ɔːlsoʊ] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Also	,	being	as	tall	as	it	is	,
还	,	存在	作为	高的	作为	它	是	,

而且，由于它很高，

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [weɪvz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['træv(ə)l] [greɪt] ['distənsiz] [ænd; ənd] [krɔːs] [haɪ] ['pleɪsɪz]

the	radio	waves	leaving	it	can	travel	great	distances	and	cross	high	places
这	收音机	波浪	离开	它	能	旅行	伟大的	距离	和	叉	高的	地方

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] .

which	they	could	not	do	if	it	were	short	.
哪个	他们	可以	不是	做	如果	它	是	短的	.

从它发出的无线电波可以传播很远的距离，并能越过高处，这是短距离无线电波无法做到的。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	boys	nodded	.
"	这	男孩们	点头	.

男孩们点了点头。

“ [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][wʌn] , " [mæk] [went] [ɑːn] .

“	The	transmitter	is	a	very	light	and	simple	one	,	"	Mac	went	on	.
"	这	发射机	是	一个	非常	光	和	简单的	一	,	"	苹果	去	在	.

“发射器非常轻便简单，”麦克接着说。

“ [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][ɪz] [send] [aʊt] [æn; ən][ˌes oʊ 'es]['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;

“	All	it	can	do	is	send	out	an	SOS	signal	from	time	to	time	;
"	全部	它	能	做	是	发送	出去	一个	求救信号	信号	从	时间	到	时间	;

“它所能做的只是时不时地发出求救信号；

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [trænz'mɪt] [wɜːrdz] .

it	can't	transmit	words	.
它	不能	发送	字	.

它无法传递文字。

[jet] [huː'evər] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [kæn; kən] ['iːzəli] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	whoever	picks	it	up	can	easily	trace	it	.
然而	谁	精选	它	向上	能	容易地	痕迹	它	.

但是，无论谁捡到它，都很容易追踪到它。

[aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəl] [wɪl] ['kæri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ðæt]

I	hope	our	signal	will	carry	as	far	as	the	mining	settlement	and	that
我	希望	我们的	信号	将要	携带	作为	远的	作为	这	矿业	沉降	和	那

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [bɪ'twiːn] [tuː; tə] [blɑːk] ['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [weɪvz] .

there's	no	interference	between	to	block	our	radio	waves	.
有	不	干涉	之间	到	堵塞	我们的	收音机	波浪	.

我希望我们的信号能够传到矿区，并且中间没有干扰阻挡我们的无线电波。

[ðoʊz] ['maʊntnz] [kʊd; kəd] [blɑːk] [ðə; ði] [weɪvz] . "

Those	mountains	could	block	the	waves	.	"
那些	山脉	可以	堵塞	这	波浪	.	"

这些山脉可以阻挡海浪。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] ,
“ How long do you think we can hold out ,
” 如何 长的 做 你 思考 我们 能 抓住 出去 ,

“你认为我们还能坚持多久？”

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] [ɪz] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ?
just in case our rescue is slow in coming ?
只是 在 案件 我们的 救援 是 慢的 在 未来 ?

万一救援行动迟缓呢?

” ['^æri] [æskt] [mæk] .
” Garry asked Mac .
” 加里 问 苹果 .

加里问麦克。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['kerfəli] ['ræʃ(ə)n] [fuːd] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [er] , [aɪ'd] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [læst] [ə'baʊt] [faɪv]
“ If we carefully ration food , water , and air , I'd say we could last about five
“ 如果 我们 小心 配给 食物 , 水 , 和 空气 , ID 说 我们 可以 最后的 关于 五
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“如果我们谨慎分配食物、水和空气，我想我们大概可以坚持五天左右。”

[ɜːrθ] [taɪm] , ” [mæk] [rɪ'plaɪd] .
earth time , ” Mac replied .
地球 时间 , ” 苹果 回复 .

“地球时间，”麦克回答道。

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [stɑːrt] ['ræʃənɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,
“ I'm pretty sure the captain will start rationing right away , just to make sure ,
” 我是 漂亮的 当然 这 队长 将要 开始 配给 正确的 离开 , 只是 到 制作 当然 ,

“我非常肯定船长会立即开始实行定量配给，以确保万无一失。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][wəʊnt] [siː] [ə; eɪ] ['reskjuː] ['flaɪər] ['hedɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ['prɪti]
but I can't see any reason why we won't see a rescue flier heading this way pretty
但 我 不能 看 任何 原因 为什么 我们 惯于 看 一个 救援 传单 标题 这 方式 漂亮的
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

但我认为很快就会有救援飞机飞来。

['sɜːrt(ə)nli] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] .
certainly by tomorrow .
当然 经过 明天 .

明天肯定能到。

” ['kæptɪn] ['iːtən] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] . -
” Captain Eaton presently came back inside and began taking off his space suit . 139
” 队长 伊顿 目前 来了 后退 里面 和 开始 采取 离开 他的 空间 套装 . -

“伊顿上尉随即返回舱内，开始脱下他的宇航服。”139

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] , [wiːl] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ben] , ” ['aɪzək] [ri'mɑːkt] .
“ If we get out of this alive , we'll owe it all to Ben , ” Isaac remarked .
“ 如果 我们 得到 出去 的 这 活 , 出色地 欠 它 全部 到 本 , ” 艾萨克 评论 .

“如果我们能活着离开这里，这一切都要感谢本，”艾萨克说道。

['^æri] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sædnəs] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Garry noticed the sudden sadness on the faces of the others at the mention of
加里 注意到 这 突然 悲伤 在 这 面孔 的 这 其他的 在 这 提到 的
['bɛnz] [neɪm] .
Ben's name .
本的 姓名 .

听到本的名字，加里注意到其他人脸上突然露出了悲伤的神情。

['prez(ə)ntli] , ['evriwʌn] [ɪn][tɜːrn][bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt][ðer; ðər] [frend] ; [ðæt][ɪz] ,

Presently	**,**	**everyone**	**in**	**turn**	**began**	**saying**	**something**	**good**	**about**	**their**	**friend**	**;**	**that**	**is**	**,**
目前	,	每个人	在	转动	开始	说	某物	好的	关于	他们的	朋友	;	那	是	,

['evriwʌn] [ɪk'sept] ['kæptɪn] ['iːtən] ,

everyone	**except**	**Captain**	**Eaton**	**,**
每个人	除了	队长	伊顿	,

这时，除了伊顿上尉以外，每个人都开始轮流说自己朋友的好话。

[huːm] ['^æri] [nuː] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊzər][tuː; tə][ben][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

whom	**Garry**	**knew**	**had**	**been**	**closer**	**to**	**Ben**	**than**	**any**	**of**	**the**	**others**	**.**
谁	加里	知道	有	到过	更近	到	本	比	任何	的	这	其他的	.

加里认识的人当中，谁和本的关系比其他人都更亲近。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪnli] [tuː] ['broʊkən][ʌp][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ben][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

The	**captain**	**was**	**still**	**plainly**	**too**	**broken**	**up**	**to**	**say**	**anything**	**about**	**Ben**	**at**	**this**	**time**
这	队长	曾是	仍然	显然	也	破碎的	向上	到	说	任何事物	关于	本	在	这	时间

.

:
.

船长显然还沉浸在悲痛之中，此时无法谈及本的事情。

[hiː; hi][dʒʌst]['kwaɪətli] ['fɪnɪʃt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃər] - [suːt] [gɪr] , [ænd; ənd] ['^æri] [kʊd; kəd] [siː]

He	**just**	**quietly**	**finished**	**removing**	**his**	**pressure**	**-**	**suit**	**gear**	**,**	**and**	**Garry**	**could**	**see**
他	只是	悄悄	完成的	移除	他的	压力	-	套装	齿轮	,	和	加里	可以	看

[ðə; ði]['trædʒədi][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	**tragedy**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
这	悲剧	在	他的	眼睛	.

他静静地脱下压力服，加里从他的眼神中看到了悲剧的意味。

['^æri] [wʌz; wəz][glæd] [wen] ['kæptɪn] ['iːtən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Garry	**was**	**glad**	**when**	**Captain**	**Eaton**	**changed**	**the**	**subject**	**,**
加里	曾是	高兴的	什么时候	队长	伊顿	已更改	这	主题	,

伊顿上尉转移话题时，加里很高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['speɪsmæn] .

because	**he**	**himself**	**had**	**grown**	**very**	**fond**	**of**	**the**	**brilliant**	**young**	**spaceman**	**.**
因为	他	他自己	有	生长	非常	喜爱	的	这	杰出的	年轻的	太空人	.

因为他本人已经非常喜欢这位才华横溢的年轻宇航员了。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	**We**	**should**	**take**	**inventory**	**of**	**our**	**stock**	**,**	**”**	**the**	**captain**	**was**	**saying**	**,**
“	我们	应该	拿	存货	的	我们的	库存	,	”	这	队长	曾是	说	,

“我们应该清点一下库存，”船长说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][ə; eɪ] ['ræʃənɪŋ] ['skedʒuːl] .

“	**and**	**then**	**start**	**a**	**rationing**	**schedule**	**.**
“	和	然后	开始	一个	配给	日程	.

然后开始实行配给制。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [haʊ] [lɔːŋ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [help] [kʌmz] .

We	**can't**	**be**	**sure**	**how**	**long**	**we'll**	**have**	**to**	**wait**	**before**	**help**	**comes**	**.**
我们	不能	是	当然	如何	长的	出色地	有	到	等待	前	帮助	来	.

我们无法确定需要等待多久才能得到救援。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ə'lɑːrm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

I	**don't**	**want**	**to**	**alarm**	**everybody**	**,**
我	不	想	到	警报	大家	,

我不想引起大家的恐慌，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ˌreɪdɪoʊæk'tɪvətɪ][ɔːr] ['mɪnərəl] [dɪ'pɔzɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

but	there's	always	the	possibility	of	radioactivity	or	mineral	deposits	in	the	hills
但	有	总是	这	可能性	的	放射性	或者	矿物	存款	在	这	丘陵

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kreɪtər] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][ˌes oʊ 'es][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [θruː] .

beyond	the	crater	which	would	keep	our	SOS	from	going	through	.
超过	这	火山口	哪个	会	保持	我们的	求救信号	从	去	通过	.

但是，火山口外的山丘中可能存在放射性物质或矿物沉积，这会阻碍我们的求救信号发出。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .

The	moon	is	full	of	those	things	.
这	月亮	是	满的	的	那些	事物	.

月亮上到处都是这些东西。

" ['mæks] [prɪ'dɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wʊd] [læst] [tɜːrnd] [aʊt]

"	Mac's	prediction	as	to	how	long	the	food	and	water	would	last	turned	out
"	麦克的	预言	作为	到	如何	长的	这	食物	和	水	会	最后的	转向	出去

[tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [kloʊz] ,

to	be	fairly	close	,
到	是	相当	关闭	,

“麦克对食物和水能维持多久的预测结果相当准确。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [deɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] .

although	it	turned	out	to	be	four	days	instead	of	five	.
虽然	它	转向	出去	到	是	四	天	反而	的	五	.

虽然结果只用了四天而不是五天。

[noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [tuː; tə][roʊl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪl] ['biːɪŋ] [træpt] [ɪn]

No	one	expected	the	fourth	day	to	roll	around	with	their	still	being	trapped	in
不	一	预期的	这	第四	天	到	卷	大约	和	他们的	仍然	存在	被困	在

[ðə; ði]['flaɪər] ,

the	flier	,
这	传单	,

谁也没想到，到了第四天，他们仍然被困在飞行器里。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['iːtən] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [seɪf] , [æz; əz][mæk][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [duː]

but	Captain	Eaton	was	playing	safe	,	as	Mac	had	said	he	probably	would	do
但	队长	伊顿	曾是	玩耍	安全的	,	作为	苹果	有	说	他	大概	会	做

. -

.	140

. -

但伊顿上尉采取了稳妥的策略，正如麦克之前所说他可能会做的那样。[140]

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [-] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɪt]

Those	who	had	invented	the	equipment	making	up	the	escape	flier's	emergency	kit
那些	WHO	有	发明	这	设备	制作	向上	这	逃脱	传单的	紧急情况	成套工具

[hæd; həd] ['siːmɪŋli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [træpt] [ɑːn]

had	seemingly	thought	of	everything	to	ease	the	plight	of	those	trapped	on
有	似乎	想法	的	一切	到	舒适	这	困境	的	那些	被困	在

[streɪndʒ] [p'lænɪts] .

strange	planets	.
奇怪的	行星	.

发明逃生飞行员应急包的那些人似乎已经考虑到了所有能减轻被困在陌生星球上的人们的困境的因素。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'weɪtɪŋ] ['reskjuː] .

They	had	not	overlooked	the	boredom	of	those	awaiting	rescue	.
他们	有	不是	被忽视的	这	无聊	的	那些	等待中	救援	.

他们并没有忽视那些等待救援的人的无聊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['kæbɪnət] [kən'teɪnɪŋ] ['taɪni] [geɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

There	was	a	special	cabinet	containing	tiny	games	,	and	there	were	also
那里	曾是	一个	特别的	内阁	包含	微小的	游戏	,	和	那里	是	还

['mɪnətʃər] [bʊks] .

miniature	books	.
微型	图书	.

有一个专门的柜子，里面装着微型游戏，还有一些袖珍书。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɪnvəntɔːri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

When	the	inventory	was	completed	and	everything	was	done	that	could	be
什么时候	这	存货	曾是	完全的	和	一切	曾是	完毕	那	可以	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

当盘点完毕，所有能做的事情都做完之后，

['kæptɪn] ['iːtən] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ðɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['setld] [daʊn] [ɪn]

Captain	Eaton	distributed	the	games	and	books	,	and	everyone	settled	down	in
队长	伊顿	分布式	这	游戏	和	图书	,	和	每个人	定居	向下	在

[ðə; ðɪ] [flaɪt] [tʃerz] .

the	flight	chairs	.
这	航班	椅子	.

伊顿机长分发了游戏和书籍，大家都安顿在飞行座椅上。

“ [ðɪs] ['iznt] [soʊ][bæd] , ” ['aɪzək] [sed] ,

“	This	isn't	so	bad	,	”	Isaac	said	,
“	这	不是	所以	坏的	,	”	艾萨克	说	,

“这也没那么糟糕，”艾萨克说。

['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bʊks] .

sighing	and	stretching	out	comfortably	with	one	of	the	little	books	.
叹息	和	伸展	出去	舒适地	和	一	的	这	小的	图书	.

叹了口气，舒服地伸展身体，手里拿着一本小册子。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ɑːn] [greɪt] ['poʊətri] ,

“	I've	always	wanted	to	read	this	book	on	great	poetry	,
“	我已经	总是	通缉	到	读	这	书	在	伟大的	诗	,

“我一直想读这本关于伟大诗歌的书，

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [naʊ] [aɪ][dʒʌst] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ðɪ][taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [soʊ] [lɔːŋ] .

but	up	to	now	I	just	haven't	had	the	time	because	it's	so	long	.
但	向上	到	现在	我	只是	还没有	有	这	时间	因为	它是	所以	长的	.

但直到现在，我一直没有时间，因为时间太长了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪv] ['faɪnəli] ['gɑːtn] [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	looks	like	I've	finally	gotten	my	chance	to	read	it	.	”
它	看起来	喜欢	我已经	最后	获得	我的	机会	到	读	它	.	”

看来我终于有机会读这本书了。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] , ” ['mɪstər] . ['klɛkɝ] [sed] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

“	There	aren't	any	books	about	the	circus	,	”	Mr	.	Klecker	said	disappointedly	.
“	那里	不是	任何	图书	关于	这	马戏团	,	”	先生	.	克莱克	说	失望地	.

“没有关于马戏团的书，”克莱克先生失望地说。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər] [wɒts] [left] .

“	I	guess	I'll	just	have	to	settle	for	what's	left	.
“	我	猜测	患病的	只是	有	到	定居	为了	是什么	左边	.

“看来我只能接受剩下的东西了。”

” [ðə; ðɪ] ['bʌtlər] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][taɪ] .

”	The	butler	straightened	his	bow	tie	.
”	这	管家	拉直	他的	弓	领带	.

管家整理了一下领结。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fʊl] [dres] ['æftər]['aɪzək][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][æz; əz] ['bɛnz]

He	had	changed	back	into	his	full	dress	after	Isaac	had	taken	over	as	Ben's
他	有	已更改	后退	进入	他的	满的	裙子	后	艾萨克	有	已采取	超过	作为	本的

['helpər] . -

helper	.	141
帮手	.	-

在艾萨克接替本的助手工作后，他换回了全套服装。[141]

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ,

Garry	and	Patch	started	a	game	of	chess	,
加里	和	修补	开始	一个	游戏	的	棋	,

加里和帕奇开始下棋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['pæsndʒəː] [tʊk] [wət'evər] [geɪm] [ɔːr] [bʊk] ['ɪntrəstɪd]

and	the	rest	of	the	Carefree's	passengers	took	whatever	game	or	book	interested
和	这	休息	的	这	-	乘客	采取	任何	游戏	或者	书	感兴趣的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“无忧号”上的其他乘客则各自带上了自己感兴趣的游戏或书籍。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['bɛnz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Except	for	the	sadness	of	Ben's	not	being	with	them	,
除了	为了	这	悲伤	的	本的	不是	存在	和	他们	,

除了本不在身边带来的悲伤之外，

['^æri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd]['ɑːptɪmɪzəm][ɑːn][ðə; ðɪ]

Garry	noticed	that	there	was	an	air	of	contentment	and	optimism	on	the
加里	注意到	那	那里	曾是	一个	空气	的	满意	和	乐观	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv] ['evriwʌn] .

part	of	everyone	.
部分	的	每个人	.

加里注意到，每个人脸上都洋溢着满足和乐观的气氛。

['leɪtər] ,

Later	,
之后	,

之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ]['tælənt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

he	was	to	be	glad	that	he	did	not	have	the	talent	of	seeing	into	the
他	曾是	到	是	高兴的	那	他	做过	不是	有	这	天赋	的	看到	进入	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

他应该庆幸自己没有预知未来的天赋。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'lækst] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər]['koʊzi] ['haɪdəweɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [muːn]

for	if	those	who	were	so	relaxed	now	in	their	cozy	hideaway	on	the	dark	moon
为了	如果	那些	WHO	是	所以	轻松	现在	在	他们的	舒适	隐蔽处	在	这	黑暗的	月亮

[hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

had	only	known	what	was	in	store	for	them	,
有	仅有的	已知	什么	曾是	在	店铺	为了	他们	,

如果那些此刻在暗月下舒适的隐居处里安然无恙的人们，知道等待着他们的是什么，他们该会作何感想?

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːd] [fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

they	would	not	have	been	in	the	mood	for	enjoying	anything	at	this	moment	.
他们	会	不是	有	到过	在	这	情绪	为了	享受	任何事物	在	这	片刻	.

- .

14215	.
-	.

他们此刻肯定没有心情享受任何事。14215。

[ə; eɪ] [dɑːrk] ['aʊtlʊk]

A	DARK	OUTLOOK
一个	黑暗的	前景

黯淡前景

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stretʃiŋ] [aʊt]['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

The	idea	of	stretching	out	comfortably	with	a	good	book	and	plenty	of
这	主意	的	伸展	出去	舒适地	和	一个	好的	书	和	很多	的

[sper] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

spare	time	did	not	seem	so	satisfying	after	several	hours	.
空闲的	时间	做过	不是	似乎	所以	令人满意	后	一些	小时	.

几个小时后，舒舒服服地躺着，手捧一本好书，享受悠闲时光的想法似乎不再那么令人满足了。

['æftər] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['evriwʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['restləs] ,

After	this	period	,	everyone	began	to	get	restless	,
后	这	时期	,	每个人	开始	到	得到	不安	,

此后，大家都开始变得焦躁不安。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] ,

with	a	desire	to	get	up	and	stretch	his	legs	,
和	一个	欲望	到	得到	向上	和	拉紧	他的	腿	,

他很想起来活动活动腿脚，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kerfriː] .

as	they	could	have	done	if	they	were	back	on	the	Carefree	.
作为	他们	可以	有	完毕	如果	他们	是	后退	在	这	畅快	.

如果他们回到“无忧号”上，他们本可以这样做。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['fɛloʊz] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

“	I	know	how	you	feel	,	fellows	,	”	Captain	Eaton	said	sympathetically	,
“	我	知道	如何	你	感觉	,	伙伴们	,	”	队长	伊顿	说	同情地	,

“我知道你们的感受，伙计们，”伊顿上尉同情地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['taɪərd] ['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] .

as	he	noticed	how	tired	everyone	had	become	of	just	sitting	around	.
作为	他	注意到	如何	疲劳的	每个人	有	变得	的	只是	坐着	大约	.

他注意到大家已经厌倦了只是坐着。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɑːmp] [maɪ'self] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] ,

“	I'd	like	to	take	a	romp	myself	outside	in	a	space	suit	,
“	ID	喜欢	到	拿	一个	欢蹦乱跳	我	外部	在	一个	空间	套装	,

“我真想穿着宇航服到外面去溜达一圈。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [suːn] [wiːl] [biː; bi] ['reskjuːd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv]

but	without	knowing	how	soon	we'll	be	rescued	and	having	no	surplus	of
但	没有	会心	如何	很快	出色地	是	获救	和	拥有	不	剩余	的

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

但由于不知道何时才能获救，而且也没有多余的物资，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]['ɑːksɪdʒən] [ðæt] [fæst] .

I	don't	think	we	should	use	up	our	oxygen	that	fast	.
我	不	思考	我们	应该	使用	向上	我们的	氧	那	快速地	.

我认为我们不应该这么快就消耗掉氧气。

['evriwʌn] [ə'griː] ?

Everyone	agree	?
每个人	同意	?

大家都同意吗?

" ['evriwʌn] [dɪd] . -
" **Everyone did . 143**
" 每个人 做过 . -

“每个人都这么做了。”143

[ðen] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dræg] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,
Then to while away the hours that were beginning to drag slowly along ,
然后 到 尽管 离开 这 小时 那 是 开始 到 拖 缓慢地 沿着 ,

然后为了打发那些开始变得漫长难熬的时间，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['stɔːriz] .
the captain suggested that they talk among themselves and exchange stories .
这 队长 建议 那 他们 讲话 之中 他们自己 和 交换 故事 .

船长建议他们互相交谈，交换故事。

[ðɪs] [æk'tɪvəti] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [gruːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
This activity occupied the group for some time .
这 活动 占领 这 团体 为了 一些 时间 .

这项活动让小组成员们忙活了一段时间。

['^æri] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [pʊr] [ben] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [dɪ'pres]
Garry was glad that poor Ben was not mentioned again to further depress
加里 曾是 高兴的 那 贫穷的 本 曾是 不是 提及 再次 到 更远 抑郁
['evriwʌn] .
everyone .
每个人 .

加里很高兴可怜的本没有再被提起，以免让大家更加沮丧。

['faɪnəli] , [ɔːl] [bɪ'keɪm] “ [tɔːkt] [aʊt] , ” [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] “ [riːd] [aʊt] ” [bɪ'fɔːr]
Finally , all became “ talked out , ” just as they had become “ read out ” before
最后 , 全部 成为 “ 谈话 出去 , ” 只是 作为 他们 有 变得 “ 读 出去 ” 前
[ðæt] .
that .
那 .

最后，所有人都“被说出来”了，就像之前他们被“读出来”一样。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['doʊzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
And by this time some were ready for a nap and began dozing in their
和 经过 这 时间 一些 是 准备好 为了 一个 午睡 和 开始 打盹 在 他们的
[siːts] .
seats .
座位 .

这时，有些人已经困倦，开始在座位上打盹。

['^æri] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['set(ə)l] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['saɪɪŋ] ['taɪərdli] .
Garry watched the captain settle back in his seat , sighing tiredly .
加里 观看 这 队长 定居 后退 在 他的 座位 , 叹息 疲惫地 .

加里看着船长重新坐回座位上，疲惫地叹了口气。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I suppose I should be grateful for being alive , ” he said ,
“ 我 认为 我 应该 是 感激的 为了 存在 活 , ” 他 说 ,

“我想我应该庆幸自己还活着，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd][maɪ'self] .
“ but I feel almost as if I had died myself .
“ 但 我 感觉 几乎 作为 如果 我 有 死亡 我 .

“但我感觉自己好像已经死了一样。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]

this	is	a	sad	day	for	an	old	man	who	has	lost	at	the	same	time	the
这	是	一个	伤心	天	为了	一个	老的	男人	WHO	有	丢失的	在	这	相同的	时间	这

['dɪrɪst] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ]

dearest	things	to	his	heart	—	one	of	his	best	friends	and	a	funny	-	looking
亲爱的	事物	到	他的	心	—	一	的	他的	最好的	朋友们	和	一个	有趣的	-	寻找

[speɪs] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['həʊmi] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [hoʊm] .

space	ship	that	had	come	to	be	even	homier	than	his	earthly	home	.
空间	船	那	有	来	到	是	甚至	霍米埃	比	他的	尘世的	家	.

对于一位老人来说，这是悲伤的一天，他同时失去了心中最重要的东西——他最好的朋友之一，以及一艘外形奇特的宇宙飞船，这艘飞船甚至比他地球上的家还要温馨。

" ['^æri] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kept] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ben] .

"	Garry	noticed	how	much	the	conversation	kept	returning	to	Ben	.
"	加里	注意到	如何	很多	这	对话	保留	返回	到	本	.

加里注意到谈话总是回到本身上。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['speɪsmæn] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

He	guessed	that	the	unselfish	spaceman	would	be	on	their	minds	for	a	long
他	猜对了	那	这	无私	太空人	会	是	在	他们的	思想	为了	一个	长的

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

time	to	come	.
时间	到	来	.

他猜想，这位无私的宇航员会在未来很长一段时间里一直留在人们的记忆中。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [went] [daʊn] , ['kæptɪn] ?

"	I	wonder	where	they	went	down	,	Captain	?
"	我	想知道	在哪里	他们	去	向下	,	队长	?

“船长，我想知道他们在哪里沉没了？”

" [mæk] [æskt] .

"	Mac	asked	.
"	苹果	问	.

“麦克问道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['kerfriː] , [wʌns] [ben] [kʌt] [juː 'es] [friː] . " -

"	I	didn't	even	see	the	Carefree	,	once	Ben	cut	us	free	.	"	144
"	我	没有	甚至	看	这	畅快	,	一次	本	切	我们	自由的	.	"	-

“本把我们解救出来之后，我甚至都没看到‘无忧号’。”144

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [sɔː] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][aɪm][glæd] .

"	None	of	us	saw	her	,	"	the	captain	replied	,	"	and	I'm	glad	.
"	没有任何	的	我们	锯	她	,	"	这	队长	回复	,	"	和	我是	高兴的	.

“我们谁也没看见她，”船长回答说，“我很高兴。”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['nevər] [faɪnd][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,

I	hope	they	never	find	her	remains	on	the	moon	,
我	希望	他们	绝不	寻找	她	遗迹	在	这	月亮	,

我希望他们永远不要在月球上找到她的遗骸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][aɪ]

because	I	would	feel	compelled	to	go	to	the	site	of	the	crash	and	I
因为	我	会	感觉	被迫	到	去	到	这	地点	的	这	碰撞	和	我

[wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

would	not	want	to	do	that	.
会	不是	想	到	做	那	.

因为我会觉得不得不去事故现场，但我不想那样做。

[noʊ] , [its] ['betər] [ðɪs] [weɪ] .

No	,	it's	better	this	way	.
不	,	它是	更好的	这	方式	.

不，这样更好。

" [biˈfɔːr] [lɔːŋ] , ['sʌmwʌn] ['menʃ(ə)nd] [fuːd] .
" **Before** **long** , **someone** **mentioned** **food** .
" 前 长的 , 某人 提及 食物 .

没过多久，就有人提到了食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][maɪld][ɪnˈθuːziæzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .
There **was** **some** **mild** **enthusiasm** **from** **the** **others** , **but** **not** **much** .
那里 曾是 一些 温和的 热情 从 这 其他的 , 但 不是 很多 .

其他人略有热情，但并不强烈。

['evriwʌn] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [wɜːr; wər]['kæpsuːlz; 'kæpslz] [ðæt] [wʊd] [prəˈvaɪd]
Everyone **knew** **that** **all** **there** **was** **to** **eat** **were** **capsules** **that** **would** **provide**
每个人 知道 那 全部 那里 曾是 到 吃 是 胶囊 那 会 提供
['nɜːrɪʃmənt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
nourishment **but** **little** **enjoyment** .
营养 但 小的 享受 .

每个人都知道，他们所能吃的只有胶囊，这些胶囊只能提供营养，却没什么乐趣。

['dʒiːnoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [wen] [ðə; ði]['kæps(ə)l]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
Gino **made** **a** **face** **when** **the** **capsule** **bottle** **was** **passed** **to** **him** **and** **he**
吉诺 制成 一个 脸 什么时候 这 胶囊 瓶子 曾是 通过了 到 他 和 他
[ʃʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pelits] [aʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
shook **two** **of** **the** **pellets** **out** **into** **his** **hand** .
摇晃 二 的 这 颗粒 出去 进入 他的 手 .

吉诺接过胶囊瓶时做了个鬼脸，然后倒出两粒胶囊到手上。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evər][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
“ **To** **think** **that** **I** **would** **ever** **have** **to** **make** **a** **meal** **of** **these** **things** **,**
“ 到 思考 那 我 会 曾经 有 到 制作 一个 一顿饭 的 这些 事物 ,

“真没想到我竟然要用这些东西做一顿饭，

" [hiː; hi] [sed] ['sædli] , “ [aɪ] , [huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
" **he** **said** **sadly** **,** **“** **I** **,** **who** **at** **one** **time** **or** **another** **,**
" 他 说 令人遗憾的是 , “ 我 , WHO 在 一 时间 或者 其他 ,

“我，曾经，在某个时候，

[hæv; həv] [sɜːrvd] [ʌp][ðə; ði]['grændəst] ['dɪʃɪz] ['evər][pʊt] [təˈgeðər] .
have **served** **up** **the** **grandest** **dishes** **ever** **put** **together** .
有 服务 向上 这 最宏伟 菜肴 曾经 放 一起 .

烹制出了有史以来最丰盛的菜肴。

" [ɔːl] [eɪt] ['saɪləntli] .
" **All** **ate** **silently** .
" 全部 吃 默默 .

所有人都默默地吃着。

[sɪns] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ben] ,
Since **the** **additional** **talk** **about** **Ben** **,**
自从 这 额外的 讲话 关于 本 ,

自从谈到本之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [koʊld]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] ['oʊvər][ðer; ðər]['spɪrɪts] .
it **was** **as** **if** **cold** **water** **had** **been** **poured** **over** **their** **spirits** .
它 曾是 作为 如果 寒冷的 水 有 到过 倾倒 超过 他们的 烈酒 .

仿佛一盆冷水浇在了他们的精神上。

['æftər][ðə; ði] [briːf] [miːl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [biː; bi] [tɜːrnd] [daʊn] [ænd; ənd]
After **the** **brief** **meal** **the** **captain** **suggested** **that** **the** **lights** **be** **turned** **down** **and**
后 这 简短的 一顿饭 这 队长 建议 那 这 灯 是 转向 向下 和
['evriwʌn] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] “ [naɪt] ” [ʌv; əv] [sliːp] .
everyone **try** **to** **get** **a** **“** **night** **”** **of** **sleep** .
每个人 尝试 到 得到 一个 “ 夜晚 ” 的 睡觉 .

短暂用餐后，船长建议调暗灯光，让大家都能睡个好觉。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] [breɪn] [fægd] [ænd; ənd] [bɔːrd] ['æftər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

“	I	think	all	of	us	are	brain	fagged	and	bored	after	all	that	has	happened	,
”	我	思考	全部	的	我们	是	脑	疲惫不堪	和	无聊的	后	全部	那	有	发生	,

“我想经历了这么多事之后，我们所有人都感到大脑疲惫、百无聊赖。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] ['nɔkiŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [er] - [lɑːk] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [weɪk] [ʌp] .

“	Maybe	there'll	be	someone	knocking	on	our	air	-	lock	door	before	we	wake	up	.
”	或许	将会	是	某人	敲门	在	我们的	空气	-	锁	门	前	我们	唤醒	向上	.

“也许在我们醒来之前，会有人敲响我们的气闸门。”

” [noʊ] [wʌn] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ,

”	No	one	objected	to	the	idea	,
”	不	一	反对	到	这	主意	,

“没有人反对这个想法。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] . -

as	it	seemed	to	be	the	only	thing	left	for	them	to	do	.	145
作为	它	似乎	到	是	这	仅有的	事物	左边	为了	他们	到	做	.	-

因为这似乎是他们唯一能做的了。[145]

[wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [naɪt] ,

When	everyone	was	settled	down	for	the	“	night	,
什么时候	每个人	曾是	定居	向下	为了	这	”	夜晚	,

当大家都安顿下来准备入睡时，

” ['kæptɪn] ['iːtən] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [laɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['flaɪər] .

”	Captain	Eaton	cut	off	all	lights	within	the	flier	.
”	队长	伊顿	切	离开	全部	灯	之内	这	传单	.

伊顿机长关掉了飞机内的所有灯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] ['veri] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaʊt'dɔːrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [braitə]

It	was	still	not	very	dark	in	the	flier	because	outdoors	it	was	brighter
它	曾是	仍然	不是	非常	黑暗的	在	这	传单	因为	户外	它	曾是	更亮

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

than	the	brightest	moonlight	night	on	earth	,
比	这	最亮的	月光	夜晚	在	地球	,

飞行器里仍然不太黑，因为外面比地球上最亮的月夜还要亮。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪliənt] [gloʊ] [ʌv; əv] ['ɜːrθʃaɪn] .

owing	to	the	brilliant	glow	of	earthshine	.
欠款	到	这	杰出的	辉光	的	地球反射	.

由于地球反照光的耀眼光芒。

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['rɛsˌkjuːɜ-z] [duː] [nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [tə'mɑːroʊ] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] ,

“	If	our	rescuers	do	not	show	up	some	time	tomorrow	,	”	Captain	Eaton	said	,
”	如果	我们的	救援人员	做	不是	展示	向上	一些	时间	明天	,	”	队长	伊顿	说	,

“如果我们的救援人员明天某个时候还没出现，”伊顿队长说，

“ [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] ['kʌtɪŋ] [bæk] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ['paʊər] .

“	we	had	better	start	cutting	back	on	our	battery	power	.
”	我们	有	更好的	开始	切割	后退	在	我们的	电池	力量	.

“我们最好开始减少电池电量的使用。”

[ðæt] [wɪl] [miːn] [noʊ] [laɪts] [ˌɪn'saɪd] , [ɪk'sept] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ænd; ənd]

That	will	mean	no	lights	inside	,	except	use	of	the	flashlight	in	the	cabinet	,	and
那	将要	意思是	不	灯	里面	,	除了	使用	的	这	手电筒	在	这	内阁	,	和

[les] [wɔːrmθ] .

less	warmth	.
较少的	温暖	.

这意味着除了使用橱柜里的手电筒外，屋内将不会有任何灯光，而且温度也会降低。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [wɪl] [pleɪ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər]

I	have	a	feeling	that	our	batteries	will	play	out	before	any	of	our	other
我	有	一个	感觉	那	我们的	电池	将要	玩	出去	前	任何	的	我们的	其他

[sə'plaɪz] [duː] .

supplies	do	.
补给品	做	.

我感觉我们的电池会比其他任何物资都先耗尽。

" [wen] ['^æri] [woʊk] [ðə; ði][nekst] " ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɜːrɪŋ]

"	When	Garry	woke	the	next	"	morning	,	"	he	heard	some	of	the	others	stirring
"	什么时候	加里	觉醒	这	下一个	"	早晨	,	"	他	听到	一些	的	这	其他的	搅拌

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“第二天早上，加里醒来时，听到其他人正在四处走动。”

[pætʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['tæblɪts] [ænd; ənd] ['gæriz] ['pɜːrsən(ə)l]['wɔːtər]

Patch	was	standing	over	him	with	two	tablets	and	Garry's	personal	water
修补	曾是	常设	超过	他	和	二	片剂	和	加里的	个人的	水

['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [skwiːzd] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['ɪntuː] [wʌnz] [maʊθ] .

bottle	which	squeezed	the	liquid	into	one's	mouth	.
瓶子	哪个	挤压	这	液体	进入	一个人的	嘴	.

帕奇站在他旁边，手里拿着两片药片和加里自己的水瓶，水瓶会把水挤进嘴里。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" ['^æri] ['mʌmbld] .

"	Garry	mumbled	.
"	加里	喃喃自语	.

“加里咕哝道。”

" [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ]['medɪs(ə)n] ? "

"	Time	for	my	medicine	?	"
"	时间	为了	我的	药品	?	"

“该吃药了吗？”

" ['medɪs(ə)n] ['nʌθɪŋ] , " [pætʃ] [rɪ'plaɪd] .

"	Medicine	nothing	,	"	Patch	replied	.
"	药品	没有什么	,	"	修补	回复	.

“药物没用，”帕奇回答道。

" [ðɪs] , [sʌn] , [ɪz] ['brekfəst] .

"	This	,	son	,	is	breakfast	.
"	这	,	儿子	,	是	早餐	.

“儿子，这就是早餐。”

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [naɪs] [krɪsp] ['beɪkən][ænd; ənd] ['flʌfi] ['skræmbld] [egz] ? "

Or	would	you	prefer	nice	crisp	bacon	and	fluffy	scrambled	eggs	?	"
或者	会	你	更喜欢	好的	脆	熏肉	和	蓬松的	打乱	鸡蛋	?	"

或者您更喜欢香脆的培根和蓬松的炒蛋?

“ [ɔ:] , [pætʃ] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ” ['^æri] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
“ Aw , Patch , cut it out , ” Garry pleaded .
“ 啊 , 修补 , 切 它 出去 , ” 加里 恳求 .

“哎呀，帕奇，别这样，”加里恳求道。

“ [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['eni] ['tʌfər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
“ You don't have to make this any tougher than it is !
“ 你 不 有 到 制作 这 任何 更难 比 它 是 !

“你没必要让事情变得更难！”

” ['^æri] [tʊk] [ðə; ði] [fu:d] [pɪlz] , ['tʃu:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [tu:; tə][get] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['fleɪvər][ðer; ðər]
” Garry took the food pills , chewing them slowly to get what little flavor there
” 加里 采取 这 食物 药片 , 咀嚼 他们 缓慢地 到 得到 什么 小的 味道 那里
[wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .
was in them .
曾是 在 他们 .

“加里吃下了营养药片，慢慢咀嚼，想尝尝里面那一点点味道。”

[ðen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Then he finished off with the water , which was little more than enough to
然后 他 完成的 离开 和 这 水 , 哪个 曾是 小的 更多的 比 足够的 到
[wet] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
wet his throat .
湿的 他的 喉 .

最后他喝了点水，那水只够润润喉咙而已。

“ [dʒi:] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['ri:əli] ['ræʃənd] [ðə; ði]['wɔ:tər] , ['hæznt] [hi:; hi] ?
“ Gee , the captain has really rationed the water , hasn't he ?
“ 吉 , 这 队长 有 真的 配给 这 水 , 还没有 他 ?

“哎呀，船长真是节约用水啊！”

” ['^æri] ['wɪspəd] . -
” Garry whispered . 146
” 加里 低声说道 . -

“加里低声说道。”146

“ [hi:; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['i:v(ə)n] ['fɜ:rðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [pætʃ] [rɪ'plaɪd] .
“ He cut it back even further this morning , ” Patch replied .
“ 他 切 它 后退 甚至 更远 这 早晨 , ” 修补 回复 .

“他今天早上又把头发剪短了，”帕奇回答说。

“ [noʊ] [waɪ] ?
“ Know why ?
“ 知道 为什么 ?

“知道为什么吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['noʊbɑ:di] [keɪm] ['nɔkiŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [er] [lɑ:k] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ['meɪbi]
Because nobody came knocking on our air lock as he had hoped maybe
因为 无人 来了 敲门 在 我们的 空气 锁 作为 他 有 希望 或许
[ðeɪ] [wʊd] .
they would .
他们 会 .

因为没有人像他希望的那样来敲我们的气闸。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ,
On top of that ,
在 顶部 的 那 ,

除此之外，

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'nʌðər] [kloʊz] ['ɪnvəntɔːri] [ɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪf]

I	heard	him	say	he	was	going	to	run	another	close	inventory	on	all	our	life
我	听到	他	说	他	曾是	去	到	跑步	其他	关闭	存货	在	全部	我们的	生活

- [sə'pɔːrtɪŋ] ['aɪtəmz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [left] . ”

-	supporting	items	to	see	how	much	is	left	.	”
-	支持	项目	到	看	如何	很多	是	左边	.	”

我听到他说他要再仔细清点一下我们所有维持生命所需的物品，看看还剩下多少。

“ [gɑːʃ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə'freɪd][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['nɔkiŋ] ['eni] [taɪm] [suːn] ? ”

“	Gosh	,	do	you	think	he's	afraid	no	one	will	be	knocking	any	time	soon	?	”
“	天哪	,	做	你	思考	他是	害怕的	不	一	将要	是	敲门	任何	时间	很快	?	”

“哎呀，你觉得他是不是怕一时半会儿没人来敲门？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [pætʃ] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fraʊnɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] [ðɪs]

“	I	don't	know	,	”	Patch	replied	,	“	but	he	has	been	frowning	quite	a	bit	this
“	我	不	知道	,	”	修补	回复	,	“	但	他	有	到过	皱眉	相当	一个	少量	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“我不知道，”帕奇回答说，“但他今天早上一直皱着眉头。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

”	The	captain	presently	made	it	clear	to	all	why	he	had	been	doing	so	much
”	这	队长	目前	制成	它	清除	到	全部	为什么	他	有	到过	正在做	所以	很多

['fraʊnɪŋ] .

frowning	.
皱眉	.

“船长随即向所有人解释了他为什么一直皱着眉头。”

“ ['fræŋkli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Frankly	,	”	he	said	,
“	坦率地说	,	”	他	说	,

“坦白说，”他说，

“ [aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]

“	I	thought	those	people	at	the	mining	settlement	would	have	had	plenty	of
“	我	想法	那些	人们	在	这	矿业	沉降	会	有	有	很多	的

[taɪm] [waɪl] [wiː; wi] [slept] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

time	while	we	slept	to	pay	us	a	visit	.
时间	尽管	我们	睡着了	到	支付	我们	一个	访问	.

“我以为在我们睡觉的时候，矿区居民会有很多时间来拜访我们。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][ˌes oʊ 'es] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [suːn] ['æftər][wiː; wi][bɪ'gæn] ['sendɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

If	our	SOS	reached	them	soon	after	we	began	sending	,	as	it	should
如果	我们的	求救信号	达到	他们	很快	后	我们	开始	发送	,	作为	它	应该

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

如果我们发出的求救信号像应该的那样，在发出后不久就送达了他们，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['flaɪər]['oʊvər] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [taɪm] .

they	should	have	had	a	flier	over	here	within	a	few	hours	'	time	.
他们	应该	有	有	一个	传单	超过	这里	之内	一个	很少	小时	-	时间	.

他们应该在几个小时内就把传单送到这里。

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ɪ'senʃlz] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ə'laɪv][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [fuːd] , ['wɔːtər] , [er] ,

Our	chief	essentials	for	staying	alive	are	our	food	,	water	,	air	,
我们的	首席	必需品	为了	入住	活	是	我们的	食物	,	水	,	空气	,

我们维持生命的基本要素是食物、水和空气。

[ænd; ənd] ['paʊər] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [wɔ:rm] .

and	power	supply	which	is	necessary	to	keep	us	warm	.
和	力量	供应	哪个	是	必要的	到	保持	我们	温暖的	.

以及维持我们温暖所必需的电力供应。

[its] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] ['hævnt] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	several	hundred	degrees	below	zero	outside	,	in	case	you	haven't	thought	about	it	.
它是	一些	百	学位	以下	零	外部	,	在	案件	你	还没有	想法	关于	它	.

如果你还没意识到的话，外面气温是零下几百度。

" [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] ['ɪnvəntɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['veri] ['hɑ:rtnɪŋ] . -

"	They	took	another	inventory	,	and	the	results	were	not	very	heartening	.	147
"	他们	采取	其他	存货	,	和	这	结果	是	不是	非常	令人鼓舞	.	-

他们又清点了一次，结果并不令人鼓舞。[147]

" [wɪə(r)] ['ju:zɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] ['paʊər] , " ['kæptɪn] ['i:tən] [sed] .

"	We're	using	up	much	too	much	of	our	battery	power	,	"	Captain	Eaton	said	.
"	是	使用	向上	很多	也	很多	的	我们的	电池	力量	,	"	队长	伊顿	说	.

"我们消耗的电池电量太多了，"伊顿上尉说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['wi:kəst] [lɪŋk] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

"	That's	the	weakest	link	in	our	chain	of	existence	.
"	那就是	这	最弱	关联	在	我们的	链	的	存在	.

"这是我们生存链条中最薄弱的环节。"

[aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['jestərdeɪ] [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] .

I	didn't	realize	that	yesterday	when	we	had	the	lights	on	for	reading	.
我	没有	意识到	那	昨天	什么时候	我们	有	这	灯	在	为了	阅读	.

昨天我们开灯看书的时候，我没意识到这一点。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [kʌmz] , [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪk'sept] [wen] ['nesəseri] .

From	now	on	until	someone	comes	,	we'll	have	to	do	without	light	altogether	except	when	necessary	.
从	现在	在	直到	某人	来	,	出色地	有	到	做	没有	光	共	除了	什么时候	必要的	.

从现在起，直到有人来接我们为止，除了必要情况外，我们将完全没有灯光可用。

[ðæt] [mi:nz] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɪŋ] [baɪ] ['ɜ:rθˌʃaɪn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [wʌn] ['flæʃlaɪt] .

That	means	we'll	have	to	do	our	reading	by	earthshine	and	our	one	flashlight	.
那	方法	出色地	有	到	做	我们的	阅读	经过	地球反射	和	我们的	一	手电筒	.

这意味着我们只能借助地球反照光和我们唯一的手电筒来阅读。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [streɪnd] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [best] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] .

We	may	have	some	strained	eyes	,	but	that's	the	best	we	can	do	.
我们	可能	有	一些	紧张	眼睛	,	但	那就是	这	最好的	我们	能	做	.

我们的眼睛可能会有些疲劳，但这已经是我们能做到的最好程度了。

[wi:l] ['ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'du:s] ['aʊər; ɑ:r] [hi:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [seɪv] [ɑ:n] ['paʊər] [ðæt] [wei] [tu:] .

We'll	also	have	to	reduce	our	heat	a	little	to	save	on	power	that	way	too	.
出色地	还	有	到	减少	我们的	热	一个	小的	到	节省	在	力量	那	方式	也	.

" " "

为了节约能源，我们还得稍微调低一下供暖温度。"

“ ['kæptɪn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði]
“ Captain , do you think we should check the condition of the battery in the
“ 队长 , 做 你 思考 我们 应该 查看 这 状况 的 这 电池 在 这
[ˌaʊt'saɪd] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ?
outside transmitter ?
外部 发射机 ?

“船长，您认为我们应该检查一下外部发射器的电池状况吗？”

” ['aɪzək] [æskt] .
” Isaac asked .
” 艾萨克 问 .

“艾萨克问道。”

“ [ɪts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪf][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊərz] ,
“ It's supposed to have a useful life of seventy - two hours ,
“ 它是 据称 到 有 一个 有用 生活 的 七十 - 二 小时 ,

“它的使用寿命应该为72小时，

['ɑpəretɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [hæf] ['aʊər] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
operating automatically for a few minutes every half hour , ” the captain said ,
操作 自动地 为了 一个 很少 分钟 每一个 一半 小时 , ” 这 队长 说 ,

“每半小时自动运行几分钟，”船长说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['bætəri] [meɪ] [hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] .
“ but the battery may have lost a lot of its power in storage .
“ 但 这 电池 可能 有 丢失的 一个 很多 的 它是 力量 在 贮存 .

“但是电池在储存过程中可能损失了很多电量。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .
I think it would be a good idea to check it .
我 思考 它 会 是 一个 好的 主意 到 查看 它 .

我认为最好查一下。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [test] ['miːtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪzək] . ”
It has a test meter on it , Isaac . ”
它 有 一个 测试 仪表 在 它 , 艾萨克 . ”

艾萨克，它上面有个测试仪。

“ [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , ” ['aɪzək] [sed] .
“ I'll go out and check it , Captain , ” Isaac said .
“ 患病的 去 出去 和 查看 它 , 队长 , ” 艾萨克 说 .

“我出去看看，船长，”艾萨克说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['suːts] ,
When he had pulled on one of the space suits ,
什么时候 他 有 拉 在 一 的 这 空间 西装 ,

当他穿上其中一套宇航服时，

['aɪzək] [tʃekt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['preʃər] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
Isaac checked the air and pressure and went outside .
艾萨克 已检查 这 空气 和 压力 和 去 外部 .

艾萨克检查了空气和气压，然后走到外面。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - ['fʊtɪd] ['glaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]
Garry and Patch watched him move in a light - footed gliding motion toward the
加里 和 修补 观看 他 移动 在 一个 光 - 有脚的 滑翔 运动 朝向 这
[spɑːt] [wer] [ðə; ði] [æn'tenə] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] .
spot where the antenna had been set up .
点 在哪里 这 天线 有 到过 放 向上 .

加里和帕奇看着他轻盈地滑行着，朝着架设天线的地方走去。

[hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪg] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaɪər] .

He	spent	several	minutes	with	the	rig	and	then	came	back	into	the	flier	.
他	花费	一些	分钟	和	这	钻井平台	和	然后	来了	后退	进入	这	传单	.

他花了数分钟摆弄设备，然后回到了飞行器里。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɔːf] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , “ [ɪts] [kwɪt] ['sendɪŋ] ,

As	he	lifted	his	helmet	off	,	he	said	with	a	shake	of	his	head	,	“	It's	quit	sending	,
作为	他	抬起	他的	头盔	离开	,	他	说	和	一个	摇	的	他的	头	,	“	它是	辞职	发送	,

他摘下头盔，摇了摇头说：“它停止发送了。”

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

You	were	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[ðə; ði] ['bætəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] . ” -

The	battery	must	have	been	in	bad	shape	to	start	with	.	”	148
这	电池	必须	有	到过	在	坏的	形状	到	开始	和	.	”	-

电池一开始肯定状况就不好。”148

“ [nɑːt] ['sendɪŋ] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ][dɑːrk] ['wɜːrid] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	Not	sending	,	”	Captain	Eaton	muttered	to	himself	,	a	dark	worried	frown	on	his	face	.
“	不是	发送	,	”	队长	伊顿	低声说道	到	他自己	,	一个	黑暗的	担心	皱眉	在	他的	脸	.

“不派人去，”伊顿上尉喃喃自语，脸上带着忧虑的神色。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][ˌes oʊ 'es][wʌz; wəz][nɑːt] [pɪkt] [ʌp] ['ɜːrliər] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ,

“	That	means	that	if	our	SOS	was	not	picked	up	earlier	,	it	never	will	be	,
“	那	方法	那	如果	我们的	求救信号	曾是	不是	挑选	向上	早些时候	,	它	绝不	将要	是	,

“这意味着，如果我们的求救信号没有早些被接收到，那就永远不会被接收到了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

and	no	one	will	know	where	we	are	.
和	不	一	将要	知道	在哪里	我们	是	.

没有人会知道我们在哪里。

” ['gæriz] [hɑːrt] [tʃɪld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .

”	Garry's	heart	chilled	at	hearing	this	.
”	加里的	心	冷藏	在	听力	这	.

听到这话，加里感到一阵寒意。

[wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['riːəli] [ment] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] ,

What	the	captain	really	meant	,	but	did	not	say	,
什么	这	队长	真的	意思是	,	但	做过	不是	说	,

船长真正想表达的，但却没有说出口的，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [deθ] [æz; əz][ðer; ðər] [hiːt] [ænd; ənd] [er]

was	that	they	were	doomed	to	a	slow	death	as	their	heat	and	air
曾是	那	他们	是	注定失败	到	一个	慢的	死亡	作为	他们的	热	和	空气

[wɜːr; wər] [dɪ'pliːtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [froʊz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnz] [ɪn'kredəb(ə)l][koʊld] .

were	depleted	and	they	froze	in	the	moon's	incredible	cold	.
是	耗尽	和	他们	冻住了	在	这	月亮的	极好的	寒冷的	.

他们的命运是，随着热量和空气的耗尽，他们在月球令人难以置信的寒冷中被冻死，最终走向缓慢的死亡。

[ðæt] [wʊd] ['hæpən] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [geɪv] [aʊt] .

That	would	happen	long	before	their	food	and	water	gave	out	.
那	会	发生	长的	前	他们的	食物	和	水	给予	出去	.

那会在他们的食物和水耗尽之前很久就发生。

['kæptɪn] ['iːtən] [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sed] , “ ['fɛloʊz] ,

Captain	Eaton	placed	a	fatherly	arm	around	each	of	the	boys	and	said	,	“	Fellows
队长	伊顿	放置	一个	父爱	手臂	大约	每个	的	这	男孩们	和	说	,	“	研究员

,

伊顿上尉像父亲一样将手臂搭在每个男孩的肩上，说道：“孩子们，

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

I	wish	there	were	something	I	could	do	.
我	希望	那里	是	某物	我	可以	做	.

我真希望我能做点什么。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [tuː] , [æz; əz][ben][dɪd] ,

Believe	me	,	if	I	could	give	my	life	to	save	you	two	,	as	Ben	did	,
相信	我	,	如果	我	可以	给	我的	生活	到	节省	你	二	,	作为	本	做过	,

相信我，如果我能像本那样用我的生命来救你们两个，

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	gladly	do	it	.
我	会	乐意	做	它	.

我很乐意这么做。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? ”

Do	you	believe	that	?	”
做	你	相信	那	?	”

你相信吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['^æri] ['ænsər] [sɪn'sɪrli] .

“	Yes	,	Sir	,	I	do	believe	it	,	”	Garry	answered	sincerely	.
“	是的	,	先生	,	我	做	相信	它	,	”	加里	回答	真挚地	.

“是的，先生，我相信这一点。”加里真诚地回答道。

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [wiː; wi] ['riːəli] [duː] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ?

“	But	can't	we	really	do	something	—	anything	at	all	?
“	但	不能	我们	真的	做	某物	—	任何事物	在	全部	?

“但是我们真的就不能做点什么吗——哪怕是任何事也好？”

[ˌaɪ 'tiː] — [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It	—	it's	better	than	waiting	,	isn't	it	?	”
它	—	它是	更好的	比	等待	,	不是	它	?	”

这总比等待好，不是吗?

“ [jʊə(r)] ['tremblɪŋ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

“	You're	trembling	,	both	of	you	,	”	the	captain	said	,	“	and	I	can't	blame	you	.
“	你是	发抖	,	两个都	的	你	,	”	这	队长	说	,	“	和	我	不能	责备	你	.

“你们两个都在发抖，”船长说，“我不能责怪你们。”

[ɪf] [its] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ]['breɪvəst] [tuː] [bɔɪz] [aɪ]['evər] [nuː] .

If	it's	any	comfort	to	you	,	I	think	you're	the	bravest	two	boys	I	ever	knew	.
如果	它是	任何	舒适	到	你	,	我	思考	你是	这	最勇敢的	二	男孩们	我	曾经	知道	.

如果这能让你感到一丝安慰的话，我认为你们是我认识的最勇敢的两个男孩。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌnz] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	would	have	been	proud	to	have	had	a	couple	of	sons	like	you	.
我	会	有	到过	自豪的	到	有	有	一个	夫妻	的	儿子们	喜欢	你	.

如果能有几个像你一样的儿子，我会感到非常自豪。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [prest] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'fekʃənətli] .

"	The	captain	pressed	their	arms	affectionately	.
"	这	队长	按下	他们的	武器	亲切地	.

船长亲切地握住他们的手臂。

['^æri] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . -

Garry	knew	how	he	felt	about	his	helplessness	to	do	anything	.	149
加里	知道	如何	他	毛毡	关于	他的	无助	到	做	任何事物	.	-

加里很清楚自己那种无能为力的感受。149

" [juː; jʊ][æsk] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , " ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] .

"	You	ask	if	there's	anything	we	could	do	,	"	Captain	Eaton	said	.
"	你	问	如果	有	任何事物	我们	可以	做	,	"	队长	伊顿	说	.

"你问我们能做些什么，"伊顿上尉说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hoʊp] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪdʒ] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [duː]

"	Of	course	we're	not	giving	up	hope	completely	at	this	early	stage	,	but	things	do
"	的	课程	是	不是	给予	向上	希望	完全地	在	这	早期的	阶段	,	但	事物	做

[lʊk] [bæd] .

look	bad	.
看	坏的	.

"当然，在这个阶段我们还没有完全放弃希望，但情况看起来确实很糟糕。"

[wiː; wi][kʊd; kəd]['ræʃ(ə)n] [ɑːr'selvz] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] ['meɪbi] [prə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [fjuː]

We	could	ration	ourselves	severely	and	maybe	prolong	our	existence	a	few
我们	可以	配给	我们自己	严重	和	或许	延长	我们的	存在	一个	很少

[deɪz] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] . . . .

days	,	but	after	that	.	.	.	.
天	,	但	后	那	.	.	.	.

我们可以严格节约物资，或许能延长几天寿命，但之后.....

" ['^æri] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['gluːmi] ['sentəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] . - .

"	Garry	finished	the	gloomy	sentence	in	his	own	mind	.	15016	.
"	加里	完成的	这	阴沉	句子	在	他的	自己的	头脑	.	-	.

加里在心里默默地把这句阴郁的话说完。15016。

[ə; eɪ][sæd] ['pɑːrtɪŋ]

A	SAD	PARTING
一个	伤心	离别

悲伤的离别

[ðeɪ] [dɪd] [weɪt] — [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

They	did	wait	—	all	the	long	day	to	follow	.
他们	做过	等待	—	全部	这	长的	天	到	跟随	.

他们等了——等了一整天。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [noʊ][wʌn] [keɪm] .

And	in	all	that	time	,	no	one	came	.
和	在	全部	那	时间	,	不	一	来了	.

在那段时间里，没有人来。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] — ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

They	did	the	same	things	that	they	had	done	the	day	before	—	reading	by	the	light
他们	做过	这	相同的	事物	那	他们	有	完毕	这	天	前	—	阅读	经过	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

他们做了和前一天一样的事情——在地球的微光下读书，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [ə'gen] ;

which	they	feared	they	would	never	see	again	;
哪个	他们	害怕	他们	会	绝不	看	再次	;

他们担心再也见不到那些东西了；

['riːdɪŋ]	[ʌn'tɪl]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[blɜːrd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bætəri]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ded]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['oʊnli]
reading	**until**	**their**	**eyes**	**blurred**	**and**	**the**	**battery**	**had**	**gone**	**dead**	**in**	**their**	**only**
阅读	直到	他们的	眼睛	模糊	和	这	电池	有	已消失	死的	在	他们的	仅有的

['flæʃlaɪt]	.
flashlight	**.**
手电筒	.

他们一直读到眼睛模糊，唯一的手电筒电池也耗尽了。

['^æri]	[ænd; ənd]	[pætʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[riːd]	[mʌtʃ]	.
Garry	**and**	**Patch**	**did**	**not**	**read**	**much**	**.**
加里	和	修补	做过	不是	读	很多	.

加里和帕奇不太爱读书。

[ɪn'sted]	,	[ðeɪ]	[spent]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[taɪm]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[koʊld]	[greɪ]	[dʌst]	,
Instead	**,**	**they**	**spent**	**most**	**of**	**their**	**time**	**looking**	**out**	**over**	**the**	**cold**	**gray**	**dust**	**,**
反而	,	他们	花费	最多	的	他们的	时间	寻找	出去	超过	这	寒冷的	灰色的	灰尘	,

相反，他们大部分时间都用来眺望冰冷的灰色尘土。

[ænd; ənd]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[blæk]	[skaɪ]	,
and	**up**	**into**	**the**	**black**	**sky**	**,**
和	向上	进入	这	黑色的	天空	,

直冲漆黑的夜空，

['lʊkɪŋ]	['hoʊpfəli]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['muːvɪŋ]	['ɑːbdʒekt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[bliːk]	['wɪldərnəs]	[ænd; ənd]
looking	**hopefully**	**for**	**some**	**moving**	**object**	**against**	**the**	**bleak**	**wilderness**	**and**
寻找	希望	为了	一些	移动	目的	反对	这	苍凉	荒野	和

['wɑːntɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[spɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪr]	.
wanting	**to**	**be**	**the**	**first**	**to**	**spot**	**it**	**should**	**it**	**appear**	**.**
想要	到	是	这	第一的	到	点	它	应该	它	出现	.

在荒凉的荒野中满怀希望地寻找着移动的物体，并渴望成为第一个发现它的人。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	[ə'pɪrd]	,	[ænd; ənd]	[bed]	-	[taɪm]	[keɪm]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]
But	**it**	**never**	**appeared**	**,**	**and**	**bed**	**-**	**time**	**came**	**,**	**but**	**no**	**one**	**was**	**in**	**the**
但	它	绝不	出现	,	和	床	-	时间	来了	,	但	不	一	曾是	在	这

['spɪrɪt]	[fɔːr; fər]	[sliːp]	.
spirit	**for**	**sleep**	**.**
精神	为了	睡觉	.

但它始终没有出现，到了睡觉时间，但没有人有心情睡觉。

[ænd; ənd]	[jet]	,	[sɪns]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[els]	[tuː; tə]	[duː]	,	['evriwʌn]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	[bed]	.	-
And	**yet**	**,**	**since**	**there**	**was**	**little**	**else**	**to**	**do**	**,**	**everyone**	**prepared**	**for**	**bed**	**.**	**151**
和	然而	,	自从	那里	曾是	小的	别的	到	做	,	每个人	准备	为了	床	.	-

然而，由于也没什么其他事可做，大家都准备睡觉了。151

['^æri]	[ænd; ənd]	[pætʃ]	[leɪ]	[ə'weɪk]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[siːts]	,	['tɔːkɪŋ]	[ɪn]	[loʊ]	['vɔɪsɪz]	[tuː; tə]	[iːtʃ]
Garry	**and**	**Patch**	**lay**	**awake**	**in**	**their**	**adjoining**	**seats**	**,**	**talking**	**in**	**low**	**voices**	**to**	**each**
加里	和	修补	躺	醒	在	他们的	相邻的	座位	,	说	在	低的	声音	到	每个

['ʌðər]	.
other	**.**
其他	.

加里和帕奇躺在相邻的座位上，睁着眼睛低声交谈。

“	['^æri]	,	[wiːv]	[bɪn]	[θruː]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[kloʊz]	[kɔːlz]	[sɪns]	[wiː; wi]	[left]	[ðə; ði]	['ɔːrfənɪdʒ]	,
“	**Garry**	**,**	**we've**	**been**	**through**	**a**	**lot**	**of**	**close**	**calls**	**since**	**we**	**left**	**the**	**orphanage**	**,**
“	加里	,	我们已经	到过	通过	一个	很多	的	关闭	呼叫	自从	我们	左边	这	孤儿院	,

“加里，自从我们离开孤儿院以来，我们经历过很多次生死攸关的时刻。”

”	[pætʃ]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	,	“	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[lʊks]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['dʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
”	**Patch**	**was**	**saying**	**,**	**“**	**but**	**this**	**looks**	**like**	**it**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**	**”**
”	修补	曾是	说	,	“	但	这	看起来	喜欢	它	,	不	它	?	”

帕奇说：“但这看起来确实像，不是吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [pætʃ] .
“ I don't know , Patch .
“ 我 不 知道 , 修补 .

“我不知道，帕奇。”

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] , ” [hɪz; ɪz] [frend] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [saɪ] .
I just don't know , ” his friend replied with a troubled sigh .
我 只是 不 知道 , ” 他的 朋友 回复 和 一个 麻烦 叹 .

“我真的不知道，”他的朋友忧心忡忡地叹了口气回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ˈdʌznt] [lʊk] [gʊd] .
“ It sure doesn't look good .
“ 它 当然 不 看 好的 .

“情况看起来不太妙。”

[aɪ][wəʊnt][ˈevər] [ˈriːəli] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] , [ðoʊ] .
I won't ever really give up hope , though .
我 惯于 曾经 真的 给 向上 希望 , 尽管 .

但我永远不会真正放弃希望。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈreskjuː] [ʃɪp] [wɪl] [kʌm] — [ˈmeɪbi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . ”
There's still a chance that a rescue ship will come — maybe during the night . ”
有 仍然 一个 机会 那 一个 救援 船 将要 来 — 或许 期间 这 夜晚 . ”

救援船仍有可能前来——也许会在夜间。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] ? ” [pætʃ] [æskt] .
“ But what if it doesn't ? ” Patch asked .
“ 但 什么 如果 它 不 ? ” 修补 问 .

“但如果结果并非如此呢？”帕奇问道。

“ [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kʌm] [təˈnaɪt] [ɔːr] [təˈmɑːroʊ] — [ɔːr][ðə; ði][nekst] [naɪt] ?
“ What if it doesn't come tonight or tomorrow — or the next night ?
“ 什么 如果 它 不 来 今晚 或者 明天 — 或者 这 下一个 夜晚 ?

“如果今晚、明天，甚至后天晚上都没来呢？”

[haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [fiːl] [wen] [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [seɪvd] ? ”
How will we feel when we finally know that we won't be saved ? ”
如何 将要 我们 感觉 什么时候 我们 最后 知道 那 我们 惯于 是 已保存 ? ”

当我们最终得知自己无法获救时，我们会作何感想?

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] , [pætʃ] .
“ You shouldn't think like that , Patch .
“ 你 不应该 思考 喜欢 那 , 修补 .

“你不应该那样想，帕奇。”

[ˈitl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
It'll make you miserable .
它将 制作 你 悲惨的 .

它会让你很痛苦。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˈhoʊpɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [sens] , ” [ˈ^æri] [sed] .
You've got to keep hoping , even when it doesn't make sense , ” Garry said .
你已经 得到 到 保持 希望 , 甚至 什么时候 它 不 制作 感觉 , ” 加里 说 .

“即使看起来没有道理，你也要继续抱有希望，”加里说。

“ [its] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ben] , ” [pætʃ] [went] [ɑːn] .
“ It's funny about Ben , ” Patch went on .
“ 它是 有趣的 关于 本 , ” 修补 去 在 .

“本的事真有意思，”帕奇继续说道。

“ [aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
“ I mean about what he did .
“ 我 意思是 关于 什么 他 做过 .

“我是指他所做的事情。”

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [its] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['hiːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

He	meant	to	save	us	,	but	it's	turned	out	that	he's	made	it	worse	for	us
他	意思是	到	节省	我们	,	但	它是	转向	出去	那	他是	制成	它	更糟	为了	我们

.

:

.

他本意是想救我们，结果却适得其反，让我们的处境变得更糟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kræʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerfriː] ,

It	would	have	been	better	if	we	had	crashed	along	with	the	Carefree	,
它	会	有	到过	更好的	如果	我们	有	崩溃了	沿着	和	这	畅快	,

如果我们和“无忧号”一起坠毁就好了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ['kwɪkli] . ”

because	then	it	would	have	been	over	quickly	.	”
因为	然后	它	会	有	到过	超过	迅速地	.	”

因为那样的话，一切就会很快结束了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [pætʃ] : - [wer] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][hoʊp] .

“	You	know	the	saying	,	Patch	:	'	Where	there's	life	there's	hope	.
“	你	知道	这	说	,	修补	:	-	在哪里	有	生活	有	希望	.

“帕奇，你知道那句谚语：‘只要有生命，就有希望。’”

- [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] . ” -

'	And	I	believe	that	.	”	152
-	和	我	相信	那	.	”	-

“而且我相信这一点。”152

[pætʃ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['^æri] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['snɔːrɪŋ] ['sɔːftli] .

Patch	said	no	more	,	and	before	long	Garry	heard	him	snoring	softly	.
修补	说	不	更多的	,	和	前	长的	加里	听到	他	打鼾	轻轻	.

帕奇没再说什么，没过多久，加里就听到他轻轻地打鼾。

[ðɪs] [meɪd] ['^æri] [fiːl] ['betər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tuː] [fel] [ə'sliːp] .

This	made	Garry	feel	better	,	and	presently	he	too	fell	asleep	.
这	制成	加里	感觉	更好的	,	和	目前	他	也	跌倒	睡着了	.

这让加里感觉好多了，不久他也睡着了。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Garry	and	Patch	woke	the	next	morning	to	the	sound	of	subdued	voices	around	them	.
加里	和	修补	觉醒	这	下一个	早晨	到	这	声音	的	低沉的	声音	大约	他们	.

第二天早上，加里和帕奇被周围低沉的说话声吵醒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] ['^æri] ['wʌndɚd] [ɪf] [help] [hæd; həd] [kʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

For	a	brief	moment	Garry	wondered	if	help	had	come	during	the	night	.
为了	一个	简短的	片刻	加里	想知道	如果	帮助	有	来	期间	这	夜晚	.

加里短暂地想了一下，夜里是否有人来帮忙。

[hiː; hi] [səːʧt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [dæʃt] .

He	searched	the	faces	he	saw	,	and	quickly	his	hopes	were	dashed	.
他	搜索	这	面孔	他	锯	,	和	迅速地	他的	希望	是	虚线	.

他环顾四周，看着眼前的一张张面孔，很快，他的希望就破灭了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæpi] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hægərd] [wʌnz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] ,

Instead	of	happy	faces	,	they	were	haggard	ones	that	showed	the	lack	of	sleep	,
反而	的	快乐的	面孔	,	他们	是	枯槁	一个	那	显示	这	缺少	的	睡觉	,

他们脸上没有笑容，取而代之的是因睡眠不足而显得憔悴的神情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [nuː] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	there	were	no	new	faces	among	them	.
和	那里	是	不	新的	面孔	之中	他们	.

他们当中没有一个新面孔。

“ [noʊ][wʌn] [keɪm] [læst] [naɪt] , [dɪd] [ðeɪ] ?

“	No	one	came	last	night	,	did	they	?
”	不	一	来了	最后的	夜晚	,	做过	他们	?

昨晚没有人来，是吗?

” [pætʃ] [æskt] ['kæptɪn] ['iːtən] .

”	Patch	asked	Captain	Eaton	.
”	修补	问	队长	伊顿	.

帕奇问伊顿上尉。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ðæt] , [baɪ] [naʊ] ,

The	skipper	shook	his	head	and	tugged	at	his	beard	that	,	by	now	,
这	船长	摇晃	他的	头	和	拉扯	在	他的	胡须	那	,	经过	现在	,

船长摇了摇头，扯了扯胡子，此时，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['skrægli] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] ['lʊkɪŋ] .

had	become	scraggly	and	untidy	looking	.
有	变得	稀疏的	和	凌乱	寻找	.

变得杂乱不堪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [muːvd] [ɪn] [kloʊz] ,

The	others	moved	in	close	,
这	其他的	已搬	在	关闭	,

其他人也靠近了一些。

[ænd; ənd] ['^æri] ['noʊtɪst] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [pætʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

and	Garry	noticed	all	at	once	that	he	and	Patch	were	the	center	of
和	加里	注意到	全部	在	一次	那	他	和	修补	是	这	中心	的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

加里突然意识到，他和帕奇成了众人瞩目的焦点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðen] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

He	had	a	feeling	then	that	something	important	was	about	to	be	said	.
他	有	一个	感觉	然后	那	某物	重要的	曾是	关于	到	是	说	.

他当时就觉得，接下来会有人说一些重要的事情。

“ ['^æri] , [pætʃ] , ” ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] ['sloʊli] , “ [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][maɪ]

“	Garry	,	Patch	,	”	Captain	Eaton	said	slowly	,	“	you	respect	my	judgment	and	my
“	加里	,	修补	,	”	队长	伊顿	说	缓慢地	,	“	你	尊重	我的	判断	和	我的

[ɪk'spɪrɪəns] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

experience	,	don't	you	?	”
经验	,	不	你	?	”

“加里，帕奇，”伊顿上尉缓缓说道，“你们尊重我的判断和经验，对吧？”

“ [ʃʊr] , ” [ðə; ði] [bɔɪz] ['ænsər] [tə'geðər] , ['pʌz(ə)ld] [lʊks] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

“	Sure	,	”	the	boys	answered	together	,	puzzled	looks	on	their	faces	.
“	当然	,	”	这	男孩们	回答	一起	,	困惑	看起来	在	他们的	面孔	.

“当然，”男孩们异口同声地回答，脸上带着疑惑的表情。

“ [wel] [ðen] , [juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

“	Well	then	,	you	do	believe	I	would	do	the	best	I	knew	for	all	of	us	,
“	出色地	然后	,	你	做	相信	我	会	做	这	最好的	我	知道	为了	全部	的	我们	,

“那么，你相信我会尽我所能为我们所有人做到最好吗？”

[dəunt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

" ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] . -
" Garry and Patch nodded again . 153
" 加里 和 修补 点头 再次 . -

加里和帕奇再次点了点头。153

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] ,
" I've got something to say to the two of you , " the captain continued ,
" 我已经 得到 某物 到 说 到 这 二 的 你 , " 这 队长 持续 ,

"我有话要对你们俩说,"船长继续说道。

" [ænd; ənd] [its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ə'baɪd][baɪ][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" and it's very important to me that you abide by my decision .
" 和 它是 非常 重要的 到 我 那 你 遵守 经过 我的 决定 .

"对我来说，你遵守我的决定非常重要。"

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [best] ['ɪntrəsts] ?
Will you promise to do so if I tell you it will be to your best interests ?
将要 你 承诺 到 做 所以 如果 我 告诉 你 它 将要 是 到 你的 最好的 兴趣 ?

如果我告诉你这样做对你有好处，你会答应吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tə'geðər] ,
" The boys thought a moment , then nodded together ,
" 这 男孩们 想法 一个 片刻 , 然后 点头 一起 ,

男孩们想了一会儿，然后一起点了点头。

['trʌstɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
trusting the man they had come to admire and respect .
信任 这 男人 他们 有 来 到 钦佩 和 尊重 .

他们信任自己一直以来所敬佩和尊重的人。

[dʒʌst] [ðen] ['^æri] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [speɪs] ['suːts] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˌnɪr'baɪ] ,
Just then Garry noticed the pair of space suits lying on the floor nearby ,
只是 然后 加里 注意到 这 一对 的 空间 西装 说谎 在 这 地面 附近 ,

这时，加里注意到附近地板上躺着两套宇航服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and they looked as if work had been done on them .
和 他们 看起来 作为 如果 工作 有 到过 完毕 在 他们 .

它们看起来像是被修缮过一样。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['smɔːlər] [baɪ][ðə; ði][ə'dʒʌstəb(ə)l][stræps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl]
They seemed to have been made smaller by the adjustable straps with which all
他们 似乎 到 有 到过 制成 较小的 经过 这 可调节的 肩带 和 哪个 全部
[sʌtʃ] [speɪs] ['suːts][wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] .
such space suits were equipped .
这样的 空间 西装 是 配备 .

所有这类太空服都配备了可调节的肩带，这似乎让它们显得更小巧了。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['fɛloʊz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['dɪdnt] [sliːp]
" As you can see , fellows , " the captain said , " the rest of us didn't sleep
" 作为 你 能 看 , 伙伴们 , " 这 队长 说 , " 这 休息 的 我们 没有 睡觉
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

"伙计们，你们也看到了,"船长说，"我们其他人都没怎么睡。"

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

but	we	were	grateful	that	the	two	of	you	could	,
但	我们	是	感激的	那	这	二	的	你	可以	,

但我们很感激你们两位能够来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

because	it	gave	us	time	to	come	to	our	decision	.
因为	它	给予	我们	时间	到	来	到	我们的	决定	.

因为它给了我们时间来做决定。

〞 ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [ɪn'tentli] , [ðə; ði] [sə'spens] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn]

〞	Garry	and	Patch	watched	the	captain's	face	intently	,	the	suspense	building	up	in
〞	加里	和	修补	观看	这	船长的	脸	专注地	,	这	悬念	建筑	向上	在

[ðem; ðəm]['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt] .

them	moment	by	moment	.
他们	片刻	经过	片刻	.

“加里和帕奇目不转睛地盯着船长的脸，紧张的气氛一分一秒地累积起来。

['^æri] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [pætʃ] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

Garry	had	a	hunch	that	he	and	Patch	would	not	like	what	they	were	going
加里	有	一个	直觉	那	他	和	修补	会	不是	喜欢	什么	他们	是	去

[tuː; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

加里预感到他和帕奇不会喜欢他们即将听到的内容。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪl] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	captain	took	a	deep	breath	and	said	,	“	I'll	come	right	out	with	it	.
这	队长	采取	一个	深的	气息	和	说	,	“	患病的	来	正确的	出去	和	它	.

船长深吸一口气，说道：“我就直说了。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] ['reskjuː] ['iːznt] ['kʌmɪŋ] .

The	rest	of	us	are	forced	to	face	the	sad	fact	that	rescue	isn't	coming	.
这	休息	的	我们	是	强制	到	脸	这	伤心	事实	那	救援	不是	未来	.

我们其他人不得不面对一个令人悲哀的事实：救援不会到来。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

But	there's	no	reason	for	everyone	to	perish	.
但	有	不	原因	为了	每个人	到	沦	.

但并非所有人都注定要灭亡。

['^æri] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pætʃ] . . . .

Garry	,	we	decided	that	you	and	Patch	.	.	.	.
加里	,	我们	决定	那	你	和	修补	.	.	.	.

加里，我们决定你和帕奇……

〞 [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] , ['^æri] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

〞	As	his	voice	trailed	off	,	Garry	saw	the	picture	.
〞	作为	他的	嗓音	拖着	离开	,	加里	锯	这	图片	.

“随着他声音渐渐消失，加里看到了那张照片。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [speɪs] ['suːts][ænd; ənd] — [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] . 〞 -

“	You	want	us	to	take	the	space	suits	and	—	and	go	out	there	.	〞	154
“	你	想	我们	到	拿	这	空间	西装	和	—	和	去	出去	那里	.	〞	-

“你想让我们穿上宇航服，然后——然后出去。”154

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] ['iːzi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] , ['^æri] , 〞 [mæk] [spoʊk] .

“	It	wasn't	an	easy	decision	to	reach	,	Garry	,	〞	Mac	spoke	.
“	它	不是	一个	简单的	决定	到	抵达	,	加里	,	〞	苹果	辐	.

“做出这个决定并不容易，加里，”麦克说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] [feɪt] [ðæn; ðən] [wʊd] ['hæpən]
“ We may be sending the two of you to a worse fate than would happen
” 我们 可能 是 发送 这 二 的 你 到 一个 更糟 命运 比 会 发生
[tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] .
to you here .
到 你 这里 .

“我们可能会让你们两个遭受比在这里更糟糕的命运。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wei] [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But in that way there lies a chance for you .
但 在 那 方式 那里 谎言 一个 机会 为了 你 .

但那样一来，你就有机会了。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
Here the chances would be very little .
这里 这 机会 会 是 非常 小的 .

在这里，这种可能性微乎其微。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] [ɑːn] [ðæt] . ”
We are all agreed on that . ”
我们 是 全部 同意 在 那 . ”

我们对此都表示同意。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˌjuː 'es] ? ” ['^æri] [prəu'testid] .
“ But why us ? ” Garry protested .
” 但 为什么 我们 ? ” 加里 抗议 .

“但为什么是我们？”加里抗议道。

“ [waɪ] [nɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
“ Why not two of the rest of you ?
” 为什么 不是 二 的 这 休息 的 你 ?

“为什么剩下的两个人不行呢？”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] [naʊ] .
We thought we had become one of you by now .
我们 想法 我们 有 变得 一 的 你 经过 现在 .

我们以为我们现在已经成为你们中的一员了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] [drɔːn] [lɑːts][tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [goʊ] .
We should all have drawn lots to see who would go .
我们 应该 全部 有 绘制 很多 到 看 WHO 会 去 .

我们应该抽签决定谁去。

[its] [nɑːt][ˌdemə'krætɪk] [ðɪs] [wei] . ”
It's not democratic this way . ”
它是 不是 民主 这 方式 . ”

这样做不民主。

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] [kɪdz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's because we're kids , isn't it ?
” 它是 因为 是 孩子们 , 不是 它 ?

“那是因为我们还是孩子，对吧？”

” [pætʃ] [æskt] .
” Patch asked .
” 修补 问 .

帕奇问道。

“ [jʊə(r)] ['pækɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf] [laɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] !
“ You're packing us off like children to bed !
” 你是 包装 我们 离开 喜欢 孩子们 到 床 !

“你们把我们像哄孩子睡觉一样哄睡！”

[wiː; wi][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ！ ”
We won't leave you here ! ”
我们 惯于 离开 你 这里 ！ ”

我们不会把你丢在这里!

“ [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ， ['fɛloʊz] ， ” ['kæptɪn] ['iːtən] [sed] .
“ Remember your promise , fellows , ” Captain Eaton said .
“ 记住 你的 承诺 ， 伙伴们 ， ” 队长 伊顿 说 .

“记住你们的承诺，伙计们，”伊顿上尉说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
“ This is the way we want it .
“ 这 是 这 方式 我们 想 它 .

“这就是我们想要的结果。”

[bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['riːəli] [duː] — [ju'nænɪməsli] . ”
Believe us , we really do — unanimously . ”
相信 我们 ， 我们 真的 做 — 一致 . ”

请相信我们，我们确实一致认为如此。

“ [ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ， ” ['aɪzək] ['ædɪd] .
“ There's even a chance you might make heroes of yourselves , ” Isaac added .
“ 有 甚至 一个 机会 你 可能 制作 英雄 的 你们自己 ， ” 艾萨克 额外 .

“你们甚至有可能成为英雄，”艾萨克补充道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [tuː] [leɪt] . ”
“ You may find someone who can come and rescue us before it's too late . ”
“ 你 可能 寻找 某人 WHO 能 来 和 救援 我们 前 它是 也 晚的 . ”

“或许在为时已晚之前，你能找到人来救我们。”

“ [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd] ,
“ We realize it won't be easy for you to leave us behind ,
“ 我们 意识到 它 惯于 是 简单的 为了 你 到 离开 我们 在后面 ，

“我们知道离开我们对你来说并不容易，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]
and it won't be easy to set out across unknown country for an unknown
和 它 惯于 是 简单的 到 放 出去 穿过 未知 国家 为了 一个 未知
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

前往一个陌生的国度，前往一个未知的目的地，这绝非易事。

['ɪtl] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , ['dʒent(ə)lmən] , ['plenti] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ，
It'll take courage , gentlemen , plenty of courage ,
它将 拿 勇气 ， 先生们 ， 很多 的 勇气 ，

先生们，这需要勇气，大量的勇气。

[mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] ， ” ['mɪstər] . ['klɛkɝ]
more courage than it will require for us to stay on here , ” Mr . Klecker
更多的 勇气 比 它 将要 要求 为了 我们 到 停留 在 这里 ， ” 先生 . 克莱克
[sed] . -
said . 155
说 . -

克莱克先生说：“我们需要比留在这里所需的勇气更大的勇气。”[155]

['^æri] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] .
Garry could find no further argument .
加里 可以 寻找 不 更远 争论 .

加里找不到其他论据了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pætʃ] .

The	others	were	too	much	against	him	and	Patch	.
这	其他的	是	也	很多	反对	他	和	修补	.

其他人对他和帕奇的敌意太强了。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['ʌðər] [wei] .

They	simply	would	not	have	it	any	other	way	.
他们	简单地	会	不是	有	它	任何	其他	方式	.

他们根本不希望有其他选择。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ɪn] ,

In	the	end	the	boys	gave	in	,
在	这	结尾	这	男孩们	给予	在	,

最终，男孩们屈服了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] ['gɪlti] [fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][sər'vaɪv(ə)l]

but	they	felt	guilty	for	accepting	what	was	seemingly	the	only	way	to	survival
但	他们	毛毡	有罪的	为了	接受	什么	曾是	似乎	这	仅有的	方式	到	生存

.

:

.

但他们却因为接受了看似唯一的生存之道而感到内疚。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] .

Some	time	later	the	boys	were	ready	to	start	out	.
一些	时间	之后	这	男孩们	是	准备好	到	开始	出去	.

过了一会儿，男孩们准备出发了。

[ðə; ði] [speɪs] ['suːts] [stɪl] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] .

The	space	suits	still	were	a	little	large	,	but	they	would	serve	.
这	空间	西装	仍然	是	一个	小的	大的	,	但	他们	会	服务	.

宇航服还是有点大，但够用了。

['^æri] [wɔːr] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [griːn] [suːt] , [pætʃ] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['ɔrɪndʒ] [wʌn] .

Garry	wore	the	luminous	green	suit	,	Patch	the	luminous	orange	one	.
加里	穿着	这	发光的	绿色的	套装	,	修补	这	发光的	橙子	一	.

加里穿了荧光绿西装，帕奇穿了荧光橙西装。

[ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm]['oʊvər]

The	boots	were	so	large	that	Garry	and	Patch	had	to	wear	them	over
这	靴子	是	所以	大的	那	加里	和	修补	有	到	穿	他们	超过

[ðer; ðər] [ʃuːz] .

their	shoes	.
他们的	鞋	.

靴子太大了，加里和帕奇不得不把它们套在鞋子外面穿。

[ðə; ði] ['helmits] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] ['bʌlki] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['muːnz] [laɪt] ['grævəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	helmets	were	big	and	bulky	,	but	in	the	moon's	light	gravity	they	were
这	头盔	是	大的	和	笨重	,	但	在	这	月亮的	光	重力	他们	是

[nɑːt] [tuː] ['hevi] .

not	too	heavy	.
不是	也	重的	.

这些头盔又大又笨重，但在月球的微弱引力下，它们并不太重。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [siːld] [ɪn][ðə; ði]['suːts] [kəm'pliːtli] ,

When	the	boys	were	sealed	in	the	suits	completely	,
什么时候	这	男孩们	是	密封	在	这	西装	完全地	,

当男孩们完全被密封在防护服里时，

['kæptɪn] ['i:tən] [ræn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [tʃek] [ɑ:n][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [er] ['preʃər] [ænd; ənd]

Captain	**Eaton**	**ran**	**a**	**careful**	**check**	**on**	**them**	**—**	**the**	**air**	**pressure**	**and**
队长	伊顿	跑	一个	小心	查看	在	他们	—	这	空气	压力	和

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	**,**
温度	,

伊顿上尉仔细检查了它们——气压和温度，

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['wɔki] - ['tɔ:ki] ” ['reɪdi:ˌoʊz] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ]

and	**the**	**“**	**walkie**	**-**	**talkie**	**”**	**radios**	**that**	**would**	**enable**	**the**	**boys**	**to**	**talk**	**to**	**each**
和	这	“	对讲机	-	有声电影	”	收音机	那	会	使能够	这	男孩们	到	讲话	到	每个

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

还有可以让男孩们互相交谈的“对讲机”收音机。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

Finally	**,**	**the**	**fellows**	**were**	**loaded**	**down**	**with**	**all**	**the**	**supplies**	**they**	**could**	**be**
最后	,	这	伙伴们	是	已加载	向下	和	全部	这	补给品	他们	可以	是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ni:d] .

expected	**to**	**need**	**.**
预期的	到	需要	.

最后，小伙子们背上了他们可能需要的所有物资。

[ðɪs] [ɪn'klu:dɪd] [sper] ['ɑ:ksɪdʒən][tæŋks] , ['wɔ:tər] ['bɔtlz] , [ænd; ənd]['lɪkwɪd] [fu:d] [ɪn] [tjʊb] .

This	**included**	**spare**	**oxygen**	**tanks**	**,**	**water**	**bottles**	**,**	**and**	**liquid**	**food**	**in**	**tubes**	**.**
这	包括	空闲的	氧	坦克	,	水	瓶子	,	和	液体	食物	在	管子	.

这其中包括备用氧气罐、水瓶和管装液态食品。

[ði:z] [tjʊb] [kʊd; kəd][bi:; bi] [skwi:zd] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] [soʊ] [ðæt] [wʌn][ɪn]

These	**tubes**	**could**	**be**	**squeezed**	**through**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**helmet**	**so**	**that**	**one**	**in**
这些	管子	可以	是	挤压	通过	一个	开幕	在	这	头盔	所以	那	一	在

[ə; eɪ] [speɪs] [su:t][kʊd; kəd] [teɪk] ['nɜ:rɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

a	**space**	**suit**	**could**	**take**	**nourishment**	**without**	**opening**	**his**	**helmet**	**.**
一个	空间	套装	可以	拿	营养	没有	开幕	他的	头盔	.

这些管子可以挤过头盔上的开口，这样穿着宇航服的人就可以在不打开头盔的情况下摄取营养。

['^æri] ['ɑ:rgju:d] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər]

Garry	**argued**	**against**	**taking**	**nearly**	**all**	**of**	**the**	**spare**	**supplies**	**and**	**leaving**	**their**
加里	争论	反对	采取	几乎	全部	的	这	空闲的	补给品	和	离开	他们的

[frendz] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

friends	**with**	**very**	**little**	**.**
朋友们	和	非常	小的	.

加里反对拿走几乎所有的备用物资，这样会让朋友们几乎什么都得不到。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” ['kæptɪn] ['i:tən] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**You**	**must**	**take**	**them**	**,**	**”**	**Captain**	**Eaton**	**insisted**	**.**
“	你	必须	拿	他们	,	”	队长	伊顿	坚持	.

“你必须带走他们，”伊顿上尉坚持道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

“	**If**	**you**	**do**	**not**	**have**	**enough**	**to**	**get**	**you**	**to**	**the**	**settlement**	**,**
“	如果	你	做	不是	有	足够的	到	得到	你	到	这	沉降	,

“如果你没有足够的钱来达成和解协议，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['sta:tiŋ] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] .

there	**is**	**no**	**purpose**	**in**	**starting**	**out**	**at**	**all**	**.**
那里	是	不	目的	在	开始	出去	在	全部	.

开始根本没有任何意义。

[naʊ] , [noʊ] [mɔːr] ['ɑːrgjuːmənts] . ” -

Now	,	no	more	arguments	.	”	156
现在	,	不	更多的	论点	.	”	-

现在，无需再争论了。”156

[ðer; ðər] ['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [wɪtʃ] ['evriwʌn] ['dredɪd] .

There	finally	came	the	moment	of	parting	,	which	everyone	dreaded	.
那里	最后	来了	这	片刻	的	离别	,	哪个	每个人	令人恐惧的	.

离别的时刻终于到来，这是每个人都害怕的。

['gæriz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]

Garry's	heart	was	heavy	at	the	thought	of	leaving	these	people	he	had
加里的	心	曾是	重的	在	这	想法	的	离开	这些	人们	他	有

[groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

grown	so	fond	of	in	such	a	short	time	.
生长	所以	喜爱	的	在	这样的	一个	短的	时间	.

想到要在这么短的时间内离开这些他已经非常喜欢的人，加里心里很不是滋味。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][ænd; ənd] [pætʃ] [wʊd] ['nevər] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

Very	likely	he	and	Patch	would	never	see	any	of	them	again	.
非常	可能	他	和	修补	会	绝不	看	任何	的	他们	再次	.

他和帕奇很可能再也见不到他们了。

['^æri] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][menz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] .

Garry	could	see	that	the	men's	eyes	were	troubled	and	sorrowful	.
加里	可以	看	那	这	男士	眼睛	是	麻烦	和	悲伤	.

加里看得出男人们的眼神中充满了忧虑和悲伤。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] .

They	didn't	seem	to	know	just	how	to	say	farewell	.
他们	没有	似乎	到	知道	只是	如何	到	说	告别	.

他们似乎不知道该如何道别。

['aɪzək] [ænd; ənd]['dʒiːnoʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [weɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

Isaac	and	Gino	gave	a	little	nervous	wave	of	their	hands	.
艾萨克	和	吉诺	给予	一个	小的	紧张的	海浪	的	他们的	双手	.

艾萨克和吉诺有些紧张地挥了挥手。

['mɪstər] . ['klɛkɚ] [ʃʊk] [hændz] ['fɔːrməli] .

Mr	.	Klecker	shook	hands	formally	.
先生	.	克莱克	摇晃	双手	正式地	.

克莱克先生正式地握了手。

[mæk] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm][pæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

Mac	gave	them	a	warm	pat	on	the	back	.
苹果	给予	他们	一个	温暖的	拍	在	这	后退	.

麦克热情地拍了拍他们的背。

['kæptɪn] ['iːtən] [wɔːkt] ['sloʊli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [er] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] — ['sloʊli] ,

Captain	Eaton	walked	slowly	over	to	the	air	lock	with	the	boys	—	slowly	,
队长	伊顿	步行	缓慢地	超过	到	这	空气	锁	和	这	男孩们	—	缓慢地	,

伊顿上尉带着孩子们慢慢地走向气闸——慢慢地，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] .

as	if	he	did	not	want	to	let	them	go	.
作为	如果	他	做过	不是	想	到	让	他们	去	.

仿佛他不想让他们离开。

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz]

Garry	and	Patch	had	removed	their	helmets	and	held	them	in	their	hands
加里	和	修补	有	已移除	他们的	头盔	和	握住	他们	在	他们的	双手

.

:

.

加里和帕奇摘下了头盔，拿在手里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]

The	captain	had	his	arms	around	their	shoulders	,	embracing	them	like	a
这	队长	有	他的	武器	大约	他们的	肩膀	,	拥抱	他们	喜欢	一个

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

船长双臂搂着他们的肩膀，像父亲一样拥抱他们。

“ [wel] , [dəunt] [lets] [bi:; bi] ['sisiz] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst]

“	Well	,	don't	let's	be	sissies	about	this	,	”	the	captain	said	with	forced
“	出色地	,	不	我们来吧	是	娘娘腔	关于	这	,	”	这	队长	说	和	强制

['lait'ha:tidnis] .

lightheartedness	.
轻松愉快	.

“好吧，我们别在这件事上太怂，”船长强装轻松地说。

“ [lets] [dʒʌst] [prɪ'tend] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [trɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi]

“	Let's	just	pretend	that	you	boys	are	going	on	a	short	trip	and	that	you'll	be
“	我们来吧	只是	假装	那	你	男孩们	是	去	在	一个	短的	旅行	和	那	你会	是

[bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

back	in	a	little	while	.
后退	在	一个	小的	尽管	.

“我们就假装你们几个男孩要出去短途旅行，过一会儿就回来。”

[noʊ] [sæd] [wɜ:rdz] , [noʊ] [terz] , [eɪ] ? ”

No	sad	words	,	no	tears	,	eh	?	”
不	伤心	字	,	不	眼泪	,	嗯	?	”

没有悲伤的话语，也没有眼泪，是吗?

“ [ðæts] [haʊ] [wi:; wi] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] , ['kæptɪn] ['i:tən] , ” ['^æri] ['ænsər] ,

“	That's	how	we	want	it	,	Captain	Eaton	,	”	Garry	answered	,
“	那就是	如何	我们	想	它	,	队长	伊顿	,	”	加里	回答	,

“我们正想要这样，伊顿上尉，”加里回答道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [soʊ] [taɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [spi:k] .

but	his	throat	was	so	tight	he	could	hardly	speak	.
但	他的	喉	曾是	所以	紧的	他	可以	几乎	说话	.

但他喉咙发紧，几乎说不出话来。

“ [wət'evər] [ju:; jʊ] [du:] , [dəunt] [gɪv] [ʌp] , ” [ðer; ðər] ['oʊldər] [frend] [əd'vaɪzd] .

“	Whatever	you	do	,	don't	give	up	,	”	their	older	friend	advised	.
“	任何	你	做	,	不	给	向上	,	”	他们的	老	朋友	建议	.

“无论如何，都不要放弃，”他们的年长朋友劝告道。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] [ænd; ənd] [dəunt] [lu:z] [jʊr; jər] ['hedz] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .

“	Take	care	of	yourselves	and	don't	lose	your	heads	if	you	meet	a	crisis	.
“	拿	关心	的	你们自己	和	不	失去	你的	头部	如果	你	见面	一个	危机	.

“照顾好自己，遇到危机时不要慌张。”

[ænd; ənd] [dəunt] [kʌm] [bæk] , [wət'evər] ['hæpənz] .

And	don't	come	back	,	whatever	happens	.
和	不	来	后退	,	任何	发生	.

无论发生什么，都不要回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [help] . ” -

It	won't	help	.	”	157
它	惯于	帮助	.	”	-

这没用。”157

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][mæk][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈ^æri] .

The	captain	took	a	piece	of	paper	from	Mac	and	gave	it	to	Garry	.
这	队长	采取	一个	片	的	纸	从	苹果	和	给予	它	到	加里	.

船长从麦克手中接过一张纸，递给了加里。

“ [mæk][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [plɔtid] [jʊr; jər] [kɔːrs] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][frʌm; frəm]

“	Mac	and	I	have	plotted	your	course	as	nearly	as	we	can	from
”	苹果	和	我	有	绘制	你的	课程	作为	几乎	作为	我们	能	从

[wʌt] [wiː; wi] [rɪˈembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterətɔːri] .

what	we	remember	of	this	territory	.
什么	我们	记住	的	这	领土	.

“我和麦克已经根据我们对这片区域的记忆，尽可能地规划好了你的路线。”

[wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ˈluːnər] [ˈstʌdi] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

We	both	had	a	course	in	lunar	study	at	one	time	.
我们	两个都	有	一个	课程	在	月球	学习	在	一	时间	.

我们俩都曾修过月球研究课程。

[ˈfɑːloʊ] [ðiːz] [ˈlændmɑːks] [ˈkloʊsli] .

Follow	these	landmarks	closely	.
跟随	这些	地标	密切	.

仔细跟随这些地标。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈset(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] ,

You	will	be	heading	straight	for	the	mining	settlement	,	and	if	,	by	chance	,
你	将要	是	标题	直的	为了	这	矿业	沉降	,	和	如果	,	经过	机会	,

你将径直前往矿业定居点，如果碰巧的话，

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ˈflaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər]

a	search	flier	should	be	coming	from	that	direction	,	try	to	catch	their
一个	搜索	传单	应该	是	未来	从	那	方向	,	尝试	到	抓住	他们的

[əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ˈweɪvɪŋ] .

attention	by	waving	.
注意力	经过	挥手	.

应该会有搜救传单从那个方向飞来，试着挥手引起他们的注意。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

They	will	probably	be	looking	for	you	,
他们	将要	大概	是	寻找	为了	你	,

他们很可能会来找你。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈsuːts] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][stænd] [aʊt] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]

and	your	bright	-	colored	suits	will	make	you	stand	out	pretty	strong	against	the
和	你的	明亮的	-	有色	西装	将要	制作	你	站立	出去	漂亮的	强的	反对	这

[greɪ] [graʊnd] .

gray	ground	.
灰色的	地面	.

你那色彩鲜艳的西装会让你在灰色的背景下显得格外醒目。

” [ˈ^æri] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈpensld] [mæp] .

”	Garry	was	studying	the	penciled	map	.
”	加里	曾是	学习	这	铅笔画	地图	.

加里正在研究那张用铅笔画的地图。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [greɪ] [pɑːrt] [ðæt] [juːv] [ʃoʊn] [hɪr] , [ˈkæptɪn] ? ”

“	What	is	this	gray	part	that	you've	shown	here	,	Captain	?	”
”	什么	是	这	灰色的	部分	那	你已经	所示	这里	,	队长	?	”

“船长，您指给我看的这块灰色部分是什么？”

“ [its] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] .

“	It's	an	area	of	rugged	rock	formations	,	”	the	captain	explained	.
”	它是	一个	区域	的	崎岖	岩石	阵型	,	”	这	队长	解释	.

“这里是一片崎岖的岩层地带，”船长解释说。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ə'raʊnd] .

“	You've	got	to	go	through	it	,	as	there	is	no	way	around	.
”	你已经	得到	到	去	通过	它	,	作为	那里	是	不	方式	大约	.

“你必须经历这一切，没有捷径可走。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['flæʃlaɪts] [left]

You	must	proceed	with	extreme	caution	,	because	we	haven't	any	flashlights	left
你	必须	继续	和	极端	警告	,	因为	我们	还没有	任何	手电筒	左边

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

to	give	you	.
到	给	你	.

你必须格外小心，因为我们没有手电筒可以给你了。

[ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [er] [ɑːn]['luːnə] ,

And	,	owing	to	the	fact	that	there	is	just	a	trace	of	air	on	Luna	,
和	,	欠款	到	这	事实	那	那里	是	只是	一个	痕迹	的	空气	在	露娜	,

而且，由于月球上只有微量的空气，

[ðə; ði] ['ɜːrθʃaɪn] [kɑːnt] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

the	earthshine	can't	penetrate	into	the	shadows	.
这	地球反射	不能	穿透	进入	这	阴影	.

地球反照光无法穿透阴影。

[juː; jʊ] [wɪl] ['lɪtərəli] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪntʃ] [jɔːr'selvz] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] .

You	will	literally	have	to	inch	yourselves	along	until	you're	in	the	open	again	.
你	将要	字面上地	有	到	英寸	你们自己	沿着	直到	你是	在	这	打开	再次	.

你们真的只能一点一点地挪动，直到再次回到开阔地带。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɪn] [ðɪs] ['eriə] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['^æri]

”	The	captain	explained	more	of	the	dangers	in	this	area	and	showed	Garry
”	这	队长	解释	更多的	的	这	危险	在	这	区域	和	显示	加里

[ænd; ənd] [pætʃ] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] . -

and	Patch	other	points	on	the	map	and	what	they	stood	for	.	158	
和	修补	其他	积分	在	这	地图	和	什么	他们	站立	为了	.	-	

船长进一步解释了这一区域的危险，并向加里和帕奇展示了地图上的其他地点及其含义。158

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][best] [frend]

the	boys	had	their	last	look	at	the	man	who	had	been	the	best	friend
这	男孩们	有	他们的	最后的	看	在	这	男人	WHO	有	到过	这	最好的	朋友

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

to	them	that	they	had	ever	known	.
到	他们	那	他们	有	曾经	已知	.

男孩们最后看了一眼这个男人，他是他们认识的最好的朋友。

['^æri] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kæptənz] [breɪv] , [fɔːrst] [smaɪl] ,

Garry	studied	the	captain's	brave	,	forced	smile	,
加里	研究	这	船长的	勇敢的	,	强制	微笑	,

加里仔细观察着船长强颜欢笑的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['eldərli] ['mænz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

and	he	could	see	the	elderly	man's	efforts	to	keep	himself	under	control	.
和	他	可以	看	这	老年	男人的	努力	到	保持	他自己	在下面	控制	.

他能看出这位老人在努力控制自己。

['kæptɪn] ['i:tən] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [pɑ:m] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

Captain	**Eaton**	**wiped**	**his**	**moist**	**palm**	**on**	**his**	**trousers**	**and**	**then**	**pushed**	**the**	**button**
队长	伊顿	擦拭	他的	潮湿	棕榈	在	他的	裤子	和	然后	推动	这	按钮

[ðæt] [swʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [lɑ:k] .

that	**swung**	**open**	**the**	**inner**	**door**	**of**	**the**	**air**	**lock**	**.**
那	摇摆	打开	这	内	门	的	这	空气	锁	.

伊顿上尉用裤子擦了擦湿漉漉的手掌，然后按下按钮，打开了气闸的内门。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [goʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**There's**	**something**	**I**	**must**	**tell**	**both**	**of**	**you**	**before**	**you**	**go**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	有	某物	我	必须	告诉	两个都	的	你	前	你	去	,	”	他	说	.

“在你们走之前，我必须告诉你们一件事，”他说。

“ [aɪ] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:] [æz; əz] [maɪ] [sʌnz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

“	**I**	**made**	**application**	**for**	**adoption**	**of**	**you**	**two**	**as**	**my**	**sons**	**just**	**before**	**we**
“	我	制成	应用	为了	采用	的	你	二	作为	我的	儿子们	只是	前	我们

[hæd; həd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

had	**the**	**accident**	**.**
有	这	事故	.

“就在我们发生事故之前，我已经申请收养你们两个做我的儿子。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:] , [aɪ] [felt] ,

I	**have**	**a**	**friend**	**in**	**a**	**high**	**position**	**back**	**on**	**earth**	**who**	**,**	**I**	**felt**	**,**
我	有	一个	朋友	在	一个	高的	位置	后退	在	地球	WHO	,	我	毛毡	,

我在地球上有一位身居要职的朋友，我觉得，

[kʊd; kəd] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] ['pepərz] ['kwɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pru:vd] .

could	**put**	**through**	**the**	**papers**	**quickly**	**if**	**they**	**were**	**approved**	**.**
可以	放	通过	这	文件	迅速地	如果	他们	是	得到正式认可的	.

如果获得批准，就可以很快完成审批流程。

[aɪ] ['nevər] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [ðoʊ] ,

I	**never**	**told**	**you**	**this**	**,**	**though**	**,**
我	绝不	讲述	你	这	,	尽管	,

但我从未告诉过你这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [hoʊps] ['fɔ:lsli] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

because	**I**	**did**	**not**	**want**	**to**	**raise**	**your**	**hopes**	**falsely**	**in**	**case**	**the**	**adoption**	**was**	**not**
因为	我	做过	不是	想	到	增加	你的	希望	错误地	在	案件	这	采用	曾是	不是

[ə'pru:vd] .

approved	**.**
得到正式认可的	.

因为我不想让你抱有不切实际的希望，万一收养申请没有获得批准呢。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [du:] . ”

But	**I**	**couldn't**	**let**	**you**	**go**	**not**	**knowing**	**what**	**I**	**had**	**tried**	**to**	**do**	**.**	**”**
但	我	不能	让	你	去	不是	会心	什么	我	有	尝试	到	做	.	”

但我不能让你在不知道我曾试图做什么的情况下离开。”

“ [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , ” [pætʃ] [sed] .

“	**We**	**would**	**have**	**liked**	**you**	**for**	**a**	**father**	**,**	**”**	**Patch**	**said**	**.**
“	我们	会	有	喜欢	你	为了	一个	父亲	,	”	修补	说	.

“我们很希望你能成为我们的父亲，”帕奇说道。

['^æri] [wʌz; wəz] [tu:] [tʃoʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] , “ [lets] [goʊ] , [pætʃ] ,

Garry	**was**	**too**	**choked**	**up**	**to**	**say**	**anything**	**except**	**,**	**“**	**Let's**	**go**	**,**	**Patch**	**,**
加里	曾是	也	窒息	向上	到	说	任何事物	除了	,	“	我们来吧	去	,	修补	,

加里哽咽得说不出话来，只说了句：“走吧，帕奇。”

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [ænd; ənd] ['nevər] [goʊ] [æt; ət] [ɔ:l] . ”

before	**we**	**change**	**our**	**minds**	**and**	**never**	**go**	**at**	**all**	**.**	**”**
前	我们	改变	我们的	思想	和	绝不	去	在	全部	.	”

趁我们还没改变主意，干脆不去了。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] ['betər] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
“ Yes , that is better , ” the captain said .
“ 是的 , 那 是 更好的 , ” 这 队长 说 .

“是的，这样好多了，”船长说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ” -
“ Good - by , boys , and may God go with you . ” 159
“ 好的 - 经过 , 男孩们 , 和 可能 上帝 去 和 你 . ” -

“再见了，孩子们，愿上帝与你们同在。”159

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [ɑːn][ðer; ðər] ['helmɪts] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːtən] [helpt] [fɪt][ðem; ðəm] ['taɪtli] .
The boys pulled on their helmets , and Captain Eaton helped fit them tightly .
这 男孩们 拉 在 他们的 头盔 , 和 队长 伊顿 帮助 合身 他们 紧紧 .

男孩们戴上头盔，伊顿上尉帮忙把头盔戴紧。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌfer'wel] [weɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [bɔɪz]
Then he made a little farewell wave with his hand and motioned the boys
然后 他 制成 一个 小的 告别 海浪 和 他的 手 和 示意 这 男孩们
['ɪntuː][ðə; ði] [er] [lɑːk] .
into the air lock .
进入 这 空气 锁 .

然后他挥了挥手告别，示意男孩们进入气闸。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] [swɪʃt] [ʃʌt] .
A moment later the door swished shut .
一个 片刻 之后 这 门 嗖的一声 关闭 .

片刻之后，门“嗖”的一声关上了。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bliːk] [feɪs] [ʌv; əv]['luːnə] ['bekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The outer door opened , and the bleak face of Luna beckoned to them .
这 外 门 打开 , 和 这 苍凉 脸 的 露娜 招手 到 他们 .

外门打开了，露娜那张冷峻的脸庞向他们招手。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [dʌst] ,
They stepped out into the gray dust ,
他们 步 出去 进入 这 灰色的 灰尘 ,

他们踏入了灰色的尘土中。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['snoʊʃuː] ” [pleɪts] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [buːts] [kept] [ðem; ðəm]
and the “ snowshoe ” plates added to the bottom of their boots kept them
和 这 “ 雪鞋 ” 盘子 额外 到 这 底部 的 他们的 靴子 保留 他们
[frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] [dʌst] .
from sinking too deeply into the moon dust .
从 下沉 也 深 进入 这 月亮 灰尘 .

靴子底部加装的“雪鞋”板可以防止他们陷得太深，陷入月尘中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] . - .
They were now on their own . 16017 .
他们 是 现在 在 他们的 自己的 . - .

他们现在只能靠自己了。16017。

[dɑːrk] ['perəl]
DARK PERIL
黑暗的 危险

黑暗危机

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [muːn] ['grævəti] ,
Because of the light moon gravity ,
因为 的 这 光 月亮 重力 ,

由于月球引力较弱，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] ['iːzəli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [dʌst] [ænd; ənd][ʌv; əv]

the	boys	found	that	they	could	move	easily	in	spite	of	the	deep	dust	and	of
这	男孩们	成立	那	他们	可以	移动	容易地	在	尽管如此	的	这	深的	灰尘	和	的

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [stræpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] .

the	equipment	strapped	to	their	backs	.
这	设备	绑带	到	他们的	背部	.

男孩们发现，尽管尘土飞扬，背上还绑着装备，他们仍然可以轻松行动。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tʊk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] ,

The	equipment	took	up	as	much	room	as	it	would	have	on	earth	,
这	设备	采取	向上	作为	很多	房间	作为	它	会	有	在	地球	,

这套设备占用的空间与它在地球上占用的空间一样大。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [weɪd] ['oʊnli][wʌn] [sɪksθ][ʌv; əv][ɪts] [ɜːrθ] [weɪt] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][nɑːt]

but	here	it	weighed	only	one	sixth	of	its	earth	weight	and	so	was	not
但	这里	它	称重	仅有的	一	第六	的	它是	地球	重量	和	所以	曾是	不是

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

much	of	a	burden	.
很多	的	一个	负担	.

但在这里，它的重量只有地球上重量的六分之一，因此并没有造成多大的负担。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] .

In	a	short	while	they	were	out	of	sight	of	the	flier	.
在	一个	短的	尽管	他们	是	出去	的	视线	的	这	传单	.

没过多久，他们就消失在了飞行员的视线之外。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [krɔːst] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

They	had	mounted	a	low	-	lying	hill	and	crossed	down	the	other	side	.
他们	有	安装	一个	低的	-	说谎	爬坡道	和	交叉	向下	这	其他	边	.

他们爬上一座低矮的小山，然后从山的另一边下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kreɪtər][ɪn] [wɪtʃ]

It	would	still	be	a	long	time	before	they	got	out	of	the	giant	crater	in	which
它	会	仍然	是	一个	长的	时间	前	他们	得到	出去	的	这	巨大的	火山口	在	哪个

[ðə; ði]['flaɪər][hæd; həd]['lændɪd] ,

the	flier	had	landed	,
这	传单	有	登陆	,

他们还需要很长时间才能离开飞行器坠落的巨大陨石坑。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [dɪd][get] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

but	by	the	time	they	did	get	out	they	would	be	well	along	toward	their	destination
但	经过	这	时间	他们	做过	得到	出去	他们	会	是	出色地	沿着	朝向	他们的	目的地

.

:

.

但等到他们最终离开时，他们已经离目的地很近了。

“ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] , [pætʃ] , ” ['^æri] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['reɪdioʊ] .

“	We	seem	to	be	making	good	time	,	Patch	,	”	Garry	said	over	his	helmet	radio	.
”	我们	似乎	到	是	制作	好的	时间	,	修补	,	”	加里	说	超过	他的	头盔	收音机	.

-

161

-

“我们似乎进展顺利，帕奇，”加里通过头盔无线电说道。161

“ [jeə] , ” [pætʃ] [rɪ'plaɪd] .

“	Yeah	,	”	Patch	replied	.
”	是的	,	”	修补	回复	.

“是啊，”帕奇回答道。

“ [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

“	**It's**	**so**	**much**	**easier**	**walking**	**on**	**the**	**moon**	**than**	**it**	**is**	**on**	**the**	**earth**	**,**
”	它是	所以	很多	更轻松	步行	在	这	月亮	比	它	是	在	这	地球	,

“在月球上行走比在地球上行走容易得多。”

[wʌns][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

once	**you**	**get**	**the**	**hang**	**of**	**it**	**. ”**
一次	你	得到	这	悬挂	的	它	. ”

一旦你掌握了诀窍。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [pætʃ] .

“	**Just**	**think**	**,**	**Patch**	**.**
”	只是	思考	,	修补	.

“想想吧，帕奇。”

['kæptɪn] ['i:tən] ['ri:əli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ˌju: 'es] , ” ['^æri] [sed] .

Captain	**Eaton**	**really**	**was**	**going**	**to**	**try**	**to**	**adopt**	**us**	**,**	**”**	**Garry**	**said**	**.**
队长	伊顿	真的	曾是	去	到	尝试	到	采纳	我们	,	”	加里	说	.

“伊顿船长真的打算收养我们，”加里说。

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [ɪ'nʌf] . ”

“	**And**	**all**	**the**	**time**	**we**	**thought**	**he**	**didn't**	**care**	**enough**	**. ”**
”	和	全部	这	时间	我们	想法	他	没有	关心	足够的	. ”

“而我们一直都觉得他不够关心我们。”

“ ['hi:z] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] , ['^æri] .

“	**He's**	**one**	**in**	**a**	**million**	**,**	**Garry**	**.**
”	他是	一	在	一个	百万	,	加里	.

“他是百万分之一的人才，加里。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['grændəst] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [gai] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] . ”

He	**would**	**have**	**been**	**the**	**grandest**	**father**	**a**	**guy**	**could**	**ever**	**have**	**. ”**
他	会	有	到过	这	最宏伟	父亲	一个	盖伊	可以	曾经	有	. ”

他本该是世上最伟大的父亲。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**he**	**would**	**have**	**?**
”	什么	做	你	意思是	他	会	有	?

“你的意思是说他会有吗？ ”

” ['^æri] [prəu'testid] .

”	**Garry**	**protested**	**.**
”	加里	抗议	.

加里抗议道。

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] .

“	**He**	**will**	**be**	**our**	**father**	**.**
”	他	将要	是	我们的	父亲	.

“他将成为我们的父亲。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [pætʃ] .

We're	**going**	**to**	**save**	**him**	**,**	**Patch**	**.**
是	去	到	节省	他	,	修补	.

我们要救他，帕奇。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

We're	**going**	**to**	**save**	**all**	**of**	**them**	**. ”**
是	去	到	节省	全部	的	他们	. ”

我们要救下他们所有人。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [tu:] , ” [pætʃ] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .

“	**I**	**want**	**to**	**save**	**them**	**too**	**,**	**”**	**Patch**	**said**	**earnestly**	**.**
”	我	想	到	节省	他们	也	,	”	修补	说	切实	.

“我也想救他们，”帕奇认真地说。

“ [aɪd] [ʃʊr] [heɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] . ”

“	I'd	sure	hate	for	us	to	make	it	and	them	not	to	.	”
”	ID	当然	恨	为了	我们	到	制作	它	和	他们	不是	到	.	”

“我真不希望我们成功了，而他们却失败了。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] , ” ['^æri] [əd'vaɪzd] .

“	Maybe	we	shouldn't	talk	so	much	,	”	Garry	advised	.
”	或许	我们	不应该	讲话	所以	很多	,	”	加里	建议	.

“或许我们不应该说那么多话，”加里建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz] [ʌp] [mɔːr] ['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	uses	up	more	oxygen	,	and	I	don't	think	we	have	a	surplus	of	it	.
”	它	用途	向上	更多的	氧	,	和	我	不	思考	我们	有	一个	剩余	的	它	.

“它会消耗更多的氧气，而我认为我们并不缺氧气。”

” [ðeɪ] [slɔgd] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['baʊnsi] ,

”	They	slogged	silently	through	the	gray	dust	in	the	bouncy	,
”	他们	苦苦挣扎	默默	通过	这	灰色的	灰尘	在	这	有弹性的	,

他们默默地跋涉在颠簸的灰色尘土中，

[laɪt] - ['fʊtɪd] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][baɪ] [naʊ] .

light	-	footed	motion	that	they	had	become	accustomed	to	by	now	.
光	-	有脚的	运动	那	他们	有	变得	习惯	到	经过	现在	.

他们现在已经习惯了轻盈的步伐。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['^æri] [wʊd] [glæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['kʌntrisaɪd]

Every	once	in	a	while	Garry	would	glance	about	him	at	the	forbidding	countryside
每一个	一次	在	一个	尽管	加里	会	瞥一眼	关于	他	在	这	禁止	农村

[ʌv; əv] [ðɪs] [ded] [wɜːrld] .

of	this	dead	world	.
的	这	死的	世界	.

加里时不时会环顾四周，打量这死寂世界里荒凉的乡村景色。

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

Sight	of	the	desolation	chilled	his	soul	.
视线	的	这	荒凉	冷藏	他的	灵魂	.

眼前的荒凉景象令他不寒而栗。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət][fɜːrst] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

He	wondered	at	first	why	this	was	so	.
他	想知道	在	第一的	为什么	这	曾是	所以	.

他起初很疑惑为什么会这样。

[ðen] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

Then	he	supposed	that	it	must	be	because	there	was	so	much
然后	他	据称	那	它	必须	是	因为	那里	曾是	所以	很多

['æbsəluːt] ['dednəs] [ɔːl] [ə'baʊt] .

absolute	deadness	all	about	.
绝对	死寂	全部	关于	.

然后他想，这一定是周围到处都弥漫着死寂的气氛。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [hɑːt] ['temprətʃəz]

For	nothing	could	live	in	the	numbing	cold	and	the	boiling	-	hot	temperatures
为了	没有什么	可以	居住	在	这	麻木	寒冷的	和	这	沸腾	-	热的	温度

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['lændskeɪp] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] .

that	came	to	this	landscape	periodically	.
那	来了	到	这	景观	定期	.

因为在这片土地上，没有任何东西能在这种周期性出现的刺骨寒冷和酷热天气中生存。

[noʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [pætʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][wʌn][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə]

No	**,**	**he**	**and**	**Patch**	**were**	**the**	**only**	**living**	**creatures**	**from**	**one**	**horizon**	**to**
不	,	他	和	修补	是	这	仅有的	活的	生物	从	一	地平线	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

不，他和帕奇是这片地平线上仅有的两个生物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['eniwʌn] [ðə; ði] ['ʃivəz] . -

and	**this**	**fact**	**was**	**enough**	**to**	**give**	**anyone**	**the**	**shivers**	**.**	**162**
和	这	事实	曾是	足够的	到	给	任何人	这	颤抖	.	-

仅此一点就足以让任何人不寒而栗。162

['faɪnəli] ['^æri] [broʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

Finally	**Garry**	**broke**	**the**	**long**	**silence**	**.**
最后	加里	打破	这	长的	沉默	.

最终，加里打破了长久的沉默。

“ [pætʃ] , [duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] ['iziə] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Patch**	**,**	**do**	**you**	**notice**	**we're**	**able**	**to**	**move**	**along**	**easier**	**now**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	修补	,	做	你	注意	是	有能力的	到	移动	沿着	更轻松	现在	?	”	他	问	.

“帕奇，你有没有注意到我们现在行动更顺畅了？”他问道。

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dʌst] [ɪz] ['θɪnɪŋ] [aʊt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**It's**	**because**	**the**	**dust**	**is**	**thinning**	**out**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
“	它是	因为	这	灰尘	是	稀疏	出去	,	不是	它	?

“是因为尘土变稀薄了，对吧？”

” [pætʃ] [rɪ'plaɪd] .

”	**Patch**	**replied**	**.**
”	修补	回复	.

帕奇回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['rɑːki] ['kʌntri] [ʌp] [ə'hed] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] . ”

“	**But**	**I**	**see**	**the**	**rocky**	**country**	**up**	**ahead**	**that**	**the**	**captain**	**was**	**telling**	**us**	**about**	**.**	**”**
“	但	我	看	这	岩石	国家	向上	前方	那	这	队长	曾是	讲述	我们	关于	.	”

“但我看到了前面那片崎岖不平的岩石地带，正如船长刚才跟我们说的那样。”

“ [jes] , ” ['^æri] [sed] , “ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**Garry**	**said**	**,**	**“**	**and**	**from**	**the**	**way**	**he**	**talked**	**,**
“	是的	,	”	加里	说	,	“	和	从	这	方式	他	谈话	,

“是的，”加里说，“从他说话的方式来看，

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['plenti] ['rʌgɪd] ['getɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] .

it's	**going**	**to**	**be**	**plenty**	**rugged**	**getting**	**through**	**there**	**.**
它是	去	到	是	很多	崎岖	获得	通过	那里	.

穿过那里的路会非常艰难。

” [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['iziə] .

”	**They**	**increased**	**their**	**speed**	**,**	**now**	**that**	**the**	**going**	**was**	**easier**	**.**
”	他们	增加	他们的	速度	,	现在	那	这	去	曾是	更轻松	.

“现在路况好多了，他们加快了速度。”

['^æri] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [griːn] ['dʒuːəl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'floʊt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [siː] [ʌv; əv]

Garry	**stole**	**a**	**look**	**at**	**the**	**big**	**green**	**jewel**	**of**	**earth**	**afloat**	**in**	**the**	**black**	**sea**	**of**
加里	偷窃	一个	看	在	这	大的	绿色的	宝石	的	地球	漂浮	在	这	黑色的	海	的

[speɪs] ,

space	**,**
空间	,

加里偷偷瞥了一眼漂浮在漆黑太空海洋中的那颗巨大的绿色地球宝石。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] [siːmd] [tuː; tə][lend][æn; ən][er][ʌv; əv] ['frendlinəs] [ænd; ənd][sɪˈkjʊrəti][tuː; tə][ðə; ðɪ]

for	it	alone	seemed	to	lend	an	air	of	friendliness	and	security	to	the
为了	它	独自的	似乎	到	借	一个	空气	的	友善	和	安全	到	这

['ʌðərwaɪz] ['loʊnli] ,

otherwise	lonely	,
否则	孤独	,

因为它似乎能给原本孤独的人带来一丝友善和安全感。

['sɪnɪstər] [səˈraʊndɪŋz] .

sinister	surroundings	.
险恶	周围环境	.

阴森恐怖的环境。

[ðə; ðɪ][wɔːlz][ʌv; əv] - ['kreɪtər][əˈbaʊt][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['dʒægɪd][æz; əz] [ʃɑːrks] - [tiːθ] [æz; əz]

The	walls	of	Hornfield	Crater	about	them	were	jagged	as	sharks	'	teeth	as
这	墙壁	的	-	火山口	关于	他们	是	锯齿状	作为	鲨鱼	-	牙齿	作为

[ðeɪ] [riːtʃt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

they	reached	up	into	the	darkness	.
他们	达到	向上	进入	这	黑暗	.

他们周围的霍恩菲尔德陨石坑的岩壁像鲨鱼的牙齿一样参差不齐，直插黑暗深处。

[ðə; ðɪ][stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] ['^æri] [laɪk] ['spɑːrklɪŋ] ['snəufleiks] ['dʌstɪd] [əˈkrɔːs][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [vɔːlt]

The	stars	seemed	to	Garry	like	sparkling	snowflakes	dusted	across	the	entire	vault
这	明星	似乎	到	加里	喜欢	闪闪发光	雪花	掸去灰尘	穿过	这	全部的	金库

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] .

of	the	sky	.
的	这	天空	.

在加里看来，繁星就像闪闪发光的雪花，洒满了整个苍穹。

[ðə; ðɪ] ['nebjʊli] [wɜːr; wər][laɪk] ['mɪsti] [klaʊdz] ,

The	nebulae	were	like	misty	clouds	,
这	星云	是	喜欢	蒙蒙	云	,

星云就像一层薄雾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmɪt] ['krɔːsɪŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]

and	there	was	the	long	arch	of	a	great	comet	crossing	just	above	the
和	那里	曾是	这	长的	拱	的	一个	伟大的	彗星	过境	只是	多于	这

[həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt] [rɪˈmɑːrkəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

horizon	and	standing	out	remarkably	because	of	its	being	so	different	from
地平线	和	常设	出去	非常	因为	的	它是	存在	所以	不同的	从

['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['vɪzəb(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevəns] .

everything	else	in	the	whole	visible	sweep	of	the	heavens	.
一切	别的	在	这	所有的	可见的	扫	的	这	天	.

一道巨大的彗星划过地平线上方，形成一道长长的弧线，由于它与整个可见天空中的其他一切事物都截然不同，因此显得格外引人注目。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stedi] ['haɪkɪŋ] ,

After	a	few	hours	of	steady	hiking	,
后	一个	很少	小时	的	稳定的	远足	,

经过几个小时的持续徒步，

[pætʃ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [breɪk] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [iːt] .

Patch	suggested	that	they	take	a	short	break	to	rest	and	eat	.
修补	建议	那	他们	拿	一个	短的	休息	到	休息	和	吃	.

帕奇建议他们稍作休息，吃点东西。

['^æri] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] . -

Garry	was	ready	for	the	same	.	163
加里	曾是	准备好	为了	这	相同的	.	-

加里也做好了同样的准备。163

['^æri] [tʃekt] [ðer; ðər][mæp][ænd; ənd] [kəm'perd] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [truː]

Garry	checked	their	map	and	compared	the	markings	on	it	to	their	true
加里	已检查	他们的	地图	和	比较的	这	标记	在	它	到	他们的	真的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

加里查看了地图，并将地图上的标记与他们实际所处的环境进行了比较。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɑːn] [kɔːrs] , [pætʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	seem	to	be	still	on	course	,	Patch	,	"	he	said	.
"	我们	似乎	到	是	仍然	在	课程	,	修补	,	"	他	说	.

“我们似乎仍在按计划进行，帕奇，”他说。

[baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [plæ'toʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kreɪtər] ,

By	now	they	had	moved	up	on	a	higher	plateau	within	the	crater	,
经过	现在	他们	有	已搬	向上	在	一个	更高	高原	之内	这	火山口	,

此时，他们已经移动到了火山口内更高的平台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [θɪnd] [soʊ] [ðæt] ['sɑːlɪd] [rɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] [ˌʌndər'fʊt] .

and	the	dust	had	thinned	so	that	solid	rock	could	be	felt	underfoot	.
和	这	灰尘	有	变薄	所以	那	坚硬的	岩石	可以	是	毛毡	脚下	.

尘土变得稀薄，脚下可以感觉到坚硬的岩石。

[bʌt; bət][nɑːt][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['ɜːrliər] [æt; ət][ə; eɪ]

But	not	far	beyond	lay	the	wilderness	of	rock	they	had	seen	earlier	at	a
但	不是	远的	超过	躺	这	荒野	的	岩石	他们	有	已见	早些时候	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

但再往前走不远，就是他们之前远远看到的那片岩石荒野。

[haʊ] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən] [lʊkt] !

How	huge	and	forbidding	the	region	looked	!
如何	巨大的	和	禁止	这	地区	看起来	!

这片区域看起来多么辽阔险峻啊！

['^æri] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [plɔpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .

Garry	stopped	walking	and	plopped	down	in	his	tracks	,	heaving	a	sigh	.
加里	停止	步行	和	扑通一声	向下	在	他的	轨道	,	起伏	一个	叹	.

加里停下脚步，一屁股坐在地上，长长地叹了口气。

[pætʃ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Patch	sat	down	beside	him	.
修补	卫星	向下	旁	他	.

帕奇在他旁边坐了下来。

['^æri] [tʊk] [tjʊb] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['bɔtlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk]

Garry	took	tubes	of	liquid	food	and	a	couple	of	water	bottles	from	the	pack
加里	采取	管子	的	液体	食物	和	一个	夫妻	的	水	瓶子	从	这	盒

[hiː; hi] ['kærid] .

he	carried	.
他	携带	.

加里从他携带的背包里拿出几管液态食品和几瓶水。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [pætʃ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	offered	Patch	his	share	and	took	some	for	himself	.
他	提供	修补	他的	分享	和	采取	一些	为了	他自己	.

他把自己的那份分给了帕奇，自己则拿了一些。

[iːtʃ] [bɔɪ] [ʌnsk'ruːd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Each	boy	unscrewed	a	plate	that	covered	the	mouth	of	his	helmet	.
每个	男生	拧开	一个	盘子	那	涵盖	这	嘴	的	他的	头盔	.

每个男孩都拧下了覆盖头盔口部的金属板。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌbər] [dɪsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['si:lɪŋ] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Behind	**this**	**was**	**a**	**rubber**	**disk**	**with**	**a**	**self**	**-**	**sealing**	**opening**	**in**	**the**	**middle**	**of**
在后面	这	曾是	一个	橡皮	磁盘	和	一个	自己	-	密封	开幕	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

其后是一个橡胶圆盘，中间有一个自密封开口。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [θrʌst] [ðə; ðɪ] [tjʊb] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [θru:]

All	**the**	**boys**	**had**	**to**	**do**	**was**	**thrust**	**the**	**tubes**	**of**	**food**	**and**	**water**	**through**
全部	这	男孩们	有	到	做	曾是	推力	这	管子	的	食物	和	水	通过

[ði:z] ['oʊpənɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][lɪps] .

these	**openings**	**and**	**take**	**them**	**between**	**their**	**lips**	**.**
这些	开口	和	拿	他们	之间	他们的	嘴唇	.

男孩们只需要把食物和水的管子从这些开口处伸进去，然后用嘴唇含住即可。

[baɪ] ['skwi:zɪŋ] [ðə; ðɪ] [tjʊb] , [ðeɪ] [fɔ:rst] [ðə; ðɪ]['kɑ:ntents]['ɪntu:][ðer; ðər] [maʊðz] .

By	**squeezing**	**the**	**tubes**	**,**	**they**	**forced**	**the**	**contents**	**into**	**their**	**mouths**	**.**
经过	挤压	这	管子	,	他们	强制	这	内容	进入	他们的	嘴	.

他们挤压管子，将里面的东西挤进嘴里。

“ [gɑ:t][ə; eɪ]['næpkɪn] ?

“	**Got**	**a**	**napkin**	**?**
“	得到	一个	餐巾	?

有餐巾纸吗?

” [pætʃ] [dʒoʊkt] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θru:] .

”	**Patch**	**joked**	**,**	**when**	**they**	**were**	**through**	**.**
”	修补	开玩笑	,	什么时候	他们	是	通过	.

“帕奇开玩笑说，完事之后。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [waɪp] [maɪ] [maʊθ] . ”

“	**I'd**	**like**	**to**	**wipe**	**my**	**mouth**	**.**	**”**
“	ID	喜欢	到	擦拭	我的	嘴	.	”

“我想擦擦嘴。”

“ ['sɑ:ri] , ” ['^æri] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['fɪgjərd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][du:] [ðæt] [jet] .

“	**Sorry**	**,**	**”**	**Garry**	**answered**	**,**	**“**	**but**	**they**	**haven't**	**figured**	**out**	**a**	**way**	**to**	**do**	**that**	**yet**	**.**
“	对不起	,	”	加里	回答	,	“	但	他们	还没有	想	出去	一个	方式	到	做	那	然而	.

“抱歉，”加里回答说，“但他们还没有找到办法做到这一点。”

” [pætʃ] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['skru:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] - [bæk] [ɑ:n] .

”	**Patch**	**climbed**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**screwing**	**his**	**outer**	**mouthplate**	**back**	**on**	**.**
”	修补	攀登	到	他的	脚	,	拧螺丝	他的	外	-	后退	在	.

帕奇站起身来，把外面的口器重新拧了回去。

“ [wel] , [ðæt] ['wɔznt] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] ['kɑ:rvɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪk] ,

“	**Well**	**,**	**that**	**wasn't**	**exactly**	**like**	**carving**	**into**	**a**	**steak**	**,**
“	出色地	,	那	不是	确切地	喜欢	雕刻	进入	一个	牛排	,

“嗯，那可不像切牛排那么简单。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['itl] [du:] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , ” [hi:; hi] [sed] . -

but	**I**	**guess**	**it'll**	**do**	**until**	**we**	**can**	**get**	**something**	**better**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**	**164**
但	我	猜测	它将	做	直到	我们	能	得到	某物	更好的	,	”	他	说	.	-

“不过我想，在找到更好的替代品之前，暂时就先这样吧。”他说。[164]

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [su:n] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['rɑ:ki] ['ri:dʒən] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	**started**	**out**	**again**	**,**	**and**	**soon**	**approached**	**the**	**forbidding**	**rocky**	**region**	**they**	**had**
他们	开始	出去	再次	,	和	很快	接近	这	禁止	岩石	地区	他们	有

['dredɪd] .

dreaded	**.**
令人恐惧的	.

他们再次启程，很快就来到了他们一直害怕的险峻的岩石地区。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] .

The	ground	was	rough	and	uneven	.
这	地面	曾是	粗糙的	和	不均匀	.

地面崎岖不平。

['^æri] [lʊkt] [ə'hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['kævərn] .

Garry	looked	ahead	,	and	it	was	like	staring	into	the	mouth	of	a	vast	cavern	.
加里	看起来	前方	,	和	它	曾是	喜欢	凝视	进入	这	嘴	的	一个	广阔的	洞穴	.

加里向前望去，感觉就像凝视着一个巨大的洞穴入口。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [pætʃ] , ” ['^æri] [wɔ:rnd] ,

“	We've	got	to	be	careful	,	Patch	,	”	Garry	warned	,
“	我们已经	得到	到	是	小心	,	修补	,	”	加里	警告	,

“我们得小心点，帕奇，”加里警告道。

[æz; əz][hi:; hi] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [bæk] [hɪz; ɪz] [frend] .

as	he	slowed	down	and	held	back	his	friend	.
作为	他	减速	向下	和	握住	后退	他的	朋友	.

他放慢速度，拦住了他的朋友。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][bæd] [kri'væsiz] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] ,

“	There	may	be	bad	crevasses	across	our	path	,
“	那里	可能	是	坏的	裂缝	穿过	我们的	小路	,

“我们前进的路上可能会遇到很深的裂缝，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪn] .

and	they	could	be	the	end	of	us	if	we	should	fall	in	.
和	他们	可以	是	这	结尾	的	我们	如果	我们	应该	落下	在	.

如果我们掉进去，它们可能会给我们带来灭顶之灾。

” ['^æri] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [fɜ:rst] .

”	Garry	took	the	responsibility	of	going	first	.
”	加里	采取	这	责任	的	去	第一的	.

“加里承担了第一个出发的责任。”

[pætʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] , ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][stræp][ɑ:n] ['gæriz] [su:t] .

Patch	was	right	behind	,	holding	on	to	a	strap	on	Garry's	suit	.
修补	曾是	正确的	在后面	,	保持	在	到	一个	带子	在	加里的	套装	.

帕奇紧随其后，抓住加里西装上的一根带子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] ['ʌndərwɜ:rld] ['θraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz] .

It	was	like	going	into	a	dark	underworld	thriving	with	all	kinds	of	unknown	dangers	.
它	曾是	喜欢	去	进入	一个	黑暗的	地狱	熙	和	全部	种类	的	未知	危险	.

感觉就像进入了一个充满各种未知危险的黑暗地下世界。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] , [pætʃ] [kʊd; kəd] ['berli] [si:] ['gæriz] ['aʊtlaɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Although	he	was	following	very	closely	,	Patch	could	barely	see	Garry's	outline	ahead	of	him	.
虽然	他	曾是	下列的	非常	密切	,	修补	可以	仅仅	看	加里的	大纲	前方	的	他	.

尽管帕奇紧紧跟随，但他几乎看不到加里在他前面的轮廓。

['^æri] [wʊd] ['kerfəli] [slaɪd] [wʌn] [fʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd]['sɑːlɪd]

Garry	**would**	**carefully**	**slide**	**one**	**foot**	**ahead**	**of**	**him**	**to**	**be**	**sure**	**he**	**had**	**solid**
加里	会	小心	滑动	一	脚	前方	的	他	到	是	当然	他	有	坚硬的

[graʊnd] [ˌʌndər'fʊt] .

ground	**underfoot**	**.**
地面	脚下	.

加里会小心翼翼地向前迈出一只脚，确保脚下踩着坚实的地面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空中的年轻偷渡者(Young Stowaways in Space)
第7/8页

['æftər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [pætʃ] [kəm'pleɪnd] : " [ðɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['wɪliz]
After what seemed a very long time , Patch complained : " This is giving me the willies
后 什么 似乎 一个 非常 长的 时间 , 修补 抱怨 : " 这 是 给予 我 这 威利斯
, ['^æri] .
, Garry .
, 加里 .

过了似乎很长一段时间后，帕奇抱怨道："这让我毛骨悚然，加里。"

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] ?
How much farther do you think we've got to go ?
如何 很多 更远 做 你 思考 我们已经 得到 到 去 ?

你觉得我们还要走多远?

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] [sloʊɪŋ] [ˌju: 'es] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [krɔ:l] . "
Besides , this is slowing us down almost to a crawl . "
除了 , 这 是 减速 我们 向下 几乎 到 一个 爬行 . "

此外，这几乎让我们寸步难行。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [breɪk] [ʌp] [ə'hed] , " ['^æri] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
" I think I see a break up ahead , " Garry encouraged .
" 我 思考 我 看 一个 休息 向上 前方 , " 加里 鼓励 .

"我觉得前面可能会出现裂痕，"加里鼓励道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [tɜ:rn] ,
" It seems we're making a wide turn ,
" 它 似乎 是 制作 一个 宽的 转动 ,

"看来我们正在经历一次大转弯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wi:; wi][goʊ][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɜ:rθʃaɪn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] . "
and the farther we go the more earthshine I think I can make out . "
和 这 更远 我们 去 这 更多的 地球反射 我 思考 我 能 制作 出去 . "

我们走得越远，我觉得就能看到越多的地球反照光。"

" [dʒi:] , [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " [pætʃ] [groʊn] .
" Gee , I'd give anything I've got for a light of some kind , " Patch groaned .
" 吉 , ID 给 任何事物 我已经 得到 为了 一个 光 的 一些 种类 , " 修补 呻吟 .

-
165
-

"唉，我真想用我所有的东西换个灯，"帕奇呻吟道。[165]

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] ['kudnt] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , " ['^æri] [sed] .
" That's about the only thing they couldn't provide for us , " Garry said .
" 那就是 关于 这 仅有的 事物 他们 不能 提供 为了 我们 , " 加里 说 .

"这大概是他们唯一没能给我们提供的东西了，"加里说。

" [rɪ'membər] [wi:; wi] [ju:st] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['flæʃlaɪt] [wen] [wi:; wi] [kʌt] [daʊn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [sə'plaɪ]
" Remember we used up our flashlight when we cut down on our power supply
" 记住 我们 用过的 向上 我们的 手电筒 什么时候 我们 切 向下 在 我们的 力量 供应
[ɪn][ðə; ði]['flaɪər] . "
in the flier . "
在 这 传单 . "

"还记得我们在飞机上减少电力供应时把手电筒用完吗？"

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [pætʃ] [rɪ'tɜːrnd] .
“ I remember , ” Patch returned .
“ 我 记住 , ” 修补 返回 .

“我记得，”帕奇回答道。

[pætʃ] [felt] [ðæt] ['^æri] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
Patch felt that Garry was slowly descending as he walked .
修补 毛毡 那 加里 曾是 缓慢地 下降 作为 他 步行 .

帕奇感觉加里走路的时候身体在慢慢下沉。

“ [heɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ Hey , where are you going ?
“ 嘿 , 在哪里 是 你 去 ?

“嘿，你要去哪儿？”

” [pætʃ] [æskt] .
” Patch asked .
” 修补 问 .

帕奇问道。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'klaɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .
“ There seems to be an incline going down , ” Garry replied .
“ 那里 似乎 到 是 一个 倾斜 去 向下 , ” 加里 回复 .

“看起来好像是向下倾斜的，”加里回答道。

“ [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [ʌp][ænd; ənd] ['dʌznt] [drɑːp][ɔːf][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [krɔːs] [tuː; tə]
“ I sure hope it comes back up and doesn't drop off so that we can't cross to
“ 我 当然 希望 它 来 后退 向上 和 不 降低 离开 所以 那 我们 不能 叉 到
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . ”
the other side . ”
这 其他 边 . ”

“我真心希望水位能回升，不要下降，这样我们就过不了河对岸了。”

“ [ʊx；ɜː] , ” [pætʃ] ['ʃʌdəd] .
“ Ugh , ” Patch shuddered .
“ 啊 , ” 修补 颤抖 .

“呃，”帕奇打了个寒颤。

“ [dəunt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Don't even think about that .
“ 不 甚至 思考 关于 那 .

“想都别想。”

[rɪ'membər] , ['kæptɪn] ['iːtən] [toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . ”
Remember , Captain Eaton told us not to come back . ”
记住 , 队长 伊顿 讲述 我们 不是 到 来 后退 . ”

记住，伊顿船长告诉我们不要回来。

“ [dʒʌst] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ] ['sloʊli] , ” ['^æri] [ɪn'strʌktɪd] .
“ Just keep up with me and go slowly , ” Garry instructed .
“ 只是 保持 向上 和 我 和 去 缓慢地 , ” 加里 指示 .

“跟上我的步伐，慢慢来，”加里指示道。

“ [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ə'hed] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ We'll find out what's ahead in a few minutes .
“ 出色地 寻找 出去 是什么 前方 在 一个 很少 分钟 .

“几分钟后我们就会知道接下来会发生什么了。”

” [daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] .
” Down , down they went on a gentle slope .
” 向下 , 向下 他们 去 在 一个 温和的 坡 .

他们沿着缓坡向下走去。

“ [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ʌp] ?

“	When	are	we	going	to	start	up	?
”	什么时候	是	我们	去	到	开始	向上	?

“我们什么时候开始？”

” [pætʃ] [æskt] ['wɜːrɪdli] .

”	Patch	asked	worriedly	.
”	修补	问	担忧地	.

帕奇担忧地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [hɪm'self] . -

“	I	don't	know	,	”	Garry	replied	,	a	little	anxious	himself	.	166
”	我	不	知道	,	”	加里	回复	,	一个	小的	焦虑的	他自己	.	-

“我不知道，”加里回答道，他自己也有些焦虑。[166]

['sʌd(ə)nli] ['^æri] [muːvd] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] [pætʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ænd; ənd][lɔːst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

Suddenly	Garry	moved	too	fast	for	Patch	to	keep	up	and	lost	contact	with
突然	加里	已搬	也	快速地	为了	修补	到	保持	向上	和	丢失的	接触	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

突然，加里跑得太快，帕奇跟不上，失去了和他的联系。

[pætʃ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [ˌmoʊmən'terəli][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [tʌtʃ]

Patch	lost	his	head	momentarily	and	cried	out	,	dashing	forward	to	regain	touch
修补	丢失的	他的	头	片刻	和	哭	出去	,	帅气	向前	到	恢复	触碰

[wɪð; wɪθ] ['^æri] .

with	Garry	.
和	加里	.

帕奇一时失去了理智，大声喊叫着，冲上前去与加里重新取得联系。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [pætʃ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['dʒægɪd]['rɑːks] .

In	his	haste	,	Patch	tripped	and	fell	on	the	jagged	rocks	.
在	他的	匆忙	,	修补	绊倒了	和	跌倒	在	这	锯齿状	岩石	.

帕奇匆忙之中绊倒了，摔在了嶙峋的岩石上。

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][fɔːl] ,

On	the	earth	this	would	have	been	a	bad	fall	,
在	这	地球	这	会	有	到过	一个	坏的	落下	,

在地球上，这会是一次很严重的摔倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wikər] ['grævəti] [hɪr] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

but	the	weaker	gravity	here	saved	him	from	serious	injury	.
但	这	较弱	重力	这里	已保存	他	从	严肃的	受伤	.

但这里较弱的重力使他免受重伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wikər] ['grævəti]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɔːŋgər] [sprɔːl] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]

But	the	weaker	gravity	also	gave	him	a	longer	sprawl	and	carried	him
但	这	较弱	重力	还	给予	他	一个	更长	蔓延	和	携带	他

[daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

down	the	slope	.
向下	这	坡	.

但较弱的重力也使他身体摊开得更厉害，并把他带下了山坡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['^æri] [hɜːrd] [pætʃɪz] ['fræntɪk][kraɪ] , [hiː; hi] [græbd] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

As	soon	as	Garry	heard	Patch's	frantic	cry	,	he	grabbed	wildly	in	the	darkness	,
作为	很快	作为	加里	听到	补丁的	疯狂的	哭	,	他	抓住	疯狂地	在	这	黑暗	,

加里一听到帕奇惊恐的呼喊声，就慌忙在黑暗中摸索起来。

['hoʊpɪŋ][baɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] .

hoping	by	chance	to	reach	his	friend	.
希望	经过	机会	到	抵达	他的	朋友	.

他希望能碰巧联系上他的朋友。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][met]['oʊnli]['empti][er] .
But his hands met only empty air .
但 他的 双手 遇见 仅有的 空的 空气 .

但他的双手却只触碰到了空荡荡的空气。

[pætʃɪz] [ʃri:ks] [wɜ:r; wər][kʌt][ɔ:f] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][stɑ:rk]['saɪləns] [fɪld] ['gæriz] [ɪrz] .
Patch's shrieks were cut off abruptly , and stark silence filled Garry's ears .
补丁的 尖叫 是 切 离开 突然 , 和 斯塔克 沉默 已填 加里的 耳朵 .

帕奇的尖叫声戛然而止，加里的耳朵里顿时一片死寂。

“ [pætʃ] !
“ Patch !
” 修补 !

“修补!

” ['^æri] [kɔ:ld] , [dred] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l][ɔ:l]['oʊvər] .
” Garry called , dread making him tremble all over .
” 加里 称为 , 恐惧 制作 他 颤抖 全部 超过 .

“加里打电话来，恐惧让他浑身颤抖。”

“ [pætʃ] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ Patch , where are you ?
” 修补 , 在哪里 是 你 ?

“帕奇，你在哪里？”

” [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæd] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [li:p] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] , [græbiŋ] ['despərətli] [æt; ət]
” He had a mad impulse to leap down the incline , grabbing desperately at
” 他 有 一个 疯狂的 冲动 到 飞跃 向下 这 倾斜 , 抓取 绝望地 在
['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .
anything within reach .
任何事物 之内 抵达 .

“他突然有了疯狂的冲动，想要跳下斜坡，拼命抓住任何够得着的东西。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] [fɔ:r; fər][bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pætʃ] .
But he knew this could be disastrous for both himself and Patch .
但 他 知道 这 可以 是 灾难性的 为了 两个都 他自己 和 修补 .

但他知道，这对他和帕奇来说都可能是灾难性的。

['sloʊli] , ['^æri] [ɪntʃt] ['fɑ:rðər] ['daʊnwərd] ,
Slowly , Garry inched farther downward ,
缓慢地 , 加里 一点点地 更远 向下 ,

加里缓缓地继续向下挪动。

['hɑ:rtsɪk] [æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend]
heartsick as he considered the things that might have happened to his friend
心碎 作为 他 经过考虑的 这 事物 那 可能 有 发生 到 他的 朋友
— [ə; eɪ][fɔ:l] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ɔ:r] [wɜ:rs] ,
— a fall knocking him out or worse ,
— 一个 落下 敲门 他 出去 或者 更糟 ,

他想到朋友可能遭遇的种种不幸——比如摔倒昏迷，或者更糟的情况——就感到心痛不已。

[ɔ:r][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] [di:p] , ['tretʃərəs] [pɪt] .
or a tumble down a deep , treacherous pit .
或者 一个 翻滚 向下 一个 深的 , 奸诈 坑 .

或者跌入一个又深又危险的坑里。

“ [pætʃ] !
“ Patch !
” 修补 !

“修补!

" [hiː; hi] [kept] ['kɔːlɪŋ] .
" he kept calling .
" 他 保留 呼叫 .

他不停地打电话。

" [pætʃ] !
" Patch !
" 修补 !

"修补!

" [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [wen] ['^æri] ['faɪnəli] [hɜːrd] [ə; eɪ]
" The frightening moments of anguish were relieved when Garry finally heard a
" 这 令人恐惧 时刻 的 痛苦 是 松了口气 什么时候 加里 最后 听到 一个
[feɪnt] [vɔɪs] .
faint voice .
头晕的 嗓音 .

"当加里终于听到微弱的声音时，那令人恐惧的痛苦时刻才得以缓解。"

" [pætʃ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Patch , where are you ?
" 修补 , 在哪里 是 你 ?

"帕奇，你在哪里？"

" ['^æri] [æskt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪntʃt] ['daʊnwərd] , ['evər] ['daʊnwərd] .
" Garry asked over and over , as he inched downward , ever downward .
" 加里 问 超过 和 超过 , 作为 他 一点点地 向下 , 曾经 向下 .

"加里一边向下挪动，一边一遍又一遍地问着，不停地向下挪动。

" [hɪr] , ['^æri] , " [keɪm] [ðə; ði] ['veri] [wiːk] [vɔɪs] . -
" Here , Garry , " came the very weak voice . 167
" 这里 , 加里 , " 来了 这 非常 虚弱的 嗓音 . -

"加里，我在这儿，"一个极其虚弱的声音传来。[167]

['θɪŋkɪŋ] [pætʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [ɔːf] ,
Thinking Patch was still far off ,
思维 修补 曾是 仍然 远的 离开 ,

以为帕奇还很远，

['^æri] [slɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌtər] ['blæknəs] .
Garry slid his feet with more urgent speed through the utter blackness .
加里 滑行 他的 脚 和 更多的 紧迫的 速度 通过 这 说出 黑 .

加里迈着更加急促的步伐，在漆黑一片中穿行。

[ðen] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [kɪkt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] .
Then the toe of his boot kicked something soft .
然后 这 脚趾 的 他的 启动 踢 某物 柔软的 .

然后他的靴尖踢到了什么柔软的东西。

" ['^æri] , [dəunt] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] - [pɪtʃt] , ['terəfaɪd] [vɔɪs] .
" Garry , don't ! " came a low - pitched , terrified voice .
" 加里 , 不 ! " 来了 一个 低的 - 投球 , 恐惧 嗓音 .

"加里，别这样！"一个低沉而恐惧的声音传来。

" [jʊə(r)] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][aɪm] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ] !
" You're kicking the hand I'm holding on by !
" 你是 踢 这 手 我是 保持 在 经过 !

你竟然踢了我正抓着的手!

" [ðen] ['^æri] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
" Then Garry realized what had happened ,
" 然后 加里 已实现 什么 有 发生 ,

"然后加里意识到发生了什么事，"

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːstli] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm]

and	the	thought	of	the	costly	mistake	he	had	almost	made	sickened	him
和	这	想法	的	这	昂贵	错误	他	有	几乎	制成	恶心	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

想到自己差点犯下的代价惨重的错误，他顿时感到一阵恶心。

[pætʃɪz] ['reɪdioʊ] [æn'tenə] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

Patch's	radio	antenna	had	evidently	been	damaged	in	his	fall	,
补丁的	收音机	天线	有	显然	到过	损坏的	在	他的	落下	,

帕奇的无线电天线显然在摔倒时损坏了。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːl][fɔːr; fər][help] [siːm] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

making	his	call	for	help	seem	farther	off	than	he	really	was	.
制作	他的	称呼	为了	帮助	似乎	更远	离开	比	他	真的	曾是	.

这使得他的求救信号看起来比他实际所在的位置要远得多。

['^æri] [stuːpt] [daʊn] ,

Garry	stooped	down	,
加里	弯腰	向下	,

加里弯下腰，

[hɪz; ɪz][hændz] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [glʌvd] [hænd][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [nɑːkt] [frʌm; frəm][ɪts]

his	hands	closing	over	the	gloved	hand	he	had	nearly	knocked	from	its
他的	双手	结束	超过	这	戴手套	手	他	有	几乎	敲门	从	它是

[prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

precarious	position	.
岌岌可危	位置	.

他的双手合拢，盖住了他差点从岌岌可危的位置上碰掉的那只戴着手套的手。

“ ['^æri] !

“	Garry	!
”	加里	!

“加里!

” [pætʃ] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

”	Patch	said	,	his	voice	still	a	little	hysterical	.
”	修补	说	,	他的	嗓音	仍然	一个	小的	歇斯底里的	.

帕奇说道，他的声音仍然有些歇斯底里。

“ [aɪm] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑːnt] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] !

“	I'm	hanging	on	a	cliff	of	some	kind	,	and	my	feet	aren't	touching	anything	!
”	我是	绞刑	在	一个	悬崖	的	一些	种类	,	和	我的	脚	不是	接触	任何事物	!

“我挂在某种悬崖上，我的脚没有碰到任何东西！”

[pliːz] , ['^æri] , [get][ˌem 'iː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][let][goʊ] !

Please	,	Garry	,	get	me	up	before	I	let	go	!
请	,	加里	,	得到	我	向上	前	我	让	去	!

加里，求求你，在我松手之前把我扶起来!

[aɪ] [fiːl] [maɪ][hændz] ['slɪpɪŋ] ! ”

I	feel	my	hands	slipping	!	”
我	感觉	我的	双手	滑倒	!	”

我感觉我的手要滑脱了!

“ [hoʊld][ɑːn] , [pætʃ] !

“	Hold	on	,	Patch	!
”	抓住	在	,	修补	!

“坚持住，帕奇！”

[traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˈhoʊldɪŋ] !
Try to keep holding !
尝试 到 保持 保持 !

尽量坚持住!

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈfʊthoʊld] [ɔːr][wiː; wi][bəuθ] [meɪ] [goʊ][ˈoʊvər] !
I've got to get a foothold or we both may go over !
我已经 得到 到 得到 一个 立足点 或者 我们 两个都 可能 去 超过 !

我必须站稳脚跟，否则我们俩都可能要完蛋了!

〞 [ˈ^æri] [ˈkwɪkli] [kɪkt] [luːs] [dʌst] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈfʊt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [mɔːr]
〞 Garry quickly kicked loose dust from underfoot and brushed it some more
〞 加里 迅速地 踢 松动的 灰尘 从 脚下 和 刷过 它 一些 更多的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz] .
with his gloved hands .
和 他的 戴手套 双手 .

加里迅速踢掉脚下的尘土，又用戴着手套的手掸了掸。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [pætʃɪz] [ˈklɪŋɪŋ] [hændz] .
Then he leaned over and reached for Patch's clinging hands .
然后 他 倾斜 超过 和 达到 为了 补丁的 依恋 双手 .

然后他俯身去握住帕奇紧紧抓住的手。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [bɪˈloʊ] [pætʃɪz] [rɪsts] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [rɪsts]
He slid his own hands below Patch's wrists , closing his fingers about those wrists
他 滑行 他的 自己的 双手 以下 补丁的 手腕 , 结束 他的 手指 关于 那些 手腕
[fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
for dear life .
为了 亲爱的 生活 .

他将自己的双手滑到帕奇的手腕下方，紧紧抓住他的手腕，仿佛要抓住救命稻草。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] , [pætʃ] , 〞 [ˈ^æri] [pæntid] .
“ I've got a good hold , Patch , 〞 Garry panted .
〞 我已经 得到 一个 好的 抓住 , 修补 , 〞 加里 喘息 .

“我抓得很牢，帕奇，”加里喘着气说。

“ [breɪs] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] .
“ Brace your feet and help me as I try to pull you up .
〞 支撑 你的 脚 和 帮助 我 作为 我 尝试 到 拉 你 向上 .

“站稳脚跟，帮我把你拉起来。”

[ˈredi] ? 〞 -
Ready ? 〞 168
准备好 ? 〞 -

准备好了吗？“168

“ [ˈredi] , [ˈ^æri] ! 〞 [keɪm] [pætʃɪz] [wiːk] [vɔɪs] .
“ Ready , Garry ! 〞 came Patch's weak voice .
〞 准备好 , 加里 ! 〞 来了 补丁的 虚弱的 嗓音 .

“准备好了，加里！”帕奇虚弱的声音传来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [wel] [ˈæŋkər] , [ˈ^æri] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
Making sure his feet were well anchored , Garry pulled with all his might .
制作 当然 他的 脚 是 出色地 锚定 , 加里 拉 和 全部 他的 可能 .

加里确保双脚稳稳地站住后，使出浑身解数往外拉。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [pætʃɪz] [ˈbɑːdi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] .
For an instant Patch's body resisted him like a dead weight .
为了 一个 立即的 补丁的 身体 抵抗 他 喜欢 一个 死的 重量 .

帕奇的身体瞬间像一具死尸一样，使不上劲儿。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] ,

Then	,	with	an	almost	superhuman	effort	,
然后	,	和	一个	几乎	超人类	努力	,

然后，凭借着近乎超人的努力，

['^æri] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔɪst] [hɪm; ɪm][ʌp] . . . [ʌp] . . . [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər]['ɑːntə][ðə; ði] [ledʒ]

Garry	was	able	to	hoist	him	up	.	.	.	up	.	.	.	up	and	over	onto	the	ledge
加里	曾是	有能力的	到	提升	他	向上	.	.	.	向上	.	.	.	向上	和	超过	到	这	壁架

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

加里把他吊了起来……吊了起来……吊了起来，安全地把他放到了窗台上。

[ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [slʌmpt] [igˈzɔːstid] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [brɪŋk] .

Then	both	of	them	slumped	exhaustedly	on	the	rocky	brink	.
然后	两个都	的	他们	瘫倒	筋疲力尽	在	这	岩石	边缘	.

然后两人筋疲力尽地瘫倒在岩石边缘。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['kwaɪət][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn]

The	boys	were	quiet	for	several	seconds	as	they	caught	their	breath	in
这	男孩们	是	安静的	为了	一些	秒	作为	他们	捕捉	他们的	气息	在

[ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [haʊ] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]

the	pitch	darkness	and	considered	how	close	it	had	come	to	being	all	over
这	沥青	黑暗	和	经过考虑的	如何	关闭	它	有	来	到	存在	全部	超过

[fɔːr; fər] [pætʃ] .

for	Patch	.
为了	修补	.

男孩们在漆黑的夜里沉默了几秒钟，喘着粗气，想着帕奇差点就没命了。

“ ['^æri] , ” [hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [frend] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ['faɪnəli] , “ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Garry	,	”	his	grateful	friend	managed	to	say	finally	,	“	I'll	make	it	up	to	you	.
“	加里	,	”	他的	感激的	朋友	管理	到	说	最后	,	“	患病的	制作	它	向上	到	你	.

“加里，”他感激涕零的朋友终于开口说道，“我会补偿你的。”

[ɪf] [wiː; wi]['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

If	we	ever	get	out	of	this	alive	,	I'll	make	it	up	to	you	.	”
如果	我们	曾经	得到	出去	的	这	活	,	患病的	制作	它	向上	到	你	.	”

如果我们能活着离开这里，我一定会补偿你的。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” ['^æri] [sed] .

“	Never	mind	that	,	”	Garry	said	.
“	绝不	头脑	那	,	”	加里	说	.

“别管那个了，”加里说。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [luːz] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [fel] ?

“	You	didn't	lose	anything	when	you	fell	?
“	你	没有	失去	任何事物	什么时候	你	跌倒	?

你摔倒的时候没丢东西吗?

[juːv] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði]['ekstrə]['ɑːksɪdʒən][tæŋks] ?

You've	still	got	the	extra	oxygen	tanks	?
你已经	仍然	得到	这	额外的	氧	坦克	?

你还有备用的氧气罐吗?

” [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['saɪləns] [kɔːzd] ['^æri] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [ʌv; əv]

”	A	dead	silence	followed	,	and	that	silence	caused	Garry	to	feel	a	clutch	of
”	一个	死的	沉默	随后	,	和	那	沉默	导致	加里	到	感觉	一个	离合器	的

[dred] .

dread	.
恐惧	.

“随后一片死寂，这寂静让加里感到一阵恐惧。”

“ [juː; jʊ] [lɔːst] [ðem; ðəm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	You	lost	them	,	didn't	you	?
”	你	丢失的	他们	,	没有	你	?

你把他们弄丢了，对吧?

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [groʊn] .

”	he	asked	with	a	hopeless	groan	.
”	他	问	和	一个	绝望	呻吟	.

他绝望地呻吟着问道。

['^æri] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌes oʊ 'biː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [rɪ'siːvər] .

Garry	heard	a	faint	sob	over	his	helmet	receiver	.
加里	听到	一个	头晕的	哭泣	超过	他的	头盔	接收者	.

加里从头盔接收器里听到了一声微弱的啜泣。

[ðen] [pætʃ] ['ferli] [wept] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [hiː; hi] [nekst] [spoʊk] : “ [jes] , [jes] , [aɪ] [dɪd] !

Then	Patch	fairly	wept	out	the	words	he	next	spoke	:	“	Yes	,	yes	,	I	did	!
然后	修补	相当	哭泣	出去	这	字	他	下一个	辐	:	“	是的	,	是的	,	我	做过	!

然后，帕奇几乎是哭着说出了他接下来的话：“是的，是的，我做到了！”

[pʊʃ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn] , ['^æri] !

Push	me	back	in	,	Garry	!
推	我	后退	在	,	加里	!

加里，把我推回去!

[pʊʃ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn] !

Push	me	back	in	!
推	我	后退	在	!

把我推回去!

[wɪə(r)] [lɔːst] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [naʊ] ! ” - .

We're	lost	for	sure	now	!	”	16918	.
是	丢失的	为了	当然	现在	!	”	-	.

我们现在肯定迷路了！“16918。

[streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]

STRANGE	DISCOVERY
奇怪的	发现

奇异的发现

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ['æftər] [ɪk'spɪriənsɪŋ]

It	took	a	long	time	for	the	boys	to	pull	themselves	together	after	experiencing
它	采取	一个	长的	时间	为了	这	男孩们	到	拉	他们自己	一起	后	体验

[ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['feɪtfl] [bloʊ] .

this	final	fateful	blow	.
这	最终的	命运的	吹	.

经历了这致命的一击后，男孩们花了很长时间才重新振作起来。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [depθs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['preʃəs] [er] ['sɪlɪndəz] [hæd; həd] [gɔːn] [wət'evər] [tʃæns]

Down	into	the	depths	with	those	precious	air	cylinders	had	gone	whatever	chance
向下	进入	这	深度	和	那些	宝贵的	空气	气缸	有	已消失	任何	机会

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'laɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kruːəl] [muːn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ]

the	boys	had	for	escaping	alive	from	the	cruel	moon	and	for	saving
这	男孩们	有	为了	逃脱	活	从	这	残忍的	月亮	和	为了	保存

[ðer; ðər] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

随着那些珍贵的氧气瓶沉入深处，男孩们从残酷的月球上活着逃脱并拯救朋友的任何机会也随之消失了。

[pætʃ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['^æri] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] ['bædli] [hɪm'self] ,

Patch	broke	down	and	Garry	felt	just	as	badly	himself	,
修补	打破	向下	和	加里	毛毡	只是	作为	糟糕	他自己	,

帕奇崩溃了，加里自己也同样难过。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

but	he	managed	to	hold	back	the	tears	.
但	他	管理	到	抓住	后退	这	眼泪	.

但他还是忍住了眼泪。

“ ['^æri] , ” [pætʃ] [bɜːrst] [aʊt] , “ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Garry	,	”	Patch	burst	out	,	“	we	may	as	well	go	back	and	die	with	the
”	加里	,	”	修补	爆裂	出去	,	“	我们	可能	作为	出色地	去	后退	和	死	和	这

['ʌðər] [naʊ] !

others	now	!
其他的	现在	!

“加里，”帕奇突然说道，“我们现在不如回去和其他人一起送死吧！”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][ɪn]['goʊɪŋ][ɑːn]['eni] ['fɑːrðər] !

There's	no	use	at	all	in	going	on	any	farther	!
有	不	使用	在	全部	在	去	在	任何	更远	!

继续下去毫无意义！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] ['saʊndɪd] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə] ['^æri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [æn'tenə] . -

”	His	voice	still	sounded	far	off	to	Garry	because	of	the	damaged	antenna	.	170
”	他的	嗓音	仍然	听起来	远的	离开	到	加里	因为	的	这	损坏的	天线	.	-

“由于天线损坏，加里仍然觉得他的声音很遥远。”170

“ [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] , [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv] ['eni] [hoʊp] , ” ['^æri] ['ɑːrgjuːd] .

“	If	we	went	back	,	then	they	would	no	longer	have	any	hope	,	”	Garry	argued	.
“	如果	我们	去	后退	,	然后	他们	会	不	更长	有	任何	希望	,	”	加里	争论	.

“如果我们回去，他们就再也没有希望了，”加里辩解道。

“ [wiː; wi] [tʊk] ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] .

“	We	took	everything	else	they	had	.
“	我们	采取	一切	别的	他们	有	.

“我们拿走了他们其他所有的东西。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][hoʊp] — ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .

We've	got	to	leave	them	hope	—	even	until	the	end	.
我们已经	得到	到	离开	他们	希望	—	甚至	直到	这	结尾	.

我们必须给他们留下希望——即使直到最后一刻。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['kudnt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] .

Besides	,	we	couldn't	accomplish	anything	by	going	back	.
除了	,	我们	不能	完成	任何事物	经过	去	后退	.

此外，我们回去也于事无补。

['meɪbi] , [pætʃ] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðə; ði] ['bɛrəst] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ɑːksɪdʒən][tuː; tə]

Maybe	,	Patch	,	there's	just	the	barest	chance	that	we	have	enough	oxygen	to
或许	,	修补	,	有	只是	这	最简陋	机会	那	我们	有	足够的	氧	到

[riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

reach	the	settlement	.
抵达	这	沉降	.

帕奇，或许我们还有一线希望，有足够的氧气到达定居点。

[ɔːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] ['reskjuː]['flaɪər]

Or	enough	to	get	out	into	the	open	again	and	wait	to	see	if	a	rescue	flier
或者	足够的	到	得到	出去	进入	这	打开	再次	和	等待	到	看	如果	一个	救援	传单

[kʌmz] ['oʊvər] . ”

comes	over	.	”
来	超过	.	”

或者足以再次走到开阔地带，等待救援飞机过来。”

“ [aɪm][nɑːt] ['muːvɪŋ] , ['^æri] !

“	I'm	not	moving	,	Garry	!
“	我是	不是	移动	,	加里	!

“我不动，加里！”

" [pætʃ] [snæpt] [ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] .
" Patch snapped in utter despair .
" 修补 啪啪 在 说出 绝望 .

帕奇彻底崩溃了。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
" I'm not going , do you hear ? "
" 我是 不是 去 , 做 你 听到 ? "

"我不去，你听到了吗？"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , " ['^æri] [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" You are going , " Garry said determinedly .
" 你 是 去 , " 加里 说 坚定地 .

"你必须去，"加里坚定地说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] !
" You're going if I have to carry you !
" 你是 去 如果 我 有 到 携带 你 !

"就算我背着你，你也得去！"

[ɪts] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kwɪt] , [pætʃ] . "
It's no time to quit , Patch . "
它是 不 时间 到 辞职 , 修补 . "

帕奇，现在还不是放弃的时候。

" [ðen] [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ?
" Then when is it time ?
" 然后 什么时候 是 它 时间 ?

"那么，究竟何时才是时机？"

" [pætʃ] [ʃɑːt] [bæk] .
" Patch shot back .
" 修补 射击 后退 .

帕奇反驳道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊps] , ['^æri] !
" You and your hopes , Garry !
" 你 和 你的 希望 , 加里 !

"你和你的希望，加里！"

['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['smɪdʒɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] . "
Always hoping , even when there isn't a smidgin of a chance . "
总是 希望 , 甚至 什么时候 那里 不是 一个 一点点 的 一个 机会 . "

即使毫无希望，也永远抱有希望。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['smɪdʒɪn] , " ['^æri] [sed] ['fɜːrmli] , " [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" It may be only a smidgin , " Garry said firmly , " but sometimes that's enough .
" 它 可能 是 仅有的 一个 一点点 , " 加里 说 牢牢 , " 但 有时 那就是 足够的 .

"也许只是一点点，"加里坚定地说，"但有时候这就足够了。"

[naʊ] [stɑːp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪtər] [ænd; ənd][get][tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] .
Now stop being a quitter and get to your feet .
现在 停止 存在 一个 退出者 和 得到 到 你的 脚 .

别再半途而废了，赶紧站起来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['saɪləns] ['oʊvər] ['gæriz] [rɪ'siːvər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [tens] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" There was only silence over Garry's receiver for several tense seconds .
" 那里 曾是 仅有的 沉默 超过 加里的 接收者 为了 一些 紧张 秒 .

"加里那边的电话那头一片寂静，气氛紧张地持续了几秒钟。"

['^æri] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [pætʃ] [tʃoʊz] [tuː; tə][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Garry didn't know what he would do if Patch chose to defy him again .
加里 没有 知道 什么 他 会 做 如果 修补 选择 到 违抗 他 再次 .

如果帕奇再次违抗他的命令，加里不知道该怎么办。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [duː] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

He	knew	he	could	not	really	make	his	friend	do	anything	his	heart	refused
他	知道	他	可以	不是	真的	制作	他的	朋友	做	任何事物	他的	心	拒绝

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他知道他无法强迫他的朋友去做他内心不愿意做的事情。

[bʌt; bət] [pætʃ] ['sɑːlvd] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['prɑːbləm] [hɪm'self] .

But	Patch	solved	this	latest	problem	himself	.
但	修补	已解决	这	最新的	问题	他自己	.

但帕奇自己解决了这个最新的问题。

['^æri] [hɜːrd] ['rʌslɪŋ] [saʊndz] [æz; əz] [pætʃ] [klaɪmd] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . -

Garry	heard	rustling	sounds	as	Patch	climbed	slowly	to	his	feet	.	171
加里	听到	沙沙声	声音	作为	修补	攀登	缓慢地	到	他的	脚	.	-

加里听到窸窸窣窣的声音，帕奇缓缓站了起来。171

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [tɔːkt] [rʌf] , [pætʃ] , ” ['^æri] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	I'm	sorry	I	talked	rough	,	Patch	,	”	Garry	apologized	.
“	我是	对不起	我	谈话	粗糙的	,	修补	,	”	加里	道歉	.

“对不起，帕奇，我刚才说话太粗鲁了。”加里道歉道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːv] ['kwɑːrəld] [twaɪs] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [hæv; həv][wiː; wi] ?

“	I	don't	think	we've	quarreled	twice	in	all	our	lives	,	have	we	?
“	我	不	思考	我们已经	争吵	两次	在	全部	我们的	生活	,	有	我们	?

“我想我们这辈子应该没吵过两次架吧？”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] ,

But	we're	in	this	thing	together	,	and	we've	got	to	keep	going	,
但	是	在	这	事物	一起	,	和	我们已经	得到	到	保持	去	,

但我们同舟共济，必须继续前进。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] [lʊk] .

no	matter	how	bad	things	look	.
不	事情	如何	坏的	事物	看	.

无论情况看起来多么糟糕。

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? ”

We've	just	got	to	,	don't	you	see	?	”
我们已经	只是	得到	到	,	不	你	看	?	”

我们必须这么做，你明白吗？

“ [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] ['goʊɪŋ] , ” [pætʃ] [rɪ'tɜːrnd] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [get]

“	We're	talking	about	keeping	going	,	”	Patch	returned	,	“	but	we	can't	even	get
“	是	说	关于	保持	去	,	”	修补	返回	,	“	但	我们	不能	甚至	得到

[ə'krɔːs] [ðɪs] [krə'væs] .

across	this	crevasse	.
穿过	这	裂缝	.

“我们正在讨论继续前进，”帕奇回答说，“但我们甚至都无法越过这条裂缝。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?

How	do	you	propose	to	do	that	?
如何	做	你	提出	到	做	那	?

你打算如何实现这一点？

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [moʊlz] [ɪn] [ðɪs] ['dɑːrknəs] . ”

Besides	that	,	we	can't	even	see	as	well	as	moles	in	this	darkness	.	”
除了	那	,	我们	不能	甚至	看	作为	出色地	作为	鼹鼠	在	这	黑暗	.	”

除此之外，我们在这种黑暗中甚至连鼹鼠都看不清。

“ [lets] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] , [fɜːrst][ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [ˈ^æri]
“ Let's walk along the edge , first in one direction and then the other , ” Garry
“ 我们来吧 走 沿着 这 边缘 , 第一的 在 一 方向 和 然后 这 其他 , ” 加里
[sed] .
said .
说 .

“我们沿着边缘走，先朝一个方向走，然后再朝另一个方向走，”加里说。

“ [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [krəˈvæs] [ˈnæroʊz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪəz] [bɪˈfɔːr] [tuː] [fɑːr] !
“ Maybe the crevasse narrows and disappears before too far !
“ 或许 这 裂缝 变窄 和 消失 前 也 远的 !

“也许裂缝很快就会变窄消失！”

” [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [klɪf] [edʒ] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [əˈlɔːŋ]
” They began exploring the treacherous cliff edge , moving slowly and carefully along
” 他们 开始 探索 这 奸诈 悬崖 边缘 , 移动 缓慢地 和 小心 沿着
[ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
in one direction .
在 一 方向 .

他们开始探索险峻的悬崖边缘，缓慢而小心地朝着一个方向前进。

[ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ˈtestɪd] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm] .
Every once in a while they tested the width of the chasm .
每一个 一次 在 一个 尽管 他们 测试 这 宽度 的 这 深渊 .

他们时不时会测试一下峡谷的宽度。

[ˈ^æri] [wʊd] [get] [daʊn] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] ,
Garry would get down on hands and knees and reach out ,
加里 会 得到 向下 在 双手 和 膝盖 和 抵达 出去 ,

加里会跪在地上，伸出手去，

[ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈkɑːntækt][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
feeling with his hand to see if he could contact the other side .
感觉 和 他的 手 到 看 如果 他 可以 接触 这 其他 边 .

他用手摸索着，看看能不能联系到对方。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz][hændz] [met] [ˈempti] [er] .
Time after time this was done , but each time his hands met empty air .
时间 后 时间 这 曾是 完毕 , 但 每个 时间 他的 双手 遇见 空的 空气 .

他一次又一次地这样做，但每次都徒劳无功。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ˈaʊər] , [pætʃ] [kəmˈpleɪnd] [ˈbɪtərli] , “ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [its] [ˈhoʊpləs] , [ˈ^æri] ?
After a tedious hour , Patch complained bitterly , “ Can't you see it's hopeless , Garry ?
后 一个 乏味 小时 , 修补 抱怨 苦涩地 , “ 不能 你 看 它是 绝望 , 加里 ?

一个小时后，帕奇痛苦地抱怨道：“加里，你难道看不出来这毫无希望吗？”

[dʒiː] [wɪz] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] ? ”
Gee whiz , what does it take to convince you ? ”
吉 呼啸 , 什么 做 它 拿 到 说服 你 ? ”

哎呀，到底要怎样才能说服你呢?

“ [lets] [traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [taɪmz] , ” [ˈ^æri] [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːgɪdli] .
“ Let's try a few more times , ” Garry replied doggedly .
“ 我们来吧 尝试 一个 很少 更多的 时代 , ” 加里 回复 顽强地 .

“我们再试几次吧，”加里固执地回答道。

“ [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [əˈkrɔːs] ,
“ Then if we still can't find a way across ,
” 然后 如果 我们 仍然 不能 寻找 一个 方式 穿过 ,

“那么如果我们还是找不到过河的路，

[wiːl] [stɑːrt] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krə'væs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

we'll	start	going	along	the	crevasse	in	the	other	direction	.
出色地	开始	去	沿着	这	裂缝	在	这	其他	方向	.

我们将沿着裂缝朝另一个方向走。

" [pætʃ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Patch	did	not	reply	to	this	,
"	修补	做过	不是	回复	到	这	,

Patch对此没有回复。

[ænd; ənd] ['^æri] [nuː] [haʊ] ['bɪtər] [hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst] [fiːl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]['æftər][soʊ] ['meni]

and	Garry	knew	how	bitter	his	friend	must	feel	toward	him	after	so	many
和	加里	知道	如何	苦的	他的	朋友	必须	感觉	朝向	他	后	所以	许多

['setbæks] . -

setbacks	.	172
挫折	.	-

加里知道，经历了这么多挫折之后，他的朋友肯定对他心怀怨恨。[172]

[ðə; ði][nekst][taɪm] ['^æri] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] ,

The	next	time	Garry	got	down	on	his	hands	and	knees	and	reached	out	,
这	下一个	时间	加里	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	达到	出去	,

下一次加里跪在地上伸出手时，

[hɪz; ɪz] ['proʊbɪŋ] [hænd] [tʌtʃt] [hɑːrd] , [fɜːrm] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] !

his	probing	hand	touched	hard	,	firm	rock	on	the	other	side	!
他的	探测	手	感动	难的	,	公司	岩石	在	这	其他	边	!

他探查的手碰到了另一侧坚硬的岩石！

“ [pætʃ] !

“	Patch	!
"	修补	!

“修补！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

“ [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːs] !

“	I've	found	a	place	where	we	can	cross	!
"	我已经	成立	一个	地方	在哪里	我们	能	叉	!

“我找到一个我们可以过马路的地方了！”

" ['iːv(ə)n] [pætʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːtnd] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['kɑːment] .

"	Even	Patch	was	heartened	by	this	and	made	an	enthusiastic	comment	.
"	甚至	修补	曾是	令人鼓舞	经过	这	和	制成	一个	热情的	评论	.

“就连帕奇也深受鼓舞，并发表了热情洋溢的评论。”

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [krə'væs] ['iːv(ə)n] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd]['seɪfər]['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] , ['^æri]

In	the	hope	of	finding	the	crevasse	even	narrower	and	safer	farther	along	,	Garry
在	这	希望	的	寻找	这	裂缝	甚至	较窄	和	更安全	更远	沿着	,	加里

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ledʒ] ,

followed	the	ledge	,
随后	这	壁架	,

加里希望找到更窄更安全的冰缝，于是沿着岩架继续前进。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

and	,	sure	enough	,
和	,	当然	足够的	,

果然不出所料，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ˈnɛroʊɝ] [ænd; ənd] [ˈnɛroʊɝ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ]

it	grew	narrower	and	narrower	until	it	was	a	crack	in	the	ground	only	a
它	生长	较窄	和	较窄	直到	它	曾是	一个	裂缝	在	这	地面	仅有的	一个

[fjuː] [ɪntʃɪz] [əˈkrɔːs] .

few	inches	across	.
很少	英寸	穿过	.

它越来越窄，最后变成地面上一条只有几英寸宽的裂缝。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈlɔːŋ] ,

Making	the	crossing	to	the	other	side	,	the	boys	,	in	feeling	their	way	along	,
制作	这	过境	到	这	其他	边	,	这	男孩们	,	在	感觉	他们的	方式	沿着	,

男孩们摸索着过河到对岸，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] [əˈgen] .

found	that	the	ground	began	to	rise	again	.
成立	那	这	地面	开始	到	上升	再次	.

发现地面又开始隆起。

['^æri] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [liːd] , [wɪð; wɪθ] [pætʃ] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ]

Garry	still	maintained	the	lead	,	with	Patch	holding	onto	him	and	following
加里	仍然	维持	这	带领	,	和	修补	保持	到	他	和	下列的

['blaɪndli]['oʊnli][ə; eɪ][step][bɪ'haɪnd] .

blindly	only	a	step	behind	.
盲目地	仅有的	一个	步	在后面	.

加里仍然保持领先，帕奇紧紧跟在他身后，盲目地紧随其后，只落后一步。

[ʌp] , [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [ðeɪ] [went] ,

Up	,	up	the	slope	they	went	,
向上	,	向上	这	坡	他们	去	,

他们沿着山坡向上走去，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['flɪkərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] .

and	before	long	they	could	see	rays	of	light	flickering	down	into	their	eyes	.
和	前	长的	他们	可以	看	射线	的	光	闪烁	向下	进入	他们的	眼睛	.

不久之后，他们就看到有光束闪烁着射入他们的眼睛。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [əˈhed] .

Soon	there	was	enough	light	so	that	they	could	see	a	little	distance	ahead	.
很快	那里	曾是	足够的	光	所以	那	他们	可以	看	一个	小的	距离	前方	.

很快，光线就足够明亮了，他们能看清前方一段距离。

[ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [steps] ,

They	quickened	their	steps	,
他们	加速	他们的	步骤	,

他们加快了脚步。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [ker] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [edʒd]

although	it	still	required	some	care	on	their	part	to	avoid	the	sharp	-	edged
虽然	它	仍然	必需的	一些	关心	在	他们的	部分	到	避免	这	锋利的	-	边缘

[stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['ʌndəˌfutiŋ] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

stones	and	rugged	underfooting	that	still	lay	in	front	of	them	.
石头	和	崎岖	脚下	那	仍然	躺	在	正面	的	他们	.

尽管如此，他们仍然需要小心谨慎，避开眼前依然存在的锋利石头和崎岖不平的地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [gruː] ['stedəli] [braitə] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] ['flætər] .

But	the	light	grew	steadily	brighter	and	the	trail	flatter	.
但	这	光	生长	稳步	更亮	和	这	踪迹	奉承	.

但光线渐渐明亮起来，小路也变得越来越平坦。

“ [lʊk] , [pætʃ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] [əˈgen] !

“	Look	,	Patch	,	I	can	see	the	stars	again	!
“	看	,	修补	,	我	能	看	这	明星	再次	!

“帕奇，你看，我又能看到星星了！”

" ['^æri] [wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] . -
" Garry was soon able to say . 173
" 加里 曾是 很快 有能力的 到 说 . -

“加里很快就能说出来了。”173

[ðen] , ['skersli] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Then , scarcely before they realized it ,
然后 , 几乎 前 他们 已实现 它 ,

然后，几乎就在他们意识到这一点之前，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
they were completely out of the shadows of the rocky formation that had
他们 是 完全地 出去 的 这 阴影 的 这 岩石 形成 那 有
['veri] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] .
very nearly finished them .
非常 几乎 完成的 他们 .

他们彻底摆脱了几乎要了他们命的岩石阴影。

[ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r] [ʃoʊn] [ðə; ði][bɪg] [braɪt] [bɔ:l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['floʊtɪŋ]
Above and behind them once more shone the big bright ball of earth floating
多于 和 在后面 他们 一次 更多的 闪耀 这 大的 明亮的 球 的 地球 漂浮的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .
among the stars .
之中 这 明星 .

在他们上方和身后，再次闪耀着那颗巨大的、明亮的地球球，漂浮在群星之间。

“ [gʊd] [oʊld] [ɜ:rθ] !
“ Good old earth !
“ 好的 老的 地球 !

“美好的地球！”

" [pætʃ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [hoʊp] .
" Patch exclaimed , with new hope .
" 修补 惊呼 , 和 新的 希望 .

“帕奇惊呼道，心中燃起了新的希望。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ'd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ! ”
“ I never thought I'd see it again ! ”
“ 我 绝不 想法 ID 看 它 再次 ! ”

“我从没想过还能再见到它！”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] !
“ It's a great sight !
“ 它是 一个 伟大的 视线 !

“真是壮观！”

" ['^æri] [ə'gri:d] .
" Garry agreed .
" 加里 同意 .

加里表示同意。

“ ['^æri] , " [pætʃ] [sed] ,
“ Garry , " Patch said ,
“ 加里 , " 修补 说 ,

“加里，”帕奇说道。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
“ we can see right over the top of the crater wall in the distance .
“ 我们 能 看 正确的 超过 这 顶部 的 这 火山口 墙 在 这 距离 .

“我们可以越过远处的火山口壁看到东西。”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] . ”

We	seem	to	be	higher	than	we	were	when	we	started	. ”
我们	似乎	到	是	更高	比	我们	是	什么时候	我们	开始	. ”

我们现在的水平似乎比刚开始时高了。

“ [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .

“	I've	noticed	that	too	,	”	Garry	replied	.
”	我已经	注意到	那	也	,	”	加里	回复	.

“我也注意到了，”加里回答道。

“ [aɪl] [tʃek] [ðə; ðiː][mæp] [ə'gen] .

“	I'll	check	the	map	again	.
”	患病的	查看	这	地图	再次	.

“我再查看一下地图。”

” ['^æri] [dɪd][soʊ] , [ðen] [toʊld] [pætʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [kɔːrs] .

”	Garry	did	so	,	then	told	Patch	that	they	were	still	on	course	.
”	加里	做过	所以	,	然后	讲述	修补	那	他们	是	仍然	在	课程	.

“加里照做了，然后告诉帕奇，他们仍在按计划进行。”

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪzd] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grædʒuəli] ['laʊərɪŋ]

They	moved	on	and	presently	stood	at	the	raised	edge	of	a	gradually	lowering
他们	已搬	在	和	目前	站立	在	这	提高	边缘	的	一个	逐步地	降低

['beɪs(ə)n] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] ['veri] [fɑːr][ænd; ənd] [flæt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

basin	that	stretched	out	very	far	and	flat	ahead	of	them	.
盆地	那	拉伸	出去	非常	远的	和	平坦的	前方	的	他们	.

他们继续前进，来到一个逐渐下沉的盆地边缘，盆地在他们前方延伸得很远，而且很平坦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] [wɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

They	could	see	a	break	in	the	crater	wall	a	few	miles	away	,
他们	可以	看	一个	休息	在	这	火山口	墙	一个	很少	英里	离开	,

他们可以看到几英里外火山口壁上的一个缺口。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

which	the	captain	had	pointed	out	to	them	on	the	map	.
哪个	这	队长	有	尖	出去	到	他们	在	这	地图	.

船长已经在地图上指出了这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiːl] [hæv; həv] ['iːzi] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , ” ['^æri] [sed] ,

“	It	looks	like	we'll	have	easy	traveling	for	awhile	,	”	Garry	said	,
”	它	看起来	喜欢	出色地	有	简单的	旅行	为了	一会儿	,	”	加里	说	,

“看来我们未来一段时间出行会很方便，”加里说道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]['flaɪər] [kʌmz] ['oʊvər] .

“	and	we'll	be	right	out	in	the	open	in	case	a	flier	comes	over	.
”	和	出色地	是	正确的	出去	在	这	打开	在	案件	一个	传单	来	超过	.

“而且我们会在光天化日之下，以防有传单过来。”

[ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ən'les] [ðeə(r)] [kəm'pliːtli] [blaɪnd] . ”

They'll	be	sure	to	see	us	unless	they're	completely	blind	.	”
他们会	是	当然	到	看	我们	除非	它们是	完全地	瞎的	.	”

除非他们完全看不见，否则他们肯定能看到我们。

“ ['^æri] , ” [pætʃ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] , “ [aɪm] ['sɑːri] . ”

“	Garry	,	”	Patch	said	in	a	thoughtful	voice	,	“	I'm	sorry	.	”
”	加里	,	”	修补	说	在	一个	周到	嗓音	,	“	我是	对不起	.	”

“加里，”帕奇若有所思地说，“对不起。”

“ [hʌ] ?

“	Huh	?
”	嗯	?

“嗯？”

" ['^æri] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] . -
" Garry asked in surprise . 174
" 加里 问 在 惊喜 . -

“加里惊讶地问道。”174

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [aɪ]['æktɪd] .
“ I'm sorry for the way I acted .
" 我是 对不起 为了 这 方式 我 行动 .

“我对我的行为感到抱歉。”

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [hed] [kəm'pliːtli] .
I lost my head completely .
我 丢失的 我的 头 完全地 .

我彻底失去了理智。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ'd] [lɔːst] [ðə; ði] [er] ['sɪlɪndəz] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ,
When I found out I'd lost the air cylinders over the ledge ,
什么时候 我 成立 出去 ID 丢失的 这 空气 气缸 超过 这 壁架 ,

当我发现我把气瓶从窗台上弄丢了的时候，

[aɪ][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .
I just seemed to go to pieces .
我 只是 似乎 到 去 到 件 .

我感觉自己彻底崩溃了。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] . "
It's a good thing one of us knows how to keep his head . "
它是 一个 好的 事物 一 的 我们 知道 如何 到 保持 他的 头 . "

幸好我们当中至少有一个人懂得保持冷静。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [pætʃ] , " ['^æri] [suːðd] .
“ Forget it , Patch , " Garry soothed .
" 忘记 它 , 修补 , " 加里 舒缓 .

“别想了，帕奇，”加里安慰道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] .
“ It could have been me just as easy as you .
" 它 可以 有 到过 我 只是 作为 简单的 作为 你 .

“我也可能像你一样，轻易就遭遇这种事。”

[bɪ'saɪdz] , [ðæts] [nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] .
Besides , that's not important now .
除了 , 那就是 不是 重要的 现在 .

而且，现在这并不重要。

[wiːv] [stɪl] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] .
We've still got a long way to go , and time is running short .
我们已经 仍然 得到 一个 长的 方式 到 去 , 和 时间 是 跑步 短的 .

我们还有很长的路要走，时间却不多了。

" ['sʌd(ə)nli] , [pætʃ] [ræn][pæst] ['^æri] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [stʊd] ['steɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn]
" Suddenly , Patch ran past Garry in great haste and stood staring over the plain
" 突然 , 修补 跑 过去的 加里 在 伟大的 匆忙 和 站立 凝视 超过 这 清楚的
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

“突然，帕奇飞快地跑过加里身边，站在那里凝视着下面的平原。”

['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
shielding his eyes with his hands .
屏蔽 他的 眼睛 和 他的 双手 .

他用手遮住眼睛。

['^æri] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
Garry **joined** **him** **.**
加里 加入 他 .

加里加入了他。

“ [pætʃ] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Patch** **,** **what** **is** **it** **?**
” 修补 , 什么 是 它 ?

“Patch，那是什么？”

[duː] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ? ”
Do **you** **see** **something** **?** **”**
做 你 看 某物 ? ”

你看到什么了吗?

“ [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ **It's** **impossible** **!**
” 它是 不可能的 !

“这不可能！”

” [pætʃ] [gɑːspt] .
” **Patch** **gasped** **.**
” 修补 倒吸一口气 .

帕奇倒吸了一口气。

“ [its] [kəm'pliːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”
“ **It's** **completely** **impossible** **!** **”**
” 它是 完全地 不可能的 ! ”

“这完全不可能！”

“ [wʌt] ?
“ **What** **?**
” 什么 ?

“什么?

” ['^æri] ['bɛgd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'saɪtmənt] ['groʊɪŋ] .
” **Garry** **begged** **,** **his** **own** **excitement** **growing** **.**
” 加里 乞求 , 他的 自己的 激动 生长 .

“加里恳求道，他自己的兴奋也越来越强烈。”

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
” 看 !

“看!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [daʊn] [ðer; ðər] [ɔːr] [els] [aɪm] ['siːɪŋ] [θɪŋz] !
There's **somebody** **walking** **around** **down** **there** **or** **else** **I'm** **seeing** **things** **!**
有 某人 步行 大约 向下 那里 或者 别的 我是 看到 事物 !

下面有人走来走去，不然我一定是眼花了!

” ['^æri] [lʊkt] [wer] [pætʃ] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]
” **Garry** **looked** **where** **Patch** **pointed** **,** **and** **he** **too** **found** **it** **hard** **to** **believe** **his**
” 加里 看起来 在哪里 修补 尖 , 和 他 也 成立 它 难的 到 相信 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

加里顺着帕奇指的方向望去，他也难以置信自己所看到的一切。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] .
There **was** **someone** **or** **something** **moving** **around** **.**
那里 曾是 某人 或者 某物 移动 大约 .

周围好像有人或什么东西在动。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I see it !
” 我 看 它 !

“我看到了！”

” ['^æri] [sed] .
” Garry said .
” 加里 说 .

加里说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [lʊk] ! ”
“ Come on , let's go down and get a closer look ! ”
” 来 在 , 我们来吧 去 向下 和 得到 一个 更近 看 ! ”

“走吧，我们下去仔细看看！”

“ [aɪ] [dʒʌst] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [æz; əz] [bæd] [ʃeɪp] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !
“ I just hope it isn't in as bad shape as we are !
” 我 只是 希望 它 不是 在 作为 坏的 形状 作为 我们 是 !

我只希望它的情况没有我们这么糟糕!

” [pætʃ] [ɪk'skleɪmd] . -
” Patch exclaimed . 175
” 修补 惊呼 . -

帕奇惊呼道。175

[ðeɪ] ['hɜːrid] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʌmpi] [graʊnd] ,
They hurried as fast as they dared over the bumpy ground ,
他们 慌忙 作为 快速地 作为 他们 敢于 超过 这 起疙瘩的 地面 ,

他们冒着生命危险，在崎岖不平的地面上飞奔。

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['siːmɪŋli]
heading straight for the person or thing that was moving about in seemingly
标题 直的 为了 这 人 或者 事物 那 曾是 移动 关于 在 似乎
['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .
aimless fashion on the plain below .
漫无目的 时尚 在 这 清楚的 以下 .

径直朝着下方平原上看似漫无目的地移动的人或物走去。

“ [hiː; hi] [siːz] [juː 'es] !
“ He sees us !
” 他 看到 我们 !

他看见我们了!

” [pætʃ] [sed] .
” Patch said .
” 修补 说 .

帕奇说道。

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [juː 'es] !
“ He's coming toward us !
” 他是 未来 朝向 我们 !

“他正朝我们走过来！”

” ['swɪftli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kloʊzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊn] ['streɪndʒər] .
” Swiftly the distance closed between the boys and the lone stranger .
” 迅速地 这 距离 关闭 之间 这 男孩们 和 这 孤独 陌生人 .

男孩们和那位孤独的陌生人之间的距离迅速拉近。

[ænd; ənd] [ðen] ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
And then Garry and Patch received the surprise of their lives .
和 然后 加里 和 修补 已收到 这 惊喜 的 他们的 生活 .

然后，加里和帕奇迎来了他们一生中最惊喜的时刻。

" [kə'trɪŋkə] !
" Katrinka !
" 卡特琳卡 !

"卡特琳卡!

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] , [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .
" they shouted together , not believing what they saw .
" 他们 喊叫 一起 , 不是 相信 什么 他们 锯 .

他们一起喊叫，不敢相信自己所看到的。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] !
" It can't be !
" 它 不能 是 !

"不可能！"

" [pætʃ] [kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Patch cried in amazement .
" 修补 哭 在 惊愕 .

帕奇惊叫起来。

" ['^æri] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !
" Garry , we must be seeing a mirage or something !
" 加里 , 我们 必须 是 看到 一个 海市蜃楼 或者 某物 !

"加里，我们看到的一定是海市蜃楼之类的东西！"

[haʊ] [kʊd; kəd] [kə'trɪŋkə] . . . ? "
How could Katrinka . . . ? "
如何 可以 卡特琳卡 . . . ? "

卡特琳卡怎么会……?

" [its] [kə'trɪŋkə] [ɔːl] [raɪt] !
" It's Katrinka all right !
" 它是 卡特琳卡 全部 正确的 !

"没错，就是卡特琳卡！"

" ['^æri] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [druː] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] .
" Garry said , as the robot drew close enough to be fully recognized .
" 加里 说 , 作为 这 机器人 画 关闭 足够的 到 是 完全 认可 .

"加里说道，此时机器人已经足够靠近，可以被完全认出来了。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I don't understand it .
" 但 我 不 理解 它 .

但我并不明白。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] !
I don't understand it at all !
我 不 理解 它 在 全部 !

我完全不明白!

[kə'trɪŋkə] [kræʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kerfriː] [ænd; ənd] [pʊr] [ben] !
Katrinka crashed with the Carefree and poor Ben !
卡特琳卡 崩溃了 和 这 畅快 和 贫穷的 本 !

Katrinka 和 Carefree 号撞车了，可怜的 Ben!

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kræʃ] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiːz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði]
But even if she didn't crash , how is it she's wandering around out here on the
但 甚至 如果 她 没有 碰撞 , 如何 是 它 她是 漫游 大约 出去 这里 在 这
[muːn] ? "
moon ? "
月亮 ? "

但即便她没有坠机，她又怎么会在月球上闲逛呢?

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][stɑːrt] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ?
“ And what could make her start moving toward us ?
” 和 什么 可以 制作 她 开始 移动 朝向 我们 ?

“是什么让她开始向我们靠近呢？”

” [pætʃ] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənd] .
” Patch asked , as the mystery deepened .
” 修补 问 , 作为 这 神秘 加深 .

随着谜团加深，帕奇问道。

“ [juːl] ['nevər] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['riːəli] ['hjuːmən] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
“ You'll never make me believe she's really human , although at times it seemed
” 你会 绝不 制作 我 相信 她是 真的 人类 , 虽然 在 时代 它 似乎
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
that she was .
那 她 曾是 .

“你永远也无法让我相信她真的是人类，尽管有时她看起来像是。”

” [ðə; ði][bɪg]['roʊbɑːt] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [stɪl] .
” The big robot stopped in front of the boys and remained still .
” 这 大的 机器人 停止 在 正面 的 这 男孩们 和 剩余 仍然 .

“那个巨大的机器人停在男孩们面前，一动不动。”

['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] “ [hə'loʊ] ,
Garry and Patch felt almost as if they should say “ Hello ,
加里 和 修补 毛毡 几乎 作为 如果 他们 应该 说 ” 你好 ,

加里和帕奇几乎觉得他们应该说“你好，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['miːtɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] . -
” because indeed it was like meeting an old friend . 176
” 因为 的确 它 曾是 喜欢 会议 一个 老的 朋友 . -

因为那感觉就像遇到了一位老朋友。176

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɑːk] [stɪl] ,
After a few moments of remaining stock still ,
后 一个 很少 时刻 的 其余的 库存 仍然 ,

静止片刻后，

[kə'trɪŋkə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ʃʌflɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːŋ] [straɪdz] .
Katrinka turned and started shuffling off with great long strides .
卡特琳卡 转向 和 开始 洗牌 离开 和 伟大的 长的 步幅 .

卡特琳卡转身迈着大步，开始拖着脚步离开。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] , ['^æri] ?
“ What'll we do , Garry ?
” 什么会 我们 做 , 加里 ?

“我们该怎么办，加里？”

” [pætʃ] [æskt] .
” Patch asked .
” 修补 问 .

帕奇问道。

“ ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ?
“ Follow her ?
” 跟随 她 ?

“跟着她？”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] !
But that would be silly !
但 那 会 是 愚蠢的 !

但这太愚蠢了！

[ʃiːz] [stɪl] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] . ”
She's still an unthinking machine . ”
她是 仍然 一个 不假思索 机器 . ”

她依然像一台没有思考能力的机器。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [pætʃ] .
“ I don't know , Patch .
” 我 不 知道 , 修补 .

“我不知道，帕奇。”

[ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] ,
This whole thing seems very strange ,
这 所有的 事物 似乎 非常 奇怪的 ,

整件事都显得非常奇怪。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [θroʊn] [klɪr] [wen] [ðə; ði] ['kerfriː] [kræʃt]
although it may be that she was merely thrown clear when the Carefree crashed
虽然 它 可能 是 那 她 曾是 仅仅 抛掷 清除 什么时候 这 畅快 崩溃了
[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['æktɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒoʊlt] .
and somehow her works were activated by the jolt .
和 不知何故 她 作品 是 活性 经过 这 颠簸 .

虽然她可能只是在“无忧号”坠毁时被甩了出去，而她的装置不知何故被震动激活了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [noʊz] [wʌt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] ,
And yet I have the feeling that she almost knows what she's doing ,
和 然而 我 有 这 感觉 那 她 几乎 知道 什么 她是 正在做 ,

但我总觉得她好像很清楚自己在做什么。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] . ”
as if she wants us to follow her . ”
作为 如果 她 想要 我们 到 跟随 她 . ”

好像她想让我们跟着她似的。

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['spuːki] , ” [pætʃ] [sed] .
“ Now you're talking spooky , ” Patch said .
” 现在 你是 说 幽灵般的 , ” 修补 说 .

“这下可真够吓人的了，”帕奇说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [kə'trɪŋkə] [kæn; kən] [θɪŋk] ! ”
“ You don't really believe that Katrinka can think ! ”
” 你 不 真的 相信 那 卡特琳卡 能 思考 ! ”

“你不相信卡特琳卡会思考！”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .
“ I don't know what to believe , ” Garry replied .
” 我 不 知道 什么 到 相信 , ” 加里 回复 .

“我不知道该相信什么，”加里回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiːz]
“ But I sure would like to follow her a little way to see just what she's
” 但 我 当然 会 喜欢 到 跟随 她 一个 小的 方式 到 看 只是 什么 她是
['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] . ”
going to do next . ”
去 到 做 下一个 . ”

“但我真的很想跟着她走一段路，看看她接下来会做什么。”

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [er] , ['^æri] !
“ But our air , Garry !
” 但 我们的 空气 , 加里 !

“但是我们的空气，加里！

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] - ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['liːdər] - ! ”

We	don't	have	enough	to	waste	on	playing	'	follow	the	leader	'	!	”
我们	不	有	足够的	到	浪费	在	玩耍	-	跟随	这	领导者	-	!	”

我们没有那么多钱可以浪费在玩“跟着老大走”的游戏上!

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [pætʃ] .

“	Just	a	little	way	,	Patch	.
”	只是	一个	小的	方式	,	修补	.

“就差一小段路了，帕奇。”

[huː] [noʊz] — [ðɪs] [maɪt] ['iːv(ə)n] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”

Who	knows	—	this	might	even	lead	to	something	important	.	”
WHO	知道	—	这	可能	甚至	带领	到	某物	重要的	.	”

谁知道呢——这或许还会带来一些重要的东西。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wei] [ɔːf] [beɪs] , ['^æri] , [bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt][aɪm] ['kjʊriəs] [tuː] .

“	I	think	you're	way	off	base	,	Garry	,	but	I'll	admit	I'm	curious	too	.
”	我	思考	你是	方式	离开	根据	,	加里	,	但	患病的	承认	我是	好奇的	也	.

“加里，我觉得你的想法完全错误，但我承认我也很好奇。”

[lets] [goʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

” [kə'trɪŋkə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ]

”	Katrinka	had	already	gained	some	distance	on	them	while	they	were	debating
”	卡特琳卡	有	已经	获得	一些	距离	在	他们	尽管	他们	是	辩论

[wʌt] [tuː; tə][duː] ,

what	to	do	,
什么	到	做	,

“当他们还在讨论该怎么办的时候，卡特琳卡已经拉开了与他们之间的距离。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	she	did	not	wait	for	them	.
和	她	做过	不是	等待	为了	他们	.

她没有等他们。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [dɪd][soʊ] .

They	started	running	to	catch	up	and	presently	did	so	.
他们	开始	跑步	到	抓住	向上	和	目前	做过	所以	.

他们开始奔跑追赶，很快就追上了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['trævld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæst] [peɪs] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ɪn]

But	the	robot	traveled	at	such	a	fast	pace	that	they	still	had	to	move	in
但	这	机器人	旅行	在	这样的	一个	快速地	步伐	那	他们	仍然	有	到	移动	在

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

但是机器人行进速度太快，他们仍然需要长时间移动。

[dʒʌmps][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] . -

antelopelike	jumps	to	keep	up	.	177
羚羊般的	跳跃	到	保持	向上	.	-

像羚羊一样跳跃着跟上。177

[kə'trɪŋkə] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['hedɪd] [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['verid]

Katrinka	was	definitely	headed	in	one	particular	direction	because	she	varied
卡特琳卡	曾是	确实	标题	在	一	特别的	方向	因为	她	多种多样

['hɑːrdli] ['eni] [ɪn][hɜːr; hər][laɪn][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

hardly	any	in	her	line	of	motion	.
几乎	任何	在	她	线	的	运动	.

卡特琳卡显然是朝着一个特定的方向前进的，因为她的行进路线几乎没有改变。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [æn; ən]['eriə] [wer] [ðə; ði]['rɑːks] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd]

She	seemed	to	be	going	toward	an	area	where	the	rocks	rose	high	and
她	似乎	到	是	去	朝向	一个	区域	在哪里	这	岩石	玫瑰	高的	和

['ɑːmɪnəs] ['lʊkɪŋ] .

ominous	looking	.
不祥的	寻找	.

她似乎正朝着一个岩石高耸、看起来十分险恶的地方走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] ['hæroʊɪŋ]

It	was	much	like	the	spot	where	the	boys	had	had	their	recent	harrowing
它	曾是	很多	喜欢	这	点	在哪里	这	男孩们	有	有	他们的	最近的	令人痛心的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

这里很像男孩们最近经历那场可怕遭遇的地方。

“ ['^æri] , [pliːz] , ” [pætʃ] ['bɛgd] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , “ [lets] [kɔːl] [ðɪs] ['kreɪzi] [tʃeɪs] [ɔːf] !

“	Garry	,	please	,	”	Patch	begged	,	panting	for	breath	,	“	let's	call	this	crazy	chase	off	!
“	加里	,	请	,	”	修补	乞求	,	喘息	为了	气息	,	“	我们来吧	称呼	这	疯狂的	追赶	离开	!

“加里，求你了，”帕奇气喘吁吁地恳求道，“我们结束这场疯狂的追逐吧！”

[ðæt] [æθ'letɪk] [gæl][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ˌem 'iː] ['rægɪd] !

That	athletic	gal	is	running	me	ragged	!
那	运动	女孩	是	跑步	我	破烂不堪	!

那个运动健将把我累得够呛！

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [streɪt] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['rɑːki] [wɔːlz] ! ”

Besides	,	she	seems	to	be	taking	us	straight	into	those	rocky	walls	!	”
除了	,	她	似乎	到	是	采取	我们	直的	进入	那些	岩石	墙壁	!	”

此外，她好像正带着我们直接撞向那些岩壁！

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , ” ['^æri] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	there's	one	thing	certain	,	”	Garry	replied	.
“	出色地	,	有	一	事物	肯定	,	”	加里	回复	.

“嗯，有一件事是肯定的，”加里回答道。

“ [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['prɪti] [kwɪk] , [ɔːr] [ʃiːl] [kræʃ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .

“	She's	got	to	change	direction	pretty	quick	,	or	she'll	crash	into	something	.
“	她是	得到	到	改变	方向	漂亮的	快的	,	或者	壳	碰撞	进入	某物	.

“她必须尽快改变方向，否则就会撞到什么东西。”

[lets] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] .

Let's	stick	it	out	a	few	more	minutes	.
我们来吧	戳	它	出去	一个	很少	更多的	分钟	.

我们再坚持几分钟吧。

” [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aʊt.krɑːpɪŋ] .

”	They	drew	closer	to	the	shadowy	outcropping	.
”	他们	画	更近	到	这	阴暗的	露头	.

他们靠近了那片阴暗的岩石露头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊbɑːt][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sloʊ] [hɜːr; hər] [peɪs] .

But	the	robot	did	not	even	slow	her	pace	.
但	这	机器人	做过	不是	甚至	慢的	她	步伐	.

但机器人甚至没有放慢速度。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

The	boys	knew	she	was	heading	for	a	collision	,
这	男孩们	知道	她	曾是	标题	为了	一个	碰撞	,

男孩们知道她即将发生碰撞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][bʌt; bət] [wɑːtʃ] .

but	there	was	nothing	they	could	do	but	watch	.
但	那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	但	手表	.

但他们除了眼睁睁地看着，什么也做不了。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][pæst][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [stoʊnz] , ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['fɔːlɪŋ] , [ðen]

Somehow	she	got	past	the	first	row	of	stones	,	tripping	and	nearly	falling	,	then
不知何故	她	得到	过去的	这	第一的	排	的	石头	,	绊倒	和	几乎	坠落	,	然后

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

recovering	automatically	.
恢复中	自动地	.

她不知怎么地跨过了第一排石头，绊了一下差点摔倒，然后又自动恢复了过来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʌk] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [lɪvd] .

But	her	luck	was	short	lived	.
但	她	运气	曾是	短的	居住地	.

但她的好运并没有持续多久。

[ðə; ði] [pæθ] [went] [ˌdaʊn'hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [spɑːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg]['met(ə)l] [fʊt] [slæmd] [ə'genst]

The	path	went	downhill	beyond	this	spot	,	and	her	big	metal	foot	slammed	against
这	小路	去	下坡	超过	这	点	,	和	她	大的	金属	脚	猛烈抨击	反对

[ə; eɪ] ['boʊldər] .

a	boulder	.
一个	巨石	.

从这里往下走，小路就向下倾斜了，她的大金属脚重重地撞在了一块巨石上。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [ɑːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kræʃt] ['hed'fɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːki] [wɔːl] .

The	robot	arched	through	the	air	and	crashed	headfirst	into	a	rocky	wall	.
这	机器人	拱形	通过	这	空气	和	崩溃了	头朝下	进入	一个	岩石	墙	.

机器人划过空中，一头撞在了岩壁上。

[ˌaɪ 'tiː] ['krʌmpld] [hɜːr; hər]['met(ə)l]['kreɪniəm] , [sp'juːɪŋ] [aʊt] ['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [pɑːrts] .

It	crumpled	her	metal	cranium	,	spewing	out	wires	and	electronic	parts	.
它	皱巴巴的	她	金属	颅骨	,	喷涌而出	出去	电线	和	电子的	部分	.

它压扁了她的金属头骨，电线和电子元件喷了出来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlən] ['dʒaɪənt] . -

The	boys	came	running	up	and	stood	looking	at	the	fallen	giant	.	178
这	男孩们	来了	跑步	向上	和	站立	寻找	在	这	倒下	巨大的	.	-

男孩们跑过来，站在那里看着倒下的巨人。178

“ [pʊr] [oʊld] [kə'trɪŋkə] , ” ['^æri] [sed] .

“	Poor	old	Katrinka	,	”	Garry	said	.
“	贫穷的	老的	卡特琳卡	,	”	加里	说	.

“可怜的老卡特琳卡，”加里说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] .

“	She	was	almost	like	one	of	us	.
“	她	曾是	几乎	喜欢	一	的	我们	.

“她几乎就像我们中的一员。”

[its] ['nɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [daɪd] . ”

It's	nearly	as	if	another	one	of	us	had	died	.	”
它是	几乎	作为	如果	其他	一	的	我们	有	死亡	.	”

感觉就像我们当中又有一个人去世了一样。

“ [jeə] , [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld][gæl] , ” [pætʃ] [rɪ'plaɪd] .

“	Yeah	,	I	liked	the	old	gal	,	”	Patch	replied	.
“	是的	,	我	喜欢	这	老的	女孩	,	”	修补	回复	.

“是啊，我喜欢那个老太太，”帕奇回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [səˈvaivd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,
“ She may have survived a crash on the moon ,
“ 她 可能 有 幸存下来 一个 碰撞 在 这 月亮 ,

“她可能在月球坠毁事故中幸存了下来，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ʃiːz] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊp] [naʊ] .
but it's a cinch she's reached the end of her rope now .
但 它是 一个 肚带 她是 达到 这 结尾 的 她 绳索 现在 .

但她现在已经忍无可忍了。

” [ˈ^æri] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈeriə] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] .
” Garry cast a look around to see what sort of area they had come into .
” 加里 投掷 一个 看 大约 到 看 什么 种类 的 区域 他们 有 来 进入 .

加里环顾四周，想看看他们来到了什么样的地方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌdaʊnˈhɪl] [treɪl] [əˈhed] [ðæt] [kəˈtrɪŋkə] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˈfɑːloʊɪŋ]
His eyes followed the downhill trail ahead that Katrinka would still be following
他的 眼睛 随后 这 下坡 踪迹 前方 那 卡特琳卡 会 仍然 是 下列的
[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈæksɪdənt] .
had she not had her accident .
有 她 不是 有 她 事故 .

他的目光沿着前方下坡的小路望去，如果卡特琳卡没有发生意外，她现在应该还在沿着这条路走。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [brɔːt] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
What he saw brought a gasp of astonishment from him ,
什么 他 锯 带来 一个 喘气 的 惊讶 从 他 ,

他所看到的景象让他倒吸了一口凉气，惊愕不已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈtremər] [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
and a nervous tremor coursed through his body .
和 一个 紧张的 震颤 课程 通过 他的 身体 .

他全身一阵神经颤抖。

“ [pætʃ] , [lʊk] !
“ Patch , look !
“ 修补 , 看 !

“帕奇，看！”

” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ðə; ði] [ˈkerfriː] !
“ The Carefree !
“ 这 畅快 !

“无忧无虑!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkerfriː] [daʊn] [ðer; ðər] , [hæf] [ˈberid] [ɪn] [muːn] [dʌst] !
There's the Carefree down there , half buried in moon dust !
有 这 畅快 向下 那里 , 一半 埋葬 在 月亮 灰尘 !

那里有艘“无忧号”，半埋在月尘里!

” [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈkloʊzər] [lʊk] .
” They rushed down the trail to get a closer look .
” 他们 匆忙 向下 这 踪迹 到 得到 一个 更近 看 .

他们沿着小路冲下去，想看得更清楚些。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈberid] [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [depθ] [ɪn] [ˈpʌmɪs] [dʌst] .
The giant space ship was indeed buried half of her depth in pumice dust .
这 巨大的 空间 船 曾是 的确 埋葬 一半 的 她 深度 在 浮石 灰尘 .

这艘巨型宇宙飞船确实有一半的深度被浮石粉掩埋。

[ðə; ði] [rɪr] [er] [lɑːk] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	rear	air	lock	was	level	with	the	ground	,
这	后部	空气	锁	曾是	等级	和	这	地面	,

后部气闸与地面齐平。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [lɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæŋplæŋk] !

and	extending	from	the	air	lock	was	a	gangplank	!
和	扩展	从	这	空气	锁	曾是	一个	跳板	!

从气闸延伸出来的竟然是一块跳板!

[ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn] ['bæflmənt]

The	boys	moved	up	to	the	edge	of	the	gangplank	,	looking	it	over	in	bafflement
这	男孩们	已搬	向上	到	这	边缘	的	这	跳板	,	寻找	它	超过	在	困惑

.

:

.

男孩们走到舷梯边缘，困惑地打量着它。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [kə'trɪŋkə] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	tell	me	Katrinka	put	that	down	and	walked	out	of	the	ship	on	it	!
”	不	告诉	我	卡特琳卡	放	那	向下	和	步行	出去	的	这	船	在	它	!

“别告诉我卡特琳卡把那东西放下，然后踩着它走出了船！”

” [pætʃ] ['tʃælɪndʒd] .

”	Patch	challenged	.
”	修补	挑战	.

“补丁提出了挑战。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['^æri] . ” -

“	You	can't	get	me	to	believe	that	,	Garry	.	”	179
”	你	不能	得到	我	到	相信	那	,	加里	.	”	-

“你别想让我相信这一点，加里。”179

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] .

“	No	,	you're	right	;	she	couldn't	possibly	have	done	that	on	her	own	.
”	不	,	你是	正确的	;	她	不能	可能	有	完毕	那	在	她	自己的	.

“不，你说得对；她不可能独自完成这件事。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [pætʃ] ,

She	might	have	done	it	,	Patch	,
她	可能	有	完毕	它	,	修补	,

她可能就是凶手，帕奇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['hjuːmən] [breɪn] . ”

but	she	would	have	had	to	be	guided	by	an	intelligent	human	brain	.	”
但	她	会	有	有	到	是	引导	经过	一个	聪明的	人类	脑	.	”

但她必须得到一个智慧人类大脑的指导。

“ ['^æri] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

“	Garry	,	what	are	you	saying	?
”	加里	,	什么	是	你	说	?

“加里，你在说什么？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ben] [maɪt] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðæt] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɪgd] [ʌp]

Are	you	trying	to	say	that	Ben	might	have	survived	that	crash	and	rigged	up
是	你	尝试	到	说	那	本	可能	有	幸存下来	那	碰撞	和	作弊	向上

[kə'trɪŋkə] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Katrinka	so	that	she	could	go	out	looking	for	us	?
卡特琳卡	所以	那	她	可以	去	出去	寻找	为了	我们	?

你是想说本可能在那场车祸中幸存下来，并且改造了卡特琳卡，让她出去寻找我们吗?

[waɪ] , [ðæts] [fæn'tæstɪk] ! ”
Why , that's fantastic ! ”
为什么， 那就是 极好的 ！ ”

“哇，太棒了！”

“ [wi:l] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [its] [soʊ][fæn'tæstɪk] , ” ['^æri] [sed] .
“ We'll soon find out if it's so fantastic , ” Garry said .
” 出色地 很快 寻找 出去 如果 它是 所以 极好的 , ” 加里 说 .

“我们很快就会知道它是否真的那么神奇，”加里说。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['nɪrli] [ʌn'dæmɪdʒd] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] . ”
“ The ship is nearly undamaged , as you can see . ”
” 这 船 是 几乎 未受损 , 作为 你 能 看 . ”

“正如你所看到的，这艘船几乎没有损坏。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
“ What are you going to do ?
” 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

” [pætʃ] [æskt] , [æz; əz] ['^æri] [mu:vd] [ə'hed] .
” Patch asked , as Garry moved ahead .
” 修补 问 , 作为 加里 已搬 前方 .

“帕奇问道，加里则继续向前走去。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [ðæt] ['gæŋplæŋk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [er] [lɑ:k] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ben][ɪz][ˌɪn'saɪd] .
“ I'm going to walk that gangplank up to the air lock and see if Ben is inside .
” 我是 去 到 走 那 跳板 向上 到 这 空气 锁 和 看 如果 本 是 里面 .

“我要走上那条舷梯到气闸舱去看看本是不是在里面。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ]
” They could see that the gangplank had been put down because of the depth
” 他们 可以 看 那 这 跳板 有 到过 放 向下 因为 的 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði]['lu:nər] [dʌst] .
of the Lunar dust .
的 这 月球 灰尘 .

“他们可以看出，由于月球尘埃的深度，跳板已经被放下来了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [kwaɪt] [di:p] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] , [sɪns] [ðə; ði] ['kerfri:] [ɪt'self][wʌz; wəz][hæf] ['berid]
It was obviously quite deep in this area , since the Carefree itself was half buried
它 曾是 明显地 相当 深的 在 这 区域 , 自从 这 畅快 本身 曾是 一半 埋葬
[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
in it .
在 它 .

显然，这一带的土层很深，因为“无忧号”本身就埋了一半在土层里。

[di:p] ,
Deep ,
深的 ,

深的，

[ɪ'nɔ:rməs] [dʌst] [pɪts][wɜ:r; wər] ['veri] ['kɑ:mən] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]
enormous dust pits were very common on the moon and were among the most
巨大的 灰尘 坑 是 非常 常见的 在 这 月亮 和 是 之中 这 最多
['deɪndʒərəs] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə]['træv(ə)l] ,
dangerous obstacles to travel ,
危险的 障碍 到 旅行 ,

月球上巨大的尘埃坑非常普遍，是旅行中最危险的障碍之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [geɪv] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [diːp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [fel] [ɪn]

because	they	never	gave	any	indication	of	how	deep	they	were	until	someone	fell	in
因为	他们	绝不	给予	任何	指示	的	如何	深的	他们	是	直到	某人	跌倒	在

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] . -

and	was	suffocated	.	180
和	曾是	窒息	.	-

因为直到有人掉进去窒息而死，它们才显示出水有多深。180

['kerfəli] , ['^æri] , [wɪð; wɪθ] [pætʃ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Carefully	,	Garry	,	with	Patch	right	behind	him	,
小心	,	加里	,	和	修补	正确的	在后面	他	,

小心点，加里，帕奇紧随其后。

[stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [er] [lɑːk]

stepped	out	on	the	narrow	gangplank	and	moved	slowly	forward	toward	the	air	lock
步	出去	在	这	狭窄的	跳板	和	已搬	缓慢地	向前	朝向	这	空气	锁

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

at	the	other	end	.
在	这	其他	结尾	.

踏上狭窄的舷梯，缓缓向前走向另一端的气闸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] [ˌʌndər'fʊt] ,

It	was	a	little	unsteady	underfoot	,
它	曾是	一个	小的	不稳定	脚下	,

踩上去有点不稳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [laɪt] ['luːnər] [weɪt] .

but	it	was	rigid	and	did	not	sink	beneath	the	boys	'	light	lunar	weight	.
但	它	曾是	死板的	和	做过	不是	下沉	下面	这	男孩们	-	光	月球	重量	.

但它很坚固，不会因为男孩们轻盈的月球重量而下沉。

[bɪ'saɪdz] , ['^æri] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [kə'trɪŋkə] [hæd; həd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Besides	,	Garry	felt	pretty	sure	now	that	Katrinka	had	crossed	it	,
除了	,	加里	毛毡	漂亮的	当然	现在	那	卡特琳卡	有	交叉	它	,

此外，加里现在几乎可以肯定卡特琳卡已经越过了那条线。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	she	was	far	heavier	than	both	of	them	together	.
和	她	曾是	远的	较重	比	两个都	的	他们	一起	.

她的体重比他们两个加起来还要重得多。

['^æri] [riːtʃt] [ðə; ði] [er] [lɑːk] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn]

Garry	reached	the	air	lock	,	his	heart	thumping	rapidly	with	hope	and	expectation
加里	达到	这	空气	锁	,	他的	心	怦	快速	和	希望	和	期待

.

:

.

加里到达了气闸，他的心脏因希望和期待而怦怦直跳。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] .

He	raised	his	gloved	hand	and	began	pounding	on	the	outer	door	.
他	提高	他的	戴手套	手	和	开始	猛击	在	这	外	门	.

他举起戴着手套的手，开始猛烈敲打外门。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

They	waited	.
他们	等待	.

他们等待着。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] . . . .

Five	seconds	,	then	ten	,	fifteen	.	.	.	.
五	秒	,	然后	十	,	十五	.	.	.	.

五秒，然后十秒，十五秒.....

['gæriz] [hoʊps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪm] .
Garry's hopes began to dim .
加里的 希望 开始 到 暗淡 .

加里的希望开始变得渺茫。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eniwʌn] [ə'laɪv] [ˌɪn'saɪd] ['æftər] [ɔːl] .
It didn't look as if there were anyone alive inside after all .
它 没有 看 作为 如果 那里 是 任何人 活 里面 后 全部 .

看起来里面似乎已经没有活人了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [dɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] ['oʊpən] .
But then the air - lock door began to swing open .
但 然后 这 空气 - 锁 门 开始 到 摇摆 打开 .

但随后气闸门开始缓缓打开。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] [ˌɪn'saɪd] , [tuː] [tens] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .
The boys scrambled inside , too tense and excited to speak to one another .
这 男孩们 打乱 里面 , 也 紧张 和 兴奋的 到 说话 到 一 其他 .

男孩们争先恐后地跑进屋里，紧张又兴奋，彼此都说不出话来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [er] ['swɪʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] .
They heard air swishing into the air lock .
他们 听到 空气 嗖嗖声 进入 这 空气 锁 .

他们听到空气涌入气闸的声音。

[ðen] , ['æftər] [ə'nʌðər] [hæf] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .
Then , after another half minute , the inner door swung open .
然后 , 后 其他 一半 分钟 , 这 内 门 摇摆 打开 .

又过了半分钟，里面的门开了。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪn'saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] — [ben] . - .
Standing there inside facing them was — Ben . 18119 .
常设 那里 里面 面向 他们 曾是 — 本 . - .

站在他们面前的是——Ben.18119。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf]
A NEW LIFE
一个 新的 生活

新生活

“ [ben] !
“ Ben !
” 本 !

“本!

” ['^æri] [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːbɪləntli] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
” Garry exclaimed jubilantly , rushing into the main part of the ship .
” 加里 惊呼 欢欣雀跃 , 匆忙 进入 这 主要的 部分 的 这 船 .

“加里高兴地喊了一声，冲进了船的主体部分。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? ”
“ Is it really you ? ”
“ 是 它 真的 你 ? ”

“真的是你吗？”

“ [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [goʊst] , ” [ben] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] , “ [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ I'm not a ghost , ” Ben said with a grin , “ if that's what you mean . ”
“ 我是 不是 一个 鬼 , ” 本 说 和 一个 咧嘴笑 , “ 如果 那就是 什么 你 意思是 . ”

“我不是鬼魂，”本咧嘴一笑说，“如果你指的是这个的话。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How did you ever do it ?
“ 如何 做过 你 曾经 做 它 ?

你是怎么做到的?

" [pætʃ] [æskt] , [ə'meɪzmənt] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [fitʃər] .
" Patch asked , amazement written all over his chubby features .
" 修补 问 , 惊愕 书面 全部 超过 他的 胖乎乎的 特征 .

帕奇问道，他胖乎乎的脸上写满了惊讶。

" [aɪ] [mi:n] [kræʃ] - [lænd][ðə; ði] ['kerfri:] . "
" I mean crash - land the Carefree . "
" 我 意思是 碰撞 - 土地 这 畅快 . "

我的意思是让"无忧号"迫降。

" [fɜ:rst] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] , " [ben] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" First tell me how the others are , " Ben asked anxiously .
" 第一的 告诉 我 如何 这 其他的 是 , " 本 问 焦虑地 .

"先告诉我其他人的情况吧。"本焦急地问道。

['^æri] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] . -
Garry told him that they were all right , at least for the time being . 182
加里 讲述 他 那 他们 是 全部 正确的 , 在 至少 为了 这 时间 存在 . -

加里告诉他，他们一切都好，至少目前是这样。[182]

[ben] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ə'baʊt] .
Ben was limping as he moved about .
本 曾是 跛行 作为 他 已搬 关于 .

本走路时一瘸一拐的。

[pætʃ] [æskt] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ben] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
Patch asked about this , and Ben said it would come out in his story .
修补 问 关于 这 , 和 本 说 它 会 来 出去 在 他的 故事 .

Patch询问了此事，Ben表示会在他的报道中提及。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentrəl] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfri:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['webɪŋ]
The boys had entered into the central tunnel of the Carefree , with its webbing
这 男孩们 有 进入 进入 这 中央 隧道 的 这 畅快 , 和 它是 织带
['netwɜ:rk] ,
network ,
网络 ,

男孩们进入了"无忧号"的中央隧道，隧道内布满了蛛网状结构。

[ænd; ənd] ['^æri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ben][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [mə'tælɪk] [ʃi:ts] ['oʊvər][ðə; ði] ['webɪŋ] [soʊ]
and Garry noticed that Ben had laid down metallic sheets over the webbing so
和 加里 注意到 那 本 有 铺设 向下 金属 纸张 超过 这 织带 所以
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [stʊd] [ə'pɑ:n] .
that it could be more easily stood upon .
那 它 可以 是 更多的 容易地 站立 之上 .

加里注意到本在织带上铺了一层金属片，这样就更容易站在上面了。

[ben] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
Ben sat down on this and began his story .
本 卫星 向下 在 这 和 开始 他的 故事 .

本坐下来，开始讲述他的故事。

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [plænz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['kerfri:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['i:v(ə)n]['stɑ:rtɪd]
" I had made plans to remain aboard the Carefree before we even started
" 我 有 制成 计划 到 保持 船上 这 畅快 前 我们 甚至 开始
['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['flaɪər] .
working on the flier .
在职的 在 这 传单 .

"在我们开始建造飞行器之前，我就已经计划留在'无忧号'上了。"

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] ['tæksi] [wʊd] [hoʊld]['oʊnli]['sev(ə)n] ['pæsndʒə˞] ['seɪfli] ,
When I found that the space taxi would hold only seven passengers safely ,
什么时候 我 成立 那 这 空间 出租车 会 抓住 仅有的 七 乘客 安全 ,

当我发现太空出租车只能安全容纳七名乘客时，

[aɪ] [nuː] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

I	knew	someone	had	to	stay	behind	.
我	知道	某人	有	到	停留	在后面	.

我知道必须有人留下来。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['flaɪər] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ,

I	was	afraid	the	captain	would	realize	that	the	flier	would	be	overcrowded	,
我	曾是	害怕的	这	队长	会	意识到	那	这	传单	会	是	过度拥挤	,

我担心机长会发现飞机超载了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .

but	I	guess	he	was	too	busy	thinking	about	other	things	.
但	我	猜测	他	曾是	也	忙碌的	思维	关于	其他	事物	.

但我猜他当时忙着想其他事情呢。

[ðə; ði] ['laɪkli] [wʌn][tuː; tə][baʊ; boʊ] [aʊt] [wʌz; wəz][maɪ'self] ,

The	likely	one	to	bow	out	was	myself	,
这	可能	一	到	弓	出去	曾是	我	,

最有可能退出的人是我自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ðæt] [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kerfriː] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [piːs] .

because	I	felt	that	quite	possibly	I	might	be	able	to	bring	the	Carefree	down	in	one	piece	.
因为	我	毛毡	那	相当	可能	我	可能	是	有能力的	到	带来	这	畅快	向下	在	一	片	.

因为我觉得我很有可能能够把“无忧号”完整地拆下来。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [dʌst] [pɪts] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['beli] - ['lændɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [raɪt] .

I	knew	this	region	of	Hornfield	was	full	of	huge	dust	pits	that	could	cushion	the	fall	of	a	ship	if	she	belly	-	landed	in	one	of	them	just	right	.
我	知道	这	地区	的	-	曾是	满的	的	巨大的	灰尘	坑	那	可以	软垫	这	落下	的	一个	船	如果	她	腹部	-	登陆	在	一	的	他们	只是	正确的	.

我知道霍恩菲尔德的这一地区到处都是巨大的尘土坑，如果一艘船腹部着地正好落在其中一个尘土坑里，就能起到缓冲作用。

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] [skerd] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

But	don't	think	I	wasn't	scared	even	thinking	of	trying	such	a	thing	!
但	不	思考	我	不是	害怕的	甚至	思维	的	尝试	这样的	一个	事物	!

但别以为我光是想到要尝试这种事就不害怕！

[dəunt] [get] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] , ['fɛloʊz] — [aɪ] ['wɔznt] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ'self] ! ”

Don't	get	me	wrong	,	fellows	—	I	wasn't	out	to	make	a	hero	of	myself	!	”
不	得到	我	错误的	,	伙伴们	—	我	不是	出去	到	制作	一个	英雄	的	我	!	”

别误会，伙计们——我可不是想出风头！

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , ” ['^æri] [sed] ,

“	You	must	have	had	some	control	over	the	ship	,	”	Garry	said	,
“	你	必须	有	有	一些	控制	超过	这	船	,	”	加里	说	,

“你肯定对那艘船有一定的控制权，”加里说道。

“ ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kræft] ['hedlɔːŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [muːn] . ”

“	otherwise	she	would	have	crashed	headlong	onto	the	moon	.	”
“	否则	她	会	有	崩溃了	一头扎	到	这	月亮	.	”

“否则她就会一头撞到月球上了。”

“ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][kən'troʊl] , ” [ben] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	had	some	control	,	”	Ben	explained	.
“	我	有	一些	控制	,	”	本	解释	.

“我有一定的控制权，”本解释说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['flaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerfriː] ,
“ As soon as I released the flier from the Carefree ,
“ 作为 很快 作为 我 发布 这 传单 从 这 畅快 ,

“我刚把传单从凯里弗里酒吧发出去，

[aɪ]['stɑːrtɪd][maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][maɪ'self][æz; əz] [wel] .
I started my attempt to save the ship and myself as well .
我 开始 我的 试图 到 节省 这 船 和 我 作为 出色地 .

我开始尝试拯救这艘船，也拯救我自己。

[aɪ] [dɔnd] [ə; eɪ] ['preʃər] [suːt][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [flaɪt] [dek] .
I donned a pressure suit and went into the flight deck .
我 穿戴 一个 压力 套装 和 去 进入 这 航班 甲板 .

我穿上压力服，进入了驾驶舱。

[rɪ'membər] , [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .
Remember , I had gone in there before , soon after the collision .
记住 , 我 有 已消失 在 那里 前 , 很快 后 这 碰撞 .

记住，碰撞发生后不久，我就进去过那里。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] . ”
I had noticed then that most of the instrument panel had been destroyed . ”
我 有 注意到 然后 那 最多 的 这 乐器 控制板 有 到过 损毁 . ”
-
183
-

我当时注意到，仪表盘的大部分都已损毁。”183

“ [aɪ] [rɪ'membər] [tuː] , [ben] , [ðæt] [juː; jʊ] [helpt] [bɪld] [ðə; ði] ['kerfriː] , ” ['^æri] [sed] ,
“ I remember too , Ben , that you helped build the Carefree , ” Garry said ,
“ 我 记住 也 , 本 , 那 你 帮助 建造 这 畅快 , ” 加里 说 ,

“我也记得，本，你参与了‘无忧号’的建造，”加里说道。

“ [soʊ][juː; jʊ] ['mʌstv] [noʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][hɜːr; hər] . ”
“ so you must've known a lot about her . ”
“ 所以 你 肯定有 已知 一个 很多 关于 她 . ”

“所以你一定很了解她。”

“ [aɪ] [tɔːr] [aʊt][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][kən'soʊl][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] .
“ I tore out the cover of the console and began working in the section beneath .
“ 我 撕裂 出去 这 覆盖 的 这 安慰 和 开始 在职的 在 这 部分 下面 .

“我拆下了控制台的盖子，开始在下面的部分工作。”

[wɪð; wɪθ] [tuːlz] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['dʒɛts] [tuː; tə] ['fʌŋkʃnɪŋ] .
With tools , I was able to get the braking jets to functioning .
和 工具 , 我 曾是 有能力的 到 得到 这 刹车 喷气式飞机 到 功能 .

借助工具，我终于让刹车喷嘴恢复了正常工作。

[ðɪs] [sləud] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] ['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [taɪm]
This slowed the ship down to a slow orbit around the moon and gave me time
这 减速 这 船 向下 到 一个 慢的 轨道 大约 这 月亮 和 给予 我 时间
[tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [kən'troʊlz] .
to work on the steering controls .
到 工作 在 这 转向 控制 .

这使得飞船减速，绕月球缓慢运行，给了我时间来研究转向控制。

[aɪ] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
I couldn't do much with them ,
我 不能 做 很多 和 他们 ,

我拿它们也做不了什么。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔːrt][ɔːr] ['stɑːrbərd] [saɪd] ,

but	I	was	able	to	move	the	ship	a	little	to	the	port	or	starboard	side	,
但	我	曾是	有能力的	到	移动	这	船	一个	小的	到	这	港口	或者	右舷	边	,

但我能够将船稍微向左舷或右舷移动一下。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .

as	I	wished	.
作为	我	希望	.

如我所愿。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ,

I	knew	this	was	as	far	as	I	could	go	,
我	知道	这	曾是	作为	远的	作为	我	可以	去	,

我知道这是我的极限了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lʌk] [aɪ] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn]

but	with	some	luck	I	felt	there	was	a	chance	of	bringing	her	down
但	和	一些	运气	我	毛毡	那里	曾是	一个	机会	的	带来	她	向下

['seɪfli] . ”

safely	.	”
安全	.	”

但我觉得，只要运气好，就有机会把她安全带下来。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][traɪ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɔːl] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

“	Why	didn't	you	try	this	before	we	all	left	the	ship	?
“	为什么	没有	你	尝试	这	前	我们	全部	左边	这	船	?

“为什么在我们都离开船之前你不尝试一下呢？”

” [pætʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Patch	wanted	to	know	.
”	修补	通缉	到	知道	.

帕奇想知道。

[ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ben	shook	his	head	.
本	摇晃	他的	头	.

本摇了摇头。

“ [rɪsk] ['evriˌbɑːdiːz] [laɪf] [ɑːn][sʌm; səm]['kreɪzi][plæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?

“	Risk	everybody's	life	on	some	crazy	plan	of	my	own	?
“	风险	每个人的	生活	在	一些	疯狂的	计划	的	我的	自己的	?

“为了我的一个疯狂计划，就让大家冒生命危险吗？”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˌfɑːr 'fetʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

No	,	it	was	too	farfetched	in	the	first	place	,
不	,	它	曾是	也	牵强附会	在	这	第一的	地方	,

不，这从一开始就太牵强了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][traɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ən'les] [aɪ'd][hæd; həd][tuː; tə] .

and	I	guess	I	would	not	even	have	tried	it	myself	unless	I'd	had	to	.
和	我	猜测	我	会	不是	甚至	有	尝试	它	我	除非	ID	有	到	.

我想，如果不是迫不得已，我根本不会亲自尝试。

[ðə; ði]['flaɪər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['seɪfər] [ruːt] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

The	flier	was	much	the	safer	route	to	safety	,
这	传单	曾是	很多	这	更安全	路线	到	安全	,

乘坐飞机是通往安全的更安全途径。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][kən'sɜːrn] .

and	that's	why	getting	it	to	go	was	my	first	concern	.
和	那就是	为什么	获得	它	到	去	曾是	我的	第一的	忧虑	.

所以，让它顺利进行是我的首要任务。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [gaɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wʌnz] [laɪf][tuː; tə][rɪsk][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] .

With	you	guys	out	of	the	way	,	I	had	no	one's	life	to	risk	but	my	own	.
和	你	伙计们	出去	的	这	方式	,	我	有	不	一个人的	生活	到	风险	但	我的	自己的	.

〃

〃

〃

你们走了，我就不用再拿别人的命冒险了，只需要拿自己的命冒险就行了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lænd][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['flaɪər][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ?

“	How	did	you	manage	to	land	as	close	to	the	flier	as	you	did	?
〃	如何	做过	你	管理	到	土地	作为	关闭	到	这	传单	作为	你	做过	?

“你是如何做到离飞行员那么近的着陆的？”

〃 ['^æri] [æskt] . -

〃	Garry	asked	.	184
〃	加里	问	.	-

加里问道。184

“ [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][lænd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][dɪd]

“	My	first	thought	was	to	land	near	one	of	the	settlements	,	because	if	I	did
〃	我的	第一的	想法	曾是	到	土地	靠近	一	的	这	定居点	,	因为	如果	我	做过

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

make	it	,
制作	它	,

“我的第一个想法是降落在某个定居点附近，因为如果我真的成功了，

[ðen] [aɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

then	I	would	immediately	send	out	a	search	party	for	the	rest	of	you	.
然后	我	会	立即地	发送	出去	一个	搜索	派对	为了	这	休息	的	你	.

然后我会立即派出搜救队寻找你们其他人。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [dʌst] [pɪts][ɑːn]['luːnə] ,

But	I	knew	I	had	to	land	in	one	of	the	vast	dust	pits	on	Luna	,
但	我	知道	我	有	到	土地	在	一	的	这	广阔的	灰尘	坑	在	露娜	,

但我知道我必须降落在月球上某个巨大的尘埃坑里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['frɪkʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [skɪdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ber]

because	the	ship	would	be	destroyed	by	friction	if	it	skidded	along	the	bare
因为	这	船	会	是	损毁	经过	摩擦	如果	它	打滑	沿着	这	裸

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

因为如果船在裸露的地面上滑行，摩擦力会将其摧毁。

[aɪ] [meɪd] [wʌn]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [sləud] [daʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

I	made	one	orbit	of	the	moon	as	the	ship	slowed	down	more	and	more
我	制成	一	轨道	的	这	月亮	作为	这	船	减速	向下	更多的	和	更多的

[ænd; ənd][lɔːst] ['æltɪtuːd] .

and	lost	altitude	.
和	丢失的	高度	.

随着飞船速度越来越慢，高度越来越低，我绕着月球转了一圈。

[aɪ] [nuː] ['rʌfli] [ɪn] [wʌt] ['eriə] [ðə; ði]['flaɪər] [wʊd] ['laɪkli] [kʌm] [daʊn] ,

I	knew	roughly	in	what	area	the	flier	would	likely	come	down	,
我	知道	大致	在	什么	区域	这	传单	会	可能	来	向下	,

我大致知道飞行器可能会在哪个区域降落，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] - ['kreɪtər][æz; əz][wʌn] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [pɪts] .

and	I	remembered	Hornfield	Crater	as	one	being	full	of	dust	pits	.
和	我	记得	-	火山口	作为	一	存在	满的	的	灰尘	坑	.

我记得霍恩菲尔德陨石坑里到处都是尘土坑。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

As	the	ship	glided	lower	and	lower	,
作为	这	船	滑翔	降低	和	降低	,

随着船只越滑越低，

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wer] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .

I	figured	this	would	be	where	I	would	try	to	bring	her	down	.
我	想	这	会	是	在哪里	我	会	尝试	到	带来	她	向下	.

我琢磨着应该在这里扳倒她。

[ðə; ði][pɪt] [wɪə(r)] [ɪn] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [lɔːŋ] [trɔːf] ,

The	pit	we're	in	now	is	a	very	large	,	long	trough	,
这	坑	是	在	现在	是	一个	非常	大的	,	长的	槽	,

我们现在所在的这个坑是一个非常大、很长的槽，

['meɪbi] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] .

maybe	a	quarter	of	a	mile	long	and	a	hundred	feet	wide	.
或许	一个	四分之一	的	一个	英里	长的	和	一个	百	脚	宽的	.

可能长约四分之一英里，宽约一百英尺。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	therefore	had	a	pretty	good	chance	of	landing	in	it	.	”
我	所以	有	一个	漂亮的	好的	机会	的	降落	在	它	.	”

因此，我很有可能降落在那儿。

“ [dʒiː] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɜːrv] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

“	Gee	,	you	had	a	lot	of	nerve	to	try	something	like	that	!
“	吉	,	你	有	一个	很多	的	神经	到	尝试	某物	喜欢	那	!

“哇，你胆子真大，居然敢做这种事！”

” [pætʃ] [ɪk'skleɪmd] .

”	Patch	exclaimed	.
”	修补	惊呼	.

“帕奇惊呼道。”

“ [aɪ] [tʊk] [wʌn] [læst] [lʊk] [aʊt] [wer] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , ” [ben] [sed] ,

“	I	took	one	last	look	out	where	I	hoped	to	come	down	,	”	Ben	said	,
“	我	采取	一	最后的	看	出去	在哪里	我	希望	到	来	向下	,	”	本	说	,

“我最后向我希望降落的地方望了一眼，”本说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts] [ə'gen] .

“	and	then	went	under	the	console	into	the	working	parts	again	.
“	和	然后	去	在下面	这	安慰	进入	这	在职的	部分	再次	.

然后又钻到控制台下面，查看内部的运行部件。

[aɪ] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['breɪkɪŋ] ['dʒɛts] ,

I	cut	out	a	few	of	the	upper	braking	jets	,
我	切	出去	一个	很少	的	这	上	刹车	喷气式飞机	,

我切掉了几个上部刹车喷嘴，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [noʊz] [daʊn] .

and	this	caused	the	ship	to	nose	down	.
和	这	导致	这	船	到	鼻子	向下	.

这导致船头向下倾斜。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [plaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]['flaʊər] ['bærəl] .

I	felt	it	plough	into	the	dust	as	if	into	a	big	flour	barrel	.
我	毛毡	它	犁	进入	这	灰尘	作为	如果	进入	一个	大的	面粉	桶	.

我感觉它像犁入一个巨大的面粉桶里一样，犁进了尘土中。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hiːtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sləud] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ræpɪdli]

The	ship	heated	up	from	the	friction	created	,	but	it	slowed	her	down	rapidly
这	船	加热	向上	从	这	摩擦	创建	,	但	它	减速	她	向下	快速

,

,

,

摩擦产生的热量使船体升温，但也迅速减慢了船速。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] , [hæf] ['berid] [ɪn] ['pʌmɪs] .

and	she	came	to	rest	on	this	spot	,	half	buried	in	pumice	.
和	她	来了	到	休息	在	这	点	,	一半	埋葬	在	浮石	.

她最终停在了这里，半身埋在浮石里。

['iːv(ə)n] [soʊ] , [aɪ] ['nɪrli] [mɪst] [ðə; ði] [dʌst] [pɪt] ,

Even	so	,	I	nearly	missed	the	dust	pit	,
甚至	所以	,	我	几乎	错过	这	灰尘	坑	,

即便如此，我差点就错过了那个尘土坑。

['lændɪŋ] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

landing	only	about	thirty	feet	from	the	edge	of	it	.	”	185
降落	仅有的	关于	三十	脚	从	这	边缘	的	它	.	”	-

着陆点距离边缘只有大约三十英尺。”185

“ [naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [kə'trɪŋkə] ?

“	Now	what	about	Katrinka	?
“	现在	什么	关于	卡特琳卡	?

那么卡特琳卡呢?

” ['^æri] [æskt] .

”	Garry	asked	.
”	加里	问	.

“加里问道。”

“ [juː; jʊ] [dɪd] [send] [hɜːr; hər] [aʊt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You	did	send	her	out	,	didn't	you	?	”
“	你	做过	发送	她	出去	,	没有	你	?	”

“你确实把她派出去了，对吧？”

“ [raɪt] .

“	Right	.
“	正确的	.

“正确的。

[aɪ] [spreɪnd] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'genst] [sʌm; səm]

I	sprained	my	ankle	when	the	ship	landed	and	I	was	thrown	against	some
我	扭伤	我的	踝	什么时候	这	船	登陆	和	我	曾是	抛掷	反对	一些

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

飞船着陆时，我被甩到一些机器上，扭伤了脚踝。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [wɔːk] ,

I	could	hardly	walk	,
我	可以	几乎	走	,

我几乎无法行走，

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	I	wanted	to	make	contact	with	the	rest	of	you	if	it	were	possible	.
但	我	通缉	到	制作	接触	和	这	休息	的	你	如果	它	是	可能的	.

但如果可能的话，我想和你们其他人联系一下。

[aɪ] [ðen] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][gæl] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I	then	figured	that	the	old	gal	might	be	able	to	help	me	.
我	然后	想	那	这	老的	女孩	可能	是	有能力的	到	帮助	我	.

我当时就想，那位老太太或许能帮上我的忙。

[aɪ] [wɜːrkt] [hɜːr; hər]['oʊvər][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɑːpəreɪt] [hɜːr; hər][baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] .

I	worked	her	over	so	that	I	could	operate	her	by	remote	control	.
我	工作	她	超过	所以	那	我	可以	操作	她	经过	偏僻的	控制	.

我改造了她，使我能够通过遥控操作她。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kə'mænd] [dɪsk] ,

I	also	made	for	her	a	command	disk	,
我	还	制成	为了	她	一个	命令	磁盘	,

我还为她制作了一张指令盘。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði]['flaɪər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['reɪdioʊ]

so	that	when	she	moved	near	one	of	you	or	the	flier	she	would	give	a	radio
所以	那	什么时候	她	已搬	靠近	一	的	你	或者	这	传单	她	会	给	一个	收音机

['sɪgnəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

signal	to	me	.
信号	到	我	.

这样，当她靠近你们中的任何一人或飞行员时，她就会向我发出无线电信号。

[aɪ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [maɪ'self]['oʊvər][ðə; ði][pɪt] ,

I	laid	down	the	gangplank	myself	over	the	pit	,
我	铺设	向下	这	跳板	我	超过	这	坑	,

我亲自把跳板铺在了坑上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [kə'trɪŋkə] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

because	I	knew	Katrinka	would	sink	down	in	the	dust	.
因为	我	知道	卡特琳卡	会	下沉	向下	在	这	灰尘	.

因为我知道卡特琳卡终将沉入尘埃之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [hɔɪst] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk]

It	nearly	killed	me	getting	about	and	using	a	hoist	to	lower	the	gangplank
它	几乎	被杀	我	获得	关于	和	使用	一个	提升	到	降低	这	跳板

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

to	the	opposite	bank	,
到	这	对面的	银行	,

我差点因为走动和使用起重机将舷梯放到对岸而丧命。

[bʌt; bət][aɪ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I	finally	managed	it	.	”
但	我	最后	管理	它	.	”

但我最终还是成功了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt] ?

“	Then	you	sent	her	out	?
“	然后	你	发送	她	出去	?

“然后你就把她派出去了？”

” [pætʃ] [æskt] .

”	Patch	asked	.
”	修补	问	.

帕奇问道。

“ [jes] . [aɪ] [juːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪskoʊp] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“	Yes	.	I	used	a	small	telescope	to	keep	track	of	her	.
”	是的	.	我	用过的	一个	小的	望远镜	到	保持	追踪	的	她	.

“是的。我用小型望远镜观察她。”

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,

I	couldn't	be	sure	where	the	rest	of	you	had	come	down	,
我	不能	是	当然	在哪里	这	休息	的	你	有	来	向下	,

我无法确定你们其他人是从哪里下来的。

[bʌt; bət] [maɪ] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːrt] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['grædʒuəli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

but	my	plan	was	to	start	her	moving	about	in	a	gradually	enlarging	circle	.
但	我的	计划	曾是	到	开始	她	移动	关于	在	一个	逐步地	扩大	圆圈	.

但我的计划是让她开始在一个逐渐扩大的圆圈内移动。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə]

I	was	hoping	that	some	of	you	would	see	her	and	come	over	to
我	曾是	希望	那	一些	的	你	会	看	她	和	来	超过	到

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

我希望你们当中有人能看到她，然后过来查看情况。

[wʌns] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ,

Once	you	had	done	that	,
一次	你	有	完毕	那	,

完成那件事之后，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [led] [juː; jʊ] .

I	felt	sure	you	would	have	the	curiosity	to	follow	her	wherever	she	led	you	.
我	毛毡	当然	你	会	有	这	好奇心	到	跟随	她	无论	她	引领	你	.

我确信你会出于好奇心跟随她，无论她带你去哪里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [tuː] ['fɔːrtʃənətli] [dɪd] . ”

And	this	you	two	fortunately	did	.	”
和	这	你	二	幸运的是	做过	.	”

而你们俩幸运地做到了这一点。

“ [wiː; wi] ['nɪrli] ['dɪdnt] , ” [pætʃ] [sed] .

“	We	nearly	didn't	,	”	Patch	said	.
“	我们	几乎	没有	,	”	修补	说	.

“我们差点就没做到，”帕奇说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [kə'trɪŋkə] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerfriː] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

“	We	thought	Katrinka	had	been	thrown	clear	of	the	Carefree	after	it	had
“	我们	想法	卡特琳卡	有	到过	抛掷	清除	的	这	畅快	后	它	有

[kræʃt] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌæksɪ'dentəli] ['æktɪveɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn]

crashed	and	somehow	had	gotten	accidentally	activated	as	she	had	done
崩溃了	和	不知何故	有	获得	偶然	活性	作为	她	有	完毕

[wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] . ” -

once	on	the	ship	.	”	186
一次	在	这	船	.	”	-

“我们当时认为，卡特琳卡在‘无忧号’坠毁后被甩出了船外，然后不知何故像她在船上那样意外启动了程序。”186

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ræp] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] - [lɑːk] [dɔːr] .

They	heard	a	rap	on	the	outer	air	-	lock	door	.
他们	听到	一个	说唱	在	这	外	空气	-	锁	门	.

他们听到外面的气闸门传来敲击声。

[pætʃ] [ænd; ənd] ['^æri] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'wɪldərd] [glɑːnsiz] , [bʌt; bət] [ben] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['veri] [sər'praɪzd]

Patch	and	Garry	exchanged	bewildered	glances	,	but	Ben	did	not	seem	very	surprised
修补	和	加里	交换	困惑	眼神	,	但	本	做过	不是	似乎	非常	惊讶

.

:
.

帕奇和加里交换了一个困惑的眼神，但本似乎并不感到惊讶。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['set(ə)lmənt] , ” [hiː; hi][sed] ,

“	That	must	be	the	men	from	the	settlement	,	”	he	said	,
“	那	必须	是	这	男人	从	这	沉降	,	”	他	说	,

“那一定是定居点的人，”他说。

['lɪmpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][er] [lɑːk][ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði]['levər] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] .

limping	over	to	the	air	lock	and	shoving	the	lever	that	opened	the	outer	door	.
跛行	超过	到	这	空气	锁	和	推搡	这	杠杆	那	打开	这	外	门	.

他一瘸一拐地走到气闸室，推开打开外门的拉杆。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][tel] [juː; jʊ][jet] [ðæt][aɪ][gɑːt] [θruː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

“	I	haven't	had	time	to	tell	you	yet	that	I	got	through	a	message	to
“	我	还没有	有	时间	到	告诉	你	然而	那	我	得到	通过	一个	信息	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我还没来得及告诉你，我已经把信息发给他们了。”

[juː; jʊ] [siː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [kə'trɪŋkə] ,

You	see	,	before	I	even	thought	of	the	trick	with	Katrinka	,
你	看	,	前	我	甚至	想法	的	这	诡计	和	卡特琳卡	,

你看，在我想到用卡特琳卡的计谋之前，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['dæmɪdʒd] [æn'tenə] [dɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [pri'ventid] ['aʊər; ɑːr] ['sendɪŋ]

I	was	working	on	that	damaged	antenna	dish	that	had	prevented	our	sending
我	曾是	在职的	在	那	损坏的	天线	盘子	那	有	阻止	我们的	发送

[æn; ən][ˌes oʊ 'es]['æftər]['aʊər; ɑːr] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn] [speɪs] .

an	SOS	after	our	collision	in	space	.
一个	求救信号	后	我们的	碰撞	在	空间	.

我当时正在修理那台损坏的天线，正是它阻止了我们在太空碰撞后发出求救信号。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

At	first	I	didn't	have	any	replies	,
在	第一的	我	没有	有	任何	回复	,

起初我没有收到任何回复，

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərd] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrəs] ['maʊntnz]

and	I	figured	there	must	be	interference	from	the	Taurus	Mountains
和	我	想	那里	必须	是	干涉	从	这	金牛座	山脉

[bɪ'jɑːnd] . ”

beyond	.	”
超过	.	”

我猜想一定是远处的金牛座山脉那边造成了干扰。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪ] ['aʊər; ɑːr][ˌes oʊ 'es] ['dɪdnt] [goʊ] [θruː] !

“	That	must	be	why	our	SOS	didn't	go	through	!
“	那	必须	是	为什么	我们的	求救信号	没有	去	通过	!

“那肯定就是我们的SOS求救信号没发出去的原因吧！”

” [pætʃ] [sed] .

”	Patch	said	.
”	修补	说	.

帕奇说道。

[ben] [went] [ɑːn] : “ [aɪ] [ɪn'kriːst] [maɪ] [trænz'mɪtɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt] [θruː] .

Ben	went	on	:	“	I	increased	my	transmitting	power	and	finally	got	through	.
本	去	在	:	“	我	增加	我的	传输	力量	和	最后	得到	通过	.

本接着说：“我加大了发射功率，终于通关了。”

[its] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][ðæt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [send]['oʊvər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs]

It's	been	less	than	an	hour	ago	that	they	said	they	would	send	over	a	Service
它是	到过	较少的	比	一个	小时	前	那	他们	说	他们	会	发送	超过	一个	服务

['flaɪər] ['rɑːkɪt] [ɪ'miːdiətli] .

flier	rocket	immediately	.
传单	火箭	立即地	.

不到一个小时前，他们还说会立即派出一枚服务飞行器火箭。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][wɜːr; wər] [kə'mændər]

"	The	two	men	who	entered	the	air	lock	a	few	moments	later	were	Commander
"	这	二	男人	WHO	进入	这	空气	锁	一个	很少	时刻	之后	是	指挥官

['steɪpəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] ,

Staples	and	his	lieutenant	,
史泰博	和	他的	中尉	,

“几分钟后进入气闸的两人是斯台普斯指挥官和他的副官，

[bəuθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] .

both	members	of	the	Space	Service	.
两个都	成员	的	这	空间	服务	.

两人均为航天局成员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

They	had	been	making	a	routine	flight	over	the	moon	when	they	had	been
他们	有	到过	制作	一个	常规	航班	超过	这	月亮	什么时候	他们	有	到过

['kɔntæktid] [baɪ][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['bɛnz] [ˌes oʊ 'es] . -

contacted	by	the	mining	scientists	who	had	picked	up	Ben's	SOS	.	187
联系	经过	这	矿业	科学家	WHO	有	挑选	向上	本的	求救信号	.	-

他们当时正在月球上进行例行飞行，这时他们接到了本的求救信号，并与采矿科学家们取得了联系。187

[ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [speɪs] ['flaɪər] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

The	two	men	had	arrived	in	a	big	space	flier	that	could	easily	take	care	of
这	二	男人	有	到达的	在	一个	大的	空间	传单	那	可以	容易地	拿	关心	的

['kæptɪn] ['iːtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Captain	Eaton	and	the	others	.
队长	伊顿	和	这	其他的	.

这两个人乘坐一艘大型太空飞行器抵达，这艘飞行器可以轻松对付伊顿上尉和其他人。

[ben][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt]

Ben	and	the	boys	were	anxious	to	get	started	so	that	the	long	-	drawn	-	out
本	和	这	男孩们	是	焦虑的	到	得到	开始	所以	那	这	长的	-	绘制	-	出去

[ɔːr'diːl] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['endɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

ordeal	their	friends	had	been	undergoing	could	be	ended	as	quickly	as
考验	他们的	朋友们	有	到过	正在经历	可以	是	结束	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

本和男孩们急于开始，以便尽快结束朋友们正在经历的漫长煎熬。

[kə'mændər] ['steɪpəlz] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .

Commander	Staples	said	they	could	leave	immediately	.
指挥官	史泰博	说	他们	可以	离开	立即地	.

斯台普斯指挥官说他们可以立即离开。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [ɑːn][ðer; ðər] ['helmits] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [helpt] [ben] [get]['ɪntuː][ə; eɪ]

The	boys	pulled	on	their	helmets	,	and	the	officers	helped	Ben	get	into	a
这	男孩们	拉	在	他们的	头盔	,	和	这	警官	帮助	本	得到	进入	一个

['preʃər] [suːt] .

pressure	suit	.
压力	套装	.

男孩们戴上头盔，警官们帮助本穿上了压力服。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ben][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['swoʊlən]['æŋk(ə)l] .

This	was	painful	for	Ben	because	of	his	swollen	ankle	.
这	曾是	痛苦	为了	本	因为	的	他的	肿	踝	.

由于脚踝肿胀，本感到很痛苦。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [drest] [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] ,

Then	,	with	everyone	dressed	to	go	out	onto	the	moon's	surface	,
然后	,	和	每个人	穿着	到	去	出去	到	这	月亮的	表面	,

然后，所有人都穿戴整齐，准备前往月球表面。

[ben] [pʊʃt] [ðə; ði]['levər] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪnər] [er] - [lɑːk] [dɔːr] .

Ben	pushed	the	lever	that	opened	the	inner	air	-	lock	door	.
本	推动	这	杠杆	那	打开	这	内	空气	-	锁	门	.

本按下拉杆，打开了内部气闸门。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

Once	outside	,	they	started	in	single	file	across	the	gangplank	.
一次	外部	,	他们	开始	在	单身的	文件	穿过	这	跳板	.

到了外面，他们排成一列，沿着舷梯走去。

[ben][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [limpt] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði]

Ben	was	in	the	middle	and	limped	along	slowly	with	his	hands	on	the
本	曾是	在	这	中间	和	跛行	沿着	缓慢地	和	他的	双手	在	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

shoulders	of	the	officer	in	front	of	him	to	steady	himself	.
肩膀	的	这	官	在	正面	的	他	到	稳定的	他自己	.

本站在队伍中间，一瘸一拐地慢慢走着，双手搭在前面警官的肩膀上稳住身子。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['flaɪər] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [smæʃt] ['met(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] [kə'trɪŋkə] .

On	the	way	to	the	flier	,	they	passed	the	smashed	metal	body	of	Katrinka	.
在	这	方式	到	这	传单	,	他们	通过了	这	粉碎	金属	身体	的	卡特琳卡	.

在前往飞行器的路上，他们经过了卡特琳卡的残破金属尸体。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]['roʊbɑːt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ben] [ɪk'spleɪnd]

The	officers	looked	at	the	strange	robot	with	great	interest	,	and	Ben	explained
这	警官	看起来	在	这	奇怪的	机器人	和	伟大的	兴趣	,	和	本	解释

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

her	to	them	.
她	到	他们	.

警官们饶有兴趣地打量着这个奇怪的机器人，本向他们介绍了它。

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [rɪ'meɪn] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] , ” [ben] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz][suːt]['reɪdioʊ] ,

“	She	won't	remain	out	here	to	die	,	”	Ben	said	over	his	suit	radio	,
“	她	惯于	保持	出去	这里	到	死	,	”	本	说	超过	他的	套装	收音机	,

“她不会留在这里等死的，”本通过西装上的无线电说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

as	if	he	were	talking	about	a	human	being	.
作为	如果	他	是	说	关于	一个	人类	存在	.

就好像他是在谈论一个真人一样。

“ [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerfriː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wiːl] [ˌriː'bɪld] [hɜːr; hər] ,

“	When	we	return	to	the	Carefree	one	of	these	days	,	we'll	rebuild	her	,
“	什么时候	我们	返回	到	这	畅快	一	的	这些	天	,	出色地	重建	她	,

“等我们有朝一日回到凯里弗里号，我们会重建它。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

and	she'll	be	as	good	as	new	.
和	壳	是	作为	好的	作为	新的	.

她会焕然一新。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

"	The	boys	were	glad	to	hear	this	because	now	they	realized	that	every	one	of
"	这	男孩们	是	高兴的	到	听到	这	因为	现在	他们	已实现	那	每一个	一	的

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['kerfriː] [wʊd] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ðæt]

their	little	group	on	the	Carefree	would	survive	the	frightening	adventure	and	that
他们的	小的	团体	在	这	畅快	会	存活	这	令人恐惧	冒险	和	那

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [tə'geðər] ,

once	again	they	would	all	be	together	,
一次	再次	他们	会	全部	是	一起	,

男孩们听到这个消息很高兴，因为他们现在意识到，他们这群在"无忧号"上的伙伴们都会从这场可怕的冒险中幸存下来，而且他们又能再次团聚了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðer; ðər]['roʊbɑːt] [frend] . -

including	their	robot	friend	.	188
包括	他们的	机器人	朋友	.	-

包括他们的机器人朋友。188

" [ben] , " [pætʃ] [æskt] , " [wɪl] [ðə; ði] ['kerfriː] ['evər][flaɪ][ə'gen] ? "

"	Ben	,	"	Patch	asked	,	"	will	the	Carefree	ever	fly	again	?	"
"	本	,	"	修补	问	,	"	将要	这	畅快	曾经	飞	再次	?	"

"本，"帕奇问道，"无忧号还能再次飞翔吗？"

" [ðæts] [ʌp][tuː; tə] ['kæptɪn] ['iːtən] , " [ben] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	up	to	Captain	Eaton	,	"	Ben	replied	.
"	那就是	向上	到	队长	伊顿	,	"	本	回复	.

"那得由伊顿上尉决定，"本回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] ,

"	It	will	take	a	lot	of	money	to	put	her	in	shape	again	,
"	它	将要	拿	一个	很多	的	钱	到	放	她	在	形状	再次	,

"要让她恢复到以前的状态，需要很多钱。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [set] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [speɪs] .

and	that	includes	a	powerful	set	of	rockets	to	lift	her	into	space	.
和	那	包括	一个	强大的	放	的	火箭	到	举起	她	进入	空间	.

其中包括一组强大的火箭，可以将她送入太空。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [laɪks] [hɜːr; hər] ,

But	knowing	how	much	the	captain	likes	her	,
但	会心	如何	很多	这	队长	点赞	她	,

但知道船长很喜欢她，

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːl] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [speɪs] [bɔːrn] [ə'gen] .

I	believe	he'll	spare	no	expense	making	her	space	borne	again	.
我	相信	地狱	空闲的	不	费用	制作	她	空间	出生	再次	.

我相信他会不惜一切代价让她再次遨游太空。

" [kə'mændər] ['steɪpəlz] [sed] [tuː; tə][ben] : " [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['kæptɪn] ['iːtən] .

"	Commander	Staples	said	to	Ben	:	"	I	heard	you	mention	Captain	Eaton	.
"	指挥官	史泰博	说	到	本	:	"	我	听到	你	提到	队长	伊顿	.

斯台普斯指挥官对本说："我听你提到了伊顿上尉。"

['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['iːtən] .

Our	radio	picked	up	a	spacegram	that	was	addressed	to	a	Captain	Eaton	.
我们的	收音机	挑选	向上	一个	太空传送	那	曾是	已解决	到	一个	队长	伊顿	.

我们的无线电接收到一封寄给伊顿上尉的太空电报。

[wiː; wi] [teɪp] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ruː'tiːnli] ,

We	tape	those	messages	routinely	,
我们	磁带	那些	消息	例行	,

我们会例行录音。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	I'll	be	able	to	give	it	to	him	when	we	see	him	.
和	患病的	是	有能力的	到	给	它	到	他	什么时候	我们	看	他	.

等我们见到他的时候，我就可以把它给他了。

" [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['flaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sliːk] ,

"	The	Service	flier	was	a	sleek	,
"	这	服务	传单	曾是	一个	光滑	,

“该服务宣传单设计简洁流畅，

['striːmlaɪnd] ['rɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][fɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][krɑːft][ɪn][ðə; ði] ['ɜːθs]

streamlined	rocket	with	fins	that	were	built	to	support	the	craft	in	the	earth's
流线型	火箭	和	鳍	那	是	建造	到	支持	这	工艺	在	这	地球的

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

流线型火箭，带有用于支撑飞行器在地球大气层中飞行的鳍片。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] .

if	need	be	.
如果	需要	是	.

如果需要的话。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['paʊərf(ə)l] ['dʒɛts] [fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [ɔːf][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv]

She	also	had	powerful	jets	for	lifting	her	up	off	the	surface	of	any	of
她	还	有	强大的	喷气式飞机	为了	举重	她	向上	离开	这	表面	的	任何	的

[ðə; ði]['maɪnər] [p'lænɪts] .

the	minor	planets	.
这	次要的	行星	.

她还拥有强大的喷气装置，可以将她从任何小型行星的表面升空。

[kə'mændər] ['steɪpəlz] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ðə; ði]

Commander	Staples	asked	the	boys	to	point	out	to	him	on	a	chart	the
指挥官	史泰博	问	这	男孩们	到	观点	出去	到	他	在	一个	图表	这

[ə'prɑːksɪmət] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['flaɪər] ,

approximate	location	of	their	flier	,
近似	地点	的	他们的	传单	,

斯台普斯指挥官让孩子们在海图上指出他们飞行器的大概位置。

[ænd; ənd] ['^æri] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . -

and	Garry	estimated	the	position	as	accurately	as	he	could	.	189
和	加里	估计的	这	位置	作为	准确	作为	他	可以	.	-

加里尽其所能地准确估计了位置。189

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] ['beltɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [-] ['rɑːkɪt] [rɔːrd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

Then	,	with	everyone	belted	down	,	the	flier's	rocket	roared	into	action	,
然后	,	和	每个人	系带	向下	,	这	传单的	火箭	咆哮	进入	行动	,

然后，在所有人都系好安全带后，飞行器的火箭轰鸣着启动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] .

and	the	craft	lifted	into	the	dark	sky	.
和	这	工艺	抬起	进入	这	黑暗的	天空	.

飞行器升入漆黑的夜空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [trɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] [tuː] [haɪ] .

It	was	a	very	short	trip	,	and	the	ship	did	not	have	to	fly	too	high	.
它	曾是	一个	非常	短的	旅行	,	和	这	船	做过	不是	有	到	飞	也	高的	.

这是一次非常短的航程，而且飞船不需要飞得太高。

[kə'mændər]	['steɪpəlz]	-	[ə'sɪstənt]	[spaɪd]	[ðə; ði]	['flaɪər]	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[suː'pɪriər]
Commander	**Staples**	**'**	**assistant**	**spied**	**the**	**flier**	**and**	**pointed**	**it**	**out**	**to**	**his**	**superior**
指挥官	史泰博	-	助手	间谍	这	传单	和	尖	它	出去	到	他的	优越的

斯台普斯指挥官的助手发现了这张传单，并向上级报告了此事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空中的年轻偷渡者(Young Stowaways in Space)
第8/8页

[ðə; ði] [ʃɪp] ['sə:kld][ðə; ði] ['eriə] [ɪn][ə; eɪ] ['grædʒuəli] ['laʊərɪŋ] ['spaɪrəl][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ə'baʊt]

The	ship	circled	the	area	in	a	gradually	lowering	spiral	and	came	to	rest	about
这	船	圈起来	这	区域	在	一个	逐步地	降低	螺旋	和	来了	到	休息	关于

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] ['graʊndɪd] [speɪs] ['tæksi] .

a	hundred	feet	from	the	small	grounded	space	taxi	.
一个	百	脚	从	这	小的	接地	空间	出租车	.

飞船绕着该区域盘旋，逐渐降低高度，最后停在距离地面上的小型太空出租车约一百英尺的地方。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ben] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd]

A	few	moments	later	,	Ben	and	the	boys	were	hurrying	across	the	rough	ground
一个	很少	时刻	之后	,	本	和	这	男孩们	是	匆忙	穿过	这	粗糙的	地面

[tɔ:rd] [ðə; ði]['flaɪər] .

toward	the	flier	.
朝向	这	传单	.

片刻之后，本和男孩们便匆匆穿过崎岖的地面，朝飞行员跑去。

['gæriz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

Garry's	heart	was	pounding	so	hard	with	joy	and	excitement	that	he	could
加里的	心	曾是	猛击	所以	难的	和	喜悦	和	激动	那	他	可以

[hɪr] [ɪts] ['θʌmpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [rɪ'si:vər] .

hear	its	thumping	over	his	helmet	receiver	.
听到	它是	怦	超过	他的	头盔	接收者	.

加里激动得心跳加速，甚至能透过头盔接收器听到心脏砰砰的跳动声。

[ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [si:n] [ðer; ðər]['rɛsˌkju:ɚz] [ə'raɪv] ,

Those	inside	had	evidently	seen	their	rescuers	arrive	,
那些	里面	有	显然	已见	他们的	救援人员	到达	,

被困人员显然已经看到了救援人员的到来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑ:k] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

because	the	outer	door	of	the	air	lock	was	open	to	receive	them	.
因为	这	外	门	的	这	空气	锁	曾是	打开	到	收到	他们	.

因为气闸的外门是打开的，可以迎接他们。

['^æri] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][oʊld] ['kæptənz] ['hæpi] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv]

Garry	would	never	forget	the	old	captain's	happy	face	when	he	saw	the	three	of
加里	会	绝不	忘记	这	老的	船长的	快乐的	脸	什么时候	他	锯	这	三	的

[ðem; ðəm] ['entər] .

them	enter	.
他们	进入	.

加里永远不会忘记老船长看到他们三人进来时脸上洋溢的笑容。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [fər'get] [ðə; ði] [terz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['i:tənz] [aɪz] [æz; əz]

Nor	would	he	forget	the	tears	glistening	in	the	corners	of	Captain	Eaton's	eyes	as
也不	会	他	忘记	这	眼泪	闪闪发光	在	这	角落	的	队长	伊顿百货	眼睛	作为

[hi:; hi] [klɑ:spt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ber] [hʌg] [ðæt] ['nɪrli] [skwi:zd] [ðə; ði]

he	clasped	the	boys	to	his	chest	in	a	great	bear	hug	that	nearly	squeezed	the
他	紧握	这	男孩们	到	他的	胸部	在	一个	伟大的	熊	拥抱	那	几乎	挤压	这

[laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

life	out	of	them	.
生活	出去	的	他们	.

他也不会忘记伊顿上尉眼角闪烁的泪光，他紧紧地把两个男孩抱在胸前，像熊一样紧紧地拥抱着他们，几乎要把他们的生命都挤压走。

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] ['moʊmənt] !
“ Thank God for this great moment !
“ 感谢 上帝 为了 这 伟大的 片刻 !

“感谢上帝赐予我们这美好的时刻！”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
” the old man said in a husky voice .
” 这 老的 男人 说 在 一个 沙哑 嗓音 .

“老人用沙哑的声音说道。”

“ [ænd; ənd][ben] — ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər] [ded] !
“ And Ben — even you , whom we had long ago given up for dead !
“ 和 本 — 甚至 你 , 谁 我们 有 长的 前 给定 向上 为了 死的 !

“还有本——甚至还有你，我们很久以前就认为你已经死了！”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt][laɪk] [ðɪs] ?
What have I ever done to deserve a happy moment like this ?
什么 有 我 曾经 完毕 到 应得 一个 快乐的 片刻 喜欢 这 ?

我究竟做了什么好事，才配得上这样幸福的时刻?

” [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ben][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'nʌðər]
” He released the boys and clasped Ben to him as if he were another
” 他 发布 这 男孩们 和 紧握 本 到 他 作为 如果 他 是 其他
[lɔːst] [sʌn] .
lost son .
丢失的 儿子 .

他放开两个男孩，紧紧地抱着本，就像抱着另一个失散多年的儿子一样。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,
Then the others came forward ,
然后 这 其他的 来了 向前 ,

然后其他人也走了过来。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [felt][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][lɔːst] [wʌnz]
their faces gleaming with the overwhelming joy they felt at seeing the lost ones
他们的 面孔 闪闪发光 和 这 压倒 喜悦 他们 毛毡 在 看到 这 丢失的 一个
[rɪ'tɜːrnɪŋ] . -
returning . 190
返回 . -

看到失散的人回来，他们脸上洋溢着无比的喜悦。190

“ [ben] , [juː; jʊ][oʊld] ['trɪkstər] [juː; jʊ] !
“ Ben , you old trickster you !
“ 本 , 你 老的 骗子 你 !

“本，你这个老骗子！”

” [mæk] ['ʃaʊtɪd] , ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
” Mac shouted , pounding his friend on the back .
” 苹果 喊叫 , 猛击 他的 朋友 在 这 后退 .

“麦克大喊着，捶打着朋友的背。”

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [ə'laɪv] [aɪl] ['nevər] [noʊ] .
“ How in the world you came out of that thing alive I'll never know .
“ 如何 在 这 世界 你 来了 出去 的 那 事物 活 患病的 绝不 知道 .

“我永远也无法理解你究竟是如何从那种地方活下来的。”

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ”
But right now I don't care how you did it ! ”
但 正确的 现在 我 不 关心 如何 你 做过 它 ! ”

但我现在不在乎你是怎么做到的!

“ ['welkəm] [hoʊm] , ['streɪndʒər] !
“ Welcome home , stranger !
“ 欢迎 家 , 陌生人 !

“欢迎回家，陌生人！”

” ['aɪzək] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] ['bɛnz] [hænd] ['vɪgərəsli] [æz; əz]['oʊnli]['aɪzək][kʊd; kəd][duː] .
” Isaac said , shaking Ben's hand vigorously as only Isaac could do .
” 艾萨克 说 , 摇晃 本的 手 大力 作为 仅有的 艾萨克 可以 做 .

“艾萨克说着，用力地握住本的手，只有艾萨克才能做到这一点。”

“ [ɪts] [moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ben] , ” ['mɪstər] . ['klɛkɚ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtlɚz] [toʊn]
“ It's most gratifying to see you , Ben , ” Mr . Klecker said in his butler's tone
“ 它是 最多 可喜 到 看 你 , 本 , ” 先生 . 克莱克 说 在 他的 管家 语气
[ʌv; əv] [vɔɪs] ,
of voice ,
的 嗓音 ,

“见到你真是太好了，本，”克莱克先生用管家的语气说道。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eni] [les] ['diːpli] [muːvd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
which , however , did not mean that he was any less deeply moved than the
哪个 , 然而 , 做过 不是 意思是 那 他 曾是 任何 较少的 深 已搬 比 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

但这并不意味着他受到的感动比其他人少。

['dʒiːnoʊ] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət] ['griːtɪŋ] [ben][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
Gino then came forward and took his turn at greeting Ben and the boys .
吉诺 然后 来了 向前 和 采取 他的 转动 在 问候 本 和 这 男孩们 .

随后，吉诺走上前去，轮到他向本和男孩们问好。

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mɔːr] ['mɪnɪts] ,
The celebration went on for several more minutes ,
这 庆典 去 在 为了 一些 更多的 分钟 ,

庆祝活动又持续了几分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaɪər][wʌz; wəz] ['plezntli] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['hæpi] [tɔːk] .
and the little flier was pleasantly noisy with joking and happy talk .
和 这 小的 传单 曾是 愉快 嘈杂 和 开玩笑 和 快乐的 讲话 .

小飞机上充满了欢声笑语，热闹非凡。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , [kə'mændər] ['steɪpəlz][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But , finally , Commander Staples had to interrupt the celebration with a
但 , 最后 , 指挥官 史泰博 有 到 打断 这 庆典 和 一个
['smaɪlɪŋ] , [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [vɔɪs] :
smiling , apologetic voice :
微笑 , 道歉的 嗓音 :

但最终，斯台普斯指挥官不得不面带微笑、带着歉意地打断了庆祝活动：

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ,
“ I hate to break up this little party ,
“ 我 恨 到 休息 向上 这 小的 派对 ,

“我很不想打断这场小聚会，”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] .
but we've got to start back to the mining settlement .
但 我们已经 得到 到 开始 后退 到 这 矿业 沉降 .

但我们必须返回矿区定居点。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ɑːn]['duːti][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['bɪzi] ['skedʒuːl] .
You see , I'm on duty and I've got a busy schedule .
你 看 , 我是 在 责任 和 我已经 得到 一个 忙碌的 日程 .

你看，我正在值班，而且日程安排很忙。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

They	have	accommodations	for	all	of	you	at	the	settlement	,
他们	有	住宿	为了	全部	的	你	在	这	沉降	,

安置点已经为你们所有人安排了住宿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər]['fjuːtʃər][plænz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .

and	you	can	make	your	future	plans	as	soon	as	you've	arrived	there	.
和	你	能	制作	你的	未来	计划	作为	很快	作为	你已经	到达的	那里	.

你一到那里就可以制定未来的计划了。

" [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər][wɜːr; wər]

"	The	prisoners	of	so	long	a	time	in	the	cramped	quarters	of	the	flier	were
"	这	囚犯	的	所以	长的	一个	时间	在	这	狭窄	四分之一	的	这	传单	是

['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] .

only	too	willing	to	get	out	of	their	prison	.
仅有的	也	愿意的	到	得到	出去	的	他们的	监狱	.

“被囚禁在飞行器狭小空间里的囚犯们非常渴望逃离他们的牢笼。”

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['flaɪər][tuː; tə][get] [speɪs]

The	commander	and	his	assistant	went	back	to	the	Service	flier	to	get	space
这	指挥官	和	他的	助手	去	后退	到	这	服务	传单	到	得到	空间

['suːts][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] . -

suits	for	those	who	did	not	have	them	.	191
西装	为了	那些	WHO	做过	不是	有	他们	.	-

指挥官和他的助手回到服务飞行器那里，为那些没有宇航服的人取宇航服。191

['æftər][ðə; ði]['suːts][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [kəˈmændər] ['steɪpəlz] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]

After	the	suits	had	been	distributed	,	Commander	Staples	gave	a	piece	of	paper
后	这	西装	有	到过	分布式	,	指挥官	史泰博	给予	一个	片	的	纸

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['iːtən] .

to	Captain	Eaton	.
到	队长	伊顿	.

西装分发完毕后，斯台普斯指挥官递给伊顿上尉一张纸。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [pɪkt] [ʌp] .

“	Here's	a	message	for	you	,	Sir	,	that	our	radio	picked	up	.
”	这里是	一个	信息	为了	你	,	先生	,	那	我们的	收音机	挑选	向上	.

“先生，这是我们的无线电接收到的一条信息，请转达给您。”

" [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	He	winked	at	the	boys	.
"	他	眨眼	在	这	男孩们	.

他朝男孩们眨了眨眼。

“ ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪl] [biː; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .

“	Something	tells	me	they'll	be	as	interested	in	it	as	you	will	be	.
”	某物	讲述	我	他们会	是	作为	感兴趣的	在	它	作为	你	将要	是	.

“我的直觉告诉我，他们会和你一样对此感兴趣。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [wɪð; wɪθ]

"	The	captain	read	the	message	and	then	turned	to	Garry	and	Patch	with
"	这	队长	读	这	信息	和	然后	转向	到	加里	和	修补	和

[ə; eɪ][wɔːrm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

a	warm	expression	.
一个	温暖的	表达	.

船长读完信息后，面带微笑地转向加里和帕奇。

“ [bɔɪz] ,

“	Boys	,
”	男孩们	,

“男孩们，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n] [wɪl] [goʊ] [θruː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [bæk]

it	looks	as	though	the	adoption	will	go	through	as	soon	as	we	go	back
它	看起来	作为	尽管	这	采用	将要	去	通过	作为	很快	作为	我们	去	后退

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] . ”

for	a	short	time	and	make	the	arrangements	.	”
为了	一个	短的	时间	和	制作	这	安排	.	”

看来只要我们回去待一段时间，做好安排，收养手续就能办妥了。

“ [dʒiː] , [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ” ['^æri] ['mɜːmɜd] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]

“	Gee	,	I	—	I	don't	know	what	to	say	,	”	Garry	murmured	,	almost	too	excited	and
”	吉	,	我	—	我	不	知道	什么	到	说	,	”	加里	低声说道	,	几乎	也	兴奋的	和

['hæpi] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

happy	for	words	.
快乐的	为了	字	.

“哎呀，我——我不知道该说什么，”加里喃喃自语，激动和高兴得几乎说不出话来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ！ ”

“	It	sounds	too	good	to	be	true	!	”
”	它	声音	也	好的	到	是	真的	！	”

“听起来好得难以置信！”

“ [ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [best] [wɜːrdz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sɜːr] , ” [pætʃ] ['ædɪd] .

“	They're	the	best	words	you	could	have	said	to	us	,	Sir	,	”	Patch	added	.
”	它们是	这	最好的	字	你	可以	有	说	到	我们	,	先生	,	”	修补	额外	.

“先生，您能对我们说这些话，真是太好了，”帕奇补充道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [greɪt] , ['^æri] !

“	Isn't	it	just	great	,	Garry	!
”	不是	它	只是	伟大的	,	加里	!

“这难道不棒吗，加里！”

” [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

”	His	sparkling	eyes	showed	how	much	he	meant	it	.
”	他的	闪闪发光	眼睛	显示	如何	很多	他	意思是	它	.

他闪亮的双眼表明了他对此有多么认真。

“ ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [kɔːld] , - ['fɑːðər] , -

“	It'll	be	a	little	strange	being	called	,	'	Father	,	'
”	它将	是	一个	小的	奇怪的	存在	称为	,	-	父亲	,	-

“被人叫‘父亲’会有点奇怪，”

” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

”	the	captain	said	,	smiling	,
”	这	队长	说	,	微笑	,

船长笑着说：“

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['kwɪkli] .

“	but	I	think	I'll	get	used	to	it	pretty	quickly	.
”	但	我	思考	患病的	得到	用过的	到	它	漂亮的	迅速地	.

但我认为我会很快习惯的。

” ['kæptɪn] ['iːtən] [stɛərd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [lʊk] .

”	Captain	Eaton	stared	off	with	a	faraway	look	.
”	队长	伊顿	凝视	离开	和	一个	离这很远	看	.

伊顿上尉目光呆滞地望着远方。

“ [wiːl] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] , [bɔɪz] .

“	We'll	make	up	for	lost	time	,	boys	.
”	出色地	制作	向上	为了	丢失的	时间	,	男孩们	.

“我们会弥补失去的时间，伙计们。”

[wiːl] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['kerfriː] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .

We'll	see	as	much	of	the	universe	as	the	old	Carefree	will	carry	us	to	.
出色地	看	作为	很多	的	这	宇宙	作为	这	老的	畅快	将要	携带	我们	到	.

我们将看到老“无忧号”能带我们到达的尽可能多的宇宙景象。

[jes] , [wiːl] [fɪks] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] .

Yes	,	we'll	fix	her	up	again	if	it	takes	the	rest	of	my	fortune	.
是的	,	出色地	使固定	她	向上	再次	如果	它	需要	这	休息	的	我的	财富	.

是的，就算倾尽所有，我们也要把她修好。

[juːl] [get][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , [maɪ][sʌnz] ,

You'll	get	your	education	among	the	stars	,	my	sons	,
你会	得到	你的	教育	之中	这	明星	,	我的	儿子们	,

我的儿子们，你们将在星辰之间接受教育。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] ['waɪzər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you'll	be	that	much	wiser	because	of	it	.
和	你会	是	那	很多	更明智	因为	的	它	.

你会因此变得更加睿智。

” ['^æri] [ænd; ənd] [pætʃ] [iks'tʃeindʒd] ['hæpi] [glɑːnsiz] .

”	Garry	and	Patch	exchanged	happy	glances	.
”	加里	和	修补	交换	快乐的	眼神	.

加里和帕奇交换了一个欣喜的眼神。

['^æri] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['waɪzər] [ɔːl'redi] , [dʒʌst][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['skɪpər] [ʌv; əv]

Garry	thought	they	were	wiser	already	,	just	from	knowing	the	grand	skipper	of
加里	想法	他们	是	更明智	已经	,	只是	从	会心	这	盛大	船长	的

[ðə; ði] ['kerfriː] .

the	Carefree	.
这	畅快	.

加里认为，仅仅因为认识了“无忧号”的船长，他们就已经变得更聪明了。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid]	[ɪ'tælɪks]	[tekst]	[ɪn]	_	[ˌʌndə'skɔ:z]	_	(	[ðə; ði]	[ˌeɪtʃ ti: em 'el]	['vɜ:rʒ(ə)n]	[ˌri:prə'dju:siz]	[ðə; ði]	[fɑ:nt]	[fɔ:rm]
delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪntɪd]	[bʊk]	.	)
of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神